



58539

I





Krymowski Adam

196.



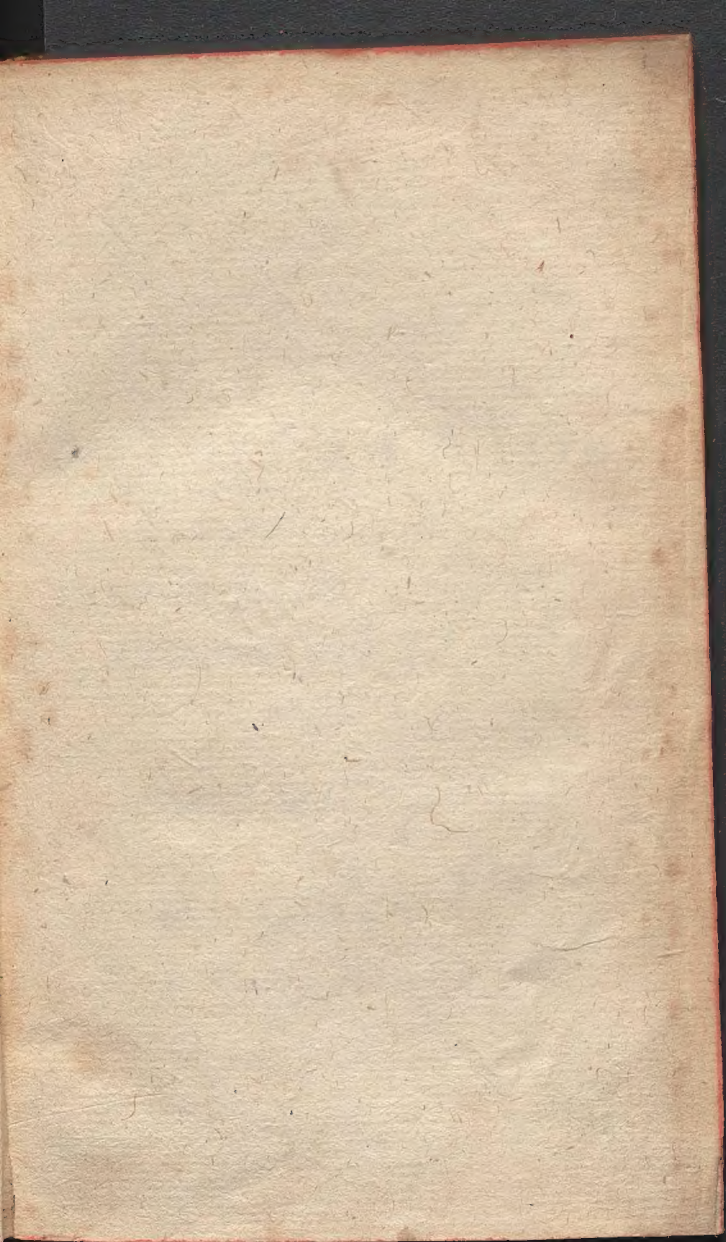
~~1938~~

T  
—

James











# NOMENCLATOR

CZTERECH JĘZYKOW  
FRANCUSKIEGO, POLSKIEGO,  
NIEMIECKIEGO Y ŁACIN-  
SKIEGO.

TOM PIERWSZY.

*Blasii Lichocki.*  
*Kryzomofski.*

# R E C U E I L DES MOTS

Dont on se sert pour exprimer les choses, que  
l'on voit dans le Monde.

A L'USAGE DES CLASSES.

à VARSOVIE, 1777.

---

Dans l'Imprimerie Royale & de la Republique,  
chez les PP. des Ecoles Pieuses.

585395

---

## Z E B R A N I E S Ł O W

Których do wyrażenia tych zażywamy rzeczy,  
które się na świecie znajdują.

DLA POZYTKU SZKOŁ.

w WARSZAWIE, 1777.

---

w Drukarni J. K. Mei y Rzeczypospolitey u XX.  
Scholarum Piarum.



# S a m m l u n g der Wörter

welche alle Dinge, so man in der Welt findet, zu  
benennen gebraucht werden.

Zum Nutzen der Schulen. ...

Warschau, 1777.

---

Gedruckt in der von Seiner Königl. Majest. und der  
Republik privileg. Buchdruckerey bey den  
PP. Piarum Scholarum.

---

---

## C O L L E C T I O V O C U M

Quibus ad rerum, quæ in Mundo cernuntur,  
exprimenda, utimur, nomina.

AD USUM SCHOLARUM.

VARSAVIÆ, 1777.

---

Typis S. R. M. & Reipublicæ in Collegio.  
Scholarum Piarum.

PREMIERE PARTIE CZĘŚĆ PIERWSZA

CHAPITRE I.

ROZDZIAŁ I.

DES PARTIES DU  
MONDE.

O CZĘŚCIACH SWIA-  
TA.

Le Monde.  
Le Ciel.  
Les Elemens.  
L'Air.  
Le Feu.  
L'Eau.  
La Terre.

*Swiat.*  
*Niebo.*  
*Zywioly.*  
*Powietrze.*  
*Ogień.*  
*Woda.*  
*Ziemia.*

§. I.

DES CIEUX.

§. I.

O NIEBIOSACH.

Le Ciel.  
Le Ciel Empirée.  
Habitans du Ciel.  
DIEU, m.  
Ange, m.  
Arcange.  
Les Saints, m.  
Les Bienheureux, m.  
Les Elus.  
Patriarche, m.  
Prophete, m.  
Apôtre, m.  
Martyr, m.  
Confesseur, m.  
Le Firmament.  
Une Etoilé, un Astre.  
Une Etoile fixe.  
Une Planete.

*Niebo.*  
*Niebo Empireyskie.*  
*Mieszkańcy Niebiescy.*

BOG.  
Anioł.  
Archanioł.  
Święci.  
Błogosławieni.  
Wybrani.  
Patriarcha.  
Prorok.  
Apostoł.  
Męczennik.  
Wyznawca.  
Firmament.  
Gwiazda.  
Gwiazda stojąca. (dna.  
Planeta, gwiazda błą-  
Kon.

Une



Der erste Theil.

PARS PRIMA.

Das I. Capitel.

CAPUT I.

Von den Theilen der Welt.

DE MUNDI PARTIBUS.

Die Welt.  
der Himmel.  
die Elementen.  
die Luft.  
das Feuer.  
das Wasser.  
die Erde.

Mundus, i. m.  
Cælum, i. n.  
Elementa.  
Aer, is. m.  
Ignis, is. m.  
Aqua, æ. f.  
Terra æ. f.

§. I.

§. I.

Von den Himmeln.

DE COELIS.

Der Himmel.  
der höchste Himmel.  
die Himmelsbürger.  
GOTT, m.  
Engel, m.  
Erzengel, m.  
die Heiligen.  
die Seligen.  
die Auserwählten.  
Patriarch, m.  
Prophet, m.  
Apostel, m.  
Märtyrer, m.  
Beichtiger, m.  
das Firmament.  
ein Stern, ein Gestirn.  
ein Fixstern. Stern.  
ein Planetstern, Irre  
ein

Cælum, i. n.  
Cælum Empyreum.  
Coelites, Coelicolæ.  
DEUS, i. m.  
Angelus, i. m.  
Archangelus, i. m.  
Sancti.  
Beati, beatæ mentes.  
Electi.  
Patriarcha, æ. m.  
Propheta, æ. m.  
Apostolus, i. m.  
Martyr, is. m.  
Confessor, oris m.  
Cælum stellarum.  
Stella, æ. f. Astrum, i. n.  
Stella fixa.  
Planeta, æ. m.  
A 3 Sidus,

Une Constellation , un  
Signe.

Les douze Signes du Zo-  
diague.

Le Belier.

Le Taureau.

Les Jumeaux.

L'Ecrevice, ou Cancer.

Le Lion.

La Vierge.

La Balance.

Le Scorpion.

Le Sagittaire, l'Archer.

Le Capricorne.

Le Verseau.

Les Poissons.

Les sept Planetes.

Le Soleil.

La Lune.

Saturne, m.

Jupiter, m.

Mars, m.

Venus, f.

Mercure, m.

La voye de lait.

Konstellacya , znak Nie-  
bieski.

Dwanaście znakow Zwie-  
rzenia Niebieskiego.

Baran.

Byk.

Bliźnięta.

Rak.

Lew.

Panna.

Waga.

Niedźwiadek.

Strzelec.

Koziorożec.

Wodnik.

Ryby.

Siedm Planet.

Słońce.

Księżyc.

Saturnus.

Jowisz.

Mars.

Wenera.

Merkuryusz.

Mleczna droga.

§. II.

DE L'AIR.

Une Comete.

Une Vapeur.

Une Exhalaison.

Une Meteoire.

Les meteoires lumineux.

§. II.

O POWIETRZU.

Kometa.

Para.

Exhalacya, kurzawa.

Napowietrzna rzecz.

Napowietrzne rzeczy  
iasna.

Le

Słońce



ein Gestirn, Zeichen.

Sidus, cris n. Signum, i. n.

die zwölf Zeichen des

Duodecim Signa Zodiaci.

Ihierfrües.

der Widder.

Aries, cris. m.

der Stier.

Taurus, i. m.

die Zwillinge.

Gemini, orum, m.

der Krebs.

Cancer, cri. m.

der Löwe.

Leo, onis m.

die Jungfrau.

Virgo, inis. f.

die Waage.

Libra, æ. f.

der Scorpion.

Scorpius, i. m.

der Stütz.

Sagittarius, ii. m.

der Steinbock.

Capricornus, i. m.

der Wassermann.

Aquarius, ii. m.

die Fische.

Pisces, ium, m.

die sieben Irsterne.

Septem Planetæ.

die Sonne.

Sol, is. m.

der Mond.

Luna, æ. f.

der Saturnus.

Saturnus, i. m.

der Jupiter.

Jupiter, Jovis, m.

der Mars.

Mars, artis. m.

die Venus.

Venus, cris. f.

der Mercurius.

Mercurius, ii. m.

die Milchstraße.

Via lactea, Galaxia.

§. II.

§. II.

Von der Luft.

DE AERE.

Ein Komet, Kometstern.

Cometa, m. Stella crinita.

ein Dampf.

Vapor, oris. m.

ein Dunst.

Exhalatio, onis. f.

ein Luftzeichen.

Meteorum, i. n.

die hellen Luftzeichen.

Meteora lucida.

die

Par-

|                                   |   |
|-----------------------------------|---|
| Le Parhelie.                      | Słońce podwójne.                        |
| La Paraselene.                    | Xiężyc podwoyny.                        |
| La Couronne.                      | Koło iasne około Xiężyc<br>albo Słońca. |
| L'Arc en Ciel.                    | Tęcza.                                  |
| Les Verges.                       | Miotła. (cogniste.                      |
| Les Meteores ignés.               | Napowietrzne rzeczy                     |
| Une Etoile coulante,<br>tombante. | Gwiazda spadająca.                      |
| Un dragon volant.                 | Smok latający.                          |
| Une chevre sautelante.            | Koza skakająca.                         |
| Une poutre, ou Pyrami-            | Stup ogniasty.                          |
| Un éclair. (de.                   | Błyskawica.                             |
| Un tonnere.                       | Grzmot.                                 |
| La foudre.                        | Piorun.                                 |
| Un feu folet.                     | Czczy ogień.                            |
| Un feu Saint-Elme.                | Kastor y Pollux.                        |
| Les Meteores aqueux.              | Napowietrzne rzeczy<br>wodne.           |
| Une Nuée, une nuë.                | Obłok, Chmura.                          |
| La Pluye.                         | Deszcz.                                 |
| La neige.                         | Śnieg.                                  |
| La grele.                         | Grad.                                   |
| La rosée.                         | Rosa.                                   |
| La manne.                         | Manna.                                  |
| La gelée.                         | Mroz.                                   |
| La gelée blanche, la<br>bruine,   | Zamroz.                                 |
| Le vent.                          | Wiatr.                                  |
| Un brouillard.                    | Mgła.                                   |



|  |  |
|--|--|
| die Nebensonne.                                    | Parhelius, m. Imago Solis in nube.     |
| der Nebenmond.                                     | Paraselene, es. f. Imago Lunæ in nube. |
| der Hof, der Kreis um den Mond, oder um die Sonne. | Halo, onis. m. Corona, f.              |
| der Regenbogen.                                    | Iris iridis f.                         |
| die Ruthen.  | Virgæ arum. f.                         |
| die feurigen Luftzeichen.                          | Meteora ignita.                        |
| ein schließender, fallender Stern, Sternschuß.     | Stella discurrens, cadens.             |
| ein zwitscherendes Feuer.                          | Draco volans, m.                       |
| ein brennender Striem.                             | Capra saltans, f.                      |
| der Blitz, das Wetterleuchten.                     | Trabs seu Pyramis, f.                  |
| der Donner.  | Fulgur, ris. n.                        |
| der Donnerstrahl.                                  | Tonitru, n.                            |
| ein Ferkelchen.                                    | Fulmen, inis. n.                       |
| der Castor und Pollux.                             | Ignis fatuus.                          |
| die wässerlichen Luftzeichen.                      | Castor & Pollux.                       |
|  | Meteora aquea.                         |
| ein Wolle.   | Nubes, is. f. nubus, i. m.             |
| der Regen.   | Pluvia, æ. f.                          |
| der Schnee.  | Nix, nivis. f.                         |
| der Hagel.   | Grando, inis. f.                       |
| der Thau.  | Ros, roris. m.                         |
| das Manna.   | Manna, æ. n.                           |
| der Frost.   | Gelu, u. n.                            |
| der Reif.  | Pruina, æ. f.                          |
| der Wind.  | Ventus, i. m.                          |
| der Nebel.   | Nebula, æ. f.                          |

der

Tur-

Le tourbillon.

La glace.

Le verglas.

Le chaud.

Le froid.

Zawierucha, wicher.

Lód.

Slizgawica.

Ciepło.

Zimno.

§. III.

DU FEU.

La flamme.

Une étincelle.

Un charbon vif.

La lumière.

La chaleur.

La fumée.

La suye.

La cendre.

Tison ardent.

Tison éteint.

Une lampe.

Une chandelle.

Un flambeau.

Un cierge, un flambeau de  
cire.

De la bougie.

Un pain de bougie.

Un falot.

Un fanal, un Phare.

Une Lanterne.

Une Lanterne sourde.

Le foyer.

Un

§. III.

O OGNIU.

Płomień.

Iskierka.

Zar, węgiel żarzysty.

Światło.

Ciepło.

Dym.

Sadze.

Popioł.

Głównia zapalona.

Głównia gaszona.

Lampa.

Świeca.

Pochodnia.

Świeca woskowa.

Świeczka woskowa stołowa.

Stożek.

Smolna pochodnia.

Latarnia na morzu.

Latarnia.

Latarnia, przez którą wi-  
dziemy, nas zaś nikt  
nie widzi.

Ogniisko.

Piec

der Wirbelwind.  
das Eis.  
das Glatteis.  
die Wärme.  
die Kälte.

Turbo, inis. m.  
Glacies, ei. f.  
Glacies superficialia.  
Calidum, n.  
Frigidum, n.

§. III.

Vom Feuer.

Die Feuerflamme.  
ein Funken, Künkeln.  
eine glühende Kohle.

das Licht.  
die Wärme.  
der Rauch.  
der Ruß.  
die Asche. (Holz.)  
Brand, brennend Scheit  
ein gelöschter Brand.  
eine Lampe oder Ampel.  
ein Licht.  
eine Fackel.  
eine Wachskerze.

ein Wachlicht,  
ein Wachstock.  
ein Pechkranz, m.  
ein Leuchter, ein Schiff,  
feuer, oder Seelaterne.  
eine Laterne, Leuchte.  
eine blinde Laterne.

der Herd, die Feuerstätte.  
ein

§. III.

DE IGNE.

Flamma, æ. f.  
Scintilla, æ. f.  
Pruna, æ. f. Carbo can-  
dens.  
Lumen, inis. n.  
Calor, oris. m.  
Fumus, i. m.  
Fuligo, inis. f.  
Cinis, eris. m.  
Torrus, is. m.  
Ticio, onis. m.  
Lampas, adis. f.  
Candela, æ. f.  
Fax, facis. f.  
Fax cerea, Cereus.

Cereus minutus.  
Glomus cereus.  
Fax picea.  
Lucerna, f. Pharus, i. m.

Laterna, æ. f.  
Cæca laterna, quâ videmus  
& non videmur.

Focus, i. m.

Fur.



Un four.  
Une fournaise.  
Un fourneau.  
Un Poêle.  
Un rechaud.

Une cassiolette.  
Un Encensoir.  
Une pierre à feu.  
Un fusil.  
Amadou, m.  
Amorce de fusil.  
Une allumette.  
Le soufre.  
Poudre à canon.  
Le Mèche.  
Mèche de mousquet.  
Bois, m.  
Charbon de bois, m.  
Charbon de terre.

Bitume, m.  
Camphre, m.  
Naphte, f.  
Huile, f.  
Suif, m.  
Cire, f.  
Poix, f.  
Graisse, f.  
Eau de vie, f.

Toutes ces choses servent  
à faire du feu, & à l'en-  
tretienir.

Piec piekarski.  
Piec do wypalania czego.  
Piecyk.  
Piec kaflony.  
Faierka do rozgrzewania.

Łodka, puszką od kadzidła.  
Turybularz, kadzielnica.  
Skutka, krzemień.  
Krzesełwo.  
Hupka.  
Podnieta.  
Nici siarczyście, Łuczywo.  
Siarka.  
Proch.  
Knot.  
Lont.  
Drewno.  
Węgiel.  
Węgiel mineralny, Ka-  
mien ognisty.

Kley.  
Kamfora.  
Kley ognisty, krzepisko.  
Oley, oliwa.  
Łoy.  
Wosk.  
Smoła.  
Smalec, tłustość.  
Gorzalka.

Wszystkie te rzeczy do roz-  
żarzenia, y utrzymania  
służą ognia.

ein Ofen, ein Backofen.  
 ein Brennofen.  
 ein Ofchen.  
 ein Kachelofen.  
 eine Feuerpfanne, eine Kohl-  
 pfanne.

ein Rauchfaß, *m.*  
 ein Rauchtopf, *m.*  
 ein Feuerstein, *m.*  
 ein Feuerzeug, *m.*  
 ein Feuerschwamm.  
 der Zunder.

Schwefelsaden.

Schwefel, *m.*

das Büchsenpulver.

Dacht, Loch, *n.*

die Zündlunde.

Holz, *n.*

die Holzfohle.

Steinkohle.

der Tudenleim.

das Campher.

das Steindöl.

das Del.

das Unschlitt.

das Wachs.

das Pech.

das Schmeer.

der Brandwein.

Alle diese Sachen dienen  
 das Feuer zu erwecken,  
 und zu erhalten.

Furnus, clibanus, *i. m.*

Fornax, acis. *f.*

Fornacula, *z. f.*

Fornax fictilis, *f.*

Foculus, *m.* Ignitabulum,  
*i. n.*

Acerra odoraria.

Thuribulum, *i. n.*

Pyrites, *z. m.* filix, icis. *m.*

Igniarius, igniaria tudicu-

Nitrosa spongia. (la.

Igniarius fomes.

Sulphuratum, *i. n.*

Sulphur, uris. *n.*

Pulvis pyrius.

Ellychnium, *i. n.*

Ignita restis.

Lignum, *i. n.*

Carbo, onis. *m.*

Carbo mineralis, Thracius  
 lapis.

Bitumen, inis. *n.*

Camphora, *z. f.*

Naphta, *z. f.*

Oleum, *i. n.*

Sebum, *i. n.*

Cera, *z. f.*

Pix, picis. *f.*

Adeps, ipis, *f.*

Aqua vitæ, Spiritus vini.

Istæ res excitando & alen-  
 do igni inserviunt.

§. IV.

DE LA TERRE.

La Terre.  
Le centre de la Terre.  
  
La surface de la Terre.  
  
Une plaine.  
Une campagne.  
Une montagne.  
Une coline.  
Une vallée.  
Un vallon.  
Une Caverne.  
Un tremblement de terre.  
Voyez le Chapitre de la  
Geographie.

§. V.

DE L'EAU.

L'eau.  
La Mer.  
Un Lac.  
Une Riviere, un fleuve.  
  
Un Marais.  
Un étang.  
Un Ruisséau.  
Un torrent.  
Une source d'eau.  
Une fontaine.  
Un puits.  
Une Citerne.

Un

§. IV.

O ZIEMI.

Ziemia.  
Centrum, środek ziemi.  
  
Wierzch, powierzchność  
ziemi.  
Rownina.  
Pole..  
Gora.  
Pagórek.  
Dolina.  
Nizina.  
Fajkinia.  
Trzęsienie ziemi.  
Patrzay Rozdziału o Geo-  
grafii.

§. V.

O WODZIE.

Woda.  
Morze.  
Jezioro.  
Rzeka.  
  
Bagńsko.  
Staw..  
Strumień.  
Potok.  
Zdroy.  
Zrzodło.  
Studnia.  
Sucha studnia.

Karaś,



§. IV.

Von der Erde.

die Erde.  
 der Mittelpunkt der Erde.  
 die Oberfläche der Erde.  
 eine Ebene.  
 das weite Feld.  
 ein Berg.  
 ein Hügel.  
 ein Thal.  
 ein kleines Thal.  
 eine Höle.  
 ein Erdbeben, Erdbeben.  
 Sieh das Capitel von der  
 Erdbeschreibung.

§. V.

Vom Wasser.

Das Wasser.  
 das Meer, die See.  
 eine See.  
 ein Fluß.  
 eine Pfütze.  
 ein Teich, ein Weiher.  
 ein Bach.  
 ein Regenbach.  
 eine Wasserquelle.  
 ein Brunn.  
 ein Schöpfbrunn.  
 eine Cistern, ein Wasser-  
 behälter.

§. IV.

DE TERRA.

Terra, æ. f.  
 Centrum terræ.  
 Terræ superficies, f.  
 Planities, ei. f.  
 Campus, i. m.  
 Mons, tis. m.  
 Collis, is. m.  
 Vallis, is. f.  
 Convallis, is. f.  
 Antrum, n. Spelunca, f.  
 Terræ motus, ùs. m.  
 Vide Caput de Geogra-  
 phia.

§. V.

DE AQUA.

Aqua, æ. f. (anus.  
 Mare, æquor, Pontus, Occ-  
 Lacus, ùs. m.  
 Fluvius, ii. Amnis, m.  
 Flumen, inis. n.  
 Palus, udis, f.  
 Stagnum, i. n.  
 Rivus, i. m.  
 Torrens, entis. m.  
 Aquæ scaturigo, inis. f.  
 Fons, tis. m.  
 Puteus, i. m.  
 Cisterna, æ. f.

Cana-

|   |   |
|---|---|
| Un Canal.                               | <i>Kanał, Row.</i>                            |
| Eau vive, eau de fontaine.              | <i>Woda żywa, wytryskująca.</i>               |
| Eau bonne à boire.                      | <i>Woda do picia.</i>                         |
| Eau claire.                             | <i>Czysta woda.</i>                           |
| Eau troublée.                           | <i>Mętna woda.</i>                            |
| Eau courante.                           | <i>Woda bieżąca, ciekąca.</i>                 |
| Eau morte.                              | <i>Woda stojąca.</i>                          |
| Eau artificielle.                       | <i>Wódka.</i>                                 |
| Eau distillée.                          | <i>Wódkę paloną, przepa-<br/>szczana.</i>     |
| Eau de Rose.                            | <i>Wódka różana.</i>                          |
| Eau de senteur.                         | <i>Wódka pachnąca.</i>                        |
| Eau de vie.                             | <i>Gorzałka.</i>                              |
| Le limon, la bourbe.                    | <i>Muł, kał.</i>                              |
| La bouë, la fange.                      | <i>Łłoto.</i>                                 |
| Voyez le Chapitre de<br>l'Hydrographie. | <i>Patrzay Rozdziału o Hi-<br/>drografii.</i> |

## CHAPITRE II. DES ANIMAUX.

## ROZDZIAŁ II. O ZWIERZĘTACH.

|   |   |
|---|---|
| Un Animal.                                  | <i>Zwierzę.</i>   |
| Une Bête.                                   | <i>Bestya, bydłę, zwierzę nie-<br/>rozumne.</i>         |
| Un animal terrestre.                        | <i>Ziemne zwierzę.</i>                                  |
| Un Animal aquatique, qui<br>vit dans l'eau. | <i>Wodne zwierzę.</i>                                   |
| Un Poisson.                                 | <i>Ryba.</i>  |
| Un animal qui vole.                         | <i>Zwierzę latające.</i>                                |
| Un Oiseau.                                  | <i>Ptak.</i>  |
| Une bête à quatre pieds.                    | <i>Zwierzę czworonogie.</i>                             |
| Une bête qui rampe, un<br>reptile.          | <i>Zwierzę czółgające się,<br/>gadzina, ziemiopłaz.</i> |
| Un  | <i>Wo-</i>  |

eine Rinne, ein Kanal.  
 ein lebendiges Wasser.  
 Wasser, das zu trinken ist.  
 hell, rein Wasser.  
 Trüb Wasser.  
 Fließend Wasser.  
 Still und faul Wasser.  
 ein künstliches Wasser.  
 ein gebrannt Wasser.

Rosenwasser.  
 Wohlriechend Wasser.  
 Brandwein.  
 der Schlamm.  
 Mist, Roth.

Siehe das Capitel von  
 der Beschreibung der  
 Wässer.

## II. Capitel.

### Von den Thieren.

ein Thier, n.  
 Ein Thier, ein Vieh.  
 ein Thier so auf der Erde  
 lebt.  
 ein Thier so im Wasser  
 lebt.  
 ein Fisch.  
 ein fliegendes Thier.  
 in Vogel.  
 ein vierfüßiges Thier.  
 ein kriechendes Thier.

Canalis, is. m. (nis.  
 Aqua saliens, jugis, peren-  
 Aqua potui probata.  
 Aqua limpida.  
 Aqua turbida, lutuleta.  
 Fluens aqua.  
 Aqua stagnans, reses.  
 Aqua factitia.  
 Aqua distillata.

Aqua rosacea.  
 Aqua odoraria.  
 Aqua vitæ, spiritus vini.  
 Limus, i. m.  
 Lutum, i. Cænum, i. n.  
 Vide Caput de Hydro-  
 graphia.

## CAPUT II.

### DE ANIMALIBUS.

Animal, is. n.  
 Brutum, n. Bestia, f. Bel-  
 lua, Pecus, udis. f.  
 Animal terrestre.  
 Animal aquaticum.  
 Piscis, is. m.  
 Bestia volatilis, volucre, n.  
 Avis, f.  
 Quadrupes, edis, n.  
 Reptile, is, n.



Un amphibie, c'est à dire *Wodnoziemne zwierzę.*  
une bête, qui vit sur la  
terre & dans l'Eau.

Un insecte. *Robactwo przewięziste.*  
Un animal domestique. *Domowe zwierzę.*

Une bête sauvage. *Leśne zwierzę.*  
Une bête farouche. *Zwierz drapieżny.*

§. I.

DES ANIMAUX DO-  
MESTIQUES.

Un troupeau.  
un bétail.  
un Agneau.  
un Ane.  
un Belier.  
un Mouton.  
une Brebis.  
un Boeuf.  
un Taureau.  
un Bouveau.  
une Vache.  
un Veau.  
une Genisse.  
un Buffle.  
un Chameau.  
un Dromadaire.  
un Chat.  
un Cheval.  
une Cavale.  
un Bibet.  
un Poulain.

§. I.

O ZWIERZĘTACH  
CHOWANYCH, DO-  
MOWYCH.

*Stado, trzoda.*  
*Bydło.*  
*Żagnię, baranek.*  
*Osieł.*  
*Baran.*  
*Skop.*  
*Owca.*  
*Woł.*  
*Byk.*  
*Ciołek.*  
*Krowa.*  
*Cielę.*  
*Żalowica.*  
*Bawoł.*  
*Wielbłąd.*  
*Drabarz.*  
*Kot.*  
*Koń.*  
*Klacz.*  
*Podieздеk, Zmudzinek.*  
*Zrzebie.*

Voyez

Pa-

ein beidlebiges Thier.

Amphibium animal.

ein Ungeziefer.

Insectum, i. n.

ein einheimisches, zahmes  
Thier.

Animal domesticum.

ein Waldthier.

Animal sylvestre.

ein wildes Thier.

Animal ferox, bellua.

§. I.

§. I.

Von den zahmen Thie-  
ren.

DE ANIMANTIBUS  
CICURIBUS, DOME-  
STICIS.

Eine Heerde.

Armentum, n. Grex. m.

das Vieh.

Pecus, coris. m.

ein Lamm.

Agnus, i. m.

ein Esel.

Asinus, i. m.

ein Widder.

Aries, etis. m.

ein Hammel, ein Schöps.

Vervex, ecis. m.

ein Schaaf.

Ovis, is. f.

ein Ochs.

Bos, bovis. m.

ein Stier.

Taurus, i. m.

ein junger Ochs oder Stier.

Juvenus, i. m.

eine Kuh.

Vacca, æ. f.

ein Kalb.

Vitulus, i. m.

eine junge Kuh.

Bucula, æ. f.

ein Büffelochs.

Bubalus, m. bos. sylvestris.

ein Kameel.

Camelus, i. m.

ein Dromedari.

Dromas, adis. f.

ein Kater, eine Kage.

Felis, is. Catus, i. m.

ein Pferd, ein Roß.

Equus, i. m.

eine Stute.

Equa, æ. f.

ein Klepper.

Mannus, i. m.

ein Füllen.

Pullus equinus.

Sieh

B 2

Vide

Voyez le Chapitre du  
Manege.

Un Bouc.  
une Chevre.  
un Chevreau.  
un Chien.  
un petit Chien.  
une Chienne.  
un Barber.  
un Dogue.  
un petit chien de Damoi-  
selle.  
un Pourceau.  
un Verrat.  
une Truye.  
un cochon de lait.  
un Mulet.  
une Mule.

§. II.

DES ANIMAUX SAU-  
VAGES.

Une belette, une fouine.  
un Bobaque.  
une Marte.  
une Marte Zibelline.  
un Blereau.  
un Cerf.  
une biche.  
un fan de cerf.

Voyez la venerie.

Un chamois.  
un bouquetin.  
une Chevrete.

un

*Patrzay Rozdziału o  
szkole konney.*

*Kozieł, Cap.  
Kozą.  
Kozłę, Kozłatko.  
Pies.  
Piešek.  
Suka.  
Kudłaty pies.  
Brytan.  
Pies do rękawka.*

*Wieprz.  
Odyniec, Kiernoz.  
Swinia.  
Prosię.  
Muł.  
Mulica.*

§. II.

O LESNYCH ZWIE-  
RZĘTACH.

*Łasica.  
Bobak.  
Kuna.  
Sobol.  
Borsuk.  
Jeleń.  
Łania.  
Felonek.*

*Patrzay o Myśliwiewie.*

*Koza dzika.  
Kozieł dziki.  
Sarna.*

Ro-



Siehe das Capitel von  
der Reitschule.

ein Bock.  
eine Geiß, Ziege.  
ein Böcklein.  
ein Hund.  
ein Hündlein.  
eine Pöge.  
ein Pudelhund.  
ein englischer Dock.  
ein Schoßhündlein, Jung-  
fernhündchen.  
ein Schwein.  
ein Eber.  
eine Sau, Schweinmutter.  
ein Spanferkel.  
ein Maulesel.  
eine Mauleselinn.

§. II.

Von den Waldthie-  
ren.

Eine Wiesel.  
ein Boback.  
ein Marder.  
ein Zobel.  
ein Dachs.  
ein Hirsch.  
eine Hindinn.  
ein Hirschkalb.

Siehe von der Jagd.  
eine Gemse.  
ein Steinbock.  
eine Rinde.

ein

Vide Caput de Equestri  
Palaestra.

Hircus, i. m.  
Capra, æ. f.  
Hædus, i. m.  
Canis, is. m.  
Catulus, Catellus, i. m.  
Canis fæmina.  
Canis cirratus.  
Molossus, i. m.  
Canis Melitæus.

Porcus, i. m. Sus, suis. f.  
Verrès, is. m.  
Porca, æ. f.  
Porcellus, i. m.  
Mulus, i. m.  
Mula, æ. f.

§. II.

DE ANIMANTIBUS  
SYLVESTRIBUS.

Mustella, æ. f.  
Lepus cunicularis.  
Martes, is. f.  
Martes Zibellina.  
Taxus, i. m.  
Cervus, i. m.  
Cerva, æ. f.  
Hinnulus, i. m.

Vide de Venatione.

Rupicapra, f.  
Ibex, ibicis. æ. f.  
Caprea, m.

B 3.

Ca-

Un Chevreuil.  
la Civette.  
un Daim.  
une Daine.  
un Ecureuil.  
un Elan.  
un Elephant.  
un Furet.  
un Grifon.  
une Hermine.  
un Herisson.  
une Marmote.  
un petit gris.  
un Lapin.  
un Lievre.  
un Levraut.  
un Loir.  
un Rat.  
une Souris.  
un Renard.  
un Singe.  
une Guenon.  
une Taupe.  
une Taupiniere.

Rogacz.  
Kotka wonna.  
Daniel.  
Danielica.  
Wewiorka.  
Łoś.  
Słoń.  
Łasica leśna.  
Gryf.  
Gronostaj.  
Jeź.  
Swiszczy.  
Popielica.  
Krolik.  
Zając.  
Zajączek.  
Szczer dziki.  
Szczer domowy.  
Mysz.  
Liszka.  
Małpa.  
Koczkodan.  
Kret.  
Kretowisko.

§. III.

DES ANIMAUX FA-  
ROUCHES.

Un Bifon.  
un Leopard.  
un Licorne.  
un Lion.  
une Lionne.  
un Lionceau.

§. III.

O DRAPIEZNYCH  
ZWIERZACH.

Zubr.  
Lampart.  
Jednorożec.  
Lew.  
Lwica.  
Lewek.

Wilk.

ein Reh, Rehebock.  
 eine Ziberfage.  
 ein Damhirsch.  
 eine Damhirschkuh.  
 ein Eichhorn.  
 ein Elend.  
 ein Elephant.  
 ein Iltis, Iltling.  
 ein Greif.  
 ein Hermelin.  
 ein Igel.  
 das Murmeltier.  
 das Grauwerk.  
 ein Kaninchen.  
 ein Hase.  
 ein Häslein, n.  
 eine Gelbratte.  
 eine Ratte.  
 eine Maus.  
 ein Fuchs.  
 ein Affe.  
 eine Meerfage.  
 ein Maulwurf.  
 ein Maulwurfshaufen.

Capreolus, i. m.  
 Felis odorata.  
 Dama, æ. f.  
 Dama femina.  
 Sciurus, i. m.  
 Alce, is, vel es. f.  
 Elephas, antis, Barrus, m.  
 Viverra, æ. f.  
 Griphus.  
 Mustella Pontica.  
 Erinaceus, i. m.  
 Mus montanus.  
 Mustella leucophæa.  
 Cuniculus, i. m.  
 Lepus, oris. m.  
 Lepusculus, i. m.  
 Glis, glicis, m.  
 Mus major.  
 Mus, muris. m.  
 Vulpes, pis. f.  
 Simius, m. Simia, f.  
 Cercopithecus, i. m.  
 Talpa, æ. f.  
 Cumulus à talpa excitatus.

S. III.

Von den wilden Thie-  
 ren.

ein Bismstier.  
 ein Leopard.  
 ein Einhorn.  
 ein Löw.  
 eine Löwin.  
 ein junger Löw.

ein

S. III.

DE ANIMANTIBUS.  
 FEROCIBUS.

Bison, ontis. m.  
 Leopardus, i. m.  
 Unicornu, Monoceros.  
 Leo, onis. m.  
 Leæna, æ. f.  
 Leonis catulus.

Lu-

un Loup.  
 un Loup ravissant.  
 une Louve.  
 un Louveteau.  
 un Loup-cervier.  
 un Loup-garous.  
 un Ours.  
 une Ourse.  
 une Panthere.  
 un Rinocerot.  
 un Tigre.  
 un Sanglier.  
 une Laye.  
 un Marcastin.  
 un Ure.

*Wilk.*  
*Wilk drapieżny.*  
*Wilczyca.*  
*Wilczek.*  
*Ostrowidz.*  
*Wilkołak.*  
*Niedźwiedź.*  
*Niedźwiedzica.*  
*Rys.*  
*Nosorożec.*  
*Tygrys.*  
*Dzik.*  
*Dzika świnia.*  
*Dziczek roczniak.*  
*Tur.*

§. IV.

DES REPTILES ET  
 DES SERPENS.

Un Aspic.  
 un Basilic.  
 un Camelcon.  
 une Couleuvre.  
 un Dragon.  
 une Amphibene.  
 une Hydre, serpent d'eau.  
 un Lazard.  
 une Salamandre.  
 un Serpent.  
 une Vipere.  
 un Vipereau.

*Les Animaux Amphibies.*  
 un Bievre, ou Castor.

§. IV.

O GADZINACH Y  
 WĘZACH.

*Padalec.*  
*Bazyliżek.*  
*Wiatrożył.*  
*Wąż.*  
*Smok.*  
*Slepy wąż.*  
*Wodny wąż.*  
*Żaszczurka.*  
*Ogniżył.*  
*Wąż.*  
*Zmiia.*  
*Zmiika.*  
*Wodnoziemne zwierzęta.*  
*Bobr.*



ein Wolf.  
 ein reißender Wolf.  
 eine Wölfinn.  
 ein Wölfflein.  
 ein Fuchs.  
 ein Menschenfresser.  
 ein Bär.  
 eine Bärinn.  
 ein Panterthier.  
 ein Nasenhorn.  
 ein Tigerrthier, Tiger.  
 ein wildes Schwein.  
 eine wilde Sau.  
 ein wild Ferkel.  
 ein Quersch.

Lupus, i. m.  
 Lupus rapax, acis.  
 Lupa, æ. f.  
 Lupi catulus.  
 Lupus cervarius, Lynx.  
 Lupus anthropagus.  
 Ursus, i. m.  
 Ursa, æ. f.  
 Panthera, Pardalis, f.  
 Rhynoceros, ontis. m.  
 Tigris, idis. f.  
 Aper, apri. m.  
 Porca sylvestris.  
 Annotinus aper.  
 Arus, i. m.

§. IV.

Von den kriechenden Thie-  
 ren, und Schlän-  
 gen.

§. IV.

DE REPTILIBUS ET  
 SERPENTIBUS.

Eine Katter.  
 ein Basilisk.  
 ein Chamäleon.  
 eine Schlange.  
 ein Drach.  
 eine Blindschleiche.  
 eine Wasserschlange.  
 eine Eidere.  
 ein Salamander.  
 eine Schlange.  
 eine Otter.  
 eine junge Otter.

Aspis, idis. f.  
 Basiliscus, i. m.  
 Chamæleon, ontis. m.  
 Coluber, bri. m.  
 Draco, onis. m.  
 Cæcilia, æ. f.  
 Hydra, æ. f.  
 Lacertus, i. m. lacerta.  
 Salamandra, æ. f.  
 Serpens, ontis. Anguis, m.  
 Vipera, æ. f.  
 Catulus viperinus.

Die beidlebige Thiere.

Amphibia.

Ein Biber.

Fiber, Castor, oris. m.

ein

Cro-

Un Crocodile.  
un loutre.  
une tortuë.

Krokodyl.  
Wydra.  
Zołw.

S. V.

DES INSECTES.

Une Araignée.  
une toile d'araignée.  
un Artison, petit ver.  
une Chenille.  
un Ciron.  
une Cloporte.  
un Crapaud.  
un Escargot.  
une Fourmi.  
une fourmilliere.  
une Grenouille.  
un grillot, un grillon.  
une Limace, un limaçon.  
un Lifet.  
un Pou.  
une Lende.  
une Puce.  
une Punaise.  
une Sang sue.  
une Sauterelle.  
un Scorpion.  
une Tarantule.  
une Tigne.  
un Ver.  
un Ver luisant.  
un Ver à soye.

*Insectes, qui volent.*

Une Abeille, une mouche  
à miel.

S. V.

O ROBACTWIE.

Paigk.  
Paigczynna.  
Czerw.  
Gąsienica.  
Robaczek skorny.  
Stonog.  
Zaba ziemna.  
Slimak w skorupie.  
Mrowka.  
Mrowisko, mrowie.  
Zabka zielona.  
Swiercz.  
Slimak bez skorupy.  
Gąsienica winna.  
Wesz.  
Gnida.  
Pchła.  
Pluskwa.  
Piławka.  
Szarańcza.  
Niedźwiadek.  
Tarantula, krzeczek.  
Mol.  
Robak.  
Święto-jański robaczek.  
Jedwabnica.  
Robactwo latające, Owad.  
Pszczoła.

ein Crocodill.  
eine Fischotter.  
eine Schildkröte.

Crocodilus, i. m.  
Lutra, x. f.  
Testudo, inis. f.

S. V.

Von dem Ungeziefer.

Eine Spinne.  
Spinnweb. f.  
ein Holzwurm.  
eine Raupe.  
eine Miibe, Reitlaus.  
eine Motte, ein Tausendfuß.  
eine Kröte.  
eine Schnecke.  
eine Ameise.  
ein Ameisenhaufen.  
ein Frosch.  
eine Grille.  
eine Schnecke ohne Haus.  
ein Rebenwurm.  
eine Laus.  
eine Misse.  
ein Floh.  
ein Wanze, Wandlaus.  
eine Blutegel, Saugegel.  
eine Heuschrecke.  
ein Scorpion.  
eine Tarantel.  
eine Schabe.  
ein Wurm.  
ein Johanniswürmlein.  
ein Seidenwurm.

Fliegendes Ungeziefer.  
Eine Imme, Biene.

S. V.

DE INSECTIS.

Araneus, m. Aranea, f.  
Araneorum tela.  
Cossus, i. m.  
Eruca, x. f. Bruchus, i. m.  
Acarus, i. m.  
Blatta, Centipeda, f.  
Bufo, onis. m.  
Cochlea, x. f.  
Formica, x. f.  
Formicarum examen.  
Rana, x. f.  
Grillus, i. m.  
Limax, acis. m.  
Volvox, convolvulus. m.  
Pediculus, i. m.  
Lens, lendis. f.  
Pulex, icis. m.  
Cimex, icis. f.  
Hirudo, inis. f.  
Locusta, x. f.  
Scorpius, scorpio, nis. m.  
Tarantula, x. f.  
Tinea, x. f.  
Vermis, is. m.  
Cicindela, x. f.  
Bombyx, icis. m.  
*Insecta volantia.*  
Apis, apis. f.

ein

Exa-

Un essain d'abeilles.

Roy Pszczół.

une Ruche.

Ul, barć.

un Bourdon.

Trąd.

une Cantaride.

Kantaryda mucha.

un Cerf volant.

Jelonek robak.

une Cigale.

Konik.

un Hänneton.

Chrabąszcz, chrząszcz.

un Escarbot, une fouille-  
merde.

Krowka robak.

un Cousin.

Komor.

une Guepe.

Osa.

une Mouche.

Mucha.

un Frelon.

Szerszeń.

un Moucheron.

Komor.

un Papillon.

Moryl.

un Taon.

Bąk, ślep.

S. VI.

S. VI.

QUELQUES PARTIES

NIEKTÓRE CZĘŚCI

des bêtes Terrestres.

Ziemnych Zwierząt.

La Tete.

Głowa.

les Cornes.

Rogi.

la Gueule.

Paszczeka.

le Museau.

Pyśk, trąba.

le Groin.

Rygiak.

le crin d'un cheval.

Grzywa.

les soyes d'un porc.

Sierć na wieprzu.

le cuir.

Skóra.

les ongles.

Pazury.

la corne du pied.

Rog, kopyto.

la queue.

Ogon.

la

Trąba



ein Bienenschwarm, ein  
Schwarm.  
ein Bienenkorb.  
eine Hummel.  
Spanische Mücke.  
ein Schröter, Hirschläfer.  
ein Heuschrecke der Bäume.  
ein Mayläfer.  
ein Kogläfer.

eine Schnacke, Gölse.  
eine Wespe.  
eine Fliege, Mücke.  
eine Wespe, Hornisse.  
eine Schnacke.  
ein Sommervogel.  
eine Breme, eine große Fliege.  
ge.

S. VI.

Etliche Theile der irdi-  
schen Thiere.

Der Kopf.  
die Hörner.  
das Maul.  
die Schnauze.  
der Rüssel.  
die Mähne eines Pferdes.  
die Borste eines Schweines.  
die Haut.  
die Klauen.  
das Huf.  
der Schwanz, Schweif.

der

Examen Apum.

Alveare, is. n.  
Fucus, i. m.  
Cantharis, idis. f.  
Scarabæus cornutus.  
Cicada, æ. f.  
Scarabæus, i. m.  
Scarabæus, i. m.

Culex tinnulus.  
Vespa, æ. f.  
Musca, æ. f.  
Crabro, onis. m.  
Culex, icis. m.  
Papilio, onis. m.  
Afilus, i. m.

S. VI.

ALIQUOT PARTES  
Animalium Terrestrium.

Caput, itis. n.  
Cornua, n.  
Os, oris. n.  
Rostrum, i. n.  
Porci rostrum.  
Juba, æ. f.  
Setæ porci.

Pellis, is. f.  
Ungues, ium. m.  
Ungula, æ. f.  
Cauda, æ. f.

Pro-

la trompe de l'Elephant.

*Trąba słoniowa.*

La patte de l'Ours.

*Łapa niedźwiedzia.*

### CHAPITRE III.

#### DES OISEAUX.

Oiseau de proye.  
Oiseau de chasse.  
Oiseau de nuit.  
Oiseau d'eau.  
Oiseau de chant.  
Oiseau bon à manger.

#### §. I.

#### DES OISEAUX

de Proie & de chasse.

Un Aigle.  
un Aiglon.  
une Aigrette.  
un Bufard, une Buse.  
un Corbeau.  
une Corneille.  
un Heron.  
un Milan.  
un Vautour.  
un Autour.  
Tiercelet, m.  
un Emerillon.  
un Epervier.  
Mouchet, m.

### ROZDZIAŁ III.

#### O PTASTWIE.

*Ptak drapieżny.*  
*Ptak myśliwy.*  
*Ptak nocny.*  
*Ptak wodny.*  
*Ptak śpiewający.*  
*Ptak śniedny.*

#### §. I.

#### O PTAKACH

*Drapieżnych y Myśliwych.*

*Orzeł.*  
*Orle, Orlętko.*  
*Czapla biała, Łyszczał.*  
*Rarog.*  
*Kruk.*  
*Wrona.*  
*Czapla.*  
*Kania.*  
*Sęp.*  
*Fastrząg samica.*  
*Fastrząg samiec.*  
*Drzemlik.*  
*Krogulec samica.*  
*Krogulec samiec.*

un

*Sokoł*

der Rüssel eines Elephanten.

Proboscis, idis. f. Rostrum Elephantis, quod & Manus dicitur.

die Tappe, oder Tappe eines Bären.

Ursi pes anterior.

III. Capitel.

Von den Vögeln.

CAPUT III.

DE AVIBUS.

Raubvogel.

Avis prædatrix.

Fangvogel.

Avis auceps.

Nachtvogel.

Avis nocturna.

Wasservogel.

Avis aquatilis.

Singvogel.

Avis canora.

Eßvogel.

Avis escaria, mensaria.

§. I.

§. I.

Von den Raub- und Fang-  
vögeln.

DE AVIBUS

Prædatricibus & aucupibus.

Ein Adler.

Aquila, æ. f.

ein junger Adler.

Aquila pullus.

ein kleiner weißer Reiher.

Ardeola alba.

ein Blausuß.

Buteo, accipiter leporarius.

ein Rabe.

Corvus, i. m.

eine Krähe.

Cornix, icis. f.

ein Reiher.

Ardea, æ. f.

eine Weihe, ein Hünereger.

Milvus, milvius, i. m.

ein Geyer.

Vultur, uris. m.

ein Habicht.

Asterias, æ. m.

ein Terzelet.

Accipiter mas.

ein Schmierling.

Æsalon, Æsalo, onis. m.

ein Sperber.

Nisus, accipiter fringillari-

ein Springsperber.

Accipier tertiarius. (us.

ein

Falco,

un Faucon.  
Tiercelet de faucon.  
un Gerfau.  
un Hobreau.  
un Lanerret, Lanier.

*Sokoł samica.*  
*Sokoł samiec.*  
*Białozor.*  
*Kobuzek.*  
*Srokos, Dzierzba.*

§. II.

DES OISEAUX

de Nuit.

Un Chat huant.  
une Chauve-Souris.  
une Chouette.  
un Cormorant.  
une Frefaïe, un Têtechevre.  
un Hibou.  
une Huette, Hulotte.

§. II.

O PTAKACH

Nocnych.

*Lelek.*  
*Nietoperz, Gacek.*  
*Sowa.*  
*Slepowron.*  
*Kozodoy.*  
*Pubacz.*  
*Puszczyk.*

§. III.

DES OISEAUX

d' Eau.

Un Alcion, Martin pêcheur.  
un Butor.  
un Canard.  
une Cane.  
une Cercelle, Cercerelle.  
un Cigne.  
un Halebran.  
un Heron.  
un Martinet.  
une Macreuse.

§. III.

O PTAKACH

Wodnych.

*Zimorodek.*  
*Bąk, Bąkacz.*  
*Kaczor.*  
*Kaczka.*  
*Cyranka.*  
*Łabędź.*  
*Kaczor dziki.*  
*Czapla.*  
*Ferzyk.*  
*Kaczka morska.*

une

Gęś



ein Falk.  
 ein Falkmännlein.  
 ein Geyerfalk.  
 ein Stofsfalk.  
 ein Neuntödter.

Falco, onis. m.  
 Falco tertiarius.  
 Gyrofalco, onis. m.  
 Dendrofalco, haliætus.  
 Lanius major.

§. II.

Von den Nachtvögeln.

§. II.

DE AVIBUS

Nocturnis.

ein Kauz.  
 eine Fledermaus.  
 eine Eule.  
 ein Nachtrabe.  
 ein Geismelter.  
 ein Uhu.  
 eine Nachteule.

Aluco, onis. m.  
 Vespertilio, onis. m.  
 Noctua, æ. f.  
 Nisticorax, acis. m.  
 Strix, Caprimulgus.  
 Bubo, onis. m.  
 Ulula, æ. f.

§. II.

Von den Wasservögeln.

§. III.

DE AVIBUS

Aquatilibus.

Ein Eisvogel.

Halcyon, Alcedo, f.

eine Rohrdommel.  
 ein Entrich, Unter.  
 eine Ente, ein Entvogel.  
 ein Kriechente.  
 ein Schwan.  
 ein wilder Entrich.  
 ein Reiher.  
 eine Seeschwalbe.  
 eine Meerente.

Butio, Butaurus.  
 Anas mas.  
 Anas, atis. f.  
 Querquedula, æ. f.  
 Cygnus, i. m.  
 Anas mas lacustris.  
 Ardea, æ. f.  
 Apus, Cypsellus.  
 Anaticula marina.

ein

C

An-

une Oye.  
une Orfraye.  
un Plongeon.  
une Paute d'eau , Mouette.  
un Rouge.  
un Vancau.

Gęś.  
Ostryż, Orzeł mórski.  
Nurek.  
Łyska.  
Rybitwa.  
Czayka.

§. IV.

DES OISEAUX

Bons à manger.

Une Alouette.  
une Becasse.  
une Bec-figue.  
un Biset.  
une Caille.  
une Calandre.  
un Canard, une Cane.  
un Chapon.  
un Coq.  
un Coq de bois.  
une Poule de bois.  
un Coq de bruïere.  
un Coq d'Inde.  
une Poule d'Inde.  
un Dindon.  
un Etourneau.  
un Faisan.  
une Faisande.  
un Francolin, une gelinotte de bois.  
une Grive.  
une petite Grive.  
une grosse Grive.

§. IV.

O PTAKACH.

Sniednych.

Skowronek.  
Bekas.  
Figoiadka.  
Trukawka.  
Przepiórka.  
Skowronek większy.  
Kaczor, Kaczka.  
Kapłon.  
Kogut.  
Cietrzew.  
Cieciora.  
Głuszec.  
Indyk.  
Indyczka.  
Indydzek, mały Indyk.  
Szpak.  
Bazant.  
Bazancica.  
Jarząbek.  
Kwiczol.  
Drozd.  
Jemiolucha.

un

Snie-

eine Gans.  
ein Fischeaar.  
ein Taucher.  
ein Wasserhuhn.  
eine Rothgans.  
ein Ribiß.

Anser, cris. m.  
Aquila marina.  
Mergus, i. m.  
Fulica, æ. f.  
Larus, m. Gavia, f.  
Vanellus, m. Capella, f.

§. IV.

Von den Eßvögeln.

§. IV.

DE AVIBUS

Efcarii.

Eine Lerche.  
eine Schnepfe.  
eine Feigenschnepfe.  
eine Ringeltaube.  
eine Wachtel.  
ein Art großer Lerchen.  
eine Ente.  
ein Capaun.  
ein Hahn.  
ein Birkhahn.  
eine Birkhenne.  
ein Auerhahn.  
ein Kalkaun, Truthahn.  
eine Truthenne.  
ein junger Kalkaun.  
ein Staar.  
ein Fasan.  
eine Fasanhenne.  
ein Haselhuhn.

Alauda, æ. f.  
Rusticula, æ. f.  
Ficedula, æ. f.  
Palumbus minor.  
Coturnix, icis. f.  
Alauda maxima.  
Anas, atis. f.  
Capo, onis. m.  
Gallus gallinaceus.  
Tetrax, Grygallus.  
Tetrax femina.  
Tetrao, Urogallus, f.  
Gallus Indicus.  
Meleagris, idis, f.  
Galli Indici pullus.  
Sturnus, i. m.  
Phasianus, i. m.  
Phasiana, æ. f.  
Attagen, enis. m.

ein Krammetvögel, Ziemer.  
eine Drosel.  
ein großer Ziemer.

Turdus, i. m.  
Turdus minor.  
Turdus major, viscivorus.

ein

C 2

La

un Guignard.  
 un Halebran.  
 un Moineau.  
 un Mauvis.  
 un Ortolan.  
 une Outarde.  
 un Paon.  
 une Perdrix.  
 un Perdreau.  
 un Pigeon, une Colombe.  
 un Pigeonneau.  
 un Pigeon ramier.  
 une Poule.  
 un Poulét.  
 un Râle.  
 une Tourterelle.

*Sniegula.*  
*Kaczor dziki.*  
*Wrobel.*  
*Kulik.*  
*Prośówka, Zołtaczek.*  
*Drop.*  
*Paw.*  
*Kuropatwa.*  
*Młoda Kuropatwa.*  
*Gołąb, Gołębica.*  
*Gołębie.*  
*Grzywacz.*  
*Kura, Kokosz.*  
*Kurczak.*  
*Chrościel, Derkacz.*  
*Synogarlica.*

S. V.

DES OISEAUX  
 qui chantent.

un Breant, Gros-bec.  
 un Canarie, Canarin.  
 une Canarie femelle.  
 un Chardonneret.  
 une Linotte.  
 une Linotte, un Pica-  
 veret.  
 un Merle.  
 un Pinson.  
 un Rossignol.  
 un Rouge-gorge.  
 un Serin.  
 un Verdier.

S. V.

O P T A K A C H  
 Spiewających.

*Klesk, Grabołyśk.*  
*Kanarek.*  
*Kanarzyca.*  
*Szczygieł.*  
*Makolągwa.*  
*Konopka, Dzwoniec.*  
*Kos.*  
*Zięba.*  
*Słowiak.*  
*Gil.*  
*Czyż, Czyżyk.*  
*Trznadel.*

*Oiseaux*

*Ptaki*



ein Schneebogel.  
 ein wilder Entrich.  
 ein Sperling.  
 eine Mewe.  
 ein Hirsefink, Goldfink.  
 eine Trappe, Trappgans.  
 ein Pfau.  
 ein Rebhuhn, Feldhuhn.  
 ein Rebhühnlein.  
 ein Tauber, eine Taube.  
 eine junge Taube.  
 eine Holztaube.  
 eine Henne.  
 ein Hühnlein.  
 ein Wachtelkönig.  
 eine Turteltaube.

Lagopus, i. m.  
 Anas lacustris.  
 Passer, eris. m.  
 Larus cinereus.  
 Miliaria, æ. f.  
 Oris, idis. f.  
 Pavo, onis. m.  
 Perdix, icis. f.  
 Perdix pullus.  
 Columbus, Columba.  
 Columbulus, i. m.  
 Palumbus, i. m.  
 Gallina, æ. f.  
 Pullus gallinaceus.  
 Coturnix major.  
 Turtur, uris.

S. V.

Von den Singvögeln.

S. V.

DE AVIBUS

Canoris.

Ein Kernbeisser.  
 ein Canarienvogel.  
 ein Canarienvogelweiblein.  
 ein Stieglitz.  
 ein Möbnfink.  
 ein Blachsfink.

! Offfragijs, i. m.  
 Canariensis passer.  
 Canariensis passer femina.  
 Carduelis, is. com.  
 Avis papaverina.  
 Linaria, æ. f.

eine Amstel.  
 ein Fink.  
 eine Nachtigall.  
 ein Rothkehlchen.  
 ein Zetsig.  
 ein Grünfink, Goldfink.

Marula, æ. f.  
 Fringilla, æ. f.  
 Luscinia, f. aedon.  
 Rubecula, æ. f.  
 Acanthis, is. m.  
 Virco, Chloris.

Vö,

C 3. Aves

*Oiseaux qui apprennent  
à parler.*

Un Geay.  
un Perróquet.  
une Pic.

Ptaki które uczą się ga-  
dać. ■

Soyka.  
Papuga.  
Sroka.

§. VI.

AUTRES OISEAUX.

Une Autruche.  
une Cigogne.  
un Cochevis, une Mau-  
viette.  
une Corneille.  
un Choucas.  
un Coucou.  
un Fauvet, une Fauvette.  
un Freux ou Freus.  
un Grimpereau.  
une Grolle, Corneille em-  
mantelée.  
une Gruë.  
une Hirondelle.  
une Hoche queue, Berge-  
ronnette.  
une Hupe.  
une Linotte.  
une Mefange.  
une Moucherole.  
un Passereau solitaire.  
un Pelican.  
un Phenix.  
un Pic.  
un Pic-verd.

§. VI.

INNE PTAKI.

Struś.  
Bocian.  
Dzierlatka.  
Wrona.  
Wrona chowana.  
Kukułka.  
Piegża.  
Gawron.  
Kowal.  
Kawka.  
Zoraw.  
Faskółka.  
Pliszka, Popek, Trzęsio-  
gonek.  
Dudek.  
Czeczotka.  
Sikora.  
Mucholow.  
Pokrzywka.  
Plaskonos, Baba, Bąk cu-  
dzoziemski.  
Fenix, Ogniwaczek.  
Dzięcioł.  
Zołna.

Vögel die reden lernen.

*Aves qua loqui discunt.*

ein Häher.  
ein Papagey.  
eine Aelster.

Graculus, i. m.  
Psittacus, i. m.  
Pica, x. f.

S. VI.

Andere Vögel.

Ein Strauß.  
ein Storch.  
eine Haubelerche.

eine Krähe.  
eine gezähmte Krähe.  
ein Kuckuck.  
eine Grasmücke.  
eine Holzkrähe.  
ein Baumkletterer.  
eine Dohle.

ein Kranich.  
eine Schwalbe.  
eine Bachstelze.

ein Wiedehopf.  
ein Zitsberlein.  
eine Meise.  
ein Fliedenschnapper.  
ein Waldsperling.  
ein Pelican, eine Pöf-  
gans.  
ein Phönix.  
ein Specht.  
ein Grünspecht.

ein

S. VI.

ALIAE AVES.

Struthio, onis. m.  
Ciconia, x. f.  
Galerita, x. f.

Cornix, icis. f.  
Cornix cicur.  
Cuculus, i. m.  
Curruca, x. f.  
Cornix frugivora.  
Certhius, ii. m.  
Graculus, i. m. Cornicula,  
x. f.

Grus, uis. f.  
Hirundo, inis. f.  
Motacilla, x. f. Cinclus,  
i. m.

Upupa, x. f.  
Ægithus.  
Parus, i. m.  
Muscaria, avis.  
Passer solitarius.  
Pelicanus, i. m. Platalea,  
x. f.

Phœnix, icis. m.  
Picus, i. m.  
Picus viridis, Merops.

Regu-

un Roitelet.  
un Oiseau de Paradis.  
un Insecte volant.  
Voyez la page 26.

Krolik, Strzyżyk.  
Latawiec.  
Owad.  
Patrzaj kartę 26.

§. VII.

QUELQUES PARTIES  
des Oiseaux.

Le Bec.  
la queue.  
le croupion.  
le jabot.  
le gésier.  
une patte, un pied, une  
main.  
les Griffes ou Serres aux  
Oiseaux de proie.  
L'ergot.  
les Plumes.  
le Duvet.  
les Pennes, les grosses plu-  
mes.  
les Ailes.

§. VII.

CZĘSCI Y CZŁONKI  
Ptaków.

Dziób.  
Ogon.  
Kuper.  
Wole, podgarstek.  
Zołądek.  
Łapka, nożka.  
Szpona, pazury u ptaków  
drapieżnych.  
Ostrożka.  
Pierze.  
Puch, kwap.  
Piora.  
Skrzydła.

CHAPITRE IV.

DES POISSONS.

Able, m. Ablette, f.  
Alose, Sardine, f.  
Anguille, f.  
Anguillon, m.  
Baleine, f.

Bar-

ROZDZIAŁ IV.

O RYBACH.

Płocica, Płotka.  
Sardela, ślodek mały.  
Węgorz.  
Piskorz, wiun.  
Wieloryb.

Bar-

ein Königlein, Zaunkönig.  
 ein Paradiesvogel.  
 ein fliegendes Ungeziefer.  
 Besieh das 27. Blatt.

Regulus, Trochilus.  
 Apus Indica.  
 Insectum volans.  
 Vide paginam 27.

§. VII.

§. VII.

Ulliche Theile, oder Ullie.  
 der der Vögel.

AVIUM PARTES  
 & membra.

Der Schnabel.  
 der Schwanz.  
 der Steiß, Bürzel.  
 der Kropf.  
 der Magen.  
 der Fuß.

Rostrum, i. n.  
 Cauda, æ. f.  
 Uropygium, ii. n.  
 Ingluvies, ei. f.  
 Stomachus, i. m.  
 Palma, pes, manus.

die Klauen an den Raub-  
 vögeln.  
 der Sporn.  
 die Federn.  
 die Pflaumfedern.  
 die Schwingfedern.  
 die Flügel.

Ungues, faculæ.  
 Calcar, aris, n.  
 Plumæ, arum, f.  
 Plumulæ, arum, f.  
 Pennæ, arum, f.  
 Alæ, arum, f.

Das IV. Capitel.

CAPUT IV.

Von den Fischen.

DE PISCIBUS.

Weißfisch, m.  
 Sardelle, n.  
 Aal, m.  
 ein Heisfer, m.  
 Wallfisch, m.

Alburnus, i. m.  
 Alofa, Sardina, æ. f.  
 Anguilla, æ. f.  
 Ophidion, ii. n.  
 Balæna, æ. f.

Barbe,

Bar-



|                            |                           |
|----------------------------|---------------------------|
| Barbeau, m.                | Barwena, Brzanka.         |
| Barbotte, ombre, f.        | Lipień.                   |
| Barbuë, f.                 | Płaszczka morska.         |
| Bise, f.                   | Sum.                      |
| Brame, brême, f.           | Leszcz.                   |
| Brochet, m.                | Szczupak.                 |
| Carassin, m.               | Karaś.                    |
| Carpe, f.                  | Karp.                     |
| Casseron, m.               | Czernica, Kałamarz.       |
| Chabot, rétard. m.         | Głowacz rzeczny.          |
| Cheval-marin, m.           | Koń morski.               |
| Chien de mer, m.           | Pies morski.              |
| Congre, m.                 | Węgorz morski.            |
| Dauphin, marsouin, m.      | Swinia morska.            |
| Dorade, f.                 | Złotobrew, pstrąg morski. |
| Ecrevice, f.               | Rak.                      |
| Eguille, f.                | Iglica.                   |
| Eperlan, m.                | Sztyńka.                  |
| Epinoche, équille, f.      | Fazgarek.                 |
| Espadon, m.                | Ostropysk.                |
| Etourgeon, m.              | Jesiotr.                  |
| Flet, fetelet, m. plie. f. | Flądra, Fląderka.         |
| Gardon, m.                 | Faz, Fazica.              |
| Goujon, m.                 | Kiełb.                    |
| Harang, m.                 | Sledź.                    |
| Homard, m. Crabe, f.       | Rak wielki morski.        |
| Huitre, f.                 | Ostrzyga.                 |
| Huson, m.                  | Wyz.                      |
| Lamproye, f.               | Minog.                    |
| Langouste, f.              | Konik morski.             |
| Loche, f.                  | Sliż, Sliżyk.             |
| Lote, motelle, f.          | Mientus.                  |
| Loup, Requin, m.           | Wilk morski.              |
| Maquereau, m.              | Wrzeciennica, Faszczur.   |
| Merlus, m. Merluche, f.    | Stokfisz.                 |
| Morue,                     | Ka-                       |

Barbe, Barne, f.  
 Aesche, f.  
 Halbfisch, m.  
 Wels, m.  
 Bressen.  
 Hecht, m.  
 Karausche, f.  
 Karpen, m.  
 Bladfisch.  
 Harber, m.  
 Meerpferd, n.  
 Seehund, f.  
 Meeraal, m.  
 Delphin, Meerschwein.  
 Goldforelle, f.  
 Krebs, m.  
 Hornfisch, m.  
 Stint, Stint, m.  
 Stichling, m.  
 Schwertfisch, m.  
 Stör, m.  
 Flinder, f.  
 Wlöße, f.  
 Kresse, Gründling.  
 Hering, m.  
 Hommer, Seekrebs.  
 Auster, Oster, f.  
 Haufen, m.  
 Neunauge, f.  
 Meerheime, f.  
 Schmerling, m.  
 Altraupe, Quappe, f.  
 Seewolf, m.  
 Meerheutelein, n.  
 Stockfisch.

Barbus, mullus, i. m.  
 Thymallus, i. m.  
 Rhombus, i. m.  
 Silurus, i. m.  
 Cyprinus latus.  
 Lucius, ii. m.  
 Coracinus, i. m.  
 Carpio, onis. m.  
 Loligo, inis. f.  
 Capito, onis. m.  
 Hippodamus, i. m.  
 Canis marinus.  
 Congrus, i. m.  
 Delphin, tursio.  
 Aurata, x. f.  
 Cancer, cri. m.  
 Acus, i. m. acicula.  
 Eperlanus, i. m.  
 Aphya, x. f.  
 Xiphias, x. m.  
 Acipenser, eris. m.  
 Passer marinus.  
 Rubellio, onis. m.  
 Gobio, Gobius.  
 Hallex, ecis. m.  
 Cammarus, i. m.  
 Ostrea, x. f.  
 Antaceus, Huso.  
 Murana, Lampetra.  
 Hippocampus.  
 Cobitis fluviatilis.  
 Mustela, x. f.  
 Lupus, i. m.  
 Asellus minor, Apua.  
 Oniscus, Asellus, i. m.

Morue, f.

Kablun.

Moule, f.

Pław, Małz.

Nacre, f.

Perłowyruh, perłowa ma-  
cica.

Perche, f.

Okoń.

Plie, limande, f.

Płaszczka.

Polipe, m.

Wielonog, Paiąk morski.

Porcelaine, f.

Małz gładkojskorupy.

Raye, f.

List morski.

Rouget, m.

Wzadrenka.

Salicot, m. Crevette, f.

Raczek morski.

Sardine, f.

Sardela.

Saumon, m.

Łosoś.

Seche, f.

Dziesięcionog, Sepa.

Sirene, f.

Syrena.

Sole, f.

Certa.

Tanche, f.

Lin.

Tendre, m.

Sandacz.

Ton ou Thon, m.

Tuńczyk, Bagnik.

Torpille, f.

Dretnik.

Truite, f.

Pstrąg.

Veau marin.

Ciełę morskie.

Vendoise, f.

Ukleyka.

Veron, m.

Sielawa.

Vive, f.

Smok morski.

*Les parties des poissons.*

*Części ryb.*

Le museau.

Pysk.

une Oreille de poisson,  
une ouie.

Skrzele.

les Nageoires.

Płetwy, piora.

les Ecailles.

Łuszcza.

un poisson à écailles.

Łuszczkę mająca na so-  
bie ryba.

une

Ko-

Laberdan; gesalzener  
Cabliau.

Muschel, f.  
Perlmutter, f.

Barsch, m.  
Platteis, m.  
Meerspinne, f.  
Muschelfisch, m.  
Roche, f.  
Rothfeder, Plöge.  
Krabbe, f.  
Gardelle, f.

Lachs, Salm, m.  
Kuttelfisch.  
Sirene, Seejungfer.  
Scholle, Zerte, f.  
Schley.  
Zander.  
Thunfisch, m.  
Krampffisch, Zitterling.  
Forelle, f.  
Meerkalb, n.  
Häseling.  
Fohre, f.  
Meerdrach, m.

die Theile der Fische.  
die Schnauze.  
ein Fischohr.

die Flossfedern.  
die Schuppen.  
ein Schuppfisch.

Cephalus muria duratus.

Concha, musculus.  
Concha margaritifera.

Perca, æ. f.  
Passer marinus.  
Polypus, i. m.  
Porcellana Veneria concha.  
Raia, æ. f.  
Rubellio, onis. m.  
Squilla, æ. f.  
Sardina, æ. f.  
Salmo, onis. m.  
Sepia, æ. f.  
Siren, enis. f.  
Solea, æ. f.  
Tinca, æ. f.  
Synedontis, is. m.  
Thunnus, thynnus, i. m.  
Torpedo, inis, f.  
Trutta, æ. f.  
Phoca, æ. f.  
Vendosia, Leuciscus.  
Varius, i. m.  
Draco marinus.

*Partes Piscium.*

Rostrum, i. m.  
Branchia, æ. f.

Pinnæ, arum. f.  
Squammæ, arum. f.  
Squammatum, Squammosus Piscis.

eine

Spina,

une Arête.  
une Coquille.  
un poisson laitė, le mȃle.  
un poisson ouvė, la fe-  
melle.  
un rėservoir ȃ poissons.

Kořka, Ořt.  
Skorupka rybia, koncha.  
Mlecza.  
Ikrzak.

Sadzawka.

les Pincės ou ferres de  
l'Ecrevice.

Nogi u raka.

## CHAPITRE V.

## ROZDZIAŁ V.

### DES PLANTES.

### O LATOROSŁACH.

Une Plante.  
un Arbre.  
un Arbre fruitier.  
un Arbre sauvage.  
un Arbrisseau.

Latorořl, pŁonka.  
Drzewo.  
Drzewo owocne.  
Drzewo leřne.  
Krzewina, Chrořcina,  
Drzewko.

le Blė.  
les Legumes.  
les Herbes.  
les Simples, ou herbes me-  
dicinales.

Zboęe.  
Farzyna.  
ZioŁa.  
Prořte, zdrowe zioŁa.

les Herbes de jardin.  
les Herbes sauvages.

Ogrodomė zioŁa.  
Leřne zioŁa.

## S. I.

### DES PARTIES

d'un Arbre.

## S. I.

### O CZĘSCIACH

Drzewa.

La Racine.

Korzeń.

les

Kořma-



|  |                            |
|--|----------------------------|
| eine Fischgräte, eine Gräte.               | Spina, æ. f.               |
| eine Muschel, Schale.                      | Concha, æ. f.              |
| ein Milchner.                              | Piscis lacte turgens, mas. |
| ein Kögner.                                | Piscis ovis fatus.         |
| ein Fischbehälter, ein Weis<br>her, Teich. | Piscina, æ. f.             |
| Krebszweeren.                              | Chelæ, forfices.           |

V. Capitel.

CAPUT V.

Von den Gewächsen.

DE PLANTIS.

|                                 |                                   |
|---------------------------------|-----------------------------------|
| Ein Gewächs, n.                 | Planta, æ. f.                     |
| ein Baum, m.                    | Arbor, oris. f.                   |
| ein fruchtbarer Baum.           | Arbor fructifera.                 |
| ein wilder Baum.                | Arbor sylvestris.                 |
| ein Bäumlein, oder Staud<br>be. | Frutex, icis. i. Arbuscu-<br>lus. |
| das Getreide.                   | Fru mentum, i. n.                 |
| die Hülsenfrüchte.              | Legumina, um. n.                  |
| die Kräuter, n.                 | Herbæ, f.                         |
| die Arzeneypflanzen.            | Simplicia, n.                     |
| die Gartenkräuter.              | Herbæ hortenses, olera.           |
| die wilden Kräuter.             | Herbæ agrestes.                   |

S. I.

S. I.

Von den Theilen eines  
Baums.

DE PARTIBUS  
Arboris.

Die Wurzel.

Radix, icis. f.

die

Fibra

|                           |  |
|---------------------------|--|
| les fibres de la racine.  | <i>Kosmaciny, kosmki u ko-</i><br><i>rzenia.</i> |
| le gros de la racine.     | <i>Macica.</i>                                   |
| le Tronc.                 | <i>Pień, pniak.</i>                              |
| l'Aubier.                 | <i>Biel.</i>                                     |
| la moelle.                | <i>Rdzeń.</i>                                    |
| l'Ecorce.                 | <i>Skora, skorka, tyko.</i>                      |
| la Seve.                  | <i>Sok.</i>                                      |
| une branche.              | <i>Gałąź.</i>                                    |
| un bouton, ou bourgeon.   | <i>Pączek.</i>                                   |
| un rejetton.              | <i>Odrostek, wyrostek.</i>                       |
| une Feuille.              | <i>Liść, listek.</i>                             |
| le fruit.                 | <i>Owoc.</i>                                     |
| la chair du fruit.        | <i>Mięsistość owocu.</i>                         |
| le noyan.                 | <i>Kostka, pestka.</i>                           |
| le pepin.                 | <i>Jądra.</i>                                    |
| la pelure.                | <i>Skora, łupina.</i>                            |
| la queue du fruit.        | <i>Szypułka, ogonek u owocu.</i>                 |
| l'Ecorce dure de quelques | <i>Łupina twarda.</i>                            |
| fruits.                   |  |
| l'Ecorce verte.           | <i>Łupina zielona.</i>                           |

§. II.

DES ARBRES

Fruitiers, & des fruits.

Abricotier, m.  
Abricot, m.  
Amandier, m.  
Amande, f.  
Arbousier, m.  
Le fruit d'Arbousier.  
Cerisier, m.  
Cerise, f.

Cha.

§. - II.

O DRZEWACH

Owocnych, y Owocach.

Morela drzewo.  
Morela owoc.  
Migdałowe drzewo.  
Migdał.  
Jeżowka, leśna jabłoń.  
Jeżowkowy owoc.  
Wiśniowe drzewo.  
Wiśnia owoc.

Ka.

die Fasern der Wurzel.

Fibra f. capillamenta, n.

die Hauptwurzel.

Viva radix.

der Stamm.

Truncus, i. m.

der Spint, Splint.

Alburnum, i. n.

der Kern, das Mark.

Medulla, æ. f.

die Rinde.

Cortex, icis. m.

der Saft.

Humor, oris. succus, i. m.

ein Ast.

Ramus, i. m.

eine Knospe, ein Auge.

Oculus, m. Gemma, æ. f.

ein Sprößlein, Schößlein.

Surculus, i. m.

ein Blatt.

Folium, i. n.

die Frucht.

Fructus, us. m.

das Fleisch an der Frucht.

Caro, carnis, f.

der Kern, der Stein.

Nucleus, i. m.

das Körnlein.

Acinus, m. acinum. n.

die Haut.

Cutis, is. f.

der Stiel.

Pediculus, potiolus, m.

die harte Schale.

Testa, æ. f. Putamen, n.

die grüne Schale.

Culeolum, i. n.

§. II.

§. II.

Von den fruchtbaren Bäumen, und den Früchten.

DE ARBORIBUS

Fructiferis & de Fructibus.

Merillenbaum, m.

Malus Armeniaca.

Merille, Marille, f.

Malum Armeniacum.

Mandelbaum, m.

Amygdala, æ. f.

Mandel, Mandelfern, m.

Amigdalum, i. m.

Hagapfelbaum, m.

Arbutus, i. f.

Hagapfel, m.

Arbutum, i. n.

Kirschbaum, m.

Cerasus, i. f.

Kirsche.

Cerasum, i. n.

Rasta

D \ Ca.

Chataignier, m.

Chataigne, f.

Citronnier, m.

Citron, m.

Coignassier, coignier, m.

Coin, coing, m.

Cormier, forbier, m.

Corme, forbe, f.

Coudrier, m. v. Noisetier.

Date, f.

Cornouiller, m.

Cornouille, f.

Figuier, m.

Figue, f.

Grenadier, m.

Grenade, f.

L'écorce d'une grenade.

La peau qui separe les  
grains.

Griotier, m.

Jujubier, m. Gingeo-  
lier, m.

Jujube, f. Gingiole, f.

Limonier, m.

Limon, m. forte de ci-  
tron.

Meurier, m.

Meure, f.

Nessier, m.

Nesse, f.

Noyer, m.

Noix, f.

Kasztan drzewo.

Kasztan owoc.

Cytrynowe drzewo.

Cytryna owoc.

Pigwowe drzewo.

Pigwa owoc.

Farzębina drzewo.

Farzębina owoc.

Daktyl.

Dereń.

Dereniowa jagoda.

Figowe drzewo.

Figa owoc.

Granatowe drzewo.

Granatowe iabłko.

Lupina granatowa.

Lupina ktora dzieli ziarko  
granatowe.

Czereśnia drzewo.

Juiuba drzewo.

Juiuba owoc.

Limoniowe drzewo.

Limoniowy owoc.

Morwa drzewo.

Morwa owoc.

Niesplik drzewo.

Niesplik owoc.

Orzeszyna.

Orzech włoski.

Noi-

Le-

Kastanienbaum, *m.*

Kastanie.

ein Citronenbaum.

eine Citrone.

Quittenbaum.

eine Quitte, ein Quitten-  
apfel.

ein Speyerlingsbaum.

Speerbeere, Speyerling.

eine Dattel, Dattelfern.

Cornelbaum, *m.*

Cornel, *m.*

Feigenbaum.

Feige, *f.*

Granatapfelbaum.

Granatapfel, *m.*

Granatapfelrinde.

das Häutlein, darin der  
Granatkern liegt.

ein Kirschbaum.

Brustbeerbaum.

Brustbeere, *f.*

Limonienbaum.

eine Limonie.

Maulbeerbaum.

eine Maulbeere.

ein Mispelbaum.

Mispel, *f.*

Welscher Nußbaum.

Welsche Nuß.

Castanea arbor.

Castanea, æ. f.

Citrus, i. f. Malus Medica.

Citreum malum, pomum  
Medicum.

Cotonea, cydonia malus.

Malum cotoneum, cydo-  
nium.

Sorbus, i. f.

Sorbum, i. n.

Dactylus, m. Palmula, f.

Cornus, i. Æs. f.

Cornum, i. n.

Ficus, i. vel Æs. f.

Ficus, i. vel Æs. f.

Malus Punica.

Malum Punicum.

Malicorium, ii. n.

Cicum, i. n.

Cerasus, i. f.

Ziziphus, i. f.

Ziziphum, i. n. Jujubæ.

Limonia malus,

Limonium malum.

Morus, i. f.

Morum, i. n.

Mespilus, i. f.

Mespilum, i. m.

Nux, ucis. f.

Juglans, andis. f.

Nasels

D z

Avel.



Noisetier, coudrier, m.

Noisette, f.

Olivier, m.

Olive, f.

Oranger, m.

Orange, f.

Pecher, m.

Pêche, f.

Prunier, m.

Prune, f.

Pruneau, m.

Poirier, m.

Poire, f.

Pommier, m.

Pomme, f.

Leszczyna, łaskowe  
drzewo.

Łaskowy orzech.

Oliwne drzewo.

Oliwka.

Pomarańczowe drzewo.

Pomarańcza owoc.

Brzoskwinia drzewo.

Brzoskwinia owoc.

Sliwina.

Sliwka.

Kobyły, wielkie śliwki.

Gruszkowe drzewo.

Gruszka owoc.

Fabłoń.

Fabiko.

§. III.

ARBRES SAUVAGES

qui ne portent point de  
fruit.

Aubier, Obier, m.

Aulne, ośi ałne, m.

Bouleau, m.

Cedre, m.

Charme.

Chêne, m.

Gland de chêne, m.

Ciprès, m.

Ebenier, m.

Ebene, f.

§. III.

DRZEWA LESNE

y nieowocne.

Lesny dereń.

Olsza.

Brzoza.

Cedr, Cedrone drzewo.

Grab, grabina.

Dąb.

Zołądź.

Cyprys.

Heban drewno.

Heban, drewno heba-  
nowe.

Era-

Klon.

Haselnußstaude.

Avellana arbor.

Haselnuß, f.

Nux avellana: .m

Olbaum, m.

Olca, æ. f. Oliva, æ. f.

Olive, f.

Oliya, æ. f.

Pomeranzenbaum.

Pomus aurca.

Pomeranze, f.

Pomum aureum.

Pfersichbaum.

Malus Persica.

Pfersich, m. Pfirsche, f.

Malum Persicum.

Pflaumenbaum.

Prunus, i. f.

Pflaume, f.

Prunum, i. n. .m

große Pflaume.

Prunum majus.

Birnbaum.

Pirus, i. f.

Birne, f.

Pirum, i. n.

Apfelbaum.

Pomus, i. f.

Apfel, m.

Pomum, i. n.

S. III.

S. III.

Wilde, unfruchtbare

ARBORES SYLVE.

Bäume.

stres, & non fructifera.

Affholder.

Opulus, i. f.

Erle, Eller.

Alnus, i. f.

Birke.

Betula, æ. f.

Cederbaum.

Cedrus, i. f.

Hambuchenbaum.

Carpinus, i. f.

Eiche, f.

Quercus, us. f.

Eichel, Ecker, f.

Glans, andis, f.

Cypressenbaum.

Cupressus, i. f.

Ebenbaum.

Ebenus, i. f.

Ebenholz, n.

Ebenum, i. n.

Raf:

D 3

Acer,

Erable, m.  
 Fau, m.  
 Frêne, m.  
 Hêtre, m.  
 If, m.  
 Laurier, m.  
 Liege, m.  
 Meleſe.  
 Orme, ormeau, m.  
 Peuplier, m.  
 Pin, m.  
 Pomme de pin.  
 Plane, m.  
 Sapin, m.  
 Saule ou, Saux, m.  
 Ozier, m.  
 Tillan, tileul, m.  
 Tremble, m.  
 Yeuse, m.

Klon.  
 Buk.  
 Jeſion.  
 Dąb cudzoziemski.  
 Cis.  
 Bobkowe drzewo.  
 Korek.  
 Modrzew.  
 Wiąz.  
 Topola.  
 Sosna.  
 Szyszką.  
 Javor.  
 Jodła.  
 Wierzba.  
 Łoza.  
 Lipa.  
 Osika.  
 Więzozółd.

S. IV.

DES ARBRISSEAUX.

Alifier, cocaulier, m.  
 Amome, f.  
 Aubépine, f.  
 L'arbre de baume.  
 le Buis.  
 le Canellier.  
 Caroubier, carouge, m.  
 Caprier, m. Capre, f.  
 Cheuvre-feuille, m.  
 Coral, m.

L'ar-

S. IV.

O KRZEWINACH.

Obroſtnica.  
 Roża Ferychońska.  
 Głóg biały.  
 Balsamowe drzewo.  
 Bukszpan.  
 Cynamonowe drzewo.  
 Chleb S. Jana.  
 Kaparowe drzewko. Ka-  
 par owoc.  
 Powoy wonny.  
 Koral.

Ka-

Maßholder.  
 Büche.  
 Esche.  
 Hageiche, f.  
 Eibenbaum.  
 Lorbeerbaum.  
 Gorkbaum.  
 Lerchenbaum.  
 Ulmbaum, Rüster.  
 Pappelbaum.  
 Fichte, Zirbelbaum.  
 Zirbelnuß, f.  
 Ahorn, m.  
 weiße Lanne.  
 Weide.  
 Bandweide, f.  
 Linde.  
 Espe.  
 Steineiche, f.

Acer, aceris, n.  
 Fagus, i. f.  
 Fraxinus, i. f.  
 Esculus, i. f.  
 Taxus, i. f.  
 Laurus, i. f.  
 Suber, eris. n.  
 Larix, icis. f.  
 Ulmus, i. f.  
 Populus, i. f.  
 Pinus, i. & us. f.  
 Nux pinea.  
 Platanus, i. f.  
 Abies, eris. f.  
 Salix, icis. f.  
 Vimen, inis. n.  
 Tilia, æ. f.  
 Populus nigra.  
 Jlex, icis. f.

§. IV.

Von den Stauden.

Zürgelbaum.  
 Rosen von Jericho.  
 Hagedorn, Weißdorn.  
 Balsambaum.  
 der Buchsbaum.  
 Zimmetbaum.  
 Johannisbrod.  
 der Rappernbaum, Kap;  
 pern.  
 Waldwinde.  
 Koralle, f.

Weib

§. IV.

DE FRUTICIBUS.

Lotus, Celtis, f.  
 Amomis, is. f.  
 Oxyacantha, spina acuta.  
 Balsamum, i. n.  
 Buxus, & buxum.  
 Cinnamonum, i. n. Cassia, f.  
 Siliqua, f. vel Ceratium.  
 Capparis, f. arbor & fru-  
 ctus.  
 Caprifolium, ii. n.  
 Corallium, i. n.

Arbor

L'arbre de l'encens.  
Eglantier, m.

Framboisier, m.  
Framboi, sc. f.  
Genet, m.  
Genevrier, m.  
Genevre, m.  
Groselier, m.  
Groselle, f.  
le Guy.  
Jonc, m.  
Lambruche, f.  
Lentisque, f.  
Lilas, ou lilach, m.  
Lierre, m.  
Meurte, myrte, m.  
Nerprum, Bourgepine.  
Prunelier, m.  
Prunelle, f.  
Reglise, f.  
Romarin, m.  
Rofier, m.  
Savinier, m.  
Sureau, m.  
Tamaris, m.  
Terebinthe, m.  
Troene, m.  
Viorne, f.  
Vigne, f.

Kadziłłowe drzewko.  
Róża polna.

Malinowy krzak.  
Malina.  
Zarnowiec.  
Jałowiec drzewko.  
Jałowiec ziarno.  
Porzyczkowy krzak.  
Porzyczka owoc.  
Femiola Lep,  
Sit, sitowie.  
Winna macica dzika.  
Maśtykowe drzewo.  
Bez Turecki.  
Bluszcz.  
Mirt drzewo.  
Bodlak, szaklak.  
Tarn drzewo.  
Tarnka owoc.  
Lukrecya.  
Rozmaryn.  
Różowy krzak.  
Sawina.  
Bez.  
Tamaryszek.  
Terpentynowe drzewo.  
Ligust.  
Hordowid.  
Latorośl winna.



Weihrauchbaum.  
Wilde Rosen.

Himbeerstaude, f.  
Himbeere, f.  
Pfriemen, Ginst.  
der Wachholder.  
Wachholderbeere.  
Johannisbeerstaude, f.  
Johannisbeere, f.  
Mistel, f.  
Winsen, f.  
wilder Weinstock.  
Rastixbaum.  
Syringsbaum.  
der Ephen.  
Mirtenbaum.  
Kreuzdorn, Stechdorn.  
Schlehdorn, m.  
Schlehe, f.  
Süßholz.  
Rosmarin.  
die Rosenstaude.  
der Sevenbaum.  
Holderbaum.  
Tamarissenbaum.  
Terbenthinbaum.  
Rheinweide, Rundweide, f.  
Schlingbaum, m.  
Weinstock.

Arbor thurifera.  
Rosa sylvestris, rubus  
canis.  
Idæus rubus spinosus.  
Morum Idæum.  
Genista, æ. f.  
Juniperus, i. f.  
Juniperum, i. n.  
Spina racemaria.  
Spinæ racemariæ acinus.  
Viscus, i. m. viscum, n.  
Juncus, i. m.  
Labrusca, æ. f.  
Lentiscus, i. f.  
Syringa, syringa carulea.  
Hedera, æ. f.  
Myrtus, i. f.  
Rhamnus, i. m.  
Prunus sylvestris.  
Prunum sylvestre.  
Glycyrrhiza, æ. f.  
Rosmarinus, i. m.  
Rosa, æ. f. frutex.  
Sabina arbor.  
Sambucus, i. f.  
Tamariscus, i. m.  
Terebynthus, i. f.  
Ligustrum, i. n.  
Viburnum, i. n.  
Vitis, is. f.

§. V.

DES BLEDS.

Blé, m.  
Froment, m.  
Segle, m.  
Epeautre.  
Blé farazin.

Millet, m.  
Orge, m.  
Ris, m.  
Avoine, f.  
Panis, m.  
L'yvraye, f.  
un epi.  
le tuyau, qui porte epi.  
un noeud du tuyau.  
la barbe de l'epi,

la bale qui enferme le  
grain.  
un grain.

§. VI.

DES LEGUMES.

Cicerole.  
Ers, ou vessé noire.  
Faseole, f. haricot, m.  
Feve, f.  
Jugeoline, f.  
Lentille, f.  
Lupin, m.

Pois,

§. V.

O ZBOZACH.

Zboże.  
Pszenica.  
Zyto.  
Orkisz.  
Tatarka.

Proso.  
Jęczmień.  
Ryż.  
Owies.  
Ber.  
Kakol.  
Kłos.  
Zdźbło, słoma.  
Kolanko.  
Oś u kłosa, broda.

Łuska.

Łiarno, ziarno.

§. VI.

O ŻARZYNACH.

Ciecierzyc.  
Wyka.  
Fasola, groch Włoski.  
Bob.  
Sesam.  
Soczewica.  
Słonecznik strączyły.  
Groch.

§. V.

Vom Getreide.

Das Getreide.  
 der Weizen.  
 Roggen, *m.*  
 Spelz, *m.*  
 Türkisch Korn.  
  
 Hirse, *m.*  
 Gerste, *f.*  
 Reis, *m.*  
 Haber, *m.*  
 Wicken, *f.*  
 Unkraut, *n.*  
 eine Aebre.  
 der Halm.  
 ein Knotten am Halme.  
 die Spitze an den Aehren,  
 Aehrspitzen.  
 die Hülse.  
  
 ein Korn, *n.*

§. VI.

Von den Hülsenfrüchten.

Eckern.  
 Erben, Roggen.  
 Fasseole, Welsche Bohne.  
 eine Bohne,  
 Leindotter.  
 Linse, *f.*  
 Feigbohne, Wickbohne.  
 Erbs

§. V.

DE FRUMENTIS.

Frumentum, *i. n.*  
 Triticum, *i. n.*  
 Secale, *is. n.*  
 Zea, *æ. f.*  
 Frumentum nigrum Indi-  
 cum.  
 Milium, *i. m.*  
 Hordeum, *i. n.*  
 Oryza, *æ. f.*  
 Avena, *æ. f.*  
 Panicum, *i. n.*  
 Lolium, *i. m.*  
 Spica, *æ. f.*  
 Culmus, *i. m.*  
 Geniculum, *i. m.*  
 Arista, *æ. f.*  
  
 Gluma, *æ. f.*  
  
 Granum, *i. n.*

§. VI.

DE LEGUMINIBUS.

Cicera, *æ. f.*  
 Ervum, *n. Orobus, m.*  
 Phaseolus, *i. m.*  
 Faba, *æ. f.*  
 Sesamum, *i. n.*  
 Lens, *tis. f.*  
 Lupinum, *i. n.*

Pi-

Pois, m.  
Vesse, f.  
Gousse de legume.  
Niche de chaque grain.  
L'entre-deux de chaque  
niche.

Groch.  
Wyka,  
Łupina, strączek.  
Komórka albo łożo ziarnek  
w strączku.  
Błonka w strączku, którą  
się iedno od drugiego  
dzieli ziarko.

§. VII.

HERBES DE JARDIN.

§. VII.

OGRODOWE ZIOŁA.

Abfynthe, m.  
Un ail, de l'ail, m.  
Anet, m.  
Anis, m.  
Api, m.  
Arroche, f.  
Artichaut, m.  
Asperge, f.  
Auronne, f.  
Betterave, f.  
Blette, f.  
Bourrache, f.  
Buglosse, f.  
Carotte, f.  
Cerfeuil, m.  
Chervis, m.  
Chicorée, f.  
Chou, m.  
Chou cabus.  
Chou crepu.  
Chou fleur.  
Citrouille, f.

Piołun.  
Czosnek.  
Kopr swojski.  
Anyż.  
Opych.  
Łoboda.  
Karczoch.  
Szparag.  
Boże drzewko.  
Borak, ćwikła.  
Zminda ziele.  
Borak ziele.  
Wołowy igzyk ziele.  
Marchew.  
Powoy wonny.  
Kucmerka swojska.  
Cykorya.  
Kapusta.  
Kapusta głowiasta.  
Farmuż.  
Kalafior.  
Bania, dynia.

Erbse, f.  
 Wicke, f.  
 Schelke, f.  
 das Fächlein der Körner.

Pisum, i. n.  
 Vicia, Aphaca, æ. f.  
 Siliqua, æ. f.  
 Valvulus in siliquis.

die Scheidung der Körner.

Dissepimentum in sili-  
 quis.

§. VII.

Gartenkräuter.

§. VII.

HERBÆ HORTENSES,  
 Olæra.

Bermuth.  
 Knoblauch.  
 Dille, f.  
 Anis, m.  
 Eppich, m.  
 Melde, f.  
 Artischock, m.  
 Spargel, m.  
 Stabwurz, f.  
 Mangolt, f. Rothe Rübe.  
 Meher.  
 Burretsch, Burragen, f.  
 Ochsenzunge, f.  
 Gelbe Rüben, f.  
 Kürfel, m.  
 Zuckermurzel.  
 Wegwart.  
 Kraut, n. Kohl, m.  
 Rappiskraut.  
 Krauser Kohl.  
 Blumenkohl.  
 Kürbs, Kürbiß, m.

Abfynthium, i. n.  
 Allium, i. n.  
 Anethum, i. n.  
 Anisum, i. m.  
 Apium, i. n.  
 Atriplex, icis. n.  
 Cinara, æ. f.  
 Asparagus, i. m.  
 Abrotanum, abrotonum.  
 Beta, æ. f.  
 Blitum, i. n.  
 Borrago, onis. f.  
 Buglossum, i. n.  
 Beta flava, f. sifer, eris, n.  
 Cerosolium, i. n.  
 Sifer, eris. n.  
 Cichoreum, i. n.  
 Brassica, f. Grambe, es. f.  
 Brassica capitata.  
 Brassica crispa.  
 Brassica florea.  
 Cucurbita, æ. f.

Gur,

Cicu-

Concombre, m.  
 Cresson, m.  
 Endivie, f.  
 Epinars, m.  
 Fenouil, m.  
 Fraiser, m. fraise, f.  
 Houblon, m.  
 Laituë, f.  
 Laituë pommée.  
 Melon, m.  
 Melon d'eau.  
 Naveau, navet, m.  
 Oignon, m.  
 Oseille ronde.  
 Oseille pointuë.  
 Panais, m. Pastenade, f.

Persil, m.

Porreau, m.  
 Raifort, m.  
 Raifort sauvage.  
 Rave, f.  
 Roquette, f.  
 Ruë, f.  
 Sauge, f.

Ogorek.  
 Rzerzucha.  
 Endynwia.  
 Szpinak.  
 Kopr ogrodowy włoski.  
 Poziemka ziele, y jagoda.  
 Chmiel.  
 Sałata.  
 Głowiasta Sałata.  
 Melon.  
 Arbuz.  
 Brukiew.  
 Cebula.  
 Szczaw.  
 Szczaw kobyli.  
 Pasternak.

Pietruszka.

Pory, łuczek.  
 Rzodkiew.  
 Chrzan.  
 Rzepa.  
 Gorzycza.  
 Ruta.  
 Szalwiiia.

§. VIII.

HERBES MEDICINALES.

Aigremoine, f.  
 Aloë, m.  
 Angelique, f.  
 Beroine, f.

Bistor.

§. VIII.

ZIOŁA LEKARSKIE.

Rzepik.  
 Aloes.  
 Dzięgiel.  
 Betonika.

Węzł.



Gurke, f.  
 Kresse, f.  
 Endivien.  
 Spinat, Binetsch, m.  
 Fenchel, m.  
 Erdbeerkraut, Erdbeere.  
 Hopfen, m.  
 Lattich, m. Salat.  
 Krauser Lattich.  
 Melone  
 Wassermelone.  
 Stokkrübe, f.  
 Zwiebel.  
 Saurampf.  
 Saurampfer.  
 Mohrrübe, weisser Pasternack.  
 Petersilie.  
 Lauch, m.  
 Rettich, m.  
 Meerrettich.  
 Rübe, f.  
 Raupensenf, m.  
 Raute, f.  
 Salbey, f.

§. VIII.

Arzeneykräuter.

Obermenig, Leberkletten.  
 Aloe, m.  
 Engelmurz, Angelica.  
 Betonien.

Nat.

Cicumis, cucumer, m.  
 Nasturtium, i. m.  
 Intybum, i. n.  
 Spinachia, Spinacium.  
 Feniculum.  
 Fragaria, f. fragum, i. n.  
 Lupulus, i. m.  
 Lactuca, æ. f.  
 Lactuca capitata.  
 Melo, Pepo, Melopepo, m.  
 Pepo aqueus.  
 Napus, i. m.  
 Ceba, æ. f.  
 Acetosa, æ. f.  
 Axylapathum, i. n.  
 Pistinaca, æ. latifolia sativa.  
 Petroselinum, apium hortense.  
 Porrus, & porrum.  
 Raphanus, i. m. Radix.  
 Raphanus major.  
 Rapum, i. n.  
 Eruca, æ. f.  
 Ruta, æ. f.  
 Salvia, æ. f.

§. VIII.

SIMPLICIA.

Eupatoria, æ. f.  
 Aloe, es. f.  
 Angelica, æ. f.  
 Betonica, æ. f.

Bistor-

Bistorte, f.  
 Capillaire, f.  
 Coquerets, m.  
 Ellebore, m.  
 Epurge, f.  
 Gentiane, f.  
 Germandrée, f.  
 Joubarbe, f.  
 Jusquiame, m.  
 Mauve, f.  
 Mille-feuilles, f.  
 Mille-pertuis, f.  
 Origan, m.  
 Pas d'ane, m.  
 Palma Christi, f.  
 Pavot, m.  
 Suc de pavot, Opius, m.  
 Pervanche, f.  
 Pivoine, f.  
 Plantin, m.  
 Poivrete, Nielle, f.

Polypode, m.  
 Rubarbe, f.  
 Sanguinaire, f.  
 Saxifrage, f.  
 Sené, m.  
 Tabac, petum, m. Nico-  
 tiane, f.

S. IX.

HERBES SAUVAGES.

Acanthe, f.  
 Aconit, m.

Aspic,

Węzownik.  
 Włoski Panny Maryi.  
 Miechurki.  
 Ciemierzycza.  
 Skoczek.  
 Goryczka.  
 Ożanka.  
 Rozchodnik.  
 Bielun.  
 Slaz.  
 Tyśiącznik.  
 Dzwonki.  
 Lebiotka.  
 Podbiał.  
 Kleszczowina.  
 Mak.  
 Opium.  
 Barwinek.  
 Piwonia.  
 Babka.  
 Czarnuszka.

Paprotka.  
 Rabarbarum.  
 Krwawnik.  
 Łomikamień.  
 Senes.  
 Tabaka.

S. IX.

PROSTE ZIOŁA.

Barszcz.  
 Wronie oko.

Spika.

Natterwurz, f.  
 Frauenhaar, n.  
 Judenkiesche.  
 Niesewurz, f.  
 Springkraut.  
 Enzian.  
 Garmanderlein, n.  
 Hauswurz, f.  
 Bilsenkraut.  
 Pappeln, f.  
 Tausendblatt, Schafgarbe.  
 Johanniskraut.  
 Dosten, Wohlgemuth.  
 Eselbus, Huflattich, m.  
 Wunderbaum.  
 Mohnsamen, Mohn, m.  
 Mohnsamensast.  
 Ingrün, Sinngrün.  
 Páonien, Sichtwurz.  
 Wegerich, m.  
 Schwarzer Kummel.

Engelsüß, Süßahren.  
 Rhebarbara, f.  
 Weggras, Wegtritt.  
 Steinbreche, f.  
 Senet, Senesblätter.  
 Taback, m.

Bistorta, x. f.  
 Adiantum, i. n.  
 Halicacabus, i. m.  
 Helleborum, i. n.  
 Lathyrus, is. f.  
 Gentiana, x. f.  
 Chamædrys, triflago, inis.  
 Sedum, semper vivum.  
 Hyoscyamus, i. m.  
 Malva, x. f.  
 Millefolium, i. n.  
 Perforata, f. hypericum, n.  
 Origanum, i. n.  
 Tussilago, inis, f.  
 Ricinus, i. m.  
 Papaver, eris, n.  
 Opium, i. n.  
 Vinca, pervinca, f.  
 Pæonia, x. f.  
 Plantago, inis. f.  
 Melanthium, n. Nigella, f.  
 Polypodium, i. n.  
 Rhabarbarum, i. n.  
 Centinodia sanguinalis.  
 Saxifraga, x. f.  
 Sena, x. f.  
 Tabacum, n. Nicotiana.

§. IX.

Wilde Kräuter.

Bärenklau, f.  
 Wolskraut, Giftkraut.  
 Spitze,

§. IX.

HERBÆ AGRESTES.

Acanthus, i. m.  
 Aconitum, i. m.  
 E Pseu-

Aspic, m.  
Bardane, f.  
Bassinet, m.  
Berle, f.  
Bruyere, f.  
Cabaret, m.  
Canne, f. roseau, m.  
Chavré, m.

Chaparonniere, f.  
Chardon, m.  
Chardon benit.  
La ciguë, f.  
Fougere, f.  
Grateron, m.  
Guimauve, f.  
Jonc, m.  
Laceron, m.  
Lavende, f.  
Lin, m.  
Macle, f.  
Mandragore, f.  
Mente, f.  
Morelle, f.  
Ortie, f.  
Parelle, f.  
Pied de lievre.  
Souchet, m.  
Trefle, m.

§. X.

LES FLEURS.

Amaranthe, Passevelours, f.

Am-

Spikanarda.  
Lopian.  
Faskier, zabinek.  
Bobownik, potocznic.  
Wrzos.  
Kopytnik.  
Trzcina.  
Konopie.

Lepieźnik.  
Ofet.  
Ofet Włoski.  
Swinia wesz.  
Paprot.  
Ostrzyca.  
Slaz wielki.  
Sit.  
Mleczne ziele.  
Lewanda.  
Len.  
Orzech wodny.  
Pokrzyk.  
Mięta.  
Pfinki.  
Pokrzywa.  
Szczaw.  
Owieczki.  
Kasztan ziemny.  
Konicz.

§. X.

KWIATY.

Amarant, Szarłat, Brnat.

Mo-

Spide, Spidenarde, f.  
 Klette, f.  
 Hahnenfuß, m.  
 Bachbungen.  
 Heidekraut, n.  
 Haselwurz, f.  
 Ranne, oder Rohr.  
 Hanf, m.

Nestilenzwurz, f.  
 Distel.  
 Cardobenediktenkraut.  
 Schierling.  
 Farenkraut.  
 Klebkraut, n.  
 Eibisch, m. Heilwurz, f.  
 Winse, f.  
 Galsedistel, Hasenlattich.  
 Lavendel, m.  
 Flachs, m.  
 Wassernuß.  
 Alraun, m.  
 Münze, f.  
 der Nachtschatten.  
 Ressel, f.  
 Ampfer.  
 Hasenfuß, m.  
 Wilder Gallaan, m.  
 Klee, m. Kleeblatt.

S. X.

Die Blumen.

Tausendschön.

Pseudonardus, f.  
 Lappa, x. f.  
 Ranunculus, i. m.  
 Laver, eris, n.  
 Erica, x. f.  
 Asarum, i. n.  
 Arundo, inis. f.  
 Cannabus, i. m. Canna-  
 bis, is. f.  
 Petasites, x. m.  
 Carduus, i. m.  
 Carduus benedictus.  
 Cienta, x. f.  
 Filix, icis. f.  
 Aparine, es. f.  
 Hibiscus, Althæa.  
 Juncus, i. m.  
 Souchus, i. m.  
 Lavandula, f.  
 Linum, i. n.  
 Tribulus, i. m.  
 Mandragora, x. f.  
 Menta, x. f.  
 Solanum, i. n.  
 Urtica, x. f.  
 Lapathum, i. n.  
 Lagopus, odis. f.  
 Cyperus, i. m.  
 Trifolium, i. n.

S. X.

FLORES.

Amaranthus, i. m.

Am

E 2

Am-

Ambrette, f.  
 Anemone, f.  
 Campanette, clochette.  
 Crocus, ou fleur de sa-  
 fran.  
 Eglantine, f.  
 Giroflée, f.  
 Jacinthe, f.  
 Lis, m.  
 Lis des vallées, ou Mu-  
 guet, m.  
 Lilas, m.  
 Marguerite, f.  
 Narcisse, m.  
 Fleur d'orange.  
 Pavor, fleur de pavot.  
 Pensée, f.  
 Pivoine, f.  
 Rose, f.  
 Rosa à cent feuilles.  
 Les filamens jaunes qui  
 sont au milieu de la  
 Rose.  
 Un bouton de Rose.  
 Souci, m.  
 Tournesol, m.  
 Tubereuse, f.  
 Tulipe, f.  
 Violette, f.

Modrak Turecki.  
 Zawilec.  
 Dzwonki płotowe.  
 Szafran.  
 Roża polna.  
 Goździk.  
 Jacynt.  
 Lilia.  
 Konwallia.  
 Bez Włostki.  
 Stokroć.  
 Narcys.  
 Kwiat pomarańczowy.  
 Kwiat makowy.  
 Brat z Siostrą, wdowki,  
 potrogny kwiat.  
 Piwonia.  
 Roża.  
 Centyfolia.  
 Czubek żółty w roży.  
 Roża nie rozwita.  
 Nogietek.  
 Słonecznik.  
 Tuberoza.  
 Tulipan.  
 Fiałek.



Amberkraut, m.  
Anemone, Windröschen.  
Blöcklein, Windenkraut.  
Safranblume.

Ambreta, f. Marum, n.  
Anemone, es. f.  
Campanula, f. Convolvulus.  
Crocus, i. m.

Hundsbblume, Feldrose.  
Nelke, Nägelein.  
Hyacinth, Meerblume.  
die Lilien, Gitgen, f.  
Meyblümlein, n. Liliencon:  
vallien.

Rosa sylvestris.  
Caryophylus, i. m.  
Hyacinthus, i. m.  
Lilium, i. n.  
Lilium convallium.

Welscher Hockunder.  
Maßlieb, f.  
Narcissen.

Colutæ flos.  
Bellis, idis. f.  
Narcissus, i. m.

Pomeranzblütze, f.  
die Mohnblume.  
Freysam, m. Dreyfaltig:  
keitblume.

Citri flos.  
Flos papaveris.  
Phlox, ogis, Flammea, f.

Päonienblume, f.  
Rose, f.  
Hundertblättige Rose.  
die gelben Jäserlein in der  
Rose.

Pæonia, æ. f.  
Rosa, æ. f.  
Rosa, centifolia.  
Rosæ lutei apices, vel fila  
crocea.

ein Rosenknopf, m.  
Ringelblume, Goldblume.  
Sonnenwende, Sonnen:  
blume, f.

Rosæ calyx, icis, m.  
Caltha, æ. f.  
Heliotropium, i. n.

Tuberosen.  
Tulipe, f.  
Viola, Weilchen.

Tuberosa, æ. f.  
Tulipa, æ. f.  
Viola, æ. f.

§. XI.

HERBES ODORIFÉ-  
RANTES.

Basilic, m.  
Hyssope, m.  
Mariolaine, f.  
Serpolet, m.  
Thim, m.

§. XI.

WONNE ZIOŁA.

Bazylią, Wąsilek.  
Izop.  
Maieran.  
Macierzanka.  
Dzięcielnica.

CHAPITRE VI.

DES METAUX, MINE-  
raux, & des Pierres.

ROZDZIAŁ VI.

O KRUSZCACH, MINE-  
ralnych, y Kamieniach.

§. I.

LES METAUX.

§. I.

KRUSZCE.

Une Mine d'or, d'argent,  
&c.

Une veine de metal dans  
la mine.

Or, m.

Argent, m.

Airain, m.

Plomb, m.

Etain, m.

Fer, m.

Or fin, & epuré.

Or melé d'argent, or blanc,  
Bas or.

Or en masse, Lingot.

Złota, srebrna, &c. gora

Złota, srebrna, &c. żyła.

Złoto.

Srebro.

Miedź.

Ołów.

Cyna.

Zelazo.

Przednie, szczerze złoto.

Złoto ze srebrem pomieszane.

Bryła złota.

§. XI.

4. Wohlriechende Kräuter.

Basilge.  
 Fiof, m.  
 Majoran, m.  
 Quendel, m. Wildpoley.  
 Tjman, m.

§. XI.

HERBÆ ODORÆ,  
 ODORIFERÆ.

Ocimum, i. n.  
 Hyssopus, i. m.  
 Amaracus, i. m.  
 Serpillum, i. n.  
 Thymum, i. n.

I. Das VI. Capitel.

CAPUT VI.

NE Von den Metallen, Mines  
 ch. ralien, und Steinen.

DE METALLIS, FOS-  
 silibus Metallicis, & La-  
 pidibus.

§. I.

Die Metalle.

§. I.

METALLA.

ra. Eine Goldgrube, Silber-  
 grube, ic.  
 ra. Eine Goldader, Silberader,  
 ic.  
 Gold, n.  
 Silber, n.  
 Erz, n.  
 Bley, n.  
 Zinn, n.  
 Eisen, n.  
 Fein, und geläutert Gold.  
 mit Silber vermischtes  
 Gold.  
 Ein Klumpen Gold.

Auri, argenti, &c. fodina.  
 Auri, argenti, &c. vena.  
 Aurum, i. n.  
 Argentum, i. n.  
 Æs, æris, n.  
 Plumbum, i. n.  
 Stannum, i. n.  
 Ferrum, i. n.  
 Aurum obrysum.  
 Electrum, i. n.

Auri massa, aurum rude,  
 informe.

Auß,

Au-

Or mis en œuvre.  
Or mat.  
Or bruni.  
Or battu en feuilles.

*Wyrobione złoto.*  
*Niewyczyszczzone złoto.*  
*Wyczyszczzone złoto.*  
*Złoto płatkowe,*

Or moulu.  
Or trait.  
Or monnoyé.

*Złoto tarte.*  
*Ciągnione złoto, drot złoty.*  
*Stęplowane złoto.*

Ces termes se disent aussi  
de l'argent.

*Toż samo o srebro  
mówić się może.*

Cuivre, m.  
Airain, m.  
Laiton, m. fil d'archal.  
Bronze, m. fonte, f.  
Gueuse de fer. f.  
Rouille de fer. f.  
Rouille de cuivre, ou d'  
airain.  
Acier, m.  
Fer blanc.

*Mosiądz.*  
*Miedź.*  
*Drot.*  
*Swinka żelazna.*  
*Rdza na żelazie.*  
*Sniedz.*

*Stal.*  
*Blacha.*

§. II.

MINERAUX.

Argent vif, Mercure, m.  
Sel, m.  
Salpêtre, m.  
Sel Armoniac.  
Soufre, m.  
Vitriol, m. Couperose, f.

§. II.

MINERAŁY  
albo Rudy.

*Merkuryusz, żywe srebro.*  
*Sol.*  
*Salitra.*  
*Sol Ammoniaska.*  
*Siarka.*  
*Koperwas.*

Alun,

*Hałun.*

Ausgearbeitetes Gold.

Unpolirtes Gold.

Polirtes Gold.

Blattgold.

Gemahlen Gold.

Gezogen Gold.

Geprägtes Gold.

Diese Reden mögen auch  
dem Silber zugeeignet  
werden.

Messing, n.

Kupfer, n.

Ein eiserner, n. Drak

Glockenerz.

Rost, m.

Rost, m.

Stahl, m.

Blech, n.

Aurum elaboratum.

Aurum impositum.

Aurum politum.

Aurum foliatum, hactea-  
tum.

Aurum molitum, dilutum.

Aurum in fila ductum.

Aurum signatum.

Ista argento quoque con-  
veniunt.

Orichalcum, i. n.

Ferreum, aeneum filum.

Æs caldarium, Corinthia-

Porca ferraria. (cum,

Ferrugo, inis. f.

Ærugo, inis. f.

Chalybs, ibis. m.

Ferrea, stanno obducta  
lamina.

§. II.

Mineralien.

Quecksilber, n.

Salz, n.

Salpeter, m.

Ammonisches Salz.

Schwefel, m.

Vitriol, m. Kupferwas-  
ser, n.

Alaun,

§. II.

FOSSILIA.

Mercurius, Argentum vi-  
vum, hydragium, n.

Sal, is. m. & n.

Nitrum, i. n. sal nitrosum.

Sal Ammoniacum.

Sulphur, uris. n.

Vitriolum, i. n. Chalcan-  
thum, i. n.

Alu-

|                       |                         |
|-----------------------|-------------------------|
| Alun, m.              | Hałun                   |
| Arsenic, orpiment, m. | Arszenik, Auripigment.  |
| Antimoine, m.         | Antimonium.             |
| Calamine, f.          | Tucya.                  |
| Ocre, f.              | Glinka, brunatna farba. |
| Litharge, m.          | Gleyta.                 |
| Litharge d'ors        | Gleyta złota.           |
| Litharge d'argent.    | Gleyta srebrna.         |
| Ceruse, f.            | Bielidło, bleywas.      |
| Le vermillon.         | Cynobr, Minia.          |
| Le verd de gris.      | Gryszpan.               |
| Le verre.             | Szkoło.                 |
| L'email.              | Smalc.                  |

§. III.

PIERRES COMMUNES.

Le Sable.  
 Une pierre.  
 Un Rocher.  
 Pierre de taille.  
 Moilon, m. pierre de bloc.  
 Taf, m.  
 Pierre ponce.  
 Pierre à aiguiser.  
 Pierre à feu.  
 Pierre de touche.  
 Un caillou.  
 Brique, f.  
 Plâtre.

Ar-

§. III.

POSPOLITE KAMIE-  
NIE.

Piasek.  
 Kamień.  
 Skala.  
 Ciosany kamień.  
 Łamany kamień.  
 Kamień dziarstwisty.  
 Kamień z piany morskiej.  
 Osełka.  
 Krzemień, skałka.  
 Kamień probierski.  
 Kamyczek.  
 Cegła.  
 Gips.

Lupny



Maun, m.  
Ragenpulver.

Antimonium, Spieß,  
glas, n.

Calney, f.  
Berggelb, n.

Glätte, f.  
Goldschaum, m.

Silberschaum, m.  
Bleyweiß.

Zinnober, oder Minien.  
Grünspan.

das Glas.

das Schmelzglas.

§. III.

Gemeine Steine.

Der Sand, der Kies.  
ein Stein, m.  
ein Fels.

Geschnittener Stein.

Bruchstein.

Topfstein.

Bimsstein.

Wegstein, Schleiffstein.

Feuerstein.

Probierstein.

ein Kieselstein.

Siegel.

Gyps, m.

Schiefer

Alumen, inis, n.

Arsenicum, auripigmen-  
tum, i. n.

Antimonium, stibium.

Cadmia, æ. f.

Ochra, æ. f.

Lithargyrium, i. n.

Chrysis, idis, f.

Argyritis, idis, f.

Cerussa, æ. f.

Cinnabaris, Minium.

Ærugo rasilis, Scolecia, n.

Vitrum, i. n.

Encaustum, i. n.

§. III.

LAPIDES COMMU-  
NES.

Arena, æ. f. Sabulum, i. n.

Lapis, idis, m.

Rupes, is. f. Saxum, i. n.

Petra, æ. f.

Quadratus lapis.

Lapis cæmentitius.

Tophus, i. m.

Pumex, icis, c.

Cos, coris. f.

Pyrites, æ. m.

Lapis Lypius.

Silex, icis, m.

Later, eris. m.

Gypsum, i. n.

Ardo-

Ardoise, f.  
Craye, f.  
Emeri, m.

Lupny kamień.  
Kreda.  
Szmergiel.

§. IV.

PIERRES PRECIEU-  
SES.

Agathe, f.  
Aimant, m.  
Albatre, m.  
Ambre, Karabé, m.  
Amethyste, f.  
Beril.  
Bezoar, m.  
Chrysolite, f.  
Coral, m.  
Coraline, f.  
Cristal, m.  
Diamant, m.  
Emeraude, f.  
Grenat, m. grenate, f.  
Hyacinthe, f.  
Jaspe, m.  
Jayet, m.  
Lapis, m.  
Marbre, m.  
Une Perle.  
Eau, ou lustre de pierre  
precieuse, ou de perle.  
Porphyre, m.  
Rubis, m.  
Sanguine, f.

§. IV.

DROGIE KAMIENIE.

Agatek.  
Magnes.  
Alabaster.  
Burfziyn.  
Ametyst.  
Beryl.  
Bezoar.  
Chryzolit.  
Koral.  
Sardyk.  
Kryształ.  
Dyament.  
Szmaragd.  
Granatek.  
Jacynt.  
Jaspisz.  
Gagatek.  
Lazurowy kamień.  
Marmur.  
Perła.  
Glans drogiego kamienia,  
lub perły.  
Porfir.  
Rubin.  
Krwawnik.  
Sza-

Schieferstein, m.

Kreide, f.

Schmergel, m.

§. IV.

Edelgesteine.

Achat, Agstein.

Maagnet.

Alabaſter, m.

Bernstein.

Amethyſt, m.

Berill, m.

Befoar, m.

Chryſolith, m.

Corall, m.

Carniol, m.

Cryſtall, m.

Diamant, Demant.

Smaragd, m.

Granatſtein.

Hyacinth, m.

Jaspis, m.

Schwarzer Sagatſtein.

der Lazurſtein.

Marmelſtein.

eine Perle.

der Glanz eines Edels-  
geſteins, oder einer  
Perle.

Porphyre, Rother Marmel-  
ſtein.

Rubin, m.

Blutſtein.

Ardofus lapis.

Creta, æ. f.

Smiris, idis, f.

§. IV.

LAPIDES PRETIOSI,

Gemmæ.

Achates, æ. m.

Magnes, etis, m.

Alabaſtrites, is. m.

Succinum, i. n.

Amethyſtus, i. f.

Beryllus, i. m.

Lapis Bezoardicus.

Chryſolithus, i. f.

Corallium, i. n.

Corneola, æ. f. Onyx.

Cryſtallum, i. n.

Adamas, antis, m.

Carbunculus, i. m.

Carchedonius, i. m.

Hyacinthus, i. m.

Jaspis, idis, f.

Gagates, æ. m.

Lapis lazulus.

Marmor, oris. n.

Unio, m. Margarita, f.

Gemmæ, vel unionis nitor.

Porphyrites, æ. m.

Carbunculus, i. m.

Hæmatites, æ. m.

Sap-

Sap-

Saphir, m.  
Sardoine, f.  
Topaze, f.  
Turquoise, f.  
Yvoire, f.

Szafir.  
Sardonik.  
Topaz.  
Turkus.  
Słoniowa kość.

S. V.

S. V.

LES GOMMES.

GUMMY.

Gomme, f.  
Poix, f.  
Resine, f. Poix-resine.  
Camphre, m.  
Benjoin, m.  
Storax, ou Styrax, m.  
Myrrhe, f.  
Encens, m.  
Cire, f.  
Cire blanche.  
Cire jaune.  
Cire d'Espagne, cire rouge, &c.  
Suif, f.  
Vernis, m.  
Sandaracque, f.

Gumma.  
Smola.  
Zywica.  
Kamfora.  
Benzoin.  
Styrak.  
Mirra.  
Kadzidło.  
Wosk.  
Biały, iarzęcy, wosk.  
Zółty wosk.  
Lak.  
Łoy.  
Pokost.  
Sandaraka.



Sapphir, *m.*  
Sardonich.  
Topas, *m.*  
Turkis, *m.*  
Helfenbein, *n.*

Sapphirus, *i. f.*  
Sardonyx, *ychis, m.*  
Topazius, *i. m.*  
Gemma Turcica, *Turcois.*  
Ebur, *oris. n.*

S. V.

S. V.

Allerhand Gummi.

GUMMI VARIA GE-  
NERA.

Gummi, *n.*  
Pech, *n.*  
Harz, *n.*  
Kampfer, *m.*  
Benzuin, *m.*  
Storax, *m.*  
Myrrhen.  
Weihrauch, *m.*  
Wachs, *n.*  
Gelb Wachs.  
Spanisch Wachs, Roth  
Wachs, Brieftast.

Gummi, *n. indecl.*  
Pix, *picis, f.*  
Resina, *æ. f.*  
Camphora, *æ. f.*  
Afa dulcis.  
Styrax, *acis. m.*  
Myrrha, *æ. f.*  
Thus, *uris. n.*  
Cera, *æ. f.*  
Cera candida, *Punica.*  
Cera fulva, *Pontica.*  
Cera miniata, *signatoria.*

Unschlitt, Talf.  
Firnig, *m.*  
Arabischer Firnig.

Sebum, *sebum, i. n.*  
Gummitio.  
Sandaracha.



SECONDE PARTIE. CZĘŚĆ DRUGA.

DE L'HOMME ET DE O CZŁEKU, Y CZĘ  
SES PARTIES. SCIACH JEHO.

|                   |                |
|-------------------|----------------|
| L'Homme.          | Mąż, Człowiek. |
| La Femme.         | Białogłowa.    |
| Le Corps & l'ame. | Ciało y Dusza. |

CHAPITRE I.

ROZDZIAŁ I.

DU CORPS DE L'HOM-  
ME.

O CIELE LUDZKIM.

Un Membre.

Członek.

§. I.

§. I

LES PARTIES EXTE-  
RIEURES DU CORPS.

CZĘŚCI CIAŁA ZE-  
WNĘTRZNE.

|                       |                |
|-----------------------|----------------|
| La tête.              | Głowa.         |
| Le devant de la tête. | Przodek głowy. |

|                         |            |
|-------------------------|------------|
| Le derriere de la tête. | Tył głowy. |
|-------------------------|------------|

|                       |         |
|-----------------------|---------|
| Le sommet de la tête. | Ciemię. |
|-----------------------|---------|

|                     |        |
|---------------------|--------|
| La face, le visage. | Twarz. |
|---------------------|--------|

|           |        |
|-----------|--------|
| Le front. | Czoło. |
|-----------|--------|

|                 |          |
|-----------------|----------|
| Les temples, f. | Skronie. |
|-----------------|----------|

|                  |       |
|------------------|-------|
| Les sourcils, m. | Brwi. |
|------------------|-------|

|              |          |
|--------------|----------|
| La paupiere. | Powieka. |
|--------------|----------|

|                        |                   |
|------------------------|-------------------|
| Le poil des paupieres. | Włosy na powiece. |
|------------------------|-------------------|

|                     |            |
|---------------------|------------|
| L'œil, les yeux, m. | Oko, oczy. |
|---------------------|------------|

|                   |              |
|-------------------|--------------|
| Le coin de l'œil. | Kącik w oku. |
|-------------------|--------------|

|                    |               |
|--------------------|---------------|
| Le blanc de l'œil. | Białek w oku. |
|--------------------|---------------|

La

Zręce



A. Der andere Theil.

ZZ Von dem Menschen und  
seinen Theilen.

Der Mann.

die Frau.

der Leib und die Seele.

I. Capitel.

MM Von dem menschlichen  
Leibe.

Ein Glied, n.

S. I.

EE Die äusserlichen Glieder  
des Leibes.

Der Kopf, das Haupt.  
der Vordertheil des  
Haupts.

der Hintertheil des  
Haupts.

der Scheitel.

das Angesicht, Antliz.

die Stirne.

der Schlaf, m.

die Augenbraunen.

das Augensied.

das Härlein an den Au-  
genliedern.

das Auge, Augen.

der Augenwinkel.

das Weiße im Auge.

der

PARS SECUNDA.

DE HOMINE EJUS-  
QUE PARTIBUS.

Vir, iris. m.

Famina, æ. f.

Corpus & anima.

CAPUT I.

DE CORPORE HU-  
MANO.

Membrum, i. n.

S. I.

PARTES EXTERIO-  
RES CORPORIS.

Caput, itis. n.

Sinciput, itis. n.

Occiput, itis. n.

Vertex, icis. m.

Facies, ei. f.

Frons, tis. f.

Tempora, rum. n. pl.

Supercilia, orum. n.

Palpebra, æ. f.

Cilium, i. n.

Oculus, oculi.

Hirquis, oculi angulus.

Oculi album.

F

Po-

La prunelle.  
 La cornée.  
 L'uvée.  
 L'araneé, & la retine.  
  
 Le nerf optique.  
 Le nez.  
 Le haut du nez.  
 Le bout du nez.  
 Les narines.  
 L'entre deux des Narines.  
  
 Une Jouë.  
 Le haut de la jouë.  
 La bouche.  
 Les levres, f.  
 La levre de dessus.  
 La levre de dessous.  
 La Gencive.  
 La machoire.  
 Le dent.  
 Les dents de devant.  
 Les dents machelières.  
 Les dents oeillères.  
 Le Palais.  
 La langue.  
 Une Oreille.  
 L'Oreille extérieure.  
 Le Creux de l'oreille ex-  
 terieure.  
 Le haut de l'oreille.  
 Le bout de l'oreille.  
 Le tron de l'oreille.  
 La cire des oreilles.  
 Le menton.

Zrzenica.  
 Błonka rogowa.  
 Błonka iagodna.  
 Błonka paigczna y siark  
 wata.  
 Zyla patrzaiąca.  
 Nos.  
 Wierzch nosa.  
 Koniec nosa.  
 Nozdrze.  
 Przegroda nozdrzy, chra  
 ſka w nosie.  
 Policzek.  
 Jagoda.  
 Usta, gęba.  
 Wargi.  
 Zwierzchnia warga.  
 Spodnia warga.  
 Dziąsło.  
 Szczeka.  
 Ząb.  
 Przednie zęby.  
 Trzonowe zęby.  
 Kły, oczne zęby.  
 Rodniebienie.  
 Język.  
 Ucho.  
 Zewnętrzne ucho.  
 Szrodek ucha.  
  
 Ucha część wyższa.  
 Ucha część dolna.  
 Dziurka w uchu.  
 Plugastwo, gnoy w uchu.  
 Podbrodek.

der Augapfel.  
das hornförmige Häutlein.  
das Traubenhäutlein.  
das Spinnwebhäutlein.

die Sehnerve.  
die Nase.  
die Krümme der Nase.  
die Spitze der Nase.  
die Nasenlöcher, n.  
der Nasenknorpel.

der Backen.  
die Wange.  
der Mund.  
die Lippen, oder Lippen.  
die obere Lefze.  
die untere Lefze.  
das Zahnfleisch.  
der Kinnbacken.  
der Zahn.  
die vordern Zähne.  
die Stockzähne.  
die Spitzzähne, Augenzähne.  
der Gaumen.  
die Zunge.  
ein Ohr, n.  
das Aeufferste am Ohre.  
das hohle im Ohre.

Pupilla, æ. f.  
Cornea membrana.  
Uvea membrana.  
Aranea, & Retina.

Nervus opticus.  
Nasus, i. m.  
Nasi crepido, inis, f.  
Acroinion, i. n.  
Nares, ium. f.  
Narium septum, dissepi-  
mentum.

Mala, æ. f.  
Gena, æ. f.  
Os, oris, n.  
Labia, orum, n.  
Labium superius.  
Labium inferius.  
Gingiva, æ. f.  
Mala, maxilla, æ. f.  
Dens, tis. m.  
Dentes incisores, tomici.  
Dentes molares, genuini.  
Canini, oculares dentes.  
Palatum, i. n.  
Lingua, æ. f.  
Auris, is. f.  
Auricula, æ. f.  
Auris concha.

der Ohrknorpel.  
das Ohrläpplein.  
der Gang des Ohres.  
Ohrenschmalz.  
das Kinn.

Auris. ala.  
Ima auricula.  
Auris alveolus, meatus.  
Aurium fordes.  
Mentum, i. p.

|                                 |                                       |
|---------------------------------|---------------------------------------|
| Le col, le cou.                 | (que. Szyja.                          |
| Le derriere du cou, la nu-      | Kark.                                 |
| Les epaules, f.                 | Ramiona.                              |
| Les bras, m.                    | Barki.                                |
| Le coude.                       | Lokieć.                               |
| La main.                        | Ręka.                                 |
| Un poigner.                     | Przegub ręki między dłońią y łokciem. |
| La paume de la main.            | Dłoń.                                 |
| Le creux de la main.            | Dłoń spodnia mięsista.                |
| Le dehors de la main.           | Dłoń zwierzchnia.                     |
| Le poing.                       | Pięść.                                |
| Le doigt.                       | Palec.                                |
| Une jointure des doigts.        | Kolanka, stawy w palcach.             |
| Le bout du doigt.               | Koniec palca.                         |
| Le pouce.                       | Wielki palec.                         |
| Le second doigt.                | Drugi skazujący palec.                |
| Le doigt du milieu.             | Srzedni palec.                        |
| Le quatrieme doigt.             | Pierścieniowy, sercowy (le            |
| Le petit doigt.                 | Mały palec, paluszek.                 |
| Un ongle.                       | Pazur.                                |
| La poitrine.                    | Piersz.                               |
| Le sein.                        | Zywot.                                |
| Le ventre.                      | Brzuch.                               |
| Le bas-ventre, le petit ventre. | Brzuch dolny.                         |
| Le nombril.                     | Pępek.                                |
| L'aisselle.                     | Pacha.                                |
| L'aîne.                         | Lono.                                 |
| Le dos.                         | Grzbiet.                              |
| L'endroit des Reins.            | Lędziewie.                            |
| Les flancs, les côtes.          | Boki.                                 |
| La cuisse.                      | Udo.                                  |
| Le genou, genouil.              | Kolano.                               |

der Hals.  
 das Genick, der Nacken.  
 die Schultern.  
 die Arme.  
 der Ellenbogen.  
 die Hand.  
 die Handwurzel, das Faust-  
 gelenk.  
 die flache Hand.  
 die innere flache Hand.  
 der Rücken der Hand.  
 die Faust.  
 der Finger.  
 ein Gelenk der Finger.  
 das Aeufferste am Finger.  
 der Daum.  
 der Zeiger.  
 der Mittelfinger.  
 der Goldfinger.  
 der Ohrfinger, kleine Fin-  
 ger.  
 ein Nagel.  
 die Brust.  
 der Busen, der Schloß.  
 der Bauch.  
 der Unterbauch, Schmeer-  
 bauch.  
 der Nabel.  
 die Achsel.  
 die Schamseite.  
 der Rücken.  
 die Lenden.  
 die Seiten, f.  
 der Oberschenkel.  
 das Knie.

Collum, i. n.  
 Cervix, icis, f.  
 Humeri, orum, m.  
 Brachium; i. n.  
 Cubitus, i. m.  
 Manus, us. f.  
 Brachii & manus commis-  
 sura.  
 Palma, æ. f.  
 Vola, æ. f.  
 Palma extima.  
 Pugnus, i. m.  
 Digitus, i. m.  
 Articulus digitorum,  
 Extremus digitus.  
 Pollex, icis. m.  
 Index, icis, m.  
 Digitus medius, infamis.  
 Digitus annularis.  
 Minimus, auricularis di-  
 gitus.  
 Unguis, is. m.  
 Pectus, oris. n.  
 Sinus, us. m.  
 Venter, tris, m.  
 Imus venter, Abdomen,  
 inis. n.  
 Umbilicus, i. m.  
 Axilla, æ. f.  
 Inguen, inis. n.  
 Dorsum, i. n.  
 Lumbus, i. m.  
 Latera, um. n.  
 Coxa, æ. f. femur, oris. n.  
 Genu, u. n.

die

F 3 Po-

Le jarret.

La jambe.

Le gras de la jambe.

La cheville du pied.

La plante du pied.

Le talon.

Un Orteil.

La peau, le cuir.

La petite peau, l'épiderme.

Podkolanek.

Goleń.

Łytko.

Kośćka u nogi.

Podszwa.

Pięta.

Palec u nogi.

Skóra.

Skorka, skoreczka.

§. II.

LES PARTIES  
intérieures du corps  
Humain.

La chair.

la graisse.

un os.

la moelle.

une Veine.

une Artere.

un nerf.

un Muscle.

un tendon.

une membrane.

une cartilage.

§. III.

LES PARTIES OSSUES.

Le Crane.

l'épine

§. II.

WEWNĘTRZNE  
Ciała ludzkiego części.

Mięso.

Tłustość, śadło.

Kość.

Szpik.

Zyła.

Zyła pulsowa.

Zyła sucha.

Muszkul.

Zyła kleiowata, ściągacz.

Błonka.

Chrząstka.

§. III.

KOŚCISTE CZĘŚCI.

Czaszka.

Pacie



die Kniebiege.  
das Schienbein, Unter:  
schenkel.  
die Waden.  
der Knorren, oder Knöchel  
am Fusse.  
die Sohle.  
die Ferse.  
ein Zehe.  
die Haut. (Häutlein.  
das äufferste, oder obere

Poples, itis, n.  
Crus, uris, n.  
Sura, x. f.  
Malleolus pedis.  
Planta pedis.  
Calx, alcis, m. *vel* f.  
Digitus pedis.  
Cutis, is. f. (idis. f.  
Cuticula, x. f. Epidermis,

§. II.

Die innerlichen Theile des  
menschlichen Leibes.

§. II.

PARTES INTERNÆ  
Corporis Humani.

Das Fleisch.  
das Fett, das Schmeer.  
ein Knochen, m. Bein.  
das Mark.  
eine Ader, Blutader.  
eine Pulsader.  
eine Nerve, eine Spann:  
ader.  
eine Maus.  
eine Sehne, Sehnader.  
eine Haut.  
ein Knorpel.

Caro, carnis, f.  
Adeps, ipis, m.  
Os, ossis, n.  
Medulla, x.  
Vena, x. f.  
Arteria, x. f.  
Nervus, i. m.  
Musculus, i. m.  
Tendo, inis, m. Articula-  
rius nervus.  
Membrana, x. f.  
Cartilago, inis, f.

§. III.

Die beinichten Theile.

Die Hirnschale.

das

§. III.

PARTES OSSEÆ.

Calva, Calvaria, x. f.  
Spina

l'épine du dos, f.  
les côtes, f.  
l'os de l'épaule.  
l'os de la jambe.  
l'os du Talon.

l'os barré.  
l'emboitement des os.

*Pacierzowa kość.*  
*Zebra.*  
*Łopatka.*  
*Kość gołeniowa.*  
*Kośćka w piętach.*

*Kość kuprzaśta.*  
*Staw.*

§. IV.

LES PARTIES CHAR-  
NUES.

Le Cœur.  
le Poumon.  
le Foye.  
la Rate.  
les reins, ou roignons.  
le Cerveau.

§. V.

LES PARTIES MEM-  
BRANEUSES.

Le Pericrane.  
l'estomac.  
l'œsophage, m. le gosier.

la Diaphragme.  
le Coeffe.  
un boyau.  
les entrailles, intestins.  
le

§. IV.

MIĘSISTE CZĘŚCI.

*Serce.*  
*Płuca.*  
*Wątroba.*  
*Sledziona.*  
*Nerki.*  
*Mozg.*

§. V.

BŁONKOWATE  
CZĘŚCI.

*Błonka żyłowata czaszki*  
*okrywająca.*  
*Zołądek.*  
*Krztoń, gardziel.*

*Ośrodkie, Otoczyna.*  
*Kąldun.*  
*Jelito, kiszka.*  
*Wnętrznosci, trzewa.*  
*Błona*

der Rückgrad.  
 die Rippen.  
 das Schulterblatt.  
 das Schienbein.  
 das Ferſenbein, die Knöchel.  
 das Schambein.  
 die Zuſammenfügung der Beine, die Gelenke.

Spina doſſi.  
 Coſtæ.  
 Scapula, æ. f.  
 Tibia, æ. f.  
 Talus ſeu. Aſtragalus, i. m.  
 Os pubis.  
 Offium commiſſura.

§. IV.

§. IV.

I. Die fleiſchichten Theile.

PARTES CARNEÆ.

Das Herz.  
 die Lunge.  
 die Leber.  
 die Milz.  
 die Niere.  
 das Hirn.

Cor, cordis, n.  
 Pulmo, onis, m.  
 Jecur, oris, n. Hepar, atis, n.  
 Lien, ſplen, enis, n.  
 Renes, (Ren. enis, m.).  
 Cerebrum, i. n.

§. V.

§. V.

Die häutigen Theile.

PARTES MEMBRANOSÆ.

Das Häutlein über die Hirnſchale.  
 der Magen.  
 die Luſtröhre, die Gurgel, die Kehle.  
 das Querfell, Zwergefell.  
 das Reg.  
 ein Darm. (de.  
 das Gedärm, das Eingeroei.  
 das

Pericranium, i. n.  
 Stomachus, Ventriculus.  
 Oeſophagus, i. m. Gutturis, n.  
 Diaphragma, atis, n.  
 Omentum, i. n.  
 Intestinum, i. n.  
 Intestina, viſcera, n.  
 Peri-

le Pericarde.

Błotka serdeczna.

la Vessie.

Pęcherzyna, mecherzyna.

§. VI.

§. VI.

LES HUMEURS.

HUMORY.

Le Sang.  
la pituite.

Krew.  
Flegma, pypeł.

la bile, le fiel.  
l'haleine.  
la sueur.  
la salive.  
le crachat.  
la morve.  
la crasse de la tête.

Zółć.  
Oddech, para.  
Pot.  
Slina.  
Plwociny.  
Smark, smarkociny.  
Brud, plugastwo na głowie.

les larmes, f.  
un ongle.  
un poil.  
le poil de narines.  
le poil de la tête, les Cheveux.  
la barbe.  
la moustache.  
le poil folet.

Łzy.  
Pazur, paznogieć.  
Włos.  
Włosy w nozdrzach.  
Włosy na głowie.  
Broda.  
Wąs.  
Kosmacizna, mech.

§. VII.

§. VII.

LES CINQ SENS DU  
CORPS.

PIĘĆ ZMYŚŁÓW  
CIAŁA.

La Vuë.  
l'ouye.

Widzenie, wzrok.  
Słyszanie, słuch.

Podo-

Powo-

das Herzhäuslein.

Pericardium, capsula cordis.

die Blase.

Vesica, æ. f.

§. VI.

§. VI.

Die Feuchtigkeiten.

HUMORES.

Das Blut.

Sanguis, inis, m.

die zähe und schleimichte Feuchtigkeit.

Pituita, æ. f.

die Galle.

Flava bilis.

der Athem.

Halena, æ. f.

der Schweiß.

Sudor, oris, m.

der Speichel.

Saliva, æ. f.

der Geißer.

Sputum, i. n.

der Nosp.

Mucus, i. m.

der Unflat auf dem Haupte.

Furfures, um. m.

die Thränen, Zähren.

Lacrymæ, arum, f.

ein Nagel, m.

Unguis, is. m.

ein Haar, n.

Pilus, i. m.

die Nasenbärlein.

Vibrissæ.

das Haupthaar.

Capillus, i. m.

der Bart.

Barba, æ. f.

der Knäbelbart.

Mustax, icis, f.

das Milchhaar.

Lanugo, inis, f.

§. VII.

§. VII.

Die fünf Sinne des Leibes.

QUINQUE SENSUS CORPORIS.

Das Gesicht.

Visus, us. m.

das Gehör.

Auditus, us. m.

der

Odo-

Podorat.  
le Goût.  
l'attouchement.

Powonienie, węch.  
Ukufzenie, smak.  
Dotykanie.

DE LA VUE,  
& des Couleurs.

O WIDZENIU  
y kolorach.

Un rayon visuel.  
la lumiere.  
les tenebres, f.  
la Couleur.  
Couleur naturelle.  
Couleur composée.

Promień wzrokowy.  
Światło.  
Ciemność.  
Kolor, farba.  
Naturalny, prawdziwy  
Kolor sztuczny, zmieszany.

Couleur empruntée, Fard.  
Couleur vive.  
Couleur morte.  
Couleur haute.  
Couleur changeante.  
Couleur pâle.  
Couleur blasarde.  
Couleur d'azur.

Piekrzydło, barwiczka.  
Żywy kolor.  
Słaby kolor.  
Wysoki, jasny kolor.  
Mieniaący się kolor.  
Błady kolor.  
Słowniały, zbladowany.  
Lazurowy, śniady kolor.

Couleur blanche.  
Couleur blonde.  
Couleur brune.  
Couleur de fer.  
Couleur d'or.  
Couleur d'argent.  
Couleur de paille.  
Qui est d'une couleur.  
De plusieurs couleurs.  
Couleur d'amaranthe.  
Couleur d'aurore.

Biały, jasny kolor.  
Płowy, żółtawy kolor.  
Ciemny kolor.  
Żelazny kolor.  
Żłoty kolor.  
Srebrny kolor.  
Słomiany kolor.  
Jedney maści.  
Rozmaitey farby.  
Amarantowy kolor.  
Żółtogórący kolor.

Blanc,

Biały.



der Geruch.  
der Geschmack.  
das Fühlen:

Odoratus, Olfactus, ūs. m.  
Gustus, ūs. m.  
Tactus, ūs. m.

V Vom Gesichte, und von  
den Farben.

DE VISU.  
& de Coloribus.

Ein Sehstrahl.  
das Licht.  
die Finsterniß.  
die Farbe.  
natürliche Farbe.  
vermischte Farbe.

Radius visivus, opticus.  
Lux, ucis, f. Lumen, n.  
Tenebræ, arum, f.  
Color, oris, m.  
Color nativus, germanus.  
Color factitius, ex aliis co-  
loribus mixtus.

Schminke, f. Anstrich.  
lebhafteste Farbe.  
Bleiche, dunkle Farbe.  
Hobe, helle, glänzende Farbe  
Verschleiende Farbe.  
Todte, bleiche Farbe.  
eine bleiche Farbe.  
Grünblaue Farbe, Wasser,  
farbe.

Color adscititius, Fucus.  
Color floridus, vegetus.  
Color languidus, evanidus.  
Color illustris, splendidus.  
Varians color.  
Color pallidus.  
Dilutus color.  
Glaucus color.

Weisse Farbe.  
Goldgelbe Farbe.  
Braune Farbe.  
Eisenfarbe.  
Goldfarbe, goldgelb.  
Silberfarbe.  
Bleichgelbe Farbe.  
Einfärbig.  
Vielfärbig.  
Tausend schönfarbe.  
Gelblichte Rosenfarbe.

Albus, candidus color.  
Flavus color.  
Fuscus color.  
Ferreus color.  
Aureus color.  
Argenteus color.  
Helvus color.  
Unicolor.  
Multicolor, is.  
Color amaranthinus.  
Crocus color, auroræ co-  
lor.

Weiß.

Albus,

|                              |                           |
|------------------------------|---------------------------|
| Blanc, m. blanche, f.        | Biały.                    |
| Blancheur, f.                | Białość.                  |
| Bleu, bleuë.                 | Błękitny, modry.          |
| Bleu celeste.                | Niebieski.                |
| Couleur de citron.           | Cytrynowy.                |
| Cramoisi.                    | Karmazynowy.              |
| Gris.                        | Szary, siwy.              |
| Gris cendré.                 | Popielaty.                |
| Jaune.                       | Zółty.                    |
| Incarnat.                    | Cielisty.                 |
| Isabelle.                    | Izabellowy.               |
| Couleur de musque.           | Ciemno brunatny.          |
| Noir, m. noire, f.           | Czarny.                   |
| Nairâtre..                   | Czarniawy.                |
| Noirceur, f.                 | Czarnosc.                 |
| Couleur, d'olive, olivâtre.  | Oliwkowy.                 |
| Orangé.                      | Pomarańczowy.             |
| Pourpre, couleur de pourpre. | Purpurowy.                |
| Rougeur, f.                  | Czerwoność.               |
| Rouge.                       | Czerwony.                 |
| Couleur de rose.             | Różowy kolor.             |
| Couleur de souffre.          | Siarczysty kolor.         |
| Vert, m. verde, f.           | Zielony.                  |
| Vert brun.                   | Ciemnozielony, szekłakon. |
| Verdâtre..                   | Zielonawy.                |

DE L'OUYE  
& des Sons.

O SŁUCHU  
y Dźwięku.

Le Son.

Dźwięk, brzmienie.

Weiß.  
die Weiße.  
Blau, blaue Farbe.  
Himmelblau.  
Citronenfarbe.  
Karmesinrothe Farbe.  
Grau, graue Farbe.  
Aschgraue Farbe.  
Gelbe Farbe.  
Fleischfarbe, Leibfarbe.

Isabellfarbe, falb.

Dunkelbraune Farbe.  
Schwarz.  
Schwärzlicht.  
Schwärze.  
Olivensfarbe.  
Pomeranzenfarbe.  
Purpurrothe Farbe.

die Röthe, rothe Farbe.  
Roth.

Rosenfarbe.  
Schwefelgelbe Farbe.  
Grün.  
Stahlgrüne Farbe.  
Grünlicht.

Albus, candidus.  
Albedo, inis, Album, i. n.  
Ceruleus color.  
Cyaneus color.  
Citrinus color.  
Carmesinus color.  
Leucophæus color.  
Color cinereus. (lor.  
Flavus, luteus, croceus co-  
Ex rubro albicans color,  
Roseus color.  
Color gilvus, ex albo ru-  
tilans.  
Ferrugineus color.  
Niger, nigra, Color ater.  
Subniger, fuscus.  
Nigredo, inis, f.  
Color olivarius.  
Aureus color.  
Color Tirius, purpureus.

Rubedo, inis, f. rubor, oris.  
Ruber, rubeus color, pu-  
niceus.  
Roseus color.  
Sulphureus color.  
Viridis.  
Fuscum viride.  
Subviridis.

Vom Gehöre, und von den  
Tönen.

DE AUDITU  
& Sonis.

Der Schall, Ton, das Ge-  
tön. Sonus, i. m.

tön.

das

Stre-

|  |                                 |
|--|---------------------------------|
| le bruit.                                      | <i>Szeleśt, bałas, buk.</i>     |
| le Fracas.                                     | <i>Trzask, łoskot, grom.</i>    |
| le bruit du Tonnerre, un<br>eclat de Tonnerre. | <i>Grzmot.</i>                  |
| le bruit du canon.                             | <i>Huk działa.</i>              |
| le bruit d'un ruisseau.                        | <i>Szum wody.</i>               |
| un cri.  | <i>Krzyk, wrzask.</i>           |
| un hurlement.                                  | <i>Wycie.</i>                   |
| un ton.  | <i>Natężenie głosu, ton.</i>    |
| une voix.                                      | <i>Głos.</i>                    |
| une Voix articulée.                            | <i>Wyraźny głos.</i>            |
| une Parole.                                    | <i>Słowo, mowa.</i>             |
| le ris, le rire.                               | <i>Śmiech.</i>                  |
| un soupir.                                     | <i>Weschnienie, wzdychanie.</i> |
| le hoquet.                                     | <i>Czkawka, tkanie.</i>         |

DE L'ODORAT  
& des Odeurs.

O POWONNIENIU  
j. Zapachach.

|                            |                                 |
|----------------------------|---------------------------------|
| Une bonne odeur.           | <i>Dobry, miły zapach.</i>      |
| une mauvaise odeur.        | <i>Zły, niemiły zapach.</i>     |
| la puanteur.               | <i>Smród.</i>                   |
| Sentir bon.                | <i>Pachnąć.</i>                 |
| Sentir mauvais.            | <i>Smierdzieć.</i>              |
| Odeurs, senteurs, parfums. | <i>Zapachy, perfumy, wonie.</i> |
| Musc, m.                   | <i>Piżmo.</i>                   |
| Esprit de musc.            | <i>Essencja piżmowa.</i>        |
| Ambre, m. ambre jaune.     | <i>Bursztyn.</i>                |
| Ambre gris.                | <i>Ambra.</i>                   |
| Civette.                   | <i>Zybet.</i>                   |
| Poudre de senteurs.        | <i>Pachnący proszek.</i>        |
| Poudre de Chipre.          | <i>Puder.</i>                   |

Pâte

Tro-

|                                  |                           |
|----------------------------------|---------------------------|
| das Geräusch.                    | Strepitus, ūs, m.         |
| das Krachen, Donnerknall.        | Fragor, oris, m.          |
| ein Donnerschlag, m.             | Fulmineus fragor.         |
| der Donner des Geschü-<br>ßes.   | Tormenti explosi-fragor.  |
| das Geräusch eines Was-<br>ches. | Rivi murmur, susurrus, m. |
| ein Geschrey.                    | Clamor, oris, m.          |
| das Heulen, ein Geheul.          | Ullulatus, ūs. m.         |
| ein Ton, Laut, Schall.           | Tonus, vocis sonus.       |
| eine Stimme.                     | Vox, ocis. f.             |
| eine deutliche Stimme.           | Vox distincta.            |
| eine Rede.                       | Sermo, onis, m. Loquela.  |
| das Lachen, ein Gelächter.       | Risus, ūs. m.             |
| ein Seufzer, m.                  | Suspirium, i. n.          |
| das Schlucken.                   | Singultus. ūs. m.         |

Vom Geruche und von  
allerley Gerüchen.

DE ODORATU  
& Odoribus.

|                                |   |
|--------------------------------|---|
| Ein guter Geruch.              | Suavis odor, jucundus.                            |
| ein bößer Geruch.              | Gravis, teter, fatidus, in-<br>jucundus odor.     |
| der Gestank.                   | Fætor, putor, oris. m.                            |
| wohl riechen.                  | Fragrare, suaviter redolere.                      |
| übel riechen.                  | Fætere, male olere.                               |
| wohlriechend Gewürz-<br>Bisem. | Odores, odorata aromata.                          |
| Bisemspiritus.                 | Defæcator Moschi substan-<br>Moschus, i. m. (tia. |
| Bernstein.                     | Succinum, i. n.                                   |
| Amber.                         | Ambarum, i. n.                                    |
| Zibet.                         | Felis odorata pulvis.                             |
| wohlriechendes Pulver.         | Pulvis odorarius.                                 |
| Haarpulver.                    | Pulvis Cyprius.                                   |

Rauch:

G

Odo.

Pâte de senteurs, ou Pa- Trociczka.

stille, f.

Pommade, f.

Pomada.

Essence d'ambre.

Essencya ambrowa.

Essence de Roses.

Essencya różowa.

Eau de senteur.

Wodka pachnąca.

Eau de fleurs d'orange.

Wodka z Pom. kwiatow.

Storax, m.

Styrak.

Encens, m.

Kadzidło.

DU GOUT

& des Saveurs.

O UKUSZENIU

y smakach.

Gouter, savourer.

Smakować, kosztować.

Saveur, f.

Smak.

Savoureux.

Smaczny, smakowity.

Doux, douce.

Słodki, a. e.

Donceur, f.

Słodycz.

Amer, amere.

Gorzki, a. e.

Amertume, f.

Gorycz, gorzkość.

Aigre.

Kwaśny, a. e.

Aigreur, f.

Kwas.

Acre.

Ostry, a. e.

Apre.

Przykry, cierpki.

Agaceant.

Oskominę sprawuiący.

Agacement, m.

Oskamina, cierpienie.

Salé.

Słony.

Poivré.

Przypieprzony, popie-

przony.

la salure.

Słoność.



Rauchkerzen.

Pommade.

Umbracessenz.

Rosencessenz.

Wohlsriechendes Wasser.

Citronenblumenwasser.

Storax.

Weihrauch.

Odorati pastilli, suffumi-  
gatorii pastilli.

Unguentum odoriferum,  
Myromelinum.

Defecatio ambari sub-  
stantia.

Defecatio e rosis extracta  
substantia.

Aqua odorata, odoraria.

Aqua e citri floribus.

Storax, styrax, acis. m.

Thus, ris. n.

Vom Geschmacke und  
von schwachhaften  
Dingen.

DE GUSTU  
& Saporibus.

Schmecken.

Schmack, Geschmack, m.

Schwachhaftig.

Süß.

Süßigkeit.

Bitter.

Bitterkeit.

Sauer.

Säure.

Scharf.

Herbe.

das die Zähne stumpf ma-  
chet.

die Stumpfheit der Zähne.

Gesalzen.

Gepfeffert.

die Salzigkeit.

Degustare, delectari sapore

Sapor, oris, m.

Sapidus, saporus, a. um.

Dulcis, e.

Dulcedo, inis. f.

Amarus, a. um.

Amaritudo, inis. f.

Acer, acidus.

Aciditas, atis. f.

Acer.

Acerbus.

Dentes hebetans.

Dentium stupor.

Salsus.

Pipere conditus.

Salitudo, inis. f.

Das

G 2

TA-

LE SENS DE L'AT-  
touchement est dans tout  
le corps, mais principale-  
ment à la main.

DOTYKANIE  
znayduje się w całym  
ciele, naybardziej ie-  
dnak w ręku.

Douceur à manier.  
Doux, douce.  
Rude.  
Molleſſe, f.  
Mol, molle.  
la durété, f.  
Dur, dure.  
la chaleur.  
Chaud, chaude.  
la froideur, le froid.  
Froid, froide.  
la tièdeur.

Gładkość.  
Gładki, a. e.  
Chropowaty, a. e.  
Miękość.  
Mięki, a. e.  
Twardość.  
Twardy, a. e.  
Ciepło.  
Ciepły, a. e.  
Zimno.  
Zimny, a. e.  
Letnie ciepło.

Tiede.

Letni, oſtygły.

S. VIII.

LES QUALITEZ  
du Corps Humain.

S. VIII.

WŁASNOŚCI CIAŁA  
Ludzkiego.

La ſanté.

Zdrowie.

une bonne ſanté.

Dobre, czerſtwe zdrowie.

une mauvaiſe ſanté.

Słabe, niedobre zdrowie.

la beauté.

Pięknoſć.

la force.

Siła, moc.

la taille.

Wzroſt.

Das Gefühl ist im ganzen  
Leibe, besonders aber  
in der Hand.

TACTUS TOTO COR-  
pore sparsus, in manu po-  
tissimum habitat.

Glätte, f.

Glatt.

Rauh.

Weichheit, f.

Weich.

die Härte, Härteigkeit.

Hart.

die Wärme, Hitze.

Warm, heiß.

die Kälte.

Kalt.

die Laulichkeit, mittelmäßi-  
ge Wärme.

Laulich.

Lævitas, atis. f.

Lævis.

Asper, a. um.

Mollities, ei. f.

Mollis, c.

Duritas, duritia, durities.

Durus, a. um.

Calor, oris, m.

Calidus, a. um.

Frigus, oris, n.

Frigidus, a. um.

Tepor, oris. m.

Tepidus, a. um.

§. VIII.

§. VIII.

Die Eigenschaften des men-  
schlichen Leibes.

DOTES CORPORIS  
Humani.

Die Gesundheit.

Sanitas, incolumitas, atis.  
Valetudo, inis.

eine gute und völlige Ge-  
sundheit.

Integra, optima valetudo.

eine schlechte und schwache  
Gesundheit.

Tenuis, infirma valetudo.

die Schönheit.

Pulchritudo, inis. f.

die Stärke, die Kräfte.

Rohur, oris. n. Vires, ium. f.

die Gestalt, und Größe des  
Leibes.

Corporis statura.

Große

G 3

Pro.

|  |  |
|--|--|
| une taille haute.  | Wysoki wzrost.                                     |
| une taille riche, belle.                                 | Okazały, piękny wzrost.                            |
| une taille mediocre.                                     | Mierny wzrost.                                     |
| une petite taille.                                       | Mały wzrost.                                       |
| la mine du visage.                                       | Okazałość, udatność twa-<br>rzy.                   |
| Mine d'honnête homme,<br>bonne, franche, & sin-<br>cere. | Pocziwego y szczerego<br>człeka układność, postać. |
| un homme de bonne mine,<br>d'une mine haute.             | Męszczyzna słuszny, umi-<br>dziny, boży.           |
| un homme de mauvaise<br>mine.                            | Brzydki człowiek, nieumi-<br>dziny.                |
| le teint, la couleur de<br>la peau.                      | Cera na twarzy.                                    |
| le beau teint.   | Cera piękna.                                       |
| un teint vermeil.  | Rumieniec na twarzy, cer-<br>rumiana.              |
| un teint fardé.  | Twarz malowana, farbo-<br>wana, barwiczkowana.     |

§. IX.

§. IX.

LES DEFAUTS DU  
CORPS HUMAIN.

PRZYWARY CIAŁA  
LUDZKIEGO.

|                                  |                       |
|----------------------------------|-----------------------|
| Un leger de faut.                | Lekka wada, przywara. |
| une Ride.                        | Marszczka.            |
| des lentilles.                   | Plamy, piegi.         |
| une Verruë, un porreau.          | Brodawka.             |
| un Cörs-aux pieds, un<br>agacin. | Narostek, nagniotek.  |

Große Gestalt.

Treffliche, ansehnliche Leibesgestalt.

eine mittelmäßige Gestalt.

eine kleine Gestalt.

die Gestalt des Angesichts, das Aussehen.

ein aufrechtiges Gesicht.

ein ansehnlicher Mann.

ein ungestalter, unfreundlicher Mann.

die natürliche Farbe des Leibes, der Haut.

eine schöne Farbe der Haut.

eine röthliche Farbe des Angesichts.

Gesaminte Farbe, Gestalt.

Procera statura.

Sublimis & concinna, elegans statura.

Mediocris statura.

Brevis ac prava statura.

Oris species, habitus.

Ingenua, liberalis facies, species.

Homo ipsa oris specie virum referens; digna viro species.

Homo deformi oris habitu, fæda oris specie.

Nativus corporis color.

Oris color eximius, elegans.

Rubicundus, roseus faciei color.

Fuco illitus color, fuco illita facies.

§. IX.

Die Gebrechen des menschlichen Leibes.

Ein geringes Gebrechen.

eine Runzel.

Sommerflecken, m.

eine Warze.

ein Dühnerauge, Lidbörn.

§. IX.

VITIA CORPORIS HUMANI.

Leve vitium.

Ruga, z. f.

Lentigines, um. f.

Verruca, z. f.

Clavus, i. m.

das

Lip-

|                                 |                                 |
|---------------------------------|---------------------------------|
| la chassie.                     | Oczu płynienie.                 |
| une taye en l'oeil.             | Bielmo w oku.                   |
| Tintouin, bruit dans l'oreille. | Dzwonienie pisk w uchu.         |
| un defect notable.              | Znaczna wada.                   |
| l'aveuglement, m.               | Slepota.                        |
| la surdité.                     | Głuchota.                       |
| la maigreur.                    | Suchość.                        |
| la laideur.                     | Szpetność, nieuroda.            |
| la foiblesse.                   | Słabość, nikczemność.           |
| un aveugle.                     | Slepy.                          |
| un Begue.                       | Betkot, zaiękliwy.              |
| un boiteux, une boiteuse.       | Kulawy, kulawa, chromy, chroma. |
| un borgne.                      | Jednooki.                       |
| Bossu, m. bossuë, f.            | Garbaty, garbata.               |
| Camus, a. camuse, f.            | Nosa wklęskiego, płaskatego.    |
| Chassieux, m. chassieuse, f.    | Oczu ciekących.                 |
| Chauve.                         | Łysy.                           |
| Étropié, estropiée.             | Okaleczony, kaleka.             |
| Bonnuque, chatré.               | Obrzezaniec.                    |
| Gaucher, gauchere.              | Mankut.                         |
| Laid, laide.                    | Nieurodziwy, brzydki.           |
| Louche.                         | Zyzowaty.                       |
| qui a la vue courte.            | Krótkiego wzroku.               |
| Maigre.                         | Chudy, suchy.                   |
| Muet, muette.                   | Niemy, niema.                   |
| un nain, une naine.             | Karzeł, kárlica.                |
| un Geant, une Geante.           | Olbrzym.                        |
| un Punais, une punaise.         | Cuchnącego nosa człowiek.       |
| Sourd, sourde.                  | Głuch.                          |

Qui

Krzy-



das Rinnen der Augen.  
das Fell im Auge.  
das Klingen der Ohren.

Lippitudo, inis. f.  
Albugo, inis. f.  
Aurium tinnitus, ūs. m.

ein großes Gebrechen.  
die Blindheit.  
die Taubheit.  
die Magerkeit.  
die Häßlichkeit, Ungestalt.  
die Schwachheit.  
ein Blinder.  
ein Stammeler.  
ein Hinkender, eine Hinkende.  
einäugig.

Vitium grave.  
Cæcitas, atis. f.  
Surditas, atis, f.  
Macies, ei. f.  
Deformitas, atis. f.  
Debilitas, atis, f.  
Cæcus, i. m.  
Balbus, i. m.  
Clausus, clauda.

Höckericht, buckelicht.  
Breitnase.  
Der rinnende Augen hat.  
Kahl.  
Gelähmet, gestümmelt.  
ein Verschnittener.  
ein Linktag.  
Häßlich, ungestalt.  
ein Schieler, Blinzler.  
der ein bloßes Gesicht hat.  
Mager.  
Stumm.  
ein Zwerg, eine Zwerginn.  
ein Riese, m.  
Unstätiger, Hinkender  
Mensch.  
Taub.

Cocles, itis, unoculus, Lucus, i. m.  
Gibbosus, gibbosa.  
Simus, a. m.  
Lippus, i. m. lippa, æ. f.  
Calvus, i. m.  
Mutilus, i. m.  
Eunuchus, i. m.  
Scæva, Scævola, æ. m.  
Deformis.  
Strabo, onis, m. Pætus.  
Luscitiosus, i, m.  
Macer, cri. Macilentus.  
Mutus, muta.  
Nanus, nana. Pumilio, onis, Pumilia, æ.  
Gigas, antis, m.  
Fætidæ naris homo.  
Surdus, surda.

Krumm,

Va-

Qui a les jambes courbées , *Krzywonogi, koślawy.*  
ou tortuës.

Impotent, perclus.

*Niedołęga, niedołężny.*

§. X.

§. X.

LES MALADIES DU  
CORPS.

CHOROBY CIAŁA.

Asthme, m.

Asthmatique,

Apoplexie, f.

Colique, f.

Convulsion, f.

*Duszność, dychawica.*

*Dychawiczny.*

*Apoplexya.*

*Kolka.*

*Konwulsya, skurczenie.*

une Crise.

*Nagła choroby odmiana w  
gorsze lub lepsze.*

Diarrhée, f. flux de ven-  
tre, m.

*Biegunka prosta, dyarrya.*

Douleur de dents, f.

*Bol zębów.*

Dislocation de quelque  
membre, f.

*Wywicznienie.*

Dysenterie, f.

*Dysenterya, krwawa bie-  
gunka.*

Epilepsie, f. le haut mal.

*Wielka choroba.*

Fievre, f.

*Febra, gorączka.*

Fievre ephemere.

*Gorączka dzienna.*

Fievre continuë.

*Gorączka ustawiczna.*

Fievre tierce, quarte.

*Tercyanna, kwartanna.*

Double tierce.

*Gorączka codzienna.*

Fievre hectique.

*Gorączka suchotna.*

Fie-

Mali-

Krumm, übel gewachsen.

Varus, a. um.

Lahm.

Membris captus.

§. X.

§. X.

Die Leibeskrankheiten.

MORBI CORPORIS.

Die Engbrüstigkeit.

Asthma, atis. n.

Engbrüstig.

Asthmaticus, a. um.

der Schlag.

Apoplexia.

daß Bauch grimmen.

Colicus dolor.

daß Zucken der Nerven.

Convulsio, nervorum contractio.

ein Krankheitwechsel.

Crisis, cos. f.

die Ruhr, Durchlauf,  
Bauchfluß.

Diarrhæa, ventris profusum.

Zahnwehe.

Dentium dolor.

Verrentung eines Gliedes.

Membri luxatio.

die rothe Ruhr.

Dysenteria.

die fallende Sucht.

Epilepsia, morbus comitialis.

daß Fieber.

Febris, is. f.

eintägiges Fieber.

Febris ephemera.

Zimmerwährendes, beharrliches Fieber.

Febris continua.

dreyviertägiges Fieber.

Febris tertiana, quartana.

Tägliches Fieber.

Febris quotidiana.

die Dürre, oder Schwindelsucht.

Febris hectica.

ein

Febris

|                                     |   |
|-------------------------------------|---|
| Fievre chaude, fievre ma-<br>lignė. | <i>Maligna.</i>                               |
| un accés de fievre.                 | <i>Nagabanie gorączki.</i>                    |
| un Symptome.                        | <i>Przybywanie choroby.</i>                   |
| Flux de sang, m.                    | <i>Płynienie krwi, krwotok.</i>               |
| Frisson, m.                         | <i>Dreiszcz, drzenie, zimno.</i>              |
| Göüte, f.                           | <i>Lamanie w stawach.</i>                     |
| Goute aux mains.                    | <i>Chiragra.</i>                              |
| Goute aux pieds.                    | <i>Podagra.</i>                               |
| Gouteux, gouteuse.                  | <i>Lamanie kości w stawach<br/>cierpiący.</i> |
| Gravelle, f.                        | <i>Kamień.</i>                                |
| Celui qui a la gravelle.            | <i>Choruiący na kamień.</i>                   |
| Hemorragie, f.                      | <i>Cieczenie krwi z nosa.</i>                 |
| Hemoroides, f. pl.                  | <i>Hemoroidy.</i>                             |
| Hydropisie, f.                      | <i>Puchlina.</i>                              |
| Hydropique.                         | <i>Na puchlinę choruiący.</i>                 |
| la jaunisse.                        | <i>Żółtaczką.</i>                             |
| Indigestion, f.                     | <i>Nieś strawność.</i>                        |
| Lethargie, f.                       | <i>Letarg.</i>                                |
| Lethargique, adj.                   | <i>W letargu zostaiący.</i>                   |
| Lepre, f.                           | <i>Trąd.</i>                                  |
| Lepreux, ladre.                     | <i>Trędowaty.</i>                             |
| Migraine, f.                        | <i>Ból części głowy.</i>                      |
| Obstruction, f.                     | <i>Zatwardzenie.</i>                          |
| Ophtalmie, f. mal d'yeux.           | <i>Ból oczow.</i>                             |
| Palpitation de cœur.                | <i>Palpitacya serca.</i>                      |
| Pâmoison, defaillance, f.           | <i>Mdłość, mdlenie.</i>                       |
| Paralyfie, f.                       | <i>Paraliż.</i>                               |
| Paralityque.                        | <i>Paralityk.</i>                             |

|   |  |
|---|--|
| ein hitziger Fieber, ein Fled-<br>fieber.       | Febris ardens, febris ma-<br>ligna.        |
| ein Anstoß vom Fieber.                          | Febris accessus, accessio.                 |
| ein Zufall, so die Krankheit<br>schwerer macht. | Symptoma, atis. n.                         |
| Blutfluß, Blutgang.                             | Sanguinis fluxus.                          |
| Schauder vom Fieber.                            | Febricitantis horror.                      |
| das Zipperlein.                                 | Arthritis, idis, f. morbus<br>articularis. |
| Zipperlein an den Händen.                       | Chiragra, æ. f.                            |
| Zipperlein an den Füßen,<br>Podagra.            | Podagra, æ. f.                             |
| Der mit dem Zipperlein be-<br>haftet ist.       | Arthriticus.                               |
| der Gries, der Lenden-<br>stein.                | Calculus, i. m. (rane.                     |
| Lendensüchtig.                                  | Calculosus, Calculo labo-                  |
| das Nasenbluten.                                | Hæmorrhagia.                               |
| das Bluten der Goldader.                        | Hæmorrhoides, um. f.                       |
| die Wassersucht.                                | Hydropisis, is. f.                         |
| Wassersüchtig.                                  | Hydropicus.                                |
| die Gelbsucht.                                  | Morbus ictericus, regius.                  |
| Undäulichkeit.                                  | Cruditus stomachi.                         |
| die Schlassucht.                                | Lethargia.                                 |
| Schlassüchtig.                                  | Lethargicus, a. um.                        |
| der Aufsatz.                                    | Lepra, æ. f.                               |
| Aufsäßig.                                       | Leprosus.                                  |
| Schmerz an einer Seite des<br>Hauptes.          | Hemicrania.                                |
| Verstopfung.                                    | Obstructio, f.                             |
| Augenwehe.                                      | Ophtalmia, æ. f.                           |
| das Herzklopfen.                                | Cordis palpitatio.                         |
| Ohnmacht, f.                                    | Animi defectio.                            |
| die Gicht.                                      | Paralysis, is. f.                          |
| Gichtbrüchig.                                   | Paralyticus.                               |

die

Mor-

Maladie pediculaire.

Pelade, f.

la peste.

un bubon de peste.

Pestifere, adj. m.

Phrenesie, f. delire, m.

Phrenetique, adj. c.

Phtisie, f.

Phtisque, adj. c.

Inflammation de Poumons.

Rûme, m.

Rûmatisme.

Enrumé, adj. m.

Mal de Rate.

Râteleux, adj. m.

Rougeole, f.

Sciatique, f.

Squinance, esquinancie.

Spasme, m.

Retention d'urine.

le Tac.

Douleur de tête.

la toux.

Varice, f.

Verole, f.

Verolé, adj.

la petite verole.

un vertige.

un vomissement.

Wszawa choroba.

Ołysienie, opadnienie włosów.

Powietrze, zaraza.

Dymienica, morowka.

Zapowietrzony.

Szaleństwo.

Szalony, szalejący.

Suchoty.

Suchoćnik.

Zapalenie płuc.

Katar, ryma.

Cieczenie, płynienie.

Katar mający.

Sledziony choroba.

Na sledzionę chorujący.

Odra, osiuka.

Scyaryka, biodrowa choroba.

Skwinancya.

Kurcz.

Zatrzymanie uryny.

Parchowczy, czarne krople.

Bol głowy.

Kaszel.

Zyla nabrzmiała.

Franca.

Franćowaty.

Ospa.

Zawort, kręcenie głowy.

Womity, wymiot.



die Lausucht.  
 das Haarausfallen.  
 die Pestilenz, Seuche.  
 eine Pestbeule.  
 von der Pest angesteckt.  
 Aberwitz.  
 Aberwitzig.  
 Schwindsucht.  
 Schwindſüchtig.  
 Lungensucht.  
 Hauptfluß, der Schnupfen.  
 das Fließen.  
 der den Schnupfen hat.  
 Milzkrankheit.  
 Milzſüchtig.  
 die Maſern.  
 das Hüftwehe.  
 die Rehlſucht.  
 der Krampf.  
 die Harnſtrenge.  
 Schwarze Flecken.  
 das Kopfwehe.  
 der Huſten.  
 Krampfadern.  
 die Franzosen.  
 der damit beſtetet iſt.  
 Kinderblattern, Kinder-  
 pocken.  
 der Schwindel, m.  
 das Brechen, Uebergeben.

Morbus pedicularis.  
 Alopecia, æ. f.  
 Pestis, is. f. (cus.  
 Bubo, onis, m. pestilens ul-  
 Peste contactus.  
 Phrenesis, is. f. delirium.  
 Phreneticus, æ. f.  
 Phtisis, eos. Tabes, is. f.  
 Phtisicus, Tabidus.  
 Pulmonis inflammatio, Pe-  
 ripneumonia.  
 Rheuma, atis. n. epiphora.  
 Rheumatismus.  
 Gravedine affectus.  
 Lienis dolor.  
 Splenicus, Lienosus.  
 Rubentes pustulæ.  
 Ischias, adis. f.  
 Angina, æ. f.  
 Spasmus, i. m.  
 Stranguria, æ. f.  
 Vari nigri.  
 Capitis dolor.  
 Tussis, is. f.  
 Varix, icis. f.  
 Lues Venerea.  
 Venerea lue affectus.  
 Varioli, morbilli.  
 Vertigo, inis. f.  
 Vomitus, us.

§. XI.

§. XI.

ULCERES, ou CE QUI  
peut s'y rapporter.

WRZODY  
y wszystko co się tego tyczy

Un Ulcere.

Wrzod.

qui a quelque ulcere.

Wrzodowaty.

Ulcere, charbon.

Karbunkul.

Ulcere chancreux, un  
chancre.

Rak.

Ulcere naissant sous le  
poil.

Wrzod pod włosami ro  
biący się.

Ulcere au tour des narines.

Wrzod w nosie.

Ulcere dans la bouche.

Warg osypianie.

Ulcere sous les oreilles.

Wrzod pod uchem.

Ulcere au fondement.

Wrzod w siedzeniu, syszka.

Boue, pus d'ulcere.

Ropa.

Boue sanglante d'ulcere.

Posoka.

Escarre, croûte d'ulcere.

Strup na wrzodzie.

la cicatrice.

Bliźna.

un abcès.

Otok, czerak, bólaczka.

Furoncle, fronce, m.

Szyszka, guz bolący.

Ecouelles, f. pl.

Gruchoły.

une fistule.

Fistula.

la gangrene.

Gangrena.

une Dartre.

Liszaj.

des glandes au col.

Mandle, ślinne iagody.

la Goitre.

Wole pod gardłem.

Gale, f.

Swierzb.

Teigne, ou tigne, f.

Parcb.

un galeux, un tigneux.

Paraszyny, parcbaty.

§. XI. §. XI.

Geschwäre, und was dahin  
fann gezogen werden.

ULCERA, ant QUOD  
ad illa revocari potest.

Geschwür, Eiterstock, Ei-  
terbeule.

Ulcus, eris, n.

der Geschwäre hat.  
ein Blutschwür.  
Krebs.

Ulcerofus.  
Carbunculus.  
Carcinoma, atis. n.  
Cancer, cri. m.

Feigwarze.

Ficus, i. m.

Nasengeschwür.  
das Schwämmchen.  
Eiter hinter den Ohren.  
Stuhlwarze.

Ozæna, æ. f.  
Aphtha, æ. f.  
Parotis, idis. f.  
Fungus, i. m.  
Pus, uris. n.  
Sanies, ei. f.  
Ulceris crusta.  
Cicatrix, icis. f.  
Abscessus, us. m.  
Furunculus, i. m.  
Struma, vel Strumæ.  
Fistula.  
Gangræna.

Eiter, n.  
dick Blut.  
Raube.  
Wundmal, n. Narbe.  
ein innerliches Geschwür.  
ein Blutschwür.  
Kropf am Halse.  
eine Fistel, Rohrwunde.  
der kalte Brand, Faul-  
fleisch.

Lichen, enis. m.  
Tonsillæ.  
Tumor spongiosus in collo.

eine Flechte.  
Mandeln, Drüsen am Halse  
eine Geschwulst, oder Ge-  
wächs am Halse.

Grind, Raube, Krätze.

Scabies, ei. f.  
Porriigo, inis. f.  
Scabiosus, porriginosus.

Erbgrind.  
Räudig, Krätzig, Grindig,  
Erbgrindig.

eine

H Tu.

une loupe. *Myszka, dymienica.*

Panaris, m. *Zanokcica.*

un cors au-pied, un durillon. *Nagniotek, narostek, ztwardnienie skóry.*

Polype, m. *Nozdrzy choroba.*

une pustule. *Krosta.*

§. XII.

§. XII.

PLAYES, & BLES-  
SURES.

R A N Y.

Playe.

*Rana.*

Bander une playe.

*Zawiązać ranę.*

Panser une playe.

*Ranę opatrować, leczyć.*

Mutilation, f.

*Obcięcie.*

Dislocation, f.

*Wynichnienie, wywinienie.*

Rupture, f.

*Zerwanie.*

Rupture, Decente de boyaux.

*Przepuklina, ruptura.*

Rompu.

*Zerwany, przepukły.*

Meurtrissure, contusion, f.

*Siłuczenie, siniec.*

Egratignure, f.

*Drażnienie, zadrażnienie.*

Ecôrchure, f.

*Zadarcie skóry, zadzieranie.*

Côûpure, f.

*Zarżnięcie.*

Brûlure, f.

*Sparzelina, oparzelina.*

un Soufflet.

*Policzek.*

une Chiquenaude.

*Szczatek.*

un coup de poing ou de pied.

*Raz pięścią lub nogą dany.*

|                                     |                                |
|-------------------------------------|--------------------------------|
| eine harte, harte Geschwulst.       | Tumor durus, Panus.            |
| Nagelschwärz, Nagelstroph, n.       | Patonychias, Reduvia.<br>æ. f. |
| die harte Haut an Händen und Füßen. | Clavus, i. m. Callum, i. n.    |
| Nasengeischwür.                     | Polypus, i. m.                 |
| eine Hitzblatter.                   | Pustula, æ. f.                 |

§. XII.

Die Wunden.

§. XII.

VULNERA,  
PLAGÆ.

|  |                                   |
|--|-----------------------------------|
| Eine Wunde.                              | Vulnus, eris. n.                  |
| eine Wunde verbinden.                    | Vulnus obligare.                  |
| eine Wunde heilen.                       | Vulnus curare.                    |
| Stümmelung, f.                           | Mutilatio.                        |
| Verrenkung, f.                           | Luxatio.                          |
| Beinbruch, m.                            | Fractio.                          |
| ein Bruch, Hodenbruch.                   | Hernia, æ. f. Ramex,<br>icis. m.  |
| Gebrochen.                               | Herniosus, Ramicosus.             |
| Zerstoßung, f.                           | Contusio, onis. f.                |
| Streifung, und Aufzigung der Haut.       | Unguibus exarata cutis vestigium. |
| Aufreibung der Haut.                     | Perfricta cutis vulnus.           |
| Schnitt, m.                              | Cæsis, sectura.                   |
| Brand, m.                                | Ustio, onis, f.                   |
| eine Maulschelle, ein Basdenstreich.     | Alapa, æ. f. Colaphus.<br>i. m.   |
| ein Nasenflüßer.                         | Talitrum, i. n.                   |
| ein Fauststreich, ein Stoß mit dem Fuße. | Ictus pugno vel pede inflictus.   |
| ein                                      | H 2 Im-                           |

un coup de bâton, d'e-  
pée, &c.

un coup de fouët.

Donner un coup.

la marque imprimée par  
un coup de fouët.

un contre-coup.

Raz kiiem, szpada &c. ein  
zadany.

Plaga, raz kańczugiem ein  
zadany.

Uderzyć kogo, raz kom ein  
zadać.

Cięga, pręga, dega. die

Odbicie. ein

§. XIII.

REMEDES CONTRE  
les Maladies & blessures.

Un Apoticaire.

un Chirurgien.

un Medecin.

Cautere, m. Fontanelle, f.

un Cataplasme.

un clystere, un lavement.

Conserve de roses, &c.

une decoction.

la Diete.

un Electuaire.

Elixir, ou extrait, une  
Quinte-Essence.

une Emplatre.

un Gargarisme.

un Julep.

un

§. XIII.

LEKARSTWA  
na Choroby y rany. Kr

Aptekarz. Ein

Cyrulik. ein

Medyk, Lekarz, Doktor. ein

Apertura. ein

Plastr Aptekarski. ein

Krystera, enema. ein

Konfekt rożony, &c. Ro

Dekokt. ein

Dyeta, skromność w ieda gen

nin y picin. i

Lambitywum. ein

Elixyer, wyciagniona die

szczętu istota rzeczy

iakiey.

Plastr. ein

Płokanie. O

Ulepek. ein

Le.



|  |                                    |
|--|------------------------------------|
| ein Streich mit einem Prü-<br>gel, Degen, ic.    | Impactus fustis, ensis &c.         |
| ein Streich mit einer Ru-<br>the, oder Peitsche. | Plaga flagellô impacta.            |
| einen Streich, oder Stoß<br>geben.               | ictum impingere, inflige-<br>gere. |
| die Strieme.                                     | Vibex, ictis. f.                   |

|                                 |  |
|---------------------------------|--|
| ein Gegenstreich, oder<br>Stoß. | Repercussio, f. Repercus-<br>sus, us. m. |
|---------------------------------|--|

S. XIII.

S. XIII.

VA  
V. Hülfsmittel wider die  
Krankheiten und Wunden.

MORBORUM & VUL-  
nerum remedia.

Ein Apotheker.  
ein Wundarzt.  
ein Arzt.  
ein Fontanell.  
ein Pflaster von gesottene[n]  
Kräutern.  
ein Elystier.  
Rosenzucker, ic.  
ein abgeseottener Trank.  
gewisses Maaß im Essen  
und Trinken.  
eine Lattwerge, ausgefotte,  
ner Saft.  
die Quintessenz, ein Eli-  
xir.  
ein Pflaster.  
Gurgelwasser.  
ein Julep.

Pharmacopola, z. m.  
Chirurgus, i. m.  
Medicus, i. m.  
Cautium.  
Cataplasma, atis. n.  
Clyster, eris, Clysterium, i.  
Salgamum rosaceum.  
Decoctum, i. n.  
Diæta, z. f.  
Electuarium, Ecligma,  
atis. n.  
Succus elementarius ex-  
pressus.  
Emplastrum, i. n.  
Gargarismus, i. m.  
Julepnus, i. m.

Le. ein H 3 Me-

une Medecine.  
un Medicament.

Lekarstwo.  
Lekarstwo na co.

la Dose.

Dozys , miara w dawaniu  
nin lub braniu lekar  
stwa.

un Medicament purgatif.

Lekarstwo purgujące, czy  
szczące Purgans.

Aperitif, desoppillatif, m.

Lekarstwo przeciwko za  
twardzeniu.

Laxatif, m.

Lekarstwo laxujące. La  
xacya.

Mitridate, m.

Lekarstwo na truciznę  
którym się warował Mi  
trydates.

un Onguent.  
de l'Oxymel.

Masło.  
Okśymel.

une pilule.  
Poudre purgative.  
la Saignée.  
Saigner.

Pigułka.  
Proszek purgujący.  
Puszczanie krwi.  
Krew puszczać.

Syrop, m.  
Appliquer des sang-suës.

Syrop.  
Pławkę stawiać.

Traiter un malade.

Leczyć , kurować chore  
go.

Tablettes medicinales.

Paszteciki aptekarskie,  
Morselki.

Theriacque, f.  
Trochisque, m.

Dryakien.  
Trociszka , kołaczyk apt  
karski.

Donner des ventouses ,  
Ventouser.

Bańki stawiać.

un

Le

|   |  |
|---|--|
| ein Arzneytrank.<br>eine Arzney.            | Medicata potio.<br>Medicamentum, Pharma-<br>cum, i. n. |
| gemisses Gewicht oder<br>Maas einer Arzney. | Dosis, eos. f. Medicinæ<br>modus.                      |
| eine abführende Arzney,<br>eine Abführung.  | Medicamentum catharti-<br>cum.                         |
| So auflöset und öffnet.                     | Obstructiones discutiens.                              |
| Paratis.                                    | Alvum molliens.  |
| Mithridat.                                  | Mithridaticum antidotum,<br>Mithridatica compositio.   |
| eine Salbe.                                 | Unguentum.   |
| Esig mit Honig und Was-<br>ser gementzt.    | Oxymeli, n.  |
| eine Pille.                                 | Pilula medica.   |
| ein abführendes Pulver.                     | Pulvis catharticus.                                    |
| das Aderlassen.                             | Sanguinis missio.                                      |
| einem zur Ader lassen, die<br>Ader öffnen.  | Alicui sanguinem mittere,<br>venam incidere, aperire.  |
| Syrup.                                      | Sirupus.   |
| Blutigel ansetzen.                          | Hirudines adhibere, admo-<br>vere sanguifugas.         |
| eines Kranken warten.                       | Ægrum curare.  |
| Täfelchen.                                  | Pastilli medicati.                                     |
| Iberial.                                    | Theriaca, æ. f.  |
| Rüchlein.                                   | Trochiscus.  |
| Schröpfen, Schröpfköpfe<br>ansetzen.        | Cucurbitas adhibere.                                   |

|                                |   |     |
|--------------------------------|---|-----|
| un Vomitoire.                  | <i>Lekarstwo na womity.</i>                                     | ein |
| une espatule, ou spatule.      | <i>Szpatela.</i>  | ein |
| une Seringue.                  | <i>Spryca.</i>  | ein |
| une Sonde.                     | <i>Szukadło cyrulickie.</i>                                     | ein |
| un Raifoir.                    | <i>Brzytwa.</i>   | ein |
| un Lancette.                   | <i>Lancet.</i>  | ein |
| un trepan.                     | <i>Trepan, świder cyrulicki.</i>                                | ein |
| la vie.                        | <i>Zycie.</i>   | daß |
| la santé.                      | <i>Zdrowie.</i>   | die |
| la maladie.                    | <i>Choroba.</i>   | die |
| la guérison.                   | <i>Uzdrowienie, uleczenie.</i>                                  | die |
| la mort.                       | <i>Smierć.</i>  | der |
| Mort naturelle.                | <i>Smierć przyrodzona.</i>                                      | Na  |
| Mort violente.                 | <i>Smierć gwałtowna.</i>  | Ge  |
| Mort imprevue, mort soudaine.  | <i>Smierć niespodziana, nagła.</i>                              | ein |
| Mort qui arrive avant le tems. | <i>Smierć rychła, wczesna, przed czasem.</i>                    | ein |
| Etre à l'article de la mort.   | <i>Bydź w ostatnim życia i tykule, konać.</i>                   | Tr  |
| L'agonie.                      | <i>Konanie.</i>   | die |
| Mourir.                        | <i>Umrzeć; z tego zeyść światła; z tym się pożegna światem.</i> | S   |
| un mort, trepassé.             | <i>Umarły, zmarły.</i>  | ei  |
| un avorton.                    | <i>Poroniony płód.</i>  | ei  |
| un cadavre.                    | <i>Trup.</i>  | ei  |
| un squelette.                  | <i>Kościotrup.</i>  | b   |

|               |  |        |   |
|---------------|--|--------|---|
| y.            | ein Vomitus.                                   | (Hern. | Vomitorium.   |
|               | eine Spatze zu den Pfaffen                     |        | Spatula, z. f.  |
|               | eine Spritze.                                  |        | Syphon, onis. m.  |
|               | ein Grund oder Prüfeisen.                      |        | Speculum, Chirurgica bolis.   |
|               | ein Scheermesser.                              |        | Novacula, z. f.   |
|               | ein Lanzet, Laßeisen.                          |        | Scalpellum Chirurgicum.   |
| Licki.        | ein Bohrer.                                    |        | Terebra Chirurgica.   |
|               | daß Leben.                                     |        | Vita, z. f.   |
|               | die Gesundheit.                                |        | Sanitas, bona valetudo.   |
|               | die Krankheit.                                 |        | Morbus, i. m.   |
| nie.          | die Genesung.                                  |        | Sanatio, Bonæ valetudinis<br>recuperatio.   |
|               | der Tod.                                       |        | Mors, mortis, f.  |
|               | Natürlicher Tod.                               |        | Mors naturalis.   |
|               | Gewaltsamer Tod.                               |        | Mors violenta.  |
| nagl.         | ein jäher, plößlicher Tod.                     |        | Subita, repentina mors.   |
| esna.         | ein frühzeitiger Tod.                          |        | Præmatura mors.   |
| cia           | In letzten Zügen seyn, mit<br>dem Tode ringen. |        | Ultimos vitæ spiritus effla-<br>re, animam agere, cum<br>morte luctari.   |
|               | die Todesnöthen, die letzten<br>Zügen.         |        | Extrema morientis dimi-<br>natio.   |
| Swia<br>Zegna | Sterben.                                       |        | Mori; Vitâ fungi; naturæ<br>cedere; satietate vivendi naturam explere; diem<br>suum, vel supremum diem obire; è vivis tolli;<br>è vita excedere; vitam cum morte commutare. |
|               | ein Todter.                                    |        | Mortuus, vitâ functus.  |
|               | eine Mißgeburt.                                |        | Abortus, us. m.   |
|               | ein Todtenkörper, eine Leiche.                 |        | Cadaver, cris. n.   |
|               | das Gerippe, zusammenge-<br>gliederte Beine.   |        | Skeleton, i. n. Ossium com-<br>pages, is. f.  |

§. XIV.

DIVERSES CORRUPTIONS.

Affoiblissement, m.  
 Affolure, f.  
 Brûlure, f.  
 Dechirement, m.  
 Se faner.  
  
 Se haler.  
  
 Flettrissure, f.  
 Se flettrir.  
 Se corrompre, se gâter.  
 Moisissure, f.  
 Se moisir.  
 Moisi, moisie.  
 Pourriture, f.  
 Pourri, pourrie.  
 Se pourrir.  
 Maigreux, f.  
 Devenir maigre, Dessercher.

CHAPITRE II.  
 DES HABITS.

Une Etoffe.

Affortimens d'habits.  
 un habit d'homme.  
 un habit de femme.  
 un habit d'enfant.

§. XIV.

ROZNE SKAZYTELNOSCI.

Słabość, osłabienie.  
 Okaleczenie, obcięcie.  
 Sparzenie, oparzenie.  
 Zdrapanie, zadraśnięcie.  
 Władność, schnąć, cereć m.  
 cić, niknąć.  
 Ogorzeć, opalić się.  
  
 Opadnienie z ciała.  
 Obwisnąć, zflakowacieć.  
 Botwieć, prochnieć.  
 Pleśń, spleśniałość.  
 Pleśnieć.  
 Spleśniały, a. e.  
 Zgniłość, znilizna.  
 Zgniły, a. e.  
 Gnić.  
 Chudość.  
 Schudnieć; wyschnąć.

ROZDZIAŁ II.  
 O SUKNIACH.

Materia.

Potrzeby do sukien.  
 Męska suknia.  
 Niewieścia suknia.  
 Dziecinna suknia.



S. XIV.

unterschiedliche  
Schäden.

S. XIV.

CORRUPTIONES  
VARIÆ.

Schmachheit, f.  
Lähmung, f.  
Brand, m.  
Zerreiſung, f.  
Verwelken, verdorren.

Von der Sonne verbrannt  
werden.

Verwelkung.  
Schlaſſ werden.  
Verderben.

Schimmel, m.  
Schimmlicht werden.  
Schimmlicht.

Faule, Verſäulung.  
Faul, verſault.  
Verſaulen, faul werden.

Magerheit.  
Mager werden.

Debilitatio, onis. f.  
Mutilatio, onis. f.  
Ustio, onis. f.  
Laceratio, qnis. f.  
Marceſcere; oris vultusque  
colorem deperdere.  
A Sole aduri.

Marcor, oris. m.  
Flacceſcere.  
Corrumpi.  
Mucor, oris. m.  
Mucere, mucereſcere.  
Mucidus, a. um.  
Putredo, inis. Putrefactio.  
Putridus, a. um.  
Putreſcere. (critudo.  
Macies, ei. f. macior, ma-  
Macereſcere, Macie extabe-  
ſcere.

Das II. Capitel.

Von den Kleidern.

Zeug zu den Kleidern.

der Zierrath der Kleider.  
ein männliches Kleid.  
ein Frauenkleid.  
ein Kinderkleid.

CAPUT - II.

DE VESTIBUS.

Pannus, materia ex qua  
fiunt vestes.  
Ornamenta vestium.  
Vestis virilis.  
Vestis muliebris.  
Vestis infantilis.

S. I.

S. I.

DES ETOFES.

S. I.

O MATERYACH.

Etoffe, f.  
le fond d'une étoffe.  
Etoffe de soye.

Etoffe de laine.  
Etoffe de soye & de laine.  
Etoffe de soye à fleur.  
Etoffe claire.  
Etoffe grosse & epaisse.  
Etoffe de coton.

Brocard, m.  
Drap d'or, d'argent.  
Taffetas, m.  
Nillas, m.  
Damas, m.  
Gros de Tours, Gros de  
Naples.

Moire, f.  
Gaze, f.

Etamine, f.  
Droguet, m.  
Tabis, m.  
Satin, n.

Velours, m.

Tripes de Velours, f.  
Moquette, f.

Materya.  
Tło, dno na materyi.  
Materya iedwabna, Bla-  
wat.

Materya welniana.  
Materya poliedwabna.  
Materya w kwiaty.  
Materya rzadka.  
Materya gesta.  
Materya Bawełniana.  
Złotogłow, dyba.

Lama złota, srebrna.  
Kitayka.  
Lyczak.  
Adamaszek.  
Grodetur.

Mora.  
Gaza.

Atamin.  
Droiet.  
Tabin.  
Atlas.

Aksamit.

Trypa.  
Trypa do krzesel.

Pelu-

Felpa.

S. I.

H. Vom Zeuge zu den  
Kleidern.

Der Zeug.  
der Grund.  
Bla. Seidenzeug.

Wollenzeug.  
halbsidener Zeug.  
geblümter Zeug.  
flarer Zeug.  
grober und dicker Zeug.  
baumwollener Zeug.

Brocard, m.

Goldstück, Silberstück.

Taffet, m.

Bast.

Damast, m.

Grodetur, m.

Mohr, Seidenmohr.

Gaſe, f.

Etamin, m.

Droget, m.

Tabin, m.

Atlas, m.

Sammet, m.

Tripp, Trippsammet.

Tripp die Stühle zu be-  
schlagen.

da.

Felbe,

S. I.

DE MATERIA VESTI-  
UM, DE PANNIS.

Materia Vestis.  
Panni textura.  
Sericum, bombycinum.

Pannus laneus.  
Materia subserica.  
Sericum floribus intertex-  
Ralla. (tum.  
Pannus densus.  
Pannus xylinus.

Attalica vestis.

Textile aureum, argenteum.

Multitium, i. n.

Textum Indicum.

Sericum Damascenum.

Textile sericum densius  
opere Turonensi vel  
Neapolitano.

Sericum spissiore filo.

Subtile linum argento  
illuſum.

Tenue textum cilicinum.

Pannus serico textus.

Sericum undulatum.

Tersum densumque seri-  
cum.

Heteromallum bombyci-  
num.

Heteromallum laneum.

Heteromallum laneum.

Scri-

Peluche, panne, f.

Crêpe, f.

Papeline, f.

*Felpa.*

*Krepa.*

*Peplin.*

Barracan.

Camelot, m.

Quinnette, f.

Calamande, f.

Ras, m.

Ras d'Angleterre.

*Barakan.*

*Kamlot.*

*Kinet.*

*Kalamayka.*

*Rasa.*

*Kromras.*

Serge, ou Sarge, f.

Serge de Rome, f.

Etoffe d'Arras.

Drap, m. du drap.

Du drap fin.

Du drap épais.

Drap d'Angleterre.

Drap de France.

Drap de Hollande.

Drap ordinaire.

Sayette, f.

Ecarlate, f.

Baye, baïette.

Frise, f.

Ratine.

*Szarża.*

*Szarżderom.*

*Haras.*

*Sukno.*

*Cienkie sukno.*

*Geste sukno.*

*Sukno Angielskie.*

*Sukno Francuzkie.*

*Sukno Holenderskie.*

*Falendysz.*

*Saieta.*

*Szarłat, pons.*

*Baia.*

*Baia kutnerowana.*

*Ratyna.*

Drap du nord.

Bure, f.

Demi-drap, drap de

Femme.

Revêche, f. molton, m.

Flanelle, f.

Feutre, m.

Poil, m.

*Norder.*

*Kir.*

*Puśsukienko.*

*Kuczbaia.*

*Flanela.*

*Pilśn.*

*Barwa na suknie.*

L'en-

Lice.

Felbe, Velzfammet.  
Flor, Krepon.  
Nepelin, m.

Barracan, m.  
Schamlot, Camlot,  
Picardercamlot.  
Kalamante.  
Rasch, m.  
Kronrasch, m.

Scharfche, f.  
feine Scharfche.  
ein Zeug von Arras.  
das Tuch, Laken.  
fein, rein Tuch.  
ein dichtes Tuch.

Englisch Tuch.  
Französisch Tuch.  
Holländisch Tuch.  
gemeines Tuch.

Goy, m.

Scharlach.

Woy, m.

Fries, krauser Woy.

Italiänischer Woy.

Nordertuch.

Floeden, Banertuch.

Weibertuch.

Gottichter Woy.

Klanel, m.

Filz, m.

das Haar im Tuche.

Sericum villosus.

Crispum tenuaque textum.

Pannus textus ex serico  
& filo.

Pannus cilicinus.

Pannus undulatus.

Pannus Picardicus.

Pannus virgatus.

Textum laneum rasum.

Textum laneum Britan-  
nicum.

Pannus transversis filis.

Pannus Ambianus.

Pannus Atrebatius.

Pannus, i. m.

Pannus subtilis.

Pannus densus.

Pannus Britannicus.

Pannus Gallicus.

Pannus Batavicus.

Pannus ordinarius.

Pannus primæ notæ.

Pannus coccineus.

Pannus pinguis.

Pannus crispatus.

Italicus Pannus crista-  
tus.

Pannus crassus.

Pannus vilis, plebejus.

Pannus levis.

Pannus villosus.

Pannus laneus.

Pannus coactilis.

Panni poxitas.

Panni

L'endroit.  
L'envers.  
Lisière, f.  
Pièce de drap.  
Echantillon, m.  
Toile, f.  
Toile de lin.  
Toile de chanvre.  
Toile fine, de fin lin.  
Linon, m.  
Batiste, f.  
Mousseline, f.  
Canevas, m.  
Toile de coton.  
Indienne, f. toile pinte.  
Futaine, f.  
Toile lisse, glacée.  
Treillis, m.  
Couti, m.  
Bougran, m.  
Toile cirée, f.  
Linge, m.

§. II.

ASSORTIMENS  
D'HABITS.

La petite oye, fourniture  
d'un habit.  
des bijoux.  
Bouton, m.  
Boutonniere, f.  
Bouton à queue.  
Ganse ou Gance, f.

Agra-

Lice.  
Nice.  
Krayka.  
Postaw sukna.  
Probka.  
Plotno.  
Lniane plotno.  
Konopne plotno.  
Cienkie plotno.  
Rabek.  
Batyst.  
Musztin.  
Dyma.  
Bagazyia.  
Bagazyia pstra.  
Barchan.  
Astrachania.  
Drelich.  
Cwilich.  
Kleione plotno.  
Cerata.  
Bielizna.

§. II.

POTRZEBY DO  
SUKIEN.

Potrzebki do sukni.  
Kleynoty.  
Guz, guzik.  
Dziurka do guzika.  
Guzik do petelki.  
Petlica.

Hafka.



die rechte Seite.  
die unrechte Seite.  
Ecke.  
ein Stück Tuch.  
Probe vom Tuche.

Leinwand, Leintuch, *n.*  
flächsen Leinwand.  
hänfen Leinwand.  
feine Leinwand.  
Schleyertuch.  
Batist, *m.*  
Nesseltuch.  
Kannesaß.  
Cattun, *m.*  
hunter Cattun.  
Barchet, *m.*  
Akrachan.  
Drillich.  
Zwillich, *m.*  
Steife Leinwand.  
gemischtes Tuch.  
Wäsche, Weißzeug.

S. II.

DO Zierrath der Kleider.

Kleine Zubehör zu einem  
Kleide.  
Kleinodien.  
ein Knopf.  
ein Knopfloch.  
Schnur mit einem Knopfe.  
Schleife, Schlinge.

Hefte,

Panni pars superior.  
Pars inferior.  
Panni margo.  
Panni volumen.  
Panni venalis exemplum.

Tela, *x. f.*  
Tela linea.  
Tela cannabina.  
Carbasus, *i. f.*  
Tenue lintenum.  
Tela Britannica.  
Subtilissima carbasus.  
Licii tenuissimi tela.  
Tela xylinä.  
Tela xylinä picta.  
Xylinum, *i. n.*  
Tela exaluminata.  
Trilix, icis, *f.*  
Bilix, icis, *f.*  
Tela solidata.  
Tela cerata.  
Lintecum, *i. n.*

S. II.

VESTIUM ORNA-  
MENTA.

Vestis additamenta, vestis  
supplementum.  
Cimelia, orum, *n.*  
Globulus, nodulus, glans.  
Globulo indendo foramen.  
Caudatus globus.  
Nodus latus & laqueus  
nodi.

I Fibu-

Agrafe, f.  
 Porte d'agrafe, f.  
 Boucle, f.  
 Boucle de souliers.  
 Ardillon de boucle, m.  
 Paremens d'habit.  
 Bordure, f.  
 Bride, cordelette de soye, f.  
 Dentelle, f.  
 Point, m.  
 Frange, f.  
 Ruban, m.  
 Galon, m.  
 Passement, m.  
 Broderie, f.  
 Aiguillette, f.  
 un fer d'aiguillette.  
 Oeillet, m.  
 Jartiere, f.  
 Poche, f.  
 Gouffet, m.  
 Doublure, f.

Hafika.  
 Kobyłka do hafiki.  
 Spinka.  
 Sprzączka.  
 Spien u sprzączki.  
 Wyłogi, obszlegi.  
 Obszewka, brama.  
 Sznurek iedwabny.  
 Koronki.  
 Koronki wyszywane.  
 Frezla.  
 Wstęga, wstążka.  
 Galon.  
 Pasaman.  
 Haft, haftarska robota.  
 Sznurówadło.  
 Szyfcik, żelazko.  
 Dziurka albo kluczek.  
 Podwiązka.  
 Kieszon.  
 Kieszonka w spodniach.  
 Podszewka.

S. III.

HABITS D'HOMME.

Un Habit neuf, vieux, re-  
 tourné.  
 un Habit de tous les jours.  
 un Habit de fête.  
 un Habit uni.  
 un Habit brodé, chamarré.

S. III.

MĘSKIE SUKNIE.

Suknia nowa, stara, nico-  
 wana.  
 Suknia powszednia, na co-  
 dzień.  
 Suknia od Święta.  
 Suknia gładka.  
 Suknia haftowana, szame-  
 rowana.

Hefte, f.  
 Heftenohr.  
 Spange, f.  
 Schusschnalle, f.  
 Schnallendorn.  
 die Aufschläge.  
 der Saum.  
 Seidenes Schnürchen.  
 Spitze, Rante, f.  
 genebete Spitze.  
 eine Franze.  
 ein Band, Bündel.  
 eine goldene u. Borte, f.  
 Posament, Passament.  
 Sticwerk, gestickte Arbeit.  
 Nestel, Sentel.  
 Nestelstift.  
 Nestelloch, Schnurloch.  
 Knieband.  
 ein Schusack.  
 ein Beutel.  
 Futter, Fütterung.

## S. III.

## Männliche Kleider.

Ein neues, altes, gewand-  
 tes Kleid.  
 ein Alltagskleid.

ein Feiertagskleid.  
 ein glattes Kleid.

ein gesticktes, verbrämtes  
 Kleid.

ein

Fibula, uncinulus.  
 Fibulae circulus, annulus.  
 Spinter, eris: n.  
 Fibula, obstrigillum.  
 Fibulae claviculus.  
 Margines vestis replicatae.  
 Limbus, fimbria.  
 Linea serica.  
 Tania denticulata.  
 Lintum acu pictum.  
 Fimbria, lacinia, x. f.  
 Tania, vitta, x. f.  
 Limbus aureus, argenteus.  
 Tania, x. f.  
 Opus Phrygium.  
 Ligula, x. f.  
 Ligulae aculeus, spiculum.  
 Ligulae ocellus, foramen.  
 Periscelis, fascia cruralis.  
 Pera, x. f.  
 Crumena, x. f.  
 Adscititium vestis textum.

## S. III.

## VESTES VIRILES.

Vestis nova, vetus, inter-  
 polis.  
 Vestis profecta.

Vestis solennis, feriata.  
 Vestis omnibus ornamentis  
 destituta.  
 Vestis opere Phrygio picta  
 auro virgata.

12

Ve-

un Habit de deuil.  
un Chapeau.  
Chapeau de laine.  
un Castor.  
un chapeau de paille.  
la coupe d'un chapeau.  
Ailes de chapeau.  
Bande dans le chapeau.  
Cordon de chapeau.  
Plume , bouquet de plu-  
mes.

Chapeau retroussé.  
Calote, f.  
une perruque, f.  
Bonnet, m.  
Bonnet de nuit.  
Bonnét de matelot.  
Bonnet de fer, casque.

Coeffe de nuit.  
Capuchon de Moine.  
Chapeau de Cardinal.

la Tiare du Pape.  
la Mitre d'un Eveque.  
le bonnet quarré.  
le Turban d'un Turc.  
un coler, un rabat.  
une cravate.  
des manchettes, f.  
un mouchoir.  
une Chemise.  
des caleçons.

des chaufsons.

Suknia żałobna, czarna.  
Kapelusz.  
Wetniany kapelusz.  
Kastorowy kapelusz.  
Słomiany kapelusz.  
Szrodek kapelusza.  
Rogi u kapelusza.  
Ściągaczka u kapelusza.  
Binda, taśma.  
Pioro u kapelusza, feder-  
pusz.

Podwinięty kapelusz.  
Mycka, Jamutka.  
Peruka.  
Czapka.  
Duchenka, czapka sypialna.  
Magierka.  
Szyfzak, przyłbica, hełm.

Czepek nocny.  
Kaptur.  
Kardynałski kapelusz.

Triegnum, Kamaur.  
Infuła.  
Biret.  
Zawoy, Turban.  
Kołnierz, kołnierzyk.  
Krawat, balsztuk.  
Mankietki.  
Chustka.  
Koszula.  
Gatki.

Szkarpetki.

une

Kami-

ein Trauerkleid.

ein Hut.

Felzhut.

ein Castorhut.

ein Stohhut.

der Deckel eines Hutes.

die Stulpe.

eine Schnürbinde.

eine Hutschnur.

ein Federbusch.

ein aufgestülpter Hut.

ein Mützchen.

Falsches Haar, Peruke.

ein Käpplein, eine Mütze.

eine Schlafmütze.

Bootsbegesellenmütze.

ein Sturmbut, Helm, eine

Deckelhaube.

eine Schlafhaube.

eine Münchensappe.

ein Cardinalshut.

die päpstliche Krone.

Bischofshut, Inful.

ein viereckicht Dret.

ein türkischer Bund.

ein Ueberschlag, ein Kragen.

eine Halsbinde, Halstuch.

Handblätter.

ein Schnupstuch.

ein Hemde, n.

Schlafhosen, Unterhosen.

Socken, Fußsocken.

Vestis lugubris, pulla.

Pileus, galerus, i. m.

Pileus lanceus.

Galerus fibrinus.

Galerus stramineus.

Pilei testudo, cavum.

Pilei alæ, oræ.

Anterior fascia in pileo.

Galeri cingulum, spiræ.

Crista plumatilis.

Pileus succinctus, reductus.

Galericulus, i. m.

Subdititia coma, cæsaries.

Pileus, i. m.

Nocturnus pileolus.

Galerus nauticus.

Cassis, idis, Galea, æ. f.

Calantica linea.

Cucullus, i. m.

Cardinalitius, purpureus  
galerus.

Tiara Pontificia, Corona.

Mitra Episcopalis, Infula.

Quadratus pileus.

Turcica vitta, fascia.

Collare, is. n. Cæstitium.

Linteum collare.

Lintea manicæ fimbria.

Strophium, sudariolum.

Indusium, i. n.

Subligaculum, interiora fe-  
moralia.

Socci linei.

ein

13 Subue

une camisole, chemisette.

un pourpoint.

une manche.

un juste au corps.

une soutane.

une veste.

des culottes.

des bas.

Bas de soye.

Bas d'Estame.

des gamaches, f.

des chaufsettes, f.

un Manteau.

une casaque, une houe,  
lande, un sur-tout.

une Robe.

une Robe de chambre.

une pelisse, fourrure.

des Gants, m.

des Mitaines.

un manchon.

une Epée.

un Sabre.

un Fourreau.

le baudrier.

un ceinturon.

une Echarpe.

des bottes.

des Eperons, m.

la montüre des eperons.

des brodequins.

un soulier.

*Kamizelka, kaftanik.*

*Kaftan.*

*Rękaw.* (rusz.)

*Zwierzchnia suknia, kon-*

*Suknia.*

*Kamizelka, katanka.*

*Pludry, spodnie.*

*Pończochy.*

*Jedwabne pończochy.*

*Stamentowe pończochy.*

*Kamasze.*

*Pończochy płocienne.*

*Płaszcz.*

*Kasakinka, opończa,*  
*furdut.*

*Szata długa.*

*Robdeszan.*

*Futro.*

*Rękawiczki.*

*Rękawice niepalcate.*

*Rękaw zimowy.*

*Szpada,*

*Szabla.*

*Pochwa.*

*Pas Recerski.*

*Pendent.*

*Szarpa, binda.*

*Boty.*

*Ostrogi.*

*Rzemyk do ostrog.*

*Cizmy.*

*Trzewik.*



ein Futterhemde.  
 ein Wämme.  
 ein Ärmel, m.  
 ein Rock.  
 ein Priesterrock.  
 eine Weste.  
 Beinkleider.  
 Strümpfe.  
 Seidene Strümpfe.  
 Wollene Strümpfe.  
 Luchene Stiefeln, wöllene  
 Ueberstrümpfe.  
 die Unterstrümpfe.  
 ein Mantel, m.  
 ein Rock, Kriegerock, Reiter-  
 rock, Reiserock, Regen-  
 mantel.  
 ein Rock.  
 ein Schlafrock, Nachtrock.  
 ein Pelz.  
 Handschuhe.  
 Winterhandschuhe.  
 der Muff.  
 ein Degen, ein Schwert.  
 der Säbel.  
 eine Scheide.  
 ein lang Wehrgehenk.  
 ein klein Wehrgehenk mit  
 dem Gürtel.  
 eine Schärpe, eine Binde.  
 Stiefeln.  
 Sporen.  
 das Sporenleder.  
 Halbstiefeln.  
 ein Schuh.

Subucula, interula.  
 Thorax, icis. m.  
 Manica, æ. f.  
 Sagulum, i. n.  
 Toga Sacerdotalis.  
 Interior Thorax.  
 Caligæ, arum. f.  
 Tibialia, orum. n.  
 Serica tibialia textilia.  
 Tibialia è laneo textili.  
 Lancei, linei perones.  
 Tibialia linea.  
 Pallium, i. n.  
 Sagum, Chlamys, idis. f.  
 Abolla, Penula, Endro-  
 mis, idis. f.  
 Toga, æ. f.  
 Toga domestica.  
 Vestis pellita.  
 Chirothecæ, f.  
 Chirothecæ brumales.  
 Pellicea manica.  
 Ensis, gladius.  
 Framæa.  
 Vagina.  
 Balteus, i. m.  
 Zonarius balteus.  
 Fascia.  
 Ocreæ.  
 Calcaria.  
 Calcaria religans corium.  
 Cothurnus, i. m.  
 Calceus, i. m.

ein

Cal-

un soulier ouvert.  
un soulier de veau.  
un soulier de marroquin.  
Sabot, m. Soulier de bois.

Soulier à oreilles.

Soulier à boucle.  
Couroye de soulier.

des souliers racoutrez.  
un chaussepé.

des Pantoufles, des mules.  
une Decrotoire.

la Vergette.

*Sandały.*  
*Trzewik z skory cielęcey.*  
*Trzewik z kozłowej skory.*  
*Trepka, trzewik drewnia-*  
*ny.*  
*Z uchami trzewik.*

*Trzewik do sprzączek.*  
*Rzemik u trzewika do za-*  
*pinania.*

*Trzewiki naprawne.*  
*Pacholek, chłopiec do zza-*  
*wania.*

*Pantofle, meszty.*  
*Szczotka do chędożenia*  
*trzewików.*

*Szczotka do chędożenia*  
*sukni.*

§. IV.

HABITS de FEMMES.

La Coëffure.

une coëffe, ou coife.  
une coëffe de taffetas.  
des Cornettes.  
un couvrechef.  
une cape.  
une capeline.  
une robe.  
une cotte, une jupe.  
un cotillon.  
un manecau.

§. IV.

SUKNIE BIAŁOGŁO-  
WSKIE.

Stroy głowy.

*Czapka Białogłowska.*  
*Kwef.*  
*Kornety.*  
*Rantuch, zawicie.*  
*Podwiyka.*  
*Duszek.*  
*Suknia.*  
*Spodnica.*  
*Spodniczka.*  
*Płaszczyk.*

un

Far.

ein Schuh mit Löchern.  
 Schuhe von Kalbsleder.  
 Cerduanischer Schuh.  
 Holzschuhe.

Schuhe mit Ohren oder  
 Fliegeln.  
 Schuh mit einem Ringe.  
 Schuhriemen.

Gestickte Schuhe.  
 ein Stiefelknecht.

Pantoffeln.  
 eine Schuhbürste.

diekehrbürste.

Calceus fenestratus.  
 Calceus vitulinus.  
 Calceus hircinus, caprinus.  
 Calceus ligneus, calo, m.  
 calopodium.  
 Calceus auritus.

Calceus cum fibula.  
 Calcei corrigia, ligula,  
 amentum.  
 Calceamenta consuta.  
 Calcearium.

Crepidæ.  
 Scopula lutaria.

Scopula vestiaria, Scopæ  
 feris compactæ.

§. IV.

Frauenkleider.

§. IV.

VESTES MULIEBRES.

Die Aufstickung des Hauptes.

eine Weiberhaube.  
 eine tastene Haube.

die Cornetten.

ein Schleper.

eine Kappe.

ein breiter Hut.

ein Rock.

ein Weiberrock.

ein Unterrock.

ein Weibermantel.

Capitis concinnatio & or-  
 natus.

Calantica, velum.

Velum fericum muliebre.

Caliptra linea.

Linteam, capitium mulie-

Caliptra. (bre.)

Genus capitii muliebris.

Toga.

Tunica, Togula.

Tunica interior.

Peplum.

ein Ven-

un tablier.

*Fartuch.*

un mouchoir de cou.

*Chustka na szyję.*

une ceinture.

*Pasek.*

un corps de jupe.

*Sznurowka.*

un juste au corps.

*Kawalerka.*

un bourlet.

*Kołko.*

le voile d'une Religieuse.

*Welon Mniszki.*

un bandeau.

*Czołko.*

S. V.

S. V.

NIPPES & AFFIQUETS  
de FEMMES.

UBIOR, STROY BIAŁO  
GŁOWSKI.

Un poinçon, ou aiguille de  
tete.

*Iglica.*

des boucles, ou pendans  
d'oreilles.

*Kolczyki, Zausznice.*

un colier.

*Halzbanika.*

un fil, un colier de perles.

*Sznurek pereł.*

des bracelets.

*Manele, brasoletki.*

un chaine d'or.

*Łączuszek złoty.*

la toilette.

*Gotownia.*

une bague, un anneau.

*Pierścień.*

des pierreries.

*Drogie kamienie.*

un Eventail.

*Wachlarz.*

un masque.

*Maszkarka.*

un Parasol, un Dais.

*Baldakin, umbella.*

un Miroir.

*Zwierzciadło.*

une montre.

*Zegarek, pektoralik.*

des tablettes.

*Puillares, Gablotek.*

une boîte à portraits.

*Pudełko od portretow.*

un

La-

ein Schurztuch, Vortuch.

ein Halstuch.

ein Gürtel.

ein Leibstück.

ein Rößlein.

ein gestopfter Ring.

Monnenschleyer.

eine Stirnbinde.

Ventrale, ventralis pallula,  
perizonium.

Lintenum collare.

Zona, cingulum.

Amiculum.

Sagulum.

Cingulum capitis.

Monialis velum.

Frontale lintenum.

§. V.

AE Frauenzierrath.

Eine Haarnadel.

Ohrgehör.

(te.

ein Halsband, eine Halskette.

eine Schnur Perlen.

Armbänder.

eine goldene Kette.

der Nachttisch.

ein Ring.

Edelgesteine.

ein Fächer.

eine Maske, Parve.

ein Sonnenschirm.

ein Spiegel.

eine Sacluhr, f.

Schreibtafel.

eine Schachtel.

ein

§. V.

MUNDUS MULIE-  
BRIS.

Discerniculum, discrimi-  
nalis acus.

Inauris, is. f.

Torques, is. com.

Unionum linea.

Armilla.

Catena aurea, torques au-  
reus.

Repositorium mundi mu-  
liebris.

Annulus, i. m.

Gemmea monilia.

Flabellum, i. n.

Paropsis, idis. f.

Umbella, æ. f.

Speculum, i. n.

Rotatum horologium.

Tabellæ, arum, f.

Pyxis iconifera.

Pal-

un busc, une husque, une *Założka do białogłomskiej*  
 busquiere, une piece. *szaty, bluzgier, bawet.*  
 le Dé. *Naparstek.*  
 une aiguille. *Igła.*  
 une epingle. *Szpilka.*  
 le ploton. *Jadwiszka, puklinek.*

L'empois.  
 de la poudre.  
 une boette à poudre.  
 du Rouge.  
 la quenouille.  
 le fuscau.

*Krochmal.*  
*Puder.*  
*Pudetko od pudru.*  
*Rumienidło.*  
*Kądział.*  
*Wrzeciono.*

§. VI.

HABITS D'ENFANS.

§. VI.

SUKNIE DZIECINNE.

Une coëffe d'enfant, un  
 beguin.  
 des langès.  
 une bande.  
 un berceau.  
 une petite robe.  
 un jouet d'enfant.  
 un hochet.

*Czapeczka dziecinna z*  
*plotna.*  
*Pieluszki.*  
*Powiiacz.*  
*Kolebka.*  
*Dziecinna sukienka.*  
*Czaczko.*  
*Grzegotka.*

CHAPITRE III.

DES VIANDES.

ROZDZIAŁ III.

O POKARMACH.

Manger.  
 une Viande.

*Jest.*  
*Jadło, pokarm, potrawa.*

Boire.

*Pić.*

un breu-

*Napoy.*



ein Planscher.

der Fingerhut.

eine Nadel.

eine Strecknadel.

das Nadelfüssen.

die Stärke, Krafmehl.

der Puder.

eine Puderschachtel.

die Schminke.

der Spinrocken.

die Spindel.

Palmula, seu parmula  
muliebris.

Digitale, is. n.

Acus, as. f.

Acicula, æ. f.

Panni globulus ad infigen-  
das aciculas.

Amylum, alica.

Stibium, pulvis Cyprius.

Capsula à stibio.

Fucus, i. m.

Colus, i. m. & f.

Fusus, i. m.

§. VI.

Kinderkleider.

§. VI.

VESTES INFANTI-  
LES.

Eine Kinderhaube.

Puerilis vitta, calantica.

Windeln.

ein Band, Windelband.

eine Wiege.

ein Röcklein.

ein Spielzeug der Kinder.

eine Kinderklapper.

Panniculi.

Fascia, æ. f.

Cunæ, arum. f.

Togula, æ. f.

Crepundia, orum. n.

Crepitaculum puerille.

Das III. Capitel.

CAPUT III.

Von den Speisen.

DE CIBIS.

Essen.

eine Speise.

trinken.

Edere, comedere.

Cibus, esca, edulium. Epu-  
la, arum. f.

Bibere.

ein

Potio,

un breuvage, une boisson.

un repas.

un Festin.

le déjeuner.

le diné.

le gonté.

le soupe.

un ambigu.

Faire collation.

Friandises, f.

une noce, des nocces.

la faim.

avoir faim.

la soif.

avoir soif.

Appetit.

Etre degouté.

Napoy.

Positek.

Bankiet, traktament,

czta.

Śniadanie.

Obiad.

Podwieczorek.

Wieczerza.

Kolacya mięsna z wetami.

Mało ieść na wieczor.

Łakotki.

Wesele.

Głód, łaknienie.

Bydź głodnym, łaknąt.

Pragnienie.

Mieć pragnienie, pragnąć.

Apetyt.

Brzydzić się pokarmem,  
cierpieć cikliwość.

S. I.

LE PAIN.

Pain blanc.

Pain bis.

Pain de menage.

Pain tendre.

Pain rassis.

Pain beurré, une beurrée.

Pain roti, une rotie.

S. I.

CHLEB.

Biały chleb.

Zytny, czarny chleb.

Chleb rozchodny, obro-  
czny.

Pulchny, świeży chleb.

Chleb czerstwy.

Chleb z masłem, pomaza-  
ka.

Grzanka.

ein Trank, Getränk.

eine Mahlzeit.

eine köstliche Mahlzeit, eine Gasterey.

das Frühstück.

das Mittagessen, die Mittagsmahlzeit.

das Nachtessen.

das Abendessen.

Mahlzeit.

des Abends wenig essen.

Leckerey, Naschwerk.

Hochzeit, f.

der Hunger.

hungern.

der Durst.

dürsten, Durst haben.

Lust zum Essen.

Ekel vor dem Essen haben.

Potio, onis. f. potus, us. m.

Cibi sumptio.

Epulum, convivium.

Jentaculum.

Prandium.

Merenda, æ. f.

Cæna, æ. f.

Ambiguum epulum.

Leviter cibum sumere.

Cupediæ, arum. f.

Nuptiæ, arum. f.

Fames, is. f.

Esurire.

Sitis, is. f.

Sitire.

Ciborum appetitio.

Cibos fastidire.

S. I.

Das Brod.

Weiß Brod.

Schwarz Brod.

Hausbrod.

Frisch gebacken Brod.

hart, altgebacken Brod.

Butterbrod, eine Butter-  
schnitt.

Geröstet Brod.

ein

S. I.

PANIS, is. m.

Panis albus, candidus, pa-  
nis primarius.

Panis ater.

Panis cibarius, vel secun-  
darius.

Tener, recens panis.

Panis hesternus, durus.

Tessellatum panis frustum  
butiro illico.

Panis tostus.

Panis

une tranche de pain.  
un morceau de pain.  
la mie du pain.  
la crouste du pain.  
une miette du pain.  
Chapeler le pain.

Pain levé.  
Pain sans levain.

la pate.  
Paitrir, ou pétrir.  
un paté.  
un tartre, une tarte.  
une tourte.  
un bignet.  
un gateau.  
un gaufre.  
Biscuit, sorte de patisserie.  
Biscuit, Pain de muni-  
tion.  
un Craquelin.

§. II.

CHAIR, f.

Chair de mouton.  
Chair de bœuf, du bœuf.  
Chair bouillie, du bouilli.  
une Etuvée.  
Chair rotie, du roti.  
un Gigot de mouton, une  
eclange.

une

Kromka chleba.  
Kawałek chleba.  
Ośrzodka chleba.  
Skorka na chlebie.  
Okruszyna chleba.  
Oskrobać, albo oberznąć  
skorkę chlebową.  
Kiszony, rozczyniony chleb.  
Przaśny chleb.

Ciasto.  
Zarabiać, gnieść ciasto.  
Paszтет.  
Wąstyn.  
Tort.  
Pączek, krepke.  
Kołacz.  
Androt.  
Biszkokt.  
Suchar.

Sucharek, obarzanek.

§. II.

MIEŚO.

Baranina, skopowina.  
Wołowe mięso, byczyna.  
Sztuka mięsa.  
Sztufat.  
Pieczenia.  
Udziec, pośladek skopowy.

Lopa.

|                            |                                |
|----------------------------|--------------------------------|
| eine Schnitte Brod.        | Panis frustum tessellatum.     |
| ein Stück Brod.            | Panis frustum.                 |
| die Brodkrume.             | Panis molle.                   |
| die Rinde.                 | Crusta panis.                  |
| Brodsamen, m. Brocken.     | Panis mica.                    |
| das Brod beschneiden.      | Panis crustas distringere.     |
| Gesäuert Brod.             | Panis fermentatus.             |
| Ungesäuert Brod.           | Panis azymus, non fermentatus. |
| der Teig.                  | Subactæ farinæ massa.          |
| Knetten.                   | Farinam subigere.              |
| eine Pastete.              | Artocreas, atis. n.            |
| ein Kuchen, Gladen.        | Scriblita, æ. f.               |
| eine Torte.                | Scriblita, Pepanum, n.         |
| ein Ruchlein, n.           | Laganum, i. n.                 |
| ein Kuchen.                | Placenta, æ. f.                |
| ein Eisenkuchen, eine Waf. | Panis escharites.              |
| Zuckerbrod. (sel.)         | Crustulum dulciarium.          |
| Zwieback.                  | Buccellatum, panis bis coctus. |
| ein Zwieback, Bregel.      | Crustulum, Spira.              |

S. II.

S. II.

Fleisch.

CARO, nis. f.

|   |                          |
|---|--------------------------|
| Hammel, oder Schöpfen, fleisch.         | Caro vervecina.          |
| Rindfleisch.                            | Caro bubula.             |
| Gesotten Fleisch.                       | Caro elixa.              |
| Gedämpft Fleisch.                       | Caro juri incocta.       |
| Braten.                                 | Caro assa, tosta, Assum. |
| eine Schöpfsteule, oder Hammelschlägel. | Vervecis coxa.           |
| ein                                     | K Ver-                   |

une Epaule de mouton.  
un jambon.  
une longe de veau.

*Lopata skopowa.*  
*Szynka.*  
*Pieczenia nerkowa cielęca.*

une rouelle de veau.

*Okrągła sztuka mięsa z  
uda cielęcego.*

un aloyau.

*Srzutowa pieczenia.*

un hachis.

*Siekanka.*

une Capilotade.

*Bigos.*

une fricassée.

*Frykas.*

un paté en pot.

*Paszтет z mięsna.*

une saucisse.

*Kielbasa.*

un saucisson, un cervelat.

*Salceson.*

une Andouille.

*Kiszka.*

un Boudin.

*Fatrzynica.*

la farce.

*Siekanie.*

des cotelettes.

*Schab, zioberka.*

les Tripes, boyaux.

*Flaki, kruszki, naroki.*

§. III.

§. III.

LE POTAGE, LA  
SOUPE.

POLEWKA, ROSOŁ.

Le bouillon.

*Polewka, iuska mięsna.*

un potage à la chair.

*Rosół, potaż mięsny.*

un potage d'herbes.

*Rosół, potaż z zioł, mi-  
nestra.*

un potage aux oignons.

*Polewka, potaż z cebul  
warzonych.*

une soupe epaisse.

*Kasza.*

une

Po-



ein Hammelbug.  
 ein Schinken.  
 ein Kalbsbraten von dem  
 Rückstücke.  
 ein rundes Stück Kalb-  
 fleisch.  
 ein Rinderbraten.  
 gehackt Fleisch.  
 Eingebacktes.  
 Geröstetes Fleisch.  
 eine Hasenpastete.  
 eine Bratwurst.  
 eine kurze und dicke Wurst.

Vervecinus armus.  
 Perna, æ. f. Petafo, onis. m.  
 Lumbus vitulinus.

Vitulini femoris frustum,  
 orbiculus.  
 Costa bovina.  
 Minutal, is. m.  
 Minutal miscellaneum.  
 Frixum, frictum, i. n.  
 Minutal ollarium.  
 Botulus, i. m.  
 Brevior & crassior botulus,  
 Tomaculum.

Hila, æ. f.  
 Apexabo, onis. Sanguiculus, botulus ex sanguine.  
 Fartum, i. n.  
 Costulæ affæ.

Omasa, orum. n. intestina.

S. III.

Die Suppe.

S. III.

OFFA.

Die Brühe.  
 Fleischsuppe.  
 eine Kräutersuppe.  
 eine Zwiebelsuppe.  
 Brey, Mus.

Jus, uris. n. Jusculum.  
 Offa ex jure carnis.  
 Offa herbaria, jusculum herbarium.  
 Offa ceparia, Jus ceparium.  
 Puls, tis. f. Pulmentum.  
 K<sub>2</sub> Pul.

Reiß

une soupe au ris.  
de la bouillie.  
de la purée de pois.  
de la gelée.

*Polewka Ryżowa.*  
*Rzadka kasza, kleiek.*  
*Potaż grochowy.*  
*Galareta.*

une soupe au vin.

*Winna polewka.*

une soupe au lait.

*Mleczna polewka.*

S. IV.

S. IV.

LAITAGE.

NABIAŁ.

Le lait.  
la creme du lait.  
Lait aigre.  
le petit lait, lait clair.  
le lait beurré.  
le caillé.

*Mleko.*  
*Smietana.*  
*Kwaśne mleko.*  
*Serwatka.*  
*Maślanka.*  
*Zsiadłe mleko.*

(mora.

la laiterie.  
le beurre.  
du beurre frais.  
du beurre fort, ou ran-  
ce.  
du beurre fondu, ou cuit.

*Mleczarnia, mleczna ko-  
Maśło.*  
*Świeże maśło.*  
*Stare maśło.*

*Topione, tretowane maśło.*

la Baratte.  
Batre le beurre.  
le frommage.  
Frommage de vache, de  
brebis.  
Frommage frais.  
Frommage mol.

*Maślnica.*  
*Robić maśło.*  
*Ser.*  
*Ser krowi, owczy, &c.*  
*Ser świeży.*  
*Ser mięki.*

Reisbrey.  
Brey, Schleim.  
Erbsenbrühe.  
Gallarte, Gölze.

eine Wein-suppe.

eine Milchsuppe.

§. IV.

Milchspeise.

Die Milch.  
der Milchrahm.  
Saure Milch.  
die Molken.  
die Buttermilch.  
Geronnene Milch.

eine Milchammer.  
die Butter.  
Frische Butter.  
Alte, starkschmeckende Butter.  
Geschmolzene, zerlassene Butter.  
das Butterfaß.  
Butter stossen, machen.  
der Käse.  
Kühe-, Schaf-, Ziegenkäse.

Frischer Käse.  
Pinder Käse, zäher Käse.  
Geronn-

Pulmentum ex oryza.  
Pulticula.  
Pulmentum è pisis.  
Jus concretum, massa  
glaciata.  
Offa vinaria, jusculum ex  
vino confectum.  
Offa lactea.

§. IV.

LACTARIA, vulgo LA-  
CTICINIA.

Lac, ctis. n.  
Flos lactis. Lac pingue.  
Lac acidum.  
Serum, serum lactis.  
Oxygala, vel Oxygalum.  
Lac coagulatum, lactis  
coagulum.  
Lactaria officina.  
Butyrum, i. n.  
Recens butyrum.  
Butyrum rancidum, gra-  
veolens.  
Butyrum decoctum.  
Vas butyraceum.  
Butyrum cogere.  
Caseus, i. m.  
Vaccinus, ovinus caseus.  
Caseus, recens. (us.  
Caseus mollis, tener, maste-  
K 3 Coa-

une recuite. Rykotta.

une Mite, un Miton. Robak w serze.

S. V.

S. V.

UN OEU F.

JAIE.

Un jaune d'œuf, le moïeu  
d'un œuf.

Zółtek.

la blanc d'un œuf.

Białek w iaiu.

un œuf frais,

Świeże iayko.

un œuf à la coque, un  
œuf mollet.

Miękie iayko.

un œuf dur.

Twarde iayko.

un œuf poché, un œuf  
au miroir.

Sadzone iaie.

un œuf frit.

Smażone iaie.

une Omellete.

Omlecik, Grzybek.

du flan.

Faiecznik.

des œufs broüillés.

Faiecznica.

S. VI.

S. VI.

DES RAGOUTS.

PRZYSMAKI.

Une Sausse, ou fauce,  
un aupiquet.

Zaprawa, podlewa, sos.  
Kwaśna podlewa.

la Saumure,  
du Verjus.

Rosół, lak mięsa solonego.  
Sok wyciśniony z jagod win-  
nych niedożrzałych.

du Vinaigre,

Ocet.

du

Prze-

Geronnene Mollen.

Coagulum ex decocto  
sero lactis.

eine Miethe, ein Mehl-  
wurm.

Vermiculus caseum ro-  
dens, Midas, z.

S. V.

S. V.

Ein Ey.

OVUM.

Das Gelbe im Eye, Eyer-  
dotter, m.

Ovi luteum, Ovi vitellus.

das Eyerweiß, Eyerklar.

Ovi album, Albumen.

ein frisch Ey.

Ovum recens.

ein weichgesottenes Ey.

Ovum molle, forbile, suæ  
testæ inclusum.

ein hart gesottenes Ey.

Ovum durius.

ein außer der Schale ge-  
kochtes Ey.

Extra testam elixum ovum.

ein gebacken Ey.

Ovum frixum.

Eyerfuchen, Pfannfuchen.

Ovorum intrita.

Milch, und Eyerfaden.

Ex ovis & lacte intrita.

Eingerührte Eyer.

Ova subacta & frixa.

S. VI.

S. VI.

Leckerbislein.

GULÆ IRRITA-  
MENTA.

Eine Funke, Brühe.  
eine saure Brühe.

Condimentum.

Acuti, mordacis saporis  
condimentum.

Peckel, Salzbrühe.

Salsamentum, muria.

der Saft von sauern und  
unreifen Weintrauben.

Omphacium.

Eßig, m.

Acetum.

Gesotz

Defri-

du vin cuit.  
 Epices, f.  
 le poivre.  
 le Gingembre. (rosse.  
 des girofles. Un clou de gi-  
 la Cannelle.  
 une noix muscate.  
 la Moutarde.  
 une Salade.  
 du Sel.  
 de l'huile.  
 des olives.  
 un Moufferon.  
 un Champignon.  
 un baye de Laurier.  
 des feuilles de laurier.  
 un concombre.  
 des Artichauds.  
 des Asperges.  
 des Epinards.  
 des bettes-raves.  
 des Porreaux.  
 des Capres.  
 du Selerie.

Przewarzane wino.  
 Korzenie.  
 Pieprz.  
 Jembier.  
 Goździki do potraw.  
 Cynamon.  
 Muszkatowa gałka.  
 Musztarda.  
 Sałata.  
 Sol.  
 Oliwa.  
 Oliwki.  
 Rydz.  
 Grzyb.  
 Bobek.  
 Bobkowe liście.  
 Ogorek.  
 Karchochy.  
 Szparagi.  
 Szpinak.  
 Cwikła, boraki.  
 Pory, łuczek.  
 Kapary.  
 Selery.

§. VII.

LES DESSERTS.

Des Cerises.  
 des Pommes.  
 des Prunes.  
 des Poires.  
 des Pêches.  
 des Groseilles rouges.  
 des Groseilles piquantes.  
 des

§. VII.

W E T Y.

Wiśnie.  
 Jabłka.  
 Sliwki.  
 Gruszki.  
 Brzoskwinie.  
 Porzeczki.  
 Agrest.

Poziom-



Geschnittener Wein.  
 Gewürz, n.  
 der Pfeffer.  
 der Imber, Inguer.  
 Gewürznägelein.  
 Zimmet, Zimmetrinde.  
 eine Moscatnuß.  
 der Senf.  
 ein Salat.  
 Salz.  
 Baumöl.  
 die Oliven.  
 Morcheln, Reiskien.  
 ein Erdschwamm.  
 eine Lorbeere.  
 Lorbeerblätter.  
 eine Gurke.  
 Artischocken.  
 Spargel.  
 Spinat.  
 Rothe Rüben.  
 Lauch.  
 Kappern.  
 Sellerie.

§. VII.

Nachtisch.

Kirschen.  
 Aepfel.  
 Pfäumen.  
 Birnen.  
 Pfirschen.  
 Johannisbeeren.  
 Stachelbeeren.

Erd;

Defritum.  
 Aromata, um. n.  
 Piper, eris. n.  
 Zinziber, gingiber, eris. n.  
 Caryophyllum.  
 Cinnamomum.  
 Nux aromatica.  
 Sinapis, is. f. synapi, ind. n.  
 Acetarium.  
 Sal, is. m. *vel* n.  
 Oleum olivarum.  
 Olivæ, oleæ.  
 Boletus, i. m.  
 Fungus, i. m.  
 Bacca, æ. f.  
 Pampinus, i. f.  
 Cucumis, eris. m.  
 Cinara, æ. f.  
 Asparagus, i. m.  
 Spinacia.  
 Beta rubra.  
 Porrum, i. n.  
 Capparis.  
 Apium palustre.

§. VII.

BELLARIA, orum. n.

Cerasa, orum. n.  
 Poma, mala, orum. n.  
 Pruna, orum. n.  
 Pyra, orum. n.  
 Mala Persica.  
 Ribes, ium. f.  
 Uvæ spinæ acemariæ.

Fraga,

des Fraises.  
des Framboises.  
des Raisins.  
des Figues.  
des Amandes.  
des Noix.  
des Noisettes.  
des Chataignes.  
des Coins.  
des Meures.  
des Oranges.  
des Citrons.  
du Melon.

Poziomki.  
Maliny.  
Rozenki.  
Figi.  
Migdały.  
Orzechy Włoskie.  
Małe, laskowe orzechy.  
Kasztany.  
Pigwy.  
Mornwy.  
Pomarańcze.  
Cytryny.  
Melon.

S. VIII.

DES CONFITURES.

Confitures au sucre, ou  
au miel.  
Confitures seches & li-  
quides.  
Noix confites.  
Conserve de roses.

Pate de Gennes.  
Massepain, m.  
Biscuit, m.  
Pain d'epice, m.  
Macaron, m.

Dragée, f.  
des Muscadins, m.

S. VIII.

KONFITURY.

Konfitury, w cukrze lub  
miodzie smażone rze-  
czy.

Suche y mokre konfitury.

Smażone orzechy.  
Smażona róża.

Konfekt Genuński.  
Marcepan.  
Biszkołt.  
Piernik.  
Makaronik.

Srzót cukrowy.  
Bombonki piżmowane.

Anis

Any-

Erdbeeren.  
 Himbeeren.  
 Rosinen, Trauben.  
 Feigen.  
 Mandeln.  
 Weissche Nüsse.  
 Haselnüsse.  
 Castanien.  
 Quitten.  
 Maulbeeren.  
 Pomeranzen.  
 Citronen.  
 Melone.

Fraga, orum, n.  
 Mora Idæa.  
 Uvæ passæ.  
 Ficus, uum. f.  
 Amygdala, orum. n.  
 Juglandes, um. f.  
 Avellanæ.  
 Castaneæ.  
 Mala cotonea.  
 Mora.  
 Mala aurca.  
 Mala Citria.  
 Melopepo, onis. m.

§. VIII.

Allerhand eingemachte  
 Früchte.

Zuckerwerk. In Zucker oder  
 Honig eingemachte Früch-  
 te.

Zuckerwerk, weich und saft-  
 tig Confect.

eingemachte Nüsse.

Rosenconserv, Rosenzu-  
 der.

Genuenserconfect.

Marcipan, m.

Zuckerbrod.

ein Pfefferkuchen.

Mandelsüßlein.

Zuckererbßen.

Biesemfüglein.

§. VIII.

SALGAMA, orum. n.

Saccharo, aut melle con-  
 dita salgama, Trage-  
 mata.

Sicca liquidaque Salgama.

Nuces conditæ.

Intrita rosacea. Rosacea  
 ex saccharo compositio.

Genuense salgamum.

Panis saccharites.

Crustulum dulciarium.

Libum, i. n.

Artolaganus ex amygdalis  
 & saccharo.

Pastilli sacchariti.

Sacchari globuli mosco in-  
 odorati.

Ueber,

Ani-

Anis sucré.

Orangeade f. Ecorce d'o-  
range confite.  
des oublies.

Anyżek cukrowy.

Pomeranczowe skorki w ci-  
krze smażone.  
Opłatki.

§. IX.

BREUVAGES.

De l'Eau, f.

du Vin.

la lie du Vin.

Vin pur.

Vin melé d'eau.

Vin doux, moût.

Vin poussé, ou eventé.

Vin blanc, rouge, claret.

Vin doux & piquant.

du petit vin.

Vin fumeux.

Vin muscat.

Hipocras, m.

Eau de vie, f.

Bierre, f.

Hidromel, m.

du Caphé.

du Chocolat.

de la Limonade.

§. IX.

N A P O I E.

Woda.

Wino.

Lagier.

Czyste wino.

Wino z wodą mieszanę.

Słodkie, młode wino.

Wino zwietrzałe, zkwa-  
śniałe.

Wino białe, czerwone,  
czerwone.

Wino słodkie korzenne,  
pieprzykowane.

Cienkie wino, lura.

Wino dymek maiaçe.

Muszkatela.

Wino przyprawne.

Gorzałka.

Piwo.

Miod.

Kawa.

Czokolata.

Limonada.

de

Orżada.

Uebersuckerter Anis.  
eingemachte Pomeranzen-  
schalen.  
Oblaten, Hippen.

§. IX.

Getränk.

Wasser, n.  
Wein, m.  
Weinhefen.  
Lauterer, purer, ungefäl-  
schter Wein.  
Gewässelter Wein.  
Most, m.  
ein verrothener Wein.  
  
Weisser, rother Wein.  
  
ein süßlicher und scharfer  
Wein.  
Geringer, schlechter Wein.  
Wein der einem in den Kopf  
steiget.  
Muscatellerwein.  
Gewürzter Wein mit Zu-  
cker, Hippocras.  
Brandwein.  
  
Bier, n.  
Meth von Honig, Wein-  
meth.  
der Kaffee.  
Schocolate.  
Limonade.

Anisum saccharatum.  
Saccharo condita malorum  
aureorum frusta.  
Oblatae, panis obelites.

§. IX.

POTIONES, POTUS, uñ.

Aqua, æ. f.  
Vinum, i. n.  
Fæx vini, f.  
Vinum purum, Merum,  
i. n.  
Vinum aqua dilutum.  
Mustum, i. n.  
Vappa, æ. f. Vinum eva-  
nidum.  
Vinum album, rubrum,  
rubellum.  
Vinum leniter pungens.  
  
Vinum imbecillum, Villum  
Vinum fumosum, caput  
tentans.  
Vinum apianum.  
Vinum aromaticum, sac-  
charatum.  
Aqua vinaria, vinum di-  
stillatum.  
Cerevisia, zythum.  
Hydromeli. Aqua mulsæ,  
mulsam, i. n.  
Potio fabæ Arabicæ.  
Chocolatum.  
Aqua citreo succo condita.

Getr.

Suc-

de l'Orfede.

Orżada.

du sorbet.

Sorbet.

Boire.

Pić.

Boire un coup.

Raz się napić.

Boire à la santé de quel-  
qu'un.

Pić za czyie zdrowie.

Boire à l'envi.

Pić do upadley.

Boire à rouge-bord.

Pić pełną, pełnić zdrowie  
czyie.

# CHAPITRE IV.

# ROZDZIAŁ IV.

## DE L'AME.

## O DUSZY.

Les facultés de l'Ame.

Mocy albo siły duszy.

L'entendement.

Rozum, pojęcie,

la volonté.

Wola.

la memoire.

Pamięć.

une bonne, ferme, fidelle,  
& heureuse memoire.

Dobra, stała, mocna, y  
szczęśliwa pamięć.

une memoire foible, cour-  
te, infidelle, & chan-  
celante.

Słaba, krótka, odmienna,  
niestateczna, y nie trwa-  
ła pamięć.

l'Esprit, m.

Rozum, umysł.

le jugement.

Rozsądek, rozeznanie.

## §. I.

## §. I.

## LES VERTUS DE L'ESPRIT.

## OZDOBY UMUSŁU.

La subtilité, la vivacité.

Subtelność, żywość, by-  
strość.

l'adresse, l'industrie, f.

Dowcip.

la

Przy-



Berstenwasser.

Sorbet, Escherbet.

Trinken.

einen Trunk thun.  
einem zutrinken.

um die Wette trinken.  
mit vollen Gläsern trinken.

Succus ex amygdalis con-  
fectus aqua dilutus.

Potio Turcica.

Bibere.

Semel bibere.

Alicui propinare.

Poculis certare.

Plenis cantharis, vel majo-  
ribus poculis bibere.

## Das IV. Capitel.

### Von der Seele.

## CAPUT IV.

### DE ANIMA.

Die Eigenschaften der Seele  
der Verstand. (le.

der Willen.

das Gedächtniß.

ein gutes, beständiges, treff-  
liches, glückseliges Ge-  
dächtniß.

ein geringes, schlechtes, un-  
beständiges Gedächtniß.

das Gemüth.

das Urtheil.

Facultates animæ.

Intellectus, ñs. m.

Voluntas, atis. f.

Memoria, æ. f.

Vegeta, acris, tenax, exi-  
mia, fidissima, felix me-  
moria.

Tenuis, exigua, labilis,  
fluxa, & vacillans me-  
moria, Memoriola.

Mens, tis. f. Ingenium.

Judicium.

### S. I.

Die Tugenden des  
Gemüths.

Die Spitzfindigkeit, die  
Scharfsinnigkeit.  
die Geschicklichkeit.

die

### S. I.

### INGENII VIRTUTES.

Subtilitas, Sagacitas,  
atis. f.

Solertia, industria.

Lepor,

La gentillesse.  
la sincerité, la naïveté.

Przyjemność.  
Szczerość, rzetelność.

la docilité.  
un esprit vif.

Poignosć.  
Bystry rozum.

Subtil.

Subtelny, biegły, przenika-  
jący.

LES VICES DE L'  
ESPRIT.

PRZYWARY UMYSZU.

La betise, lourdisse, niaiserie.

Głupstwo, nikczemność,  
durność.

Niais, bedaut, sot.

Gap, durny, głupi.

la stupidité.

Durność, nierozum.

la finesse.

Chytrość, frantostwo.

un esprit fin & trompeur.

Chytry, chytrek, frant.

la folie.

Głupstwo, nierozum.

un fou, un insensé.

Głupi, szalony.

la malice.

Złość.

un esprit malicieux.

Złośliwy człowiek, złośnik.

la timidité.

Boiaźń, boiaźliwość.

un esprit timide, craintif.

Boiaźliwy, lękliwy.

Fantasque.

Fantastyk, dziwak.

Mutin.

Krąbrny, buntowniczy,  
nieposłuszny.

Reveche.

Uparty, zacięty.

Hargneux, querelleux.

Swarliwy, kłotliwy.

S. II.

LES VERTUS DU JU-  
GEMENT.

S. II.

OZDOBY ROZSĄDKU.

La sagesse.

Mądrość, umiejętność.

la

Rostro-

die Zierlichkeit.

die Freymüthigkeit, Auf-  
richtigkeit.

die Gelehrsamkeit.

ein lebhaftes, scharfsinni-  
ges Gemüth.

Spitzfindig.

Lepor, oris. m.

Ingenuitas, sinceritas.

Docilitas, acis.

Ingenium acre, acutum.

Subtile, solers, tis. Sagax,  
perspicax, acis.

## VITIA INGENII.

Die Mängel des Ver-  
standes.

Die Grobheit, Ueberkeit.

Fatuitas, stoliditas, f.

Grob, närrisch, gedisch.

die Dummheit.

die Arglistigkeit.

ein listiger, arglistiger, be-  
trieglicher Mensch.

die Thorheit, Narrheit.

ein Narr, unsinnig.

die Bosheit.

ein boshafter, schalkhaf-  
tiger Mensch.

die Furchtsamkeit.

ein furchtsamer Mensch.

Seltzam, wunderbar.

Ungehorsam, eigensinnig,  
aufreißisch.

Unbändig, widerspenstig.

Zänckisch.

Stolidus, fatuus.

Stupiditas, atis. f.

Astutia, calliditas.

Callidus, vafer, fraudulen-  
tus, astutus.

Stulticia.

Stultus, demens, insanus.

Malitia, æ. f.

Malitiosus homo.

Timiditas, atis. f.

Timidus homo.

Difficilis, morosus.

Pervicax, contumax, sedi-  
tiosus.

Indocilis. (tiosus.

Jurgiosus, rixosus, conten-

## S. II.

Die Tugenden des  
Urtheils.

## S. II.

JUDICII VIRTUTES.

Die Weisheit.

die

Sapientia.

L Pru-

la prudence.  
la circonspection.

Rostropność.  
Ostrożność, baczość.

la gravité.  
la civilité, bienveillance.

Powaga.  
Polityka, uczynność, oby-  
czayność.

Judicieux.  
Raisnable.

Rozsądny, rozumny.  
Rozeznany, sprawiedliwy.

### LES DEFAUTS DU JUGEMENT.

### PRZYWARY ROZ- SĄDKU.

La legerté.  
la temerité.  
L'imprudence.  
la negligence.  
L'incrédulité.  
L'effronterie, l'impudence.  
L'incivilité.

Płochost, lekkomyślność.  
Zuchwałość.  
Nierostropność, niebaczość.  
Niedbalstwo, gnusność.  
Niedowiarstwo.  
Niemsty, bezczelność.  
Grubianstwo, nieobyczay-  
ność.

### S. III.

### LES VERTUS DE LA VOLONTE.

L'abstinence.  
L'affabilité.

la beneficence.  
la bienveillance.  
la bonté, benignté.  
la charité.  
la chasteté.  
la constance.  
la continence.

### S. III.

### OZDOBY WOLI.

Wstrzemięźliwość.  
Przyjemność, łagodność.

Dobroczytność.  
Dobrotliwość, łaska, chęć.  
Dobroć, łaskawość.  
Miłość.  
Czystość.  
Stateczność, statek.  
Powściągliwość.

die Klugheit.  
die Vorsichtigkeit.

Prudentia.  
Circumspectio, cautio,  
consideratio.  
Gravitas, atis. f.  
Urbanitas, atis. f. Deco-  
rum, i. n.  
Judicio pollens. (vans.  
Æquus, æquitatis obser-

die Ernsthaftigkeit.  
die Sittsamkeit, Höflich-  
keit.  
Verständig.  
Vernünftig, billig.

### JUDICII VITIÆ.

Die Mängel des Ur-  
theils.

Die Leichtsinigkeit.  
die Leichtfertigkeit.  
die Unachtsamkeit.  
die Nachlässigkeit.  
der Unglaub.  
die Unverschämtheit.  
die Unhöflichkeit.

Animi levitas.  
Temeritas.  
Imprudentia.  
Negligentia.  
Incredulitas.  
Impudentia.  
Inurbanitas.

### §. III.

Die Tugenden des  
Willens.

### §. III.

VIRTUTES VOLUN-  
TATIS.

Die Mäßigkeit.  
die Freundlichkeit im Re-  
den.  
Guthätigkeit. (Gunst.  
die Wohlgenomgenheit, die  
die Güteigkeit.  
die Liebe.  
die Keuschheit.  
die Beständigkeit.  
die Eingezogenheit, die Zucht.

Abstinencia.  
Affabilitas.  
Beneficentia.  
Benevolentia.  
Bonitas, benignitas.  
Charitas, atis. f.  
Castitas, atis. f.  
Constantia.  
Continentia.

die

L 2

Ma-

le courage.

la courtoisie.

la devotion.

la diligence.

l'esperance.

la fidelité.

la foy.

la gratitude.

l'humilité.

l'humanité.

l'innocence.

la liberalité.

la magnificence.

la miséricorde.

la modération.

la modestie.

Netteté, f.

l'obéissance, f.

la patience.

la pitié.

la propreté.

la pudicité.

la pureté.

la pudeur.

la Religion.

la sainteté.

la sobriété.

la tempérance.

la vaillance.

la vigilance.

Odwaga, śmiałość, wiel.  
komyślność.

Grzeczność, obyczajność.

Nabożeństwo.

Pilność.

Nadzieia.

Wierność.

Wiara.

Wdzięczność.

Pokora.

Ludzkość.

Niewinność.

Szczodroblivość.

Okazałość, wspaniałość.

Miłosierdzie, litość.

Pomiarkowanie.

Skromność.

Ochędostwo, czystość.

Postuszeństwo.

Cierpliwność.

Pobożność.

Ochędostwo, ochędność.

Wstydlivość.

Czystość.

Wstyd.

Religia.

Świątobliwość.

Trzeźwość.

Wstrzemięźliwość.

Dzielność, męstwo.

Czynność.



|  |   |
|--|---|
| die Großmüthigkeit, der Muth.                  | Magnanimitas, magnus animus.            |
| die Freundlichkeit.                            | Comitas.                                |
| die Andacht.                                   | Pietas in Deum.                         |
| der Fleiß.                                     | Diligentia.                             |
| die Hoffnung.                                  | Spes, ei. f.                            |
| die Treue.                                     | Fides, ei, fidelitas, atis. f.          |
| der Glauben.                                   | Fides, ei. f.                           |
| die Dankbarkeit.                               | Gratus animus.                          |
| die Demuth.                                    | Modestia, humilitas.                    |
| die Keuschheit.                                | Humanitas, atis. f.                     |
| die Unschuld, ein frommes Leben.               | Vitæ integritas, morum innocentia.      |
| die Freygebigkeit.                             | Liberalitas, atis. f.                   |
| die Pracht, Herrlichkeit.                      | Magnificentia.                          |
| die Barmherzigkeit.                            | Misericordia.                           |
| die Mäßigung.                                  | Moderatio, onis. f.                     |
| die Sittsamkeit.                               | Modestia, æ. f.                         |
| Sauberkeit.                                    | Munditia, mundities, f.                 |
| der Gehorsam.                                  | Obtemperatio.                           |
| die Geduld.                                    | Patientia, æ. f.                        |
| die Gottesfurcht.                              | Pietas, atis. f.                        |
| die Zierlichkeit, Artigkeit, Geschicklichkeit. | Concinnitas, elegantia, nitor, oris. m. |
| die Züchtigkeit.                               | Pudicitia, æ. f.                        |
| die Reinigkeit.                                | Castitas, atis. f.                      |
| die Schamhaftigkeit.                           | Pudor, oris. m.                         |
| die Religion.                                  | Religio, onis. f.                       |
| die Heiligkeit.                                | Sanctitas, sanctimonia.                 |
| die Nüchternheit.                              | Sobrietas, atis. f.                     |
| die Mäßigkeit.                                 | Temperantia.                            |
| die Tapferkeit.                                | Fortitudo, inis. f.                     |
| die Wachsamkeit.                               | Vigilantia.                             |

LES VICES DE LA  
VOLONTE.

PRZYWARY WOLI.

L'ambition.  
l'avarice.  
l'arrogance, audace, f.  
Badinerie, f.  
la bigoterie, la supersti-  
tion.  
la bizarrerie.

la chicheté.  
la credulité.  
l'envie.  
la fierté.  
la friponnerie.

la gourmandise.  
l'immodestie.  
l'impiété, f.  
l'inconstance.  
l'incontinence.  
l'indevotion,

l'infidélité, la perfidie.  
l'ingratitude.  
l'inhumanité.

l'insolence.  
le libertinage.  
l'obstination, l'opiniatre-  
té, f.  
l'orgueil, le faste, m.  
la paresse.  
la poltronerie.

Gornomyślność, ambicja.  
Łakomstwo.  
Zuchwałość, śmiałość.  
Swawola, błazeństwo.  
Zabobyn.

Dziwactwo, niestateczność,

Skeptstwo, sknerstwo.  
Lekkowierność.  
Nienawiść.  
Pycha.  
Niepoczciwość, niecnota.

Obżarstwo.  
Nieskromność.  
Niezbożność.  
Niestateczność.  
Niepowściągliwość.  
Oziębłość w nabożeństwie.  
Nienabożeństwo.  
Niewierność, zdrada.  
Niewdzięczność.  
Nieludzkość.

Swawola.  
Rozpusta.  
Upór, zaciętość.

Pycha, wyniosłość, duma.  
Leniństwo, opieszałość.  
Nikczemność, tchorzoństwo.

la

Ro-

LI.

Die Fehler des Willens.

VITIA VOLUNTATIS.

a.

Der Ehrgeiz.  
der Geiz, die Geldsucht.  
der Stolz, die Verwegen-  
heit.  
Narrenpossen.  
Scheinheiligkeit, f.

Uberglaub, m.

noh.

die Fantasterey, Verdrieß-  
lichkeit.

die Kargheit.  
die Leichtgläubigkeit.  
der Neid.

ta.

der Hochmuth.  
die Betrügerey, Schalk-  
heit.

die Fresserey, Füllerey.  
die Unbescheidenheit.  
die Gottlosigkeit.  
die Unbeständigkeit.  
die Unmäßigkeit.  
die kalte Andacht.

swie.

die Treulosigkeit, Untreue.  
die Undankbarkeit.  
die Unfreundlichkeit.  
Grausamkeit.

der Uebermuth.  
die Ruchlosigkeit.  
die Hartnäckigkeit.

ta.

die Hoffart, der Hochmuth.  
die Faulheit.  
die Trägheit.

strow.

Ro.

die

Ambitio.  
Avaritia.  
Arrogantia.  
Ineptia, arum. f.  
Superstitio, onis. f.

Animi inconstantia, Mo-  
rositas.

Tenacitas, illiberalitas.  
Credulitas, atis. f.  
Invidia.

Arrogantia.  
Nequitia, malus dolus.

Gula, ingluvies, ei. f.  
Immodestia.  
Impietas, atis. f.  
Animi levitas, inconstantia.  
Incontinentia.  
Frigidum pietatis studium.

Infidelitas, perfidia.  
Ingrati animi vitium.  
Inhumanitas.

Insolentia.  
Effrenata licentia.  
Pertinacia.

Superbia, fastus.  
Pigritia.  
Ignavia.

Pro-

la prodigalité.  
la vanité.  
la volupté.

Rozrzutność.  
Prożność, prożna chwała.  
Rozkosz.

§. IV.

§. IV.

LES PASSIONS DE  
L'AME.

NAMIĘTNOSCI  
DUSZY.

L'Amour.  
la haine.  
le desir.  
la Crainte, la peur.  
l'esperance.  
la hardiesse.  
la honte.  
la colere.  
la rage.  
la fureur.  
l'indignation.  
la joye.  
la tristesse.  
le depit.  
la vengeance.  
la jalousie.  
la douleur.  
la compassion.  
l'etonnement.  
le fouci.

Miłość.  
Nienawiść.  
Chciwość, pragnienie.  
Boiaźń, strach.  
Nadzieia.  
Smiałość, odwaga.  
Wstyd.  
Gniew.  
Zaiadłość.  
Szaleństwo.  
Niechęć, gniew.  
Radość, wesele.  
Smutek.  
Złość, gniew, przekora.  
Zemsta.  
Zazdrość.  
Ból, żal.  
Litość, politowanie.  
Dziw, podziwienie.  
Staranie, zgryzota.

§. V.

§. V.

LES CRIMES.

WYSTĘPKI, Y ZBRO-  
DNIE.

Un adultere.

Cudzołozstwo.

un

Cudzo-

die Verschwendung.  
die erzielte Ehrsucht.  
die Wohl Lust.

Prodigalitas, f. Luxus, üs.  
Inanis gloriæ amor.  
Voluptas, atis. f.

S. IV.

Die Gemüthsbewegun-  
gen.

S. IV.

ANIMI MOTUS.

Die Liebe.  
der Haß.  
die Begierde.  
die Furcht.  
die Hoffnung. (feist.  
die Kühnheit, Herzhaftig.  
die Schamhaftigkeit.  
der Zorn.  
die Raserey.  
das Wüten, die Wuth.  
Zorn, Unwill.  
die Freude.  
die Traurigkeit.  
der Widerwill.  
die Rache.  
die Eifersucht.  
der Schmerz.  
das Mitleiden.  
die Entsehung.  
die Sorge.

Amor, oris. m.  
Odium, i. n. (rium.  
Cupido, cupiditas, deside-  
Timor, oris, m. pavor.  
Spes, ei. f.  
Audacia, z. f.  
Pudor, oris.  
Ira, iracundia, z. f.  
Rabies, ei. f.  
Furor, oris. m.  
Indignatio, onis. f.  
Lætitia, gaudium.  
Tristitia, z. f.  
Stomachus, indignatio, bi-  
Vindicta, z. f. (lis.  
Zelotypia, z. f.  
Dolor, oris. m.  
Commiseratio.  
Attoniti stupor, admiratio.  
Cura.

S. V.

Die Laster, und Misse-  
thaten.

S. V.

CRIMINA, FLA-  
GITIA.

Ein Ehebruch.

ein

Adulterium.

Adul.

|                              |   |
|------------------------------|---|
| un homme adultere.           | Cudzołożnik.  |
| l'Apostasie.                 | Odstąpienie od wiary.   |
| un Apostat.                  | Odstępca od wiary, zbieg.   |
| un assassinat.               | Zaboystwo, morderstwo.  |
| un assassin.                 | Zaboyca, mężoboyca.   |
| un blasphemc.                | Bluźnierstwo.   |
| un blasphemateur.            | Bluźnierca.   |
| un brigandage.               | Rozboy.   |
| un Brigand.                  | Rozboynik, zboyca.  |
| une calomnie.                | Potwárz.  |
| un calomniateur.             | Potwarca.   |
| la cruauté.                  | Okrucieństwo.   |
| un empoisonnement.           | Trucie.   |
| un enchantement.             | Omamienie, czary.   |
| Felonnie, f.                 | Niewierność, niedotrzyma-<br>nie wiary Panu swemu<br>dziedzicznemu. |
| Fornication, paillardise, f. | Cudzołożstwo, gwałt.  |
| Flatterie, f.                | Podchlebstwo.   |
| une fraude, tromperie.       | Zdrada, oszukanie.  |
| une fourberie.               | Szalbierstwo.   |
| une fripponerie.             | Wykrętarstwo, matactwo.   |
| un homicide.                 | Mężoboystwo.  |
| un homme homicide.           | Mężoboyca.  |
| le larcin.                   | Kradzież.   |
| un larron, une larronesse.   | Złodziey, złodzieyka.   |
| la malice.                   | Złość.  |
| un massacre.                 | Morderstwo, zaboystwo.  |
| la medifance.                | Złorzeczenie, obmowa.   |
| le menfonge.                 | Kłamstwo, łgarstwo.   |
| un                           | Kłam-   |



ein Ehebrecher.  
der Abfall vom Christlichen  
Glauben.

ein Verläugner.  
ein Meuchelmord.  
ein Meuchelsmörder.  
eine Gotteslästerung.

ein Gotteslästerer.

Straßenräuberey, f.  
ein Straßenrauber.  
eine falsche Nachrede.  
ein Verleumder, Lasterer.  
die Grausamkeit.  
Vergiftung.

eine Bezauberung.  
das Verbrechen eines Un-  
terthanen wider den Eid.

Hurerey, Unzucht.  
Schmähcheley, Fuchß,  
Schwänzerey.

ein Betrug. (berey.)  
ein Schelmstück, n. eine Bü-  
eine arge, betriegliche List.  
ein Todtschlag.  
ein Todtschläger.  
der Diebstahl.  
ein Dieb, eine Diebinn.  
die Bosheit, Schalkheit.  
ein Mord, ein Blutbad.  
die Lasterung, übele Nach-  
rede.  
die Lüge, Lügen.

Adulter, cri. m.  
Defectio à fide Christiana.

Desertor fidèi.  
Cædes voluntaria.  
Sicarius, homicida, x. m.  
Verba in Deum contume-  
liosa, Blasphemia.

Divini Numinis obtrecta-  
tor, Blasphemus.

Latrocinium, grassatio.  
Latro, onis, m. Grassator.

Calumnia.  
Calumniator.  
Crudelitas, sævitia.  
Veneficium.

Incantatio.  
Clientelare crimen, infide-  
litas clientis, defectio.

Stuprum.  
Adulatio, onis. f.

Fraus, audis. f.  
Malus dolus, strophæ, æ. f.  
Malus dolus, arguta fraus.  
Cædes, is. f. Homicidium.  
Homicida, æ. m.  
Furtum.  
Fur, ris. com.  
Malitia.  
Cædes, dis. f. laniena.  
Obtrectatio, detractio, ma-  
ledicentia.  
Mendacium.

ein

Men-

|                           |                           |
|---------------------------|---------------------------|
| un Menteur, une menteuse. | Kłamca, łgarz, łgarka.    |
| une mechanceté.           | Niecnota, złość, psikus.  |
| un meurtre.               | Zaboystwo, krwi rozlanie. |
| un meurtrier.             | Zaboyca, morderca.        |
| la moquerie.              | Szyderstwo, drwiny.       |

|                       |                            |
|-----------------------|----------------------------|
| un moqueur.           | Ofszczyerca, szyderca.     |
| un parjure.           | Krzywoprzysięstwo.         |
| un homme parjure.     | Krzywoprzysięzca.          |
| un parricide.         | Oycoboystwo.               |
| Homme ou femme parri- | Oycoboyca.                 |
| cide.                 |                            |
| Crime de peculat.     | Kradzież skarbu publi-     |
|                       | cznego.                    |
| Atteint de peculat.   | Złodziey dobr pospolitych. |

|                      |                         |
|----------------------|-------------------------|
| une perfidie.        | Niewierność, zdrada.    |
| un, ou une perfide.  | Niewierny, wiarołomca.  |
| Pillerie, rapine, f. | Łupieństwo, zdzierstwo. |
| une ruse.            | Chytrość, frantostwo.   |
| un sacrilege.        | Świątokradztwo.         |
| un scandale.         | Zgorszenie.             |

|                              |                        |
|------------------------------|------------------------|
| une sedition, une rebellion. | Bunt, rozruch, rokosz. |
| Simonie, f.                  | Świątokupstwo.         |

|                            |                        |
|----------------------------|------------------------|
| Sorcelerie, f.             | Czary, oczarowanie.    |
| un sorcier, une forcierre. | Czarownik, czarownica. |
| une trahison.              | Zdrada, zdradziectwo.  |
| un traître.                | Zdrayca.               |
| une volerie.               | Rozboy.                |
| un voleur.                 | Rozbojnik.             |
| Pusure.                    | Lichwa.                |
| un usurier.                | Lichwiarz.             |
| l'yvrognerie.              | Pijaństwo.             |

ein Lügner, eine Lügnerinn.  
ein Schelmstück.

ein Mord, Blutvergießung,  
ein Mörder.

die Beschimpfung, der  
Spott.

ein Spötter, Schimpfer.

ein Meineid, *m.*

Meineidig.

ein Vaternord.

ein Vaternörder, eine  
Vaternörderinn.

die Bezeichnung der Reichs,  
Schatzkammer.

ein Bezieher des Reichs,  
Schatzes.

Treulosigkeit.

Treulos.

Plünderung, Räuberey.

eine List.

ein Kirchenraub.

eine Vergewaltigung.

ein Aufruhr, Meuterey.

die Verkaufung geistlicher  
Sachen.

Zauberey, Hexerey.

ein Zauberer, eine Hexe.

eine Verrätherey.

ein Verräther.

Straßenräuberey.

ein Straßenräuber.

der Wucher.

ein Wucherer.

die Trunkenheit.

Mendax, *acis. com.*

Nequitia, malitiosum faci-

endes, *is. f. (nus.*

Interfector, ficarius.

Ludicra irrisio, subsanna-

tion. Irrisor, derisor, cavillator.

Perjurium.

Perjurus.

Parricidium.

Parricida, *x. com.*

Peculatus, *us. m.*

Peculator, reus peculatus.

Perfidia.

Perfidus, perfida.

Rapina, spoliatio, *f.*

Astuta fraus, techna, *x. f.*

Sactilegium.

Scandalum, perniciosum  
exemplum.

Seditio, rebellio, *onis. f.*

Simonia, *x. f.*

Veneficium, fasciatio.

Veneficus, *ca.*

Proditio, *onis. f.*

Proditor, *oris. m.*

Latrocinium.

Latro, *onis. m.*

Iniquum fenus, usura, *x. f.*

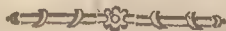
Fenerator.

Ebrietas.

SUPPLICES DES  
CRIMINELS.

KARY Y MEKI WI.  
NOWAYCOW.

|                                      |  |
|--------------------------------------|--|
| La question, la torture, la<br>gene. | Katusza, tortura.  |
| le pilori, le carcan.                | Pręgierz, słup żelazny.  |
| le fouet.                            | Smaganie, chłosta.   |
| Pestrapade.                          | Kara żołnierska, którą<br>windują po słupie, y<br>nagle spuszczaia wino-<br>wayce. |
| la potence, le gibet.                | Szubienica.  |
| Pendre.                              | Obwiesić.  |
| Tenailler.                           | Kleszczami szarpać.  |
| Rouer, rompre sur la<br>rouë.        | W koło wplatać.  |
| Ecarteler.                           | Cwiertować.  |
| Brûler.                              | Palić.   |
| Executer en effigie. Effi-<br>gier.  | Na portrecie kogo exekwo-<br>wać, wieszać, palić.                                  |



§. VI.

§. VI.

VI. Die Strafen der Uebelthäter.

REORUM SUPPLICIA.

Die peinliche Frage, Tortur, Folter, f. ein Pranger, ein Halßeisen.  
das Ausspeitschen, der Staupbesen.  
die Winde, das Winden, die Walzenstrafe.

Tormentum, tortura.

Probrosus, infamis reorum cippus.  
Virgarum supplicium.

Trochleæ cruciariæ Gabalus. Trochleatum patibulum.

ein Galgen m. Aufhenken.

Patibulū, furca patibularis. In patibulo reum suspendere.

mit glühenden Zangen kneipen.  
einen rädern, radbrehen.

Candenti forcipe reum concidere, dilaniare.

Pœnaria rota reum torquere, crura elidere.

einen Uebelthäter in vier Theile zerhauen.

Reum quadratim disseccare, discerpere, distrahere.

Verbrennen.

Crémare, igne dampnare.

eines Bildnis an den Galgen schlagen.

In tabella supplicium aliqujus effingere.



TROISIEME  
PARTIE.

CZĘŚC TRZECIA.

D'UNE VILLE & DE  
SES PARTIES.

O MIESCIE Y CZĘ-  
SCIACH JEHO.

Une Ville.  
une Maison.  
un edifice.  
un temple, une Eglise.  
une Hopital, ou Hotel-  
Dieu.  
un Palais.  
une maison de ville, un  
Hotel de Ville.  
un Arsenal.  
une Academie.  
une Rue.  
une Ruelle.  
un cu-de-sac.  
  
une Place.  
le Marché aux Chevaux,  
aux bœufs, &c.  
un Carfour.  
  
une Halle.  
  
la foire.  
une Auberge.  
une hotellerie, un caba-  
ret.  
la friperie.  
la boucherie.  
la boutique.

Miasto.  
Dom.  
Budynek.  
Kościół.  
Szpital.

Pałac.  
Ratusz.

Arsenał, Cekaux.  
Akademia.  
Ulica.

Uliczka, ciasna ulica.  
Uliczka z iednego końca  
zamknięta, ulica kątna.

Rynek.  
Targowisko.

Krzyżowa ulica, rozstajna  
droga.

Taszy, Budy.

Farmark.  
Garkuchnia.  
Gospoda, karczma, dom  
szynkowny.

Tandeta.  
Fatki, Szlachtus.  
Kram, sklep.

Kuźnia.



Der Dritte  
Theil.

PARS TERTIA.

Von der Stadt und ihren  
Theilen.

DE URBE EJUSQUE  
PARTIBUS.

Eine Stadt.

ein Haus, *n.*

ein Gebäude, *n.*

eine Kirche.

ein Spital, *n.*

ein Pallast, *m.*

ein Rathhaus.

ein Zeughaus.

eine hohe Schule.

eine Gasse, Straße.

ein Gäßlein.

ein Gäßlein ohne Durch-  
gang.

eine weite Gasse, ein Markt.  
der Ochsen, Pferdemarkt,  
*re.*

eine Kreuzgasse, ein breiter  
Weg.

ein Markt, Kaufplatz, Bör-  
se.

der Jahrmarkt, Messe.

eine Herberge, Gasthof.

ein Wirthshaus, Weins-  
haus, Einkehrung.

der Edelmarkt.

die Fleischbank. *(den.*

ein Laden, Kauf, Kramla,

die

Urbs, bis. civitas, atis, *f.*

Domus, ūs. *f.*

Ædificium, i. *n.*

Templum.

Xenodochium, Orphano-  
trophium.

Palatium.

Civilis consilii basilica,  
curia.

Armamentarium.

Academia.

Vicus, via.

Viculus, angustus vicus.

Angiportus, ūs. *m.*

Platea, forum.

Forum equarium, boari-  
um. &c.

Compitum, quadrivium.

Forum rectum, rerum ve-  
nalianum porticus.

Nundinæ, arum, *f.*

Contubernium.

Hospitium, popina, *x. f.*

Interpolatorum forum.

Laniena, *x. lanarium.*

Taberna, officina,

M

Offi.

La forge.  
un Pont.  
la prison.  
la douane.  
le fauxbourg.  
les murailles d'une Ville.  
l'egout.

Kuźnia.  
Most.  
Wieżenie.  
Cło, celna komora.  
Przedmieście.  
Mury mieyskie.  
Brynztok.

CHAPITRE I.

DES HABITANS  
D'UNE VILLE.

S. I.

DIFFERENCE  
D'AGE.

L'enfance.  
un enfant.  
un garçon.  
une jeune fille.  
la jeunesse.  
l'Adolescence.  
un jeune homme.

une fille.  
l'age Viril.  
un homme fait.  
une femme.  
la vieillesse.  
un vieillard.  
une vieille femme.  
un Avorton.

ROZDZIAŁ I.

O MIESZKANCACH  
MIASTA.

S. I.

ROZNOSC, y ROZMA-  
TOSC WIEKU.

Dzieciństwo.  
Dziecię.  
Chłopiec.  
Dziewczę, panienka.  
Młodość, młodzież.  
Młodzieństwo.  
Młodzieniec, młodzieni-  
szek.  
Dziewczyna, Panna.  
Wiek męski.  
Mąż, męszczyzna dorosły.  
Kobieta, niewiasta.  
Starość, sędziwość.  
Starzec, sędziwy.  
Baba.  
Wyrodek, poroniony płód.

die Schmiede.  
eine Brücke.  
das Gefängniß.  
das Maut, Zollhaus.  
die Vorstadt.  
die Stadtmauern.  
der Rinnſtock.

Officina fabrilis.  
Pons, tis. m.  
Carcer, eris, m. Custodia.  
Telonium.  
Suburbium. (ium. n.  
Muri, orum, m. Mania,  
Sentina, æ. f. Gloaca, æ. f.

I. Capitel.

CAPUT I.

Von den Einwohnern  
einer Stadt.

DE INCOLIS CIVI-  
TATIS.

§. I.

§. I.

Unterscheid des  
Alters.

ÆTATIS DIFFEREN-  
TIA.

Die Kindheit.  
ein Kind, n.  
ein Knabe, m.  
ein Mädchen, Mädchen.  
die Jugend.  
die angehende Jugend.  
ein Jüngling, ein junger  
Gesell.  
eine Jungfrau.  
das männliche Alter.  
ein Mann.  
eine Frau, ein Weib.  
das Alter.  
ein alter Mann, Greis.  
ein altes Weib.  
eine unzeitige Geburt.

Infantia.  
Infans.  
Puer, i. m.  
Puella.  
Juventus, utis, f.  
Adolescentia.  
Adolescens, Juvenis.  
  
Adolescentula, Virgo.  
Virilis, ætas. ætate.  
Vir, i. m. homo confirmata  
Mulier, eris, f.  
Senectus, utis, f.  
Senex, enis.  
Anus, ūs, f.  
Abortivus fœtus.

§. II.

DIFFERENCE DE  
CONDITION.

§. II.

ROZNOŚĆ STA-  
NOW.

Le Magistrat.  
une personne privée.  
un Noble, Gentilhomme.  
un Roturier.  
un Payſan, une payſanne.  
un Docteur.  
un Idiot.  
Riche.  
Pauvre.  
l'Empereur, l'Impé-  
ratrice.  
un Roy, une Reine.  
un Monarque.  
  
un Souverain.  
un Vaſſal. (Czerain.  
un Suzerain, Seigneur ſu-  
un Prince, une Princeſſe.  
  
un Duc, une Duchefſe.  
un Marquis, une Marquiſe.  
  
un Comte, une Comteſſe.  
un Sénateur.  
le Palatin, la Palatine.  
le Caſtellan, la Caſtel-  
laine.  
le Staroſte.  
le Baron.  
le Chevalier.  
un Seigneur.

Urząd, Magistrat.  
Prywatna oſoba.  
Szlachcic.  
Nieszlachcic.  
Chłop, chłopianka.  
Uczony.  
Nieuczony.  
Bogacz, bogaty.  
Ubogi.  
Cesarz, Cesarzowa.  
  
Krol, Krolowa.  
Monarcha, Jednowładzca,  
Samowładzca.  
Udzielny Pan.  
Hołdownik.  
Lenności Pan.  
Xiążę, Xiężna.  
  
Xiążę, Xiężna.  
Margrabia, Margrabina.  
  
Hrabia, Hrabina.  
Senator.  
Woiewoda, Woiewodzina.  
Kasztelan, Kasztelanowa.  
  
Starosta.  
Walny Szlachcic.  
Kawaler, Rycerz.  
Pan znaczny.

une

Pani

S. II.

Unterscheid der  
Stände.

S. II.

CONDITIONUM  
DIVERSITAS.

Die Obrigkeit.  
eine Privatperson.  
ein Edelmann.  
ein gemeiner Mann.  
der Bauer, die Bäuerinn.  
ein Gelehrter.  
ein Ungelehrter.  
Reich.  
Arm.  
der Kaiser, die Kaiserinn.  
  
ein König, eine Königin.  
ein Monarch, Oberherr,  
Alleinherrscher.  
ein Oberherr.  
Vassal, Lehnsmann.  
ein Oberlehnsherr.  
ein Prinz, Fürst, eine Prin-  
zessin, Fürstin.  
ein Herzog, eine Herzoginn.  
ein Markgraf, eine Mark-  
gräfin.  
ein Graf, eine Gräfin.  
ein Rathsherr. (dinn.  
der Woywode, die Woywo-  
der Kastellan, die Kastel-  
laninn.  
der Starost, Landdroß.  
ein Freyherr.  
der Ritter.  
ein Landherr.

eine

Magistratus, ūs. m.  
Privatus, a. um.  
Nobilis.  
Plebejus, a. um.  
Rusticus, a.  
Doctus, a. um. (a. m.  
Ignarus, illiteratus, Idiotas.  
Dives, itis. Opulentus.  
Pauper, eris.  
Imperator, oris. m. Impe-  
ratrix, icis. f.  
Rex, egis, Regina.  
Monarcha, Rex.

Supremus Princeps.  
Cliens, beneficiarius.  
Dominus beneficiarius.  
Princeps, ipis. com.  
Dux, ucis. com.  
Marchio, Marchionissa.

Comes, itis. Comitissa.  
Senator, oris. m.  
Palatinus, Palatina.  
Castellanus, Castellana.

Præfectus, i. m.  
Liber Baro.  
Eques, itis. m.  
Dynasta, a. m.

M 3

Ma-

une Dame.  
une Demoiselle. (geôise.  
un Bourgeois, une Bour-  
un Artisan.  
une Artisanne.  
un serviteur, un valet.  
une Servante.  
un Ouvrier, manoeuvre.  
un esclave.  
un guëux.

*Pani znaczna, Dama.*  
*Szlachetna Panna.* (ka  
*Mieszczanin, Mieszczan-*  
*Rzemieslnik.*  
*Rzemieslnicza.*  
*Sługa.*  
*Służebnica, sługa.*  
*Robotnik.*  
*Niewolnik.*  
*Hołota, żebrak.*

S. III.

DIVERS DEGREZ DE  
PARENTE.

Pere, m. Mere, f.  
Ayeul, grand Pere.  
Ayeule, grande Mere.  
Bisayeul.  
Trisayeul.  
les Ancêtres.

Fils, m. fille, f.  
Petit fils, petite fille.

Arriere petit fils.  
le petit fils, du petit fils.  
le frere; la Sœur.  
Freres de pere & de mere.  
Freres uterins.  
Oncle paternel. Le frere du  
pere.  
Oncle Maternel.  
Tante, f.

Neveu,

S. III.

ROZNE RODZEN.  
STWA STOPNIE.

*Oyciec, Matka.*  
*Dziad.*  
*Baba.*  
*Pradziad.*  
*Prapradziad.*  
*Przodkowie.*

*Syn, Corka.*  
*Wnuk, Wnuczka.*

*Prawnuk.*  
*Praprawnuk.*  
*Brat, Siostra.*  
*Rodzeni Bracia.*  
*Bracia iedney Matki.*  
*Stryi.*

*Wny.*  
*Ciotka, Wnienka.*

Syno



eine vornehme Frau.  
 eine Edelfrau. (rinn.  
 ein Bürger, eine Bürgerin.  
 ein Handwerksmann.  
 eine Handwerksfrau.  
 ein Diener, Knecht.  
 eine Dienstmagd.  
 ein Arbeiter, Tagelöhner.  
 ein Sklav, Leibeigener.  
 ein Bettler.

Matrona, optimas.  
 Nobilis femina.  
 Civis, is, com.  
 Artifex, Opifex, icis.  
 Artifex femina.  
 Famulus, servus.  
 Famula, Ancilla.  
 Operarius, Opera.  
 Servus, mancipium.  
 Mendicus.

S. III.

EN. E.  
 Verschiedene Stufen der  
 Verwandtschaft.

Vater, m. Mutter, f.  
 Großvater.  
 Großmutter.  
 Urgroßvater.  
 der Uraltgroßvater.  
 die Vorfahren, Ahnen.  
 Vorfahren.  
 Sohn, Tochter.  
 Enkel, m. Kindeskind, n.  
 Enkelinn, Kindesochter.  
 des Enkels Sohn.  
 des Enkels Enkel, Nisse.  
 der Bruder, die Schwester.  
 Leiblliche Brüder.  
 Brüder von der Mutter.  
 Väter, oder Oheim vom  
 Vater.  
 der Mutterbruder.  
 Vater, oder Mutter Schwester.  
 ster.

S. III.

COGNATIONUM VA-  
 RII GRADUS.

Pater, tris, m. Mater, tris, f.  
 Avus, i. m.  
 Avia, æ. f.  
 Proavus.  
 Abavus.  
 Majores, um. m.  
 Filius, Filia.  
 Nepos, otis, m. Neptis, is, f.  
 Pronepos.  
 Abnepos. (oris. f.)  
 Frater, tris m. Soror,  
 Germani fratres.  
 Fratres uterini.  
 Patruus, i. m.  
 Avunculus.  
 Amita, Matertera.

Brü-

Fra-

Noveu, fils du frere, ou de la Soeur. *Synowiec, Siostrzeniet.*

Niece, f.

*Synowica, Siostrzenica.*

Cousin, m, Cousine, f.

*Stryieczny, Cioteczny Brat lub Siostra.*

Cousins germains.

*Cioteczni, stryieczny Bracia.*

S. IV.

DIVERSITE D'ALLIANCES.

Le Mari, la femme.

le fiancé, l'époux.

la fiancée, l'épouse.

le beau-pere.

la belle-mere.

le beau-pere.

la belle-mere.

le beau-fils.

la belle-fille.

le gendre.

la belle-fille.

le beau-frere.

la belle Soeur.

Fils adopte.

un Parrein.

une Marreine.

un filleul.

une filleule.

le Compere.

S. IV.

ROZNOSC POWINOWACTWA.

*Mąż, Zona.*

*Małżonek, Oblubieniec.*

*Nowożeniec, Pan młody.*

*Oblubienica, Panna młoda.*

*Teść, swiekier.*

*Teściowa, swiekra.*

*Oczym.*

*Macocha.*

*Pasierb.*

*Pasierbica.*

*Zięć.*

*Synowa.*

*Szwagier.*

*Swieść, Bratowa.*

*Przybrany, przysposobiony.*

*Syn.*

*Chrzestny Ojciec.*

*Chrzestna Matka.*

*Chrzestny Syn.*

*Chrzestna Córka.*

*Kum, Kmotr.*

|  |   |
|--|---|
| Bruder, oder Schwester:<br>sohn. (tochter. | Fratriſ, <i>vel</i> Sororiſ filiuſ.   |
| Bruder, oder Schwester:<br>Väter, Ruhme.   | Fratriſ, <i>vel</i> Sororiſ filia.<br>Conſanguineuſ, a. Patru.<br>eliſ, &c. |
| Gefchwisterkinder.                         | Patruelcuſ, conſobrini, ami-<br>tini.                                       |

§. IV.

Unteſcheid der Schwä-  
gerſchaft.

Der Ehemann, die Ehe-  
frau.  
der Bräutigam.

die Braut.  
der Schwäher.  
die Schwieger.  
der Stiefvater.  
die Stiefmutter.  
Stieffohn, *m*.  
Stieftochter, *f*.  
Tochtermann, *m*. Ehdam.  
Schnur, *f*. Sohnſweib, *n*.  
Schwager.  
eine Schwägerinn.  
ein Wohlfind.

ein Pathe, Taufzeuge.  
eine Pathinn,  
ein Pathe.  
eine Pathinn.  
der Gebatter.

§. IV,

AFFINITATUM.  
VARIETAS.

Marituſ, *i*. *m*. Uxor, oriſ,  
*f*. Conjuſ, *iſ*. *com*.  
Sponſuſ, *i*. *m*.

Sponſa, *x*.  
Socer, eri. *m*.  
Socruſ, ſuſ. *f*.  
Vitricuſ, *i*. *m*.  
Noverca, *x*. *f*.  
Privignuſ, *i*. *m*.  
Privigna, *x*. *f*.  
Gener, eri. *m*.  
Nuruſ, ſuſ. *f*.  
Levir, iri. *m*.  
Gloſ, oriſ. *f*.  
Adoptivuſ filiūſ.

Luſtricuſ pater, ſuſceptor.  
Luſtrica Mater.  
Luſtricuſ filiūſ.  
Luſtrica filia.  
Luſtricæ cognationiſ com-  
munis parenc.

die

Lu-

La commere.

Kuma, Kmotra.

un allié.  
une communauté.  
une assemblée.  
un Collegue.  
un Compatriote.

Powinnowaty.  
Towarzystwo, społeczeństwo.  
Zgromadzenie.  
Kollega, Towarzysz.  
Rodak, ziomek.

S. V.

DIVERS RAPPORTS  
ENTRE LES HOM-  
MES.

Un Pere de famille.  
une Mere de famille.  
L'ainé.  
le cadet, la cadette.

un jumeau.  
un Orphelin, pupille.  
Veuf, veuve.  
une Tuteur, une Tutrice.

un Mineur.  
un batard, un fils natu-  
rel.  
un heritier.  
un garçon, qui n'est pas  
marie.  
le celibat.

le mariage.  
Celuy qui recherche une  
fille en mariage.

S. V.

ROZNOŚC LUDZKIE  
MIĘDZY SOBĄ  
ZWIĄZKOW.

Gospodarz.  
Gospodyni.  
Brat najstarszy.  
Najmłodszy Syn, najmłod-  
sza Córka.  
Bliźniak, bliźnię.  
Sierota.  
Wdowiec, wdowa.  
Opiekun, Opiekunka.

(dorosły)  
Lat prawych niedośły, nie-  
Bękart, nieprawny Syn.

Dziedzic.  
Bezżenny.

Bezżenstwo.

Małżeństwo.  
Zalotnik.

un

Kon-

die Gevatterinn.

ein Verwandter.

Zeisler eine Gemeinſchaft.

eine Verſammlung.

ein Untergehör, Mitgeſell.

ein Landsmann.

S. V.

ZKICE Unterscheid des Gegenſtands  
BA des unter den Men-  
V. ſchen.

Ein Hausvater.

eine Hausmutter.

der älteste Bruder.

aymlin der jüngste Sohn, die jün-  
ste Tochter.

ein Zwilling.

eine Waife.

ein Wittwer, eine Wittwe.

ein Vormund, eine Vor-  
münderinn.

ein Unmündiger.

(doroff) ein Horenkind, uneheliches  
yn. Kind.

ein Erbe.

ein lediger Geſell, ein un-  
verheyratheter Mann.

der eheloſe, ledige Stand.

die Ehe, der Eheſtand.

ein Werber, Freyer.

Lustrica cognationis com-  
munis mater, (vulgo)

Compater, commater.

Affinis.

Sodalitium, i. n.

Cætus, conventus, ūs. m.

Collega, æ. m.

Popularis.

S. V.

MUTUÆ RELATIONIS  
INTER HOMINES  
DIVERSITAS

Pater familias, hospes.

Mater familias, hospita.

Natu major frater.

Natu minimus, natu mi-  
nima.

Gemellus.

Orphanus, pupillus.

Viduus, vidua.

Tutor, oris. m. Tutrix,  
icis. f.

Minorennis, Minor.

Nothus, Spurius, adulte-  
rinus.

Hæres, edis.

Cælebs, ibis, m.

Cælibatus, ūs. m. Vita cæ-  
lebs.

Matrimonium, conjugium.

Procus, i. m.

ein

Riva-

Kon-

|                        |  |
|------------------------|--|
| Un Rival.              | <i>Konkurent, zawistnik, społ-</i><br><i>stadnik, miłośnik społny.</i> |
| un frere de lait.      | <i>Spół-wychowaniec.</i>   |
| une Vierge, pucelle.   | <i>Panna.</i>  |
| une femme enceinte.    | <i>Brzemienna kobieta, w cię-</i><br><i>ży zosłaięca.</i>              |
| une accouchée.         | <i>Położnica.</i>  |
| une sage femme.        | <i>Baba do odbierania dzieci.</i>                                      |
| une Nourrice.          | <i>Mamka.</i>  |
| une Douariere.         | <i>Dożywotnia Pani, oprawna</i><br><i>Pani.</i>                        |
| une Garce, une Putain. | <i>Podęyrzana białogłowa,</i><br><i>Kurwa.</i>                         |
| un Bordel.             | <i>Burdel, dom podęyrzany.</i>   |

CHAPITRE II.

ROZDZIAŁ II.

D'UNE MAISON & DE  
SES PARTIES.

O DOMIE Y CZE-  
SCIACH IEGO.

|                                      |   |
|--------------------------------------|---|
| Le Sol.                              | <i>Grunt, plac.</i>                                 |
| la Cour.                             | <i>Dziedziniec.</i>                                 |
| le fondement.                        | <i>Fundament.</i>                                   |
| une Muraille.                        | <i>Mur.</i>   |
| une Paroy.                           | <i>Sciana.</i>                                      |
| un Plancher.                         | <i>Podłoga.</i>                                     |
| un lambris.                          | <i>Futrowanie izby drewnem,</i><br><i>Lamperya.</i> |
| une voute.                           | <i>Sklepienie.</i>                                  |
| la clé d'une voute, la men-<br>sole. | <i>Zawornik.</i>                                    |
| le cintre d'une voute.               | <i>Bukstęle.</i>                                    |
| un étage.                            | <i>Piętro.</i>                                      |

une

Dom



ein Mitbuhler.

Rivalis.

ein Säugbruder.

Collactaneus.

Jungfer.

Virgo, inis. f.

eine schwangere Frau.

Mulier gravida, pragnans,  
uterum ferens.

(Wöchnerinn.

Puerpera.

eine Kindbetherinn, Sechß.

Obstetrix, icis. f.

eine Hebamme.

Nutrix, icis. f.

eine Säugamme, Amme.

Vidua usufructuaria.

eine Wittwe, die sich von ihrem Leibgedinge erhält.

eine Hure.

Scortum, metetrix, prostibulum.

ein Hurenhaus.

Lupanar, aris. n.

## II. Capitel.

## CAPUT II.

Vom Hause und dessen Theilen.

DE DOMO EJUSQUE PARTIBUS.

Den Boden, der Grund.

Solum.

der Hof.

Area.

der Grund, die Grundfeste.

Fundamentum.

eine Mauer.

Murus, i. m.

eine Wand.

Paries, etis. m.

ein mit Diesen belegter Boden.

Tabulatum, lacunar, aris. n.

ein Tafelwerk.

Laquear, aris. n.

ein Gewölbe, n. ein Boden.

Fornix, icis. m.

der Gewölbbogen, der Schlußstein.

Tholus, concaurationis umbilicus.

ein Vorgewölbe, Schwebbogen.

Subsidiarius fornix, arcus ligneus struendo fornici subiectus.

ein Stockwerk, n.

Contignatio, f.

ein

Diste-

|   |   |
|---|---|
| une maison à deux, trois étages.          | Dom o dwóch, o trzech piętrach.             |
| un appartement.                           | Appartement, osobna budynku część.          |
| une Chambre.                              | Pokoy, izba.                                |
| une Antichambre.                          | Przedpokoy.                                 |
| une chambre où l'on dort.                 | Sypialny pokoy, sypialnia.                  |
| une chambre où l'on mange, Sale à manger. | Stołowa izba, iadalnia.                     |
| la chambre des femmes.                    | Paniński pokoy, Francymier.                 |
| une Sale.                                 | Sala  |
| un vestibule, une entrée.                 | Przysionek, wniście.                        |
| une basse-cour.                           | Podworze, podworko.                         |
| une Galerie.                              | Krużganek, galerya, kurytarz.               |
| un balcon.                                | Altanka, wystawa, ganek.                    |
| un cabinet.                               | Alkierz, gabinet.                           |
| un cabinet à etudier.                     | Gabinet do nauki, czytelnia.                |
| une Alcove.                               | Alkowa, framuga w murze do stawiania łóżka. |
| une grande porte.                         | Brama.                                      |
| une porte.                                | Drzwi.                                      |
| une fenetre.                              | Okno.                                       |
| une tour.                                 | Wieża.                                      |
| un toit.                                  | Dach.                                       |
| une Lucerne.                              | Dymnik.                                     |
| un escalier.                              | Wschody.                                    |
| un galetas.                               | Podłásze.                                   |
| un grenier.                               | Szpichlerz,                                 |

une

Piwni.

|  |                            |
|--|----------------------------|
| ein Haus von zweyen, drey,               | Distegā, tristega domus.   |
| en Stockwerken.                          |                            |
| eine besondere Wohnung,                  | Ædium distincta pars.      |
| oder Theil eines Hauses.                 |                            |
| eine Kammer, ein Zimmer,                 | Conclave, is. n.           |
| Gemach, n.                               |                            |
| ein Vorzimmer.                           | Conclave anterius. Pro-    |
|  | coetion.                   |
| ein Schlafzimmer.                        | Cubiculum, i. n.           |
| ein Tafelzimmer.                         | Cænaculum, triclinium.     |
| das Frauenzimmer.                        | Gyneczum.                  |
| ein Saal, m.                             | Aula.                      |
| ein Vorhof, Eingang.                     | Vestibulum, atrium.        |
| der Hof eines Hauses.                    | Area, æ. f.                |
| ein Spaziergang, eine Gallerie.          | Ambulacrum, porticus,      |
|  | pergula.                   |
| ein Austritt, oder Gang vor dem Fenster. | Fenestra, seu ambulacrum   |
|  | è domo prominens.          |
| ein Stübchen, ein geheimes Staatszimmer. | Secretius conclave.        |
| ein Studierzimmer.                       | Musæum.                    |
| ein ausgezieretes Paraderzimmer.         | Zeta, Cubiculi idoneo in   |
|  | recessu eleganter structus |
|  | thalan.us.                 |
| ein Thor, n.                             | Porta, æ. f.               |
| eine Thüre.                              | Janua, ostium.             |
| ein Fenster.                             | Fenestra.                  |
| ein Thurm, m.                            | Turris, is. f.             |
| ein Dach.                                | Tectum, i. n.              |
| ein Dachfenster.                         | Fenestra tecto immissa.    |
| eine Stiege, Treppe.                     | Scalæ arnm. Gradus.        |
| ein Dachboden.                           | Subtegulanum solarium.     |
| ein Speicher, Kornboden.                 | Horreum, granarium.        |

ein

Cal-

une Cave.  
un Bucher.  
la cuisine.  
la batterie de cuisine.  
la depense.  
le charnier.

la boulangerie.  
la paneterie.  
un etable.  
une remise.  
le fenil.  
un chenil.  
une voliere.  
un colombier, pigeonnier.  
un poulaillier.  
une basse-cour.  
un Parc.  
les lieux, le privé.  
une fourissiere.

Piwnica.  
Drwalnia.  
Kuchnia.  
Statki, naczynia kuchenne.  
Spizarnia.  
Miejsna spizarnia, Mig-  
siarnia.  
Piekarnia.  
Chlebownia.  
Staynia.  
Wozownia.  
Siennik, siennica.  
Psiarnia.  
Sad ptaszy.  
Gołębniak.  
Karmnik.  
Podworze na drob.  
Zwierzeniec.  
Miejsca potrzebne.  
Łapka na myszy.

§. I.

DŮ TOIT.

Le faite du Toit.  
une tuile.  
une tuile creuse.  
Ardoise, f.  
Aisseau, bardeau, m.  
Avant toit, m.  
une goutiere, f.  
un toit plat.  
un toit à pente.  
un toit rond en pointé.

un

§. I.

O DACHU.

Wierzb, szczyt.  
Dachowka.  
Dachowka wypukła.  
Kamień mokrawy.  
Gont.  
Obdach.  
Rynna, okap.  
Dach płaski.  
Dach spadzisty.  
Dach okrągło spiczasty.  
Poszy-

ein Keller.  
eine Holzkammer.  
die Küche.  
• Küchengeschirr.  
die Speisekammer.  
die Fleischkammer.

das Backhaus.  
die Brodkammer.  
ein Stall.  
ein Wagenschoppen.  
die Häuscheune, der Häubel  
ein Hundestall. (den.  
ein Vogelhaus.  
ein Taubenhauß.  
ein Hühnerhaus.  
ein Viehbof.  
ein Thiergarten.  
das heimliche Gemach.  
eine Mausfalle.

Cellarium, cella vinaria.  
Cella lignaria.  
Culina, æ. f.  
Vasa culinaria.  
Cella penuaria, penus, us.  
Carnarium.

Pistrina, æ. f.  
Panarium, cella panaria.  
Stabulum.  
Cella rhedaria.  
Fenile, is. n.  
Stabulum caninum, canile,  
Aviarium.  
Columbarium.  
Gallinarium.  
Chors, vel cohors, tis. f.  
Ferarum septum.  
Forica, latrina.  
Muscipula, æ.

S. I.

S. I.

Vom Dache.

DE TECTO.

Der Hausgiebel.  
ein Dachziegel.  
eine Dachpfanne.  
Schieferstein, m.  
Schindel.  
Vordach.  
eine Dachrinne.  
ein flaches Dach.  
ein abhängiges Dach.  
ein rundzugespitztes Dach.

ein

Fastigium.  
Later, eris. m. tegula.  
Imbrex, icis. f. vel m.  
Lapis Ardosiæ.  
Standula.  
Suggrundia.  
Stillicidium.  
Tectum planum.  
Tectum declive.  
Tectum turbinatum.

N

Te

un toit couvert de paille, *Poszycie.*  
de roseaux.

§. II.

LA PORTE.

Le vuide d'une porte.  
le seuil d'une porte.  
le linteau de dessus.  
le jambage.  
une porte à deux battans.

une porte cochere.  
une porte de derriere.  
une porte de ville.  
les gonds d'une porte.  
un pivot, eparre, une pan-  
ture de porte.  
une ferrure.  
un cademat.  
une clé.  
une fausse clé, un passe  
par-tout.  
un verrou, un verrouil.  
un loquet.  
une poignée de loquet.  
une barre.

§. III.

UNE FENETRE.

Une fenetre vitrée.

Le

§. II.

DRZWI.

*Srzodek drzwi, weyście.*  
*Prog.*  
*Wyższy prog.*  
*Odrzwie, podwoie.*  
*Drzwi podwoyne.*

*Wieżna brama, wrota.*  
*Tylne drzwi.*  
*Mieyska brama.*  
*Zawiasy.*  
*Czop zawiasowy.*

*Zamek.*  
*Kłodka.*  
*Klucz.*  
*Wytrych.*

*Zasułka, wrzeciędz.*  
*Klamka.*  
*Antaba, antabka.*  
*Zapora.*

§. III.

OKNO.

*Szklanne okno, błona w o-*  
*knie. Ra.*



ein Strohbach, ein Rohr:  
dach.

Tectum stramineum, a  
rundineum. Culmen,  
inis. n.

§. II.

Eine Thüre.

Der leere Raum einer Thü:  
eine Thürschwelle. (re.  
die obere Thürschwelle.  
das Thürgestell.  
eine Thüre mit zwey Flüs:  
geln. (re.  
eine große, weite Hausthü:  
eine Hinterthüre.  
eine Pforte, ein Stadthor.  
die Thürangel.  
ein eisernes Thürband, so  
um die Angel gehet.  
ein Schloß.  
ein Vorlegschloß.  
ein Schlüssel.  
ein Dieterich, Nachschlüß:  
sel.  
ein Riegel.  
eine Thürklinke.  
ein Drücker.  
eine Stange, ein Schlag:  
baum an einem Thore.

§. III.

Ein Fenster.

Ein Glasfenster.

ein

§. II.

JANUA, OSTIUM.

Ostii lumen, hiatus, vacu-  
Limen, inis. n. (um.  
Limen superius.  
Postes, ium. m.  
Porta, vel janua cum val-  
vis.  
Porta, æ. f.  
Posticum, n. & postica.  
Porta.  
Cardines, um. m.  
Ferreæ fudes innexa cardi-  
ni, Epistathmus.  
Sera, æ. f.  
Sera catenata, appensa.  
Clavis, is. f.  
Clavis adulterina, transla-  
titia.  
Pessulus i. m. Obex, icis. m.  
Obex versatilis.  
Capulus obicis versatilis.  
Repagulum.

§. III.

FENESTRA.

Vitreæ fenestra.

N 2 Gra-

|                           |                         |
|---------------------------|-------------------------|
| Le chaffis d'une Fenetre. | <i>Rama u okna.</i>     |
| Panier de fil d'archal.   | <i>Siatka drociana.</i> |
| le volet.                 | <i>Okienica.</i>        |
| le vitre.                 | <i>Szyba.</i>           |
| une grille.               | <i>Krata u okna.</i>    |

§. IV.

§. IV.

UN ESCALIER.

W SCHODY.

|                                   |   |
|-----------------------------------|---|
| Un Escalier droit, une montée.    | <i>Proste wschody.</i>                    |
| un Escalier à vis, ou en caracol. | <i>Kręcone wschody.</i>                   |
| un escalier à repos.              | <i>Wschody z ławkami do odpoczynania.</i> |
| un escalier derobé.               | <i>Skryte, kradzione wschody.</i>         |
| un degré.                         | <i>Stopień, wschod.</i>                   |
| un paillier.                      | <i>Wschodowy placyk, lart.</i>            |

§. V.

§. V.

LE PLANCHER.

POKŁAD.

|                                      |  |
|--------------------------------------|--|
| Le plancher de dessus.               | <i>Pomała.</i>                               |
| le plancher de dessous.              | <i>Połał, strop.</i>                         |
| un plat fond, un plancher lambrisse. | <i>Suffit, połał futrowany, podsiębitka.</i> |
| une poutre.                          | <i>Belka.</i>                                |
| un chevron.                          | <i>Krokiew.</i>                              |
| un soliveau, une Latte.              | <i>Łata.</i>                                 |
| un ais, une planche.                 | <i>Tarcica, deska.</i>                       |
| un pave.                             | <i>Podłoga.</i>                              |

§. VI.

|                    |                              |
|--------------------|------------------------------|
| ein Fensterrahm.   | Crates fenestralis.          |
| ein Drahtgitter.   | Rete areum.                  |
| der Fensterladen.  | Valva fenestralis.           |
| die Glasscheibe.   | Vitrum, i. n.                |
| das Fenstergitter. | Clathri, orū. crates ferrea. |

S. IV.

S. IV.

Eine Stiege.

SCALÆ, arum.

|  |                      |
|--|----------------------|
| Eine gerade Treppe, Stiege.                | Scalæ directo ductu. |
| eine Schnecke, Wendeltreppe.               | Scalare cochlidium.  |
| eine Stiege mit einem Ruheplatze.          | Statariæ scalæ.      |
| eine heimliche, verborgene Treppe, Stiege. | Scalæ occultæ.       |
| eine Stufe.                                | Gradus, ūs. m.       |
| ein Ruheplatz.                             | Scalaris areola.     |

S. V.

S. V.

|  |                                |
|--|--------------------------------|
| Ein dielener Boden.                                | LACUNAR, LAQUEAR.              |
| Der obere Boden.                                   | Lacunar, Tabulatum superius.   |
| der untere Boden.                                  | Laquear, Tabulatum inferius.   |
| ein gefältes Gewölbe, ein gefälter dielener Boden. | Laqueata contignatio.          |
| ein Balken.  | Trabs, is. f. Tignum, n.       |
| ein Sparren.                                       | Cantherius, i. m.              |
| eine Latte.  | Tigillum.                      |
| ein Brett, eine Diele.                             | Affer, eris. m. tabula lignea. |
| Estrich, der Fußboden.                             | Pavimentum.                    |

§. VI.

UNE MURAILLE.

Une maitresse muraille.  
une muraille mitoyenne.  
une muraille de moilon.  
  
de pierre de taille.  
de pierres seches.  
  
de briques.  
une vieille muraille à demi  
ruinée, une Mazure.  
de la chaux.  
de la chaux vive.  
du Sable.  
du mortier.  
  
un Rable.  
Broyer le mortier.  
le Plâtre.  
une muraille blanchie.  
  
Crepissure de muraille.

§. VII.

UNE CHAMBRE.

Une table.  
un banc.  
une chaise, un Escabeau.  
une chaise a dossier.  
une chaise à bras & à do-  
sier.

un

§. VI.

MUR.

Magistralny mur.  
Srzedni mur.  
Mur z łamanego Kamie-  
nia.  
Z cieszanego kamienia.  
Mur z prostych kamieni.  
  
Mur z cegły, mur ceglany.  
Rozwaliny.  
  
Wapno.  
Wapno niegaszone.  
Piasek.  
Wapno rozczynione, z pia-  
skiem rozrobione.  
Graca do wapna.  
Wapno gracować.  
Gips.  
Mur bielony.  
  
Tynkowanie, tynk.

§. VII.

IZBA, POKOY.

Stół.  
Ławka.  
Stółek.  
Stółek z tyłem.  
Stółek z poręczami y z ty-  
łem.

Krze-

§. VI.

Eine Mauer.

Eine Hauptmauer.  
eine Mittelmauer.  
eine Mauer von Bruchsteinen.  
von Quatersteinen.  
von groben, harten Steinen.  
eine Ziegelmauer.  
eine alte baufällige Mauer.

Kalk, *m.*  
ungelöschter Kalk.  
Sand, *m.*  
Mörtel.

ein Rührreihen.  
den Kalk umrühren.  
der Gyps.  
eine geweißte Wand.

die Tünchung einer Mauer.

§. VII.

Eine Kammer, ein Zimmer.

Ein Tisch, *m.*  
eine Bank.  
ein Stuhl, ein Sessel, *m.*  
ein Lehnstuhl.  
ein Armstuhl.

ein

§. VI.

MURUS, *i. m.*

Paries primarius.  
Paries intermedius.  
Paries cæmentitius.  
Ex quadrato lapide.  
E solutis lapidibus, crudi lapidis.  
Paries lateritius.  
Parietina, *æ. f.*

Calx, *cis. f.*  
Calx viva.  
Arena, sabulum.  
Arenatum; calx cum arena subacta.  
Rutrum, rutabulum, *n.*  
Arenatum rutro subigere.  
Gypsum.  
Dealbatus, albario oblitus paries.  
Muri incrustatio.

§. VII.

CONCLAVE.

Mensa, *æ. f.*  
Scamnum.  
Sella, *æ. sedile, is. n.*  
Sella dosuaria.  
Sella dosuaria & brachiata,

Cathe-

Un fautenil,  
un tabouret.  
un cofre.  
un bahu,

Krzęsto.  
Taboret.  
Skrzynia.  
Kufier, sepet.

une caisse,  
une cassette.  
un bureau.  
une Layette, un tiroir,  
un Tapis.  
la tapisserie.  
Drap de pied.  
un tableau.  
le quadre d'un tableau,

Szkatuła, skrzynka.  
Szkatułka, skrzyneczka,  
Biorko, kantorek.  
Szuflada, szufladka,  
Kobierzec.  
Obicie.  
Dywan.  
Obraz.  
Rama u Obrazu.

un Portrait,  
un miroir.  
le rideau d'un miroir.  
un chandelier,  
un Candelabre, chandelier  
à plusieurs branches.  
un Lustre.  
une ombelle.  
le Paravent.  
une Portiere.  
un gueridon,

Portret.  
Zwierciadło.  
Firanki do zwierciadła.  
Lichtarz.  
Swiecznik, lichtarz wielki  
z gałęziami.  
Lustr.  
Ciennik.  
Parawan.  
Portyera.  
Giryon.

S. VII.

S. VIII.

UN LIT.

ŁOZKO, POSCIEL.

Le bois de lit,

Łożkowe deski,

Le

Na-



Ein Ehrenstuhl, Ehrenseffel.  
 ein niedriger Sessl.  
 ein Kiste.  
 ein Reisekiste, Kufer.  
 ein Kiste, Kasten.  
 ein Kästchen.  
 ein Schreibtisch.  
 eine Schublade.  
 ein Teppich.  
 die Tapezerey, Tapes, m.  
 ein Tuch unter die Füße.  
 ein Gemählde.  
 der Rahm eines gemahlten  
 Bildes.  
 ein Gemählde.  
 ein Spiegel.  
 ein Spiegelvorhang.  
 ein Leuchter.  
 ein Kronleuchter mit vielen  
 Schenkeln, Armen.  
 ein crySTALLENER Leuchter.  
 ein Lichtschirm.  
 ein Windschirm.  
 Vorhang einer Thüre.  
 ein erhabenes Leuchtertisch-  
 chen.

Cathedra honoraria.  
 Sella depressior.  
 Arca, æ. f.  
 Cista arcuata, camerata, &  
 corio testæ.  
 Arca, capsæ.  
 Capsula.  
 Abacus scriptorius.  
 Capsula ductilis, locus.  
 Tapes, etis. m.  
 Aulæum, peristroma.  
 Substratus pedibus pannus.  
 Picta tabella.  
 Pictæ tabellæ quadratus  
 margo.  
 Effigies, ei. f.  
 Speculum.  
 Speculi ductile velum.  
 Candelabrum.  
 Candelabrum ramosum  
 pensile.  
 Crisallinum candelabrum.  
 Umbraculum.  
 Umbella a vento.  
 Aulæum, velum ostii.  
 Instrumentum ligneum  
 candelabro imponendo  
 aptum.

§. VIII.

Ein Bett, n.

Ein Spannbett.

§. VIII.

LECTUS, cubile, n.

Ligneus lecti instructus,  
 sponda, æ. f.

der

Lecti

|  |  |
|--|--|
| Le ciel de lit, le fond de lit.                  | <i>Namiolek nad łożkiem, podniebienie.</i> |
| une colonne de lit.                              | <i>Noga łożkowa.</i>                       |
| un lit de repos.                                 | <i>Łóżko dzienne do spoczyn- (ku)</i>      |
| un lit de parade.                                | <i>Okazałe, paradne łożko.</i>             |
| la garniture d'une lit.                          | <i>Potrzeby łożkowe, garnitur łożka.</i>   |
| la paille.                                       | <i>Siennik.</i>                            |
| une coite, un lit de plumes.                     | <i>Piernat, pierznik.</i>                  |
| un matelas.                                      | <i>Materac.</i>                            |
| un traversin de lit.                             | <i>Wał.</i>                                |
| un oreiller, un coussin.                         | <i>Poduszka.</i>                           |
| un drap de lit, linceul.                         | <i>Prześcieradło.</i>                      |
| une converture de lit.                           | <i>Przykrywadło na pościel, Kapa.</i>      |
| une courte pointe, une converture contrepoincée. | <i>Kołdra.</i>                             |
| la valise.                                       | <i>Tłomok.</i>                             |
| Pante de ciel de lit.                            | <i>Płotek namiotka łożkowego.</i>          |
| Rideau de lit, pavillon, m.                      | <i>Firanka, pawilon.</i>                   |
| Verge de fer, ou tringle.                        | <i>Pręt żelazny do firanek.</i>            |
| une bassinoire, un chauffe-                      | <i>Łożogrzey.</i>                          |
| une chaise percée. (lit.                         | <i>Stolec.</i>                             |
| un pot de chambre.                               | <i>Urynał.</i>                             |

§. IX.

LA CUISINE.

Une cheminée.  
le canal, ou le tuyau de la  
cheminée. un

§. IX.

KUCHNIA.

Kominek.  
Trąba, lub szyja kominowa.  
Ka-

|  |  |
|--|--|
| Der Betthimmel, die oberste Decke.     | Lecti tegumentum superius, umbella.      |
| eine Bettsäule.                        | Lecti fulcrum, cippus angularius.        |
| ein Ruhebett.                          | Lectulus, grabatus.                      |
| ein Staatsbett, ein ausgezieres Bett.  | Solennis lecti splendidus instructus.    |
| die Auszierung eines Bettes.           | Lecticarius instructus.                  |
| der Strohsack.                         | Straminea culcitra, matta paleatis.      |
| ein Polster, ein Unterbett von Federn. | Culcitra plumea.                         |
| eine Matratze.                         | Lanea culcitra.                          |
| das lange Hauptkissen.                 | Cervical, pulvinar longius.              |
| ein Hauptkissen.                       | Cervical, pulvinar, pulvinus, pulvillus. |
| Bettuch, Bettlaken.                    | Lecti lintheum. Sindon.                  |
| eine Bettdecke.                        | Stragulum.                               |
| eine gestickte Bettdecke.              | Stragulum acu punctum.                   |
| der Bettsack.                          | Lodix, icis. f.                          |
| Umbang.                                | Culeus sarcinarius.                      |
| Vorhang eines Bettes.                  | Lecti siparium.                          |
| eine eiserne Stange.                   | Lecti sipariū, velū ductile.             |
| Bettpfanne, Bettwärmer.                | Virga ferrea. (ciendo.                   |
| ein Nachtsuhl.                         | Ignitabulum lecto calefacto.             |
| ein Nachtgeschirr.                     | Sella excrementitia, Lascani.            |
|  | Matula, z. f. (sella.                    |

S. IX.

Die Küche.

Ein Schornstein.  
die Schornsteinröhre.  
der

S. IX.

CULINA.

Caminus. (us.  
Camini spiraculum, alve.  
Ca-

Un manteau de cheminée. *Kaptur kominowy.*

le foyer, l'âtre. *Ognisko.*  
un chéneau, un landier. *Wilk żelazny.*

des Pincetes. *Kleszcze do węgli.*  
une pelle à feu. *Łopatka do ognia.*  
un Ecran. *Zaślona kłaszana od ognia.*  
une armoire. *Szafa, schowanie.*  
un dressoir. *Stół kuchenny.*  
un egouttoir, un herisson. *Putka do wieszanie naczyń  
szorowanych, aby się prze-  
suszwały.*

un Evier. *Pomysłalnik.*  
un pot à cuire. *Garnek.*  
une cafetiere. *Imbryczek do kawy, kafe-  
tyerka.*

un pot à lait. *Imbryczek do mleka.*  
un couvercle. *Pokrywka, przykrywadło.*  
un marmite. *Miedziak, śagan.*  
L'anse d'un pot. *Ucho u garka.*

un manche. *Rękość.*  
un chauderon. *Kociutek.*

une chaudiere. *Kocioł.*

un coquemar. *Rynka.*

un trepié (terre). *Trzynog, tygiel.*

une terrine, un bassin de. *Donica.*

une poêle, ou poile. *Patelnia, panew.*

une poêle à frire. *Brytfanna.*

une tourtiere. *Panewka do tortow.*

une cuillier à pot. *Warząchew, czerpaczka.*

une ecumoire. *Warząchew z dziurkami  
do szumowania.*

une couloir. *Durszlak, cedzidło.*

un crible. *Rzeszoto, przetak.*

der Mantel, oder Umfang  
des Schornsteins.

der Herd, die Feuerstätte.

ein Feuerhund, Feuerhas-  
den.

die Feuerzange.

eine Feuerschaufel.

ein Feuerschirm.

ein Schrank, Behältniß.

ein Unrichtsch.

ein Geschirrschrank.

ein Spülfaß.

ein Topf.

eine Kaffeekanne.

ein Milchtopf.

ein Deckel, eine Hafenstürze.

ein kupferner Topf.

die Handhabe.

ein Griff, eine Handhabe.

ein Kessel.

ein großer Kessel.

ein Kochpfanne.

ein Dreyfuß.

ein irdener Topf.

eine Pfanne.

eine Bratpfanne.

eine Tortenpfanne.

ein Kochlöffel.

ein Schaumlöffel.

(auch.

ein Durchschlag, ein Seib.

ein Sieb, Beutel.

ein

Camini lorica, cortina.

Focus, i. m.

Cantherius, fulcrum foca-  
rium.

Igniaria forceps, ipis. f.

Pala, batillum focarium.

Umbella focaria.

Armarium.

Abacus, i. m.

Repositorium vasarium.

Aquarium emissarium.

Olla, æ. f.

Cucumella.

Situlus lactarius.

Operculum.

Olla ænea, lebes, etis. m.

Ansa, æ. f.

Manubrium, capulus, i. m.

Caldarium ahenum.

Lebes amplior, ahenum ma-

Cucuma, æ. f. (jus.

Tripus, odis. m.

Pelvis fictilis, figlina scutra.

Scutra, æ. f.

Sartago, ihis. f.

Scriblitarium coquulum.

Trulla, æ. f.

Rudicula.

Colum, i. n.

Cribrum, i. n.

Veru-

|   |                                |
|---|--------------------------------|
| Une lardoire.                             | <i>Szpikulec.</i>              |
| une broche.                               | <i>Rożen.</i>                  |
| Tourner la broche.                        | <i>Obracać rożen.</i>          |
| un tourne-broche.                         | <i>Kołowrot kuchenny.</i>      |
| une lechefrite.                           | <i>Brytfanna.</i>              |
| un gril.                                  | <i>Roszt.</i>                  |
| un rechaud.                               | <i>Faierka.</i>                |
| un mortier.                               | <i>Moździerz.</i>              |
| un pilon.                                 | <i>Tłuczek.</i>                |
| la boîte des epiceries, ou<br>aux epices. | <i>Korzeniczka.</i>            |
| une ratissoire.                           | <i>Tarka.</i>                  |
| une cruche.                               | <i>Dzbanek.</i>                |
| un seau.                                  | <i>Wiadro.</i>                 |
| une cuvette.                              | <i>Cebrzyk.</i>                |
| un cuveau.                                | <i>Ceber.</i>                  |
| un torchon.                               | <i>Scierka.</i>                |
| les lavures, f.                           | <i>Pomyie.</i>                 |
| un four.                                  | <i>Piec piekarski.</i>         |
| la pele du four.                          | <i>Łopata do pieca.</i>        |
| un ecouvillon.                            | <i>Pomiotło.</i>               |
| un fourgon.                               | <i>Ożog, kociuba.</i>          |
| une mai à pétrir.                         | <i>Dzieża do rozczynienia.</i> |
| du levain.                                | <i>Kwas, rozczyna ciasta.</i>  |
| de la farine.                             | <i>Mąka.</i>                   |
| du son.                                   | <i>Otręby.</i>                 |
| la cole.                                  | <i>Kleyster, kley.</i>         |
| Coler.                                    | <i>Kleić, kleystrować.</i>     |
| la lessive.                               | <i>Ług.</i>                    |
| du savon.                                 | <i>Mydło.</i>                  |
| un fusil.                                 | <i>Krzesiwo.</i>               |
| une buche.                                | <i>Kłoda, kloc.</i>            |
| un fagot.                                 | <i>Wiązka drew.</i>            |



eine Spicknadel.  
ein Bratspieß, *m.*  
den Bratspieß wenden.

ein Brater, Bratenwender.

eine Bratpfanne.  
ein Rost.  
ein Rohlpfanne.  
ein Mörser.  
ein Stößel.  
die Gewürzbüchse.

Veruculum lardarium.  
Veru, *u. n.*  
Versare veru, veru circum-  
magere.  
Rotatum, Automatum ver-  
fando veru.  
Assarii adipis excipula.  
Craticula, *æ. f.*  
Foculus, ignitabulum.  
Mortarium.  
Pilum, pistillum.  
Capsula aromatica.

eine Scharre, Reibeisen.  
ein Krug.  
ein Wassereimer.  
ein Wasserkrübel.  
ein Zuber.  
ein Wisch, Haderlampen.  
das Spülwasser.  
ein Backofen, ein Ofen.  
eine Ofenschaukel.  
ein Ofenwisch, Ofenhader.  
eine Ofengabel, Ofenkrücke.  
ein Backtrog.  
der Sauerteig.  
das Mehl.  
die Kleyen.  
die Pappe, Kleister.  
anpappen, ankleistern.  
die Lauge.  
Seife, *f.*  
ein Feuerzeug.  
ein Scheit Holz.  
ein Bund Holz.

Strigilis, radula, *f.*  
Hydria, urceus.  
Situla, *æ. f.*  
Lacusculus, labellum.  
Labrum, *i. m.*  
Peniculum, abstersorium.  
Vasorum colluvies.  
Furnus, clibanus.  
Pala furnaria.  
Clibanarius peniculus.  
Furnarius contus.  
Mactra.  
Fermentum.  
Farina, *æ. f.*  
Furfur, uris, *m.*  
Glutinum.  
Glutinare, conglutinare.  
Lixivium.  
Sapo, onis, *m.*  
Igniarium.  
Caudex, icis, *m.*  
Lignorum fascis.

das

Bre-

Un cotret.  
de la braise.

*Pęk chrostu, albo szczepok,  
Węgla żarzyste, żar.*

§. X.

§. X.

LA CAVE.

PIWNICA.

Un tonneau.  
le baril, la barrique.  
le baquet.  
le bondon.  
le cerceau.  
la douve de tonneau.

*Beczka.  
Barełka, beczółka.  
Wanienka, szaflik.  
Szpunt.  
Obręcz.  
Klepka beczkowa.*

la broche du tonneau.  
un robinet, une canelle.

*Czop.  
Kurek, cewka.*

un entonnoir.  
le chantier.  
un foret, une percerette,  
le vin.  
l'hydromel.  
le cidre.

*Leiek.  
Legar.  
Swider, swiderek.  
Wino.  
Miod.  
Fabłecznik.*

la biere.  
la lie.  
la lie d'huile.  
Vin séparé de la lie.  
un flacon.  
une bouteille.  
une cantine.

*Piwo.  
Drożdże, lagier.  
Fusy w oliwie.  
Ustałe wino.  
Flasza płaska.  
Flasza okrągła, bańka.  
Puzdro.*

un bouchon.  
un tire-bouchon.

*Korek, zatykadło, czopek.  
Wyrwi-czopek.*

§. XI.

ein Reißbund.  
glühende Kohle.

Brevior ligni stipes.  
Pruna, æ. f.

§. X.

§. X.

Der Keller.

CELLA, æ. f.

Ein Faß, eine Tonne.  
das Fäßchen.  
das Wännchen.  
der Spund.  
der Reifen.  
die Faßdaube.

Dolium.  
Doliolum.  
Cadus, i. m.  
Dolii operculum.  
Circulus, orbis.  
Assis doliaris, tabula vel  
costa doliaris.

der Zapf.  
ein Rohr an einem Spring-  
brunnen, der Hahn.

Epistomium.  
Saliens, ris. m. canaliculus,  
emissaria fistula.

ein Trichter.

Infundibulum.

das Lager.

Canterius, i. m.

ein Bohrer.

Terebellum, terebella.

der Wein.

Vinum.

der Meth.

Mulsum, aqua mulsa.

der Apfel, Birnenmost.

Sicera, æ. f. succus è pomis  
vel pyris expressus.

das Bier.

Cerevisia, zythum.

die Hefen.

Fax, æcis; f.

Delbrüsen.

Amurca, æ. f.

abgelassener Wein.

Defacatum vinum.

eine platte Flasche.

Lagena, æ. f.

eine runde Flasche.

Lagena, æ. f.

ein Flaschenstücker.

Arca plurium loculorū vini  
lagenis circumferendis.

ein Kork, oder Stöpsel.

Obtumentum.

ein Korkzieher.

Strombulus, i. m.

O . . . §. XI.

S. XI.

LA TABLE.

S. XI.

STOLE.

Un bassin à laver les mains, *Miednica, Lawaterz.*  
 un Lavemain.  
 une aiguiere. *Nalewka.*

un essuye main. *Ręcznik,*  
 une mappe. *Obrus.*  
 une serviette. *Serveta.*  
 une assiette. *Talerz.*  
 une tranchoir. *Drewniany talerz.*  
 une cuillier. *Łyżka.*  
 des fourchetes, f. *Widelec, grabki.*  
 un couteau. *Noż.*  
 le gaine d'un couteau. *Puzderko na noże, nożenki.*  
 une saliere. *Solniczka.*  
 un Plat. *Misa, potmisek.*  
 une ecuelle. *Czarka.*  
 un bassin. *Waza, misa spora.*  
 une saussiere. *Przystawka.*  
 un saladier. *Salaterka.*  
 un vinaigrier. *Ołtowniczka.*  
 un moutardier. *Musztardniczka.*  
 un sucrier. *Cukierniczka.*  
 un poivrier. *Korzeniczka.*  
 Pain de sucre. *Głowa cukru.*  
 un pot à vin. *Dzbanek do wina, konewka.*  
 un verre. *Kieliszek, szklanka.*  
 Rincer le verre. *Wypłókać szklankę.*

un gobelet. *Kufel, puchar, kubek.*  
 une coupe. *Kielich, czasza.*  
 une tasse. *Filiżanka.*  
 une soucoupe. *Taca.*

un

Cza-

Der Tisch.

MENSA, α.

Ein Handsaß, Handbeden.

eine Wasserkanne.

ein Handtuch.

ein Tischtuch.

ein Tellerstuch.

ein Teller.

ein hölzerner Teller.

ein Löffel.

Gabel, f.

ein Messer.

eine Messerscheide.

ein Salzfaßchen.

eine Schüssel.

ein Schälchen.

eine tiefe Schüssel.

ein Brühgeschüsselchen.

eine Salatschüssel.

ein Eßigkrug.

ein Senfnapf, Senfgeschirr.

eine Zuckerbüchse.

ein Pfefferbüchse.

das Zuckerbrot.

eine Weinkanne.

ein Glas, Trinkfaß.

ein Glas ausspielen,

schwenken.

ein Trinkbächer.

ein Kelch, eine Schale.

eine Trinkschale.

ein Schenkteller.

Malluvium, i. n. Pelvis.  
is. f.

Aqualis, is. m. Urceus a-  
quarius.

Manutergium.

Mappa, α. f.

Mantile, is. n.

Orbis, is. m.

Orbis ligneus.

Cochlear, is. n.

Fuscinula, α. f.

Culter, tri. m.

Cultri theca.

Salinum, salaria concha.

Lanx, cis. f.

Scutella, α. f.

Catinus, i. paropsis, idis.

Condimentaria patella.

Patina acetariis recipendis.

Acetabulum.

Sinapidochus, i. m.

Vas saccharo reponendo in-

Pyxis piperis. (serviens.

Conus sacchareus.

Cantharus, Oenophorum.

Poculum vitreum.

Eluere vitrum.

Scyphus, cyathus, poculum.

Patera, α. f. crater, eris. m.

Scutella, α. f.

Hypocratera.

ein

Oz

Pate-

Un drageoir.

*Czaszka srebrna do cu-  
krow.*

un cure-dent.

*Dłubizgąb, zębodłub.*

un cure-oreille.

*Uszka.*

un service.

*Serwis, służba stołowa.*

un couvert.

*Potrzeby stołowe, noż, o-  
brus, talerz, łyżka, &c.*

un chasse-mouche.

*Oganka.*

un buffet.

*Kredens, służba stołowa.*

§. XII.

§. XII.

Le CABINET d'ETUDE.

IZBA DO NAUKI.

Le livre.

*Książka.*

la couverture du livre.

*Pokrowiec.*

les fermoirs d'un livre.

*Klauzurki.*

une ligne.

*Linia, wiersz.*

la page.

*Karty iedna strona,*

le feuillet.

*Karteczka, ćwiartka.*

une feuille.

*Arkusz.*

le papier.

*Papier.*

du papier timbré.

*Stęplowany papier.*

du papier brouillard.

*Papier prosty, nie kleiony.*

du papier royal.

*Regalowy papier.*

le papier gris.

*Bibuła.*

une main de papier.

*Libra papieru.*

une rame de papier.

*Ryza papieru.*

un cayer de papier.

*Złożony, zszyty papier, sex-  
tern.*

la marge.

*Brzeg papieru.*

une Regle.

*Linia, prawidło.*

le parchemin.

*Pargamin.*

une plume.

*Pioro.*

Etuy à plumes.

*Piornik, napiornik.*

Ecritoire, m.

*Kałamarz.*

*Ancre,*

*Inkaust,*



eine Schale zum Zukerwerke.

ein Zahnstocher.

ein Ohrloeffel.

ein Tafelaufsatz.

ein Tafelgeschirr.

ein Fliegenwedel.

ein Credenztiſch.

§. XII.

Das Studierzimmer.

Das Buch.

der Band.

die Claſſuren.

die Zeile.

die Seite.

das Blatt.

ein Bogen.

das Papier.

das geſtempelte Papier.

grobes Papier.

das Regalpapier.

das Löſchpapier.

ein Buch Papier.

ein Kieſ Papier.

ein Paſt Papier.

der Rand.

ein Linial, Richtſcheit.

das Pergament.

eine Feder.

eine Federschachtel.

ein Dintenfaß.

Patera tragematica.

Dentiscalpium.

Auriscalpium.

Mensæ vaſarium.

Apparatus menſarius.

Flabellum muſcarium.

Abacus, i. m.

§. XII.

MUSEUM.

Liber, bri, m.

Libri tegmen, inis. m.

Libri hamuli.

Linea.

Pagina, æ. f.

Foliolum chartæ.

Folium, plagula, æ. f.

Papyrus, i. f. (ſa.

Charta regio ſigno impreſ-

Atra, ſubſuſca papyrus.

Charta regia.

Charta bibula.

Chartæ ſcapus.

Chartæ volumen.

Chartaceus codex, Ternio,

quaternio, &c.

Margo, inis. m.

Regula, æ. f. canon, onis. m.

Membraſana pergamena.

Penna, calamus.

Theca calamaria.

Atramentarium.

|                                       |   |
|---------------------------------------|---|
| Ancre, f.                             | Inkaust, atrament.                      |
| la noix de galle.                     | Galas.                                  |
| Poudrier, m.                          | Piasieczniczka.                         |
| un canif, tranche-plume.              | Scyzoryk, temperalik.                   |
| un Porte-feuille.                     | Teka, schowanie na pa-<br>piery.        |
| un crayon.                            | Ołówek, rubryka.                        |
| de la craye.                          | Kreda.                                  |
| les tablettes.                        | Pugillares, gablotek.                   |
| Poinçon des tablettes, une<br>touche. | Szwayca do pisania w pu-<br>gillaresie. |
| le compas.                            | Cyrkiel.                                |
| des Lunettes.                         | Okulary, oczne widła.                   |
| une Lunette d'approche.               | Perspektywa, widło.                     |
| un Engyscope.                         | Bliżkowidło.                            |
| un Microscope.                        | Drobnowidło.                            |
| un Telescope.                         | Dalekowidło.                            |
| un Astrolabe.                         | Gwiazdomierz, gwiazdnik.                |
| un Barometre, Thermo-<br>metre.       | Powietrznik, ciepłomierz.               |
| un verre ardent.                      | Szkło palące.                           |
| une lanterne.                         | Latarnia.                               |
| une ecriture.                         | Pismo.                                  |
| une Lettre.                           | List.                                   |
| un billet.                            | Bilet, kartka, cedułka.                 |
| un Memoire.                           | Memoryał, notatka.                      |
| un blanc-signé.                       | Blankiet.                               |
| L'enveloppe.                          | Koperta.                                |
| le brouillon.                         | Raptularz.                              |
| un sceau.                             | Pieczczę.                               |
| Plaque de cire marquée<br>du sceau.   | Pieczczę wybita na laku.                |
| un cachet.                            | Pieczątka.                              |

Cachet-

Pie-

Dinte, f.  
der Gallapfel.  
eine Sandbüchse.  
ein Federmesser.  
eine Papierachtel.

eine Reißfeder, Röthel.  
Kreide.  
das Schreibtäfelchen.  
der Griffel, Bleystift.

ein Eirkel.  
eine Brille.  
ein Perspectiv.  
ein Vergrößerungsglas.  
ein Vergrößerungsglas.  
ein Fernglas.  
ein Sternmaaß.  
ein Wetterglas.

ein Brennglas.  
eine Laterne.  
Schrift.  
Brief.  
ein Zettel, Brieflein, Bilet.  
ein Denkfettel, Klitterbuch.

ein Blanket.  
der Umschlag eines Briefes.  
das beschmutzte Papier.  
ein Siegel.  
ein auf Wachs gedrucktes  
Siegel.  
ein Siegel, Puschast.

das

Atramentum.  
Galla, æ. f.  
Pyxis pulveraria. (rius.  
Scalpellū, cultellus calama-  
Gerifolium.

Graphium, ii. n. rubrica.  
Creta, æ. f.  
Codicilli, pugillares, ium.  
m. tabellæ, arum.  
Graphium, n. i. stylus, i. m.

Circinus, i. m.  
Conspicilia, orum, n.  
Tubus opticus.  
Engyscogium.  
Microscopium.  
Telescopium.  
Astrolabium.  
Barometrum, thermome-  
trum.

Vitrum ustivum.  
Laterna, æ. f.  
Scriptura, æ. f.  
Epistola, æ. Literæ, arum.  
Scheda, æ. f.  
Commentarium, commen-  
tariolum. (pho.  
Puræ tabulæ cum chirogra-  
Involucrum. (stus, i. f.  
Charta deletilis, palimpse-  
Sigillum.  
Cera signata, Sigillo im-  
pressa. (rius.  
Sigillum, annulus signato-  
Signum

Cachetter.

Pieczętować.

Decachetter.  
la cire d'Espagne.  
des Oublies.  
les ciseaux.  
une bougie.  
un cierge.  
Pain de bougie.  
la meche.  
le chandelier.  
les mouchettes, f.  
un pupitre.  
Armoires à livres.  
le dos de livre.

Odpieczętować.  
Lak.  
Opłatki.  
Nożyczki.  
Swieca iarzega.  
Gromnica.  
Stoczek.  
Knot.  
Lichtarz.  
Szczypce.  
Pulpit, czytelnia.  
Szafy na książki.  
Tył książki, grzbiet.

Tranche de livre.  
Relier un livre.  
la Relieure.  
un Relieur.

Oberznięcie książki.  
Oprawić książkę.  
Oprawa książki.  
Introligator.

§. XIII.

§. XIII.

LES OFFICIERS, ET  
SERVITEURS, D'UNE  
MAISON.

DWORSKY, y SŁUDZY  
DOMOWI.

Un Maitre d'Hotel.  
un Valet de chambre.

Rządca Dworu, Marszałek.  
Kamerdynier, pokojowy.

une fille de chambre.  
un Aumonier.  
un Argentier, credencier.  
un Serviteur, un valet.

Pokojowa.  
Kapelan.  
Kredencierz.  
Sługa, posługacz.

une

Sługa

das Siegel aufdrücken.

das Siegel brechen.

das Siegelwachs.

die Oblaten.

die Scheere.

eine weiße Wachskerze.

ein Wachlicht.

der Wachstock.

der Dacht.

der Leuchter.

die Lichtpuge.

ein Vult.

Bücherrostell.

des Buchs Rücken.

der Schnitt.

ein Buch binden.

der Band.

ein Buchbinder.

Signum annularium appri-  
mere, imprimere.

Resignare, signum violare.

Cera signatoria.

Obellæ, arum. f.

Forfices, um. f.

Cereus candidus.

Cereus, i. m. (volutus.

Panis cerarius, Cereus con-

Ellychnium.

Candelabrum.

Emunctorium, i. n.

Pluteus, i. m.

Forulī, orum. m.

Dorsum, libri tergum, pars  
postica.

Sectura.

Compingere librum.

Cōpactio, cōcinnatio libri.

Bibliopegus, librorum com-  
pactor.

§. XIII.

Die Hausbedienten.

Ein Hofmeister.

ein Kammerdiener, Käm-  
merling.

eine Kammermagd.

ein Almosenheber.

ein Credenzer.

ein Diener, ein Knecht.

eine

§. XIII.

MINISTRI DOME-  
STICI.

Aulæ Magister, & rei do-  
mesticæ Curator.

Cubicularis famulus, Cu-  
bicularius.

Ministra cubicularis.

Eleemosynarius.

Argentei vasarii custos.

Famulus, minister.

Famu-

|                               |                                  |
|-------------------------------|----------------------------------|
| une Servante.                 | <i>Służebnica.</i>               |
| un Page.                      | <i>Paż, chłopiec Szlachetny.</i> |
| un Laquais.                   | <i>Lokay.</i>                    |
| un Sommelier.                 | <i>Piwniczny winny.</i>          |
| un Panetier.                  | <i>Chlebowy.</i>                 |
| un Boulanger.                 | <i>Piekarz.</i>                  |
| un Depensier.                 | <i>Szafarz.</i>                  |
| un Cuisinier, une Cuisiniere. | <i>Kucharz, Kucharka.</i>        |
| un Marmiton.                  | <i>Kuchta.</i>                   |
| un Cocher.                    | <i>Woźnica, Stangret.</i>        |
| un Palefrenier.               | <i>Masztalerz.</i>               |
| un Concierge.                 | <i>Burgrabia.</i>                |
| un Portier, un Huissier.      | <i>Odźwierny, Bramny.</i>        |

CHAPITRE III.

ROZDZIAŁ III.

D'UN TEMPLE & DE  
L'EGLISE.

O KOŚCIELE.

|                            |                                |
|----------------------------|--------------------------------|
| Le Parvis.                 | <i>Kruczta.</i>                |
| le Frontispice, la Façade. | <i>Facyata.</i>                |
| la Nef.                    | <i>Nawa, szrodek Kościoła.</i> |
| la voute.                  | <i>Sklepienie.</i>             |
| le dôme.                   | <i>Kopuła, bania.</i>          |
| le portail.                | <i>Wielkie drzwi.</i>          |
| le clocher.                | <i>Dzwonnica.</i>              |
| le chœur.                  | <i>Chor.</i>                   |

une

*Kapli-*



eine Magd.  
ein Edelknabe.  
ein Bedienter.

ein Kellermeister.  
ein Brodverwalter.

ein Bäcker.  
ein Speisemeister.  
ein Koch, eine Köchin.

ein Küchenjunge.  
ein Kutscher.

ein Stallknecht, Reitknecht.

ein Haus- und Schloßauf-  
seher.

ein Thorhüter, Psörtner.

Famula, ministra.  
Ephebus, puer honorarius.  
Servus à pedibus, Pedisse-  
quus, i. m.

Promus vinarius.  
Panarii custos, panariae an-  
nonae procurator.

Pistor.  
Promus condus, i. m.  
Coquus, Coqua, coquula.

Calo coquinaris.  
Auriga, Rhedarius, Esse-  
darius.

Agaso, onis. m. Stabula-  
rius.

Domus, Palatii, &c. Cu-  
stos.

Janitor, Ostiarius.

### Das III. Capitel.

#### Von der Kirche.

Der Eintritt einer Kirche.  
der vordere Theil, das vor-  
dere Gebäude  
der Mittelraum einer Kirche.  
das hohe Gewölbe.  
ein rundes Gewölbe.

die Kirchenthüre.  
der Kirchenthurm.  
der Chor.

ein e

### CAPUT III.

#### DE TEMPLO ET EC- CLESIA.

Templi vestibulum.  
Frons, Frontispicium, fa-  
cies Templi.

Pronaum.  
Concameratum, fastigium.  
Tectum arcuatae in rotun-  
dum structurae.

Porta decumana.  
Turris campanaria.  
Odeum.

Sacel-

|                           |                                   |
|---------------------------|-----------------------------------|
| Une chapelle.             | <i>Kaplica.</i>                   |
| la Sacristie.             | <i>Zakrystya.</i>                 |
| les fonts de batême.      | <i>Chrzcielnica.</i>              |
| le benitier.              | <i>Kropielnica.</i>               |
| L'eau benite.             | <i>Święcona woda.</i>             |
| L'asperget, le goupillon. | <i>Kropidło.</i>                  |
| la chaire.                | <i>Kazalnica.</i>                 |
| un autel.                 | <i>Ołtarz.</i>                    |
| L'image.                  | <i>Obraz.</i>                     |
| le Crucifix.              | <i>Krucifix, Passyika.</i>        |
| la lampe.                 | <i>Lampa.</i>                     |
| le chandelier.            | <i>Lichiarz.</i>                  |
| le cierge.                | <i>Woskowa świeca.</i>            |
| le Confessional.          | <i>Konfessyonał, spowiednica.</i> |
| des Reliques.             | <i>Relikwie, Świętości.</i>       |
| un Reliquaire.            | <i>Relikwiarz.</i>                |
| un Calice.                | <i>Kielich.</i>                   |
| une Hostie.               | <i>Hostya.</i>                    |
| un Ciboire.               | <i>Puszka.</i>                    |
| un Soleil.                | <i>Monstrancya.</i>               |
| la burette.               | <i>Ampułka.</i>                   |
| la chasuble.              | <i>Ornat.</i>                     |
| une etole.                | <i>Stuła.</i>                     |
| une aube.                 | <i>Alba.</i>                      |
| L'amt.                    | <i>Humerał.</i>                   |
| le Surplis.               | <i>(Komeżka, komża.</i>           |

eine Capelle.  
 die Sacristey:  
 der Taufstein.  
 der Weiskessel.  
 das Weihwasser.  
 der Weihwedel.  
 der Predigtstuhl.  
  
 ein Altar.  
 das Bild.  
 das Crucifix.  
  
 die Ampel.  
 der Leuchter.  
 die Wachskerze.  
 der Beichtstuhl.  
 das Heiligthum, Reliquien.  
  
 ein Reliquienkästchen.  
  
 ein Kelch.  
 eine Hostie, oder Oblate.  
 ein Ciborium, Hostien-  
 büchse.  
 eine Monstranz.  
 das Messkännchen.  
 die Casel, das Messkleid.  
 die Stole.  
 eine Albe, f.  
  
 das priesterliche Haupttuch  
 zur Messe.  
 der Chorrock.

Sacellum.  
 Sacrarium.  
 Fontes lustrales.  
 Vas lustrale.  
 Aqua lustralis.  
 Aspersorium.  
 Concionatoris Cathedra,  
 suggestus.  
 Altare, is. n.  
 Imago, inis. f.  
 Imago Christi in Cruce  
 pendentis.  
 Lampas, adis. f.  
 Candelabrum.  
 Cereus, i. m.  
 Confessarii. Sacrum Tribunal.  
 Sacrae reliquiae, Sacra San-  
 ctorum lipsana, orum.  
 Sacra reliquiarum theca,  
 Lipsanotheca, æ. f.  
 Calix, icis. m.  
 Hostia, Oblata.  
 Ciborium, Sacra pyxis.  
  
 Sacra Theca Eucharistica.  
 Ampulla. (Casula.  
 Sacrificantis palla, vulgo  
 Stola, æ. f.  
 Sacerdotalis uterula linea  
 vulgo Albe.  
 Amictus, amiculum.  
  
 Lineum amiculum, quod  
 vulgo superpelicem vo-  
 cant.

|                                     |                                |
|-------------------------------------|--------------------------------|
| La chappe.                          | Kapa.                          |
| le parement , ou le devant d'Autel. | Antependium.                   |
| L'encensoir.                        | Turybularz, kadzielnica.       |
| la navette.                         | Łodka.                         |
| le Missel.                          | Mszał.                         |
| le couffin.                         | Poduszka,                      |
| la cloche.                          | Dzwon.                         |
| la sonnette.                        | Dzwonek.                       |
| le carillon.                        | Barowanie ; wybijanie dzwonow. |
| la baniere.                         | Chorągiew.                     |
| le cimetiere.                       | Cmentarz.                      |
| L'enterrement.                      | Pogrzeb.                       |
| les funérailles, f.                 | Exekwie.                       |
| le tombeau.                         | Grob.                          |
| le cercueil.                        | Trumna.                        |
| la biere.                           | Mary.                          |
| L'epitaphe, f. & m.                 | Nadgrobek.                     |
| le Convoi.                          | Kondukt.                       |
| la Messe.                           | Msza.                          |
| la grande Messe.                    | Wielka, śpiewana Msza.         |
| le Sermon, la predication.          | Kazanie.                       |
| le Catechisme.                      | Katechizm.                     |
| les prieres, f.                     | Pacierze.                      |
| les Vepres, f.                      | Nieszpory.                     |
| les Complices, f.                   | Kompleta.                      |
| les Matines, f.                     | Źutrznia.                      |
| le Salut.                           | Pozdrowienie Anielskie.        |
| le Rosaire, le chapelet.            | Różaniec.                      |
| Indulgence, f.                      | Odpust.                        |
| la Confession.                      | Spowiedź.                      |
| L'absolution.                       | Rozgrzeszenie.                 |
| le                                  | Wielki                         |

eine Kappe.

die Auszierung eines Altars.

das Rauchfaß.

die Weibrauchbüchse.

das Meßbuch.

ein Küssen.

die Glocke.

das Glöckchen.

das Glöckenspiel, Geläut.

die Fahne.

der Kirchhof, Gottesacker.

das Begräbniß.

Leichbegängniß.

das Grab.

der Sarg.

die Todtenbahre.

die Grabchrift.

die Leichenbegleitung.

die Messe, das Messopfer.

das hohe Amt.

die Predigt.

die Kinderlehre.

die Gebether, n.

die Vesper.

die Complete.

die Frühemetten.

der englische Gruß.

der Rosenkranz.

der Ablass.

die Beichte.

die Losprechung.

Augusta sacrorum trabea,  
vulgo Pluviale, is. n.

Vestiarius aræ cultus.

Thuribulum, acerra.

Thuraria cymbula.

Missale, is. n.

Pulvinar, aris.

Campana, æs campanum.

Campanula, Nola, æ. f.

Argutus, & numerosus tinnabulorum strepitus.

Sacrum vexillum.

Cæmeterium.

Funus, eris. n.

Exequiæ, arum. f.

Sepulchrum, tumulus.

Urna feralis.

Feretrum, sandapila.

Epitaphium.

Pompa funebris.

Missæ, sacrificium Missæ.

Solenne Missæ sacrificium.

Sacra Concio, sermo ad po-

Catechismus. (pulum.

Sacræ Preces.

Vesperæ, arum. f.

Completorium, Ecclesiastici pensî pars ultima.

Antelucanæ, matutinæ pre-

Salutatio, Angelica. (ces.

Corolla precatoria.

Indulgentia noxarum.

Confessio.

Absolutio.

die

Qua-

le Careme.

le Jubilé.

Excommunication.

la Dîme.

Wielki post.

Jubileusz, miłosierne lato.

Kłątwa, wyklęcie.

Dziesięcina.

§. I.

PERSONNES ECCLE-  
SIASTIQUES.

Le Pape.

le Cardinal.

le Patriarche.

le Primat.

l'Archeveque.

l'Eveque.

Nonce du Pape.

un Prelat.

un Abbé.

un Doyen.

un Prevot.

un Curé.

un Chanoine.

un Pretre.

un Chapelain.

un Diacre.

un Sous-Diacre.

un Lecteur.

un Chantre.

un Predicateur.

§. I.

OSOBY DUCHOWNE.

Papież, Oyciec S.

Kardynał.

Patriarcha.

Prymas.

Arcy-Biskup.

Biskup.

Nuncyusz.

Prałat.

Opat.

Dziekan.

Proboszcz.

Pleban.

Kanonik.

Xiądz, Kapłan.

Kapelan.

Dyakon.

Sub-Dyakon.

Czytelnik, Lektor.

Spiewak, Kantor.

Kaznodzieia.

un Confesseur.

Spowiednik.

un

Exor-



die Fasten.  
das Jubeljahr, der vollkom-  
mene Ablass.  
der geistliche Bann.  
der Sehende.

Quadragesima.  
Annus Jubilæus. (diræ.  
Excommunicatio, sacræ  
Decima, æ. f.

§. I.

Geistliche Personen.

Der Pabst.  
der Cardinal.  
  
der Patriarch.  
der Primas.  
der Erzbischof.  
  
der Bischof.  
  
der päpstliche Gesandte.  
ein Prälat.  
ein Abt.  
ein Dechant.  
ein Probst.  
ein Dorfsparrer.  
ein Euherr.  
ein Priester.  
ein Capellan.  
ein Diaconus.  
ein Unterdiaconus.  
ein Leser.  
ein Singer.  
ein Prediger.  
  
ein Beichtvater.

§. I.

ECCLESIASTICÆ.  
PERSONÆ.

Papa, Summus Pontifex.  
Purpuratus Ecclesiæ Pater.  
Cardinalis.  
  
Patriarcha, æ. m.  
Primas, atis. m.  
Archiepiscopus, Archi-Præ-  
sul.  
Antistes, itis. Præsul, is.  
Episcopus, i. m.  
Legatus Pontificius.  
Sacrorum Antistes.  
Abbas, atis. m.  
Decanus.  
Præpositus.  
Curio onis. Parochus.  
Canonicus, i. m.  
Presbyter, i. Sacerdos, otis.  
Sacratio præfectus.  
Diaconus.  
Subdiaconus.  
Lector, oris.  
Cantor, præcentor.  
Concionator. Verbi Divini  
Præco, onis. m.  
Confessarius.

ein

P

Exor<sup>a</sup>

|                             |  |
|-----------------------------|--|
| un Exorciste.               | <i>Exorcysta.</i>                                |
| un Sacristain.              | <i>Zakrystyan, Kościelny.</i>                    |
| un Moine.                   | <i>Mnich.</i>                                    |
| Religieux.                  | <i>Zakonnik.</i>                                 |
| une Religieuse.             | <i>Zakonnica, Mniszka.</i>                       |
| un Hermite.                 | <i>Pustelnik.</i>                                |
| un Clerc.                   | <i>Kleryk.</i>                                   |
| un Lai, ou Laïque.          | <i>Laik.</i>                                     |
| un Général.                 | <i>General.</i>                                  |
| un Provincial.              | <i>Prowincyał.</i>                               |
| Superieur.                  | <i>Przełożony.</i>                               |
| un Recteur.                 | <i>Rektor.</i>                                   |
| un Prieur.                  | <i>Przeor.</i>                                   |
| un Gardien.                 | <i>Gwardyan.</i>                                 |
| le Theatin.                 | <i>Teatyn.</i>                                   |
| le Jesuite.                 | <i>Jezuita.</i>                                  |
| le Pere des Ecoles Pieuses. | <i>Zakonnik Szkół Pobożnych,</i><br><i>Piar.</i> |
| le Benedictin.              | <i>Benedyktyn.</i>                               |
| l'Augustin.                 | <i>Augustynian.</i>                              |
| le Premontre.               | <i>Norbertan.</i>                                |
| le Dominicain, le Jacobin.  | <i>Dominikan.</i>                                |
| le Carme.                   | <i>Karmelita.</i>                                |
| le Chartreux.               | <i>Kartuz.</i>                                   |
| le Citeaux.                 | <i>Cysters.</i>                                  |
| le Franciscain.             | <i>Franciszkan.</i>                              |
| le Cordelier.               | <i>Bernardyn.</i>                                |
| le Recolet.                 | <i>Reformat.</i>                                 |

ein Teufelsbeschwörer.

ein Rüstet.

ein Mönch.

ein Ordensmann.

eine Nonne.

ein Einsiedler.

ein Geistlicher.

ein Lay.

ein Ordensgeneral.

ein Provincial, oder Vorgesetzter einer Provinz.

der Ober eines Klosters.

ein Rector.

ein Prior.

ein Vorsteher, ein Guardian.

der Theatiner. (an.

der Jesuit.

der Priester der frommen

Schulen, Piar.

der Benedictiner.

der Augustiner.

der Norbertaner.

der Dominicaner.

der Carmeliter.

der Cartäuser.

der Cistercienser.

der Franciscaner.

der Bernardiner.

der Reformat.

Exorcista, z. m.

Aedituus, Sacrarum custos.

Monachus, canobites.

Religiosus.

Monacha, z. f.

Eremita, z. m.

Clericus, i. m. (cris.

Laicus, non initiatus Sa-

Generalis Ordinis Prae-

fectus.

Provincialis, Provincia

Praepositus.

Superior, Praeses, Prae-

fectus Canobii.

Rector, oris.

Canobiarcha, vulgo Prior.

Praefectus Canobii.

Theatinus.

Jesuita, è Societate Jesu.

Clericus Regularis è Scholis

Piis, v. Schol: Piar.

Monachus ex Ordine Be-

nedictinorum.

Augustinianus. Ex Ordine

S. Augustini.

Praemonstratensis.

Ex Ordine Praedicatorum.

Ex Ordine Carmelitarum.

Carthusianus.

Cisterciensis Ordinis.

Franciscanus.

Ex Ordine Minorum de

Observantia.

Ex Ordine Recollectorum

reformatorum.

der

P 2 Capu

|                         |                   |
|-------------------------|-------------------|
| le Capucin.             | Kapucyn.          |
| le Maturin.             | Trynitarz.        |
| le Dioceſe.             | Diecezya.         |
| la Prevoté.             | Probostwo.        |
| la Paroiſſe.            | Parafia, Fara.    |
| la Confrerie.           | Bractwo.          |
| un Cloitre, un Couvent. | Klasztor, Konwet. |
| un College.             | Kollegium.        |

§. II.

LES FETES.

Noel, la fete de Noel.  
 (vel An.  
 la nouvelle Année, le nou-  
 L' Epiphanie, ou le jour  
 des Rois.  
 les etrènes.  
 la Chandeleur.  
 le Carnaval.  
 le Careme.  
 le Mercredi des Cendres.  
 les Quatre Tems.  
 le Dimanche des Rameaux.  
 le Semaine Sainte.  
 le Jeudi Saint.  
 le Vendredi Saint.  
 la fete de Paque, la Paque.  
 le Quasimodo.  
 les Rogations.

L'Ascen-

§. II.

SWIĘTA.

Boże Narodzenie.  
 Nowy Rok, nowe Lato.  
 Trzech Krolow Święto, Zia-  
 wienie Pańskie.  
 Kolęda.  
 N. P. Gromniczney, Oczy-  
 szczenie N. P.  
 Zapusty.  
 Wielki poſt.  
 Popielec, wſtępna ſrżoda.  
 Suchedni.  
 Kwietnia Niedziela.  
 Wielki Tydzień.  
 Wielki Czwartek.  
 Wielki Piątek.  
 Wielkanoc.  
 Przewodnia Niedziela.  
 Dni Krzyżowe.

Wnie-

der Capuciner.  
der Trinitär.

Capucinus.  
SS. Trinitt. Redemptionis  
captivorum.

die Diöces.  
die Probstei.  
die Pfarre.  
die Bräderschaft.  
ein Kloster.

Dioecesis, eos, f.  
Præpositi Præfectura.  
Parochia, æ. f.  
Sodalitium, Sodalitas  
Cænobium, Monasterium,  
religiosæ familiæ Do-  
mus.

ein Collegium.

Collegium, Gymnasium  
Literarium.

§. II.

Die Feyertage.

§. II.

FEST A.

Die Weihnachten.

Christi Natalitia, Natalis  
Christi dies.

das Neujahr.  
der heiligen drey Könige  
Tag.

Novus Annus.  
Epiphania, æ. f.

Neujahrs Geschenke.  
die Lichtmessen, Reinigung  
Mariä.

Sutre, æ. f.  
Purificatio.

die Fastnachten.  
die Fasttage.  
der Aschermittwoche.  
der Quatember, der Bußtag.  
der Palmsonntag.  
die Charwoche.  
der grüne Donnerstag.  
der Charfreitag.  
Ostern, Ostertag.  
der weisse Sonntag.  
die Bettwoche.

Bacchanalia, orum.  
Quadragesima.  
Dies Cinerum.  
Quatuor Tempora.  
Dominica Palmarum.  
Hebdomada Sancta.  
Cæna Domini.  
Parasceve, æ. n.  
Pascha, ætis. n.  
Dominica in Albis.  
Dies Rogationum.

der

P 3

Ascen-

|   |                              |
|---|------------------------------|
| L'Ascension.                              | <i>Wniebowstąpienie.</i>     |
| la Pentecote.                             | <i>Zielone Świątki.</i>      |
| la Fête-Dieu.                             | <i>Boże Ciało.</i>           |
| la Notre-Dame.                            | <i>Święto Panny Maryi.</i>   |
| la Toussaints.                            | <i>Święto Wszystkich SS.</i> |
| le jour des Trépassés, la fête des morts. | <i>Dzień Zaduszny.</i>       |

|                       |                         |
|-----------------------|-------------------------|
| L'Avent.              | <i>Adwent.</i>          |
| la veille, ou vigile. | <i>Wigilia.</i>         |
| le jour gras.         | <i>Mięsny dzień.</i>    |
| le jour maigre.       | <i>Post.</i>            |
| le jour de fête.      | <i>Święto.</i>          |
| le jour ouvrier.      | <i>Dzień powszedni.</i> |

CHAPITRE IV.

ROZDZIAŁ IV.

DES CHARGES, & DIGNITES.

O URZĘDACH Y GODNOSCIACH.

Les noms des dignités ont été marques, en parlant de la difference de condition.

*Imiona godności wyliczyl się, kiedy się mówiło o różności Stanow.*

S. I.

S. I.

DE L'EMPIRE.

O RZESZY NIEMIECKIEY.

|                               |                                   |
|-------------------------------|-----------------------------------|
| L'Empereur.                   | <i>Cesarz.</i>                    |
| le Roi des Romains.           | <i>Krol Rzymski.</i>              |
| les Electeur de l'Empire.     | <i>Kurfurst, Elektor Rzeski,)</i> |
| un Electeurs Ecclesiastiques. | <i>Elektorowie Duchowni.</i>      |
| de                            | <i>Mogun.</i>                     |



Christi Himmelfahrt.  
die Pfingsten.  
der Frohnleichnamstag.  
ein Tag unserer lieben Frau.  
Aller Heiligen Tag.  
Aller Seelen Tag.

der Advent.  
der heilige Abend.  
der Fleischtag.  
der Fasttag.  
der Festtag.  
der Werktag.

Ascensio Domini.  
Pentecoste, es. f.  
Festum Corporis Christi.  
Festum Mariæ Virginis.  
Festum SS. omnium.  
Dies Commemorationis o-  
mnium fidelium. Fera-  
lia, parentalia, orum.  
Adventus, us. m.  
Vigilia, z. f. (cet.  
Dies, quo carnibus vesci li-  
Dies esurialis. Jejunium.  
Dies festus.  
Profestus dies.

#### Das IV. Capitel.

#### CAPUT IV.

Von Aemtern und  
Würden.

DE MAGISTRATIBUS  
& DIGNITATIBUS.

Die Namen der Würden  
hat man schon aufge-  
zeichnet, wo man von  
dem Unterscheide der  
Stände gehandelt.

Enumerata sunt dignitatum  
nomina, ubi de condi-  
tionum diversitate ageba-  
tur.

#### S. I.

#### S. I.

Vom römischen Reiche.

DE IMPERIO.

der Kaiser.  
der römische König.  
ein Churfürst im Reich.  
die geistlichen Churfürsten.

Imperator, Cæsar.  
Rex Romanorum.  
Novemviri Imperii.  
Novemviri Ecclesiastici.

|  |  |
|--|--|
| de Mayence.  | Moguntki.  |
| de Trêves.   | Trewirski.   |
| de Cologne.  | Koloński.  |
| les Electeurs Seculiers.   | Elektorowie Swieccy.   |
| Roi de Boheme, Archi-<br>Echanson du St. Em-<br>pire.                | Krol Czeski, Podczaszy<br>Wielki Rzeski.                       |
| le Duc de Baviere, Ar-<br>chi-Maitre d'Hôtel du<br>St. Empire.       | Xiąże Bawarski, Podstoli<br>W. Rzeski.                         |
| le Duc de Saxe, Archi-<br>Maréchal du St. Em-<br>pire.               | Xiąże Saski, Marsza-<br>łek Wielki Rzeski.                     |
| le Marquis de Brande-<br>bourg, Archi-Cham-<br>bellan du St. Empire. | Margrabia Brandebur-<br>ski, Podkomorzy Wiel-<br>ki Rzeski.    |
| le Comte Palatin du<br>Rhîn, Archi-Treso-<br>rier du St. Empire.     | Hrabia Ryński, Podskar-<br>bi W. Rzeski.                       |
| le Duc d'Hannovre, Ar-<br>chi-Enseigne du St.<br>Empire.             | Xiąże Hannoverski,<br>Chorąży W. Rzeski.                       |
| un Vicaire de l'Empire.  | Namieśnik Cesarzski Wiel-<br>korządca Rzeszy Nię-<br>mieckiej. |
| Archiduc d'Autriche.   | Arcy-Xiąże Austriacki.   |
| le Directeur du Cercle.  | Rządca cyrkulowy kra-<br>jowy.                                 |
| le Grand-Maitre de l'Or-<br>dre Theutonique.                         | Wielki Mistrz Krzyża-<br>cki.                                  |
| Prince de l'Empire.  | Xiąże Rzeski, Niemę-<br>cki.                                   |
| un Chevalier de la Toison<br>d'or.                                   | Kawaler złotego runa.  |

zu Mainz.

zu Trier.

zu Cöln.

die weltlichen Eurfürsten.

der König in Böhmen,  
des H. R. Reichs Erz-  
mundschenk.

der Herzog von Bayern,  
des H. R. Reichs Erz-  
truchses.

der Herzog von Sachsen,  
des H. R. Reichs Erz-  
marschall.

der Markgraf von Bran-  
denburg, des H. R.  
Reichs Erzkämmerer.

der Pfalzgraf am Rhein,  
des H. R. Reichs Erz-  
schagmeister.

der Herzog von Hanno-  
ver, des H. R. Reichs  
Erzfähnrich.

Reichsstatthalter.

Erzherzog von Oesterreich.  
der Kreisdirector.

der Großmeister des deut-  
schen Ordens.  
ein Reichsfürst.

ein Ritter des güldenen  
Blieges.

Moguntinus.

Trevirensis.

Coloniensis.

Novemviri Sæculares

Rex Bohemiæ, S. R. Im-  
perii Archi-Pincerna.

Dux Baviaræ, S. R. Impe-  
rii Archi-Dapifer.

Dux Saxonæ, S. R. Im-  
perii Archi-Mareschal-  
lus *vel* Ensignifer.

Marchio Brandenburgicus,  
S. R. Imperii Archi-  
Camerarius.

Comes Palatinus Rheni,  
S. R. Imperii Archi-  
Thesaurarius

Dux Hannoveranus, S.  
R. Imperii Archi-Ve-  
xillarius.

Imperii Vicarius.

Archidux Austriæ.  
Circuli Director.

Magnus Magister Ordinis  
Theutonicæ.  
Imperii Princeps.

Aurei velleris Eques. E-  
ques torquatus.

ein

Eques

un Chevalier de l'Ordre *Krzyżak.*  
Theutonique.

§. II. §. II.

LES MINISTRES ET *MINISTROWIE* y U-  
Officiers de la Couronne *rządniczy Koronni y Li-*  
de Pologne & du Grand *temscy.*  
Duché de Lithuanie.

Le Grand Maréchal. *Marzatek W.*

le Grand Chancelier. *Kanclerz W.*

le Vice-Chancelier. *Podkanclerzy.*

le Grand Tresorier. *Podskarbi W.*

le Maréchal de la Cour. *Marzatek Nadworny.*

le Secrétaire. *Sekretarz.*

le Referendaire. *Referendarz.*

le Grand Chambelan. *Podkomorzy W.*

le Tresorier de la Cour. *Podskarbi Nadworny.*

le Porte-Enseigne. *Chorąży.*

le Porte-Glaive. *Miecznik.*

le Grand-Ecuyer. *Koniuszy.*

le Grand Maître d'Hotel. *Kuchmistrz.*

le Grand-Panctier. *Stolnik.*

le

Pod-

ein Ritter des deutschen Or. Eques Ordinis Theutoni-  
dens. ci.

§. II.

§. II.

Die obrigkeitlichen Beam-  
ten des Königreichs Poh-  
len, und Großherzog-  
thums Lithauen.

MINISTRI ET ADMI-  
nistri Regni Poloniae,  
Magnique Lithuaniae  
Ducatus.

Der Großmarschall.

Supremus Mareschalcus,  
Prætorii Præfectus.

der Großkanzler.

Supremus Cancellarius.

der Unterkanzler.

Pro-Cancellarius.

der Großschatzmeister.

Supremus ærarii præfe-  
ctus, Quæstor, Thesau-  
rarius.

der Kronhofmarschall.

Mareschalcus Curia.

der Krongroßsecretarius.

Secretarius.

der Referendarius.

Referendarius.

der Großkämmerer.

Regii Thalami Magister,  
Archicubicularis, vulgo  
Succamerarius.

der Kronhofschatzmeister.

Regii ærarii Custos, Quæ-  
stor aulicus, vulgo The-  
saurarius Curia.

der Großfähnrich.

Vexilifer, i. m.

der Großschwertträger.

Ensisfer, i. m.

der Großstallmeister.

Supremus Stabuli Præfe-  
ctus.

der Großküchenmeister.

Supremus Culinæ Præfe-  
ctus, Regia mensæ ad-  
minister.

der Großtruchseß.

Summus rei panaria ad-  
minister. Dapifer.

der

Pocil-

|                                       |                          |
|---------------------------------------|--------------------------|
| le Grand-Echanfon.                    | <i>Podczasz.</i>         |
| le Grand-Ecuyer tranchant.            | <i>Krączy.</i>           |
| le Sous-Panetier.                     | <i>Podstoli.</i>         |
| le Sous-Echanfon.                     | <i>Cześnik.</i>          |
| le Grand-Veneur.                      | <i>Łowczy.</i>           |
| le Grand Notaire.                     | <i>Pisarz Wielki.</i>    |
| le Tribun.                            | <i>Woyſki.</i>           |
| le Poste - Enseigne de la Cour.       | <i>Chorąży Nadworny.</i> |
| le Sous-Ecuyer.                       | <i>Podkoniuszy.</i>      |
| le Veneur de la Cour.                 | <i>Łowczy Nadworny.</i>  |
| le Garde de la Joyaux de la Couronne. | <i>Kustosz Koronny.</i>  |
| le Maître de Cave.                    | <i>Piwniczny.</i>        |

§. III.

LES OFFICIERS DE GUERRE.

§. III.

URZĘDNICY WOY-  
SKOWI.

|                               |                      |
|-------------------------------|----------------------|
| Le Grand-Général.             | <i>Hetman W.</i>     |
| le Général de Camp.           | <i>Hetman Polny.</i> |
| le Notaire de Camp.           | <i>Pisarz Polny.</i> |
| le Général de l'avant garde.  | <i>Strażnik W.</i>   |
| le Quartier - Maître Général. | <i>Obożny W.</i>     |

le

Ge-



der Großmundschenf.  
der Großvorschneider.

der Untertruchseß.

der Untermundschenf.  
der oberste Jägermeister.

der Großschreiber.  
der Zunftmeister.  
der Kronhoffführer.

der Unterstallmeister.  
der Kronhoffjägermeister.  
der Kronverwahrer.

der Hofkellermeister.

Pocillator.  
Summus Sector mensarius.  
Structor. Incisor.  
Secundarius rei panariæ ad-  
ministr. Subdapifer.  
Pincerna.  
Venator, Venatorum Præ-  
fectus.  
Notarius.  
Tribunus militarius.  
Vexillifer Curia.

Stabuli Pro-Præfectus.  
Venator.  
Cimmeliorem Regni cu-  
stos.  
Summus Cellæ Regiæ Præ-  
fectus.

§. III.

Die Kriegsbeamten.

§. III.

BELLI ADMINISTRI.

Der Großfeldherr, Gene-  
ral-Feldmarschall.

der Unterfeldherr.  
der Lagerschreiber.

der General-Feldwachtmei-  
ster.  
der Oberlagermeister.

Magnus Dux Exercituum,  
Summus rei bellicæ  
Præfectus. Imperator  
oris. m.  
Campi-Dux, cis.  
Notarius Castrensis, Libel-  
lio, Tabellio, onis.  
Supremus vigiliarium, vel  
excubiarium Præfectus.  
Castrorum metator, aciei  
structor, ordinator.

der

Supre-

|                                       |                           |
|---------------------------------------|---------------------------|
| le Grand Maitre de l'Ar-<br>tillerie. | <i>Generał Artylerji.</i> |
| le Chevalier de Guet.                 | <i>Strażnik Polny.</i>    |
| le Marechal des Logis de<br>l'Armée.  | <i>Obożny Polny.</i>      |
| le Juge, ou Prevôt de l'<br>Armée.    | <i>Sędzia Woyskowy.</i>   |
| le Greffier.                          | <i>Pisarz Woyskowy.</i>   |

|  |                         |
|--|-------------------------|
| Regent de la Chancellerie<br>de l'Armée. | <i>Regent Woyskowy.</i> |
|--|-------------------------|

§. IV.

LES OFFICIERS DE  
JUSTICE.

|   |
|---|
| Le Procureur.                           |
| le Sous-Procureur.                      |
| le Regent de la Chancelle-<br>rie.      |
| le Greffier aux Jugemens<br>de la Cour. |
| le Secrétaire de scaux.                 |
| le Garde des Archives.                  |

§. IV.

URZĘDNICY SĄDO-  
WI.

|                            |
|----------------------------|
| <i>Instygator.</i>         |
| <i>Wice-Instygator.</i>    |
| <i>Regent Kancellaryi.</i> |
| <i>Pisarz Dekretowy.</i>   |
| <i>Sekretarz Pieczęci.</i> |
| <i>Metrykant.</i>          |

§. V.

AUTRES OFFICIERS.

|                 |
|-----------------|
| Un Ambassadeur. |
| un Envoyé.      |
| un Resident.    |

§. V.

INNI URZĘDNICY.

|                  |
|------------------|
| <i>Posel.</i>    |
| <i>Ablegat.</i>  |
| <i>Rezydent.</i> |

|                               |   |
|-------------------------------|---|
| der Feldzeugmeister.          | Supremus rei tormentariae Praefectus.                 |
| der General-Feldwachtmeister. | Praefectus, <i>vel</i> Tribunus vigilum.              |
| der Lagermeister.             | Hospitiorum designator militaris.                     |
| der General-Kriegsgewaltisge. | Tribunus capitalis militum. Quaestor.                 |
| der Kriegsgerichtsschreiber.  | Quaestionum Tabularius, capitalium causarum libellio. |
| Verwalter der Kriegskasseley. | Tabularii militaris custos, Praefectus.               |

§. IV.

Die Gerichtsbeamten.

|                         |
|-------------------------|
| Der Instigator.         |
| der Unterinstigator.    |
| der Kanzleyregent.      |
| der Gerichtsschreiber.  |
| der Kanzleysecretarius. |
| der Kanzleybewahrer.    |

§. V.

Anderer Beamte.

|                  |
|------------------|
| Ein Abgesandter. |
| ein Abgesandter. |
| ein Resident.    |

ein

§. IV.

PERSONÆ FORENSES  
& ADMINISTRI.

|  |
|--|
| Forensis Procurator.                       |
| Pro-Procurator.                            |
| Rei iuridicae ac tabulariae administrator. |
| Recuperatorii Iudicii Tabellio. Actuarius. |
| Secretarius Cancellariae.                  |
| Tabularii Custos.                          |

§. V.

ALII MINISTRI.

|                                   |
|-----------------------------------|
| Legatus, i. m.                    |
| Nuncius. Legatus secundi Ordinis. |
| Residens, tis.                    |

Legat.

un Ministre Plenipoten- *Minister Pełnomocny.*  
cier.

un Agent. *Agent.*

un Courier. *Kuryer, Goniec.*

un Nonce à la Diète. *Posel na Sejm.*

le Deputé- *Deputat.*

le Président du Tribunal. *Prezydent Trybunału.*

le Maréchal du Tribunal. *Marszałek Trybunałski.*

Intendant des finances. *Superintendent,*

la Diète. *Sejm.*

la Dietine. *Seymik.*

§. VI.

§. VI.

LES OFFICIERS DE  
LA COUR.

URZĘDNICY DWOR-  
SCY.

Le Maître d'Hôtel.

*Marszałek Nadworny Kro-  
lewski.*

un Maître de la Garderobe.  
le premier Ecuyer.

*Szatny Krolowski.  
Koniuszki Krolowski.*

un Secrétaire de la Cham-  
bre.

*Sekretarz Krolowski.*

un Huissier de la Chambre.

*Odźwierny.*

un Valet de chambre.

*Kamerdyner, pokojowy.*

un Valet de Garderobe.

*Garderobiany.*

un Chambellan.

*Szambelan, Podkomorzy.*

un Predicateur, un Con-  
fesseur, un Chapelain de  
la Cour.

*Kaznodzieia, Spowiednik,  
Kapelan Dworski.*

un Medecin du Roi.

*Doktor Krolowski.*

le

*Kuch-*

|                                |                                    |
|--------------------------------|------------------------------------|
| ein Bevollmächtigter Minister. | Legatus cum summa potestate.       |
| ein Agent.                     | Procurator.                        |
| ein gewöhnlicher Postillion.   | Cursor, oris. m.                   |
| ein Landboth.                  | Orator ad Comitia, Legatus.        |
| der Deputat.                   | Judex deputatus.                   |
| der Präsident.                 | Præses Judiciorum.                 |
| der Marschall.                 | Mareschalcus Judiciorum, Prætor.   |
| der Rentmeister.               | Tribunus ærarii, Præfectus Ærario. |
| der Reichstag.                 | Comitia, ðrum, n.                  |
| der Landtag.                   | Conventus Provincialis.            |

§. VI.

Die königlichen Hofbeamten.

§. VI.

REGIÆ DOMUS ADMINISTRISTRI.

Der Haushofmeister.

Regiæ aulæ administrator.

ein Kleiderverwahrer.

Régi Vestiarîi custos.

der Oberstallmeister.

Régi Stabuli primarius Præfectus.

Königlicher Kammersecretarius.

Cubicularius libellio, Scriba, æ. m.

ein Thürenwärter.

Accensus, ostiarius.

ein Kammerdiener.

Cubicularius minister.

ein Kleiderwärter.

Vestiarîi famulus.

ein Kammerherr.

Regius cubicularius.

ein Hofprediger, ein Beichtvater, ein Hofcaplan.

Concionator, Confessarius, Sacellanus.

ein Leibarzt.

Archiater aulicus.

der

Q. Culi-

|                                     |  |
|-------------------------------------|--|
| le premier Cuisinier.               | <i>Kuchmistrz Krolowski.</i>           |
| Celui qui fait l'essai des Viandes. | <i>Podczaszky Krolowski.</i>           |
| l'Ecuyer tranchant.                 | <i>Krayczy Krolowski.</i>              |
| un Courtisan.                       | <i>Dworzanin.</i>                      |
| le Chevalier d'honneur de la Reine. | <i>Ktory Krolową za rękę prowadzi.</i> |
| une Dame d'honneur de la Reine.     | <i>Dama Dworska Krolowy fmc.</i>       |
| le Dame d'Atour de la Reine.        | <i>Szatna Krolowy fmc.</i>             |
| les filles de la Reine.             | <i>Panny Dworskie.</i>                 |
| un Page.                            | <i>Paż</i>                             |
| un Laquay.                          | <i>Lokay.</i>                          |
| un Archer.                          | <i>Halabardnik, Ceklarz.</i>           |
| un Archer de la garde.              | <i>Drabant.</i>                        |
| le boufon de la Cour.               | <i>Błazen Dworski.</i>                 |

§. VII.

GENS & OFFICIERS  
DE LA VILLE.

§. VII.

OSOBY Y URZĘDY  
MIEYSKIE.

|                                  |                                    |
|----------------------------------|------------------------------------|
| Maitre de la Ville, Prefident.   | <i>Prezydent Miasta.</i>           |
| un Baillif, Prevot.              | <i>Woyt.</i>                       |
| un Bourgmaitre.                  | <i>Burmistrz.</i>                  |
| un Juge.                         | <i>Sędzia.</i>                     |
| Secretaire de Ville.             | <i>Pisarz mieyski.</i>             |
| Receveur, ou Tresorier de Ville. | <i>Podskarbi mieyski, Poborca.</i> |
| un Echevin.                      | <i>Przy siężny, Ławnik.</i>        |
| un Avocat.                       | <i>Patron.</i>                     |
| un Asseſſeur.                    | <i>Aſſeſſor, Ławnik.</i>           |
| un                               | <i>Słu-</i>                        |



der Küchenmeister.  
der Credenzer, Tafeldecker.

Culinæ Prefectus.  
Prægastrator.

der Vorschneider.  
ein Hofmann, Hofjunker.  
der Aufwärter der Königs-  
ginn.

Sector mensarius, Structor.  
Aulicus.  
Reginæ ductor honorarius.

der Königin vornehme  
Hofdame.

Honoraria & primaria Re-  
ginæ affecla.

der Königin vornehmste  
Kammerfrau.

Reginæ cultui & mundo  
Præfecta.

der Königin aufwartende  
Jungfern.

Reginæ ministræ Nobiles,  
Virgines.

ein Edelknaube.

Nobilis Ephebus.

ein Leibdiener.

Minister à pedibus.

ein Häfcher.

Apparitor, ris. m.

ein Trabant.

Satelles, itis. m.

der Hofnarr.

Aulicus morio.

§. VII.

Stadtbeamte.

§. VII.

PERSONÆ ET MAGI-  
STRATUS URBILUM.

Der Statthalter.

Major Civitatis.

ein Voigt, Schultheiß.

Prætor.

ein Bürgermeister.

Consul, m. is.

ein Richter.

Judex, icis.

ein Stadtschreiber.

Civilis Prætorii Scriba.

Steuereinnehmer.

Urbis ærario Præfectus.

der Schöpp.

Scabinus, i. m.

ein Fürsprecher.

Advocatus, Causidicus, Pa-  
tronus.

ein Gerichtsbeyfizer.

Assessor, Judicis, assessor.

un Archer.

*Sługa miejski.*

un Crieur public.

*Woźny.*

un Bourreau.

*Kat.*

CHAPITRE V.

ROZDZIAŁ V.

DE L'ARSENAL & DE LA GUERRE. O CEKAUZIE Y WOY-  
NIE.

§. I.

§. I.

ARMES OFFENSIV-  
VES.

BRON RAZĄCĄ.

Un Sabre, un Cimeterre,  
une épée.

*Szabla, pałasz, kord, szpa-  
da, rapier.*

la lame.

*Głownia.*

le fort de l'épée.

*Siła szpady.*

le foible de l'épée.

*Słabizna.*

le tranchant, taillant.

*Ostrze, brzusiec.*

le dos.

*Tylec, tyl.*

la pointe de l'épée.

*Koniec szpady.*

le plat d'épée.

*Płaza.*

la poignée.

*Rękość, gífes.*

la garde, le pas d'âne.

*Źelca, fordymment.*

le quillon, la branche  
de la garde.

*Krzyż.*

le pommeau.

*Gałka, głowica, kaptu-  
rek.*

le fourreau.

*Pochwy.*

Un espadon.

*Multan, Miecz.*

une estocade.

*Sztokarda.*

un fleuret.

*Floret, rapier fechtarski.*

un couteau de chasse.

*Kordelas.*

ein Stadtknecht.

Apparitor, viator, accensus. (m.

ein Aufrufer.

Præco, onis. Stentor, oris.

ein Scharfrichter.

Carnifex, icis. m. Tortor, oris. m.

Das V. Capitel.

CAPUT V.

Vom Zeughaufe und Kriege.

DE ARMAMENTARIO & DE BELLO.

§. I.

§. I.

Waffen zum Angreifen.

ARMA OFFENDENTIA.

Ein Säbel, ein Dallsch,  
ein Degen, ein Schwert.

Framea, machæra, acinaces,

die Klinge.

Ensis, is. m. gladius, i. m.

die Degenstärke.

Lamina, verutum.

die Degenschwäche.

Pars ensis capulo propior.

die Schärfe.

Summus ensis.

der Rücken.

Acies, ei. f.

die Degenspize.

Tergum, i. n.

die Fläche.

Ensis mucro. (num.

das Gefäß, der Handgriff.

Gladii vel acinacis pla-

das Stichblatt.

Capulus, manubrium.

das Kreuz.

Tegmen capuli

Lamina capuli decus-

der Knopf.

fata.  
Capitellum, pila capuli.

die Scheide.

Vagina, æ. f.

ein Schlachtschwert.

Gemini capuli machæra.

ein Stoßdegen.

Ensis ad punctum feriendū.

ein Fechtdegen.

Rudis gladiatoria.

ein Hirschfänger.

Cultor venatorius.

ein

Q3

Pugio,

un poignard.  
 un stilet.  
 une baïonnette.  
 une pique.  
 un esponton, sponton.  
 une halebarda.  
 une lance.  
 un javelot, un dard.  
 une javeline.  
 un épieu.  
     la hampe.  
     Fer de lance.  
 un marteau d'armes.  
 un hache d'armes.  
 une masse d'armes.  
 une fronde.  
 un arc.  
 une fleche.  
 une arbalète.  
 la corde,  
 un carquois.  
 une arme à feu.  
 une arquebuse.  
 une arquebuse à croc.  
 un mousquet.  
 un mousqueton.  
 un mousquet ou fusil raïé,  
 une carabine.  
 un fusil.  
 un pistolet.  
 un pistolet de poche.  
     un affut, une monture.  
     la croûte, la couche.  
 le Canon.  
 la culasse.

*Puginał.*  
*Sztylet, puginalik.*  
*Bagnet.*  
*Pika.*  
*Szponton, pika o szerokim*  
*Halabarda.* (grocie.  
*Włocznia, kopiią, spisa.*  
*Robatyna, darda, dziryd.*  
*Glewia.*  
*Oszczep.*  
     *Drzewce.*  
     *Grot, żelezce.* }  
*Czekan, kilof.*  
*Berdysz.*  
*Buzdygan.*  
*Proca.*  
*Luk.*  
*Strzała.*  
*Kusza ręczna.*  
*Cięcina.*  
*Saydak, kołczan.*  
*Strzelba.*  
*Arkabuz.*  
*Hakownica.*  
*Muszkiet, samopał.*  
*Sztuciec, połhak.*  
*Gwintowka.*  
*Karabin, bandolet.*  
*Fuzya, flinta, rusznica.*  
*Pistolet.*  
*Krocica.*  
     *Łoże, osada.*  
     *Kolba.*  
     *Rura.*  
     *Tylna szruba.*  
     *Zamek.*

ein Dolch.  
 ein kleiner Dolch, Stilet.  
 ein Bajonnet.  
 eine Picke.  
 eine halbe Picke.  
 eine Hellebarte.  
 eine Lanze, ein Spieß.  
 ein Wurfspeer, Wurfspeil.  
 ein kurzer Spieß.  
 ein Schweinspieß.  
 die Stange.  
 das Eisen.  
 ein Fausthammer.  
 eine Streitart.  
 ein Streitkolben.  
 eine Schleuder.  
 ein Bogen.  
 ein Pfeil.  
 ein Armruß.  
 die Sehne.  
 ein Köcher, Pfeilsack.  
 ein Schießgewehr.  
 eine Schießbüchse.  
 ein Koppelhack.  
 eine Musquete.  
 eine kleine Musquete.  
 ein gezogenes Rohr.  
 ein Carabiner.  
 eine Flinte, ein Feuerrohr.  
 eine Pistole.  
 ein Puffer.  
 der Schaft, Lade.  
 der Anschlag.  
 der Lauf.  
 die Schwanzschraube.

daß

Pugio, onis. m.  
 Dolon, onis. m. fica, æ. f.  
 Pugio militaris.  
 Prælonga hasta.  
 Lati spiculi hasta.  
 Bipennis, is. f.  
 Lancea, hasta, æ. f.  
 Telum missile, jaculum.  
 Verutum, i. n.  
 Hasta, venabulum.  
 Hastile, is. n.  
 Ferrum hastæ præfixum.  
 Martiobarbulus, i. m.  
 Ascia militaris.  
 Clava militaris.  
 Funda, æ. f.  
 Arcus, us. m.  
 Sagitta, æ. f.  
 Arcubalista, æ. f.  
 Funis, is. m.  
 Pharetra, æ. f.  
 Bombarda, catapulta.  
 Catapulta rotata.  
 Catapulta uncinata.  
 Catapulta majoris modi.  
 Catapulta brevioris tubi.  
 Fistula igniaria striata.  
 Catapulta igniaria.  
 Bombarda, fistula igniaria.  
 Scopetum, sclopus.  
 Sclopus minimi generis.  
 Scapus ligneus.  
 Ligneus scapus aduncus.  
 Tubus igniarius.  
 Postica tubi cochlea.

Cata-

|                                |                             |
|--------------------------------|-----------------------------|
| le ressort.                    | Zamek.                      |
| la platine.                    | Blacha zamkowa.             |
| le ressort.                    | Sprężyna.                   |
| la lumière.                    | Zapał.                      |
| le bassinet.                   | Panewka.                    |
| la batterie.                   | Dekiel.                     |
| le chien.                      | Kurek, piesek.              |
| la pierre.                     | Skalka.                     |
| le cliquet.                    | Spust.                      |
| la détente.                    | Cyngiel.                    |
| de la poudre.                  | Proch.                      |
| de l'amorce.                   | Podsypka.                   |
| le poulverin, fourniment,      | (sak, Prochownicza, pulwer. |
| une bale.                      | Kula, kulka.                |
| de la dragée.                  | Szrot.                      |
| la cartouche.                  | Ładunek.                    |
| la charge.                     | Naboy.                      |
| (ge, Garde-cartouche, la char- | Ładownica.                  |
| un tire bourre, tire bale.     | Graycar.                    |
| une baguette.                  | Stępel.                     |
| le porte-baguette.             | Bączek.                     |
| Fourreaux de pistolets,        | Olstra.                     |
| L'Artillerie.                  | Artylerya.                  |
| un canon, une piece.           | Armata, działo.             |
| un canon de fer de fonte.      | Zelazna Armata.             |
| un canon de fonte verte.       | Spiżowa armata.             |
| un mortier, obusier.           | Moździerz.                  |
| une piece de campagne.         | Armata polna, półdziałek.   |
| une couleuvrine.               | Smigownica, wężownica.      |
| une quartane.                  | Kartan.                     |
| la bouche ou l'embouchu-       | Uście działowe, gęba.       |
| re d'un canon,                 |                             |
| le calibre.                    | Otwor uścia działowego.     |
| la culasse.                    | Tył, dno działowe.          |
| Tourillons d'un canon.         | Czopy działowe.             |
| un                             | Lawe-                       |



das Schloß.  
 das Schloßblatt.  
 eine Feder.  
 das Zündloch.  
 die Zündpfanne.  
 der Pfannendeckel.  
 der Hahn.  
 der Stein.  
 der Schneller.  
 das Zünglein.  
 das Schießpulver.  
 das Zündpulver.  
 das Pulverhorn.  
 eine Kugel.  
 das Schrot.  
 die Patrone.  
 die Ladung.  
 die Patronentasche.  
 ein Kräger, Kugelzieher.  
 ein Ladestock.  
 das Ladestockröhrchen.  
 die Pistollenhalfstern.  
 das grobe Geschütz  
 ein Stück, eine Canone.  
 ein eisernes Geschütz.  
 ein metallenes Stück.  
 ein Feuermörser.  
 ein Feldstück.  
 eine Feldschlange.  
 eine Viertelsbüchse.  
 das Mundloch, die Mündung eines Stück.  
 die Weite eines Stück.  
 das Bodestück.  
 Schildzapfen.

eine

Catapultæ machinatio.  
 Lamina.  
 Occultum organum.  
 Tenue tubi foramen.  
 Pulverarius alveolus.  
 Igniarium.  
 Igniarii malleolus.  
 Silex, icis. m.  
 Hesteriū machinationis.  
 Lingula, schasteria.  
 Pulvis pyrius, nitratus.  
 Ignis illicium, esca.  
 Pyxis pulveraria.  
 Glans plumbea.  
 Plumbeæ pilulæ minutif.  
 Macrocellum. (simæ.  
 Pulveris ac plumbi modus.  
 Theca bombardaria.  
 Strombulus.  
 Virga stipatoria.  
 Virgæ stipatoriæ circulus.  
 Bulgæ.

Res machinaria.  
 Tormentum bellicum.  
 Tormentum ferreum.  
 Tormentum ex ære fusum.  
 Mortarium bellicum.  
 Tormentum campestre.  
 Colubrina, æ. f.  
 Tormentū bellicum minus.  
 Os tormenti, orificium.

Tormenti oris diameter.  
 Tormenti cauda.  
 Cardines tormenti.

Peda-

un affut.

*Lawety.*

la lumiere, le secret.

*Zapał.*

Ecouvillon, fouloir, m.

*Kiść do wycierania.*

Chargeoir, m. lanterne, f.

*Szufla.*

Refouloir.

*Stępel.*

la mèche.

*Lont.*

le boute-feu.

*Laska puszkarska z lont.*

un boulet.

*Kula armatna. (tem.*

un boulet rouge.

*Kula ogniśta, rozpalona.*

Boulet à deux têtes.

*Kula tańcuchem spięta.*

Fondre un canon.

*Działo lać.*

Charger un canon.

*Działo nabijać.*

(non.

Braquer, pointer un ca-

*Działo rychtować.*

Tirer, decharger un cano

*Strzelać, wystrzelać, bić.*

une volée de canon.

*Strzelenie, wystrzelenie.*

Monter un canon.

*Działo ofadzić, okuć.*

Demonter un canon.

*Zdziąć działo z lawetow.*

Enclouer un canon.

*Działo zagwoździć.*

une bombe.

*Bomba.*

une grenade.

*Granat.*

Feu d'artifice.

*Feierwerk, sztuczne ognie.*

une fusée.

*Raca.*

une girandole.

*Koło puszkarskie z rac.*

un belier.

*Taran.*

un petard.

*Petarda.*

un Pierrier.

*Działo okrętowe do wyrzu-  
cenia kul kamiennych.*

un Croc.

*Hak, bosak.*

eine Stücklavette.

das Zündloch.

ein Stückpuger.

eine Ladefchaufel.

ein Segfolben.

der Zündstrick, Lunte.

die Zündruchte.

eine Stückkugel.

eine glühende Kugel.

eine Kettenkugel.

ein Stück gießen.

ein Stück laden.

(ten.

ein Stück pflanzen, rich-  
lösen, abschießen.

ein Stückschuß.

ein Stück auf die Lavet-  
ten bringen.

ein Stück von den Lavet-  
ten abheben.

ein Geschütz vernageln.

Pedamentū, armamentū,  
tormenti ligneum.

Foramen, quo ignis im-  
mittitur.

Peniculus tormentarius.

Pala tormentaria.

Tudicula tormentaria.

Funis igniarius.

Virga cum fune igniario.

Globus tormentarius. /

Globus candens.

Globus catenatus.

Tormentum conflare.

Tormento pulverem &  
globum indere.

Tormentum librare.

Tormentum explodere.

Tormenti explosio.

Tormentum armamento  
instruere.

Tormentum ex arma-  
mento dejicere.

Clavis adactis tormen-  
tum corrumpere.

Olla igniaria missilis.

Igniarius globus missilis.

Ignes artificiosi.

Pyrobolus, i. m.

Corona pyrotechnica.

Aries bellicus.

Pyroclaustrum, exostra.

Tormentum nauticum eja-  
culandis lapidibus.

Harpago, inis. m.

eine Bombe, Sprengkugel.

eine Granade.

ein Feuerwerk.

eine Kackete.

ein Feuerrad.

ein Mauerbrecher, Strum.

eine Petarde. (bock.

Steinstück, Feuerkage,

Steincarthauene.

ein Feuerhaden.

§. II.

ARMES DEFENSIV-  
VES.

Un casque, un heaume.  
un morion, un pôt an tête.  
la visiere.

un gorgerin.

un hausse-cou.

une cuirasse.

un plastron.

un corcelet.

les cuissarts.

la genouillere.

un brassart.

un gantelet.

un buffe.

une côte ou jaque de mail- (le.

une cote d'armes à ecaille.

une maille.

un bouclier.

un ceste.

§. III.

LES GENS DE GUER-  
RE.

Maréchal de France.

un

§. II.

ZBROIA albo BRON O.  
CHRANIAIĄCA.

Szyszak, hełm.

Przyłbica, szturmak.

Policzki u szyszaka, u  
przyłbicy.

Kołnierz żelazny u zbroi,  
obrożka żelazna.

Ryngraf, puklerzyk oficer-  
ski.

Kirys.

Napiersnik kirysowy.

Kirys lekki.

Żelazne nabiodrki.

Nagolenice, nakolanka.

Karwasz, aramczagi.

Rękawica żelazna.

Łosica, albo katanka bawo-

Pancerz. (la.

Karacena. (cerzu.

Kołko albo ogniwo w pan-

Tarcza, puklerz.

Kieścień.

§. III.

ŁUDZIE WOYSKOWI.

Marzzałek Francuzski.

Ami-

§. II.

§. II.

0. Schutzwaffen oder Ge-  
wehr.

ARMA PROPUGNAN-  
TIA.

Ein Helm, Sturmbut.  
eine Sturmhaube.  
die Backen eines Helms.

Galea, æ. cassis, idis. f.  
Galea rotunda sine apice.  
Buccullæ, arum. f.

ein Harnischkragen, ein  
Halsstück vom Harnische.  
ein Ringkragen, Brust-  
schild.

Collare ferreum, juguli  
armatura.  
Ægis, idis. f.

eine Kürsch, ein Harnisch.  
ein Bruststück, Brustharn-  
isch.

Cataphracta, æ. f.  
Pectorale, thorax.

ein leichter Harnisch.  
der Beinbarnisch.

Levior cataphracta.  
Lorica femoralis.

Kniestück, Knieschiene.  
eine Armschiene.

Ocreæ ferreæ.  
Armilla, brachiale.

ein Panzerhandschuh.

Ferreæ manica.

ein Koller, Kollet.

Sagum militare.

ein Panzer, Panzerhemdbde.

Lorica hamata.

ein schuppichter Panzer.

Lorica squammata.

ein Panzerring.

Hamus, i. m.

ein Schild.

Scutum, clypeus.

ein Fäustling Fechterhand-  
schuh.

Castus, us. m.

§. III.

§. III.

Kriegsbediente.

PERSONÆ MILITA-  
RES.

Der Marschall von Frank-  
reich.

Castroꝝ præfectus, Ma-  
reschalcus.

ein

Rei

|   |  |
|---|--|
| un Amiral.  | <i>Amirał, Hetman woysk wo-<br/>dnych.</i>   |
| un Vice-Amiral.   | <i>Podamirał.</i>  |
| un Generalissime, General<br>d' Armée, General en<br>Chef, Marechal de camp<br>general. | <i>Hetman wielki, naywyższy<br/>General, woyska wod-<br/>przednieyszy, wodz gło-<br/>wny, Feldmarszałek.</i> |
| le Lieutenant.  | <i>General Leytenant.</i>  |
| le General-Major, le Ma-<br>rechal de camp.   | <i>General Major.</i>  |
| un Brigadier.   | <i>Brygadyer, Reymentarz.</i>  |
| un Colonel de Cavallerie,<br>un Mestre de camp.   | <i>Połkownik od iazdy.</i>   |
| un Colonel d'Infanterie.  | <i>Połkownik od piechoty.</i>  |
| un Lieutenant-Colonel,  | <i>Oberszteleytenant Namie-<br/>Major. (Stnik)</i>   |
| un Major.   | <i>Sztab reymentowy.</i>   |
| l'Etat-major.   | <i>Kapitan od piechoty, Setnik.</i>  |
| un Capitaine d'Infanterie.  | <i>Kapitan od iazdy, Rotmistrz.</i>  |
| un Capitaine de Cavallerie.   | <i>Purucznik.</i>  |
| un Lieutenant.  | <i>Chorąży od piechoty.</i>  |
| un Enseigne.  | <i>Chorąży od iazdy.</i>   |
| un Cornette.  | <i>Podchorąży pieszy.</i>  |
| un Porte enseigne.  | <i>Podchorąży od iazdy.</i>  |
| un Porte-ctendart.  | <i>Sierżant.</i>   |
| un Sergeant.  | <i>Kapral, Dzieśietnik.</i>  |
| un Caporal.   | <i>General Adjutant.</i>   |
| un aide-de Camp.  | <i>Profos woyskowy.</i>  |
| le Prévôt de l'Armée.   |  |
| le prévôt des bandes.   | <i>Profos reymentowy,</i>  |
| Juge Auditeur.  | <i>Audytur, Sędzia reymen-<br/>towy.</i>   |
| un Appointé.  | <i>Gefreyter.</i>  |
|   | <i>Namie-</i>  |



ein Admiral.

ein Unteradmiral.

ein Generalissimus, Oberfeldherr, General, Feldmarschall.

der General-Lieutenant.

der General-Major, der General-Wachtmeister.

ein Brigadier.

ein Oberster zu Pferde, ein oberster Rittmeister.

ein Oberster zu Fuß.

ein Unteroberster.

ein Oberstwachmeister.

Generalstab, Regimentsstab

ein Hauptmann.

ein Rittmeister.

ein Unterhauptmann.

ein Fähnrich.

ein Cornet.

ein Fahnenjunfer zu Fuß.

ein Standartenjunfer.

ein Feldweibel.

ein Corporal, Rottmeister.

ein General-Adjutant.

ein General-Gewaltiger.

der Stockmeister.

Feldschultzeiß.

ein Gefreyter.

Rei maritimæ summus præfectus.

Rei maritimæ præfecti legatus.

Summus copiarum præfectus, summus imperator Dux, penes quem summa imperii est.

Imperatoris legatus.

Summus vigiliarum præfectus.

Præfectus alæ ab exercitu subductæ.

Tribunus equitum.

Tribunus peditum.

Tribuni locum tenens.

Vigiliarum præfectus.

Collegium generale ducum.

Dux peditum, centurio.

Magister equitum.

Locum tenens, Legatus.

Signiferi, eri. m.

Vexillarius equester.

Signiferi vicarius.

Vexillarii legatus.

Militaris accensus.

Decurio, oris. m.

Summus militiæ adjutor.

Liſtorum caſtrenſium præfectus.

Liſtor legionarius.

Prætor caſtrenſis, rerum capitalium quæſitor.

A ſtationibus immunis miles. De-

ein

|   |  |
|---|--|
| un Lanspegade, Anspegade.                 | <i>Namieſnik kapralow.</i>   |
| un Fourrier.                              | <i>Furyer, Stanowniczy.</i>  |
| le Commiſſaire des vivres.                | <i>Kommiſſarz prowiantowy.</i>   |
| un Officier.                              | <i>Oficer.</i>   |
| un bas Officier.                          | <i>Podoficer, Unteroficer.</i>   |
| un Soldat.                                | <i>Żołnierz.</i>   |
| un ſimple Soldat.                         | <i>Proſty żołnierz, gemeyn.</i>  |
| un nouveau ſoldat, une<br>recruë.         | <i>Nowozaciagniony żołnierz,</i><br><i>Rekrut.</i>                             |
| un vieux ſoldat.                          | <i>Stary żołnierz.</i>   |
| Soldat qui à ſervi ſon tems.              | <i>Żołnierz wyſłużony.</i>   |
| un Routier de guerre.                     | <i>Bywalec.</i>  |
| un ſoldat ſoudoyé, qui eſt<br>à la ſolde. | <i>Żołdak, żołdownik, żoł-</i><br><i>nierz żołdowy, pienią-</i><br><i>żny.</i> |
| un Cavalier, un Mètre.                    | <i>Raytar, żołnierz konny.</i>   |
| un Cuiraffier, Gendarme.                  | <i>Kiryśnik, Kiryſſier.</i>  |
| un ſoldat jaqué.                          | <i>Pancernik, petyorczyk.</i>  |
| un Dragon.                                | <i>Dragan.</i>   |
| un Carabinier, Carabin.                   | <i>Karabinier.</i>   |
| un Lancier.                               | <i>Kopciuk.</i>  |
| un Piquier.                               | <i>Pikownik.</i>   |
| un Huſſart ou Houſſart.                   | <i>Uzar.</i>   |
| un Fantaffin.                             | <i>Pieſzy żołnierz, piechota.</i>  |
| un Fuſilier.                              | <i>Flintownik, ſtrzelec.</i>   |
| un Mousquetaire.                          | <i>Muſzkietier, muſzkietnik.</i>   |
| un Grenadier.                             | <i>Granater, Grenadyer.</i>  |
| un Garde du corps, un Ha-                 | <i>Drabant, Halabardnik.</i>   |
| lebardier.                                |  |
| un Canonnier, Artiller.                   | <i>Puſzkarz, Artyleryſta.</i>  |
| un Pointeur.                              | <i>Dział rychtownik.</i>   |
| un Garde d'artillerie.                    | <i>Cekwart, Rynſztunkowy.</i>  |
| un Garde de canon.                        | <i>Działowy.</i>   |

|                               |       |                           |
|-------------------------------|-------|---------------------------|
| ein Gefrehter.                | (rer. | Decurionis vicarius.      |
| ein Furier, Rechnungsführer.  |       | Hospitiorum Designator.   |
| der Proviantmeister.          |       | Annonæ Præfectus.         |
| ein Officier.                 |       | Militiæ Præfectus.        |
| ein Unterofficier.            |       | Millitiæ Propræfectus.    |
| ein Soldat, Kriegsmann.       |       | Miles, itis. m.           |
| ein Gemeiner.                 |       | Miles gregarius.          |
| ein neugeworbener Soldat.     |       | Tyro, onis, m. qui mereri |
|                               | (dat. | stipendia incipit.        |
| ein alter, versuchter Soldat. |       | Veteranus miles.          |
| ein ausgedienter Soldat.      |       | Emeritus miles.           |
| ein erfahrener Soldat.        |       | Rei militaris peritus.    |
| ein Soldat, der um Sold       |       | Mercenarius miles.        |
| dienet.                       |       |                           |

|                             |       |                              |
|-----------------------------|-------|------------------------------|
| ein Reuter.                 |       | Eques, itis. m. equo merens. |
| ein Kürassier.              |       | Cataphractus miles.          |
| ein gepanzerter Reuter.     |       | Loricatus miles.             |
| ein leichter Reuter.        |       | Dimacha, æ. m.               |
| ein Büchschütz.             |       | Eques catapultarius.         |
| ein Speerreuter.            |       | Eques hastatus.              |
| ein Pikenier.               |       | Miles hastatus.              |
| ein Hussar.                 |       | Eques Hungarus & Poloni-     |
| ein Fußknecht.              |       | Pedes, itis. m. (cus.        |
| Flintenschütz.              |       | Sclopetarius, ii. m.         |
| ein Leibschütz, Jäger.      |       | Catapultarius.               |
| ein Grenadier.              |       | Igniariorum globorum vi-     |
|                             |       | brator.                      |
| ein Trabant, ein Hallesbar- |       | Satelles, itis. m. corporis  |
| direr.                      | (rer. | stipator, custos.            |
| ein Büchsenmeister, Canon-  |       | Balisticus, ii. m.           |
| ein Stückrichter.           |       | Tormentorum librator.        |
| ein Zeugwärter, Constabler. |       | Tormentariæ rei admini-      |
|                             |       | ster.                        |
| ein Stüdwart.               |       | Tormentarius custos.         |

ein

R

Ma-

|                                   |                                      |
|-----------------------------------|--------------------------------------|
| un Ingenieur.                     | Indziejener, Budowniczy<br>woienny.  |
| un Mineur.                        | Podkopnik.                           |
| un Pionnier.                      | Szańcownik, Szanckopnik.             |
| un Frondeur, tireur de<br>fronde. | Procarz, procnik.                    |
| un Fife.                          | Fayfer, Piszczek.                    |
| un Tambour.                       | Dobosz, Tarabancik.                  |
| un Timbalier.                     | Dobosz, Paukier.                     |
| un Trompette.                     | Trębacz.                             |
| un Haut-bois.                     | Oboista.                             |
| un Volontaire.                    | Woluntarz, żołnierz do-<br>brówolny. |
| un Heraut.                        | Herold.                              |
| un Vivandier.                     | Bazarnik.                            |
| un Goujat.                        | Ciura, woyskowa chałastra.           |
| un Valet de Prevôt.               | Stopka.                              |
| un deserteur.                     | Zbieg, dezertor.                     |
| un Invalide.                      | Kaleka, żołnierz niedo-<br>tężny.    |
| un prisonnier de guerre.          | Niewolnik, braniec, ieniec.          |

S. IV.

UNE ARMÉE.

Armée de terre.  
Armée navale, une flotte.  
des Troupes.  
Ordre de bataille.  
l'Avant-garde.  
l'Arrière-garde.  
le Corps de bataille.  
un Corps de réserve.  
les Ailes.  
l'aile droite, gauche.

un

S. IV.

WOYSKO.

Woysko ziemne.  
Woysko wodne, flotta.  
Woyska, pułki.  
Szyk woyska, sprawa.  
Przednia straż, czoto.  
Tylna straż, tył woyska.  
Srzodek woyska, korpus.  
Odwod, woysko na odwodzie.  
Skrzydła.  
Prawe, lewe skrzydło.

Lek-

ein Kriegsbaumeister.

Machinator bellicus.

ein Minirer, Untergräber.

Cunicularis fossor.

ein Schanzgräber.

Castrensis fossor.

ein Schleuderer.

Funditor, fundibularius.

ein Pfeifer.

Tibicen, fistulator.

ein Trommelschläger.

Tympanotriba, æ. m.

ein Heerpauker.

Ærei tympani pulsator.

ein Trompeter.

Tubicen militaris.

ein Hoboiste.

Tibicen, inis. gingritor.

ein Freywilliger.

Eques voluntarius. (oris.

ein Herold.

Caduceator, Fecialis.

ein Marletender.

Castrensis propola.

ein Troßjung, Troßbube.

Calo, onis. m.

ein Steckenknecht.

Lorarius, lictor.

ein Ueberläufer, Ausreißer.

Transfuga, perfuga.

ein Krüpel.

Miles invalidus.

ein Kriegsgefangener.

Bello captus.

§. IV.

§. IV.

Eine Armee, ein Kriege sheer.

EXERCITUS.

Armee zu Land. (Flotte.

Terrestres copiaz.

Kriege sheer zu Wasser, eine  
Kriegsvolk.

Navales copiaz, Classis.

eine Schlachtordnung.

Copiaz, milites.

der Vorzug, Vortrab.

Acies, ei. f.

der Nachzug, Nachtrab.

Prima acies, Prons.

der Mittelzug.

Postrema acies, Tergum.

Entsatz, Hinterhalt.

Media acies.

die Flügel.

Subsidiarii milites.

rechter, linker Flügel.

Alæ; cornua.

Dextrum, sinistrum cornu.

R. 2 Expe-

un Camp-volant.  
les enfans perdus.  
les troupes auxiliaires.  
la Cavallerie.  
l'Infanterie.  
la Gendarmerie.

les Chevaux legers.  
une Compagnie de Caval-  
lerie.  
une Compagnie d'Infante-  
rie. (rie.  
un Regiment des gardes.  
une Brigade.  
une Legion.  
un escadron.  
un bataillon.  
un rang.  
une file.  
un chef de file.  
un serre-file.  
le bagage d'une Armée.  
une chariot de bagage.

S. V.

UN CAMP.

Camper.  
une tente.  
un pavillon.  
un retranchement.  
un fossé.  
une sentinelle.  
une sentinelle perduë.

Poser

Lekkie woysko.  
Ochotnicy, lekcy żołnierze.  
Posiłki, posilkowe woyska.  
Iazda, Kawalerya.  
Piechota, Infanterya.  
Pancerne chorągwie, Kiry-  
syerowie.  
Lekkie chorągwie.  
Poczet albo Chorągiew kon-  
nych.  
Kompania piechoty.  
Reyment.  
Gwardya.  
Brygada.  
Pułk, albo Pułk.  
Szwadron, Rota konnych.  
Batalion, Hufiec pieszych.  
Rząd, ordynek, glid.  
Szereg.  
Pierwszy w szeregu.  
Ostatni w szeregu.  
Obłogi, ciężary wojenne.  
Tabor, skarbný woz.

S. V.

O B O Z.

Obozować.  
Namiot.  
Namiot okrągły.  
Okop, szanć.  
Fosa, rów.  
Straż, szylwach.  
Plecoma straż.

Straż.



eine flüchtige Ueeme.  
die leichten Reuter, Völker.  
Hülfsvölker.  
die Reuterey.  
das Fußvölk.  
die schwere Reuterey.

die leichte Reuterey.  
eine Fahne Reuter.

eine Fahne Fußknechte.  
eine ganze Schaar.  
das Leibregiment.  
eine Brigade.  
eine Legion.  
ein Geschwader.  
eine halbe Schaar.  
ein Glied, eine Ordnung.  
eine Reihe.  
ein Flügelmann.  
der Letzte in einer Reihe.  
das Heergeräth.  
ein Packwagen.

§. V.

Das Feldlager.

Sich lagern.  
ein Zelt, Gezelt.  
ein rundes Zelt.  
Verschanzung.  
ein Graben.  
eine Schildmaße.  
eine verlorhne Schildma-  
ße.

eine

Expeditum agmen.  
Velites, Rorarii.  
Auxilia, auxiliarii milites.  
Equitatus, ūs. m.  
Peditatus, ūs.  
Gravis armaturæ equites.

Levis armaturæ equites.  
Turma equitum.

Manipulus peditum.  
Phalanx, angis. f. legio.  
Legio prætoriana.  
Subduſtum ab exercitu a-  
Legio, onis. f. (gmen.  
Agmen equestre.  
Agmen pedestre.  
Ordo, inis. m. jugum. i. n.  
Series, ei. f.  
Seriei militum primus.  
Seriei militum ultimus.  
Impedimenta, farcinæ.  
Currus farcinarius.

§. V.

CASTR A.

Castra ponere, figere.  
Tentorium, i. n.  
Tentorium turbinatum.  
Agger, sepimentum.  
Fossa, æ. f.  
Excubitor, vigil.  
Conclamatae salutis excu-  
bitor.

R<sub>3</sub>

Specu-

Poser une sentinelle.  
Relever une sentinelle.

une Vedette.  
le bivouac.

la Ronte.  
la Patrouille, le guet.

le Piquet.

une espion.  
un parti.  
un partisan.  
un detachment.  
un Convoi, une Escorte.  
Decamper.

§. VI.

FORTIFICATIONS.

Une Ville, une place.  
une Citadelle.

une forteresse.  
un Fort.  
un Fortin.  
un Chateau.  
une Tour.  
les Murailles.  
les Crenaux.  
le Corps de la place.

les

Straż postawić.  
Straż złożyć, ze straży  
złożyć.  
Straż konna.  
Straż nęca wojska obozo-  
wego pod bronią stojącego.  
Ront.  
Warta po nocy chodząca,  
nocni szpiegowie.  
Podstuch, pikiet.

Szpieg.  
Podiazd, szata.  
Podiezdnik.  
Dywizya.  
Katauz, Konwoy.  
Oboz ruszyć, z wojskiem  
ruszyć.

§. VI.

FORTYFIKACYA.  
Obrona y umocnienie  
Twierdzy.

Miaſto.  
Cytadella, twierdza miasto  
zaſtaniaiąca.  
Forteca, twierdza.  
Forteczka, zameczek.  
Szanc.  
Zamek, kaſztel.  
Wieża.  
Mury.  
Blanki, kramzanſy.  
Wał fortocy główny.  
Auzen-

eine Schildwache bestellen.  
einen von der Schildwache  
ablösen.

eine Reutermache.

die Nachtwache.

die Runde.

die Patrolle, Nachtwache.

Feldwacht.

ein Rundschaffer.

eine Partey.

ein Parteygänger.

ein Ausſchuß.

ein Geleit.

mit dem Lager aufbrechen.

Speculatorem statuere.

Excubitorem à statione li-  
berare.

Speculator equestris.

Castrorum excubiae noctur-  
nae.

Vigilum lastratio.

Circuitores.

Equites pro castris excu-  
bantes.

Explorator.

Excursio, onis. f.

Excursor, oris. m.

Delecta militum manus.

Commeatus, ſis. m.

Castra movere,

§. VI.

Befestigungen.

Eine Stadt, ein Ort.

eine feste Burg.

eine Festung.

ein Schloßchen.

eine Schanze.

ein Schloß.

ein Thurm.

die Mauern.

die Zinnen.

der Hauptwall einer Fe-  
stung.  
die

§. VI.

MUNITIONES, MU-  
NIMENTA.

Urbs, civitas, locus.

Arx urbi imposita.

Arx, cis. f.

Castellum minus.

Munitio, munimentum.

Castrum, castellum, arx.

Turris, is. f.

Mœnia, muri.

Muri pinnae, loricae.

Vallum primarium.

Opera

les Dchors.

le Rempart.

le Parapet.

un Bastion.

la pointe du bastion.

la face du bastion.

le flanc du bastion.

la gorge du bastion.

l'épaule.

un orillon.

la Courtine.

un Cavalier.

une banquette.

une fausse-braye.

le fossé.

la berme.

la contrescarpe, le chemin  
couvert.

le glacis.

le Terre-plain.

un Ravelin.

une demi-lune.

Conserves, contregardes, f.  
pl.

des redans.

une tenaille.

un ouvrage à corne.

Auzenwerki, przedforte-  
czna obrona.

Wał.

Zaszczyt. (szancony).

Beluard, baszta, narożnik

Zaostrze, klin beluardu.

Beluardu policzek.

Flank, beluardu skrzydło.

Beluardu szyja. (do flanku.

Ramię, linia od policzku

Załomek beluardu.

Kortyna, międzywał.

Pagorek do zatoczenia ar-  
mat. (nierzy.

Wzgorek dla pieszych żoł-

Przedwał, podwał.

Fosa, row. (a rowem.

Ścieżka między podwalem

Droga okopana koło fosy ku  
polu, droga skryta.

Spadziłość, pochodziłość  
ziemi przed rowem ku  
polu.

Równina wałowa.

Rawelin, tarcza wałowa.

Kasztel półksiężyczny.

Dwie linie policzkowe na  
obronę beluardowych po-  
liczku wystawione.

Obrona ząbkowata.

Cęgi, okop w cęgę usypany.

Okopy rogate.

die Aussenwerke.

Opera externa.

der Wall.  
die Brustwehr.  
ein Bollwerk.  
die Spitze des Bollwerks.  
das Gesicht des Bollwerks.  
die Flanke, Flügel.  
die Kehle des Bollwerks.  
die Schulterlinie.  
ein Obriswerk.  
der Mittelwall.  
eine Rase.  
eine Wallbank.  
ein Unterwall.  
der Graben. (leß.  
Wallrand, Fuß des Wals  
die Gegenwehr, der bedeckte  
Beg vor dem Graben.  
der abhängende Boden über  
die Gegenwehr.

Vallum, agger terrenus.  
Valli peribolus, lorica.  
Propugnaculum, i. n.  
Propugnaculi caput.  
Propugnaculi frons.  
Propugnaculi ala.  
Propugnaculi collum.  
Faciæ & alæ angulus.  
Auricula propugnaculi.  
Cortina, æ. f.  
Agger propugnaculi.

Loricæ scabellum.  
Vallum inferius.  
Fossa, æ. f.  
Valli inferioris margo.  
Fossæ exterior lorica, via  
tecta.  
Declivitas soli extra lori-  
cam exteriorem fossæ.

der Wallgang.  
ein Wallschild.  
ein halber Mond.  
die Bewahrwerke, Boll-  
werkswehren.

Ambulacrum propugnaculi.  
Oblique procurrens propu-  
gnaculum.  
Luna dimidiata, lunatum  
interius propugnaculum.  
Opera ad propugnaculorum  
tutelam.

ein Sagenwerk.  
Zange, Zangenwerk.  
ein Hornwerk.

(lum.  
Denticulatum propagnæu-  
Forcipula, æ. f.  
Opus cornutum.

ein

Opus

un ouvrage à couronne, un  
ouvrage couronné.  
un fort à étoile.  
une casemate.

Casernes.  
une galerie.  
une poterne.  
une embrasure, canoniere,  
une guerite.  
un Corps de garde.  
une place d'armes.

la Garnison.

*Un Siege,*

Un assiegeant.  
un assiégué.  
la circonvallation.

la contrevallation.

une redoute.

une batterie.  
une Trônière.  
une esplanade, plattes for-  
mes de batterie.

la tranchée.  
Ouvrier la tranchée.  
un Gabion.  
les Pallissades.

les

Szańc o czterech poźbelnarn  
dach y tyleż kortynach.  
Szańc w gwiazdg usypany.  
Ziemianka, twierdza dob-  
na z strzelnicami po  
flankiem.

Podziemne lochy.  
Podziemne chodzenie.  
Wycieczka, fortka skryta.  
Strzelnica.  
Strażnica.  
Kordygarda, obwach.  
Mieysce popisu albo okasji  
żołnierskiej.  
Osada, zatoga, garnizon.

*Oblężenie.*

Oblęgaący miasto.  
Oblężenie, oblężony.  
Okopy y szanice obozowe.

Szańce obozowe na zab-  
mowanie wycieczki usy-  
pane.

Reduta, straszyniec, szan-  
czworograniasty.

Bateria, szanć działowy.  
Tronera, strzelnica baterji.  
Mostek baterji.

Okop do dobywania fortcy.  
Okop sypać zaczynać.  
Kosz szancony.  
Palisada, sztachety.

Roga-



|  |   |
|--|---|
| ein Kronwerk.                                      | Opus coronatum.                                     |
| eine Sternschanze.                                 | Munitio stellata.                                   |
| eine Mordgrube, ein Mord-<br>feller.               | Casa armata, crypta mura-<br>lis.                   |
| Wallfeller.  | Mænium cellæ.                                       |
| ein Schirmdach.                                    | Vinea, via intestina.                               |
| ein heimlicher Ausgang.                            | Posticum arrestarium.                               |
| ein Schießloch.                                    | Tormentaria fenestra.                               |
| ein Schildwachthauslein.                           | Specula, æ. f.                                      |
| Wachthaus, Hauptwache.                             | Vigiliarium, i. n.                                  |
| ein Sammelplatz, Muster-<br>platz.                 | Diribitorium, i. n.                                 |
| eine Besatzung.                                    | Præsidium, i. n.                                    |
| eine Belagerung.                                   | Obsidio, onis. f.                                   |
| ein Belagerer.                                     | Obsessor, oris. m.                                  |
| ein Belagerter.                                    | Obsessus, i. m.                                     |
| Umschanzung, Verschan-<br>zung.                    | Circummunicio, circum-<br>vallatio.                 |
| Gegenschanzung der Belä-<br>gerer.                 | Circumvallatio exterior.                            |
| eine Schreckschanze.                               | Reductus, procurrens è la-<br>tere fossæ castellum. |
| ein Stückbett einer Batterie.                      | Suggestus tormentarius.                             |
| eine Schießscharte.                                | Tormenti fenestra.                                  |
| die Bölen unter den Stücken<br>auf einer Batterie. | Tabulatum tormentarii<br>suggestus.                 |
| die Laufgräben.                                    | Fossa obsidionalis. (circ.                          |
| die Laufgräben eröffnen.                           | Fossam obsidionalem ape-                            |
| ein Schanzkorb.                                    | Corbis loricæ.                                      |
| ein Pfahlwerk.                                     | Vallum ex subdiabus.                                |
| die  | Acuti   |

les fraises.  
Cheval de Frise.

une Sape.

une Mine.  
une Contre-mine.  
des chausses-trapes.

une brèche.

une sortie.  
un blocus.  
une attaque.  
un assaut.  
la prise d'une place.

la Capitulation.

Rogatki, ostre koły.  
Kobylica rogatkami, albo  
ostremi koły nabita.  
Okop głęboki wałami obsy-  
pany do fosy nieprzyja-  
cielskiej prowadzący.  
Podkop, mina. (minie.  
Przeciwkop, mina przecin-  
Angliczki, kotwiczki żelaz-  
zne.  
Luka w wale albo murze,  
rozwalina, rysa.  
Wycieczka oblężencow.  
Opasanie miasta wojskiem.  
Dobywanie miasta.  
Szturm.  
Dobycie miasta.

Kapitulacya, ugoda o pod-  
daniu fortecy.

S. VII.

QUELQUES TERMES  
DE GUERRE.

Battre la caisse, le tambour.  
Battre aux champs.  
Battre la Diane, l'Assem-  
blée, la Retraite.

lever des troupes, enroler  
des Soldats.  
S'enroler, se faire enroler.  
Passer

S. VII.

WOIENNE MOWIE-  
NIA SPOSOBY.

Bić w bęben, w taraban,  
bębnić.  
Bębnić na ciągnienie.  
Bębnić na pobudkę, na skw-  
pienie się, na czapstrzyk.

Zaciągać, werbować ludzi,  
zaciągi czynić. (przyiąt.  
Zaciągnąć się, żołnierską  
Popis

die spitzigen Pfähle.  
 Spanischer Reiter, Fries-  
 scher Reiter.  
 eine Sappe, ein geschnitt-  
 ner Gang in der Erde der  
 Festung zu nahen.  
 eine Mine, Untergrabung.  
 eine Gegenmine.  
 Fußreihen, Fußangel.

ein Wall, oder Mauerbruch.

ein Ausfall.

eine Blockirung, Bloquade.

der Angriff einer Stadt.

der Sturm.

die Eroberung, Einnehmung  
 eines Ortes.

die Handlung zur Uebergab-  
 be.

Acuti & prominentes pali.  
 Trabs palis transversis &  
 prominentibus munita.  
 Subfossio, onis. f.

(nea.  
 Cuniculus, fossa subterra-  
 Cuniculus cuniculo obje-  
 Murices, um. m. Aus.

Valli vel muri diruta pars,  
 Rima, Ruina.

Eruptio, procuratio.

Urbis circumfessio.

Urbis oppugnatio.

in urbem impressio, impe-

Urbis expugnatio. (tus.

Pactio, conditio bellica.

§. VII.

Kriegsredarten.

Die Trommel rühren.

(Marsch schlagen.

zu Felde schlagen, den  
 die Rebelle, Vergatterung,  
 Trabab, Zapfenstreich  
 schlagen.

Volk werben, Soldaten  
 schreiben, einschreiben.

Sich werben lassen.

die

§. VII.

BELLICÆ LOQUENDI  
 FORMULÆ.

Tympanum pulsare.

Profectionis signum dare.

Tympani sono signum  
 quartæ vigiliæ dare, mi-  
 litem appellare, rece-  
 ptui canere.

Milites conscribere.

Militiæ nomen dare.

Exer-

Passer une armée en revue. *Popis wojska czynić.*

une expedition, campagne. *Wyprawa woenna.*  
se mettre en campagne. *Iść w pole, ruszyć się na  
wyprawę woenną.*

la marche d'une armée. *Marsz, ciągnienie wojska.*  
un défilé. *Wąwóz, ciasnina.*

la contre-marche. *Wzad ciągnienie, cofnięcie się.*

Marcher. *Ciągnąć, maszerować.*  
Faire halte. *Stanąć, zastanowić się.*  
Camper. *Obozem stanąć, obozować.*

Battre la campagne, battre l'estrade. *Czatować, czaty, wycieczki  
czynić.*

Aller à la petite guerre, aller en parti, en course. *Iść na czaty, wyiachać na  
podiażd.*

Envoyer à la decouverte, pour prendre langue de l'ennemi. *Wysłać na czaty, na zwiady, dla dostania ięzyka.*

Enlever un quartier. *Leżą nieprzyacielską  
iachać.*

Fermer les passages. *Pasy poprzeczynać.*  
Couper les vivres. *Przerznąć drogi do dowożenia żywności.*

se mettre en embuscade. *Zasadzić się.*  
une Escarmouche. *Utarczka, potyczka, harc.*  
une Allarme. *Trąbienie, uderzenie na  
trwogę.*

Sonner ou battre l'allarme. *Trąbić, bić na trwogę.*  
une bataille, un combat, une action. *Batalia, potrzeba, bitwa,  
potyczka, boy, sprawa.*

Ranger une armée en bataille. *Wojsko uśzykować, do sprawy  
przygotować.*

die Musterung halten.

Exercitum lustrare, recensere.

ein Kriegszug, Feldzug.  
zu Felde gehen.

Militaris expeditio.  
Bellicam expeditionem facere.

der Zug, Marsch.  
ein enger Durchgang, Weg.  
Zurückmarsch, Rückweg.

Procedentis exercitus iter.  
Angustum iter.  
Reversio in eum locum, unde facta est digressio.

Ziehen.  
Still halten.  
Sich lagern.

Procedere, contendere.  
Cursum inhibere.  
Castra ponere, figere, metari.

auf Rundschau auslaufen,  
herumstreifen.  
auf Streifereyen ausgehen.

Vici insidere, itinera explorare.  
In hostiles agros ad praedandum excurrere.

auf Rundschau ausschicken.

Exploratores mittere ad investigandum, quid rei apud hostes agatur.

einen Theil des feindlichen  
Lagers überfallen. (den.  
die Pässe verlegen, abschneiden,  
die Zufuhr abschneiden.

Hostilium castrorum partem invadere.  
Aditus omnes intercludere.  
Commeatibus hostem intercludere.

sich in Hinterhalt legen.  
ein Scharmügel.  
Sturmblasen, Sturmshlagen.

Insidias ponere, collocare.  
Velitatio, velitare praelium.  
Conclamatio ad arma.

Pärm blasen.  
eine Schlacht, Feldschlacht,  
ein Treffen.  
eine Armee in Schlachtor-  
dnung stellen.

Classicum canere.  
Pugna, praelium, conflictus.  
Exercitum in aciem instruere.

dem

Certa-

|   |  |
|---|--|
| Presenter la bataille à l'en-<br>nemi.  | Do potyczki nieprzyjaciela<br>wyzwać, do bitwy za-<br>praszać. |
| Donner ou livrer bataille à<br>l'ennemi.  | Porwać się z nieprzyjacie-<br>lem, bitwę zwinąć, zto-<br>czyć. |
| Gagner la bataille.   | Wygrać sprawę.   |
| Perdre la bataille.   | Przegrać, stracić batalię.                                     |
| Rompre un bataillon.  | Hufiec nieprzyjacielski zła-<br>mać.                           |
| Mettre une Armée en de-<br>sordre.  | Szyki nieprzyjacielskie po-<br>mieszać.                        |
| Mettre une Armée en de-<br>route.   | Wojsko porazić, rozproszyc,<br>w rozsypkę puścić.              |
| Defarmer. (tier.  | Bronń odebrać, odjąć.  |
| se rendre, demander quar-   | Poddać się, o życie prosić.                                    |
| Donner quartier.  | Zyciem darować.  |
| Ne donner point de quar-<br>tier, faire main basse,<br>passer au fil de l'épée. | Nikogo, zyciem niedarować,<br>wszystkich w pień wyciąć.        |
| Sonner ou battre la retraite.   | Trąbić, albo bić na odwod.                                     |
| Poursuivre l'ennemi. (te.   | W pogon za nieprzyjacie-<br>lem iść.                           |
| Assieger une place.   | Obłedz miasto.   |
| Bloquer une place.  | Miasto wojskiem opasać, otoczyć.                               |
| Faire des fortifiés.  | Wycieczki czynić.  |
| Lever le Siege.   | Od oblężenia odejść, odcią-<br>gnąć.                           |
| Lever le camp, le piquet.   | Oboz ruszyć, z wojskiem sta-<br>ruszyć.                        |
| Battre une place, la canon-<br>ner.   | Bić z dział do miasta.   |



dem Feinde eine Schlacht anbieten.

Certamen hosti offerre, ad pugnam hostem provocare.

dem Feinde eine Schlacht liefern.

Prælium committere, prælium dimicare.

die Schlacht gewinnen.

Prælio superiorem esse.

die Schlacht verlieren

Prælio inferiorem evadere.

eine feindliche Schaar zertrennen.

Agmen perumpere.

ein Kriegesheer in Unordnung bringen.

Aciem perturbare.

ein Kriegesheer in die Flucht schlagen.

Aciem fundere, profligare.

entwaffnen.

Exarmare, armis spoliare.

Sich ergeben.

Se dedere, vitam deprecari.

Gnade geben, das Leben schenken.

Hosti supplici vitam concedere.

keine Gnade geben, alles niedermachen.

Nulli parcere, omnes interuisione delere.

zum Abzug blasen, schlagen. den Feind verfolgen.

Receptui canere. Fugientes persequi.

eine Stadt belagern.

Oppidum obsidere, obsidione cingere.

eine Stadt einschließen.

Urbem circumcludere.

ausfallen, einen Ausfall machen.

In hostes erumpere.

die Belagerung aufheben.

Obsidionem solvere.

ein Feldlager aufheben, aufbrechen.

Vasa colligere, castra movere, discedere ex loco.

eine Stadt beschießen.

Urbis mania tormentis impetere.

eine

S Mu-

|   |  |
|---|--|
| Saper une muraille, un bastion.   | Mur, beluard podkopywać.   |
| Attacher le Mineur.   | Podkopnika pod mury podsadzić.   |
| Patarder une porte.   | Drzwi petardą wybijać, wyłamywać.  |
| Escalader une place.  | Z drabin fortecy dobywać.  |
| Donner un assaut.   | Szturmować, szturm przypuścić.   |
| Repousser un assaut.  | Szturmującym dać odpór od szturmowania odpędzić.   |
| Sommer une place.   | Do poddania się przymusić.   |
| Capituler.  | Kapitulować, ugodzić się poddaniu fortecy.   |
| se rendre à composition.  | Podług umowy z nieprzyjacielem uczynioney poddać się.  |
| se rendre à discretion.   | Zdać się na dyskretyę nieprzyziaciela.   |
| Sortir avec toutes les marques d'honneur, savoir, enseignes deployées, tambour battant, bâte en bouche, & la mèche allumée. | Wynieść z fortecy z honorami wojen: to jest, z rozpuszczonemi Chorągiewkami, w korły bić kule w ustach, y lont zapalony mając. |
| se rendre maître d'une place, la prendre par la voye des armes.   | Miasta dobyć, siłą miasta wziąć, opanować, oblać.  |
| Faire, ou prendre quelqu'un prisonnier de guerre.   | Poymać na wojnie kogo, niewolą go wziąć, zabrać.   |
| Delivrer, ou elargir les prisonniers de guerre.   | Brancow, ieńcow z niewoli wypuścić.  |

eine Mauer, ein Bollwerk  
untergraben.

den Untergräber ansitzen.

ein Thor mit einer Petarde  
zersprengen.

mit Leitern bestürmen.

Stürmen, bestürmen.

einen Sturm abschlagen.

eine Stadt auffordern.

von der Uebergabe eines Or-  
tes handeln.

Sich auf Vergleich erge-  
ben.

Sich auf Gnade und Un-  
gnade ergeben.

mit Ehrenzeichen, nämlich,  
mit fliegenden Fahnen,  
krachenden Trummeln,  
Kugeln im Munde, und  
brennenden Funten aus-  
ziehen.

Sich einer Stadt bemäch-  
tigen, eine Stadt ero-  
bern, einnehmen.

einen Kriegsgefangenen  
nehmen, zum Gefange-  
nen machen.

die Kriegsgefangenen er-  
lösen.

Murum, propugnaculum  
suffodere.

Fossorem subruendis mani-  
bus admovere.

Portam insititio tormento  
disrumpere, perfodere.

Scalis admotis oppugnare.

Oppugnare, impetum fa-  
cere.

Oppugnationem propulsa-  
re, hostes ab aggressionem  
repellere.

Ad deditionem compellere.

De dedenda arce vel urbe  
pacisci.

Interpositis pactis, & cer-  
tis conditionibus se de-  
dere.

se totos hosti permittere.

Cum bellicis honoribus, id  
est, passis vexillis, con-  
crepantibus tympanis,  
promptis in ore glandi-  
bus, & funiculis accensis  
è statione exire.

Urbe, vel urbis potiri, ur-  
bem expugnare.

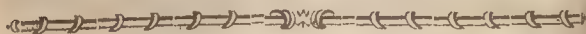
Aliquem bello capere, in  
servitutem abducere, ca-  
ptivum ducere.

Bello captos manu mittere.

eine

S a U r

|  |  |
|--|--|
| Mettre une Garnison dans une place.                | Miasto osadzić, załogę w mieście zostawić. |
| Etre en garnison.                                  | Być na załodze.                            |
| Entrer en garde.                                   | Na wartę ciągnąć, iść.                     |
| Sortir de garde.                                   | Zwartę zchodzić.                           |
| Monter la garde.                                   | Wartę zaprowadzać, za-<br>wodzić.          |
| Descendre la garde.                                | Wartę zaprowadzać.                         |
| Faire la garde.                                    | Być na warcie; wartę od-<br>prawiać.       |
| Passer un soldat par les ar-<br>mes, l'arquebuser. | Rozstrzelać żołnierza.                     |



## QUATRIEME PARTIE.

## CZĘŚĆ CZWAR- TA.

### DES SCIENCES ET DES ARTS.

### O NAUKACH y SZTU- KACH.

|                   |                           |
|-------------------|---------------------------|
| La Theologie.     | Teologia, nauka o Bogu.   |
| la Philosophie.   | Filozofia.                |
| la Jurisprudence. | Prawo, nauka prawna.      |
| la Medecine.      | Medycyna, lekarska nauka. |
| la Mathematique.  | Matematyka.               |
| la Rhetorique.    | Retoryka, krasnomowstwo.  |
| la Poésie.        | Wierszopisarstwo.         |
| la Grammaire.     | Gramatyka.                |
| la Peinture.      | Malarstwo.                |
| la Sculpture.     | Szycterstwo.              |

|                                    |                           |
|------------------------------------|---------------------------|
| eine Stadt mit Besatzung versehen. | Urbem praesidio munire.   |
| in Besatzung liegen.               | Esse in stativis. (gredi. |
| auf die Wache ziehen.              | Stationem ad excubias in- |
| von der Wache abziehen.            | De statione decedere.     |
| die Wache aufführen.               | Recentes excubias ducere. |
| die Wache abführen.                | Excubias de statione de-  |
| Wache halten.                      | ducere.                   |
|                                    | Excubare, excubias agere, |
| einen Soldaten erschießen.         | Militem catapultæ ictibus |
|                                    | conficere.                |



## Der Vierte Theil.

## PARS QUAR- TA.

Von den Wissenschaften  
und Künsten.

DE SCIENTIIS ET AR-  
TIBUS.

|  |                           |
|--|---------------------------|
| Die Theologie, Gottesge-<br>lehrtheit. | Thologia, x. f.           |
| die Philosophie, Weltweis-<br>heit.    | Philosophia, x. f.        |
| das Recht, die Rechtsge-<br>lehrtheit. | Jurisprudentia, x. f.     |
| die Arzeneykunst, Medicin.             | Medicina; x. f.           |
| die Mathematik, Meßkunst.              | Mathematica.              |
| die Rhetorik, Redekunst.               | Rhetorica.                |
| die Poesie, Dichtkunst.                | Poëtica.                  |
| die Grammatik, Sprach-                 | Grammatica.               |
| die Mahlerkunst. (kunst.               | Pictura.                  |
| die Bildhauerkunst.                    | Sculptura, ars statuaria. |

die

S 3

Ars



l'Imprimerie.  
l'Art de la Monnoye.  
l'Art du Blazon.  
l'Art du Manege, &c.

Drukarstwo.  
Mincarstwo.  
Heraldyka, herbowa nauka  
Sztuka rozczenia koniem,  
&c.

CHAPITRE I.

ROZDZIAŁ I.

DE LA THEOLOGIE.

O TEOLOGII.

La Theologie positive.

Teologia na Piśmie S.,  
czyli S., Zborach,  
dzieciach Kościelnych za-  
sadzająca się.

la Theologie morale.

Teologia moralna, albo  
Nauka obyczajów.

la Theologie Scholastique.

Teologia Szkolna.

Celle qui traite des Con-  
troverses.

Teologia, która zachodzi  
o wierze wątpliwości roz-  
trząsa.

§. I.

LA THEOLOGIE  
POSITIVE.

§. I.

TEOLOGIA NA PI-  
SMIE S. ZASADZA-  
JĄCA SIĘ.

Les livres de la Sainte  
Ecriture, qui est la Pa-  
role de Dieu

Książki Piśma S. które ie-  
stowem Bożym.

Les Livres du vieux  
Testament.

Księgi Starego Zakonu.

Les cinq livres de Moÿse,  
savoit.

Pięć Książek Moÿszew-  
nych, to iest.

la

Księga



die Druckererkunst.  
die Münzkunst.  
die Wappenkunst.  
die Reiterkunst, &c.

Ars Typographica.  
Ars monetaria.  
Ars tesserae scutariae.  
Ars equariae domiturae, &c.

## Das I. Capitel.

## CAPUT I.

### Von der Theologie.

### DE THEOLOGIA.

Die Theologie hat die heilige Schrift, die Väter, Kirchenräthe, und Kirchengeschichte zum Grunde.

Theologia positiva Scripturae, SS. Patrum, Conciliorum, & Historiae Ecclesiasticae auctoritati innixa.

die Gottesgelehrtheit, welche die Sittenlehre in sich hält die Gottesgelehrtheit, welche in Schulen gebräuchlich gelehret wird.

Theologia moralis, sive Ethica.

Theologia Scholastica.

die Gottesbelehrtheit, welche von den Streitigkeiten in Glaubenssachen handelt.

Elenctica, seu Polemica.

### §. I.

Die Theologie welche in Erklärung der heiligen Schrift besteht.

### §. I.

### THEOLOGIA POSITIVA.

Die Bücher der heiligen Schrift, so das Wort Gottes ist.

Libri Sacrae Scripturae, quae est Verbum Dei.

Die Bücher, des alten Testaments.

Libri veteris Testamenti.

Die fünf Bücher Moses nämlich.

Pentateuchus, seu quinque libri Moyse, scilicet.

Das

Gene-

|                                      |  |
|--------------------------------------|--|
| la Genèse.                           | <i>Księga Rodzain.</i>                                       |
| l'Exode.                             | <i>Księga wyjścia Izraelitow.</i>                            |
| le Levitique.                        | <i>Księga obrządkow Kapłan-<br/>skich, y praw w Izraelu.</i> |
| les Nombres.                         | <i>Księga porachowania ludu<br/>Izraelskiego.</i>            |
| le Deuteronomie.                     | <i>Księga powtarzająca wszę-<br/>stkie prawa.</i>            |
| le Livre de Josue.                   | <i>Księga Jozuego.</i>                                       |
| le Livre des Juges.                  | <i>Księga Sędziow.</i>                                       |
| le Livre de Ruth.                    | <i>Księga Ruth.</i>  |
| le Livre d'Esther.                   | <i>Księga Estery.</i>  |
| les quatre livres des Rois.          | <i>Cztery Księgi Krolow.</i>                                 |
| les deux livres des Chroni-<br>ques. | <i>Dwie Księgi Kronik.</i>                                   |
| les deux livres d'Esdras.            | <i>Dwie Księgi Ezdrasza.</i>                                 |
| le livre des Pseaumes.               | <i>Księga Psalmow, Psalterz.</i>                             |
| les Proverbes de Salomon.            | <i>Przypowieści Salomonowe.</i>                              |
| l'Ecclesiastique.                    | <i>Kaznodzieia.</i>  |
| le livre de la Sagesse.              | <i>Księga Mądrości.</i>                                      |
| le Cantique des Canti-<br>ques.      | <i>Pieśni Salomonowe.</i>                                    |
| l'Ecclesiastique.                    | <i>Mądrość Jezusa Syrach.</i>                                |
| le livre de Job.                     | <i>Księga Joba.</i>  |
| les livres des Prophetes.            | <i>Księgi Prorokow.</i>                                      |
| d'Isaie.                             | <i>Izaiasza.</i>   |
| de Jeremie avec Baruch.              | <i>Ieremiasza z Baruchem.</i>                                |
| les Lamentations de Je-<br>remie.    | <i>Treny Ieremiaszowe.</i>                                   |
| d'Ezechiel.                          | <i>Ezechiela.</i>  |
| de Daniel.                           | <i>Daniela.</i>  |
| d'Osée.                              | <i>Ozeasza.</i>  |
| de Joel.                             | <i>Joela.</i>  |
| d'Amos.                              | <i>Amosa.</i>  |

|                             |                                 |
|-----------------------------|---------------------------------|
| das erste Buch Mosis.       | Genesis, is. <i>vel</i> cos. f. |
| das andere Buch Mosis.      | Exodus, i. m.                   |
| das dritte Buch Mosis.      | Leviticus, i. m.                |
| das vierte Buch Mosis.      | Numeri, orum. m.                |
| das fünfte Buch Mosis.      | Deuteronomium.                  |
| das Buch Josua.             | Liber Josuæ.                    |
| das Buch der Richter.       | Liber Judicum.                  |
| das Buch der Ruth.          | Liber Ruth.                     |
| das Buch der Esther.        | Liber Estheræ.                  |
| die vier Bücher der Könige. | Quatuor libri Regum.            |
| die zwey Jahrbücher.        | Duo libri Paralipomenon.        |
| die zwey Bücher Esdræ.      | Esdræ libri duo. . . . . rum.   |
| der Psalter.                | Psalterium, liber Psalmo-       |
| die Sprüche Salomonis.      | Parabolæ, Proverbia Salomonis.  |
| der Prediger Salomonis.     | Ecclesiastes.                   |
| das Buch der Weisheit.      | Liber Sapientiæ.                |
| das hohe Lied Salomonis.    | Canticum Canticorum.            |
| Jesusa der Weise Sirach.    | Ecclesiasticus.                 |
| das Buch Job.               | Liber Jobi.                     |
| die Bücher der Propheten.   | Libri Prophetarum.              |
| Jesaja.                     | Isaiæ.                          |
| Jeremiâ mit Baruch.         | Jeremiæ cum Baruch.             |
| die Klaglieder Jeremiâ.     | Threni orum. m.                 |
| Ezechiel.                   | Ezechielis.                     |
| Daniels.                    | Danielis.                       |
| Osee.                       | Osee.                           |
| Joel.                       | Joelis.                         |

|                            |                                  |
|----------------------------|----------------------------------|
| D'Amos.                    | <i>Amos.</i>                     |
| d'Abdias.                  | <i>Abdiasza.</i>                 |
| de Jonas.                  | <i>Jonasza.</i>                  |
| de Michée.                 | <i>Micheasza.</i>                |
| de Nahum.                  | <i>Nabuma.</i>                   |
| d'Habacuc.                 | <i>Habakuka.</i>                 |
| de Sophonie.               | <i>Sofoniasza.</i>               |
| d'Aggée.                   | <i>Aggeusza.</i>                 |
| de Zacharie.               | <i>Zacharyasza.</i>              |
| de Malachie.               | <i>Malachiasza.</i>              |
| Judith,                    | <i>Księga Judyty.</i>            |
| Tobie.                     | <i>Księga Tobiasza.</i>          |
| les deux livres des Macca- | <i>Dwie Księgi Machabeyskie.</i> |
| bées.                      |                                  |

*Les Livres Apocryphes.*

Księgi nieważne, nieprzy-  
jęte.

Le 3. & 4. livre d'Esdras.

*Trzecia y czwarta Księga  
Ezdry.*

le 3. & 4. livre des Mac-  
cabées.

*Trzecia y czwarta Księga  
Machabeyszykow.*

POraison de Manassée.

*Modlitwa Manasseffa.*

Addition au livre de Job.  
&c.

*Przydatek do Księgi Joba,  
&c.*

*Les Livres du Nouveau  
Testament*

Książki nowego Zakonu.

Les quatre Evangiles: de S.  
Mathieu, de S. Marc, de  
S. Luc, & de S. Jean.

*Cztery Ewangelie: S. Ma-  
teusza, S. Marka, S. Lu-  
kasz, y S. Jana.*

les Actes des Apotres ecrits  
par S. Luc.

*Dzieie Apostolskie przez S.  
Łukasz napisane.*

les 14. Epitres de S. Paul.

*Czternaście Listów S. Pa-  
wła.*

Aux

De

des Amos.

Abdiā.

Jonā.

Michēā.

Nahum.

Habacuc.

Sophonīā.

Haggai.

Zachariā.

Malachiā.

das Buch der Judith.

das Buch Tobīā.

die zwey Bücher der Machabäer.

Bücher, so man unächte  
nennet.

Zwey Bücher Esdrā.

die zwey Bücher der Machabäer.

das Gebeth Manasse.

der Anhang zum Buche  
Jobs, &c.

Die Bücher des neuen  
Testaments.

Die vier Evangelia, die von  
Mattheo, Marco, Luca,  
und Johanne geschrieben.

die Apostelgeschichte die  
vom Evangelisten Luca  
beschrieben.

die vierzehn Episteln des  
Apostels Pauli.

an

Amosi.

Abdiā.

Jonz.

Michāz.

Nahum.

Habacuc.

Sophonīā.

Aggāi.

Zachariā.

Malachiā.

Judithā liber.

Tobiā liber.

Duo libri Machabæorum,  
1. scilicet & 2.

*Libri Apocryphi.*

Tertius & quartus liber  
Esdrā.

Tertius & quartus liber  
Machabæorum.

Oratio Manassis.

Appendix libri Job, &c.

*Novi Testamenti Libri.*

Quatuor Evangelia, secun-  
dum Mathæum, Mar-  
cum, Lucam, & Joan-  
nem.

Acta Apostolorum à Luca  
Evangelista conscripta.

Quatuordecim Epistolæ  
S. Pauli Apostoli.

Ad

|                          |                                 |
|--------------------------|---------------------------------|
| Aux Romains.             | <i>Do Rzymian.</i>              |
| Deux aux Corinthiens.    | <i>Dwa do Koryńczykow.</i>      |
| Aux Galates.             | <i>Do Galatów.</i>              |
| Aux Ephesiens.           | <i>Do Efezow.</i>               |
| Aux Philippiens.         | <i>Do Filippensow.</i>          |
| au Colossiens. (ens.     | <i>Do Kolosensow. (kow.</i>     |
| Deux aux Thessalonicis-  | <i>Dwa listy do Tessalńczy-</i> |
| Deux à Timothée.         | <i>Dwa listy do Tymoteusza.</i> |
| A Tite.                  | <i>Do Tyta.</i>                 |
| A Philemon.              | <i>Do Filemona.</i>             |
| Aux Hebreux.             | <i>Do Żydow.</i>                |
| L'Épître de S. Jacques.  | <i>List S. Jakoba.</i>          |
| les deux Épitres de S.   | <i>Dwa Listy S. Piotra.</i>     |
| Pierre.                  |                                 |
| les trois Épitres de S.  | <i>Trzy Listy S. Jana Apo-</i>  |
| Jean.                    | <i>stola.</i>                   |
| L'Épître de S. Jude.     | <i>List S. Judy Apostola.</i>   |
| L'Apocalypse, ou Revela- | <i>Objawienie S. Jana.</i>      |
| tion de S. Jean.         |                                 |

S. II.

LA THEOLOGIE MO-  
RALE.

S. II.

TEOLOGIA, albo NAU-  
KA OBYCZAIOW.

Traite.  
des Actions humaines.

*Uczy.*  
*O sprawach ludzkich,*

des loix humaines.

*O prawach ludzkich.*

des Pechez.

*O grzechach.*

des Cas de Conscience.

*O trefunkach sumnienia.*

des Censures Ecclesiasti-  
ques, des

*O karach Kościelnych.*

*O cno-*



|  |                                 |
|--|---------------------------------|
| an die Römer.                            | Ad Romanos.                     |
| an die Corinthier zwey.                  | Ad Corinthios duæ.              |
| an die Galater.                          | Ad Galatas.                     |
| an die Epheser.                          | Ad Ephesios.                    |
| an die Philipper.                        | Ad Philippenses.                |
| an die Colosser.                         | Ad Colossenses.                 |
| an die Theſſalonicher zwey.              | Ad Theſſalonicenſes duæ.        |
| an Timotheum zwey.                       | Ad Timotheum duæ.               |
| an Titum.                                | Ad Titum.                       |
| an Philomonem.                           | Ad Philemonem.                  |
| an die Hebræer.                          | Ad Hebræos.                     |
| die Epistel des Apoſtels Jacobi.         | Epistola Jacobi Apoſtoli.       |
| die zwey Episteln des Apoſtels Petri.    | Epistolæ duæ Petri Apoſtoli.    |
| die drey Episteln des Apoſtels Johannis. | Epistolæ tres Joannis Apoſtoli. |
| die Epistel des Apoſtels Judâ.           | Epistola Judæ Apoſtoli.         |
| die Offenbarung des Apoſtels Johannis.   | Apocalipſis Joannis Apoſtoli.   |

§. II.

Die Wiſſenſchaft göttlicher Dinge, welche die Sittenlehre betrifft,

handelt.  
 von dem menschlichen Thun und Lassen.  
 von den menschlichen Geſezen.  
 von den Sünden.  
 von den Gewiſſenſachen.  
 von den Kirchenſtrafen.  
 von

§. III.

TOEOLOGIA MORALIS.

Disputat.  
 De Actibus humanis.  
 De Legibus humanis.  
 De peccatis.  
 De Casibus Conſcientiæ.  
 De Censuris Ecclesiasticis.  
 De

|                                       |  |
|---------------------------------------|--|
| des Vertus.                           | O cnotach.                               |
| des Actions de Justice & d'Injustice. | o sprawiedliwości, y niesprawiedliwości. |
| des Contracts.                        | o Kontraktach.                           |
| les Donations.                        | Donacye, darowizny.                      |
| le prêt.                              | Pożyczanie, pożyczka.                    |
| Pufure, f.                            | Lichwa.                                  |
| Achat, m.                             | Kupno.                                   |
| Vente, f.                             | Przedaż.                                 |
| le change.                            | Zamiana.                                 |
| le jeu,                               | Gra.                                     |
| le gage.                              | Zastaw, zakład, fant.                    |
| un depot.                             | Skład, pokład.                           |
| Louage, m.                            | Naiem.                                   |
| des Testamens.                        | O Testamentach.                          |
| du jurement, & parjure.               | o Przyśędze, y krzywoprzyśięstwie.       |
| des Voeux.                            | o Szlubach.                              |
| des Dîmes, &c.                        | o Dziesięcinach, &c.                     |

§. III.

LA THEOLOGIE  
SCHOLASTIQUE.

Traite.  
de Dieu.  
de la Sainte Trinité.  
  
des Anges bons & mauvais.  
de l'Incarnatin.  
de la Redemption.  
du peché & de la Grace.  
de la Repentance.

de

§. III.

TEOLOGIA SZKOLNA.

Nauca.  
O Bogu.  
o Trojcy S.  
  
o Aniołach dobrych y złych.  
  
o Wcieleniu.  
o Odkupieniu.  
o Grzechu y Łasce.  
o Pokucie.  
  
o Uspira-

von den Tugenden.  
von der Gerecht, und Unge,  
rechtigkeit.

von den Verträgen.  
die Schenkungen.  
das geliebene Gut.  
der Wucher.

der Kauf.  
die Verkaufung.  
der Tausch.  
das Spielen.  
das Pfand.  
das vertraute Gut.  
die Vermietung.

Von den Testamenten.  
vom Eidschwure und Meis,  
neide.

von den Gelübden.

von den Lebenden, &c.

§. III.

Die in den Schulen ge,  
wöhnliche Gottesgelehr,  
heit.

handelt

von Gott.

von der Heil. Dreieinig,  
keit.

von den guten und bösen  
Engeln.

von der Menschwerdung.

von der Erlösung.

von der Sünde, und Gnade.

von der Buße.

von

De Virtutibus.

De Justitia, & injuriis.

De Contractibus.

Donationes.

Mutuum, i. n.

Usura, & f.

Emptio, onis. f.

Venditio.

Permutatio.

Lusus, us. m.

Pignus, oris. n.

Depositum.

Locatio, conductio.

De Testamentis.

de Juramento & Perjurio.

de Votis.

de Decimis, &c.

§. III.

THEOLOGIA SCHOLA-  
STICA & POLEMICA.

Disceptat.

De Deo.

de Trinitate.

de Angelis bonis & ma-  
lis.

de Incarnatione.

de Redemptione.

de Peccato & Gratia.

de Poenitentia.

De

De la Justification.

O Usprawiedliwieniu Grzesznika.

de la Sanctification.

o Poświęceniu duszy.

des bonnes œuvres.

o Dobrych uczynkach.

de la Foy, de l'Esperance  
& de la Charité.

o Wierze, nadziei, y miłości.

de la Justice & du Droit.

o Sprawiedliwości y Prawie.

de la Parole de Dieu.

o Słowie Bożym.

des Sacremens.

o Sakramentach.

le Batême.

Chrzest.

la Confirmation.

Bierzmowanie.

P'Eucharistie.

Ciało y Krew Pańska.

la Penitence.

Pokuta.

P'Extreme Onction.

Ostatnie pomazanie.

les Ordres

Kapłaństwo.

le Mariage.

Małżeństwo.

de la Resurrection.

o Zmartwychwstaniu.

de la Vie eternelle.

o żywocie wiecznym.

## CHAPITRE II.

## ROZDZIAŁ II.

### DE LA PHILOSOPHIE.

### O FILOZOFII.

La Philosophie est une science des choses humaines & divines.

Filozofia jest wiadomość ludzkich y Boskich rzeczy.

Ses Parties sont.

Jey części są.

la Logique.

Logika, Prawdomyślna nauka.

la Physique.

Fizyka.

la Metaphysique.

Metafizyka.

la Morale.

Nauka obyczajów.

|  |                                      |
|--|--------------------------------------|
| von der Rechtfertigung der<br>Sünder.          | De Justificatione.                   |
| von der Heiligmachung.                         | de Sanctificatione.                  |
| von guten Werken.                              | de bonis operibus.                   |
| vom Glauben, von der Hoff-<br>nung, und Liebe. | de fide, spe, & charitate.           |
| von der Gerechtigkeit, und<br>dem Rechte.      | de Justitia & Jure.                  |
| vom Worte Gottes.                              | de Verbo Dei.                        |
| von den Sacramenten.                           | de Sacramentis.                      |
| die Taufe.                                     | Baptismus, i. m.                     |
| die Firmung.                                   | Confirmatio.                         |
| das heilige Abendmahl.                         | Eucharistia.                         |
| die Buße.                                      | Poenitentia.                         |
| die letzte Oelung.                             | Extrema Unctio.                      |
| die Priesterweihe.                             | Ordo, inis. m.                       |
| die Ehe. (Todten.                              | Matrimonium.                         |
| von der Auferstehung der<br>vom ewigen Leben.  | de Resurrectione.<br>de Vita æterna. |

Das II. Capitel.

CAPUT II.

Von der Weltweisheit.

DE PHILOSOPHIA.

|  |   |
|--|---|
| Die Weltweisheit ist eine<br>Wissenschaft göttlicher<br>und menschlicher Dinge,<br>nebst derer Ursachen. | Philosophia, rerum huma-<br>narum, divinarumq; sci-<br>entia. |
| Ihre Theile sind.<br>die Vernunftlehre.  | Cujus partes sunt.<br>Logica, sive Dialectica.                |
| die Naturforschung.  | Physica.  |
| die Metaphysik.  | Metaphysica.  |
| die Sittenlehre.   | Ethica, sive Moralis sci-<br>entia.                           |

S. I.

LA LOGIQUE.

S. I.

LOGIKA, albo PRA-  
wdomyślna Nauka.

Enseigne l'art de raison-  
ner, & guide notre Es-  
prit à la connoissance  
de la verité.

Elle a pour son objet les  
quatre operations de l'  
esprit.

1e Perception.

l'Idée.

1e Jugement.

la Raisonnement.

Et la Methode.

*Les Termes de la Logique.*

La definition.

la division.

l'Enonciation.

les Universaux.

1e Genre.

l'Espece.

l'Individu.

la difference.

1e propre.

l'Accident.

*Uczy sztuki dobrze myśle-  
nia y mowienia, y pro-  
wadzi rozum nasz do po-  
znania prawdy.*

*Cel iey do ktorego zmie-  
rza, y okoto ktorego się  
bawi, są cztery dzielno-  
ści duszy.*

*Poymowanie, poięcie.*

*Obraz, wyobrażenie.*

*Sądzenie, zdanie.*

*Dowodzenie, roztrząsanie.*

*Y sposob ułożenia.*

*Logiczne Terminy.*

*Opisanie rzeczy z gruntu,*

*Podział. (definicja.*

*Propozycja zapierająca, al-  
bo twierdząca.*

*Powszechności, ktore inne  
rzeczy w sobie zawie-  
rają.*

*Rodzay pospolity, ogulny,  
powszechny.*

*Gatunek, Rodzay szczegul-  
ny, osobny.*

*Nierozdzielność, rzecz nie  
rozdzielna na gatunki.*

*Różność, różnica.*

*Własność, przyzwoitość.*

*Przymiot, własność przypad-  
kowa. Ro-*

les



§. I.

Die Vernunftlehre.

§. I.

LOGICA.

lehrt vernünftig reden, und  
leitet unsern Verstand  
zur Erkenntniß der Wahr-  
heit.

Sie hat zu ihrem Endzwe-  
ck die vier Wirkungen  
des Verstandes.

das Vernehmen.  
ein Begriff.

das Urtheil.

die Schlußrede,

und die Methode, Weise.

Kunstwörter der Logik.

die Beschreibung einer Sa-

die Eintheilung. (the.

eine vollkommene Rede.

das Allgemeine.

Stamm, oder Geschlecht.

das Untergeschlecht, die Art.

das Untheilbare.

der Unterscheid.

die Eigenschaft.

der Zufall.

das

Docet artem ratiocinandi,  
mentemque ad veritatis  
cognitionem perducit.

Materia illius circa quam  
versatur, sunt quatuor  
mentis operationes.

Perceptio, onis. f.

Idea, æ. f.

Judicium. (tio.

Ratiocinatio, argumenta-

Et Methodus, i. f.

*Termini Logici.*

Definitio.

Divisio.

Enunciatio, seu Propositio.

Universalia, um. n.

Genus, eris. n.

Species, ei. f.

Individuum.

Differentia, æ. f.

Proprium, i. n.

Accidens, tis. n.

T 2

Præ.

Les Predicamens.  
les denominatifs.

les Synonimes-  
les Equivoque.

un Syllogisme.  
un faux Syllogisme, un So-  
phisme, &c.

Rodzaje główne.  
Mianujące, nazywające,  
wyróżniające imiona.  
Jedno znaczące.  
Podwójne, obojętne, dwu  
wykładne słowa.  
Sylogizm, dowód.  
Fałszywy dowód, wykręt.  
&c.

§. II.

LA PHYSIQUE.

Elle explique la nature des  
choses créés.

Et particulièrement des  
corps naturels.

la nature.

les Principes.

la matiere.

la forme.

l'union.

la quantité.

la divisibilité de la matie-  
re.

le continu.

le mouvement & le repos.

l'indifference.

le lieu & le vuide.

La

§. II.

FIZYKA, albo PRZYRO-  
dzonych rzeczy Nauka.

Wykłada przyrodzenie rze-  
czy stworzonych.

A naybardziej ciał albo  
rzeczy przyrodzonych.

Natura, przyrodzenie.

Początki, przyczyny porzą-  
kowe.

Materya.

Kształt, postać, forma.

Jedność, ziednoczenie,  
spoienie.

Jłkość, wielkość.

Rozdzielność, snadność do  
podzielenia.

Rzecz nieprzerwana, &  
drugiey się ciągnąca.

Ruszenie y spoczynek.

Obojętność, obostronność.

Miejsce y czczość.

Trwa-

die Auslagen.  
hergeleitete Namen.

von gleicher Bedeutung.  
Gleiches Namens und un-  
gleiches Wesens.  
eine vernünftige Schlußrede  
eine falsche Schlußrede, &c.

Prædicamenta, orum. n.  
Denominativa, Parony-  
ma, n.

Sinonyma, univoca.  
Æquivoca, Homonyma,  
orum. n.

Syllogismus, i. m.  
Sophisma, atis. n. &c.

§. II.

Die Naturforschung, Na-  
turlehre.

§. II.

PHYSICA.

erkläret die Natur der Ge-  
schöpfe.

und besonders der natür-  
lichen Leiber.

die Natur.

der Ursprung, die erste Ur-  
sache.

die Materie.

die Gestalt.

die Vereinigung.

Explicat naturam rerum  
creatarum.

Et præsertim corporum na-  
turalium.

Natura, æ. f.

Principia, orum. n.

Materia, æ. f.

Forma, æ. f.

Unio, onis. f.

die Größe, die Weite, und  
Breite.

die Zertheilung der Mate-  
rie.

das Ununterbrochene.

Quantitas, atis. f.

Divisibilitas Materiæ.

Continuum, i. n.

die Bewegung und Ruhe.

die Gleichgültigkeit.

der Ort, und das Leere.

die

Motus, us. & quies.

Indifferentia, æ. f.

Locus, & Vacuum.

T3 : Dura-

|                                    |   |
|------------------------------------|---|
| La durée & le temps.               | Trwałość y czas.                            |
| la Generation.                     | Pochodzenie rzeczy z drugiey, rodzenie się. |
| la corruption.                     | Zepszowanie, skażenie.                      |
| l'accroissement.                   | Przymnożenie, przyczynienie, wzrost.        |
| le decroissement.                  | Umniejszenie, ubywanie.                     |
| l'alteration.                      | Pomieszanie, odmiana.                       |
| la digestion.                      | Trawienie, strawność.                       |
| la dureté & la mollesse.           | Twardość y miękość.                         |
| la liquidité.                      | Rzadkość, cieknłość.                        |
| la secheresse & l'humidité.        | Suchość albo susza, y wilgoć albo mokrość.  |
| la Rarefaction, & la condensation. | Rozrzedzenie, y ztężenie albo zgęstnienie.  |
| l'Elasticité.                      | Rozpieranie, rozpychanie.                   |
| la lumière & les couleurs.         | Światło y farby albo kolory.                |
| les Saveurs.                       | Smaki.                                      |
| les odeurs.                        | Zapachy, wonności. (Etc.                    |
| le Son, &c.                        | Dźwięk, brzmienie, głos,                    |

S. III.

S. III.

LA METAPHYSIQUE.

METAFIZYKA.

|  |  |
|--|--|
| Elle nous enseigne les notions generales.                      | Uczy nas znościomości powszechnych czyli ogólnych.               |
| Elle comprend l'Ontologie, ou la science de l'Etre en general. | Zamyka w sobie Ontologią, albo naukę o Istności w powszechności. |
| la Cosmologie, ou la science du Monde.                         | Kosmologią, albo naukę o świecie.                                |

Pneu-

|  |                              |
|--|------------------------------|
| Die Währung und Zeit.                    | Duratio & Tempus.            |
| die Entstehung, Entsprießung der Sachen. | Generatio, onis. f.          |
| die Verderbung.                          | Corruptio, onis. f.          |
| die Vermehrung, das Wachsthum.           | Accretio, augmentatio.       |
| die Abnehmuna, Verminderung, der Abgang. | Diminutio.                   |
| die Veränderung.                         | Alteratio.                   |
| die Verdauung.                           | (Digestio.) Concoctio.       |
| die Härte, und Weichheit.                | Duritia, & mollities, ei. f. |
| die Fließigkeit.                         | Liquiditas, atis. f.         |
| die Dürre und Feuchtig-<br>keit.         | Siccitas & humiditas.        |
| die Verdünnung, und Verdickung.          | Rarefactio & Condensatio.    |
| die Schmieae, Schnellkraft.              | Elaterium, vis elastica.     |
| das Licht und die Farben.                | Lux, lumen, & colores.       |
| die Geschmäcke.                          | Sapores.                     |
| die Gerüche.                             | Odores.                      |
| der Ton, ic.                             | Sonus, i. m. &c.             |

S. III.

Die Metaphysik, oder Erkenntniß des Wesens.

S. III.

METAPHYSICA.

lehret uns die allgemeinen Begriffe,

Docet nos universales notiones.

begreift in sich die Erkenntniß eines Dinges überhaupt,  
der Welt,

Complectitur Ontologiam seu Scientiam Entis in genere.

Cosmologiam, seu scientiam mundi.

Der

Pneu-

|   |   |
|---|---|
| La <i>Pneumatologie</i> , ou la science des Esprits.    | Pneumatologią, albo naukę o duchach.        |
| la <i>Psychologie</i> , ou la science de l'ame humaine. | Psychologią, albo naukę o duszy ludzkiej.   |
| la <i>Theologie naturelle</i> , ou la science de Dieu.  | Teologią naturalną, albo naukę o Bogu.      |
| l'Etre.   | Istność, rzecz każda.                       |
| l'Essence.  | Istota, treść.                              |
| l'Existence.  | Jestestwo, bytność.                         |
| le tout, & ses parties.                                 | Rzecz całkiem wzięta, y iey części. (ność.  |
| le fini & l'infini.                                     | Skończoność y nieskończoność.               |
| la cause & l'effet.                                     | Przyczyna y skutek.                         |
| la substance.   | Istność, rzecz sama przez się będąca.       |
| l'accident.   | Przymiot, własność przypadkowa. (miot.      |
| la qualité.   | Jakość, własność, przy-                     |
| la relation, le rapport.                                | Sciąganie się, relacya, wzgląd, wzajemność. |
| l'action & la Passion.                                  | Działanie y czucie.                         |
| la Situation.   | Położenie.                                  |
| un esprit.  | Duch.                                       |
| l'ame de l'homme, l'ame raisonnable.                    | Dusza ludzka, dusza rozumna.                |
| (l'ame vegetante.                                       | (Dusza ożywiająca.                          |
| l'ame sensitive.)                                       | Dusza czuła, czuująca.)                     |
| les Facultés de l'ame raisonnable.                      | Sily duszy rozumney.                        |
| l'entendement.  | Rozum.                                      |
| la volonté.   | Wola.                                       |
| la memoire.   | Pamięć.                                     |



|  |   |
|--|---|
| der Geister,   | <i>Pneumatologiam</i> , seu scientiam spirituum.  |
| der menschlichen Seele,                              | <i>Psychologiam</i> , seu scientiam animæ humanæ. |
| und Gottes.  | <i>Theologiam Naturalem</i> , seu Scientiam Dei.  |
| das Wesen.   | <i>Ens. tis. n. Res. ei. f.</i>                   |
| die Wesenheit, Essenz.                               | <i>Essentia, æ. f.</i>                            |
| die Wesentlichkeit.                                  | <i>Existentia.</i>                                |
| das Ganze und dessen Theile.                         | <i>Totum &amp; partes.</i>                        |
| (che.  |   |
| das Endliche, und Unendliche.                        | <i>Finitum &amp; infinitum.</i>                   |
| die Ursache, und die Wirkung, das Werk.              | <i>Causa, &amp; Effectus, ùs. Effectum, i. n.</i> |
| das Selbstwesen, die Selbstständigkeit.              | <i>Substantia.</i>                                |
| der Zufall, die Zufälligkeit.                        | <i>Accidens, entis. n.</i>                        |
| die Beschaffenheit.                                  | <i>Qualitas, atis. f.</i>                         |
| die Beziehung auf was anders.                        | <i>Relatio, onis. f.</i>                          |
| das Thun und Leiden.                                 | <i>Actio &amp; Passio.</i>                        |
| die Lage.  | <i>Situs, ùs. m.</i>                              |
| ein Geist.   | <i>Spiritus, ùs. m.</i>                           |
| die vernünftige Seele des Menschen.                  | <i>Anima humana, Anima rationalis.</i>            |
| (die wachsende Seele.                                | <i>(Anima vegetans.</i>                           |
| die empfindliche Seele.)                             | <i>Anima sensitiva.)</i>                          |
| die Eigenschaften und Kräfte der vernünftigen Seele. | <i>Animæ rationalis facultates.</i>               |
| der Verstand.  | <i>Intellectus, ùs. m.</i>                        |
| der Willen.  | <i>Voluntas, atis. f.</i>                         |
| das Gedächtniß.                                      | <i>Memoria, æ. f.</i>                             |

§. IV.

§. IV.

L'ETIQUE, ou la MO- ETYKA, albo NAUKA  
rale traite des vertus & obyczajow naucza o cno-  
des vices, dont on a par- tach y występkach, o kto-  
lé en Chapitre IV. de la 2. rych mowiliśmy w Roz-  
Partie sous le titre de l'A- dziale IV. Części drugiej  
me. pod tytułem Dusza.

CHAPITRE III.

ROZDZIAŁ III.

DE LA JURISPRU-  
DENCE.

O PRAWIE, albo NAU-  
CE PRAWNEY.

Le Droit.  
le Droit canon, le droit  
canonique.

Prawo.  
Prawo duchowne.

le Droit civil.  
le Droit naturel.  
le Droit des gens.

Prawo świeckie.  
Prawo przyrodzone.  
Prawo powszechnie naro-  
dow.

le Droit escrit.

Prawo pisane.

la justice.  
Rendre justice. (ce.  
Apeller ou mettre en justi-  
Plaider, se plaider, action-  
un Juge. (ner.  
un grand Justicier.  
un arbitre.

Sprawiedliwość.  
Sprawiedliwość czynić.  
Pozywać do sądu, rok dać.  
Prawować się, pieniać się.  
Sędzia. (mienny.  
Sędzia sprawiedliwy, su-  
Roziemca, iednacz, sędzia  
polubowy.

le jugement, la justice.  
Juger, faire l'office de Juge.  
un Tribunal.  
un Grod.  
la Cour de justice.

Sąd, prawo.  
Sądzić, na sądy zasiadać.  
Trybunał.  
Grod.  
Sądowa izba, forum.

le

Pra-

§. IV.

§. IV.

Die Sittenlehre handelt von den Tugenden und Lastern, von welchen im vierten Capitel des andern Theiles von der Seele, ist gehandelt worden.

ETHICA, seu MORALIS disciplina de Virtutibus & Vitiis differit, de quibus sub Titulo *Anima* II. Partis, Capite IV. actum est.

Das III. Capitel.

CAPUT. III.

Von der Rechtslehre.

DE JURISPRUDENTIA.

Das Recht, Gesetz.  
das geistliche Recht.

Jus, uris. n.  
Jus canonicum.

das weltliche Recht.  
das Naturrecht.  
das Völkerrecht.

Jus civile.  
Jus naturale.  
Jus gentium.

schriftlich gegebene Gesetze.

Jus scriptum.

das Recht.  
das Recht sprechen.  
vor Gericht fordern.  
Rechten.

Jus, uris. æquum. n.  
Jus suum petenti addicere.  
In jus vocare.

Rechten.  
ein Richter.  
ein gerechter Richter.  
ein Schiedsmann, Schiedsrichter.

Litem intendere, litigare.  
Judex, icis. m. (dex.  
Æqui observantissimus Jur-  
Arbiter, tri. m.

das Gericht.  
Recht sprechen.  
ein Tribunal.  
ein Brod.  
Gerichtshaus.

Judicium, jus.  
Pro tribunali sedere.  
Tribunal, is. n.  
Dicasterium.  
Curia, forum.

ein

Liti-

|                              |                             |
|------------------------------|-----------------------------|
| Le Plaideur.                 | Prawuicy się, pientacz.     |
| le Demandeur.                | Aktor, powód, strona powo-  |
| la demanderesse.             | Aktorka. (dowa,             |
| le Defendeur.                | Pozwany, strona odporna,    |
|                              | żałobna.                    |
| la Defenderesse.             | Pozwana.                    |
| un Avocat.                   | Patron, orędownik, za-      |
|                              | stępca.                     |
| (lard.                       | Szczekacz, wyiadacz.        |
| un Brailleur, avocat brail-  | Orędownia.                  |
| le Plaidoyé.                 | Sprawa, proces, prawo.      |
| une cause, un procès.        | Sprawa potoczna, uczciwa.   |
| une cause civile, un procès  |                             |
| civil.                       | Sprawa gardłowa, krymi-     |
| une cause criminelle, un     | nalna.                      |
| procès criminel.             | Mieć sprawę, być w spra-    |
| Avoir procès, être en pro-   | wie.                        |
| cès.                         | Sprawę wygrać.              |
| Gagner sa cause, son procès. | Sprawę przegrać.            |
| Perdre sa cause, son procès. |                             |
|                              | Wpis, sprawa zapisana,      |
| un procès verbal.            | wpisana.                    |
|                              | Sprawa o odzyskanie.        |
| un action réelle.            | Sprawa osobna.              |
| une action personnelle.      |                             |
|                              | Sprawa o głowę, o gardło.   |
| une action criminelle.       | Sprawa o szkodę, o krzy-    |
| une action en cas d'injure.  | wdę.                        |
|                              | Pozew.                      |
| une Citation, un ajourne-    |                             |
| ment.                        | Dekret, sąd, skazanie, sen- |
| Jugement, m. sentence, f.    | tencya.                     |
|                              | Skazanie przytoczone nie o  |
| un jugement, un arrêt,       | główną sprawę.              |
| une sentence interlo-        |                             |
| cutoire.                     |                             |

Juge-

Dekret

ein Richter, Streiter.  
der Kläger, Ankläger.  
die Klägerinn.  
der Beklagte.

Litigator, oris. m.  
Accusator, actor.  
Accusatrix.  
Reus, accusatus.

die Beklagte.  
ein Advocat, Sachwalter.

Accusata.  
Causidicus, i. m.

ein Jungendrescher.  
eine Schugrede.  
ein Proceß, Rechtsöhandel.  
eine bürgerliche Sache.

Rabula, æ. m. (causæ.  
Causidici oratio, defensio  
Causa, æ. lis. itis. f.  
Causa ordinaria, lis recu-  
peratoria.

eine peinliche Sache.

Capitis causa, lis capita-  
lis.

einen Proceß haben.

Litem cum aliquo habere.

seine Sache gewinnen.  
seinen Rechtsöhandel ver-  
lieren.

Causam obtinere vincere.  
Causâ cadere.

eine aufgeschriebene, aufge-  
setzte Rechtsösache.

Exscripta rei gestæ acta.

Forderung um ein Gut.

Actio in rem.

die Klage wider eine Pers-  
son.

Actio in Personam.

eine Criminalsösache.

(nosa.  
Actio capitis, actio crimi-

ein Recht um den Scha-  
den.

Actio injuriarum, damni.

eine gerichtliche Ladung.

Citatio, onis. f.

Urtheil, Gerichtsspruch.

Judicium, judicis senten-  
tia.

ein Zwischenurtheil.

Interfantis judicis senten-  
tia.

|  |   |
|--|---|
| Jugement définitif, décisif, peremptoire.                              | <i>Dekret ostateczny, sąd nieodwołany.</i>          |
| Sentence de condamnation.  | <i>Dekret przeciwko komu.</i>                       |
| Sentence absolutoire, ou d'absolution.                                 | <i>Dekret po kim.</i>                               |
| un Appel.  | <i>Apellacya, odwoływanie się.</i>                  |
| une requette, un placet.   | <i>Suplika.</i>                                     |
| un billet de promesse, une obligation.                                 | <i>Karta, cyrograf.</i>                             |
| une quittance.   | <i>Kwit.</i>  |
| un Memorial, memoire.  | <i>Memoryał, pismo pamiątne.</i>                    |
| un Manifeste.  | <i>Manifest.</i>                                    |
| un edit, mandement.  | <i>Wyrok, rozkaz, edykt.</i>                        |
| les Universaux.  | <i>Uniwersał, list powszechny.</i>                  |
| Lettre circulaire.   | <i>List okólny, cyrkularny.</i>                     |
| un fauf-conduit, une fauve-garde, arrêt de surseance, lettre de repit. | <i>Główny, list główny, moratory, list żelazny.</i> |
| un Passeport.  | <i>Paszport.</i>                                    |
| une patente, lettre patente, lettre de créance.                        | <i>Patent, kredens, list świadeczny.</i>            |
| Lettres de credit, ou lettre de créance, de change.                    | <i>Weksel, list świadeczny do Kupca.</i>            |
| Lettres de paix, lettres formées ou Canoniques.                        | <i>Formaty, list świadeczny od Biskupa.</i>         |
| la Chancellerie.   | <i>Kancellarya.</i>                                 |
| les Archives.  | <i>Metryka, Archiwum.</i>                           |



|  |   |
|--|---|
| ein Endurtheil, letztes Urtheil.                           | Judicium decretorium, pre-emptorium.  |
| Verdammungsurtheil.  | Damnatoria sententia, damnatorium judicium.                                 |
| lossprechendes Urtheil.                                    | Absolutorium judicium.  |
| eine Berufung zu einem höhern Gerichte.                    | Appellatio, onis. f.  |
| eine Writtschrift.   | Supplex libellus.   |
| eine Handschrift.  | Chyrographum, i. n.   |
| eine Quittung.   | Apocha, acceptilatio.   |
| ein Memorial, eine Denkschrift.                            | Commentarius, i. m.   |
| ein Manifest.  | Liber apologeticus.   |
| ein Edict, ein Befehl.                                     | Edictum, decretum.  |
| ein Universal.   | Literæ universales.   |
| Umlaufschreiben.   | Literæ circulares, encyclicæ.   |
| ein Geleit, Sicherheitsbrief, Schirmbrief, eiserner Brief. | Fides publica, <i>vulgo</i> literæ moratoriz, salvus conductus, moratorium. |
| ein Paßport, Reisepaß.                                     | Commeatus, literæ commeatus.  |
| ein Creditbrief, Credenzschreiben.                         | Literæ conciliandæ fidei, <i>vulgo</i> literæ patentes.                     |
| ein Wechselbrief, offener Wechsel.                         | Literæ fiduciariæ, literæ cambii.   |
| Bischofsbrief.   | Epistola formalis, <i>vulgo</i> literæ formatæ.                             |
| die Canzley.   | Officina diplomatica.   |
| das Archiv.  | Tabularium, i. n.   |

CHAPITRE IV.

ROZDZIAŁ IV.

DE LA MEDECINE.

O LEKARSKIEY NAU.  
CE.

Un Medecin.  
un Chirurgien. (niaire.  
Chirurgien bandagiste, her-  
un Accoucheur.

Lekarz, Doktor, Medyk.  
Cyrulik.  
Cyrulik od przepuklin.  
Cyrulik babiący.

un Apoticaire.  
une Maladie.  
un Remede.  
l'Anatomie.

Aptekarz.  
Choroba, niemoc.  
Lekarstwo.  
Anatomia, nauka rozbie-  
rania ciała na czę-  
ści.

Anatomiser.  
Ouvrir un corps mort.

Części rozbiierać.  
Umartłego otworzyć, exen-  
terować, wynętrzyć.

Faire une incision.

Inczyżną robić, członek no-  
żykiem otworzyć.

la Botanique.  
le Botaniſte.

Botanika, zielna nauka.  
Ziółtopis, zielnik.

Voyez la page 116. &  
les ſuivantes.

Patrz karty 116. y co  
potym idzie.

CHAPITRE V.

ROZDZIAŁ V.

DES MATEMATI-  
QUES.

O MATEMATYCE.

Les Parties ſont.  
l'Arithmetique.  
la Geometrie.  
l'Algebre.

Części iey są.  
Rachmistrzostwo.  
Miernictwo, miernicza nau-  
Algebra. (ka.

L'Aſtro-

Gwia-

Das IV. Capitel.

CAPUT IV.

Von der Arzneykunst.

DE MEDICINA.

ein Arzt.  
 ein Wundarzt.  
 ein Brucharzt.  
 ein Arzt, der den Weibern  
 in der Noth beysteht.  
 ein Apotheker.  
 eine Krankheit.  
 ein Hülfsmittel.  
 die Zergliederungskunst,  
 Anatomie.

Medicus, i. m.  
 Chirurgus, i. m.  
 Chirurgus ramicofus.  
 Chirurgus obstetricis mu-  
 neris.  
 Pharmacopola, x. m.  
 Morbus, i. m.  
 Remedium, i. n.  
 Anatomice, es. f. ars ana-  
 tomica.

einen Körper zergliedern.  
 eine Leiche öffnen.

(re.  
 Ex arte Anatomica dissec-  
 Cadaver aperire, exentera-  
 re.

einen Schnitt an einem  
 Schaden thun.  
 die Kräuterkunst.  
 ein Kräuterkenner, Bota-  
 nicus.

Scapello membrum incide-  
 re, aperire.  
 Herbaria, Botanice.  
 Herbarius, i. m.

Sieh das 117. und die  
 nachfolg. Blätter.

Vide paginam 117. &  
 sequ.

Das V. Capitel.

CAPUT V.

Von der Mathematik.

DE MATHEMATICA.

Der selben Theile sind.  
 die Rechenkunst.  
 die Erdmefskunst.  
 die Algebra.

Ejus partes sunt.  
 Arithmetica.  
 Geometria.  
 Algebra, Analysis.

die

11

Astro-

L'Astronomie.

P'Astrologie.

la Cosmographie.

la Geographie.

la Chorographie.

la Chronologie.

la Gnomonique.

l'Optique.

la Musique.

la Statique.

la Mecanique.

l'Architecture civile & militaire.

la Pyrotechnie.

la Hydraulique.

la Navigation.

Gwiazdarnstwo, gwiazdarska nauka.

Praktyka.

Swiatopisarstwo.

Ziemiopisarstwo, ziemiopisarska nauka.

Kraiopisarstwo.

Czasopisarstwo.

Zegarmistrzostwo.

Optyka, Patrzalnia.

Muzyka.

Ciezarowa nauka.

Sztukmistrzostwo.

Budownicza nauka domowa y wojenna.

Puszkarska nauka.

Rurmistrzostwo, rumusowa nauka. (ska.

Zeglarstwo, nauka zeglar-

S. I.

TERMES GENERAUX  
des Mathematiques.

Un Axiome.

une Demande.

une Definition.

une Demonstration.

un Theoreme.

un Probleme.

un Resolution.

un Lemme.

S. I.

TERMINY POWSZE-  
chne Matematycznych  
Nauk.

Niezbita, prawda, niezawodna Nauka.

Pytanie.

Opis, opisanie z gruntu.

Dowod, dowodzenie.

Nauka dowodu potrzebu-  
iaca.

Zadanie. (dnosci.

Wyklad, rozwiązanie tru-

Obiasnienie, nauka poprze-

un dzaiaca. Przy-

|   |  |
|---|--|
| die Sternwissenschaft.                        | Astronomia.                            |
| die Sterndeutkunst.                           | Astrologia.                            |
| die Weltbeschreibung.                         | Cosmographia.                          |
| die Erdbeschreibung.                          | Geographia.                            |
| die Landbeschreibung.                         | Chorographia.                          |
| die Zeitbeschreibung.                         | Chronologia.                           |
| die Sonnenuhrkunst.                           | Gnomonica.                             |
| die Sehkunst.                                 | Optica.                                |
| die Musik, Tonkunst.                          | Musica.                                |
| die Waarkunst.                                | Staticæ, es. f.                        |
| die Gerüstkunst, Werkkunst.                   | Mechanica.                             |
| die bürgerliche und Kriegs-<br>baukunst.      | Architectura civilis & mi-<br>litaris. |
| die Feuerwerkerkunst.                         | Pyrotechnica.                          |
| die Wasserbaukunst, Was-<br>serleitungskunst. | Hydraulica.                            |
| die Schiffahrtskunst.                         | Ars nautica.                           |

S. I.

S. I.

|                                      |   |
|--------------------------------------|---|
| Allgemeine Wörter der<br>Mathematik. | VOCES GENERALES<br>Mathematicarum Di-<br>sciplinarum. |
|--------------------------------------|---|

|                                      |                     |
|--------------------------------------|---------------------|
| Ein unwiderprüflicher Lehr-<br>satz. | Axioma, atis.       |
| eine Frage.                          | Postulatum, i. n.   |
| eine Beschreibung.                   | Definitio, onis. f. |
| ein Beweis.                          | Demonstratio, onis. |
| ein Grundsatz, Lehrsatz.             | Theorema, atis.     |
| eine Aufgabe, Vorgabe.               | Problema, atis. n.  |
| eine Auflösung.                      | Resolutio, onis. f. |
| ein Hülfssatz, Lehrsatz.             | Lemma, atis. n.     |
| ein                                  | U z Corol-          |

un Corollaire.  
une Scolie.  
une Pratique.  
Progreſſion Arithmetique  
& Geometrique.

Przydatek.  
Przeſtroga.  
Doſwiadczenie, praktyka.  
Skok albo poſtępek rachow-  
niczy y mierniczy.

CHAPITRE VI.

ROZDZIAŁ VI.

DE L'ARITHMETI-  
QUE.

O RACHMISTRZO-  
STWIE, albo RA-  
CHUNKACH.

Nombre, m.  
Chifre, m.  
Unité, f.  
Multitude, f.  
Nombre pair, impair.

Liczba.  
Liczba piſana, znak rachow-  
niczy.  
Jedno, iedność.  
Wielość, wielka liczba.  
Liczba parzysta albo ro-  
wna, nieparzysta albo  
nierowna.

un Zero.  
Chifrer.  
Compter.

Cyfra, nie.  
Liczbę piſać, liczbę ra-  
chować.  
Liczyć.)

un compte.  
Faire un compte.

Rachunek, rachowanie.  
Rachować, rachunki czy-  
nić.

Ajouter.  
Souſtraire.  
Multiplier.  
Diviſer.  
L'Addition.  
la Souſtraction.

Przydawać, ſummować.  
Odeymować, odciągnąć.  
Mnożyć.  
Dzielić.  
Przydawanie, addycja.  
Odeymowanie, ſubtrakcja,  
odciąganie.

la Multiplication.

Mnożenie, Multyplikacya.

Multi-

Mno-



ein Anhang, Zusatz.  
eine Anmerkung.  
eine Ausübung.  
die arithmetische und geo-  
metrische Progression.

Corollarium, i. n.  
Scholium, i. n.  
Praxis, is. f.  
Progressio Arithmetica &  
Geometrica.

Das VI. Capitel.  
Von der Rechenkunst.

CAPUT VI.  
DE ARITHMETICA.

Die Zahl.  
eine Ziffer.  
die Einigkeit, Einheit.  
die Vielheit.  
eine gerade, ungerade Zahl.

Numerus, i. m.  
Nota numeralis.  
Unitas.  
Multitudo, inis. f.  
Numerus par, impar.

eine Null.  
mit Ziffern zählen.  
Zehlen, rechnen.  
eine Rechnung.  
eine Rechnung machen.

Excurrens nota.  
Notis numeralibus suppu-  
tare.  
Numerare, numerum  
inire.  
Calculus, i. ratio. onis.  
Computare, supputare.

summiren, zusammensetzen.  
abziehen, subtrahiren.  
vermehrten, vervielfältigen.  
abtheilen, dividiren.  
das Zusammenrechnen.  
die Abziehung, Subtraction.

Addere.  
Subtrahere, subducere.  
Multiplicare.  
Dividere.  
Additio, onis. f.  
Subtractio.

die Vielfältigung.

Multiplicatio.

daß

u 3

Mul.

|                                      |                                     |
|--------------------------------------|-------------------------------------|
| Multiplicande, m.                    | Mnożny.                             |
| Multiplicateur, m.                   | Mnożący, mnożyciel.                 |
| Produit, m.                          | Wychodzący, produkt.                |
| Table de multiplication.             | Tablica Pitagoreśowa.               |
| la Division.                         | Dzielenie, dywizya.                 |
| Dividende, m.                        | Dzielnicy, podzielny.               |
| Diviseur, m.                         | Dzielnicy, dzielnik.                |
| Quotient, m.                         | Wieloraz.                           |
| la Regle de trois, ou de proportion. | Reguła trzech, Reguła złota.        |
| la Regle de compaignie.              | Reguła towarzystwa, albo spólności. |
| la Regle d'alliage.                  | Reguła miazania, albo przywiązania. |
| la Regle de fausse-position.         | Reguła domniemania.                 |
| un nombre entier.                    | Liczba cała.                        |
| un nombre rompu, une fraction.       | Liczba łamana, Frakcyja.            |
| Numerateur, m.                       | Liczący, licznik.                   |
| Denominateur, m.                     | Mianujący, mianownik.               |
| la difference.                       | Przewyszka.                         |
| Extraction de racine.                | Wyciąganie ściany z liczby danej.   |
| la Preuve.                           | Proba, doświadczenie.               |
| une couple, une paire.               | Para.                               |
| une dizaine.                         | Dziesiątek.                         |
| une douzaine.                        | Tuzin.                              |
| une cent, une centaine.              | Setek, sto.                         |
| une cinquantaine.                    | Półsetek, 50.                       |
| un quarteron.                        | Cwierćsetek, 25.                    |
| un soixante, une soixantaine.        | Kopa.                               |
| une trentaine.                       | Półkopy.                            |

|                               |   |
|-------------------------------|---|
| die Vermehrzahl.              | Multiplicandus.                               |
| der Vermehrer.                | Multiplicator.                                |
| das Product.                  | Productum.                                    |
| das Ein mal eins.             | Abacus Pythagoricus.                          |
| die Zertheilung.              | Divisio.                                      |
| die Zertheilzahl.             | Dividendus.                                   |
| der Theiler.                  | Divisor.                                      |
| der Quotient.                 | Quotiens, Quotus.                             |
| die Regel Dreyer.             | Regula trium, vel proportionum, regula aurea. |
| die Gesellschaftsregel.       | Regula societatis.                            |
| die Regel der Anbindung.      | Regula alligationis.                          |
| die Satzregel.                | Regula falsi, vel falsa positionis.           |
| eine ganze Zahl.              | Numerus integer.                              |
| ein Bruch.                    | Fractio, numerus fractus.                     |
| der Zehler.                   | Numerator.                                    |
| der Renner.                   | Denominator.                                  |
| Rest, Unterscheid.            | Differentia.                                  |
| das Ausziehen der Wurzelzahl. | Extractio radicis.                            |
| die Probe.                    | Tentamen, probatio.                           |
| ein Paar.                     | Par, aris. n.                                 |
| ein Zehner.                   | Decas, adis, f.                               |
| ein Duzet.                    | Dodecas, adis, f.                             |
| ein Hundert.                  | Centum.                                       |
| ein halb Hundert.             | Quinquaginta.                                 |
| ein Viertelhundert.           | Viginti quinque.                              |
| ein Schock.                   | Sexaginta.                                    |
| ein halb Schock.              | Triginta.                                     |

DENOMBREMENT  
DES NOMBRES.

REJESTR LICZBY.

|                                       |     |                                  |
|---------------------------------------|-----|----------------------------------|
| Un, unc.                              | 1.  | Jeden, iedna, iedno.             |
| Deux.                                 | 2.  | Dwa, dwie, dwoie.                |
| Trois.                                | 3.  | Trzy, troie.                     |
| Quatre.                               | 4.  | Cztery, czworo.                  |
| Cinq.                                 | 5.  | Pięć, pięcioro.                  |
| Six.                                  | 6.  | Sześć, sześcioro.                |
| Sept.                                 | 7.  | Siedm, siedmioro.                |
| Huit.                                 | 8.  | Ośm, ośmioro.                    |
| Neuf.                                 | 9.  | Dziewięć, dziewięcioro.          |
| Dix.                                  | 10. | Dziesięć, dziesięcioro.          |
| Onze.                                 | 11. | Jedenaście, iedenascioro.        |
| Douze.                                | 12. | Dwanaście, dwanaścioro.          |
| Treize.                               | 13. | Trzynaście.                      |
| Quatorze.                             | 14. | Czternaście.                     |
| Quinze.                               | 15. | Piętnaście.                      |
| Seize.                                | 16. | Szesnaście.                      |
| Dix sept.                             | 17. | Siedmnaście.                     |
| Dix huit.                             | 18. | Ośmnaście.                       |
| Dix neuf.                             | 19. | Dziewietnaście.                  |
| Vingt.                                | 20. | Dwadzieścia.                     |
| Vingt un.                             | 21. | Dwadzieścia y ieden.             |
| Vingt deux.                           | 22. | Dwadzieścia y dwa.               |
| Vingt trois.                          | 23. | Dwadzieścia y trzy.              |
| Et ainsi des autres nom-<br>bres, &c. |     | Y tak o inszych liczbach.<br>&c. |
| Trente.                               | 30. | Trzydzieści.                     |
| Quarante.                             |     | Czter-                           |

S. I.

Register der Zahlen.

S. I.

NUMERORUM RE-  
CENSIO.

Einer, eine, eines.

Zween, zwei, zwey.

Drey.

Vier.

Fünf.

Sechs.

Sieben.

Acht.

Neun.

Zehen.

Elf.

Zwölf.

Dreizehn.

Vierzehn.

Fünfzehn.

Sechzehn.

Siebenzehn.

Achtzehn.

Neunzehn.

Zwanzig.

Ein und zwanzig.

Zwey und zwanzig.

Drey und zwanzig.

und also in dergleichen  
Zahlen.

Dreißig.

Viers

I. Unus, una, unum.

II. Duo, duæ, duo.

III. Tres, tria.

IV. Quatuor.

V. Quinque.

VI. Sex.

VII. Septem.

VIII. Octo.

IX. Novem.

X. Decem.

XI. Undecim.

XII. Duodecim.

XIII. Tredecim.

XIV. Quatuordecim.

XV. Quindecim.

XVI. Sexdecim.

XVII. Septemdecim.

XVIII. Octodecim, *vel* de-  
cem & octo.

XIX. Novemdecim, *vel*  
undeviginti.

XX. Viginti.

XXI. Viginti unus, *vel*  
unus & viginti.

XXII. Viginti duo, *vel*  
duo & viginti.

XXIII. Viginti tres, *vel*  
tres & viginti.

Et sic de reliquis numeris  
ejusmodi.

XXX. Triginta.

XL.

|                                    |          |                   |
|------------------------------------|----------|-------------------|
| Quarante.                          | 40.      | Czterdzieści.     |
| Cinquante.                         | 50.      | Pięćdziesiąt.     |
| Soixante.                          | 60.      | Sześćdziesiąt.    |
| Soixante & dix, se-<br>plante.     | 70.      | Siedmdziesiąt.    |
| Quatre vingt.                      | 80.      | Ośmdziesiąt.      |
| Quatre vingt & dix,<br>ou nonante. | 90.      | Dziewiędziesiąt.  |
| Cent.                              | 100.     | Sto.              |
| Deux cents.                        | 200.     | Dwieście.         |
| Trois cents.                       | 300.     | Trzysta.          |
| Quatre cents.                      | 400.     | Czteryście.       |
| Cinq cents.                        | 500.     | Pięćset.          |
| Six cents.                         | 600.     | Sześćset.         |
| Sept cents.                        | 700.     | Siedmset.         |
| Huit cents.                        | 800.     | Ośmset.           |
| Neuf-cent.                         | 900.     | Dziewięćset.      |
| Mille.                             | 1000.    | Tysiąc.           |
| Dix mille:                         | 10000.   | Dziesięć tysięcy. |
| un million.                        | 1000000. | Milion.           |

§. II.

ADJECTIFS DE NOM-  
bre selon l'ordre.

Le premier, la premiere.  
le second, ou deuxième.  
le Troisième.  
Quatrième.  
Cinquième.  
Sixième.

Septième.

§. II.

IMIONA PRZYDA-  
ne Liczebne porząd-  
kowe.

Pierwszy, a. e.  
Drugi, a. e.  
Trzeci.  
Czwarty.  
Piąty.  
Szósty.

Siedmy.



Vierzig.  
Fünfzig.  
Sechzig.  
Siebenzig.

XL. Quadraginta.  
L. Quinquaginta.  
LX. Sexaginta.  
LXX. Septuaginta.

Achtzig.  
Neunzig.

LXXX. Octuaginta.  
XC. Nonaginta.

Hundert.  
Zwey hundert.  
Drey hundert.  
Vier hundert.  
Fünf hundert.  
Sechs hundert.  
Sieben hundert.  
Acht hundert.  
Neun hundert,  
Tausend.  
Zehn tausend.

C. Centum.  
CC. Ducenti, 2. 2.  
CCC. Trecenti, 3. 3.  
CD. Quadringenti, 4. 4.  
D. Quingenti, 5. 5.  
DC. Sexcenti.  
DCC. Septingenti.  
DCCC. Octingenti.  
CM. Nongenti.

M. *vel* clo. Mille.  
XM. *vel* cclxx. Decies  
mille, *vel* decem millia.  
M. M. Decies centena mil-  
lia. Mille millium *vul-*  
*go* Millio, onis. m.

Tausendmal tausend, eine  
Million.

§. II.

Ordnungszahlen.

§. II.

ADIECTIVA NUME-  
ralia Ordinalia.

Der erste.  
zweite.  
dritte.  
vierte.  
fünfte.  
sechste.

Primus, a. um.  
Secundus, a. um.  
Tertius.  
Quartus.  
Quintus.  
Sextus.

der

Septi-

Septieme.  
Huitieme.  
Neuvieme.  
Dizieme.  
Onzieme.  
Douzieme.  
Treizieme.  
Quatorzieme, &c.  
Vintieme.  
Trentieme.  
Quarantieme.  
Cinquantieme.  
Centieme.  
1c Millieme.

Siodmy.  
Osmy.  
Dziewiąty.  
Dziesiąty.  
Jedenasty.  
Dwunasty.  
Trzynasty.  
Czternasty, &c.  
Dwudziesty.  
Trzydziesty.  
Czterdziesty.  
Pięćdziesiąty.  
Setny.  
Tysięczny.

*Les adverbs d'ordre sont  
formez de ces Adjectifs.*

Przyśłowia porządkowe  
składają się z tychże  
samyx słow Przyda-  
tnych.

Premièrement, en premier  
lieu.

Naprzód, po pierwsze.

Secondement, en second  
lieu.

Powtore, podrugie,

Troisièmement, en troisie-  
me lieu.

Potrzenie.

Et ainsi de toutes les au-  
tres.

Y tak o inszych.

§. III.

ADJECTIFS PLURIERS  
de nombre.

§. III.

JMIONA PRZYDA-  
ne, Liczebne, w wielkiey  
liczbie.

Un, un à la fois.  
un à un.

Jeden, pojedynkowy.  
Po iednemu, pojedynkiem.

Deux

Po

der siebente.

achte.

Neunte.

Zehnte.

Elfte.

Zwölfte.

Dreizehnte.

Vierzehnte, 14.

Zwanzigste.

Dreißigste.

Vierzigste.

Fünfzigste.

Hundertste.

der Tausendste.

Septimus.

Octavus.

Nonus.

Decimus.

Undecimus.

Duodecimus.

Decimus tertius.

Decimus quartus, &c.

Vicesimus.

Tricesimus.

Quadragesimus.

Quinquagesimus.

Centesimus.

Millesimus.

Die Nebenwörter der Ordnung - werden von den Beywörtern hergeleitet.

*Adverbia Ordinalia formantur ex illis Adjectivis.*

Zum ersten, erstlich.

Primò, vel primùm.

Zum zweyten, zweytenß.

Secundò, secundùm.

Zum dritten, drittensß.

Tertiò, tertium.

Und also mit den andern.

Et sic de cæteris.

S. III.

Beyständige Wörter der Zahlen.

S. III.

ADJECTIVA NUMERALIA PLURALIA.

Einer, Jeder.

Je Einer.

Singulus, a. um.

Singuli, æ. a.

Je

Bini,

Deux ensemble, deux à  
deux, deux à la fois.

Trois ensemble.

Quatre à la fois.

Cinq ensemble.

Six à la fois.

Sept, huit, neuf, dix, onze,  
douze, treize, &c. sous-  
entendant toujours en-  
semble, ou à la fois.

Po dwoch, wedwoch, dwoch  
razem.

Po trzech, we trzech.

Po czterech, we czterech.

Po pięciu, w pięciu.

Po sześciu, w sześciu.

Po siedmiu, po ośmiu, po  
dziewięciu, dziesięciu,  
jedenastu, dwunastu,  
trzynastu, &c.

*Adverbes de nombre.*

Une fois.

Deux fois.

Trois fois.

Quatre fois.

Cinq fois.

Six fois.

Sept fois.

Huit fois.

Neuf fois.

Dix fois.

Vingt fois.

Vingt & une fois.

Vingt deux fois.

Trente fois.

Quarante fois.

Octante fois.

Cent fois.

Mille fois, &c.

*Przyśłowia liczebne.*

Raz.

Dwa razy.

Trzy razy.

Cztery razy.

Pięć razy.

Sześć razy.

Siedm razy.

Ośm razy.

Dziewięć razy.

Dziesięć razy.

Dwadzieścia razy.

Dwadzieścia jeden razy.

Dwadzieścia dwa razy.

Trzydzieści razy.

Czterdzieści razy.

Ośmdziesiąt razy.

Sto razy.

Tysiąc razy, &c.

Je zween.

Bini, & a.

Je drey.

Terni.

Je vier.

Quaterni.

Je fünf.

Quini.

Je sechs.

Seni.

Je sieben, je acht, je neun,  
je zehen, je eilf, je zwölf,  
je dreyzehn, &c.

Septeni, octoni, noveni,  
undeni, duodeni, terde-  
ni, quaterdeni, quinde-  
ni, seni deni, septem de-  
ni, viceni, triceni, qua-  
drageni, &c.

Bezwörter von Zahlen.

*Adverbia Numeralia.*

Ein mal.

Semel.

Zwey mal.

Bis.

Drey mal.

Ter.

Vier mal.

Quater.

Fünf mal.

Quinquies.

Sechs mal.

Sexies.

Sieben mal.

Septies.

Acht mal.

Octies.

Neun mal.

Novies.

Zehn mal.

Decies.

Zwanzig mal.

Vicies.

Ein und zwanzig mal.

Vicies semel.

Zwey und zwanzig mal.

Bis & vicies.

Dreyzig mal.

Tricies.

Vierzig mal.

Quadrages.

Achtzig mal.

Octogies.

Hundert mal.

Centies.

Tausend mal, &c.

Millies, &c.

CHAPITRE VII.

ROZDZIAŁ VII.

DE LA GEOMETRIE.

O GEOMETRYI, albo  
Mierniczey Nauce.

Un point.  
la ligne.  
le terme.  
la superficie, la surface.  
le plan,  
un angle.  
le corps, le solide.  
la longueur, la largeur, &  
la profondeur.

Punkt, kropka nierozdziel.  
Linia. (na.  
Termin, koniec.  
Powierzchność.  
Płaszczyzna, równina.  
Węgieł, kąt, rog, anguł.  
Ciało, bryła, figura pełna.  
Długość, szerokość, y głę-  
bokość; dłuż, szersz y głęb.

§. I.

§. I.

LIGNES & ANGLES.

LINIE y WĘGŁY.

Ligne droite.  
Ligne courbe.  
Ligne circulaire.  
Ligne mixte.  
Ligne perpendiculaire.

Linia prosta.  
Linia krzywa.  
Linia cyrklasta, okrągława.  
Linia mieszana.  
Linia pionowa, równa sto-  
iąca.

Ligne oblique.

Linia ukosna.

Lignes paralleles.  
Angle droit.  
Angle aigu.  
Angle obtus, ou emouffé.  
Angle plan.  
Angle solide.  
Angle opposé.

Równo odległe linie.  
Węgieł krzyżowy, pionowy.  
Węgieł ostry, spiczasty.  
Węgieł rozmarły.  
Węgieł płaski.  
Węgieł pełny.  
Węgieł przeciwny, na  
przeciwko.  
Węgieł poboczny.

Angle contigu, conjoint.

An-

Na-



Das VII. Capitel.

CAPUT VII.

Von der Erdmefskunft.

DE GEOMETRIA.

Ein Punct, Toppel.  
die Linie, ein langer Riß, oder  
das Ende. (Strich.)  
die Fläche.  
die Ebene, ebene Fläche.  
ein Winkel, eine Ecke.  
ein Körper.  
die Linie, die Breite, und  
Dicke.

Punctum, i. n.  
Linea, x. f.  
Terminus, i. m.  
Superficies, ei. f.  
Planum, i. n.  
Angulus, i. n.  
Corpus, oris, solidum, i. n.  
Longitudo, latitudo, &  
profunditas.

§. I.

Linien und Winkel.

Die gerade Linie.  
die krumme Linie. (nie.)  
Kreislinie, Eirkelrunde Li.  
die vermischte Linie.  
eine senkrechte Linie.  
eine schiefe, schiefgehende  
Linie.  
gleichweitige Linien.  
ein senkrechter Winkel.  
scharfer, spitziger Winkel.  
weiter, stumpfer Winkel.  
flacher, ebener Winkel.  
ein körperlicher Winkel.  
entgegengesetzter Winkel.

ein Seitenwinkel.

Unter

§. I.

LINEÆ & ANGULI.

Linea recta.  
Linea curva.  
Linea circularis.  
Linea mixta.  
Linea perpendicularis.  
Linea obliqua.  
Lineæ parallelæ.  
Angulus rectus.  
Angulus acutus.  
Angulus obtusus.  
Angulus planus.  
Angulus solidus.  
Angulus oppositus.

Angulus deinceps positus.

W An-

Angles alternes.

Naprzemiany; węgiel na przemiany.

Angle interieur & exterieur.

Węgiel wewnętrzny y zewnętrzny.

Angle saillant.

Węgiel wypuszczony, występujący.

§. II.

FIGURES GEOMETRIQUES.

§. II.

MIERNICZE FIGURY.

*Figures Planes.*

Figury płaskie.

Un Triangle.

Trojgraniec, trzykąt, tryangul.

1c côté.

Sciana, bok.

Equilateré.

Trojgraniec równościenny.

Isocele.

dwuściennorówny.

Scalene.

Trojgraniec nierównościenny,

rectangle.

krzyżokątny.

acutangle.

ostrokątny.

obtusangle.

Trojgraniec rozwartokątny.

spherique.

okrągowy.

un quadrilateré.

Czworograniec, czworobok.

un Parallelogramme.

Czworograniec podługny.

un Quarré.

Czworograniec doskonały, kwadrat.

un Rhombe, une Losange.

Czworograniec szybiasty, czwartak.

un Rhomboide.

Czwartaczek.

un Trapeze.

Czworograniec niedoskonały.

un Pentagone.

Pięciokąt.

Regulier & irregulier.

Doskonały y niedoskonały.

un Hexagone.

Sześciokąt.

un Heptagone.

Siedmiokąt.

un

Ośmio-

Wechselwinkel.

Anguli alterni.

innerlicher, u. äußerlicher Winkel.

Angulus internus, & externus.

herausstehender Winkel.

Angulus prostrans.

§. II.

Figuren, oder Bildnisse der Meszkunst.

§. II.

FIGURÆ GEOMETRICÆ.

flache Figuren.

Figura plana.

Ein Triangel, Dreyeck.

Triangulum, i. n.

die Seite.

Latus, eris. crus, uris. n.

ein gleichseitiger

Triangel.

Æquilaterum.

ein gleichschenkliger

Isosceles.

ein ungleichseitiger

scalenum.

ein winkelrechter

rectangulum.

ein spitziger

oxygonium.

ein stumpfer

amblygonium.

ein sphärischer

sphæricum.

ein Viereck.

Quadrilaterum, i. n.

ein länglichtes Viereck.

Parallelogrammum, i. n.

ein Quadrat, ein rechtes, gleichseitiges Viereck.

Quadratum, i. n.

eine Raute, ein geschobenes Viereck.

Rhombus, i. m.

eine länglichte Raute.

Rhomboides.

ein ungleiches Viereck.

Trapezium.

ein Fünfeck.

Pentagonum.

richtig und unrichtig.

Regulare & irregulare.

ein Sechseck.

Hexagonum.

ein Siebenedeck.

Heptagonum.

ein

Wz

Octo-

|                            |                              |
|----------------------------|------------------------------|
| un octogone, Enneagone,    | Ośmiokąt, Dziewięciokąt,     |
| Decagone, &c.              | Dziesięciokąt, &c.           |
| un Polygone.               | Wielokąt.                    |
| un Cercle.                 | Cyrcuł, koło. (żu.           |
| Demi-cercle, m.            | Półcyrcuła, połowa cyrcu-    |
| Quart de cercle, m.        | Cwiartka cyrcułu.            |
| un arc.                    | Obłęk, luneta.               |
| une corde.                 | Cięciwa.                     |
| un secteur.                | Siekacz, przecinacz.         |
| un segment.                | Odcinek. (łowy.              |
| le centre.                 | Centrum, srzodek cyrcu.      |
| le Diametre.               | Diameter, prosto srzod-      |
| (metre.                    | kowa linia. (tru.            |
| le Rayon, le Demi-dia-     | Promień, połowa dyame-       |
| la circonference.          | Obwod.                       |
| une tangente.              | Tykaczka.                    |
| une secante.               | Przecinająca.                |
| la convexité.              | Obłęczystość zwierzchnia     |
| la concavité.              | Obłęczystość wnętrzna.       |
| la ligne ovale.            | Owata, linia iaykowata.      |
|                            | (wata.                       |
| la ligne spirale.          | Wężownica, linia wężyko-     |
| la ligne de la parabole.   | Linia armatna, Parabola.     |
| la ligne de l'Hyperbole.   | Hyperbola, linia okrągła-    |
|                            | wa.                          |
| la base d'une figure.      | Baza, linia na, ktorej figu- |
|                            | ra stoi.                     |
| l'hypothénuse d'un trian-  | Sciand najdluzsza troy-      |
| gle rectangle.             | granca krzyżokątnego.        |
| le perpendicule d'un tri-  | Linia pionowa troygranca     |
| angle rectangle.           | krzyżokątnego.               |
| l'aire, ou la capacité, le | Pole albo wnętrze figury.    |
| contenu d'une figure.      | (czna.                       |
| la Diagonale.              | Poprzecznicza, linia poprze- |
| une surface plate, plane.  | Powierzchność płaska.        |
| une                        | Po-                          |

|  |   |
|--|---|
| ein Achteck, Neuneck, Zehneck, u. d. g.    | Octogonum, enneagonum, decagonum, &c.     |
| ein Vieleck.                               | Polygonum.                                |
| ein Cirkel, Kreis.                         | Circulus, i. orbis. is. m.                |
| ein halber Cirkel.                         | Semicirculus, i. m.                       |
| ein Viertelkreis.                          | Quadrans circuli.                         |
| ein Bogen.                                 | Arcus, us. m.                             |
| eine Sehne.                                | Chorda, æ. f.                             |
| ein Zertheiler.                            | Sector circuli.                           |
| ein Abschnitt.                             | Segmentum circuli.                        |
| Mittelpunct.                               | Centrum, i. n.                            |
| der Mittelstrich, der Durchmesser.         | Diameter, tri. f. (meter.                 |
| der halbe Diameter.                        | Radius, i. m. semi-dia-                   |
| der Umkreis.                               | Circumferentia, periphé-                  |
| anrührende Linie.                          | Tangens, entis. f. (ria.                  |
| durchschneidende Linie.                    | Secans, antis. f.                         |
| außwendiger Umfang.                        | Convexum.                                 |
| inwendiger Umfang.                         | Circuli concavum.                         |
| eine längliche runde Linie, eine Eyllinie. | Linea Ellipsis, linea ovalis. (involuta.  |
| eine Schneckenlinie.                       | Linea conchalis, spiralis,                |
| die Parabel, Brennlinie.                   | Linea parabolæ.                           |
| die Hyperbole.                             | Linea hyperboles.                         |
| die Grundlinie.                            | Basis, i. f. linea basis.                 |
| die Hypothenusa.                           | Hypothenusa, æ. f. linea angulô subtensa. |
| die senkrecht aufstehende Seite, ic.       | Cathetus, i. m. &c.                       |
| der Inhalt einer Figur.                    | Area, æ. f.                               |
| die Zwerchlinie.                           | Diagonalis, is. f.                        |
| eine ebene Fläche.                         | Superficies plana.                        |
| eine                                       | W <sub>3</sub> Super-                     |

une surface courbe.

Powierzchność krzywa y  
wypukła.

une surface convexe &  
concave.

Powierzchność obłaczysta z  
wierzchu y wewnątrz.

Corps, ou solides.

Ciała albo Figury pełne.

une sphere, un Globe.

Kula, gałka, okrąg.

un Hemisphere.

Półkuli, połowa okrągu.

un Cylindre.

Wał, słup okrągły.

un Cone.

Kręgiel, słup kończato o-  
krągły, głowie cukru po-  
dobny.

une Pyramide.

Piramida. (trograniasta.

un Obelisque.

Obliszek, Piramida czwo-

un Cube.

Kostka, sześciokwadrat.

un Prisme.

Słup trojścienny.

un Parallepiped.

Słup czworościenny.

un Polyedre.

Słup wielościenny.

§. III.

§. III.

PARTIES de GEOME-  
TRIE,

CZĘŚCI MIERNICZEJ  
NAUKI.

L'Euthymetrie.

Miernictwo linii.

la Planimetrie.

Plazmiernictwo.

la Stereometric.

Pełnomiernictwo, statkow y  
figur pełnych miernictwo.

la Geodesie, ou l'Arpen-  
tage.

Polmiernictwo.

la Trigonometric.

Miernictwo trojgrancow.

la Longimetric.

Dłużmiernictwo.

l'Altimetric.

Wyżmiernictwo.

le Jaugeage, &c.

Miernictwo napoiow w be-  
czkach.

§. IV.



eine krumme und bucklichte *Superficies gibba.*

Fläche.

eine runde und hohle Fläche. *Superficies convexa & concava.*

che.

Körper.

*Corpora vel Solida.*

eine Kugel.

*Sphaera, æ. f. Globus, i. m.*

eine halbe Kugel.

*Hemisphaerium, i. n.*

eine runde Säule.

*Cylindrus, i. m.*

ein Regel, eine Regelsäule.

*Conus, i. m.*

ein edichter Regel.

*Pyramis, idis. f.*

ein viereckichter Regel.

*Obeliscus, i. m.*

ein Würfel.

*Cubus, i. m.*

eine dreyeckichte Säule.

*Prisma, atis. n.*

eine viereckichte Säule.

*Parallelopipedum, i. n.*

eine vieleckichte Säule.

*Polyedrum, i. n.*

§. III.

§. III.

Die Theile der Erdmesskunst.

GEOMETRIÆ PARTES.

Die Linienmesskunst.

*Euthymetria, æ. f.*

die Flächenmesskunst.

*Planimetria, æ. f.*

Kunst die Gefäße und Körper zu messen.

*Stercometria, æ. f.*

die Feldmesskunst.

*Geodæsia, æ. f.*

die Dreyecksmesskunst.

*Trigonometria, æ. f.*

die Längenmesskunst.

*Longimetria, æ. f.*

die Höhenmesskunst.

*Altimetria, æ. f.*

die Wiskunst, u. d. g.

*Pithometria, æ. f.*

§. IV.

§. IV.

§. IV.

INSTRUMENS DE  
GEOMETRIE.

NACZYNNIA MIER-  
NICZE.

Un Compas. (pas.

Cyrkiel.

Jambe ou pointe de com-  
une Regle.

Nożka cyrkłowa.

une Equerre.

Prawidło, linia, liniał.

une Sauterelle, un buveau.

Węgielnica.

un Niveau.

Węgielnica składana.

un Chas, une travée.

Szrodwaga, krókiełka.

une Chasse.

Szrodwaga mularska.

un Plomb, Mucl.

Szynwaga.

Bleyczyk, pion, modło.

une Planchette.

Tablica miernicza.

une Dioptre.

Linia z celikami, dyoptra.

une Pinule.

Celik.

un Valet, un support.

Pacholek, nożka, podporka.

un Astrolabe.

Gwiazdnik, gwiazdomierz.

un Planimetre.

Plazymierz.

un Radiometre, un baton de  
Jacob, une arbalétrille.

Wyzymierz, Palica Jaku-  
bowa.

un Pantometre.

Wszystkomierz. (nicza.

un Quadrant.

Kwadrans, ćwiartka mier-

un Graphometre, Rapor-  
teur, Transporteur.

Przenosićiel, półcyrkuł mier-  
niczy.

une Boussole.

Kompas morski, pułska ma-

un Echelle.

Miernica. (gniesowa.

§. V.

§. V.

MESURES.

MIARY.

Un ligne.

Linia.

un Pouce, un doigt.

Cal, palec, 24. części łokcia.

unc

Dłoh,

S. IV.

Werkzeug der Messkunst.

Ein Cirkel, Compass.  
Cirkelfuß oder Spitze.  
ein Liniel, Richtscheit.  
ein Winkelmaaß.  
ein Schrägmaaß.  
eine See- oder Wassermage.  
eine Bleymage.  
eine Gleichmage.  
eine Bleyschnur, ein Senk-  
bley.  
ein Meßtisch, Meßbrett.  
ein Gesichtslinial.  
ein Absehen, Absicht.  
ein Knecht, eine Stütze.  
ein Sternmaaß.  
eine Flächenmeßscheibe.  
ein Jacobßstab.

eine allgemeine Meßscheibe.  
ein Quadrant.  
ein Gradbogen, Halbcirkel.

ein Compass, Seecompass.  
ein Maaßstab.

S. V.

M a a ß e.

eine Linie.  
ein Zoll, Zwergfinger.  
eine

S. IV.

INSTRUMENTA GEO-  
METRICA.

Circinus, i. m.  
Circini pes, crus.  
Regula, æ. f.  
Norma, æ. f. canon.  
Norma, plicatilis.  
Libella, æ. f.  
Amussis, is. f.  
Libella, canon.  
Perpendiculum, i. n.

Mensula Prætoriana.  
Dioptra, linea fiducia.  
Pinnula, æ. f.  
Fulcrum, i. n.  
Astrolabium, i. n.  
Planimetrum, i. n.  
Radius astronomicus.

Pantometrum, i. n.  
Quadrans Mathematicus.  
Semicirculus, transporta-  
tor.

Pyxis magnetica.  
Scala, æ. f.

S. V.

MENSURÆ.

Linea, æ. f.  
Pollex, icis. digitus.  
Pal-

une Paume.  
 un Palme, un Empan.  
 un Pied.  
 un Pas.  
 une Coudée.  
 une Anne.  
 une Canne.  
 une Brasse, Toise.  
 une Perche, Verge.  
 une Perche de 15. aunes.  
 une Perche quarrée.  
 une Perche cubique.  
 un Cordeau d'arpenteur.  
 une Chaîne d'arpenteur.  
 un Stade.  
 un Journal, un jour de terre.

un demi-journal.  
 un Arpent, une faumée.  
 une Vergée.  
 une septerée, une terre de 30. arpents.  
 un Acre.  
 une Lieue, un Mille.  
 un Mille, mille pas.  
 une Journée de chemin.

*Mesures des choses seches.*

Un Last.  
 un Muid.  
 un Setier.  
 une Mine.  
 un Minot.  
 un Boisseau.  
 un demi-boisseau.

Dłoh, czterocalowa miara.  
 Piędz mała y wielka.  
 Stopa, miara czterodłonio.  
 Krok, miara 5. stop. (wa.  
 Łokieć ręczny.  
 Łokieć, ma 24. calow. (cia.  
 Arszyn, ma 5. ćwierci łok.  
 Sążen, miara trzyłokciowa.  
 Pręt, ma połosma łokcia.  
 Łaska, ma dwa pręty.  
 Pręt kwadratowy.  
 Pręt kostkowy.  
 Sznur, ma łasek 3.  
 Łańcuch mierniczy.  
 Staie, ma 126. krokow.  
 Staie roli, 18. część łanu.

*Półstaie.*

Morg, ma sznurew 5.  
 Wężysko, 3. część morgu.  
 Łan y włoka Chełmińska,  
 ma 30. morgow.  
 Włoka y Łan rozmaity.  
 Mila pospolita. (kow.  
 Mila miernicza, tyśiąc krō-  
 faza dzienna.

*Miary rzeczy suchych.*

Łaszt, ma korcy 60.  
 Cwiertnia.  
 Małdr, ma 2. ćwiertni.  
 Kłoda, maca, beczka.  
 Półmiarek.  
 Korzec.  
 Półkorca.

eine Hand breit.  
 eine Spanne, Handlänge.  
 ein Schub, Werkschub.  
 ein Schritt.  
 eine halbe Elle.  
 eine Elle.  
 ein Stab.  
 eine Klafter.  
 eine Meßruthe, Meßstange.  
 ein Meßstab.  
 eine abvierte Ruthe.  
 eine Cubicruthe.  
 eine Meßschnur.  
 eine Meßkette.  
 ein Stadium, Feldweg.  
 ein Jochart, Tagwerkacker.

ein Halbtagewerkacker.  
 ein Moraen.  
 ein Stück Landes.  
 eine Hufe, oder Hube.

ein Acker Landes.  
 eine Meile. (Schritten.  
 die Länge von tausend  
 eine Tagreise.

Maasse trockener Dinge.

Eine Last.  
 ein Sämmel.  
 ein Malter.  
 ein Achtel.  
 ein Sechßtel.  
 ein Scheffel.  
 ein halber Scheffel.

ein

Palmus minor.  
 Lichas, spithama, palmus  
 Pes. edis. m. (major.  
 Passus, us. m.  
 Cubitus, i. m.  
 Ulna, æ. f.  
 Ulna major.  
 Orgyia, æ. f.  
 Pertica, decempeda.  
 Pertica 15. ulnarum.  
 Pertica quadrata.  
 Pertica cubica.  
 Funis menforum.  
 Catena metatoria.  
 Stadium, i. n.  
 Jugum, jugerum Poloni-  
 cum.  
 Aëus quadratus.  
 Jugerum Romanum.  
 Tertia pars jugeri.  
 Ager triginta jugerum.

Modus agri, vulgo Lancus.  
 Leuca, æ. f.  
 Milliarium, i. n. (diei.  
 Diurnum iter, iter unius

Aridorum mensura.

Achane, æs. f.  
 Trimedimnus, i. m.  
 Bini trimedimni.  
 Dolium, i. n.  
 Sextans, antis. m.  
 Medimnus, i. m.  
 Metreta, æ. f.

Sesqui-

|                            |                           |
|----------------------------|---------------------------|
| un quart de boisseau.      | <i>Cwierć korca.</i>      |
| un demi quart de boisseau. | <i>Pół ćwierci korca.</i> |
| un Litron.                 | <i>Miarka.</i>            |
| un demi-litron.            | <i>Półmiarki.</i>         |

*Mesures des choses liquides.*      *Miary rzeczy mokrych.*

|                         |                       |
|-------------------------|-----------------------|
| Un Tonneau.             | <i>Beczka.</i>        |
| un Muid. (muid.         | <i>Okeft.</i>         |
| une Feuillete, un demi- | <i>Półokseftu,</i>    |
| une Pipe.               | <i>Kufa.</i>          |
| un Baril, une barrique. | <i>Baryła, antał.</i> |
| un Setier.              | <i>Dwugarcowka.</i>   |
| un demi-setier.         | <i>Garniec.</i>       |
| un Pot.                 | <i>Półgarca.</i>      |
| une Pinte.              | <i>Kwarta.</i>        |
| une Chopine.            | <i>Półkwarty.</i>     |
| une Chopinette,         | <i>Kwaterka.</i>      |

CHAPITRE VIII.

ROZDZIAŁ VIII.

DE L'ASTRONOMIE.

O ASTRONOMII, albo  
*Gwiazdarskiey Nauce.*

|                          |  |
|--------------------------|--|
| La Sphere Celeste, & ar- | <i>Kula, Sfera Niebieska, y</i>  |
| millaire.                | <i>pierścionkowa.</i>  |
| les points de la Sphere. | <i>Punkta Sfery Niebieskiey.</i>   |
| les Poles.               | <i>Bieguny.</i>  |
| le Pole Arctique.        | <i>Biegun Połnocny.</i>  |
| le Pole Antarctique.     | <i>Biegun Południowy.</i>  |
| le Zenith.               | <i>Zenit, punkt wertykalny na</i><br><i>Niebie nad ciemieniem</i><br><i>człowieka.</i> |
| le Nadhir.               | <i>Nadyr, punkt spodni.</i>  |
| P'Orient.                | <i>Wschod.</i>   |
| P'Occi-                  | <i>Za-</i>   |



|                          |                            |
|--------------------------|----------------------------|
| ein Viertel.             | Sesquimodius, i. m.        |
| ein halb Viertel.        | Modius, i. m.              |
| ein Maas.                | Quartarius, i. m.          |
| ein halb Maas.           | Quartarii dimidium.        |
| Maasse der nassen Dinge. | <i>Mensura liquidorum.</i> |
| Ein Faß, Weinsfaß.       | Dolium.                    |
| ein Orhoß.               | Culeus vel vehes vini.     |
| ein halb Orhoß.          | Dimidium culei.            |
| eine Pipe.               | Cupa, æ. f.                |
| ein Eimer.               | Cadus, i. m.               |
| ein Stübchen.            | Bini congii.               |
| ein Topf.                | Congius, i. m.             |
| eine Kanne, ein Maas.    | Dimidium congii.           |
| ein Mößel.               | Quadrans congii.           |
| ein halb Mößel.          | Cotyla, hemina, æ. f.      |
| ein Quartierchen.        | Semi-cotyla.               |

Das VIII. Capitel.

C A P U T VIII.

Von der Sternkunst.

DE ASTRONOMIA.

|                             |                            |
|-----------------------------|----------------------------|
| Die Himmelskugel.           | Sphæra cælestis, & armil-  |
| die Puncte.                 | laris.                     |
| die Weltangeln.             | Puncta.                    |
| die Nordangel.              | Poli.                      |
| die Südangel.               | Polus Arcticus.            |
| der höchste Punct des Him-  | Polus Antarcticus.         |
| mels, gerad über uns,       | Zenith, Punctum verticale. |
| der Scheitelpunct.          |                            |
| der unterste Punct des Him- | Nadhir.                    |
| mels, unter uns.            |                            |
| der Aufgang.                | Oriens, tis. m.            |
| der                         | Occi-                      |

l'Occident.

Zachod.

les dix Cercles de la Sphere.

Dziesięć Cyrkułów, albo szę-  
breczy Sfery Niebieskiej.

les six grands cercles de la

Sześć wielkich Cyrkułów.

1. L'Equinoctial, ou l'E-  
quateur.

1. Ekwator, równonocny y  
równodzienny Cyrkuł.

l'Eccliptique.

Ekliptyka, ścieżka albo  
droga słoneczna.

2. Le Zodiaque.

2. Zodyak, Zwierzynek  
niebieski.

3. Meridien.

3. Merydyan, Cyrkuł Połu-  
dniowy, Południk.

4. L'Horizon.

4. Horyzont, kończy wzrok.

5. Le Colure des Equino-  
xes.

5. Cyrkuł obrotu słoneczne-  
go poromnanie dnia y no-  
cy sprawniający.

6. Le Colure des Solstices.

6. Cyrkuł obrotu słoneczne-  
go przesilenie dnia, albo  
nocy czyniący.

les quatre petits Cercles de  
la Sphere.

Cztery małe Cyrkuły Nie-  
bieskie.

le Tropicque de Cancer.

Koło odwrotne, albo  
wstęczne Raka niebieskie-  
go, do ktorego gdy słoń-  
ce przyidzie, dzień długi  
czyni.

le Tropicque de Capri-  
corne.

Koło odwrotne Kozio-  
rożca niebieskiego, do kto-  
rego gdy słońce przyidzie,  
noc długa czyni.

les deux Cercles Polaires :  
Arctique & Antarcti-  
que.

Dwa Cyrkuły Biegunowe :  
Arktycki y Antarktycki,  
albo Połnocy y Połu-  
dniowy.

l'axe, ou l'essieu du monde.

Oś świata.

les

Cyr-

|  |  |
|--|--|
| der Niedergang.  | Occidens, entis. m.                                |
| Die zehn Cirkel der Him-<br>melskugel.                           | Decem Circuli Sphæræ.                              |
| die sechs großen Cirkel.   | Sex Circuli maximi.                                |
| 1. der Mittelfreis.  | 1. Æquator, Æquinoctia-<br>lis, Nautis Linca.      |
| der Sonnencirkel.  | Eccliptica, æ. f.                                  |
| 2. der Thierkreis.   | 2. Zodiacus, i. m.                                 |
| 3. des Mittagskreis.   | 3. Meridianus, i. m.                               |
| 4. der Gesichtskreis.  | 4. Horizon, ontis. m.                              |
| 5. der Cirkel der Tag und<br>Nacht gleichheit.                   | 5. Colurus Æquinoctio-<br>rum.                     |
| 6. der Cirkel der Sonnen-<br>wendungen.                          | 6. Colurus Solstitiorum.                           |
| die vier kleinen Cirkel.   | Quatuor Minores Circuli :                          |
| der Sonnenwendekreis<br>im Krebse.                               | Tropicus Cancræ.                                   |
| der Sonnenwendkreis im<br>Steinbocke.                            | Tropicus Capricorni.                               |
| die zween Westangelncirkel:<br>der Nordkreis und Süde-<br>kreis. | Duo circuli Polares : Ar-<br>cticus & Antarcticus. |
| die Achse.   | Axis Mundi.  |
| die  | Cir-   |

les Cercles Paralleles.  
la Sphere droite.

Cyrkuły równo odległe.  
Sfera prosta wspierająca  
się Ekwatorem na Ho-  
ryzoncie, y onegoż na  
dwie równe przecinają-  
ca części.

la Sphere Oblique.

Sfera ukośna; ukosem na  
Horyzoncie stojąca.

l'Elevation ou la hauteur  
du Pole.

Wyniosłość, albo wysokość  
Bieguna nad Horyzon-  
tem.

Outre les douze Constel-  
lations du Zodiaque,  
dont il a été parlé le  
page 6. il y en a 27. du  
coté du Septentrion,  
& 31. du coté du Midi.

Oprocz dwunastu Konstel-  
lacyi Zodyakowych, o  
których była wzmianka  
na karcie 6. jest ich ie-  
szcze 27. od Północy, a  
31. od Południa.

## CHAPITRE IX.

## ROZDZIAŁ IX.

### DE LA GEOGRAPHIE.

### O GEOGRAFII, albo Ziemioopisarskiej Nauce.

La Geographie est la de-  
scription du Globe de la  
terre & de la Mer.

Geografia jest opisanie Zie-  
mnowodnego okręgu.

La Geographie est une  
partie de la Cosmographie,  
qui est la description du  
monde.

Geografia jest część Ko-  
smografii, która jest opisa-  
niem świata całego.

Le Monde est un amas  
ou assemblage du Ciel &  
de la Terre.

Świat, jest Niebo y zie-  
mia, y to wszystko co się  
między Niebem y ziemią  
znayduje.

La

Cho-

die gleichseitigen Cirkel.  
die geradstehende Kugel,  
oder Sphäre.

Circuli Paralleli.  
Sphæra recta, cujus Poli  
sunt in Horizonte.

die ungeradstehende Kugel.

Sphæra obliqua, cujus po-  
lorum alter supra hori-  
zontem, alter infra.

die Höhe des Pols, oder  
der Weltangel.

Elevatio Poli supra Hori-  
zontem.

Außer den zwölf Zeichen des  
Thierkreises, wovon im  
Anfange gemeldet wor-  
den, sind noch sieben und  
zwanzig in dem mitter-  
nächtigen, und ein u. drey-  
zig im mittägigen Theile.

Præter duodecim signa Zo-  
diaci, de quibus pag.  
7., numerantur 27. in  
plaga Septentrionali, 31.  
verò in Australi.

Das IX. Capitel.

CAPUT IX.

Von der Erdbeschrei-  
bung.

DE GEOGRAPHIA.

Sie ist eine Beschreibung  
der Erdkugel nebst dem  
Wasser.

Geographia est descriptio  
Globi Terraqueo.

Die Erdbeschreibung ist  
ein Theil der Weltbeschrei-  
bung.

Geographia est pars Co-  
smographia, quæ est Mun-  
di totius descriptio.

Die Welt ist eine Zusam-  
menfügung des Himmels  
und der Erde.

Mundus est compages è  
Cælo & Terra.

Die

X

Cho-

La Chorographie est la description d'une Region.

Chōrografia jest opisanie Krain iakiego.

La Topographie est la description d'un lieu particulier.

Topografia jest opisanie szczegulnego iakiego miejsca.

Voyez ce qui a été dit de la Sphere Celeste dans le Chapitre de l'Astronomie.

Patrzay, co się opowiadzało o Sferze Niebieskiej w Rozdziale o Astronomii.

On donne les memes noms aux Cercles, qu'on imagine sur le Globe Terrestre.

Też same dają się imiona tym Cyrkułom, które się na ziemskim uważają okręgu.

Les Cercles Paralleles à la ligne Equinoctiale divisent la surface du Globe en cinq Zones.

Cyrkuły równo odległe od Ekwatora dzielą okrąg ziemski na pięć różnych krain.

Une Torride, ou brulée entre les deux Tropiques.

Z tych, ta kraina, która między dwoma, odwrotnemi Cyrkułami leży, nazywa się Gorąca.

Deux Temperées, entre les Tropiques & les Cercles Polaires.

Te dwie krainy, które między odwrotnemi y Biegunowemi Cyrkułami leżą, zowią się Miętne, albo Pomiarkowane.

Et deux Froides, de puis les Cercles Polaires jusqu'aux Poles.

Y dwie Zimne, które od Cyrkułow Biegunowych, aż do samych rozciągają się Biegunow.

Les Paralleles divisent la Terre en divers Climats, selon la longueur des jours.

Cyrkuły równo odległe, podług długości dni na różne okrąg ziemski dzielą go dzienne y miesięczne strefy.

Mais

Poło-

Die Chorographie ist die Beschreibung eines Landes.

Die Topographie ist die Beschreibung eines Ortes.

Sieh, was von der Him-  
melskugel im Capitel von  
der Sternkunst ist gesagt  
worden.

An der Erdkugel werden  
die Cirkel eben so genen-  
net.

Die Cirkel, so mit dem  
Gleichen in einerley Wei-  
te laufen, theilen, die Erd-  
kugel in fünf Erdstriche.

einen hitzigen, zwischen  
beiden Sonnenwendecirkeln;

zween gemäßigte, zwis-  
schen den Sonnenwende- und  
Angelsirkeln;

und zween kalte, von den  
Angelsirkeln bis an die An-  
geln selbst.

Die gleichweitigen Cirkel theilen die Erde in unterschiedliche Striche nach der Länge der Tage.

Die

*Chorographia* est Regio-  
nis alicujus descriptio.

*Topographia* est loci ali-  
cujus particularis descriptio.

Videantur ea, quæ de  
Sphæra Cælesti in Capite  
de Astronomia dicta sunt.

Idem Circuli Globo Ter-  
restri tribuuntur.

Circuli Paralleli Æqui-  
noctiali lineæ dividunt Glo-  
bum in quinque Zonas.

Quarum ea, quæ est in-  
ter utrumque Tropicum,  
*Torrida* dicitur.

Dux inter Tropicos &  
Circulos Polares, *Tempe-  
rata*.

Et dux *Frigida* à Cir-  
culis Polaribus ad Polos.

Paralleli dividunt Glo-  
bum in varia *Climata*, se-  
cundum longitudinem dic-  
tum.

X 2

Sed



Mais on marque plus commodement la situation des parties du Globe par la latitude, qui est distance de l'Equateur.

Latitude Septentrionale, ou Meridionale.

Les degrés de Latitude se comptent sur le Meridien.

Les degrés de Longitude se comptent sur l'Equinoctial, d'Occident en Orient.

Outre ce qui a été dit des parties de la Terre & de l'Eau dans la premiere Partie ;

Ou y peut considerer :

La Terre ferme, ou le Continent.

une Ile.

une Presqu'Ile.

un Cap, de Promontoire.

un Golfe.

un Detroit.

Położenie atoli części ziemskiego okrągu najlepiej się przez szerokość wyraża, która nic innego nie jest, tylko odległość miejsca od Ekwatora.

Szerokość Południowa, albo Południowa.

Gradusy szerokości na Południowym rachują się Cyrkule.

Gradusy długości rachują się na Ekwatorze, począwszy od Zachodu ku Wschodowi.

Oprocz tego, cośmy już o częściach Ziemi y wody w pierwszej namienili Części ;

Następujące jeszcze uważać się mogą rzeczy :

Ziemia tęga ; z drugiemu stykająca się Ziemiami.

Wyspa, wysep.

Półwysep.

Góra nadmorska, wybrzeże.

Łącha, odnoga morska.

Przesmyk morski, ciasne morze.

Die Theile der Erdfugel werden durch die Entlegenheit des Ortes vom Gleicher bequemer unterchieden.

Die Entlegenheit gegen Norden, gegen Süden, oder Mittag.

Die Grade der Entlegenheit von dem Gleicher werden auf dem Mittagskirkel gezeuht.

Die Grade der Länge werden vom Niedergange gegen Anfang auf dem Gleicher gezeuht.

Nebſt dem, ſo von den Theilen der Erde und des Waſſers im erſten Theile iſt geſagt worden,

kann man noch darinnen beobachten:

das feſte Land.

eine Inſel, Eyland.

eine Halbinſel.

ein Vorgebirg.

ein Meerbuſen.

ein Sund, eine Meerenge.

Sed globi partium ſitus facilius designatur per *Latitudinem*, quæ eſt Loci ab *Æquatore* diſtantia.

*Latitudo* Septentrionalis, vel Meridionalis.

*Latitudinis* gradus in Meridiano Circulo numerantur.

*Longitudinis* Gradus in *Æquatore* ab Occidente verſus Orientem numerantur.

Præter ea, quæ in Prima Parte de Terræ & Aquæ partibus dicta ſunt;

In iis poſſunt conſiderari:

Continens, tis. f.

Inſula, æ. f.

Peninſula, æ. Cherſoneſus, i. f.

Promontorium, i. n.

Sinus, ſus. m.

Fretum, i. n.

*Division de la Terre.*

*Podzielenie Ziemi.*

La Terre est divisée en  
quatre Parties.

*Ziemia na cztery dzieli się  
części, które są :*

P'Europe au Nord.

*Europa na Połnoc.*

P'Asie à l'Orient.

*Azja na Wschod.*

P'Afrique au Midi.

*Afryka na Południe.*

P'Amerique, ou le Nou-  
veau Monde aux Anti-  
podes.

*Ameryka, albo nowy Świat  
pod nami.*

Et la Terre Australe.

*Y Ziemia Południowa.*

(les.

les Parties Septentriona-

*Kraie Połnocne.*

*L'EUROPE.*

*EUROPA.*

*Les principales Parties de  
l'Europe.*

*Przednięsze Europy  
Części.*

La Grande Bretagne.

*Wielka Brytania.*

le Dannemarc.

*Duńska Ziemia, Dania.*

la Norvege.

*Norwegia.*

la Suede.

*Szwecya.*

la Moscovie.

*Moskwa.*

la Prusse.

*Prusy.*

la Pologne.

*Polśka.*

la Boheme.

*Czeska ziemia, Czechy.*

P'Allemagne.

*Niemiecka ziemia, Niem-*

les Pays-Bas.

*Niderland. (cy.*

la France.

*Francya.*

la Suisse.

*Szwajcar: ziemia, Szway-*

la Portugal.

*Portugalia. (cary.*

P'Espagne.

*Hiszpania.*

P'Italie.

*Włoska ziemia, Włochy.*

la

*Wę-*

De Eintheilung der  
Erde.

*Terra Diviso.*

Die Erde wird in vier Theile  
abgetheilt.

In quatuor partes divisa  
est terra.

Europa, gegen Abend und  
Norden.

Europa ad Septemtrionem.

Asien, gegen Osten.

Asia ad Orientem.

Africa, gegen Mittag.

Africa ad Meridiem.

America, oder die neue  
Welt, gegen Abend.

America, seu Novus Orbis  
infra nos.

und die mittägigen Län-  
der.

Et Terra Australis.

die nordischen Länder.

Partes Boreales.

Europa.

EUROPA.

Die vornehmsten Theile  
Europens sind.

*Præcipuæ Partes Europa.*

Großbritannien.

Magna Britannia.

Dänemark.

Dania.

Norwegen.

Norvegia.

Schweden.

Suecia.

Moskau.

Moscovia.

Preussen.

Prussia, Borussia.

Pohlen.

Polonia.

Böhmen.

Bohemia.

Deutschland.

Germania.

Niederland.

Belgium.

Frankreich.

Gallia, seu Francia.

die Schweiz.

Helvetia.

Portugall.

Portugallia, Lusitania.

Spanien.

Hispania.

Italien, Welschland.

Italia.

Uns

Hun-

la Hongrie.  
la Turquie Européenne.  
la Petite Tartarie.

*Węgierska ziemia; Węgry.*  
*Turcyja Europejska.*  
*Tartaryja mnieysza.*

*Les 3. Empires.*

D'Allemagne.  
de Moscovie.  
de Turquie.

Trzy Cesarstwa.

*Niemieckie.*  
*Moskiewskie.*  
*Tureckie.*

*Les 12. Royaumes.*

De la Grande Bretagne.  
de Dannemarck,  
de Suede.  
de Prusse.  
de Pologne.  
de Boheme.  
de France.  
de Portugal.  
d'Espagne.  
de Sardaigne.  
de deux Siciles.  
de Hongrie.

Dwanaście Krolestw.  
*Krolestwo W. Brytannii.*  
*Krol: Duńskie.*  
*Krol: Szwedzkie.*  
*Krol: Pruskie.*  
*Krol: Polskie.*  
*Krol: Czeskie.*  
*Krol: Francuskie.*  
*Krol: Portugalskie.*  
*Krol: Hiszpańskie.*  
*Krol: Sardynskie.*  
*Krol: Obojga Sycylii.*  
*Krol: Węgierskie.*

*Les 4. grandes Repu-  
bliques.*

De Venise.  
de Genes.  
des Suisses.  
des Provinces Unies.

Cztery większe Rzeczy-  
pospolite.

*Wenecka.*  
*Genueńska.*  
*Szwajcarska.*  
*Hollenderska.*

*Les 4. petites Repu-  
bliques.*

De Geneve.  
de Lucques.  
de S. Marino.  
de Raguze.

Cztery mnieysze Rzeczy-  
pospolite.

*Genewęńska.*  
*Lucęńska.*  
*S. Maryna.*  
*Raguzañska.*

Ungarn.  
die europäische Türkei.  
die kleine Tartarey.

Hungaria.  
Turcia Europæa.  
Tartaria Minor.

Drey Kaiserthümer.  
Das Deutsche.  
das Moscomitische.  
das Türkische.

*Tria Imperia.*  
Germanicum.  
Moscoviticum.  
Turcicum.

Zwölf Königreiche.  
Großbritannien.  
das Dänische.  
das Schwedische.  
das Preussische,  
das Pöhlische.  
das Böhmisches.  
das Französische.  
das Portugiesische.  
das Spanische.  
das Sardinische.  
beider Sicilien.  
das Hungarische.

*Duodecim Regna.*  
Magnæ Britannia.  
Dania.  
Suecia.  
Borussia.  
Polonia.  
Bohemia.  
Gallia.  
Portugallia.  
Hispania.  
Sardinia.  
Utriusque Sicilia.  
Hungaria.

Vier größere Republiken.

*Quatuor Majores Respublicæ.*

Die Venedische.  
die Genuessische.  
die Schweizerische.  
die Holländische.

Veneta.  
Genuensis.  
Helveta.  
Batavorum.

Vier kleinere Republiken.

*Quatuor Minores Respublicæ.*

Die Genewessische.  
die Lugensische.  
die von S. Marino.  
die Ragusische.

Genevensis.  
Lucensis.  
S. Marini.  
Ragusana.

S. I.

LA GRANDE BRE-  
TAGNE.

L'Angleterre.

*L'Angleterre propre.*

Londres capitale du Ro-  
yaume.

Yorck.

Bristol.

Norwich.

Cantorbery.

Oxford.

Cambridge.

Glocester.

Dorchester.

Barwic.

Plimouth.

Douvres.

*La Principauté de Galles.*

Pembrock.

L'Écosse.

Edimbourg capitale.

Glasgow.

St. André.

New-Aberden.

les Iles Westernes.

les Iles Orcades.

les Iles de Schettland.

L'Irlande.

Dublin Capitale.

Armach.

S. I.

WIELKA BRYTAN-  
NIA.

*Anglia.*

Anglia własna.

*Londyn Stolica Krolestwa.*

York.

*Brystol.*

*Norwich.*

*Kantuarya.*

*Oxford.*

*Kambrycz.*

*Glocester.*

*Dorchester.*

*Barwik.*

*Plimut.*

*Dower.*

*Xieństwo Wallii.*

*Pembrok.*

*Szkocya.*

*Edyburg Stolica.*

*Glasgow.*

*Miaśto S. Fędrzeia.*

*Nowy Aberden.*

*Wyspy Zachodnie.*

*Orkadzkie Wyspy.*

*Szotlanckie Wyspy.*

*Irlandya.*

*Dublin Stolica.*

*Armak.*



S. I.

S. I.

Groß Britannien.

MAGNA BRITANNIA.

Engelland.

Anglia."

Engelland an sich selbst.

*Anglia propria.*

London, die Hauptstadt des  
Königreichs.

Londinum caput Regni.

York.

Eboracum.

Bristol.

Bristolium.

Norwich.

Nordovicum.

Kanterburi.

Cantuaria.

Ochsenfurt, Ochsfurt.

Oxonium.

Cambridge.

Cantabrigia. (stra.

Glocester.

Glocestria, seu Claudia Ca-

Dorchester.

Dorcestria.

Barwick.

Barvicum.

Pleymouth.

Plimuthum.)

Dover.

Dubris.

Herzogthum Wallis.

*Principatus Vallia.*

Pembrol.

Pembrochium.

Schottland.

Scotia.

Edenburg, die Hauptstadt.

Edimburgum caput.

Glasgow.

Glasceum.

Sant Andrees.

Adreapolis.

Neu Aberdeen.

Aberdonium Novum.

die westlichen Inseln.

Hebrides Insulae Occident.

die orcadischen Inseln.

Insulae Orcades.

die schottländischen Inseln.

Insulae Hitlandicae.

Irland.

Hibernia.

Dublin, die Hauptstadt.

Dublinum Metropolis.

Armagh.

Arma.

Armach.  
Londondery.  
Limmerick.  
Watterford.  
Galloway.

Armak.  
Londondery.  
Limmeryk.  
Waterford.  
Galloway.

S. II.

LE DANNEMARC.

S. II.

DANIA.

*Le Zelande Jle.*  
Coppenhague Capitale du  
Royaume.  
Roschild.  
Elfeneur, ou Halsingur.  
Cronembourg.  
*La Fionie, Jlc.*  
Odensée.  
Nibourg.  
*Le Juttiland, Presqu'Jle.*

*Zelandya Wyspa.*  
*Koppenbaga Stolica Krole-*  
*stwa.*  
*Roskild.*  
*Elzenur.*  
*Kronemburg.*  
*Fionia Wyspa.*  
*Odensa.*  
*Niburg.*  
*Jutlandya, Połwysep.*

Aalbourg.  
Wiborg.  
Ripen.  
Arhusen.  
*Le Duché, de Sleswich.*  
Sleswick.  
Glücksbourg.  
Flensbourg.  
Gottorp.

*Albörg.*  
*Wiborg.*  
*Rypen.*  
*Arrus.*  
*Xięstwo Sleszwickie.*  
*Sleszwik.*  
*Gliksburg.*  
*Flensberg.*  
*Gottorp.*

La Norvege.

Norwegia.

Christiania, anciennement  
Obslo, Capitale du Ro-  
yaume.

*Chrystyania, przedtym Ob-*  
*slo, Stolica Krolestwa.*

Berghen.

*Berga.*

|             |                      |
|-------------|----------------------|
| Armagh.     | Armachia.            |
| Londenderi. | Londinoderria.       |
| Limmerick.  | Limmericum.          |
| Waterford.  | Vaterfordia.         |
| Galloway.   | Galdia, vel Galliva. |

S. II.

Dänne mark.

S. II.

D A N I A.

|   |  |
|---|--|
| Seeland eine Insel.                             | Zelandia Insula.                                 |
| Kopenhagen die Haupt-<br>stadt des Königreichs. | Hafnia caput Regni.                              |
| Roskild.  | Roschildia.                                      |
| Elzenborg.                                      | Helsingburgum.                                   |
| Cronenburg.                                     | Cronenburgum.                                    |
| Fünen eine Insel.                               | Fionia Insula.                                   |
| Odensee.  | Ottonia.   |
| Niborg.   | Niburgum.  |
| Jutland, eine Halbinsel.                        | Juthra Peninsula, alias<br>Chersonesus Cymbrica. |
| Aalborg.  | Alburgum.  |
| Wiborg.   | Viburgum.  |
| Ripen.  | Ripa.  |
| Arrhus.   | Aarrhusia.                                       |
| das Herzogthum Schleswig.                       | Ducatus Slesuicensis.                            |
| Schleswig.                                      | Slesuicum.                                       |
| Glücksburg.                                     | Glücksburgum.                                    |
| Flensberg.                                      | Flensberga.                                      |
| Gottorp.  | Gottorpia.                                       |

Normegen.

Norvegia.

|   |  |
|---|--|
| Christianstadt, vor diesem<br>Obslo, Hauptstadt des<br>Königreichs. | Christianopolis, olim An-<br>slo sive Obslo, caput Re-<br>gni. |
| Bergen.   | Berga.   |

Berghen.  
 Drontheim.  
 Maelftröhm, Goufre.  
 Vardhus.  
 L'Islande Jle.  
 Skalholt.  
 Les Jles de Ferro.  
 La Groenlande.

Berga.  
 Dronthem.  
 Maelfstrom , odchłan Mor.  
 Wardus. (ska.  
 Izlandya Wyspa.  
 Szkalholt.  
 Wyspy Ferro.  
 Groenlandya.

§. III.

LA SUEDE.

La Sueonie.  
 Stockholm Capitale du  
 Royaume.  
 Upsal.  
 Nicoping.  
 La Gothie.  
 Gothenbourg.  
 Calmar.  
 Philipstadt.  
 La Scanie.  
 Lunden.  
 Christianopel.  
 CarelsCroon.  
 Le Bahus.  
 Bahus.  
 La Lapponie.  
 Tornea.  
 La Finlande.  
 Abo.  
 Cajanebourg.  
 Tavasthus.

§. III.

SZWECYA.

Szwecya własna.  
 Sztokholm Stolica Krole-  
 stwa.  
 Upsal.  
 Nikoping.  
 Gotya.  
 Gotenburg.  
 Kalmar.  
 Filipsztad.  
 Skania.  
 Lunden.  
 Chrystyanopel.  
 Karlskrona.  
 Powiat Bahuski.  
 Bahus.  
 Lopponia.  
 Tornea.  
 Finlandya.  
 Abo.  
 Kajanebourg.  
 Tawastus.

Bergen.  
Drontheim.  
Malltröhm.  
Wardhus.  
Eisland eine Insel.  
Scalholt.  
Die Inseln Ferre.  
Grönland.

Berga, Bergi.  
Nidrosia. (Norvegia.  
Umbilicus maris, Euripus  
Vardhusium.  
Islandia, olim Thule.  
Scalotum. (Saria.  
Insulæ Feroenses, seu Gles-  
Groenlandia.

§. III.

Schweden.

§. III.

SUECIA.

Schweden an sich selbst.  
Stockholm, die Hauptstadt  
des Königreichs.  
Upsal.  
Nycöping.  
Gothland.  
Gothenburg.  
Calmar.  
Philippstadt.  
Schonen.  
Lunden.  
Christianstadt.  
Carlskroon.  
Bahus.  
Bahus.  
Lappland.  
Torne.  
Finland.  
Abo.  
Cajaneburg.  
Tavasthus.

Suecia propria.  
Holmia caput Regni.  
Upsalia.  
Nicopia.  
Gothia.  
Gothenburgum.  
Calmaria.  
Philippostadium.  
Scania.  
Londinum Scanorum.  
Christianopolis.  
Carlsrona.  
Præfectura Bahusia.  
Bahusia.  
Lappia.  
Torna.  
Finnia.  
Aboa.  
Cajaneburgum.  
Tavasthia.

§. IV.

§. IV.

LA MOSCOVIE, ou LA  
GRANDE RUSSIE.

*La Moscovie Meridionale.*  
Mascou, Capitale du pais.

Smolensko.

Czerniechow.

Kiowie.

Volodomir.

*La Moscovie Septentrion:*

Saint Petersbourg, residence  
des Empereurs.

Nowogrod Weliki.

Biało Ozero.

Arcangel.

Wologda.

*La Lapponie Moscovite.*

Kola.

*La Livonie.*

Riga en Lettonie.

Revel en Estonie.

§. V.

LA POLOGNE

La Pologne se divise en  
trois grandes Provinces,  
qui sont: la Grande, &  
la Petite Pologne, & le  
Grand Duché de Lithua-  
nic.

§. IV.

MOSKWA, albo ROS-  
SYA.

Moskwa Południowa.  
*Moskwa Stolica Państwa.*

Smoleńsko.

Czerniechow.

Kiiow.

Włodzimierz.

Moskwa Połnocna.

Petersburg, rezydencya Ce-  
sarzow Moskiewskich.

Nowogrod Wielki.

Białe Jezioro.

Miasto S. Michała Archa-  
niola.

Wołogda.

Laponia Moskiewska.

Kola.

Infanty.

Ryga w Letonii.

Rewel w Estonii.

§. V.

POLSKA.

*Polska na trzy Wielkie  
dzieli się Prowincye, które  
są: Wielka y Mała Polska,  
y W. Xięstwo Litewskie.  
Każda Prowincya dzieli  
się*

§. IV.

Moscou, Rußland.

§. IV.

MOSCOVIA seu RUS-  
SIA MAGNA.

Südmoscou.

Moscou, die Hauptstadt des  
Landes.

Smolensko.

Czernichow.

Kiow

Wolodimier.

Nordmoscou.

Petersburg, die Residenz  
der russischen Kaiser.

Groß Nowogrod.

Bieloszero.

Archangel.

Wologda.

Ruglappland.

Cola.

Ließland.

Riga in Litten.

Rewel in Esten.

*Moscovia Meridionalis.*

Mosca, Moscua, Moscova  
caput Moscoviz.

Smolenscum.

Czerniechovia.

Kiowia.

Vlodimiria.

*Moscovia Septentrionalis.*

Petropolis, aula Imperato-  
rum Moscoviz.

Novogardia Magna.

Albus Lacus.

Archangelopolis. Fanum  
S. Miachaelis Archan-  
geli.

Vologda.

*Lappia Moscovitica.*

Cola.

*Livonia.*

Riga in Lettonia.

Revalia in Estonia.

§. V.

P o h l e n.

§. V.

P O L O N I A.

Pohlen wird in drey Pro-  
vinzen eingetheilet, näm-  
lich: in Groß- und Klein-  
pohlen, und in das Groß-  
herzogthum Lithauen. Eine  
jede

Polonia in tres magnas  
dividitur Provincias, quæ  
sunt: Major & Minor Po-  
lonia, & Magnus Lithva-  
niæ Ducatus. Harum quæ-  
libet



nie. Chaque Province est divisée en Palatinats, & ceux-ci en Districts & Terres, dont les noms sont ceux de leurs Villes.

się na Woiewodztwā, te zaś na Powiaty y Ziemie, ktore wszystkie od swych miast swoje mają nazwiska.

La Grande Pologne.

Wielka Polska.

Cette Province renferme 13. Palatinats, & deux Terres séparées,

Ta Prowincya zamyka w sobie 13. Woiewodztw, y 2. Ziemi osobne.

1. Palatinat de Posen.

1. Woiewodztwo Poznańskie.

Districts & Grods.

Powiaty y Grody.

Posen ou Posen.

Poznań.

Fraustadt.

Wschowa.

Kościan.

Kościan.

Waletsch.

Wałecz.

2. Palatinat de Kalisch.

2. Woiewodzt: Kaliskie.

Districts & Grods.

Powiaty y Grody.

Kalisch.

Kalisz.

Nakiel.

Nakło.

Konin.

Kunin.

3. Palatinat de Gnesne.

3. Woiewodzt: Gnieźnień.

Districts & Grods.

Powiaty y Grody.

Gnesne.

Gniezno.

Kciny.

Kcyn.

Pyzdry.

Pyzdry.

Ces Trois Palatinats tiennent ensemble leurs Diettes à Szroda, d'où ils envoient 16. Nonces à la Diette, & 3. Deputés au Tribunal de la Couronne.

Te 3. Woiewodztwa razem Sejmikują w Szrodzie, skąd 16. Posłów na Sejm, y 3. Deputatów na Trybunał Koronny wysyłają.

4. Pa-

4. Wo-

jede Provinz wird in Woywodschaften getheilet; diese wieder in Gebiethe, u. Kreise, welche von den Städten ihre Namen führen.

libet in Palatinatus distribuitur, quos rursus in Territoria & Terras, quæ urbium nomina retinent, partimur.

Großpohlen.

Major Polonia.

Diese Provinz hält 13. Woywodschaften und 2. Kreise in sich.

Hæc Provincia 13. Palatinatus, duasque distinctas complectitur Terras.

1. die Woywodschaft Posen.

1. *Palatinatus Posnanie.*

Deren Gebiethe und Gerichte. Posen.

Territoria & Dicasteria. Posnania.

Fraustadt.

Fraustadium.

Coscian.

Coscianum.

Waletsch.

Valecia.

2. die Woywodschaft Kalisch.

2. *Palatinus Calissiensis.*

Deren Gebiethe u. Gerichte. Kalisch.

Territoria & Dicasteria. Calissia.

Nakiel.

Nakielia.

Kunin.

Cuninum.

3. die Woywodschaft Gnesen.

3. *Palatinus Gnesnensis.*

Deren Gebiethe u. Gerichte.

Territoria & Dicasteria.

Gnesen.

Gnesna.

Kcina.

Kcina.

Püddry.

Pyzdria.

Diese drey Woywodschaften halten ihre Landtage zu Grzoda. Von da werden 16 Landbothen auf den Reichstag, und 3. Deputierte aufß Reichstribunal geschicket.

Hi 3. Palatinatus Szroda Provincialem suum agunt. Conventum, indeque 16. ad Comitia Legatos, 3. verò ad Tribunal Regni deputant Judices.

4. die

X 2

4. Pa-

4. Palatinat de Siradie.

Districts & Grods.

Siradie.

Petricau, l'endroit, où se  
tient le Tribunal de la  
Schadek. (Couronne.  
Radomsko.

Le Dietines se tiennent  
à Schadek, d'où l'on en-  
voie 4. Nonces à la Diète,  
& 1. Deputé au Tribunal,  
alternativement avec la  
Terre de Vielugne.

4. Woiewodzt: Sieradzkie.

Powiaty y Grody.

Sieradz.

Piotrkow, gdzie się Trybu-  
nał Koron. odprawia.

Szadek.

Radomsko.

To Woiewodztwo Seymi-  
kuie w Szadku, skąd 4. Po-  
stów na Sejm, y 1. Deputa-  
ta na Trybunał wysyła, na  
przemiian z Ziemią Wie-  
luńską.

5. La Terre de Vielugne.

Districts & Grods.

Vielugne.

Ostrzeszow.

Elle tient ses Dietines  
à Vielugne, où elle elit 2.  
Nonces.

5. Ziemia Wieluńska.

Powiaty y Grody.

Wieluń.

Ostrzeszow.

Seymikuie w Wieluniu,  
gdzie 2. Postów obiera.

6. Palatinat de Lencicie.

Districts & Grods.

Lencicie.

Brzeziny.

Orłow.

Le Dietines à Lencicie,  
d'où l'on envoie 4. Nonces  
& 1. Deputé.

6. Woiewodzt: Łęczyckie.

Powiaty y Grody.

Łęczyca.

Brzeziny.

Orłow.

Seymiki w Łęczycy, skąd  
4. Postów, y 1. Deputat wy-  
syłani bywają.

4. die Woywodschaft Sierrisch.

Deren Gebieth u. Gerichte. Sierrisch.

Peterkau, das wegen des Reichstribunals berühmt Schadet. (ist.

Radomsko.

Diese Woywodschaft hält ihren Landtag zu Schadet, woher 4. Landbothen auf den Reichstag, und 1. Deputierter aufs Reichstribunal von ihr und der Landschaft Wielun wechselweise geschickt werden.

5. die Landschaft Wielun.

Deren Gebieth u. Gerichte. Wielun.

Ostreschow.

Dieser Kreis hat seinen Landtag zu Wielun, wo man 2. Landbothen erwählt.

6. die Woywodschaft Lentschitz.

Deren Gebieth u. Gerichte. Lentschitz.

Brzeziny.

Orlow.

Ihre Landtage hält sie zu Lentschitz, woher man 4. Landbothen, und 1. Deputierten aufs Reichstribunal abfertigt.

7. die

4. *Palatinatus Siradiensis.*

Territoria & Dicasteria. Siradia.

Petricovia, juridico Regni totius Conventu insignis.

Sadkovia.

Radomscum.

Provincialia Comitia Sadkovia, unde 4. Legati ad Comitia mittuntur, & 1. Judex ad Tribunal Regni, alternis vicibus cum Terra Vielunensi.

5. *Terra Vielunensis.*

Territoria & Dicasteria. Vielunium.

Ostrescovia.

Provincialem Conventum celebrat Vielunii, ubi eligit duos Legatos.

6. *Palatinatus Lenciciae.*

Territoria & Dicasteria. Lencicia.

Brzeziny.

Orlowia.

Provincialis Conventus Lenciciae, unde 4. Legati, & 1. ad Tribunal Regni mittitur Judex.

Y3

7. Pa-

7. *Palatinat de Brést en Cujavie.*

Districts & Grods.

Brést.

Radzieiow.

Przedecz.

Kowale.

Krusvice.

8. *Palatinat d'Inowroslau.*

Districts & Grods.

Inowroslau.

Bidgost.

Ces deux Palatinats tiennent ensemble leurs Dietines à Radziejow, d'où ils envoient 4. Nonces à la Diete, & 1. Deputé.

9. *Terra de Dobryn.*

Districts.

Dobryn, dont le Grod est à Bobrowniki.

Rypin.

Słońsko.

Elle envoie 2. Nonces à la Diete, 1. Deputé au Tribunal.

10. *Palatinat de Plosko.*

Districts.

Plosko District & Grod.

Bielsko.

Sierpc.

Ra-

7. *Woiewodztwo Brzeskie Kuiawskie.*

Powiaty y Grody.

Brzeście Kujawskie.

Radzieiow.

Przedecz.

Kowal.

Kruszwica.

8. *Woiewodztwo Jnowroclawskie.*

Powiaty y Grody.

Inowroclaw.

Bydgoszcz.

Te dwa Woiewodztwa wraz Seymikiem w Radziejowic, z kąd 4. Posłow y 1. Deputata wysyłać.

9. *Ziemia Dobrzyńska.*

Powiaty.

Dobrzyń, ktorego Grod w Bobrownikach.

Rypin.

Słońsk.

Wysyła 2. Posłow na Seym, y 1. Deputata na Trybunał.

10. *Woiewodzt: Płockie.*

Powiaty.

Płock Powiat y Grod.

Bielsk.

Sierpsk.

Ra-

7. die Woywodtschaft Brest in Cujavien.

Deren Gebiethe u. Gerichte. Brest.

Radziejow.

Przedetsch.

Kowal.

Kruswig.

8. die Woywodtschaft Inowroslau.

Deren Gebiethe u. Gerichte. Inowroslau.

Bromberg.

Die zwo Woywodschaften halten zugleich ihre Landtage zu Radziejow, woher man 4. Landbothen auf den Reichstag, und 1. Richter aufs Tribunal abfertigt.

9. die Landschaft von Dobrzyn.

Dere Gebiethe.

Dobrzyn, dessen Gericht zu Bobrowniki ist.

Rypin.

Slonsko.

Sie schickt 2. Landbothen auf den Reichstag, und 1. Deputierten aufs Reichs-tribunal.

10. die Woywodsch. Plocko.

Deren Gebiethe.

Plocko.

Bielsko.

Sierpsk.

7. *Palatinatus Brestensis Cujaviensis.*

Territoria & Dicasteria.

Brestia.

Radziejovia.

Predecia.

Kowalia.

Kruswicia.

8. *Palatinatus Inowladislawiensis.*

Territoria & Dicasteria.

Inowladislawia.

Bidgostia.

Uterque Palatinatus Radziejovia Comitia Provincialia celebrat, unde 4. Legatos ad Comitia, & 1. Judicem ad Tribunal mittit.

9. *Terra Dobrinensis.*

Territoria.

Dobrinum, cujus Dicasterium Bobrowniciis.

Ripinum.

Slonscum.

Ad Comitia 2. mittit Legatos, & ad Tribunal unum Judicem.

10. *Palatinatus Plocensis.*

Territoria.

Plocia Territ: & Dicaster.

Bielscia.

Sierpscia.



Racionge.

Płonsko.

Et la Terre de Zawskrzyn,  
qui a les Districts sui-  
vans :

Srzeńsk.

Miedzyborz.

Mława.

Ce Palatinat tient ses  
Dietines à Racionge , d'où  
il envoie 4. Nonces, & 1.  
Depute.

11. Palatinat de Rawa.

Terres & Grods.

Rawa.

Sachaczew.

Gostyn , dont le District  
est Gombin.

Lowicz Principauté.

Chaque Terre tient les  
Dietines chez elle, il n'y a,  
que la Terre de Gostyn,  
qui les tient à Gombin,  
& elles envoient toutes en-  
semble 6. Nonces à la Die-  
te, 1. Depute au Tribunal.

12. Palatinat de Masovie.

Terres & Grods.

Czersko

Varsovie , qui est en même  
tems Residence des Rois,

&c

Raciąż.

Płonsk.

Y Ziemia Zawskrzyńska,  
ktora następujące ma Po-  
wiaty :

Srzeńsk.

Miedzyborz.

Mławę.

To Woiewodztwo Seymi-  
kuie w Raciążu , zkąd 4.  
Posłow, y 1. Deputata wy-  
sła.

11. Woiewodzt: Rawskie.

Ziemie y Gnody.

Rawa.

Sochaczow.

Gostyn ma Powiat Gąbiński.

Łowicz Xięstwo.

Każda Ziemia u siebie  
Seymikuie , oprocz Gostyn-  
skiej, ktora Seymikuie w Gą-  
binie. Wszystkie zaś ra-  
zem 6. Posłow, y 1. Depu-  
tata na Trybunał wysyłaia.

12. Woiewodztwo Mażo-  
wieckie.

Ziemie y Grody.

Czersko.

Warszawa, ktora jest oraz  
Rezydencyą Krolow, gdzie  
się



Ratzionsch.

Plonsko.

und der Kreis Zawstze,  
welcher sich in folgende  
Gebiethe theilet.

Grzenst.

Niedzborz.

Mława.

Diese Woywodschaft hält  
ihre Landtage zu Ratzionsch,  
woher man 4. Landbothen,  
und 1. Deputirten abfertigt.  
get.

11. die Woywodschaft Rawa.

Deren Kreise und Gebiethe.

Rawa.

Sachaczow.

Gostin, dessen Gebiet  
Gombin ist.

Lomitsch ein Fürstenthum.

Ein jeder Kreis hält den  
Landtag bey sich, außer dem  
Gostinerkreise, der seinen  
Landtag zu Gombin hält.  
Alle diese Kreise schicken 6.  
Landbothen auf den Reichs-  
tag, und 1. Deputirten auf  
Reichstribunal.

12. die Woywodschaft Mas-  
sowien.

Deren Kreise und Gerichte.  
Czersko.

Warsau, der Wohnsitz der  
Könige, und der Ort, wo

die

Raciazum.

Plonscia.

Et Terra Zawskrzynensis,  
quæ habet sequentia Ter-  
ritoria :

Srenscum.

Międzyborem.

Mławam.

Hic Palatinatus Comitia  
Provincialia habet Raciazum,  
unde 4. Legatos, & 1. Ju-  
dicem ad Tribunal mittit.

11. Palatinatus Ravenss.

Terræ & Dicasteria.

Rawa.

Sochaczewia.

Gostinum, cujus Territo-  
rium est Gombinum.

Lovicium Principatus.

Qualibet Terra apud se  
Comitiola peragit, præter  
Gostinensem, quæ Gombini  
celebrat; Omnes simul 6.  
Legatos ad Comitiam, & 1.  
Judicem ad Tribunal Re-  
gni mittunt.

12. Palatinatus Masovia.

Terræ & Dicasteria.

Czerscum.

Warsavia, Regum Sedes, Co-  
mitiorum Regni cele-  
bran-

& l'endroit, où se tien-  
nent les Dietes Generales  
du Royaume.

się Sejmy walne odpra-  
wują.

Wisła.

Wizna.

Wyszogrod.

Wyszogrod.

Zakroczym.

Zakroczym.

Ciechanów.

Ciechanów.

Łomża.

Łomża.

Rożan.

Rożan.

Liw.

Liw.

Nur.

Nur.

Chaque Terre elit dans  
ses Dietines deux Nonces à  
la Diete, & toutes ensem-  
ble au Congrès Général de  
Varsovie elisent alternati-  
vement deux Deputé au  
Tribunal.

Każda Ziemia na Sey-  
mikiach swoich obiera na  
Sejm dwóch Posłów; Na Ge-  
nerale zaś Warszawskim  
wszystkie Ziemie alternatą  
obierają z pomiędzy siebie  
2. Deputatów na Trybunał.

La Prusse Royale Sous le  
Domain du Roi de Prus-  
se.

Prussy Krolewskie Pod Pa-  
nowaniem Pruskim.

La Province de Prusse  
appartenoit à celle de la  
Grand Pologne, où étoient  
les Palatinats suivans :

Prowincya Pruska do  
Wielkiej Polski należała,  
w ktorej następujące były  
Woiewodztwa.

13. Palatinat de Culme.

13. Woiewodztwo Cheł-  
mińskie.

Villes.

Miasta.

Culme.

Chełmno.

Thorn.

Toruń.

Graudentz.

Grudziądz.

Radzin.

Radzyn.

Kowa-

Kowa-

die großen Reichstage ge-  
halten werden.

brandorum locus.

Wisna.

Wischogrod.

Sakrotschim.

Ciechanow.

Lomza.

Rozan.

Liw.

Rur.

Ein jeder Kreis dieser  
Woywodschaft ermehlet auf  
ihren Landtagen zween Land-  
bothen zu dem Reichstage.  
Alle diese Kreise erwählen  
auf dem allgemeinen War-  
schauerlandtage, wechse-  
weise zween Deputierte auf  
das Reichstribunal.

Das königliche Preußen un-  
ter dem Gebiete des Kö-  
niges von Preußen.

Die preußische Provinz,  
ward oormals zu Großpoh-  
len gerechnet, in welcher  
sich folgende Woywodschaften  
befinden.

12. die Woywodschaft  
Culm.

derer Städte.

Culm.

Thorn.

Graudenz.

Radniz.

Wisna.

Vissogrodum.

Zacrocimum.

Ciechanovia.

Lomza.

Rosanum.

Liva.

Nurscum.

Quælibet Terra duos ad  
Comitia Legatos in Provin-  
cialibus Comitibus suis eli-  
git. In generali verò Var-  
saviæ Conventu omnes Ter-  
ræ alternis vicibus fortium-  
tur duos ad Tribunal Regni  
Judices.

*Prussia Regalis Sub Domi-  
nio Prussico.*

Provincia Prussiæ Majori  
ad. numerabatur Poloniæ,  
Ejusque Palatinatus sunt  
sequentes :

13. *Palatinatus Culmensis.*

Urbes.

Culma.

Thorunium.

Graudentia.

Radzinum.

Ko-

Kowa-

Kowalewo le Grod du Palatinat , & le lieu , où se tenoient les Dietines.

14. Palatinat de Marienbourg.

Villes.

Mariembourg.

Elbing.

Stum , où Palatina tenoit ses Dietines.

La Principauté de Varmie est enclavée dans ce Palatinat , dont le Villes sont :

Heilsberg.

Braunsberg.

15. Palatinat de Poméranie.

Dantzig Capitale du Palatinat.

Districts & Grods.

Skarszew.

Stargard.

Tczew.

Mirachow.

Swierz.

Choynitz.

Człuchow.

Pucko.

Ce Palatinat tenoit alternativement ses Dietines a Skarszew , où à Stargard. Mais pour ce qui regarde le Congrès generale de Prusse , tous ces Palatinats in-  
vités

Kowalewo , Grodowe Miasto , w którym się Seymiki odprawiały.

14. Woiewodztwo Malborskie.

Miasta.

Malborg.

Elbląg.

Sztum , w którym Woiewodztwo Seymikowało.

Xięstwo Warmińskie w tym się zamyka Woiewodztwie , ktorego Miasta są :

Heilsberg.

Brunsborg.

15. Woiewodztwo Pomorskie.

Gdańsk Miasto Stołeczne Woiewodztwa.

Powiaty y Grody.

Skarszew.

Starogard.

Tczewo.

Mirachow.

Swież.

Chojnice.

Człuchow.

Pucko.

To Woiewodztwo alternatą Seymikowało , raz w Skarszewie , drugi w Starogardzie. Co się zaś tycze Generału Pruskiego , na ten wszystkie Woiewodztwa , za  
Uni-

Kowalew ein Gebieth und Ort, wo die Landtage gehalten werden.

14. die Woywodtschaft Marienburg:

Deren Städte.

Marienburg.

Elbing.

Stum, wo die Woywodtschaft ihre Landtage hatte.

das Fürstenthum Ermeland liegt in dieser Woywodtschaft, dessen Städte sind.

Heilsberg.

Braunsberg.

15. die Pomerellische Woywodtschaft.

Danzig die Hauptstadt dieser Woywodtschaft.

Gebiethe und Gerichte.

Schöneck.

Starogard.

Derschau.

Mirachow.

Schweg.

Chonnig.

Schlochau.

Pauzle.

Diese Woywodtschaft hielt ihren Landtag wechselweise einmal in Schöneck, das andre mal zu Starogard. Was aber den allgemeinen Landtag in Preußen betraf,

Kowalia, Dicafterium, locusque Celebrandis Palatinatus Comitoliis.

14. Palatinatus Marienburgensis.

Urbes.

Mariaburgum.

Elbinga.

Stuma, ubi Comitia Provinciae habebantur.

Principatus Varmiae huic annexus Palatinatus, cuius Urbes sunt:

Heilsberga.

Brunsb erga.

15. Palatinatus Pomeraniae.

Dantiscum seu Gedanum

Princeps Palatinatus Urbs.

Territoria & Dicafteria.

Skarszewia.

Starogardia.

Tsevia.

Mirachovia.

Swiecia.

Conicia.

Człuchovia.

Puckum.

Hic Palatinatus Comitiam suam Provincialia alternatim celebrabat Skarszewia & Starogardia. Quod vero attinet Generalem Prussiae Congressum, ad hunc

Edicto

vités par les Univerfaux du Roi s'assembloient tantot à Marienbourg, tantot à Graudentz.

Uniwersałem Krolowskim zieżdżały się raz do Malborka, drugi raz do Graudentza.

Petite Pologne.

Cette Province contenoit XI. Palatinats, 1. Duché, & 2. Terres séparées.

1. Palatinat de Cracovie.

Districts.

Cracovie Capitale du Royaume, & Grod.

Sandecz Grod.

Bieck Grod.

Proschowice.

Lelow.

Czchow.

Xionge.

Dans ce Palatinat est enclavé le Duché de Severie, de la dependance des Eveques de Cracovie.

Ce Palatinat tient ses Dietines à Proschowice, d'où il envoie 8. Nonces à la Diete, & 1. Deputé au Tribunal.

Mała Polska.

Ta Prowincya zamyka w sobie XI. Woiewodztw, iedno Xięstwo, y 2. osobne Ziemie.

1. Woiewodztwo Krakowski.

Powiary.

Krakow Stołeczne całego Krolestwa, y Grodowe Miasto.

Sandecz Grodowe M.

Biecz Grodowe M.

Proszowice.

Lelow.

Czchow.

Xiąż.

W tym Woiewodztwie znayduie się Xięstwo Siewierskie, należące do Jurydykcyi Biskupow Krakowski.

To Woiewodztwo Seymi-kuie w Proszowicach, zkęd 8. Posłow na Sejm, y iednego Deputata wysyła na Trybunał.



so kamen diese drey Woywodschaften auf den königlichen Befehl, entweder nach Marienburg, oder nach Graudenz zusammen.

### Kleinpohlen.

Diese Provinz hielt in sich XI. Woywodschaften, ein Herzogthum, und zwey Landschaften.

1. die Woywodschaft Kraslau.

Derer Gebiete.

Kraslau, des ganzen Königs reichs Hauptstadt, mit einem Gerichte.

Sandez eine Gerichtsstadt.

Biez eine Gerichtsstadt.

Proschowig.

Lelow.

Czechow.

Kionsch.

In dieser Woywodschaft liegt das Herzogthum Severien, worüber die Bischöfe von Kraslau zu gebieten haben.

Diese Woywodschaft hält ihre Landtage zu Proschowize. Von da werden 8. Landbothen auf den Reichstag, 1. Deputierter aufs Reichstribunal geschickt.

2. das

Edicto Regis invitati omnes Palatinatus confluebant partim Marienburgum, partim Graudentiam.

### Minor Polonia.

Hæc Provincia XI. Palatinatus, unum Ducatum, duasque distinctas complectebatur Terras.

1. Palatinatus Cracoviensis.

Territoria.

Cracovia Regni Caput & Dicastrium.

Sandecia Dicastrium.

Biecia Dicastrium.

Proszowicia.

Lelovia.

Czechovia.

Xiążm.

Huic Palatinatui Ducatus Severia adnectitur, qui Episcoporum Cracoviensium juris est.

Hic Palatinatus Proszowiciis sua agit Comitiola, ibique 8. Legatos ad Comititia, est unum Judicem ad Tribunal Regni eligit.

2. Du-



2. *Le Duché d'Oswiecim & de Zator sous le Domain d'Autriche.*

2. *Xięstwo Oświęcimskie y Zatorskie pod Panowaniem Austriyi.*

3. *Palatinat de Sendomir.*

3. *Woiewodztwo Sandomirskie.*

*Districts.*

*Powiaty.*

*Sendomir Grod.*

*Sendomierz Grodowe M.*

*Radom Grod.*

*Radom Grodowe M.*

*Chęcın Grod.*

*Chęciny Grodowe M.*

*Opoczno Grod.*

*Opoczno Grodowe M.*

*Neu-Ville Grod.*

*Nowe Miasto Grod: M.*

*Stenżyca Grod.*

*Stężyca Grodowe M.*

*Wislica.*

*Wiślica.*

*Pilzno.*

*Pilzno.*

*Les Dietines se tiennent à Opatow, d'où l'on envoie*

*Seymiki odprawiają się w Opatowie, skąd wysyłanych*

*7. Nonces à la Diete, & 1. Député au Tribunal.*

*bywa 7. Posłow na Seym, y 1. Deputat na Trybunał.*

4. *Palatinat de Lublin.*

4. *Woiewodztwo Lubelskie.*

*Terres.*

*Ziemie.*

*Lublin Grod, & le lieu, où l'on tient le Tribunal de la Couronne.*

*Lublin Grodowe Miasto, za-  
szczycone Trybunałem  
Koronnym.*

*Łukow Grod.*

*Łukow Grodowe M.*

*Urzendow District.*

*Urzędow Powiat.*

*Les Dietines se tiennent à Lublin, d'où l'on envoie*

*To Woiewodztwo Seymi-  
knie w Lublinie. y 6. Po-  
słow na Seym, a 1. Deputa-  
ta na Trybunał wysyła.*

*6. Nonces à la Diete, & 1. Député au Tribunal.*

2. das Herzogthum Zator, und Oswiecim, unter österreichischer Herrschaft.

3. die Woywodschaft Sandomir,

Deren Gebieth.

Sandomir eine Gerichtsstadt.

Radom eine Gerichtsstadt.

Chencin eine Gerichtsstadt.

Opoczno eine Gerichtsstadt.

Neustadt eine Gerichtsstadt.

Stenzica eine Gerichtsstadt.

Wislica.

Pilsno.

Die Landtage hält man zu Opatow. Von da werden 7. Landbothen zum Reichstage, 1. Deputirter auf's Reichstribunal geschickt.

4. die Woywodschaft Lublin.

Deren Gebieth.

Lublin, eine Gerichtsstadt, und ein wegen des Reichstribunals berühmter Ort.

Lukow eine Gerichtsstadt.

Urzedom ein Gebieth.

Diese Woywodschaft hält ihren Landtag zu Lublin, von welchem 6. Landbothen auf den Reichstag, 1. Deputirter auf das Reichstribunal geschickt werden.

5. die

2. *Ducatus Zatoriensis, & Oswiecimensis* sub Dominio Austro.

3. *Palatinatus Sandomiriensis.*

Territoria.

Sandomiria Dicasterium.

Radomia Dicasterium.

Chencinum Dicasterium.

Opocinia Dicasterium.

Neustadium Dicasterium.

Stenzyca Dicasterium.

Vislica.

Pilzna.

Comitiola celebrantur *Opatovia*, unde 7. ad Comititia expediuntur Legati, & 1. ad Tribunal Judex.

4. *Palatinatus Lublinensis.*

Terræ.

Lublinum Dicasterium, dicendisque Minoris Poloniae causis Tribunal.

Lucovia Dicasterium.

Urzedovia Territorium.

Comitiola celebrantur *Lublina*, ubi 6. Legati ad Comititia eliguntur, & unus Judex ad Tribunal Regni.

Z 5. Pa-

5. *Palatinat de Podlachie.*

Terres.

Drohiczyn Grod.

Bielsk Grod , dont le District est Bransk.

Mielnik Grod.

Goniądz Grod.

Chaque Terre tient les Dietines chez elle, il n'y a que Bielsk, qui tient à Bransk. Elle envoient 6. Nonces à la Diète, & 1. Deputé au Tribunal.

5. *Woiewodzt: Podlaskie.*

Ziemie.

Drohiczyn M. Grodowe.

Bielsk Grodowe M. mające Powiat Brański.

Mielnik Grodowe M.

Goniądz Grodowe M.

Każda Ziemia u siebie Seymikuie, Bielska zaś w Brańsku ; wszystkie wraz wysyłaia 6. Posłow na Seym, y 1. Deputata na Trybunał.

6. *Palatinat de Russie. Sous le Domain d'Autriche.*

Terres & Grods.

Leopol.

Premislic.

Sanock.

Zydaczew.

Les Dietines ses tenoient à Wisnia, d'où l'on envoioit 6. Nonces à la Diète, & 1. Deputé au Tribunal.

6. *Woiewodztwo Ruskie.*

Pod Panowaniem Austryi.

Ziemie, y Grody.

Lwow.

Przemysł.

Sanok.

Zydaczew.

Seymikowały wszystkie wraz w Wiśni, z kąd 6. Posłow na Seym, y 1. Deputata na Trybunał wysyłały.

7. *La Terre de Halicz. Sous le Domain d'Autriche.*

Districts.

Halicz Grod.

Trem-

7. *Ziemia Halicka. Pod Panowaniem Austryackim.*

Powiaty.

Halicz Grodowe M.

Trę-

5. die Wojwodschafft Podla-  
deren Kreise. (Mien.  
Drohicin eine Gerichtsst.  
Bielsk nebst dem Gebiete  
Bransk.

Mielnik eine Gerichtsstadt.  
Gonionz eine Gerichtsstadt.  
Ein jeder Kreis hält den  
Landtag bey sich. Nur der  
Bielsker Kreis hat seinen  
Landtag zu Bransk. Diese  
Kreise schicken sammtlich 6.  
Landbothen auf den Reichs-  
tag, und einen Deputierten  
aufs Reichstribunal.

6. die Wojwodschafft Reus-  
sen, unter österreichischer  
Herrschaft.

Deren Kreise und Gerichte.

Lemberg.

Premisl.

Sanok.

Zidaczew.

Alle diese Kreise, hielten  
ihre Landtage zu Wisnia,  
woher 6. Landbothen auf  
den Reichstag, 1. Deput.  
auf das Reichstribunal ge-  
schickt wurden.

7. der Kreis Halitsch, un-  
ter österreichischer Herr-  
schaft.

Gebiete.

Halitsch eine Gerichtsstadt.

Trem-

5. *Palatinatus Podlachia.*  
Terræ.

Drohicinum Dicastrium.  
Bielscum Dicastrium, adje-  
ctum habens Territorium  
Branscense.

Mielnicum Dicastrium.

Goniadzum Dicastrium.

Quælibet Terræ in sua  
Capitali celebrat Comicio-  
la; præter Bielscensem, quæ  
Bransei peragit. Omnes  
simul 6. Legatos ad Comi-  
tia, & 1. Judicem ad Tri-  
bunal deputant.

6. *Palatinatus Russia. Sub*  
*Dominio Austriae.*

Terræ & Dicastria.

Leopolis.

Præmislia.

Sanocum.

Zydaczew.

Omnes Terræ ad Comi-  
tiola *Visniam* Confluebant,  
indeque 6. Legatos ad Co-  
mitia, 1. Judicem ad Tri-  
bunal expediebant.

7. *Terra Halicienss. Sub*  
*Dominio Austriaco.*

Territoris.

Halicia Dicastrium.

Zz Trem-

Trembowla Grod.  
Kołomyie.

La Dietine de *Halicz*  
precedoit celle de *Wisnia*  
de huit jours.

*Trębowla Grodowe M.*  
*Kołomyia.*

*Seymik Halicki poprze-*  
*dzał Wiśnicki 8. dniami.*

8. *La Terre de Helme.*

*Districts & Grods.*

*Helme.*

*Krasnostaw.*

Des Dietines à *Helme* on  
envoie 2. Nonces à la Dic-  
te, & 1. Deputé ou Tri-  
bunal.

8. *Ziemia Hełmska.*

*Powiaty y Grody.*

*Hełm.*

*Krasnostaw.*

*Na Seymiku w Hełmie*  
*obierają 2. Posłów na Seym,*  
*y 1. Deputata na Trybunał.*

9. *Palatinat de Belze.*

*Sous le Dqmain d'Au-*  
*striche.*

*District & Grods.*

*Belze.*

*Busko.*

*Grabowiec.*

*Horodla.*

La Dietine se tenoit à  
*Belze*, d'où l'on envoie  
3. Nonces à la Diete, & 2.  
Deputés au Tribunal.

9. *Woiewodztwo Bełskie.*

*Pod Panowaniem Au-*  
*stryi.*

*Powiaty y Grody.*

*Bełz.*

*Busk.*

*Grabowiec.*

*Horodla.*

*Seymiki bywały w Bełzie,*  
*gdzie 3. Posłów na Seym, y*  
*2. Deputatów na Trybunał*  
*obierano.*

10. *Palatinat de Podolie.*

*Districts.*

*Kamieneck Grod.*

*Latyczew Grod.*

*Czerwonograd.*

10. *Woiewodztwo Podol-*  
*skie.*

*Powiaty.*

*Kamieniec M. Grodowe.*

*Latyczew M. Grodowe.*

*Czerwonograd.*

Trembowla eine Gerichtsst.  
Kolomyie.

Der Landtag zu Halitsch  
war acht Tage eher als der  
allgemeine Landtag zu Wis-  
snia.

8. der Kreis Chelm.  
dessen Gebiete u. Gerichte.  
Chelm.  
Krasnostaw.

Die Landtage hält man zu  
Chelm. Daher schickel man  
2. Landboten auf den  
Reichstag, 1. Deputierten  
aufs Reichstribunal.

9. die Woywodschafft Belz,  
unter österreichischer  
Herrschaft.

Gebiete und Gerichte.

Belz.  
Busko.  
Grabowiec.  
Horodla.

Die Landtage wurden zu  
Belz gehalten. Von da  
wurden 3. Landboten auf  
den Reichstag, 2. Deputier-  
te aufs Tribunal gewehlet.

10. die Woywodschafft Po-  
dolia.  
deren Gebiete.

Ramieniec eine Gerichtsst.  
Laticzew eine Gerichtsst.  
Czerwonogrod.

Trembowla Dicasterium.  
Kolomyia.

Comitia Haliciensia 8.  
diebus præcedebant Wisni-  
censia.

8. Terra Helmensis.  
Territoria & Dicasteria.  
Helma.  
Krasnostawia.

Comitiola Helma cele-  
brantur, unde 2. Legatos  
ad Comitia, & 1. Judicem  
ad Tribunal expediunt.

9. Palatinatus Belzensis.  
Sub Dominio Austria.

Territoria & Dicasteria.  
Belza.  
Buscum.  
Grabowiec.  
Horodla.

Comitia Belza habeban-  
tur, ubi 3. Legati ad Comi-  
tia, & 2. Judices ad Tribu-  
nal eligebantur.

10. Palatinatus Podolia.  
Territoria.

Camencum Dicasterium.  
Laticzewia Dicasterium.  
Czerwonogrodia.



La Dietine se tient à *Kamieneck*, d'où l'on en-voit 6. Nonces à la Diete, & 1. Deputé au Tribunal.

*Seymikuie w Kamieńcu*, zkąd 6. Posłow na Sejm, a 1. Deputata na Trybunał wysyła.

11. *Palatinat de Kijowie.*

Etoit autrefois d'une grande étendue, mais par le Traité avec la Moscovie la meilleure partie avec sa Capitale en est detachée, de sorte, qu'il ne reste à la Pologne que deux Districts, savoir :

Zytomir Grod.

Owrucz Grod.

Les Dietines pendant la guerre se tiennent à *Vladimir*, & pendant la paix à *Owrucz*, où *Zytomir*, d'où le Palatinat envoie 6. Nonces à la Diete, & 1. Deputé au Tribunal.

11. *Woiewodzt: Kijowskie.*

*Obszerne przedtym było, ale po Traktacie z Moskwą uczynionym znaczna jego część z Miastem Stołecznym oderwana, tak dalece, że tylko przy Polszcze zostały 2. Powiaty:*

*Zytomierz M. Grodowe.*

*Owrucz M. Grodowe.*

*Seymiki pod czas wojny odprawiają się w Włodzimierzu, a pod czas pokoju w Owrucz, albo Zytomierzu. Zkąd 6. Posłow na Sejm, y 1. Deputata na Trybunał wysyła.*

12. *Palatinat de Volhynie.*

Districts & Grods.

*Luceorie.*

*Vladimir.*

*Krzemieniec.*

La Dietine à *Luceorie*, d'où le Palatinat envoie 6. Non-

12. *Woiewodztwo Wołyńskie.*

*Powiaty y Grody.*

*Łuck.*

*Włodziemierz.*

*Krzemieniec.*

*Seymikuie w Łucku, zkąd 6. Posłow na Sejm, 1. De-*



Die Landtage hält man zu Kamieniez. Von da werden 6. Landbothen auf den Reichstag, 1. Deputierter aus Reichstribunal geschickt.

11. die Woywodschaft Kiow war vorher sehr weit und breit, aber nach gemachtem Tractat mit Moscau, ist ein großer Theil sammt der Hauptstadt abgerissen worden, also daß bey Pohlen nur zwey Gebiethe verblieben sind, nämlich.

Zytomier eine Gerichtsst.

Omrutsch eine Gerichtsst.

Die Landtage werden zu Kriegszeiten zu Wlodzimier, bey dem Frieden aber zu Omrutsch oder Zytomier, gehalten, woher 6. Landbothen auf den Reichstag, und 1. Deputierter aufß Tribunal geschickt werden.

12. die Woywodschaft Wolhynien.

Gebiethe und Gerichte.

Luck.

Wlodimier.

Arzemieniez.

Die Landtage hält man zu Luck. Von da werden 6.

Land-

Comitiola agit *Camenci*, indeque 6. Legatos ad Comiticia, 1. Judicem ad Tribunal expedit.

11. *Palatinatus Kijovia.*

Vastis olim continebantur finibus, sed vi fæderis cum Russis icti maxima illius Pars cum Principé Urbe Regno detracta, adeo, ut duo tantum supersint Territoria; scilicet:

Zitomiria Dicasterium.

Ovrucum Dicasterium:

Comitiola sub tempus belli *Vlodomiria*, pacis tempore, *Ovruci*, aut *Zitomiria*; unde 6. Legati ad Comiticia, & 1. Judex ad Tribunal mittitur.

12. *Palatinatus Volhynia.*

Territoria & Dicasteria.

Luceoria.

Vlodimiria.

Cremenecum.

Comiticia celebrantur *Luceoria*, unde 6. Legati ad

Co-

6. Nonces à la Diète, &  
1. Député au Tribunal.

1. Deputata na Trybunał  
wysyła.

13. Palatinat de Braclavie.

13. Woiewodztwo Braclawskie.

Districts & Grods.

Powiaty y Grody.

Winnica.

Winnica.

Braclaw.

Braclaw.

Les Dietines pendant la  
guerre à Vlodimir, & pen-  
dant la paix à Winnica,  
d'où l'on envoie 4. Non-  
ces à la Diète, & 1. De-  
puté au Tribunal.

Seymiki odprawia się pod  
czas wojny w Włodzimie-  
rzu, pod czas pokoju w Win-  
nicy, skąd 4. Posłów na  
Seym, a 1. Deputata na  
Trybunał wysyła,

14. Palatinat de Czernie-  
chow, en est aussi sous le  
Domain de Moscovie, elit  
à Vlodimir 6. Nonces,  
& 1. Député.

14. Woiewodztwo Czernie-  
chowska, także zostaje  
pod Panowaniem Rossyi.  
Obiera w Włodzimierzu  
6. Posłów, y 1. Deputata.

Le Grand Duché de  
Lithvanie.

Wielkie Xięstwo Li-  
tewskie.

Cette Province contenoit  
IX. Palatinats, un Duché,  
& XIV. Districts differends,  
qui menagent leurs affaires  
separement, & dont l'or-  
dre est.

Ta Prowincya zamykala  
w sobie IX. Woiewodztw,  
1. Starostwo, y XIV. Po-  
wiatow osobnych, ktore tym  
po sobie idą sposobem.

1. Pa-

1. Woie-

Landbothen auf den Reichs-  
tag, und 2. Deputierte aufs  
Tribunal geschickt.

13. die Woywodschafft Brag-  
lau.

Gebiethe und Gerichte.

Winniza.

Braglau.

Die Landtage pflegen bey  
Kriegszeiten zu Wlodimier,  
bey Frieden aber zu Win-  
nica gehalten zu werden.  
Diese Woywodschafft schick-  
et 4. Landbothen auf den  
Reichstag, und 1. Depu-  
tierten aufs Tribunal.

14. die Woywodsch. Tscherni-  
schow, welche auch un-  
ter russischer Herrschaft  
steht. Diese Woywodschafft  
wehlet zu Wlodimir 6.  
Landbothen auf den Reichs-  
tag und 1. Deputierten  
aufs ReichsTribunal.

Das Großherzogthum  
Litthuen

Diese Provinz hielt IX.  
Woywodswasten, 1. Staro-  
stey und XIV. unterschiede-  
ne Gebiethe nach folgender  
Reihe in sich.

1. die

Comitia, 1. Judex ad Tri-  
bunal Regni expediuntur.

13. *Palatinatus Braclavia.*

Territoria & Dicasteria.

Vinnicium.

Braclavia.

Bello instante *Volodimi-  
ria*, pacis tempore *Vinniciū*  
Celabrantur Comitola, un-  
de 4. Legati ad Comitia  
mittuntur, & 1. Judex ad  
Tribunal.

14. *Palatinatus Czerniecho-  
via*, sub Dominio etiam  
Rossiæ est. *Volodimiria*  
6. Legatos ad Comitia, &  
1. Judicem ad Tribunal  
eligit.

Magnus Lithvaniz  
Ducatus.

Hæc Provincia IX. Pa-  
latinatus, 1. Præfecturam,  
& XIV. distincta comple-  
ctatur Territoria, hoc  
ordine.

1. Pa-

1. *Palatinat de Vilna.*  
Vilna Capitale du Palati-  
na, & de toute Lithva-  
nie.

2. District de Starodub.
3. District d'Osmiana.
4. District de Lida.
5. District de Wilkomir.
6. District de Brastaw.
7. *Palatinat de Troki.*
8. District de Kowno.
9. District de Grodno.

C'est à Grodno, que la  
Diete Generale se tient  
chaque quatrieme année.

10. District d'Ulpita.
11. *Duché de Samogitie.*

Districts.

Miedniki.  
Jragol.  
Cronsztz.  
Rosienna Grod.  
Widoły.  
Wielunia.  
Kiełtyny.  
Cetta.

Le Staroste de Samogi-  
tie est Senateur du Pre-  
mier rang.

Choisit 6. Nonces à la  
Diete, & 4. Deputés au  
Grand Tribunal.

12. Pala-

1. Woiewodzt: Wileńskie.  
*Wilno Miasto Stołeczne*  
*Woiewodzwstwa y całej*  
*Litwy.*

2. Powiat Starodubowski.
3. Powiat Oszmianski.
4. Powiat Lidzki.
5. Powiat Witkomirski.
6. Powiat Brastawski.
7. Woiewodztwo Trockie.
8. Powiat Kowieński.
9. Powiat Grodzieński.

*W. Grodnie co 4ty rok*  
*odprawuie się Seym walny.*

10. Powiat Upiński.
11. Starostwo Zmudzkie.

Powiaty.

Miedniki.  
Fragola.  
Chrzaszcz.  
Rosienna Grodowe M.  
Widoły.  
Wielunia.  
Kiełtyny.  
Cetta.

Starosta Zmudzki mię-  
dzy Woiewodami ma swo-  
ie miejsce.

Wybiera 6. Posłow na  
Seym, y 4. Deputatow na  
Trybunał Główny.

12. Wo-

1. die Woywodtschaft Wilna  
Wilna die Hauptstadt der  
Woywodtschaft und des  
ganzen Herzogthums Lit-  
thauen.

2. das Gebieth Starodub.

3. das Gebieth Osmian.

4. das Gebieth Lida.

5. das Gebieth Wilkomier.

6. das Gebieth Brestlan.

7. die Woywodtschaft Trocki.

8. das Gebieth Kowno.

9. das Gebieth Grodno.

Zu Grodno wird alle 4.  
Jahre der große Reichs-  
tag gehalten.

10. das Gebieth Upita.

11. das Herzogthum Sa-  
mogitien.

dessen Gebieth.

Miedniki.

Tragola.

Chrzonschtsch.

Rosienna eine Gerichtsst.

Widoły.

Wielunia.

Kiełczyn.

Cetta.

Der Staroste von Sa-  
mogitien hat unter den  
Senatoren seinen Sitz.

Man ermehlet 6. Pande-  
botten auf den Reichstag,  
und 4. Deputierte auf's  
Tribunal.

1. *Palatinatus Vilnensis.*

Vilna, Palatinatus, totius-  
que Lithvaniae Metro-  
polis.

2. Territ: Staroduboviense.

3. Territor: Oszmianense.

4. Territor: Lidenfe.

5. Territ: Vilkomiriense.

6. Territ: Braßaviense.

7. *Palatinatus Trocensis.*

8. Territor: Kownense.

9. Territor: Grodnense.

Grodna singulis 4. an-  
nis Generalia celebrantur  
Comitia.

10. Territorium Upitense.

11. *Præfectura Samogitia.*

Territoria.

Mednitia.

Jragola.

Chrzaccia.

Rosienna Dicasterium.

Widoły.

Wielunia.

Kiełczyn.

Cetta.

Præfectus Samogitia in-  
ter Primos Senatores lo-  
cum tenet.

Elegit 6. Nuntios ad  
Comitia, & 4. Judices ad  
Tribunal M. D. Lit.

12. *Palatinat de Smolensko.*  
Tout est sous le Domain  
de Moscovie.

13. *Palatinat de Połock.*  
Sous le Domain de Mo-  
scoyie.

14. *Palatinat de Nowogro-  
dek.*

15. *District de Słonim.*

16. *District de Wołkowisk.*  
Słuck Ville & Princ.

Nieswież Ville & Prin.

17. *Palatinat de Witebsko.*  
Sous le Domain de la  
Russie.

18. *District d'Orsza.*

19. *Palatinat de Brzescie.*

20. *District de Pinsko.*

21. *Palatinat de Mscistaw.*  
Sous le Domain de Rus-  
sie.

22. *Palatinat de Minsko.*

23. *District de Mozyr.*

24. *District de Rzeczyca.*

Chaque Palatinat & Di-  
strict tient ses Dietines dans  
sa Capitale, d'où chacun  
envoie 2. Nonces à la  
Dieté, & 2. Deputés au  
Grand Tribunal de Lithva-  
nie, qui commence à Vil-  
na, & finit à Grodno. Mais

pour

12. *Woiewodztwo Smoleń-  
skie całe pod Panowa-  
niem Rossyi.*

13. *Woiewodztwo Poło-  
ckie Pod Panowaniem  
Rossyi.*

14. *Woiewodztw Nowo-  
grodzkie.*

15. *Powiat Słonimski.*

16. *Powiat Wotkowyski.*  
Słuck M. y Xieństwo.

Nieśwież M. y Xieństwo.

17. *Woiewodztwo Witeb-  
skie Pod Panowaniem  
Rossyi.*

18. *Powiat Orszański.*

19. *Woiewodztwo Brzeskie  
Litewskie.*

20. *Powiat Piński.*

21. *Woiewodztwo Mściśła-  
wskie Pod Panowaniem  
Rossyi.*

22. *Woiewodztwo Mińskie.*

23. *Powiat Mozyrski.*

24. *Powiat Rzeczycki.*

Każde Wodztwo y Powiat  
Sajmikuie w Stołecznym  
Mieście swoim, y ztamtąd  
każde wysyła z osobna 2.  
Posłow na Sejm, y 2. De-  
putatow na Trybunał Li-  
tewski, który się zaczyna w  
Wilnie, a kończy w Gro-

dnie.



12. die Woywodschafft Smolensk, steht ganz unter russischer Herrschaft.
13. die Woywodschafft Polosko, unter russischer Herrschaft.
14. die Woywodschafft Nowogrodsk.
15. das Gebieth Slonim.
16. das Gebieth Wolkow. Sluck eine Stadt und Fürstenthum.  
Nieswiezum eine Stadt und Fürstenthum.
17. die Woywodschafft Witebsko, unter russischer Herrschaft.
18. das Gebieth Orscha.
19. die Woywodschafft Brest.
20. das Gebieth Pinsko.
21. die Woywodschafft Mscislaw, unter russischer Herrschaft.
22. die Woywodsch. Minsk.
23. das Gebieth Mozyr.
24. das Gebieth Rzeczyca.  
Eine jede Woywodschafft, und Gebieth halten ihre Landtage, in ihrer Hauptstadt, woher jede Woywodschafft 2. Landbothen auf den Reichstag, und 2. Deputirte auf das lithauische Tribunal abspicket, welches
12. *Palatinatus Smolenscensis*, Integer sub Dominio Russorum.
13. *Palatinatus Polocensis*, Sub Dominio Russorum.
14. *Palatinatus Nowogrodensis*.
15. Territ: Slonimense.
16. Territ: Wolkowicense. Sluckum Urbs & Princ.
17. *Palatinatus Witebscensis*, Sub Dominio Russorum.
18. Territorium Orsanense.
19. *Palatinatus Brestensis*.
20. Territor: Pinscense.
21. *Palatinatus Mscislavensis*, Sub Dominio Russorum.
22. *Palatinatus Minscensis*.
23. Territor: Mozirensense.
24. Territor: Rzeczycense.  
Quilibet Palatinatus & Territorium in Primaria sua Urbe Provinciales suos celebrat Conventus, indeque singuli 2. Oratores ad Comitia, duosque Judices ad Supremum expediunt Tribunal, quod *Vilna* in-



pour ce qui regarde le Palatinat de *Smolensk*, & le District de *Starodub*, ils tiennent tous deux leurs Dietines à *Vilna*, où ils elisent autant de Nonces & Deputés que les precedens.

*Woiewodztwo zaś Smoleńskie, y Powiat Starodubowski, Seymikuie, w Wilnie, gdzie tyleż Posłow y Deputatów obierają, ile y inne Woiewodztwa y Powiaty.*

Pour le Palatinat de *Połock*, puisque sa Capitale est tombée sous la Domination de Russie, on lui a marqué la place d'*Ufacz* pour y tenir les Dietines, & ses jugemens.

25. Le Palatinat de *Livonie* tout entier est occupé par les Russes.

*Co do Woiewodztwa Połockiego, ponieważ iego Stolica wpadła pod Panowanie Moskwy, wyznaczone ma Miasteczko Ufacz na odprawianie Seymikow, y Sądow.*

25. *Woiewodztwo Inflantkie całe zabrane przez Moskwę.*

*Le Duché de Courlande.*  
Villes.

*Goldingen*, Capitale de la Courlande.

*Libau.*

*Windau.*

*Mittau*, capitale de la *Semigalle*.

*Xięstwo Kurlandzkie.*  
*Miasta.*

*Goldynga*, *Stolica Kurlandyi.*

*Libawa.*

*Windawa.*

*Mittawa*, *Stolica Semigalii.*

zu Wilna seinen Anfang, und zu Grodno sein Ende nimmt. Die Woywodschaft von Smolensk, und die Landschaft Starodubom halten ihre Landtage zu Wilna, wo sie so viele Landbethe, und Deputierte wehlen, als andere Woywodschaften, und Gebiethe in Lithauen.

Weil die Hauptstadt der Woywodschaft Polock unter russische Herrschaft gekommen ist: so hat man ihr die Stadt Ussak bestimmt, die Landtage und Gerichte zu halten.

25. die Woywodschaft Liefland steht ganz unter russischer Herrschaft.

Das Herzogthum Curland.  
dessen Städte.

Goldingen, die Hauptstadt in Curland.

Pibau.

Wladau.

Mittau, die Hauptstadt in Semigallien.

choatur, & terminatur Grodna. Porro Palatinatus Smolenscensis & Territorium Starodubense ad Comitola celebranda Vilnam conveniunt, ubi tot, ac alii Palatinatus, Legatos & Judices eligunt.

Quod attinet Palatinatum Polocensem, quoniam ejus Urbs Capitalis cessit Dominio Russorum, designatum habet oppidum Ussacz ad celebranda Comitola, & peragenda judicia.

25. Palatinatus Livonia integer occupatus a Russis.

Ducatus Curonia.

Oppida.

Goldinga, caput Curonia.

Libavia.

Vindavia.

Mittavia, urbs primaria Semigallia.

§. XI.

§. VI.

LA BOHEME.

CZECHY.

Prague, Capitale du Ro- *Praga, Stolica Krolestwa.*  
yaume.

Königs-Grätz.

*Königsgréc.*

Eger.

*Egra.*

Leitmeritz.

*Litomierz.*

Kuttemberg.

*Kuttemberg.*

Budweis.

*Budweis.*

Glatz.

*Glac.*

Pilsen.

*Pilzno.*

La Moravie.

*Morawia.*

Olmutz, capitale.

*Olomuniec, Stoleczne M.*

Brin.

*Bryn.*

Znaim.

*Znaim.*

Iglau.

*Iglaw.*

Hradisch.

*Hradryjska.*

La Silesie.

*Slazk.*

*La basse Silesie.*

*Nizszy Slazk.*

Breslau, capitale du Duché  
de Silesie.

*Wroclaw, Miasto Stoleczne  
Xiestwa Slazkiego.*

Schweidnitz.

*Swidnica.*

Lignitz.

*Lignica.*

Brieg.

*Brzeg.*

Glogau.

*Glogow.*

Crossen.

*Krosna.*

*La haute Silesie.*

*Wyższy Slazk.*

Ratibor.

*Raciborz.*

Oppelen.

*Opole.*

Troppau.

*Opawa.*

Nissa.

*Nissa.*

§. VII.

S. VI.

Böhmen.

Praga die Hauptstadt des Kö-  
nigreichs.  
Königsgrätz.  
Eger.  
Leutmeritz.  
Kuttenberg.  
Budweis.  
Glatz.  
Pilsen.

Mähren.

Olmütz, die Hauptstadt.  
Brün.  
Znaim.  
Iglau.  
Hradisch.

Schlesien.

Niederschlesien.  
Breslau, die Hauptstadt des  
Herzogthums Schlesien.  
Schweidnitz.  
Liegnitz.  
Brieg.  
Glogau.  
Krossen.  
Oberschlesien.  
Ratibor.  
Oppelen.  
Troppau.  
Neiße.

S. VI.

BOHEMIA.

Praga, Regni Metropolis.  
Reginæ Gradecium.  
Egra.  
Litomerium.  
Kuttemberga.  
Budvissa.  
Glacium.  
Pilsenium.

Moravia.

Olómutium Metropolis.  
Brinna.  
Znaima.  
Iglavia.  
Hradisca.

Silesia.

*Inferior Silesia.*  
Vratislavia, caput Ducatus  
Silesiæ.  
Schweidnicium.  
Lignitia.  
Brega.  
Glogovia Major.  
Crosna.  
*Superior Silesia.*  
Ratiboria.  
Oppolia.  
Opavia.  
Nissa.

S. VII.

L'ALLEMAGNE.

Est divisée en dix Cercles.

1. Le Cercle d'Autriche.

*L'Archiduché d'Autriche.*

*Vienne.*

*Lintz.*

*La Stirie Duché.*

*Gretz.*

*La Carinthie Duché.*

*Clagenfurt.*

*La Carniole Duché.*

*Laubac.*

*Le Comté de Tirol.*

*Insprik.*

*Trente, Ville & Eveché.*

*Brixen, V. & Ev.*

*Le Brisgau.*

*Fribourg.*

*Brisac.*

*Bregentz.*

2. Le Cercle de Baviere.

*Le Duché de Baviere.*

*Munich.*

*Ingolstadt.*

*Le Haut Palatinat.*

*Amberg.*

*Neubourg, Villes & Duché.*

*Saltzbach, Ville & Princ.*

*Les*

S. VII.

N I E M C Y.

*Dziela się na 10. Prowincyi, albo Cyrkułow.*

1. *Cyrkuł Austryacki.*

*Arcy-Księstwo Rakulkie.*

*Wiedeń*

*Linc.*

*Styrya Xieństwo.*

*Grec.*

*Karyntya Xieństwo.*

*Klagenfurt.*

*Karniola Xieństwo.*

*Laubach.*

*Hrabstwo Tyrolskie.*

*Insprug.*

*Trydent, Miasto y Biskupst.*

*Bryxen, M. y Biskup.*

*Bryzgaw.*

*Fryburg.*

*Bryzak.*

*Bregenc.*

2. *Cyrkuł Bawarski.*

*Xieństwo Bawarskie.*

*Munich.*

*Ingolstadt.*

*Wyższy Palatynat.*

*Amberg.*

*Nenburg, M. y Xieństwo.*

*Sulzbach, M. y Xieństwo.*

*Stany*

§. VII.

Deutschland

§. VII.

GERMANIA.

wird in zehn Kreise getheilt.  
let.

In decem est divisa Circulos.

1. Der österreichische Kreis.

1. Circulus Austriacus.

Das Erzherzogthum Oesterreich.  
Wien. (reich.)

*Archi-Ducatus Austria.*

*Vienna, Vindibona.*

Linz.

*Lintium.*

Steiermark, ein Herzogthum.

*Stiria, Ducatus.*

Grätz.

*Gracium.*

Kärnthen, ein Herzogthum.

*Carinthia, Ducatus.*

Klagenfurt.

*Clagenfurtum.*

Krân, ein Herzogthum.

*Carniola, Ducatus.*

Laubach.

*Laubacum.*

Die Graffschaft Tirol.

*Tirolensis Comitatus.*

Innsbruck.

*Oenipons, Oenipontum.*

Trient, St. und Bistum.

*Tridentum, Urbs & Episc.*

Brixen, St. und Bistum.

*Brixia, U. & Episcopatus.*

Brisgau.

*Brisgavia, Brisgoa.*

Freiburg.

*Friburgum.*

Brisach.

*Brisacum.*

Bregenz.

*Brigantium.*

2. Der bayerische Kreis.

2. Circulus Bavaricus.

Das Herzogthum Bayern.

*Ducatus Bavarie.*

München.

*Monachium.*

Ingolstadt.

*Ingolstadium.*

Die obere Pfalz.

*Palatinatus Superior.*

Amberg.

*Amberga.*

Neuburg, St. u. Herzogth.

*Neoburgum, Urbs & Duc.*

Sulzbach, St. und Fürst.

*Sulzbachium, U. & Princ.*

Die

Aa 2

Di-

*Les Etats Ecclesiastiques.*  
 Saltzbourg, V. & Archev.  
 Passau, Ville & Eveché.  
 Ratisbonne, V. & Eveché.  
 Freylingen, V. & Ev.

Stany Duchowne.  
*Saltsbourg, M. y Arcybisk.*  
*Passawa, M. y Biskupstwo.*  
*Ratysbonna, M. y Biskup.*  
*Freylinga, M. y Biskup.*

3. Le Cercle de Suabe.

3. Cyrkuł Szwabski.

*Les Etats Ecclesiastiques.*  
*L'Eveché d'Augsbourg.*  
 Dillinguen, resid. de l'Eveq.  
*L'Eveché de Constance.*  
 Mersebourg, Residence de  
 l'Eveque, & la Ville de  
 Constance appartient à  
 l'Autriche.

Stany Duchowne.  
 Biskupstwo Aufspurskie.  
*Dillinga, rezyd: Biskup.*  
 Biskupst: Konstancyeńskie.  
*Mersburg, rezzydencya Bi-*  
*skupia, Konstancya za-*  
*ależy do Austrii.*

*L'Abaye de Kempten.*  
 Les Etats Seculiers.

Opaństwo Kemptuńskie.  
*Stany Panow Swieckich.*

*Le Duché de Wirtemberg.*  
 Stutgard.  
 Tubingue.  
 Montbeliard, V. & Comté.  
*Le Marquisat de Bade.*  
 Bade. (quis.  
 Rastadt, residence du Mar-  
*Autres Etats.*

Xieństwo Wirtemberskie.  
 Sztutgard.  
 Tubinga.  
*Monbeliar M. y Margrabst.*  
 Margabstwo Badenskie.  
 Badena.  
*Rasztad, rezyd: Margrab.*

Inne Stany.

Durlach, V. & Marquisat.  
 Oettingen, V. & Princip.  
 Fürstemberg, V. & Princ.  
*Villes Libres Imperiales.*  
 Augsbourg.  
 Ulme.  
 Rotweil.  
 Nordlingue.

*Durlak, M. y Margrabstwo.*  
*Oetinga, M. y Xieństwo.*  
*Firsztemberg, M. y Xieft.*  
 Miasta wolne Cesarckie.  
 Aufspurg.  
 Ulma.  
 Rotweil.  
 Nortlinga.



Die geistlichen Stände.  
Salzburg, St. u. Erzbist.  
Passau, St. und Bistum.  
Regensburg, St. und Bist.  
Freisingen, St. und Bist.

*Ditiones Ecclesiasticorum.*  
Salisburgū, U. & Archiep.  
Passavia U. & Episcop.  
Ratisbonna, U. & Episc.  
Freisinga, Fruximum, Episc.

3. Der schwäbische Kreis.

3. Circulus Suevicus.

Die geistlichen Stände.  
Das Bisthum Augsburg.  
Billingen, Res. des Bisth.  
Das Bisthum Costniz.  
Meresburg, die Residenz des  
Bischofs, und Costniz ge-  
höret zu Oesterreich.

*Ditiones Ecclesiasticorum.*  
*Episcopatus Augustanus.*  
Dillinga, aula Episcopi.  
*Episcopatus Constantiensis.*  
Merspurgi cōmoratur Epī-  
scopus, Constantia vero  
juris est Austriaci.

Die Abtey Rempten.  
Die weltlichen Stände.

*Abbatia Campidunensis.*  
*Ditiones Principum Sæcu-*  
*larium.*

Das Herzogthum Würtem-  
burg. (berg.  
Tübingen.  
Mümpelgard, St. u. Graff.  
das Markgrafthum Baden.  
Baden.  
Rastadt, Resid. des Markg.  
Andere Stände.

*Ducatus Wirtembergensis.*  
Stutgardia.  
Tubinga.  
Mös Pelicard: U. & Comit.  
*Marchionatus Badensis.*  
Badena.  
Rastadiū, aula Marchionis.  
*Cætera Ditiones.*

Durlach, St. u. Markgraf.  
Dettingen, St. u. Fürstent.  
Fürstemberg, St. u. Fürst.  
die freyen Reichsstädte.  
Augsburg.  
Ulm.  
Roßweil.  
Nordlingen.

Durlacum, U. & Marchion.  
Ottinga, U. & Principatus.  
Fürstemberg, U. & Princ.  
*Civitates libera Imperii.*  
Augusta Vindelicorum.  
Ulma.  
Rotevilla.  
Nordlinga.

Kempten.  
Hall en Suabe.

Kampidun.  
Hala Szwabska.

4. Le Cercle de Franconie.

4. Cyrkuł Frankoński.

*Les Etats Ecclesiastiques.*  
Bamberg, V. & Eveché.  
Wurtzbourg, V. & Eveché.  
Aichstadi, V. & Eveché.  
Mergentheim residence du  
Grand Maitre de l'Ordre  
Theutonique.

Stany Duchowne.  
Bamberg, M. y Biskup.  
Wirtzburg, M. y Biskup.  
Eichstadi, M. y Biskup.  
Mergentheim rezydencya  
Mistrza Krzyżackiego.

*Les Etats Seculiers.*

Stany Panow Swieckich.

Culmbach, V. & Marqu.  
Beyreuth, residence du  
Marquis.

Kulmbach, M. y Margr.  
Beyreit, rezyd: Margrabi.

Anspach, ou Onoltzbach,  
V. & Marquisat.

Anspach, albo Onoltzbach  
Miaſto y Margrabstwo.

Cobourg, V. & Duché.  
*Villes Libres Imperiales.*

Koburg, M. y Xięstwo.  
Miaſta wolne Cefarskie.

Nurenberg,  
Schweinfurt.  
Winsheim.

Norymberga.  
Szweinfurt.  
Winsheim.

5. Le Cercle de la Haute  
Saxe.

5. Cyrkuł wyższey Sa-  
xonii.

*Le Duché de Saxe.*  
Vittenberg.  
*Marquisat de Misnie.*  
Dresde.  
Meissen.  
Leipſic.  
Mersbourg.  
Naumbourg.

Xięstwo Saskie.  
Wittenberga.  
Margrabstwo Misnii.  
Drezno.  
Misnia.  
Lipſko.  
Mersburg.  
Naumburg.

Vais-

Weis-

Rempten.  
Schwäbisch Hall.

Campidunum.  
Hala Suevorum.

4. Der fränkische Kreis.

4. Circulus Franconicus.

Die geistlichen Stände.  
Bamberg, St. und Bisth.  
Würzburg, St. und Bist.  
Aichstadt, St. und Bisth.  
Mergentheim der Sitz des  
Großmeisters des deut-  
schen Ordens.

*Ditiones Ecclesiasticorum.*  
Bamberg, Urbs & Episc.  
Herbipolis, U. & Episcop.  
Aichstadium, U. & Episc.  
Marianopolis, aula Magni  
Magistri Ordinis Theu-  
tonici.

Die weltlichen Stände.

*Ditiones Principum Sacu-  
larium.*

Culmbach, St. u. Markg.  
Bereuth, der Sitz des Mark-  
grafen.

Culmbacū, U. & Marchion.  
Byruthum, aula March:  
Culmbacensis.

Anspach, oder Onolzbach ei-  
ne Stadt, u. Markgraff.

Anspacum, seu Onolsbacū,  
Urbs & Marchion.

Coburg, St. und Herz.

Coburgum, Urbs & Duc.

Die freyen Reichsstädte.

*Libera Imperii Civitates.*

Nürnberg.

Norimberga.

Schweinfurt.

Shweinfurtum.

Weinsheim.

Weinsheimium.

5. Der obersächsishe  
Kreis.

5. Circulus Superioris  
Saxoniae.

Das Herzogth. Sachsen.

*Ducatus Saxoniae.*

Wittenberg.

Vitemberga, Leucorea.

Die Markg. Meissen.

*Misnia Marchionatus.*

Dresden.

Dresna.

Meissen.

Misnia.

Leipzig.

Lipsia.

Merseburg.

Martisburgum.

Naumburg.

Naumburgum.

Weis

Leuco-

|                                  |                          |
|----------------------------------|--------------------------|
| Veiffenfels.                     | Weiffenfels.             |
| Zeitz.                           | Zeitz.                   |
| Altenbourg.                      | Altenburg.               |
| <i>Landgraviat de Thuringe.</i>  | Langrafstwo Turynгии.    |
| Erfort.                          | Erfort.                  |
| Veimar, V. & Duché.              | Weymar, M. y Xieństwo.   |
| Eyzenach, V. & Duché.            | Eyzenach, M. y Xieństwo. |
| Jena.                            | Jena.                    |
| Gotha, V. & Duché.               | Gotha, M. y Xieństwo.    |
| Mansfeld, V. & Comté.            | Mansfeld, M. y Hrabstwo. |
| Eisleben.                        | Eilsleben.               |
| <i>Villes libres Imperiales.</i> | Miasta wolne Cefarskie.  |
| Mulhaufen.                       | Mulhaufen.               |
| Northaufen.                      | Northaufen.              |
| <i>Marquisat de Luface.</i>      | Margrabstwo Luzacyi.     |
| Görlitz.                         | Gierlice.                |
| Bautzen ou Budiffen.             | Budiffen.                |
| Cotbus, ou Cotwitz.              | Cotbus.                  |
| <i>La Marche de Brandebourg</i>  | Margrabstwo Brandeburkie |
| Berlin.                          | Berlin.                  |
| Francfort fur POder.             | Frankfurt nad Odrą.      |
| Custrin.                         | Kuſtryn.                 |
| Perleberg.                       | Perleberg.               |
| <i>La Pomeranie, Duché.</i>      | Pomerania, Xieństwo.     |
| Stettin.                         | Sztetyn.                 |
| Stralfund.                       | Stralfund.               |
| Colberg.                         | Kolberg.                 |
| Rugen, Jle.                      | Rugia, Wyspa.            |

6. Le Cercle de la Baſſe  
Saxe.

6. Cyrkuł niſzſzey Sa-  
xonii.

|                                  |                                    |
|----------------------------------|------------------------------------|
| Brunſwic, V. & Duché.            | Brunſwik, M. y Xieństwo.           |
| Wolfenbittel, V. & Duc.<br>Lunc. | Wolfenbittel, M. y Xieſt.<br>Lune- |

Weissenfels.

Zeiz.

Altenburg.

Die Landgr. Thüringen.

Erfurt.

Weimar St. und Herzogth.

Eisenach, St. u. Herzogth.

Jena.

Gotha, St. u. Herzogthum.

Mannsfeld. St. u. Grafsch.

Eisleben.

Die freyen Reichsstädte.

Mühlhausen.

Northausen.

Die Markgraf. Lausnig.

Görlig.

Bauzen, oder Budissen.

Cotbus, oder Cötmiz.

Die Mark Brandenburg.

Berlin.

Frankfurt an der Oder.

Cüstrin.

Perleberg.

Pommern, ein Herzogth.

Stettin.

Strahlsund.

Colberg.

Rügen, eine Insel.

Leucoperta.

Citium, *vel* Ciza.

Altenburgum.

*Thuringia Landgraviatus.*

Erfordia.

Veimaria, Urbs & Ducatus.

Isenacum, U. & Ducatus.

Jena.

Gotha, Urbs & Ducatus.

Mansfeldia, U. & Comit.

Eislebena.

*Libera Imperii Civitates.*

Mühlusia.

Northusia.

*Lusatia Marchionatus.*

Gorlitium.

Budissa.

Cotvsum.

*Marchia Brandenburgica.*

Borolinum.

Francofortum ad Viadrum.

Custrinum.

Perleberga.

*Pomerania, Ducatus.*

Sedinum, Stetinum.

Strahlundia.

Colberga.

Rugia, Insula.

6. Der niedersächsishe Kreis.

6. Circulus Inferioris Saxoniz.

Braunschweig, Stadt und Herzogthum.

Wolfenbüttel, St. u. Herz.

Lüne,

Brunsvicum, *vel* Brunonis vicus, Urbs & Duc.

Guelpherbutum, U. & D.

Lunc-

|                         |                         |
|-------------------------|-------------------------|
| Lunebourg, V. & Duché.  | Luneburg, M. y Xięstwo. |
| Hannover, V. & Duché.   | Hannower, M. y Xięstwo, |
| Lavenbourg, V. & Duché. | Lawenburg, M. y X.      |
| Magdebourg, V. & Duché. | Magdeburg, M. y X.      |

|                                  |                          |
|----------------------------------|--------------------------|
| Halle.                           | Hala Saska.              |
| Halberstatt, V. & Princip.       | Halbersztad, M. y X.     |
| <i>Le Duché de Mecklenbourg.</i> | Xięstwo Meklemburskie.   |
| Rostock.                         | Rostok.                  |
| Wismar.                          | Wizmar.                  |
| <i>Le Duché de Holstein.</i>     | Xięstwo Holztyńskie.     |
| Kiel.                            | Kiel.                    |
| Glückstadt.                      | Glikfztad.               |
| Altona.                          | Altona.                  |
| <i>Le Duché de Breme.</i>        | Xięstwo Bremeńskie.      |
| Stade.                           | Sztad.                   |
| Hildesheim, V. & Eveché.         | Hildesheim, M. y Biskup. |
| <i>Villes libres Imperiales.</i> | Wolne Miasta Cesarckie.  |
| Hambourg.                        | Hambourg.                |
| Lubek.                           | Lubek.                   |
| Breme.                           | Brema.                   |
| Goslar.                          | Goslar.                  |

7. Le Cercle de Vestphalie.

7. Cyrkuł Westfalski.

|                                   |                          |
|-----------------------------------|--------------------------|
| <i>Les Etats Ecclesiastiques.</i> | Stany Duchowne.          |
| Liege, Ville & Eveché.            | Leodyum, M. y Biskup.    |
| Munster, V. & Eveché.             | Manaster, M. y Biskupst. |
| Paderborn, V. & Eveché.           | Paderborn.               |
| Osnabrug, V. & Eveché.            | Osnabrug, M. y Biskupst. |
| Les Etats Seculiers.              | Stany Panow Swieckich.   |
| <i>Le Duché de Vestphalie.</i>    | Xięstwo Westfalskie.     |
| Arensberg.                        | Arensberg.               |
| <i>La Princ de la Frise Ori-</i>  | Xięstwo Fryzyi Wschod-   |
| <i>entale.</i>                    | dnicy.                   |
| Embden.                           | Embda.                   |



Lüneburg, St. und Herzogt.  
Hannover, St. u. Herzogt.  
Lauenburg, St. u. Herzogt.  
Magdeburg, Stadt u. Herzogthum.

Hall.

Halberstadt, St. u. Fürst.

Das Herz. Mecklenburg.

Rostock.

Wismar.

Das Herzogth. Holstein.

Kiel

Glücksstadt.

Altenau.

Das Herzogth. Bremen.

Stade.

Hildesheim, St. u. Bist.

Die freyen Reichsstädte.

Hamburg.

Lübeck.

Bremen.

Goslar.

Luneburgum, U. & D.

Hannovera, U. & Duc.

Leoburgum, U. & Duc.

Magdeburgum, seu Parthenopolis, U. & Duc.

Halla Saxonum.

Halberstadium, U. & Princ.

Megalopolitanus Ducatus.

Rostochium.

Vismaria.

Ducatus Holsatia.

Kilonium.

Gluckstadium.

Altona.

Ducatus Bremensis.

Stada.

Hildesia, U. & Episcop.

Libera Imperii Civitates.

Hamburgum.

Lubeca.

Brema.

Goslaria.

7. Der westphälische Kreis.

Die geistlichen Stände.

Münster, St. u. Bisthum.

Münster, St. und Bisthum.

Paderborn, St. und Bist.

Osnabrück, St. und Bisth.

Die weltlichen Stände.

Das Herz. Westphalen.

Arensberg.

Das Fürstenthum Ostfries-  
land.

Emden.

Das

7. Circulus Vestphalicus.

Ditiones Ecclesiasticorum.

Leodium, Urbs & Episc.

Monasterium, U. & Ep.

Paderborna, U. & Episc.

Osnabruga, U. & Episc.

Ditiones Principum Sæcu-

Ducatus Vestphalia. (Iariū.

Arensberga.

Principatus Frisia Orien-  
talis.

Embda.

Du-



|                                  |                           |
|----------------------------------|---------------------------|
| <i>Le Duché de Berg.</i>         | Xieństwo Bergenńskie.     |
| Duffeldorp.                      | Duffeldorp.               |
| Juliers, V. & Duché.             | Juliak, M. y Xieństwo.    |
| Cleves, V. & Duché.              | Klinia, M. y Xieństwo.    |
| Minden, V. & Duché.              | Minda, M. y Xieństwo.     |
| Oldembourg, V. & Comté.          | Oldenburg, M. y Hrabstwo. |
| <i>Villes libres Imperiales.</i> | Miaſta wolne Cefarskie.   |
| Aix-la-chapelle.                 | Akwisgran.                |
| Dortmund.                        | Dortmund.                 |

8. Le Cercle du Haut-Rhin.

8. Cyrkuł Ryński Wyższy.

|                                  |                          |
|----------------------------------|--------------------------|
| <i>Le Landgraviat de Heſſe.</i>  | Landgrawiat Haſki.       |
| Caffel.                          | Kaſſel.                  |
| Marpourg.                        | Marpurg.                 |
| Naffau, V. & Comté.              | Naffau, M. y Hrabstwo.   |
| Hanau, V. & Comté.               | Hannovia, M. y Hrabſt.   |
| Deux-Points, V. & Duché.         | Cweybryk, M. y Xieństwo. |
| <i>L'Eveché de Worms.</i>        | Biſkupſtwo Wormackie.    |
| Ladenbourg.                      | Ladenbourg.              |
| <i>L'Eveché de Spire.</i>        | Biſkupſtwo Spirskie.     |
| Philipsbourg.                    | Pbilipsburg.             |
| <i>L'Eveché de Bâle.</i>         | Biſkupſtwo Bazyleeńskie. |
| Porentrou.                       | Brundrut.                |
| Fulde, Ville, Ev. & Abbaïe.      | Fulda, M. B. y Opaſtwo.  |
| <i>Villes libres Imperiales.</i> | Miaſta wolne Cefarskie.  |
| Francfort ſur le Main.           | Frankfurt nad Menem.     |
| Worms.                           | Wormacya.                |

Spire.

Spira.

Vetzlar.

Weclar.

Das Herzogthum Bergen.  
Dusseldorf.  
Julich, St. und Herzogth.  
Cleve, Stadt und Herzogt.  
Minden, St. und Herzogt.  
Oldenburg, St. u. Graffsch.  
Die freyen Reichsstädte.  
Aachen.  
Dortmund.

*Ducatus Montensis.*  
Dusseldorpia.  
Juliacum, U. & Ducatus.  
Clivia, U. & Ducatus.  
Minda, U. & Ducatus.  
Oldenburgum, U. & Com.  
*Libera Imperii Civitates.*  
Aquisgranum.  
Tremonia.

8. Der oberheinische  
Kreis.

8. Circulus Rhenanus  
Superior.

Die Landgraffsch. Hessen.  
Cassel.  
Marpurg.  
Nassau, St. u. Graffsch.  
Hanau, St. und Graffsch.  
Zweybrücken, St. und Herz.  
Das Bisthum Worms.  
Ladenburg.  
Das Bisthum Speyer.  
Philippsburg.  
Das Bisthum Basel.  
Bründel.  
Fulda, St. Bist. u. Abtey.  
Die freyen Reichsstädte.  
Frankfurt am Mayn.  
Worms.

*Landgraviatus Hassia.*  
Cassellæ, Cassellium.  
Marpurgum Cattorum.  
Nassovia, U. & Com.  
Hanovia, U. & Com.  
Bipontum, U. & Duc.  
*Episcopatus Vormatiensis.*  
Ladenburgum.  
*Episcopatus Spirensis.*  
Philippopolis.  
*Episcopatus Basileensis.*  
Brundusia.  
Fulda, U. Ep. & Abbacia.  
*Libera Imperii Civitates.*  
Francofurtum ad Mænum.  
Vormatia, Augusta Van-  
gionum.  
Spira, Noviomagum, Ne-  
metum.  
Vetzlaria.

Speyer.

Wetzlar.

9. Le Cercle du Bas-Rhin.

Comprend quatre Electorats, savoir.

L'Electorat & Archeveché de Mayence.

Mayence.

L'Electorat & Archeveché de Treves.

Treves.

Coblentz.

L'Electorat & Archeveché de Cologne.

Bonne.

L'Electorat du Palatinat du Rhin.

Manheim.

Heidelberg.

Cologne, V. libre Imper.

9. Cyrkuł Ryński Nizszy.

Zamyka w sobie cztery Kurfirstwa.

Kurfirstwo y Arcy-Biskupstwo Mogunckie.

Moguncya.

Kurfirstwo y Arcy-Biskupstwo Trewirskie.

Trewir.

Koblenc.

Kurfirstwo y Arcy-Biskupstwo Kolońskie.

Bona.

Kurfirstwo y Palatynat Renu.

Manheim.

Heidelberg.

Kolonia, M. wolne Cesarskie.

10. Le Cercle de Bourgogne.

Il ne subsiste plus.

§. VIII.

LES PAYS-BAS.

Les Pays-Bas Catholiques.

Le Comté de Flandres.

Gand.

Bruges.

Osten-

10. Cirkuł Burgundzki.

Niemasz go więcej.

§. VIII.

NIDERLAND, ALBO NIZSZE NIEMCY.

Niederland Katolicki.

Flandrya, Hrabstwo.

Gandavum.

Bruga.

Osten-

9. Der niederrheinische Kreis

9. Circulus Rhenanus Inferior.

hält vier Churfürstenthümer in sich.

Das Churfürstenthum und Erzbisth. Maynz.

Maynz.

Das Churfürstenthum und Erzbisthum Trier.

Trier.

Coblenz.

Das Churfürstenthum und Erzbisthum Köln.

Bonn.

Das Churfürstenthum und die Pfalz am Rhein.

Mannheim.

Heidelberg.

Köln, eine freye Reichsst.

Quatuor complectitur Novemviratus, suntque.

*Novemviratus & Archiepiscopatus Moguntinus.*

Moguntia.

*Novemviratus & Archiepiscopatus Trevirensis.*

Augusta Trevirorum.

Confluentia.

*Novemviratus & Archiepiscopatus Colonienfis.*

Ara Ubiorum, Bonā.

*Novemviratus & Palatinatus Rheni.*

Manheimium.

Heidelberga. (Imp.

Colonia Agrippina, C. l.

10. Der burgundische Kreis.

10. Circulus Burgundicus.

ist eingegangen.

Non exstat amplius.

§. VIII.

§. VIII.

Niederland.

BELGIUM SEU INFERIOR GERMANIA.

Die katholischen Niederlande.

Belgium Catholicum.

Die Graffsch. Flandern.

*Flandria Comitatus.*

Gent.

Gandavum.

Brück, Brügge.

Brugæ, arum.

Ostende.

Osten-

|  |  |
|--|--|
| Ostende.                                   | Ostenda.   |
| Nieuport.                                  | Nieuport.  |
| Tournay.                                   | Tornak.  |
| Ypres.                                     | Ipry.  |
| <i>La Flandre Françoisse.</i>              | Flandrya Francuzka.                              |
| L'Jle.                                     | Lilla.   |
| Douay.                                     | Duak.  |
| Dunquerque.                                | Dunkierka.                                       |
| Gravelines.                                | Grawelinga.                                      |
| Cambray, qui est capitale<br>du Cambresis. | Kamerak, Stolica krain na-<br>zwanego Kambrezys. |
| <i>La Flandre Hollandoise.</i>             | Flandrya Hollenderska.                           |
| Ecluse.                                    | Kluza.   |
| <i>Le Comté d'Artois.</i>                  | Artezja, Hrabstwo.                               |
| Arras.                                     | Arras.   |
| Hesdin.                                    | Hesdyn.  |
| St. Omer.                                  | St. Omer.  |
| Aire.                                      | Arya.  |
| <i>Le Comté de Hainaut.</i>                | Hannonia, Hrabstwo.                              |
| Mons.                                      | Mons.  |
| Valenciennes.                              | Valansien.                                       |
| <i>Le Comté de Namur.</i>                  | Hrabstwo Namurskie.                              |
| Namur.                                     | Namurk.  |
| <i>Le Comté de Luxembourg.</i>             | Xięstwo Luxemburskie.                            |
| Luxembourg.                                | Luxemburg.                                       |
| Thionville.                                | Tyonwil.   |
| <i>Le Duché de Limbourg.</i>               | Xięstwo Limburskie.                              |
| Limbourg.                                  | Limburg.   |
| <i>Le Duché de Brabant.</i>                | Xięstwo Brabanckie.                              |
| Bruxelles.                                 | Bruxella.  |
| Malines.                                   | Mechlin.   |
| Anvers.                                    | Antwerpia.                                       |
| Louvain.                                   | Lowanium.  |
| <i>Le Brabant Hollandois.</i>              | Brabancya Hollenderska.                          |
| Bois-le-Duc.                               | Boalduk.   |

Ber.

Bergop-

|  |  |
|--|--|
| Ostende.   | Ostenda.                                 |
| Neuvort.   | Neoportus.                               |
| Dornick.   | Tornacum.                                |
| Ivern.   | Ipræ, arum.                              |
| Das französische Flandern.                         | Flandria Gallorum.                       |
| Lill, Rüssel.                                      | Insulæ, arum.                            |
| Donay.   | Duacum.                                  |
| Dünkirchen.  | Dunkerca.                                |
| Gravelingen.                                       | Gravelinga.                              |
| Kammerich, die Hauptstadt<br>des Landes Cambresis. | Cameracum, caput agri Ca-<br>meracensis. |
| das holländische Flandern.                         | Flandria Batavica.                       |
| Clusß.   | Clusa, æ.                                |
| Die Grafschaft Artois.                             | Artesia Com. Atrebates.                  |
| Arras.   | Atrebatum.                               |
| Hesdin.  | Hesdinum.                                |
| St. Omer.  | S. Audomari fanum.                       |
| Arien.   | Aria.                                    |
| Die Grafschaft Hennegau.                           | Hannonia Comitatus.                      |
| Bergen.  | Montes, ium.                             |
| Balenzin.  | Valentiana.                              |
| Die Grafschaft Namur.                              | Namurcensis Comitatus.                   |
| Namur.   | Namurcum.                                |
| Das Herzogth. Lützelburg.                          | Ducatus Luxemburgicus.                   |
| Luxenburg.   | Luciburgum, Luxemburgæ.                  |
| Diebenhofen.                                       | Theodonis villa.                         |
| Das Herzogthum Limburg.                            | Ducatus Limburgicus.                     |
| Limburg.   | Limburgum, Leopolis.                     |
| Das Herzogth. Brabant.                             | Ducatus Brabantia.                       |
| Brüssel.   | Bruxellæ, arum.                          |
| Mecheln.   | Mechlinum.                               |
| Antwerpen, Antorf.                                 | Antverpia.                               |
| Löwen.   | Lovaniûm.                                |
| Das holländische Brabant.                          | Brabantia Batavica.                      |
| Herzogenbusch.                                     | Sylva Ducis.                             |

Bers

Bb

Bergæ

Bergen op-zoom.  
Breda.  
Mastricht.

Bergopsom.  
Breda.  
Mastricht.

Les VII. Provinces  
Unies.

Rzeczpospolita Holen-  
derska.

1. La Hollande.

Amsterdam.

Rotterdam.

La Haye.

Leide.

Dordrecht.

Harlem.

2. La Zelande, Jlc.

Middelbourg.

Flessingue.

3. La Frise Occidentale.

Levar den.

Franecker.

4. La Seigneurie d'Utrecht.

Utrecht.

Amersfort.

5. Le Duché de Gueldres.

Nimegue.

Arnheim.

Zutphen, V. & Comté.

La Gueldre Autrichienne.

Ruremonde.

La Gueldre Prussienne.

Gueldre.

6. La Province d'Overissel.

Deventer.

Coevorden.

1. Holandya.

Amsterdam.

Rotterdam.

Haga.

Leyda.

Dordrecht.

Harlem.

2. Zelandya, Wyspa.

Middelburg.

Flessinga.

3. Fryzya Zachodnia.

Lewarden.

Franecker.

4. Państwo Utrechtskie.

Utrecht.

Amersfort.

5. Xięstwo Geldryi.

Nimeg.

Arnheim.

Zutania, M. y Hrabstwo.

Geldrya Austriacka.

Ruremund.

Geldrya Pruska.

Geldrya.

6. Transylwania.

Deventer.

Koworden.

7. Gro-

7. Gro-



Bergæ ad Zomam.

Breda.

Maſtricht.

Bergæ ad Zomam.

Breda.

Trajectum ad Moſam.

Die VII. vereinigten  
Provinzen.

Reſpublica Batavorum, ſeu  
Belgium Fæderatum.

1. Holland.

Amſterdam.

Roterdam.

Gravenhag, Haag.

Leiden.

Dordrecht, oder Dort.

Haarlem.

2. Seeland; eine Inſel.

Middelburg.

Fligingen.

3. Weſtfrieſland.

ſwarden.

Franecker.

4. Die Herrſchaft Utrecht.

Utrecht.

Amersfort.

5. Das Herzogth. Geldern.

Nimägen.

Arnhem.

Zutphen, eine St. u. Graff.

das öſterreichiſche Geldern.

Ruremund.

das preußiſche Geldern.

Geldern.

6. Die Landſchaft Oberrüſ-

ſel.

Deventer.

Coevorden.

1. *Hollandia.*

Amſtelodamum.

Roterodamum.

Haga Comitum.

Lugdunum Batavorum.

Dordracum.

Harlemum.

2. *Zelandia, Inſula.*

Metelli Caſtrum, Middel-

Fliffinga. (burgum.

3. *Friſia Occidentalis.*

Leovardia.

Franequera.

4. *Dominium Ultrajectinum*

Trajectum ad Rhenum.

Amersfordia.

5. *Ducatus Geldria.*

Noviomagus.

Arenacum.

Zutphania, ll. & Comit.

*Geldria Auſtriaca.*

Ruremunda.

*Geldria Boruffica.*

Geldria.

6. *Transſalania, ſeu Trans-*

*Inſulana Provincia.*

Deventria.

Covordia.

7. Grö.

Bb 2

7. Gro.

7. Groningue, Ville, & Province.

7. Groninga, Miasto y Prowincya.

§. IX.

§. IX.

LA FRANCE.

FRANCYA.

Est divisée en douze grandes Provinces, dont voici les Noms, & ceux de leurs principales Villes.

Na dwanaście wielkich dzieli się Prowincyi, których wszystkich, iako y Miast w nich znaczniejszych następujące są imiona.

1. La Bretagne.

1. Bretannia Mniejszy.

Brest.

Brzeście Francuzkie.

Nantes.

Nantes.

Vannes.

Wannes.

Rennes.

Ren.

S. Malo.

S. Malo.

Dol.

Dol.

2. La Normandie.

2. Normandya.

Rouen.

Ruan.

Caen.

Kaen.

Havre de Grace.

Havr.

Dieppe.

Dyep.

Evreux.

Evreu.

3. La Picardie.

3. Pikardya.

Amiens.

Ambian.

Abbeville.

Abbemil.

Boulogne.

Bulon.

Calais.

Kalet.

4. L'Île de France.

4. Wyspa Francuzka, Powiat Paryzki.

Paris; Capitale du Royaume.

Paryż, Stolica Królestwa.

Ver-

Wer-

7. Gröningen; eine Stadt und Herrschaft.

7. Groninga, Urbs & Dominium.

S. IX.

S. IX.

Frankreich

GALLIA.

wird in zwölf große Provinzen getheilet. Dies sind ihre, und ihrer vornehmsten Städte Namen.

In duodecim majores distributa est Provincias, quarum, & nobiliorum in illis urbium Nomina hæc sunt.

1. Britannien.

1. Britannia minor olim Armorica.

Brest.

Brestia, seu Brivates.

Nantes.

Nannetæ, Nannetum.

Wannes.

Venetia, arum.

Ren.

Rhedones, um.

Sand: Mas.

Fanum S. Maclovii.

Dol.

Dolum.

2. Normandien.

2. Normandia olim Neu-

Roan.

Rhotomagus. (stria.

Caen.

Cadomum.

Haver.

Portus Gratia.

Dieppen.

Diepa.

Ebreus.

Ebroicæ, arum.

3. die Picardie.

3. Picardia.

Ameins.

Ambianum.

Abbeville.

Abbatis villa.

Boulogne.

Bononia.

Calais.

Caletum.

4. Die Insel von Frankreich.

4. Insula Franciæ.

Paris, die Hauptstadt des Königreichs.

Parisi, orum. Lutetia.

Caput Regni.

Ver.

Bb 3

Ver.

Verfailles.  
S. Denis.  
Compiègne.  
Marly.  
S. Cloud.  
Noyon.  
Soissons.  
Beauvais.  
Fontaineblau.  
5. L'Orleannois.

Orleans.  
Chartres.  
Mans.  
Angers.  
Blois.  
Tours.  
Poitiers.  
La Rochelle.  
6. Le Lionnois.

Lion.  
Wille franche.  
Moulins.  
Feurs.  
Clermont.  
Riom.  
7. Champagne.  
Rheims.  
Troyes.  
Chalons sur Marne.  
Sedan.  
8. La Bourgogne.  
Dijon.  
Chalons sur Saone.  
Sens.

Wersal.  
S. Dyonizego Miasto.  
Kompień.  
Marly.  
S. Klodoalda Miasto.  
Nowiodun.  
Soasson.  
Bowe.  
Fontenblo.  
5. Aurelianśka Prowincya.

Orlean, Aurelian.  
Szartr.  
Mans.  
Andegaw.  
Bloa.  
Tur, Turon.  
Poatie, Piktaw.  
Roszel, Skalka.  
6. Lugduńska Prowincya.  
Lion.  
Wilfransz, Willafranka.  
Muleń.  
Feurs.  
Klermont.  
Riom.  
7. Szampańska Ziemia.  
Rhems.  
Troyes.  
Szalona nad Marną.  
Sedan.  
8. Burgundya.  
Diżą.  
Szalona nad Saoną.  
Sans.

Versailles.  
 Sant Deni.  
 Compiègne.  
 Marli.  
 Sant Cloud.  
 Rojon.  
 Soiffons.  
 Beauvais.  
 Fontainebleau.  
 5. Die Landschaft von Orleans.  
 Orleans.  
 Chartres.  
 Mans.  
 Angers.  
 Blois.  
 Tours.  
 Poitiers.  
 Die Roschelle.  
 6. Die Landschaft von Lion.  
 Lion.  
 Ville, fransche.  
 Muling.  
 Tours.  
 Clermont.  
 Riom.  
 7. Schampaignen.  
 Rheims.  
 Troye.  
 Chalons.  
 Sedan.  
 8. Burgundien.  
 Dischon.  
 Chalons.  
 Sans.

Verfalia.  
 Fanum S. Dyonisii.  
 Compendium.  
 Marlia.  
 Fanum S. Clodoaldi.  
 Noviodunum.  
 Sueffiones.  
 Bellovacum, Caesaromag.  
 Fons bellaqueus.  
 5. Ager, seu Prefectura Aurelianensis.  
 Aurelianum.  
 Carnutum.  
 Cenomanum.  
 Andegavum.  
 Blefa.  
 Haga Turonum.  
 Pictavium.  
 Rupella. (gdunensis.  
 6. Ager seu Prefectura Lugdunum.  
 Francopolis, Villa franca.  
 Molina, arum.  
 Forum Segusianorum.  
 Clermontium.  
 Ricomagus.  
 7. Campania.  
 Rhemi, orum.  
 Treca, arum.  
 Catalaunum.  
 Sedanum.  
 8. Burgundia.  
 Divio, vel Divionum.  
 Cabillonum.  
 Senones, um.

Unxerr.

Antis-

|   |  |
|---|--|
| Auxerre.  | Oxer.  |
| Autun.  | Otiun.                                       |
| Trevoux.  | Tremu.                                       |
| Franche-Comté, ou Comté<br>de Bourgogne.                | Hrabstwo Burgundzkic.                        |
| Besançon.   | Bezanson.                                    |
| Dole.   | Dola.  |
| Salins.   | Saliny.                                      |
| 9. Le Dauphiné.   | 9. Delfinat.                                 |
| Grenoble.   | Grenobl, Gracyanopol.                        |
| Vienne.   | Wienna.                                      |
| Embrun.   | Ambrun.                                      |
| Montelimar.   | Montelimar.                                  |
| 10. La Guyenne.   | 10. Akwitania.                               |
| Bordeaux.   | Burdo.                                       |
| Cahors.   | Cabors.                                      |
| Perigueux.  | Perigen.                                     |
| Saintes.  | Señt.  |
| Rodez.  | Rodez.                                       |
| La Gascogne.  | Gaskonia.                                    |
| Auch.   | Osg.   |
| Pau.  | Po.  |
| Condom.   | Kondam.                                      |
| Bayonne.  | Bajona.                                      |
| Dax.  | Dax.   |
| S. Jean-pie-de Port, capita-<br>le de la basse Navarre. | Señxanpiedpor, Stolica Niz-<br>szey Nawarry. |
| 11. Le Languedoc.                                       | 11. Langedoka.                               |
| Toulouse.   | Tuluz, Toloza.                               |
| Montpellier.  | Mapelie.                                     |
| Nîmes.  | Nim.   |
| Narbonne.   | Narbona.                                     |
| Beziers.  | Bezie.                                       |
| Perpignan, cap. de Rouf-<br>sillon.                     | Perpinian, Stolica Russy-<br>lionu.          |
| 12. La  | 12. Pro                                      |

Auxerre.  
 Auxun.  
 Treboux.  
 Die Grafschaft Burgund.

Antissiodorum.  
 Augustodunum.  
 Trevoltium.  
 Comitatus Burgundia.

Bisanz, Besançon.

Vesuntio.

Dole.

Dola.

Salin.

Salinæ, arum.

9. Delphinat.

9. Delphinatus.

Grenobel.

Gratianopolis.

Wien.

Vienna Allobrogum.

Ambrun.

Ebrodunum.

Montlimar.

Mons Audomari.

10. Aquitanien.

10. Aquitania.

Bordeaux.

Burdigala.

Cahors.

Cadurcum.

Perigeus.

Petrocoricum.

Santen.

Santonum urbs, Santonæ.

Rodes.

Segodunum Rutenorum.

Gasconien.

Vasconia.

Auscy.

Augusta Ausciorum.

Wo in Bearn.

Palum.

Condom.

Condomum.

Bayon.

Bajonna. (belliez.

Dax.

Aquæ Augustæ, Aquæ Tar-

S. Jean, pie, de, Port die  
 Hauptst. des Niedernavar.

Fanum S. Joannis, caput  
 inferioris Navarra.

11. Languedoc. (re.

11. Occitania.

Toulouse.

Tolosa.

Nempehier.

Mons Pessulanus.

Nîmes.

Nemausus.

Narbon.

Narbo, onis.

Besier.

Biterræ, arum.

Perpignan die Hauptst. der  
 Landschaft Roussillon.

Perpignanum caput Agri  
 Ruscinonensis.



12. *Le Provence.*

Aix.  
 Marseille.  
 Arles.  
 Toulon.  
*Le Comté Venaissin.*  
 Avignon.  
 Carpentras.  
 Orange, Ville & Princ.

12. *Prowancka Ziemia.*

*Akwissex.*  
*Marsel.*  
*Arelat.*  
*Tulon.*  
*Hrabstwo Venessyńskie.*  
*Awenion.*  
*Karpentorakt.*  
*Oranz, M. y X.*

*La Lorraine.*

*Lotaryngia.*

Nanci.  
 Luneville.  
 Pont à Mousson.  
 Metz, V. & Eveché.  
 Toul, V. & Eveché.  
 Verdun, V. & Eveché.  
 Bar-le-Duc.

*Nansy.*  
*Lunewil.*  
*Ponta Mussa.*  
*Meç, Miasto y Biskupstwo.*  
*Tul, M. y Bisk.*  
*Werdun, M. y Bisk.*  
*Bar, M. y Xięstwo.*

*L' Alsace.*

*Alsacya.*

Strasbourg.  
 Colmar.  
 Brisac-neuf.

*Strasburg.*  
*Kolmar.*  
*Nowy Bryzak.*

S. X.

S. X.

LA SUISSE.

SZWAYCARSKA  
 ZIEMIA.

Elle est divisée en treize  
 Cantons.  
*Les Cantons Protestans.*  
 Zurich.  
 Berne.

*Na trzynaście dzieli się*  
*Kantonow.*  
*Kontony Protestantkie.*  
*Curich.*  
*Bern.*

Bâle

Bazy-

12. Probenz.

Nis.

Marfilien.

Arles.

Toulon.

die Grafschaft Venesin.

Avenion.

Carpentras.

Dransche, St. und Fürst.

Lothringen.

Nancy.

Lunevill.

Pont a Mousson.

Metz, St. und Bisthum.

Tul, St. und Bisthum.

Verdun, St. und Bisthum.

Bar.

Das Elfaß.

Strasburg.

Colmar.

Neu Brisach.

S. X.

Die Schweiz

wird in dreyzehn Eidgenossenschaften getheilet.

Die protestantischen Eidgen.

Zürch. (nossenschaften.

Bern.

Basel.

12. Provancia.

Aqua Sextia.

Massilia.

Arelate.

Telo Martius.

Comitatus Vindascius.

Avenio.

Carpentoraetum.

Arausio, Urbs & Princip.

Lotharingia.

Nancejum.

Luna Villa.

Mussipontum.

Metz, U. & Episcop.

Tullum, Tulli Leucorum.

Vorodunum, U. & Episc.

Barrum, Barro-Ducum.

Alsatia.

Argentoratum, Argentina.

Colmaria, Columbaria.

Brisacum Novum.

S. X.

HELVETIA.

In tredecim Pagos est divisa.

Pagi Protestantium,

Tigurum.

Berna.

Basi.

Bâle.  
Schaffouse.  
Glaris.  
Appenzel.  
*Les Cantons Catholiques.*

Bazylea.  
Szafauzya.  
Glaris.  
Appenzel.  
Kantony Katolickie.

Lucerne.  
Soleurre.  
Fribourg.  
Zug.  
Schwitz.  
Uri, dont la capitale est  
Stantz.  
Underwald, dont la capi-  
tale est Altorff.

Lucerna.  
Soloturn.  
Fryburg.  
Cug.  
Szwic.  
Ury, ktorego Stolica Stanc.  
Underwald, ktorego Stolica  
iest Altorff.

*Les Alliés des Suisses.*

Sprzymierzeni Szwaycar-  
scy.

Geneve, Ville & Republi-  
que.

Genewa, Miasto y Rzecz-  
pospolita.

La Ville de Bienne.

Miasto Biel.

La Ville & l'Abbé de St.  
Gal.

Miasto y Opact. S. Galla.

La Ville & Republique de  
Mulhaufe.

Miasto y Rzeczpospolita  
Mulbawska.

Le Vallais, dont la capi-  
tale est Sion.

Walezja, ktorey Stolica iest  
Sitten.

Les Grisons, dont la capi-  
tale est Cour.

Retowie, ktorych Stolica iest  
Chur.

L'Eveque de Bâle.

Biskup Bazyleeński.

Neufchatel, V. & Comté  
au Roi de Prusse.

Neufszatel, M. y Hrabstwo  
Krola Pruskiego.

|  |   |
|--|---|
| Basel.   | Basilea.  |
| Schaffhausen.  | Scaphusia.  |
| Glaris.  | Glarona.  |
| Appenzel.  | Abbatis cella.  |
| Die-katholischen Eidgenos-<br>senschaften.                 | <i>Pagi Catholici.</i>  |
| Lucern.  | Lucerna.  |
| Solothurn.   | Solodurum.  |
| Freiburg.  | Friburgum.  |
| Zug.   | Tugium.   |
| Schwiz.  | Svicia.   |
| Uri, die Hauptstadt darin-<br>nen ist Stanz.               | Uria, <i>cujus caput est Stan-<br/>tia.</i>                             |
| Unterwald, die Hauptstadt<br>darinnen ist Altorf.          | Subsylvania, <i>cujus caput<br/>est Altorfium, seu Vicus<br/>Vetus.</i> |
| die Schweizer bundsgenos-<br>sen.                          | <i>Socii &amp; Fœderati Helve-<br/>tiorum.</i>                          |
| Genes, eine freye St. und<br>Republik.                     | Geneva Urbs & Respubli-<br>ca.  |
| die Stadt Biel.  | Bienna Urbs.  |
| die Stadt und der Abt von<br>St. Gallen.                   | Sangallenses, <i>seu Panum<br/>S. Galli, Urbs &amp; Abbas.</i>          |
| die Stadt und Republik<br>Mühlhausen.                      | Mulhausium, Urbs & Res-<br>publica.                                     |
| das Walliserland, die Haupt-<br>stadt darinnen ist Sitten. | Vallis Pœnina, <i>seu Vallesia<br/>cujus caput est Sedunum.</i>         |
| Graubünden, die Hauptst.<br>darinnen ist Chur.             | Rheti, <i>quorum caput est<br/>Curia.</i>                               |
| der Bischof von Basel.                                     | Episcopus Basileensis.  |
| Neuburg, eine Stadt und<br>Grafschaft.                     | Neocomum, Urbs & Co-<br>mitatus juris Borussia.                         |

S. XI.

LE PORTUGAL

Lisbonné, *Cap.*

Coimbra.

Brague.

Bragance.

*Algarve*, petit Royaume.

Tavira.

S. XI.

PORTUGALLIA.

*Lisbona*, *Stolica*.

*Koimbra*.

*Braga*.

*Branganca*.

*Algarbia*, *Krolestwo*.

*Tawira*.

S. XII.

L'ESPAGNE.

Elle est partagée en quatorze Provinces.

1. *Gallice*, Royaume.

S. Jago, ou *Compostelle*.

2. *Les Asturies*, Princip. *Oviedo*.

*Santillana*.

3. *Biscaye*.

*Bilbao*.

S. Sébastien.

4. *Navarre*, Royaume.

*Pampelunc*.

5. *Arragon*, Royaume.

*Saragoc*.

6. *Catalogne*, Princip.

*Barcelone*.

*Lerida*.

*Tarragone*.

7. *Vallence*, Ville & Roy.

8. *Mur-*

S. XII.

HISZPANIA.

*Dzieli się na 14. Prowincyi.*

1. *Gallicya*, *Krolestwo*.

*Kompostella*.

2. *Asturya*, *Xięstwo*.

*Owiedo*.

*Santyllana*.

3. *Biskaia*.

*Bilbao*.

*Miasto S. Sebastyana*.

4. *Nawarra*, *Krolest.*

*Pampelona*.

5. *Arragonia*, *Krol.*

*Saragocca*.

6. *Katalonia*, *Xięstwo*.

*Barcelona*.

*Leryda*.

*Tarrakona*.

7. *Walencya*, *M. y Krol.*

8. *Mur-*

§. XI.

Portugall.

§. XI.

PORTUGALLIA, seu  
LUSITANIA.

Lissabon, die Hauptstadt.

Olyssipo, Ulyssipo, Lisbona,  
caput Regni.

Conimber.

Conimbrica.

Braga.

Braccara.

Braganz.

Brigantia.

Algarben, ein Königreich.

Algarbia, Regnum.

Tavila.

Tavira.

§. XII.

Spanien.

§. XII.

HISPANIA.

Es wird in vierzehn Pro-  
vinzen getheilt.

In quatuordecim divisa est  
Provincias.

1. Gallicien, ein Königreich.

1. Gallacia, Regnum.

Compostell.

Compostella.

2. Asturien, ein Fürstenth.

2. Asturia, Princip.

Oviedo.

Lucus Asturum.

Santillana.

Julianopolis.

3. Biscayen.

3. Biscaya.

Bilbao.

Bilbaum, Flaviobriga.

St. Sebastian.

Sebastianopolis.

4. Navarra, ein Königreich.

4. Navarra, Regnum.

Pompelona.

Pompejopolis.

5. Arragonien, ein Königr.

5. Arragonia, Regnum.

Saragoß.

Cæsar-Augusta.

6. Catalonien, ein Fürstent.

6. Catalaunia, Princip.

Barcelon.

Barcino, onis.

Perida.

Ilerda.

Tarragon.

Tarraco, onis.

7. Valenz, St. u. Königr.

7. Valencia, Urbs & Reg.

8. Mur.

8. Mur.

- |                          |                        |
|--------------------------|------------------------|
| 8. Murcie, Ville & Roy.  | 8. Murcya, M. y Krol.  |
| Carthagene.              | Kartagena.             |
| 9. Grenade, Ville & Roy. | 9. Granata, M. y Krol. |
| 10. Andaloufie, Roy.     | 10. Andaluzya, Krol.   |

|          |          |
|----------|----------|
| Seville. | Sewilla. |
| Cordoue. | Korduba. |
| Cadix.   | Kadix.   |

- |                               |                           |
|-------------------------------|---------------------------|
| Gibraltar.                    | Gibraltár.                |
| 11. Leon, Ville & Roy.        | 11. Leon, M. y Krol.      |
| Salamanque.                   | Salamanka.                |
| 12. Castille la Vieille, Roy. | 12. Kastylia Dawna, Krol. |
| Burgos.                       | Burgos.                   |
| Valladolid.                   | Walladolid.               |
| 13. Castille, la Nouvelle.    | 13. Kastylia Nowa.        |
| Madrid, Capitale de toute     | Madryt Stolica całej Hi-  |
| l'Espagne.                    | szpanii.                  |
| Escorial.                     | Eskuryal.                 |
| Toledo.                       | Tolet.                    |
| Alcala d'Henares.             | Alkala d'Henares.         |
| Extremadure.                  | Extremadura.              |
| Badajoz.                      | Badaios.                  |
| Merida.                       | Meryda.                   |
| Alcantara.                    | Alkantará.                |
| 14. Majorque, Jle, Ville,     | 14. Majoryka, Wyspa, M.   |
| & Royaume.                    | y Krolestwo.              |
| Minorque, Jle.                | Minoryka; Wyspa.          |
| Citadelle.                    | Cytadella.                |
| Port-Mahon.                   | Port Mahon.               |
| Yvique, Jle & Ville.          | Iwika, Wyspa y M.         |
| Formentera, Jle & Ville.      | Formentera, Wyspa y M.    |



8. Murcien, St. u. Königr.  
Carthagena.

9. Granada, St. u. Kön.

10. Andalusien, ein Königr.  
reich.

Sevilla.

Cordua.

Cadix.

Gibraltar.

11. Leon, St. u. Königreich.

Salamank.

12. Alcastilien, ein Königr.

Burgos.

Valladolid.

12. Neucastilien.

Madrid, die Hauptstadt des  
ganzen Spaniens.

Escorial.

Tolet.

Alcala d' Henares.

Extremadura.

Badajos.

Merida.

Alcantara.

14. Majorica, Insel, Stadt  
und Königreich.

Minorica, eine Insel.

Citadella.

Port, Mahon.

Jovica, Insel und Stadt.

Formentera, Insel u. St.

8. Murcia, Urbs & Reg.  
Carthago Nova.

9. Granata, Urbs & Reg.

10. Andalusia, Regnum,  
olim Vandalitia.

Hispalis.

Corduba.

Portus Gaditanus, seu Ga-  
des.

Gibraltaria.

11. Legio, Urbs & Regnum

Salmantica.

12. Castilia Vetus Regn.

Burgi, orum.

Valdoletum, v. Vallisoletū.

13. Castilia Nova.

Madritum, v. Mantua Car-  
pentanorum, Cap. Hisp.

Scoriale, vel Scoriacum.

Toletum.

Complutum.

Extremadura.

Pax Augusta.

Augusta Emerita.

Alcantara.

14. Majorica, Insula, Urbs  
& Regnum.

Minorica, Insula.

Citadella.

Portus Magonis.

Ebusus, Insula & Urbs.

Ophiusa, Insula & Urbs.

§. XIII.

LE DUCHE DE SAVOYE.

Chamberi, *Cap.*  
Anneci.  
Montmelian.  
S. Jean de Morienne.  
Moustiers en la Tarentaise.  
Thonon.

§. XIV.

L'ITALIE.

La partie Septentrionale  
de l'Italie.

*Le Piemont, Duché.*  
Turin.

Aoste.  
Vercel.  
Nice.  
Pignerol.  
*Le Mont Ferrat.*  
Casel.  
Trin.  
*Le Milanex.*  
Milan, ou Milano.  
Pavie.  
Lodi.  
Cremone.  
Come.  
Tortone.

Le

§. XIII.

XIĘSTWO SABAUDYI.

Szambery, Stolica.  
*Annezyum.*  
*Monmelian.*  
*S. Jan de Morien.*  
*Munster w Tarentezyi.*  
*Tbonon.*

§. XIV.

WŁOCHY.

*Włochow. Część Połnocna.*

*Piemont, Xięstwo.*  
*Turyn.*

*Aosta.*  
*Vercelli.*  
*Nicca.*  
*Pinerol.*  
*Monferrat.*  
*Kazal.*  
*Trino.*  
*Xięstwo Medyolańskie.*  
*Medyolan.*  
*Pawia.*  
*Lodi.*  
*Kremona.*  
*Komo.*  
*Tortona.*

Xię-

§. XIII.

Das Herzogthum Sa-  
voyen.

Schamberi, die Hauptstadt.  
Annect.  
Monmelian.  
S. Johann von Morienn.  
Münster in Tarentasien.  
Thonon.

§. XIV.

Italien, Belschland.

Oberitalien.

Niement, ein Herzogth.  
Turin.  
Aosta.  
Vercelli.  
Nizza.  
Pignerol.  
Monferrat.  
Casal.  
Trino.  
Das Herzogth. Meyland.  
Meyland.  
Pavia.  
Lodi.  
Cremona.  
Como.  
Lortona.

Das

§. XIII.

DUCATUS SABAU-  
DIÆ.

Camberacum, Caput.  
Anneckium.  
Mons Melianus.  
S. Joannis Fanum.  
Monasteriũ in Tarentesia.  
Thononiam, Tunonium.

§. XIV.

ITALIA.

Italia Septemtrionalis.

*Pedemontium*, Duc.  
Taurinum, Augusta Tau-  
rinorum.  
Augusta Prætoria.  
Vercellæ, arum.  
Nicæa.  
Pinarolium.  
*Mons Ferratus*.  
Casale.  
Trinum, Tridinum.  
*Ducatus Mediolanus*.  
Mediolanum.  
Ticinum, Papiæ.  
Laus Pompeja.  
Cremona.  
Comum.  
Dertona.

Cc 2

Duo

|                                     |                                  |
|-------------------------------------|----------------------------------|
| <i>Le Mantouan.</i>                 | <i>Xięstwo Mantuańskie.</i>      |
| <i>Mantouë.</i>                     | <i>Mantua.</i>                   |
| <i>Guaftalle, V. &amp; D.</i>       | <i>Gwaftalla, M. y X.</i>        |
| <i>Le Parmefan.</i>                 | <i>Xięstwo Parmeńskie.</i>       |
| <i>Parme.</i>                       | <i>Parma.</i>                    |
| <i>Plaifance, V. &amp; D.</i>       | <i>Placencya, M. y X.</i>        |
| <i>Le Modenois.</i>                 | <i>Xięstwo Modeńskie.</i>        |
| <i>Modene.</i>                      | <i>Modena.</i>                   |
| <i>Reggio, V. &amp; D.</i>          | <i>Regium, M. y X.</i>           |
| <i>Mirandole, V. &amp; D.</i>       | <i>Mirandola, M. y X.</i>        |
| <i>L'Etat de Venife.</i>            | <i>Państwo Weneckie.</i>         |
| <i>Venife.</i>                      | <i>Wenecya.</i>                  |
| <i>Padoue.</i>                      | <i>Padwa.</i>                    |
| <i>Verone.</i>                      | <i>Werona.</i>                   |
| <i>Brefse.</i>                      | <i>Brzeście Weneckie.</i>        |
| <i>Bergame.</i>                     | <i>Bergamo.</i>                  |
| <i>Capo d'Iftria.</i>               | <i>Capo d' Iftrya.</i>           |
| <i>Trieste, Autrich.</i>            | <i>Tryeſt Austr.</i>             |
| <i>Le Genoïs, la Côte de Gènes.</i> | <i>Rzeczpoſpolita Genueńska.</i> |
| <i>Gènes.</i>                       | <i>Genua.</i>                    |
| <i>Savonne.</i>                     | <i>Sawona.</i>                   |
| <i>Albenga.</i>                     | <i>Albenga.</i>                  |
| <i>Vintimiglia.</i>                 | <i>Wintimilia.</i>               |
| <i>Luques Ville &amp; Rep.</i>      | <i>Luka, M. y Rzeczp.</i>        |

|   |                                |
|---|--------------------------------|
| <i>La partie du milieu de<br/>l'Italie.</i> | <i>Włochow Część ſrzednia.</i> |
|---|--------------------------------|

|   |  |
|---|--|
| <i>Le Grande Duché de Toſcane</i>   | <i>W. X. Toſkańskie.</i>   |
| <i>Florence.</i>  | <i>Florencya.</i>  |
| <i>Piſe.</i>  | <i>Piza.</i>   |
| <i>Livourne.</i>  | <i>Liwna.</i>  |
| <i>Sienn.</i>   | <i>Siena.</i>  |
| <i>L'Etat Eccleſiaſtique com-<br/>prend neuf Provinces,<br/>qui ſont.</i> | <i>Stan Papieſki, zamyka w<br/>ſobie 9. Prowincyi, które<br/>ſą.</i> |

*La*

*Kam-*

Das Herzogth. Mantua.  
Mantua.  
Gastalla, St. u. Herzogt.  
Das Herzogt. Parma.  
Parma.  
Placenz, St. und Herz.  
Das Herz. Modena.  
Modena.  
Regio, St. und Herzogt.  
Mirandola, St. u. Herz.  
Das venetianische Gebieth.  
Venedig.  
Padua.  
Verona.  
Brescia.  
Bergamo.  
Capp d' Istria.  
Triest, Oesterreich.  
Die genuesische Landschaft.  
Genua.  
Savona.  
Albenga.  
Vintimilia.  
Luca, St. und Republik.

Mittelitalien.

Toscanerland, ein Herzogth.  
Florenz.  
Pisa.  
Livorno.  
Siena.  
Der Kirchenstaat hält 9.  
Provinzen, in sich näm-  
lich,

Cam

*Ducatus Mantuanus.*  
Mantua.  
Guardistallú, Urbs & Duc.  
*Ducatus Parmensis.*  
Parma.  
Placentia, Urbs & Duc.  
*Ducatus Mutinensis.*  
Mutina.  
Regium Lepidi, U. & D.  
Mirandola, U. & D.  
*Dominium Venetum,*  
Venetiæ, arum.  
Patavium.  
Verona.  
Brixia.  
Bergomum.  
Justinopolis.  
Tergeste, *Austr.*  
*Ager Genuensis olim Liguria*  
Genua. (pars.  
Savona.  
Albigaunum.  
Intemilium.  
Luca, Urbs & Respublica.

Italia Media.

*Tuscia, Etruria, Duc.*  
Florentia.  
Pisæ.  
Portus Liburnus.  
Senæ, arum.  
*Status Ecclesiasticus novem*  
complectitur Provincias,  
suntque.

Cc 3    Ter

*La Campagne de Rome.*

*Kampania Rzymńska.*

Rome.

*Rzym.*

Tivoli.

*Tivoli.*

Frascati.

*Frascati.*

Palestrine.

*Palestrina.*

*La Patrimoine de S. Pierre.*

*Patrimonium S. Piotra.*

Viterbe.

*Viterbo.*

Civita-vecchia.

*Civita vecchia.*

Castro, V. & D.

*Castro, M. y X.*

Orvietto.

*Orvieto.*

Perouse.

*Peruzya.*

*L'Ombrie, ou le Duché de*

*Umbrya, albo Xięstwo Spo-*

*Spolette.*

*letańskie.*

Spolette.

*Spolet.*

Affise.

*Affyz.*

Norcia.

*Nurcya.*

*La Sabine.*

*Sabinia.*

*La Marche d' Ancone.*

*Marchia Ankonitańska.*

Ancone.

*Ankona.*

Lorette.

*Loret.*

Ascoli.

*Askoli.*

*Le Duché d' Urbin.*

*Xięstwo Urbinu.*

Urbino.

*Urbino.*

Pesaro.

*Pezaro.*

Sinigaglia.

*Senogallia.*

*La Romagne.*

*Romania.*

Ravenne.

*Rawenna.*

Rimini.

*Rymini.*

*Le Boulonnois.*

*Powiat Bonoński.*

Boulogne.

*Bononia.*

*Le Ferrarois.*

*Xięstwo Ferraryi.*

Ferrare.

*Ferrara.*

Campagna di Roma.

Rom.

Tipoli.

Frascati.

Palestrina.

S. Petres Patrimonium.

Viterbo.

Citta-vecchia.

Castro, St. und Herzogt.

Orvietto.

Perugia.

Das Herzogthum Spoleto.

Spolet,

Ugis.

Norcia.

Sabinien.

Die Mark von Ancona.

Ancona.

Loretto.

Uscoli.

Das Herzogth. Urbino.

Urbino,

Desaro.

Sinigallia.

Romandiola.

Ravenna.

Rimini.

Das bononische Gebieth.

Bononien.

Das Herzogth. Ferrara.

Ferrara.

*Territorium Romanum,*  
olim *Latium.*

Roma.

Tibur, âris. n.

Tusculum.

Præneste, n. ind.

*Patrimonium S. Petri.*

Viterbium.

Centum Cellæ.

Castrum, U. & D.

Orvietum, Urbs Vetus.

Perusia.

*Umbria, seu Ducatus Spo-*  
*letanus.*

Spoletum.

Affisium.

Nocera.

*Ager Sabinus.*

*Marchia Anconitana.*

Ancona.

Lauretum.

Asculum.

*Ducatus Urbinus.*

Urbinum.

Pisaurum.

Senogallia.

*Romandiola.*

Ravenna.

Ariminum.

*Territorium Bononiense.*

Bononia.

*Ducatus Ferrariensis.*

Ferraria.

Süd,

Meri-



La partie Meridionale  
de l'Italie.

Włochów Część Połu-  
dniowa.

Le Royaume de Naples  
est divisé en quatre Pro-  
vinces.

Królestwo Neapolitańskie,  
na cztery dzieli się Pro-  
wincye.

1. L'Abruze.

1. Abruzzo.

Chietti.

Kiery.

Aquila.

Akwila.

Lanciano.

Lanciano.

2. La Terre de Labour.

2. Terra di Lavoro.

Naples, Cap. du Roy.

Neapol, Stol. Król.

Benevent.

Benewent.

Capoue.

Kapua.

Salerne.

Salerno.

3. La Pouille.

3. Apulia.

Manfredonie.

Manfredonia.

Bari, V. & D.

Bar, M. y X.

Otrante.

Otranto.

Tarente.

Taranto.

Brindisi.

Brunduzyum.

4. La Calabre.

4. Kalabrya.

Cosence.

Kozenca.

Reggio.

Reggio.

Cirenza.

Cyrenca.

Les Iles de l'Italie.

Wyspy Włoskie.

La Sicile, Ile & Royaume.

Sycylia, Wyspa y Królestwo.

Palerme, Cap.

Palerma, Stol.

Messine.

Messyna.

Siracuse.

Syrakuza.

Catana.

Katana.

Trepani.

Trepani.

Mont-real.

Montreal.

L'Ile

Malta,

Südbitalien.

Meridionalis Italia.

Das neapolitanische Königreich wird in vier Provinzen getheilt.

1. Abruzzo.

Chieti.

Aquila.

Lanciano.

2. Terra di Lavoro.

Neapel, die Hauptst. des K.

Benevento.

Capua.

Salerno.

3. Apulien.

Manfredonia.

Bari, St. und Herzogth.

Otrant.

Tarent.

Brindisi.

4. Calabrien.

Cosenz.

Reggio.

Cerenza.

*Regnum Neapolitanum in quatuor dividitur Provincias.*

1. *Aprutium.*

Theate.

Aquila.

Anxanum.

2. *Terra Laboris, olim Campania Felix.*

Neapolis, *Caput Regni.*

Beneventum.

Capua.

Salernum.

3. *Apulia.*

Manfredonia.

Barium, *Urbs & Duc.*

Hydruntum.

Tarentum.

Brundisium.

4. *Calabria.*

Cosentia.

Rhegium *Julium.*

Acherontia.

Die welschen Inseln.

*Insulae Italiae.*

Sicilien, Insel u. Königreich.

Palermo, die Hauptstadt.

Messina.

Syracusa.

Catana.

Drepani.

Montreal.

*Sicilia, Insula & Regnum.*

Panormum, *Caput.*

Messana.

Syracusæ, *arum.*

Catana.

Drepanum.

Mons Regalis.

Malta,

*Meli.*

*L'fle de Malte.*

*Valette.*

*La Sardaigne, Jle & R.*

*Cagliari.*

*Sassari.*

*Oristagni.*

*L'fle de Corse.*

*Bastia.*

*Boniface.*

*Ajazzo.*

*Les surnoms de neuf principales Villes d'Italie.*

*Rome la Sainte.*

*Naples la noble.*

*Venise la riche.*

*Gènes la superbe.*

*Milan la grande.*

*Florence la belle.*

*Boulogne la grasse.*

*Padoue la docte.*

*Ravenne l'ancienne.*

*Malta, Wyspa.*

*Waletta.*

*Sardynia, Wyspa y Krol.*

*Kaliari.*

*Sassari.*

*Oristani.*

*Korsyka, Wyspa.*

*Bastya.*

*Bonifaccio.*

*Ajatico.*

*Przezwiśka dziewięciu przedniejszych Miast Włoskich.*

*Rzym Święty.*

*Neapol Szlachetny.*

*Wenecya bogata.*

*Genua pyszna.*

*Medyolan wielki.*

*Florencya piękna.*

*Bononia tłusta.*

*Padwa uczona.*

*Rawenna dawna.*

§. XV.

LA HONGRIE.

*La Haute Hongrie.*

*Presbourg.*

*Tirnavu.*

*Grand-Varadin.*

*Cassovie.*

*Neuhausel.*

*Kolocza.*

*Eger.*

*Tockya.*

§. XV.

WĘGRY.

*Wyższe Węgry.*

*Presburg.*

*Tyrnawa.*

*Wielki Waradyn.*

*Koszyce.*

*Neubauzel.*

*Kolocza.*

*Agrya.*

*Tokay.*

Malta, eine Insel.

*Melita, Insula.*

Vallet.

*Valetta.*

Sardinien, Inf. u. Königr.

*Sardinia, Insula & Reg.*

Cagliari.

*Calaris.*

Cassar.

*Sassaris.*

Oristani.

*Arborea.*

Corfica, eine Insel.

*Corfica, Insula.*

Bastia.

*Bastia.*

Bonifazi.

*Bonifacium.*

Ayaz.

*Adiacium.*

Die Zunamen der neun  
vornehmsten Städte in  
Italien.

*Cognomina novem celebri-  
orum urbium in Italia.*

Rom die heilige.

*Roma Sancta.*

Neapel die edle.

*Neapolis nobilis.*

Venedig die reiche.

*Venetia opulenta.*

Genua die stolze.

*Genua superba.*

Meyland die große.

*Mediolanum magnum.*

Florenz die schöne.

*Florentia pulchra.*

Bononien die fette.

*Bononia pinguis.*

Padua die gelehrte.

*Patavium doctum.*

Ravenna die alte.

*Ravenna antiqua.*

§. XV.

§. XV.

U n g a r n.

HUNGARIA, olim  
PANNONIA.

Oberungarn.

*Superior Hungaria.*

Presburg.

*Posonium.*

Tirnav.

*Tyrnavia.*

Großwaradein.

*Varandinum.*

Cassau.

*Cassovia.*

Neuhäusel.

*Neosolium, Arx Nova.*

Colocza.

*Colocia.*

Eger.

*Agria.*

To-day.

To-

Tockay.  
Eperies.  
*La Basse Hongrie.*  
Bude, cap: du Royaume.  
Gran.  
Rab, ou Javarin.  
Comorre.  
Cinq Eglises.  
Albe Royale.  
*L'Esclavonie.*  
Pofega.  
Essek.  
Peter-Waradin.  
*La Transylvanie.*

Hermanstat.  
Clausenbourg.  
Weissenbourg.

§. XVI.

LA TURQUIE EURO-  
PEENNE.

*La Turquie Septemtrio-  
nale.*

*La Romanie.*  
Constantinople, capitale  
de la Turquie Euro-  
péenne.  
Adrinople.  
Gallipoli.  
Dardanelle.  
*La Bulgarie.*  
Sophia.

Ni-

Tokay.  
Eperiasz.  
Niższe Węgry.  
Buda, Budzien, Stol. Krol.  
Strygon.  
Jauryn.  
Komorra.  
Pięć Kościołow.  
Białogrod Wielki.  
Słowacka Ziemia.  
Pozega.  
Essek.  
Peter-Waradin.  
Xieństwo Siedmiogrodzkie.

Hermansztat.  
Klauzemburg.  
Białogrod.

§. XVI.

TURCYA EUROPEY-  
SKA.

*Turcyia Połnocna.*

Romania.  
Stambuł, Carogrod, Stolica  
Państwa Tureckiego.  
Adryanopol.  
Gallipoli.  
Dardanelle.  
Bulgarya.  
Zofia.

Ni-

Ischay.  
Epernez.  
Niederungarn.  
Ofen, die Hauptst. des R.  
Gran.  
Raab.  
Comorra.  
Fünfkirchen.  
Stuhlweissenburg.  
Sclavonien.  
Posega.  
Eßel.  
Petermaradein.  
Das Fürstenthum Sieben-  
bürgen.  
Hermanstadt.  
Clausenburg.  
Weissenburg.

Tochæum.  
Eperiz.  
*Inferior Hungaria.*  
Buda, caput Regni.  
Strigonium.  
Jaurinum, Arrabo.  
Comorra.  
Quinque Ecclesiæ.  
Alba Regalis.  
*Sclavonia.*  
Posega.  
Essechia, Essecium.  
Petrovaradinum.  
*Transsylvania.*  
  
Hermanopolis, Cibinum.  
Claudiopolis.  
Alba Julia.

§. XVI.

§. XVI.

Die europäische Türkei.

TURCIA EUROPÆA.

Die Nordtürkey.

Turcia Septemtrio-  
nalis.

Romanien.  
Constantinopel, die Haupt-  
stadt in der europäischen  
Türkey.  
Adrianopel.  
Gallipoli.  
Dardanellen.  
Die Bulgarey.  
Sophia.

*Romania, olim Thracia.*  
Constantinopolis, olim By-  
zantium, caput Imperii  
Turcici in Europa.  
Adrianopolis.  
Gallipolis.  
Dardanellæ.  
*Bulgaria, olim Mæsia.*  
Sophia.

Nico-

Nico-

|                                  |                          |
|----------------------------------|--------------------------|
| Nicopoli.                        | Nikopoli.                |
| Silistria.                       | Silistria.               |
| Varna.                           | Warna.                   |
| <i>La Moldavie.</i>              | Multańska Ziemia, Multa  |
| Jassy.                           | Jassy. (ny               |
| Chotzim.                         | Chocim.                  |
| <i>La Valachie.</i>              | Wołoska Ziemia, Wołochy. |
| Tergowisk.                       | Targowisko.              |
| Buccarest.                       | Bucharest.               |
| <i>La Servie.</i>                | Serbska Ziemia.          |
| Belgrade.                        | Belgrad.                 |
| Semendria.                       | Semendrya.               |
| <i>La Bosnie.</i>                | Bośnińska Ziemia.        |
| Sarajo.                          | Saray.                   |
| Bagnalucque.                     | Banialuka.               |
| <i>La Croatie Autrichienne.</i>  | Kroacya Austriacka.      |
| Carlstadt.                       | Karlsztad.               |
| Sisseck.                         | Sissek.                  |
| <i>La Croatie Turque.</i>        | Kroacya Turecka.         |
| Wihitz.                          | Wihacz.                  |
| <i>La Dalmatie Autrichienne.</i> | Dalmacya Austriacka.     |
| Seng, ou Segna                   | Zeng.                    |
| <i>La Dalmatie Venitienne.</i>   | Dalmacya Wenecka.        |
| Zara.                            | Zara.                    |
| Sebenico.                        | Zeбенiko.                |
| Spalatro.                        | Spalatro.                |
| Castel Neuve.                    | Kasztel Nowy.            |
| Cattaro.                         | Kattara.                 |
| Narenta.                         | Narenta.                 |
| Budoa.                           | Budoa.                   |
| <i>La Dalmatie Ragusienne.</i>   | Dalmacya Raguzńska.      |
| Raguse, V. & Republique.         | Ragusa, M. y Rzeczypośp. |
| <i>La Dalmatie Turque.</i>       | Dalmacya Turecka.        |
| Arcegovina.                      | Arcegowina.              |
| Scardona.                        | Skardona.                |



|                              |                            |
|------------------------------|----------------------------|
| Nicopoli.                    | Nicopolis.                 |
| Silistria.                   | Silistria.                 |
| Varna.                       | Varna.                     |
| Die Moldau.                  | Moldavia.                  |
| Jassi.                       | Jassium, Jazyges, um.      |
| Chotim.                      | Chötimum.                  |
| Die Wallachey.               | Valachia, olim Dacia.      |
| Tergowist.                   | Targoviscum.               |
| Bucharest.                   | Bucharestum.               |
| Das Land Servien.            | Serbia, Servia.            |
| Griechisch-Weissenburg.      | Alba-Græca.                |
| Semender.                    | Semendria, Senderovia.     |
| Bosnien.                     | Bosnia.                    |
| Sarajo.                      | Sarajum.                   |
| Banialuck.                   | Banialuca.                 |
| Oesterreichisches Croation.  | Croatia Austriaca.         |
| Karlstadt.                   | Caroloftadiū, olim Bibium. |
| Sisseck.                     | Sissicum.                  |
| Türkisches Croation.         | Croatia Turcica.           |
| Wibiz.                       | Vihitia.                   |
| Oesterreichisches Dalmatien. | Dalmatia Austriaca.        |
| Zeng, oder Seng.             | Senia.                     |
| Venetianisch Dalmatien.      | Dalmatia Veneta.           |
| Zara.                        | Jadera.                    |
| Sebenico.                    | Sebenicum.                 |
| Spalatro.                    | Spalatum.                  |
| Castel-Neuve.                | Castellum Novum.           |
| Cattaro.                     | Cattra.                    |
| Narenza.                     | Narenta.                   |
| Budoa.                       | Butua.                     |
| Ragussisches Dalmatien.      | Dalmatia Ragusana.         |
| Ragusa, eine St. u. Repub.   | Epidaŭrus, U. & Respubl.   |
| Türkisches Dalmatien.        | Dalmatia Turcica.          |
| Herzegovina.                 | Hercegovina.               |
| Scardona.                    | Scardona.                  |

Die

Tur-

La Turquie Meridionale, *Turcya Południowa*, albo  
ou la Grece. *Grecya.*

*L'Albanie.*

*Albania, Arnałdy.*

*Durazzo.*

*Duraco.*

*Scutari.*

*Skutary.*

*Croja.*

*Kroja.*

*Dolcigno.*

*Dolcinio.*

*La Macedoine.*

*Macedonia.*

*Salonique.*

*Tessalonika.*

*Athos, ou Monte Santo.*

*Athos, albo Gora S.*

*L'Epire.*

*Epir.*

*Larta.*

*Larta.*

*Prevesa.*

*Preweza.*

*Butrinto.*

*Butrynto.*

*Capo Figalo.*

*Figalo.*

*La Thessalie.*

*Tessalia.*

*Larissa.*

*Laryssa.*

*Pharsale.*

*Farsalia.*

*La Livadie.*

*Liwadya.*

*Lepante.*

*Lepant.*

*Settines, ou Athenes.*

*Ateny.*

*Stives, ou Thebes.*

*Teby.*

*La Morée, Presqu'Jle.*

*Morea, Połwysep.*

*Corinthe.*

*Korynt.*

*Napoli di Malvasia.*

*Malwazya.*

*Misitra.*

*Mizytra.*

*Belveder.*

*Belweder.*

*Patras.*

*Patrasso.*

*Les Jles de la Grece.*

*Wyspy Grecyi.*

*Corfu, Jle & Ville.*

*Korfu, M. y Wyspa.*

*Cephalonie, V. & Jle.*

*Cesalonika, M. y Wyspa.*

*Zante, V. & Jle.*

*Zante, M. y W.*

*Negropont, V. & Jle.*

*Negropont, M. y W.*

*Candie, V. & Jle.*

*Kandya, M. y W.*

Sciro,

Scy.

Die Südtürken, oder  
Griechenland.

Turcia Meridionalis, seu  
Gracia.

Albanien.  
Duraş.  
Scutari.  
Croja.  
Dolcignon.  
Macedonien.  
Salonichi.  
Athos.  
Epirus.  
Larta.  
Prevesa.  
Butrinto.  
Figale.  
Thessalien.  
Larissa.  
Pharsalo.  
Livadien.  
Lepanto.  
Settines, Athen.  
Stives, Theben.  
Morea, eine Halbinsel.  
Corintho.  
Malvasia.  
Mistra.  
Belbeber.  
Patras.  
Die griechischen Inseln.  
Corfu, eine Stadt u. Insel.  
Cefalonia, eine St. u. Ins.  
Zante, eine St. und Insel.  
Negroponte, eine St. u. Ins.  
Candia, eine St. u. Insel.

Sciro,

Albania.  
Dirrachium.  
Scodra.  
Croja.  
Olcinium.  
Macedonia.  
Thessalonica.  
Athos, Mons Sanctus.  
Epirus.  
Larta, olim Ambracia.  
Prevesa.  
Buthrodum, Buthrotus.  
Actium.  
Thessalia.  
Larissa.  
Pharsalus.  
Achaia, seu Hellas, adis.  
Naupactus, Naupactum.  
Athenæ, arum.  
Thebæ, arum.  
Morea, olim Peloponesus.  
Corinthus.  
Epidaurus, Limera.  
Sparta, Lacedæmon.  
Elis, idis. f.  
Patra, arum.  
Insula Gracia.  
Corcyca, U. & Insula.  
Cephalonia, U. & Insul.  
Zacynthus, U. & Insul.  
Eubæa, Chalcis, idis.  
Candia, Creta.

Idi

Scy

Sciro, V. & Jle.  
Schio, V. & Jle.  
Lemnos, V. & Jle.  
Samandrachi.

Scyrus, M. y W.  
Chio, M. y W.  
Lemnos, M. y W.  
Samandrachi.

§. XVII.

LA PETITE TAR-  
TARIE.

§. XVII.

TARTARYA MNIEY-  
SZA.

*La Presqu'île de la Cri-  
mée.*

Baciefaray.

Crimée.

Precop, ou Or.

Cassa, aux Turc.

*La Bessarabie.*

Białogrod, ou Akierman.

Bender, ou Tekin.

Kilia Nova.

Oczakow.

Krymski Połwysep.

Baciezaray.

Krym.

Przekop, Perecop.

Kassa de Turkow.

Bessarabia.

Białogrod.

Bender.

Kilia nowa.

Oczakow.

L'ASIE.

AZYA.

*Les Principales parties de  
l'Asie.*

La Grande Tartarie.

La Georgie.

La Turquie Asiatique.

L'Arabie.

La Perse.

Les Indes.

La Chine.

Le Japon.

Les Jles.

Przednieysze Azyi Części.

*Tartarya Wielka.*

Georgia.

Turcyja Azyatycka.

Arabia.

Persya.

Indya.

Chiny.

Japonia.

Wyspy.

Sciro, eine St. u. Insel.  
Scho, eine St. u. Insel.  
Stalimene, eine St. u. Inf.  
Samandraci.

Scyrus, U. & Insul.  
Chius, U. & Inf.  
Lemnus, U. & Inf.  
Samothracia.

S. XVII.

Die kleine Tartarey.

S. XVII.

TARTARIA MINOR.

Die Halbinsel Crim.

*Crimea*, seu *Chersonesus*  
*Taurica*.

Bacisfaray.

Baccasara.

Crim.

Cimmerium.

Perecop.

Taphræ arum.

Cassa.

Theodosia, ditionis Turca-

Bessarabien.

*Bessarabia*. (rum.

Altierman.

Bialogardia.

Bender.

Benderum.

Kilia nova.

Kilia Nova.

Oschakau.

Oczakovia, Olbiopolis.

U s i e n.

A S I A.

Die vornehmsten Theile  
Asiens.

*Præcipuæ Asiæ partes.*

Die große Tartarey.

Tartaria Magna.

Georgien.

Georgia.

Die Türkei in Asien.

Turcia Asiatica.

Arabien.

Arabia.

Persien.

Persia.

Indien.

Indiæ, arum. æ.

China.

Sinæ, arum. f.

Japonien.

Japonia.

die Inseln.

Insulæ.

§. I.

§. I.

LA GRANDE TAR- TARTARYA WIELKA.  
TARIE.

*La Tartarie Moscovite.*

*Tartarya Moskiewska.*

*Tobolsko, V. en Sibérie.*

*Tobolsko, M. w Syberyi.*

*Bulgare, V. & Duché.*

*Bulgara, M. y X.*

*Casan, V. & Royaume.*

*Kazan, M. y Krolestwo.*

*Astrachan, V. & Royaume.*

*Astrakan, M. y K.*

*Asoph en Circassie.*

*Azof w Czerkasach.*

*La Tartarie Independante.*

*Tartarya wolna.*

*Sarmacand, V. & Roy.*

*Samarkand, M. y Krol.*

*Bocara V. & Royaume.*

*Buchara, M. y Krol.*

*Tibet & Chaparangue Vil-  
les du Grand Tibet.*

*Tibet, y Chaparanga Mia-  
sta Wielkiego Tibetu.*

*Lassa ou Barantola Ville  
& Royaume.*

*Lassa, albo Barantola M.  
Krolestwo.*

*La Tartarie Chinoise.*

*Tartarya Chinska.*

*Tangut, V. & R.*

*Tangut, M. y Krol.*

§. II.

§. II.

LA GEORGIE, ou GUR-  
GISTAN.

GEORGIA, albo GUR-  
GISTAN.

*Comprend quatre Provin-  
ces, qui sont:*

*Zamyka w sobie cztery Pro-  
wincye, które są:*

*La Mingrelie.*

*Mingrelia.*

*L'Imerete, ou l'on voit Co-  
tatis belle Ville.*

*Imeret, w którym jest Kota-  
tis znaczne Miasto.*

*Le Guriel, Pr. & Ville.*

*Guriel, Prow. y Miasto.*

*Et le Carduel, dont la meil-  
leure Ville est Teflis.*

*Y Karduel, w którym naj-  
znaczniejszy Miasto jest  
Teflis.*

§. III.

§. I.

Die große Tartarey.

Die moscowitische Tartarey. (rien.)

Tobolsko, eine St. in Sibe.

Bulgar, eine St. u. Herz.

Casan, eine St. u. Königr.

Astrachan, St. u. Königr.

Türkisch Asof.

Die freye Tartarey.

Samarcand, St. u. Kön.

Buchara, St. u. Königr.

Tibet u. Chaparanga Städte des großen Tibets.

Lassa oder Barantola, St. und Königreich.

Die Chinesertartaren.

Tangut, St. und Königr.

§. II.

Georgien oder Gurgistan

hält vier Provinzen in sich, nämlich:

Mingrelien.

Imeret, darin Cotatis eine berühmte Stadt.

Guria, Prov. und Stadt.

Und Carduel, dessen Hauptstadt Tephlis.

§. I.

TARTARIA MAGNA.

*Tartaria Moscovitica.*

Tobolscum in Siberia.

Bulgaria, U. & Duc.

Casanum, U. & Regnum.

Astrachanum, U. & Reg.

Asofum, ditionis Turcar.

*Tartaria libera.*

Maracanda, U. & R.

Bucharia, U. & R.

Tibetum & Chaparanga urbes regionis Tibetanæ.

Lassa seu Barantola, Urbs & Regnum.

*Tartaria Sinenfium.*

Tangutum, U. & Reg.

§. II.

GEORGIA.

Quatuor complectitur Provincias, suntque:

Mingrelia, olim Colchis.

Imeretia olim Iberia, cujus urbs præcipua est Cotatis, olim Phasis.

Guria, Provincia & Urbs.

Et Carduelia, cujus primaria Urbs est Tephlis, olim Artaxata.

Dd3 §. III.



§. III.

LA TURQUIE ASIA-  
TIQUE.

On la divise en 5. parties, qui sont : la Natolie, la Syrie, la Turcomannie, le Diarbeck, & les Iles.

La Natolie.

Comprend 4. Provinces, qui sont.

*La Natolie propre.*

Chiotaye.

Scutari.

Nicomédie, ou Smile.

Bourse, ou Pruse.

Smyrne.

Ephèse.

Sardes.

Angouri.

Nicée ou Isnich.

*L'Amasie.*

Sivas.

Tocat.

Niesaria, ou Kaïsaria.

Trebisonde.

*L'Aladoulie.*

Maraz, ou Malahias.

Lajasso.

*La Caramanie.*

Cogni.

Tarfe.

Sattalie.

§. III.

TURCYA AZYATY-  
CKA.

*Dzieli się na pięć Części ktore są: Natolia, Syrya, Armenia, Diarbek, y Wyspy.*

*Natolia.*

*Cztery zamyka Prowincye, ktore są :*

*Natolia własna.*

*Kitay.*

*Skutary.*

*Nikomiedya, albo Smils.*

*Bursa.*

*Smirna.*

*Efez.*

*Sardes.*

*Angora.*

*Nicea*

*Amazya.*

*Sivas.*

*Tokat.*

*Kaizar.*

*Trapezunt.*

*Aladuli.*

*Malatias.*

*Laiasso.*

*Karamannia.*

*Coni.*

*Tarsus.*

*Sattalia.*

S. III.

Die Türkei in Asien

S. III.

TURCIA ASIATICA.

wird in fünf Theile getheilet, nämlich in Natolien, Syrien, Armenien, Diarbek, und die Inseln.

In Quinque distribuitur partes, quæ sunt: Natolia, Syria, Armenia, Mesopotamia, & Insulæ.

Natolien, Kleinasien hält vier Provinzen in sich, nämlich.

Natolien.

Kontaye.

Scutari.

Nicomedia.

Bursa.

Emirn.

Ephes.

Sardes.

Anguri.

Nicæa.

Amasien.

Sivas.

Tocat.

Neocesaria, oder Kaisär.

Trapezunt.

Madusi.

Marasch.

Pajago.

Karamannien.

Cogni.

Larsus.

Sattalia.

Natolia seu Asia Minor quatuor complectitur Provincias, suntque:

*Natolia propria.*

Cotyæum.

Chrysopolis.

Nicomedia, seu Comidia.

Byrsa, olim cap: Bithyniæ.

Smirna, olim caput Joniæ.

Ephesus, i. f.

Sardes, olim caput Lydiæ.

Ancyra, olim cap: Galatiæ.

Nicæa.

*Amasia.*

Sebaste, Sebastopolis.

Tocata, ol: U. Cappadociæ.

Neo-Cæsarea.

Trapezus, untis. f.

*Anadole.*

Malatia, olim Melitene.

Issus.

*Armenia minor.*

Iconiū, olim cap: Licaoniæ.

Tharsus, olim cap. Ciliciæ.

Attalia, ol: cap: Pamphiliæ.

Syria.

La Sourie.

*La Sourie propre.*  
Alep.  
Antioche.  
Alexandrette.  
Laodicéc.  
Tripoli.  
Damas.  
*Palestine ou Terre Sainte.*  
Jerusalem.  
Seide.  
Sour, ou Zur.  
Acre, ou S. Jean d'Acre.

Syrya.

Syrya własna.  
Alep.  
Antyochia.  
Alexandrya.  
Laodicea.  
Tripolis.  
Damaszek.  
Palestyna, albo Ziemia S.  
Jerozolima.  
Sydon.  
Tyr.  
Ptolomaida.

La Turcomanie.

Ertzerum.  
Van.  
Erivan.

Turkomannia.

Ertzerum.  
Van.  
Erivan.

Le Diarbeck.

*Le Diarbeck propre.*  
Diarbeckir, ou Caramid.  
Moussoul, ou Mosul.  
*L'Yrac ou l'Erac.*  
Bagdad.  
Bassora ou Balfora.  
*Le Courdistan Turc.*  
Kierkiouk.  
Betlis, capitale du pays  
des Courdes.

Dziarbekir.

Dziarbekir własny.  
Dziarbekir.  
Mussul, albo Mosul.  
Irak, albo Yerak.  
Bagdad.  
Bassora.  
Kurdystan Turecki.  
Kierkiuk.  
Betlis Stolica Kurdow wol-  
nych ludzi.

Les Jles.

*L'fle de Chypre.*  
Nicosie.  
Famagouste.

Wyspy.

Cypr.  
Nikozya.  
Famagosta.

L'fle

Rod

Syrien.

Syrien an sich.  
 Alep.  
 Antiochien.  
 Scanderona.  
 Laodicea.  
 Trivoli.  
 Damasco.  
 Das gelobte Land.  
 Jerusalem.  
 Seid.  
 Sur.  
 Uer, oder Ptolemais.

Turcomannia.

Erzerum.  
 Van.  
 Erivan.

Diarbeckir.

Diarbeck, an sich.  
 Diarbeckir.  
 Mussul.  
 Irac, oder Yrac.  
 Bagdad.  
 Basora.  
 Das türkische Curdistan.  
 Kierkuc.  
 Bethlis, die Hauptstadt des  
 curdischen Landes.

die Inseln.

Cyper, eine Inseln.  
 Nicosia.  
 Samagosta.

Syria.

*Syria propria.*  
 Aleppum.  
 Antiochia.  
 Alexandria.  
 Laodicea.  
 Tripolis.  
 Damascus.  
*Palästina seu Terra S.*  
 Hierosolyma.  
 Sidon, onis. f.  
 Tyrus.  
 Ptolemais, idis. f.

Armenia Major.

Ertzerum.  
 Mantiavus.  
 Erivannum.

Mesopotamia.

*Mesopotamia propria.*  
 Amida.  
 Mausilum.  
*Chaldaea seu Babylonia.*  
 Bagdadum.  
 Bassora olim Tere don.  
*Regio Curdorum.*  
 Kierkucum.  
 Betlis, caput Reipublicæ  
 Curdorum.

Insulæ.

*Cyprus Insula.*  
 Nicosia.  
 Fama-Augusta.

Rhos

Rho-

*L'fle de Rhodes.*  
Rhodes.

Rod Wyspa.  
Rod.

§. IV.

§. IV.

L'ARABIE.

ARABIA.

*L'Arabie Petrée.*

Petra ou Crac.

*L'Arabie Deserte.*

La Mecque.

Medine.

Anna.

*L'Arabie Heureuse.*

Mouab, capit: du Royaume d'Yemen.

Aden, Mocha, & Betelfagui les principales Villes du meme Royaume.

Vodana, V. & Roy.

Mascate.

Arabia Opoczyska.

*Petra, albo Krac.*

Arabia pusta.

*Mekka.*

*Medyna.*

*Anna.*

Arabia szczęśliwa.

*Muab, Stolica Krolestwa Yemen.*

*Aden, Moka, y Betelfagui znaczne tegoż Krolestwa Miasta.*

*Wodana, M. y Krol.*

*Maskat.*

§. V.

§. V.

La PERSE, ou l'EMPIRE du Grand Sophi.

PERSYA.

Hispahan, capit: du R.

Tauris, ou Tabris.

Candahar.

Schiras.

L'Jle d'Ormuz.

*Hispahan, Stolica P.*

*Tauris, albo Tabris.*

*Kandahar.*

*Schiras.*

*Ormuz, Wyspa.*

§. IV.

§. VI.

Rhodes, eine Insel.  
Rhodes.

*Rhodus Insula.*  
Rhodus, i. f.

§. IV.

Arabien.

Das heinichte Arabien.  
Petra oder Erac.  
Das wüste Arabien.  
Micca.  
Medina.  
Anna.  
Das glückselige Arabien.  
Muab, die Hauptstadt des  
Königreichs Yemen  
Aben, Moka, und Betelsa:  
qui die vornehmsten Städt  
te dieses Königreichs.  
Vodana, St. und Königr.  
Mascat.

§. V.

Persien.

Hispahan, die Hauptstadt.  
Tauris, oder Tabris.  
Candahar.  
Schiras.  
Ormuz, eine Insel.

§. VI.

§. IV.

ARABIA.

*Arabia Petraa.*  
Petra.  
*Arabia deserta.*  
Meccha.  
Methymna.  
Anna.  
*Arabia Felix.*  
Muaba, caput Regni Yea-  
mensis.  
Adenum, Mocha, & Be-  
telsagium nobiliora ejus-  
dem Regni oppida.  
Vodana, U. & R.  
Mascatum.

§. V.

PERSIA, seu IMPERIUM  
SOPHORUM.

Hispahanum, caput Regni.  
Tabrisium, olim Ecbatana.  
Candaharia.  
Schirasium.  
Ormusium, Insula.

§. VI.

LES INDES.

INDYA.

On les divise en trois parties, qui sont :

*Dzieli się na trzy części, które są :*

1. L'Indostan, ou l'Empire du Grand Mogol.

1. Państwo Wielkiego Mogola.

Agra.

*Agra.*

Delli.

*Delli.*

Surate.

*Surat.*

Ougeli.

*Ugeli.*

2. La Presqu' Isle au deçà du Gange.

2. Połwysep z tej strony Gangesa.

*Visapour, V. & Roy.*

*Wizapur, M. y Krol.*

Goa, Danda & Daman aux Portugais.

*Goa, Danda y Daman do Portugalczykow.*

Bombain aux Anglois.

*Bombin do Angielczyk.*

*Golconde, V. & Royaume.*

*Golkonda, M. y Krol.*

Masulipatan.

*Masulipatan.*

*Les Colonies Européennes sur les Côtes de Coromandel, & de Malabar.*

*Osady Europeyskie nad brzegami Koromandelu y Malabaru.*

Meliapour, ou S. Thomas appartient aux Portugais.

*Meliapur, albo Miasto S. Tomasz należą do Portugalczykow.*

Paliacate & Cochin aux Hollandois.

*Paliakata y Kochin do Holendrow.*

Madras aux Anglois.

*Madras do Angielczyk.*

Ponticheri aux François.

*Pontyszeri do Francuzow.*

Tranquebar aux Danois.

*Trankuebar do Duńczyk.*



§. VI.

Indien

hat drey berühmte Theile.

1. Das Königreich des großen Mogols.

Agra.

Dellh.

Burate.

Dugeli.

2. Die Halbinsel disseit des Ganges.

Visapur, St. und Königr.

Goa, Danda, und Daman der Portugiesen.

Bombin der Engländer.

Golcond, St. u. Königr.

Masulipatan.

Die europäischen Colonien oder Pflanzstädte, an den Küsten Coromandel und Malabarier.

Meliapur, oder S. Thomä gehöret den Portugiesen.

Paliacate und Cochin den Holländern.

Madras den Engländern.

Ponticheri den Franzo.

Trankebar den Dänen.

1. Die

§. VI.

INDIÆ, arum. f.

In tres præcipuas dividuntur partes, suntque:

1. Imperium Magni Mogolis.

Agra.

Dellium.

Surata seu Sirastra.

Ugelium.

2. Peninsula citra Gangem.

Visapora, U. & Reg.

Goa, Danda, & Damanum ditionis Lusitanorum.

Bombinum juris Anglorum.

Golconda, U. & Regnum.

Masulipatanum.

Colonia Europæorum circa oram Coromandelli, & Malabariam.

Meliapura, seu Fanum S. Thomæ ditionis est Lusitanorum.

Paliacata & Cochinum juris sunt Batavorum.

Madrastum Anglorum.

Ponticherium Gallorum.

Tranquebaria Danorum.

3. Pon-

3. La Presqu'Jle au de la  
du Gange.

Ava, V. & Royaume.

Pegu, V. & Royaume.

Siam, V. & Royaume.

Malacca, Ville, & Presqu'  
Jle aux Hollandois.

Camboye, V. & R.

Kecho, capitale du Royau-  
me de Tunquin.

3. Połwyssep z tamiey strony  
Gange'a.

Awa, M. y Krolestwo.

Pegu, M. y Krolestwo.

Siam, M. y Krolestwo.

Malakka, M. y Połwyssep  
do Hollendrow.

Kamboia M. y K.

Kecho, Stolica Krolestwa  
Tunkin.

§. VII.

LA CHINE.

Pekin, Capitale.

Nanquin.

Quinsai.

Quangcheu, ou Canton.

Macao, V. & Jle.

Taiouan, capitale de l'Jle  
de Formose.

Pingan ou Sion, capit. de  
la Presqu'Jle de la Co-  
rée.

Pekin, Stolica.

Nankin.

Quinsai.

Quangchen.

Makao, M. y Wyspa.

Taiouan, Stolica Wyspy For-  
mozy.

Pingan, albo Sion Stolica  
Połwyspu Korei.

§. VIII.

LE JAPON.

Yendo capitale de tout l'  
Empire de Japon.

Meaco.

Finda.

§. VIII.

JAPONIA.

Yendo, Stolica całego Ce-  
sarstwa Japonskiego.

Meako.

Finda.

§. IX.

3. Die Halbinsel jenseit  
des Ganges.

Ava, St. und Königr.

Pegu, St. und Königr.

Siam, St. und Königr.

Malacca, St. und Halbins.  
zu den Holländern.

Camboye, St. und Königr.

Recho, die Hauptstadt des  
Königreichs Tunquin.

§. VII.

Das Kaiserthum China.

Pekin, die Hauptstadt.

Nankin.

Quinsai.

Quangchen.

Macao, eine St. und Insel.

Taiwan, die Hauptst. der  
Insel Formosa.

Pingan oder Stor, die  
Hauptst. der Halbinsel  
Corea.

§. VIII.

J a p o n i a.

Yendo, die Hauptstadt des  
ganzen Kaiserthums.

Meaco.

Finda.

3. Peninsula ultra Gan-  
gem.

Ava, Urbs & Regnum.

Pegum, Urbs & Reg.

Siamum, U. & Regnum.

Malacca, olim Chersonesus  
aurea, juris Batavici.

Cambois, U. & Regnum,

Kecho, caput Regni Tun-  
chini.

§. VII.

SINARUM IMPE-  
RIUM.

Pechinum Metropolis.

Nanquinum.

Quinsæum.

Cantonium.

Macanum, U. & Insula.

Taioanum, caput Formosæ  
Insulæ.

Pinganum, caput Coreæ  
Peninsulæ.

§. VIII.

J A P O N I A.

Yendo, caput Imperii Ja-  
ponici.

Meacum.

Finda.

§. IX.

§. IX.

LES JLES.

Les Jles Maldives.

L'Jle de Ceylan.

Les Jles de la Sonde, qui sont : *Sumatra*, où est *Achem V. & R.* *Java* où sont les Villes de *Batavia & Bantam*, qui appartiennent aux Hollandois. Et *Borneo V. Jle & Royaume*.

L'Jle de Celebes, où sont *Célebes & Macassar Villes & Royaumes*.

Les Jles Molucques.

Les Jles Philippines.

Et les Jles Mariannes ou des Larrons.

L'AFRIQUE.

Les douze grandes parties de l'Afrique.

1. *La Barbarie.*

Marocco, V. & Royaume.

Fez, V. & Roy.

Miquenez, residence du Roi de Maroc.

Alger, V. & Rep.

Tunis, V. & R.

Tripoli, V. & R.

Barca, V. & R.

2. *L'Egy-*

§. IX.

WYSPY.

*Wyspy Maldywskie.*

*Ceylan Wyspa.*

*Wyspy Sondyckie, ktore są: Sumatra gdzie się znajduje Achem M. y Krolestwo Java gdzie są Batavia y Bantam Miasta, ktore do Hollendrow należą. Y Borneo, M. Wyspa, y Krol.*

*Celebes Wyspa, gdzie się Celebes y Makassar Miasta y Krolestwa znajdują.*

*Wyspy Moluckie.*

*Wyspy Filipińskie.*

*Y Wyspy Maryańskie.*

AFRYKA.

*Dwanaście wielkich części Afryki.*

1. *Barbarya.*

*Marokko, M. y Krol.*

*Fez, M. y K.*

*Miquenez, rezydencya Krola Marokku.*

*Alger, M. y Rzeczp.*

*Tunis, M. y Rzeczp.*

*Tripoli, M. y Rzeczp.*

*Barka, M. y R.*

2. *Egipt-*

§. IX.

die Inseln.

Die maldivischen Inseln.

Die Insel Ceylan.

Die Sondiſeln, nämlich Sumatra, worauf Achem St. u. Königr. Jona worauf die Städte Batavia und Bantam, welche den Holländern zugehören. Und Borneo St. Insel, und Königreich.

Die Insel Celebes, worauf die 2. Städte und Königreiche Celebes, und Macassar sind.

Die molukischen Inseln.

Die philippischen Inseln.

Und die marianischen Inseln.

§. IX.

INSULÆ.

Insulæ Maldivæ.

Ceylanum Insula.

Insulæ Sondicæ, quæ sunt: Sumatra, in qua est Achemum U. & R. Java, in qua Batavia & Bantam Urbes juris Batavici reperiuntur. Et Borneo Urbs, Insula, & Regnum.

Celebes Insula, in qua duæ Urbes Celebes & Macassar Regnorum nomine illustres conspiciuntur.

Insulæ Moluccæ. (russæ.

Insulæ Philippinæ seu Ba-

Et Insulæ Marianæ sive Latronum.

Africa.

AFRICA.

Die 12. großen Theile des Africa.

1. Die Barbarey.

Marocco, St. und Königr.

Sez, St. und Königreich.

Miquenez der Sitz des Königs van Marocco.

Alger, St. und Republik.

Tunis, St. und Repub.

Tripoli, St. und Repub.

Barca, St. und Republ.

2. Egypt

Duodecim majores partes Africæ.

1. Barbaria.

Marochium, U. & R.

Fessa, U. & R.

Miquenesia, sedes Regis Marochani.

Algeria, Urbs, & R.

Tunis, U. & R.

Tripolis, U. & R.

Barca, U. & R.

Ec

2.

2. *L'Egypte.*  
Le Grand Caire, capitale.  
Alexandrie.  
Damiette.  
Rosette, ou Raschit.
3. *Le Biledulgerid.*  
Segelmesse, V. & Province.  
Taffilet, V. & Province.  
Tesset, V. & Prov.
4. *Saara, ou Zaara.*
5. *La Nubie.*  
Dancala, V. & R.
6. *La Nigritie, ou le pays  
des Negres.*  
Tombout, V. & R.  
Agades, V. & R.  
Cano, V. & R.
7. *L'Abyssinie, ou le Royaume  
du Grand Negus.*  
Gontar & Amara
8. *La Guinée.*  
Benin, V. & R.  
Les Villes: de S. George  
de la Mine, & Fort-Nas-  
sau appartiennent aux Hol-  
landois.
- Cabo. Corso, & Enia-  
cham aux Anglois.
- Axim & Acanis aux  
Portugais.
- Christiansbourg & Fri-  
drichsbourg aux Danois.
9. Congo.

2. Egypt.  
*Kair, Stolica.*  
*Alexandrya.*  
*Damietta.*  
*Rozetta.*
3. Biledulgerit.  
*Segelmessa, M. y Prow.*  
*Taffilet, M. y Prow.*  
*Tesset, M. y Prow.*
4. Saara, albo Zaara.
5. Nubia.  
*Dankala, M. y Krol.*
6. Nigrycyja, albo Murzy-  
now Ziemia.  
*Tombut, M. y Krol.*  
*Agadez, M. y Krol.*  
*Cano, M. y K.*
7. Abissynia, albo Państwo  
W. Negusa.  
*Gontar y Amara.*
8. Gwineja.  
*Benin, M. y K.*  
*Miasta: Elemina, albo S.*  
*Ferzego, y Fort - Nassau*  
*należą do Hollendrow.*
- Cabo Corso, y Eniacham*  
*do Angielczykow.*
- Axim y Akanis do Por-*  
*tugalczykow.*  
*Chrystyansburg y Fry-*  
*drychsburg do Duńczyk.*
9. Kongo.

2. Egypten.

Cairo, oder Uscat, Haupt.

Alexandria.

Damiette.

Rosette oder Raschit.

3. Biledulgerid.

Segelmessa, St. und Prov.

Taffilet, St. u. Prov.

Tesset, St. u. Prov.

4. Saara, oder Zaara.

5. Nubien.

Dancala, St. u. Königr.

6. Das Land der Schwarzen.

Tombut, St. u. Königr.

Agadez, St. und Königr.

Cano, St. und Königr.

7. Das Kaiserthum Abissina.

Goutar und Amara.

8. Guinea.

Benin, St. und Königr.

Die Städte St. Georgii und Fort Nassau gehören den Holländern.

Cabo Corso, und Eniacham zu den Engelländern.

Arim und Acanis zu den Portugiesen.

Christiansburg u. Friedrichsburg zu den Dänen.

9. Congo.

2. *Aegyptus, i. f.*

Cairum, quondā Memphis.

Alexandria.

Pelusium.

Canopus.

3. *Lybia Interior.*

Segelmessa, U. & Provin.

Taffiletum, U. & Provin.

Tessetum, U. & Prov.

4. *Desertum.*

5. *Nubia.*

Dancala, U. & R.

6. *Nigritia seu Regio Nigritarum.*

Tombutum, U. & R.

Agadezum, U. & R.

Cano, U. & R.

7. *Imperium Abyssinorum olim Aethiopia.*

Gontara, & Amara.

8. *Guinea.*

Beninum, U. & R.

Arx S. Georgii de Mina, & Mura seu Castrum Nassovicum, ditionis sunt Batavorum.

Caput Corsum, & Eniacham Anglorum.

Aximum & Acanisa Lusitanorum.

Christianopolis & Friedricopolis Danorum.

9. *Congum.*



S. Salvador , cap: du Congo. S. Salvador, Stol: Kongu.  
go.

Loango, V. & R.

Malemba.

Engazze ou Dongo, cap: du  
Royaume d'Angola.

Loango, M. y K.

Malemba.

Engazze albo Dongo , Stol:  
Krolestwa Angoli.

Benguele.

Loande, de S. Paolo, & Gun-  
zé appartiennent aux  
Portugais.

10. La Cafrerie.

Le Cap de bonne Esperan-  
cé aux Hollandois.

Benguela.

Loanda S. Pawła y'Gunze  
do Portugalczykow nale-  
żę.

10. Kafrarya.

Port dobrej nadziei do  
Hollandrow.

Sofala V. & Royaume aux  
Portugais.

11. Le Zanguebar.

Monbace, V. & R.

Les Villes: de Mozambi-  
que & de Melinde ap-  
partiennent aux Portu-  
gais; & la Republique  
de Brava leur paye le  
tribut.

Sofala, M. y Krolestwo do  
Portugalczykow.

11. Zangebar.

Monbaza, M. y K.

Miasta: Mozambika y Me-  
linda do Portugalczykow  
należą; Brava zaś  
Rzeczpospolita Hołd im  
płaci.

12. Les Etats de Monemu-  
gi & de Monomotapa.

Gazabala, cap. de l'Empi-  
re de Monemugi.

Monomotapa, cap: de l'Em-  
pire du même nom.

Zimbaus, résidence de l'  
Empereur de Monomo-  
tapa.

12. Państwa Monemuga y  
Monomotapy.

Gazabala, Stolica Państwa  
Monemuga.

Monomotapa, Stolica Pań-  
stwa tegoż imienia.

Zimbaus, rezydencya Cesa-  
rza Monomotapy.

S. Salvador, die Hauptst. von Congo. *Castrum Salvatoris; seu Soteropolis, caput Regni Congi.*

Loango, St. und Königr. Malemba. *Loangum, U. & R. Malemba.*

Engazze oder Dongo die Hauptst. des Königreichs Angola. *Engazza sive Dongum, caput Regni Angolæ.*

Benguela. *Benguela.*

Loanda S. Paolo u. Gunze, gehören den Portugiesen. *Castrum S. Pauli & Gunza juris sunt Lusitanorum.*

10. Die Küste der Kaffern. Das Vorgebirge der guten Hoffnung, den Holländern. *10. Ora Cafraria. Promontorium bonæ Spei ditionis Batavorum.*

Sofala, St. und Königr. den Portugiesen. *Sophala, U. & Regnum juris Lusitanorum.*

11. Zanguebar. *11. Ora Zanguebaria.*

Monbaza, St. und Kön. Die Städte Mozambique und Melinda, gehören den Portugiesen; Die Republik Brava zahlet selbst einen jährlichen Tribut. *Monbacia, U. & R. Mozambicum & Melinda urbes Lusitanis parent; Brava vero Respublica annum eis tributum pendit.*

12. Die Länder Monemugi und Monomotapa. *12. Ditiones Monemugi & Monomotapæ.*

Gazabala, die Hauptst. des Kaiserthums Monemugi. *Gazabala, caput Imperii Monoemugi.*

Monomotapa, die Hauptst. eines so genannten Kaisert. *Monomotapa, caput Imperii ejusdem nominis.*

Zimbaus, die Residenz des Kaisers Monomotapa. *Zimbaus, sedes Imperatoris Monomotapæ.*

*Les Isles de l'Afrique.*  
*Les Isles Canaries.*  
*Les Isles du Cap-Verd.*  
*L'Isle de Madagascar.*

*Wyspy w Afryce.*  
*Wyspy Kanaryjskie.*  
*Wyspy zielonego brzegu.*  
*Madagaskar Wyspa.*

L'AMERIQUE,  
 ou les Indes Occidentales.

AMERYKA,  
 albo Indye Zachodnie.

S. I.

S. I.

L'AMERIQUE SE-  
 PTENTRIONALE.

AMERYKA POŁNO-  
 CNA.

*Le Vieux Mexique.*  
*Mexico.*  
*Vera-Cruz.*  
*Acapulco.*  
*S. Jaques Guatimala.*  
*Le Nouveau Mexique.*  
*Santa Fé.*  
*La Floride.*  
*S. Augustin, cap: de la Flo-*  
*ride Espagnole.*  
*Mississipi, cap: de la Loui-*  
*siane, ou la Floride*  
*Françoise.*  
*Charles-Fort, cap: de la*  
*Caroline, ou la Floride*  
*Angloise.*  
*Le Canada a les villes sui-*  
*vantes.*  
*Quebec, capitale du Ca-*  
*nada.*  
*James-Town, capitale de*  
*la Virginie.*

*Stary Mexyk.*  
*Mexyko.*  
*Vera-Cruz.*  
*Acapulca.*  
*Guatimala.*  
*Nowy Mexyk.*  
*Santa Fé.*  
*Floryda.*  
*S. Augustino, Stolica Flo-*  
*rydy Hiszpańskiej.*  
*Mississipi, Stol: Luizyanny,*  
*albo Florydy Franchz-*  
*kiej.*  
*Charles Town, Stol: Karo-*  
*liny albo Florydy An-*  
*gielskiej.*  
*Kanada ma następniące*  
*Miasta.*  
*Quebec, Stolica Kanady.*  
*James Town, Stol: Wir-*  
*ginii.*

New-

Nowy

Die africanischen Inseln.  
Die canarischen Inseln.  
Die Dapo-Verdischen Inſ.  
Die Inſel Madagaſcar.

*Insulæ Africa.*  
*Insulæ Fortunatæ.*  
*Insulæ Capitis Viridis.*  
*Insula S. Laurentii.*

America,  
oder Westindien.

AMERICA,  
Sen Indiæ Occidentales.

S. I.

S. I.

Daß Nordamerica.

AMERICA SEPTEM-  
TRIONALIS.

Altmexico.  
Mexico.  
Vera-Cruz.  
Aqua-pulca.  
Guatimala.  
Neumexico.  
Santa-Fe.  
Florida.

*Nova Hispania.*  
*Mexicum.*  
*Vera-Cruz.*  
*Portus aquæ pulchræ.*  
*Guatimala.*  
*Nova Mexico.*  
*Fanum S. Fidei.*  
*Florida.*

S. Augustino, die Hauptst.  
des spanischen Florida.

Augustinopolis, caput Flo-  
ridæ Hispanicæ.

Missisipi, die Hauptstadt der  
Lausiana oder des franzö-  
sischen Florida.

Missisipium, caput Regio-  
nis Lodovicensis seu Flo-  
ridæ Gallorum.

Charles Town, die Hauptst.  
von Carolina oder dem  
englischen Florida.

Castrum Caroli, caput Ca-  
rolina seu Floridæ An-  
glorum.

Canada bestehet aus fol-  
genden Städten.

Regio Canadensis, cujus lo-  
ca sunt sequentia:

Quebec, die Hauptst. von  
Canada.

Quebecum, caput Canada.

Jammes-Town, die Haupt.  
der Provinz Virginia.

Jacobipolis, caput Virgi-  
niæ.

Neu-

No-

|  |  |
|--|--|
| New - Yorck, capitale de la Pensylvanie.                         | Nowy Yorck, Stolica Pensylvanii.                   |
| Boston, ou Nouveau Londres, capitale de la Nouvelle Angletterre. | Boston, albo Nowy Londyn, Stolica Nowey Anglii.    |
| Port-Royal, cap: de l'Acadie, ou la Nouvelle Ecosse.             | Port Królewski, Stolica Akadyi albo Nowey Szkocyi. |

§. II.

L'AMERIQUE MERIDIONALE.

*La Terre ferme.*  
 Panama.  
 Beau port, ou Porto bello.  
 Cartagene.  
 Suriname.  
 Le Perou.  
 Lima, ou los Reyes.  
 Quito.  
 Fruxillo.  
 Cusco.  
 Potosi.  
 La Plata.  
*Le Chili.*  
 S. Jaques.  
 Le Tucuman.  
 S. Jago de l'Estero.  
 La Terre Magellanique.  
 Capo della Victoria.  
 Le Paraguai, ou Rio de la Plata.  
 Assomption.  
 Bon air.

§. II.

AMERYKA POŁUDNIOWA.

Terra firma.  
 Panama.  
 Porto bello, Port piękny.  
 Kartagena.  
 Surinam.  
 Peru.  
 Lima, albo los Reyes.  
 Quito.  
 Fruxillo.  
 Kusko.  
 Potozy.  
 La Plata.  
 Chili.  
 S. Jakuba Miasto.  
 Tukaman.  
 S. Jago de l'Estero.  
 Ziemia Magiellańska.  
 Capo della Victoria.  
 Paraquair, albo frebrna Rzeka.  
 Miasto Wniebowzięcia.  
 Dobre Powietrze.

Le

Bra-

Neujork, die Hauptstadt von  
Pensilvania  
Boston, oder Neulonden,  
die Hauptstadt von Neu-  
engelland.  
Port Royal, die Hauptstadt  
von Acadia oder Neu-  
schottland.

Novum Eboracum, caput  
*Pensylvaniae.*  
Bostonium, seu Novum  
Londinum, caput *Novae*  
*Angliae.*  
Annapolis, caput *Acadiae*  
seu *Novae Scotiae.*

S. II.

Das Südamerica.

Terra firma.  
Panama.  
Portobello.  
Cartagena.  
Suriname.  
Die Provinz Peru.  
Lima oder los Reyes.  
Quito.  
Fruxillo.  
Cusco.  
Potosi.  
La Plata.  
Die Provinz Chili.  
S. Jago.  
Tucuman.  
S. Jago de l'Estero.  
das magellanische Land.  
Capo della Victoria.  
Paraguay, oder Rio de la  
Plata.  
Assumption.  
Buenos-Aries.

Bra:

S. II.

AMERICA MERIDIO-  
NALIS.

Terra firma.  
Panama.  
Pulcher Portus. (va.  
Carthagena, Carthago No-  
Surinamum.  
*Peruvia.*  
Lima, seu Civitas Regum.  
Quito.  
Fruxillum.  
Cuscum.  
Potosium, Argyropolis.  
Argentea.  
*Chiliensis Regio, seu Chile.*  
Fanum S. Jacobi.  
*Tucumania.*  
Fanum S. Jacobi de Storea.  
*Terra Magellanica.*  
Promontorium Victoriae.  
*Paraqu'aria seu Regio Flu-*  
*vii Argentei.*  
Civitas Assumptionis.  
Bonus aer. Fanum S. Trinit.

Bra-

*Le Bresil.*  
*S. Salvador.*  
*S. Vincent.*  
*Le Pays des Amazones.*

*Brazylia.*  
*St. Salvador.*  
*Miaſto S. Wincentego.*  
*Kray Amazonſki.*

§. III.

LES JLES de L'AME-  
 RIQUE.

*Les Jles Açores.*

*Les Jles de S. Laurent ,  
 dont les plus remarqua-  
 bles ſont : La Terre Neu-  
 ve, & Cap-Breton.*

*Les Jles Lucayes.*

*Les Jles Antilles , dont  
 les principales ſont : Eſpa-  
 gnole ou S. Domingue, Ja-  
 marque, Cuba, & l'Iſle de  
 Porto Ricco &c.*

§. III.

WYSPY AMERYKI.

*Azores , albo Faſtrzębie  
 Wyſpy.*

*Wyſpy S. Wawrzeńca ,  
 z których znaczniejszy ſą :  
 Terra Nova, y Cap-Bre-  
 ton.*

*Wyſpy Lukayskie.*

*Wyſpy Antylliſkie , mię-  
 dzy ktoremi ſą naysna-  
 czniejszy Hispaniola, albo  
 S. Dominika, Jamaika, Ku-  
 ba, y Porto-Ricco &c.*

CHAPITRE X.

L'HYDROGRAPHIE.

ROZDZIAŁ X.

WODOPI SARSTWO,  
*Wodopisarſka Nauka.*

*L'Eau.*  
*L'Ocean.*  
*La Mer.*  
*Le Detroit.*  
*Les Bances.*  
*Le Goufre.*  
*La Riviere, le fleuve.*

*Woda.*  
*Ocean, Otoczyſwiat.*  
*Morze.*  
*Ciaſne Morze, przeſmyk.*  
*Hak, brodowina.*  
*Wart, topielisko, otchłań.*  
*Rzeka.*

Le

Ko-



Brasilien.  
St. Salvador.  
St. Vincent.  
Die Provinz Amazonia.

*Brasilia.*  
*Soteropolis.*  
*Fanum S. Vincentii.*  
*Regio Amazonum.*

S. III.

S. III.

Die um America liegenden  
Inseln.

INSULÆ AMERICÆ.

Die asorischen Inseln.

*Insulæ Accipitrum.*

Die Inseln des heiligen  
Laurentius, deren die be-  
rühmtesten sind: *Terra No-*  
*ra*, und das Vorgebirg  
*Cap. Breton.*

*Insulæ S. Laurentii,*  
*quarum nobiliores sunt:*  
*Terra Nova, & Promonto-*  
*rium Britannicum.*

Die lucaischen Inseln.

*Insulæ Lucayæ.*

Die antillischen Inseln.  
Deren vornehmste sind:  
*Hispaniola, Jamaica, Cu-*  
*ba*, und *Porto-Rico.*

*Insulæ Antillæ, quarum*  
*præcipuæ sunt: Hispanio-*  
*la seu Dominicopolis, Ja-*  
*maica, Crba, & Insulæ*  
*Portus divitis, &c.*

Das X. Capitel.

CAPUT X.

Die Beschreibung des  
Gewässers.

HYDROGRAPHIA.

Das Wasser.  
der Ocean.  
das Meer, die See.  
der Sund, die Meerenge.  
Sandbank.  
ein Meerstrudel, Wirbel.  
ein Fluß, *m.*

*Aqua, æ. f.*  
*Oceanus, i. m.*  
*Mare, Æquor, pelagus.*  
*Fretum, i. n.*  
*Brevia, ium. n. loca vadosa.*  
*Vorago, inis. f. Euripus.*  
*Fluvius, Amnis, Flumen.*  
*Alveus,*

der

Le lit d'une riviere.

*Koryto, tok rzeki.*

Le fil d'une riviere.

*Bieg, nurt rzeki.*

L'embouchure.

*Uście, ustęp.*

Voyez ce qui est à la  
page 14.

*Patrzaj co się mówi  
na karcie 14.*

§. I.

§. I.

LES MERS LES PLUS  
CONSIDERABLES.

MORZA ZNACZNIER.  
SZE.

L'Océan Septentrional.

*Océan Połudny.*

L'Océan Meridional.

*Océan Południowy.*

L'Océan Oriental.

*Océan Wschodni.*

L'Océan Occidental.

*Océan Zachodni.*

La Mer Méditerranée.

*Morze Śródziemne.*

La Mer Baltique.

*Morze Bałtyckie.*

La Mer Glaciale.

*Morze Lodowate.*

La Mer Caspienne.

*Morze Kaspijskie.*

Le Pont Euxin, ou la Mer  
Noire.

*Morze Czarne.*

La Mer Rouge.

*Czerwone Morze.*

La Mer Blanche.

*Morze Białe.*

L'Archipel.

*Morze Egejskie.*

La Mer du Sud, ou Paci-  
fique.

*Morze Spokojne.*

§. II.

§. II.

LES DETROITS LES  
plus fameux.

MORZA CIASNE  
Sławniejszye.

Le Détroit de Gibraltar.

*Ciasne Morze pod Gibraltarem.*

le

Cia-

der Gang eines Flusses.  
der Strom eines Flusses.  
der Mund eines Flusses.

Alveus, i. m.  
Cursus aquæ.  
Ostium fluvii.

Sieh das 15. Blatt.

Vide ea, quæ exstant pa-  
ginâ 15.

S. I.

S. I.

Die vornehmsten Meere.

MARIA PRÆCIPUA.

Die Nordsee.  
das mittägige Meer.  
die Ostsee.  
die Westsee.  
das mittelländische Meer.  
die Ostsee, das baltische  
Meer.  
die Eissee.  
das caspische Meer.

Oceanus Septentrionalis.  
Oceanus Meridionalis.  
Oceanus Orientalis.  
Oceanus Occidentalis.  
Mare Mediterraneum.  
Mare Balthicum.

Mare Glaciale.  
Mare Caspium.

das schwarze, oder euxini-  
sche Meer.  
das rothe Meer.  
das weisse Meer.  
das ägeische Meer.  
die Südsee, das stille  
Meer.

Pontus Euxinus.  
Mare Rubrum.  
Sinus Granvicius.  
Mare Ægeū, Archipelagus.  
Mare Pacificum.

S. II.

S. II.

Die vornehmsten Meer-  
engen.

FRETA CELEBRIORA.

Die Meerenge bey Gibrals-  
tar.

Fretum Herculeum, Gadi-  
tanum.

das

Fre-

|   |  |
|---|--|
| le Pas de Calais, la Manche<br>Britannique. | <i>Ciasne przeyscie pod Kale-<br/>tem.</i>   |
| le Sund.                                    | <i>Przesmyk Duński.</i>                      |
| le Detroit de Weigatz.                      | <i>Przesmyk Weygacki.</i>                    |
| le Detroit d'Anian.                         | <i>Przesmyk Aniański.</i>                    |
| le Detroit de Magellan.                     | <i>Przesmyk Magellański.</i>                 |
| le Detroit de Sonde.                        | <i>Ciasne morze Sundy.</i>                   |
| le Detroit de Gallipoli.                    | <i>Przesmyk Galipolitański.</i>              |
| le Detroit de Constantino-<br>ple.          | <i>Przesmyk Konstantynopoli-<br/>tański.</i> |
| le Detroit de Caffa.                        | <i>Morze ciasne pod Kaffą.</i>               |

§. III.

LES GOLFES  
les plus considerables.

Le Golfe de Venise.

le Golfe de Lepante.

le Golfe d'Ethiopie.

le Golfe d'Ormus.

le Golfe de Bengale dans  
les Indes.

le Golfe de Mexique.

le Golfe de Panama.

le Golfe de S. Laurent.

§. III.

ODNOGI MORSKIE  
Sławnieysze.

*Odnoga Wenecka.*

*Odnoga pod Lepantem.*

*Odnoga Murzyńska.*

*Odnoga Perska.*

*Odnoga pod Bengalą w In-  
dy.*

*Odnoga Meksykańska.*

*Odnoga pod Panamą.*

*Odnoga S. Wawrzeńca.*

§. IV.

LES FLEUVES.

*Dans l'Europe.*

Le Danube en Allem.

le

§. IV.

RZEKI.

*W Europie.*

*Dunay w Niemczech.*

*Ren.*

|                           |                          |
|---------------------------|--------------------------|
| das Meer zwischen Frank-  | Fretum Caletanum.        |
| reich und Engelland.      |                          |
| der Sund.                 | Fretum maris Balthici.   |
| die Meerenge von Weigay.  | Fretum Veigatium.        |
| die Meerenge von Anien.   | Fretum Anianum.          |
| die Meerenge von Magellan | Fretum Magellanicum.     |
| die Meerenge, Sund.       | Fretum Sundæ in mari In- |
| die Meerenge Hellespont.  | Hellespontus. (dico.     |
| die Meerenge bey Constan- | Bosphorus Thracius.      |
| tinopel.                  |                          |
| die Meerenge bey Caffa.   | Bosphorus Cimmerius.     |

S. III.

S. III.

|                       |                    |
|-----------------------|--------------------|
| Die vornehmsten Meer- | SINUS CELEBRIORES. |
| busen.                |                    |

|                            |                          |
|----------------------------|--------------------------|
| Das adriatische Meer.      | Sinus Venetus, Mare A-   |
|                            | driaticum.               |
| der corinthische Meerbusen | Sinus Corinthiacus, Nau- |
| bey Lepanto.               | pacteus.                 |
| der äthiopische Meerbusen. | Sinus Æthiopicus.        |
| der persische Meerbusen.   | Sinus Persicus.          |
| der Meerbusen bey Benga-   | Sinus Gangeticus.        |
| la.                        |                          |
| der Meerbusen bey Mexico.  | Sinus Mexicanus.         |
| der Meerbusen bey Panama.  | Sinus Panamensis.        |
| der Meerbusen des Flusses  | Sinus S. Laurentii.      |
| S. Lorenz.                 |                          |

S. IV.

S. IV.

Die Flüsse.

FLUVII.

|                        |                       |
|------------------------|-----------------------|
| In Europa.             | In Europa.            |
| Die Donau in Deutschl. | Danubius in Germania. |
| der                    | Rhe-                  |

|                          |                      |
|--------------------------|----------------------|
| le Rhin.                 | Ren.                 |
| le Veſer.                | Wezer.               |
| l'Elbe.                  | Elba.                |
| l'Oder.                  | Odra.                |
| la Meſſe.                | Moza.                |
| l'Eſcaut.                | Eſko.                |
| la Tamife en Angleterre. | Tamezys w Anglii.    |
| la Seine en France.      | Sekwana we Francyi.  |
| la Loire.                | Ligeris.             |
| la Garonne.              | Garumna.             |
| le Rhone.                | Rodan.               |
| l'Ebre en Eſpagne.       | Iberus w Hiſpanii.   |
| le Guadalquivir.         | Guadalquivir.        |
| le Guadiana.             | Guadiana.            |
| le Tage.                 | Tagus.               |
| le Po en Italie.         | Padus we Włoſzech.   |
| le Tibre.                | Tyber.               |
| la Viſtule en Pologne.   | Wiſta w Polſzcze.    |
| le Borſtine, ou Nieper.  | Niepr.               |
| le Dwina en Moſcovie.    | Dźwina w Moſkwie.    |
| l'Obi.                   | Obi.                 |
| le Don.                  | Don, albo Tanais.    |
| <i>Dans l'Afie.</i>      | W Azyi,              |
| Le Tigre.                | Tygrys.              |
| l'Euftrate.              | Eufrates.            |
| le Gange.                | Ganges.              |
| <i>Dans l'Afrique.</i>   | W Afryce.            |
| Le Nil.                  | Nil.                 |
| le Niger.                | Niger.               |
| <i>Dans l'Amerique.</i>  | W Ameryce.           |
| Riviere de Canade, ou de | Rzeka S. Wawrzeńca.  |
| S. Laurent.              |                      |
| Riviere de la Plate.     | Rzeka la Plata.      |
| Paria, ou Orinoque.      | Rzeka Paria, Orenok. |

der Rhein.  
 die Weser.  
 die Elbe.  
 die Oder.  
 die Maas.  
 die Schelde.  
 die Tems in Engelland.  
 die Seine in Frankr.  
 die Loer.  
 die Garonn.  
 die Rhone, der Rhodan.  
 der Eber in Spanien.  
 der Quadalquair.  
 die Quadiana.  
 der Tag.  
 der Poo, oder Pato, in Ital.  
 der Tiber.  
 die Weichsel, in Pohlen.  
 der Dnieper.  
 der Dwina, in Moscau.  
 der Obi.  
 der Don, oder Tanais.

*In Asien.*

der Tiger.  
 der Euphrat.  
 der Ganges.

*In Africa.*

der Nil.  
 der Niger.

*In America.*

der Fluß Sant Lorenz.  
 der Fluß la Plata.  
 der Fluß Maria, Orenock.

Rhenus.  
 Visurgis.  
 Albis.  
 Oderā, Viadrus.  
 Mosā, æ. f.  
 Scaldis, is. m.  
 Tamesis in Anglia.  
 Sequāna in Gallia.  
 Ligeris.  
 Garumna.  
 Rhodanus.  
 Iberus in Hispania.  
 Bætis.  
 Anas, atis.  
 Tagus.  
 Padus, Eridanus in Italia.  
 Tiberis, m.  
 Vistula, æ. m. in Polonia.  
 Boristhenes, is. m.  
 Dyina in Moscovia.  
 Obius.  
 Tanais.

*In Asia.*

Tigris, is. m.  
 Euphrates, is. m.  
 Ganges, is. m.

*In Africa.*

Nilus.  
 Niger, gri. m.

*In America.*

Fluvius Canadensis, Sancti  
 Laurentii.  
 Fluvius Argenteus.  
 Parix fluvius, Orenocus.



Oreillane , ou des Amazo- nes. Oryllan , albo Rzeka Amazonjska.

CHAPITRE XI.

ROZDZIAŁ XI.

LA CHRONOLOGIE.

CZASOPISARSTWO.

La science des Tems.

Umiejętność czasu.

§. I.

§. I.

LES PARTIES du TEMS.

CZĘSCI CZASU.

Un Siecle. Cent ans.

Wiek. Sto lat.

un An.

Rok.

un Mois.

Miesiąc.

une Semaine.

Tydzień.

un Jour,

Dzień.

une Heure.

Godzina.

le Cycle Solaire.

Okrąg słoneczny, lat 28.

le Cycle Lunaire, ou Nombre d'Or.

Okrąg Księżyeczny, dziesiętnastoletni, Złota Liczba.

le Cycle de l'Indiction.

Poczet Rzymski, piętnastoletni.

L'Epacte, est le nombre des onze jours, qu'il faut ajouter à l'année Lunaire, qui n'est que de 354. jours, pour egaler l'année Solai- re, qui est de 365. jours.

Epakta, jest liczba iede- nastu dni, ktore do Księżyco- wego Roku ze 354. dni złożonego, dodać trzeba, ażeby się zrownał, z Ro- kiem Słonecznym, który ma dni 365.

Une Epoque, est un cer- tain tems remarquable, dont divers Chronologistes & Historiens commencent à compter les années.

Epoka, jest czas pewny iakowym zaszczycony dzie- łem, od ktorego Czasopiso- wie y Dzieiopisowie liczyć zaczyniają lata.

La

Pe-

der Fluß Orillan, oder der Orillanus, — Fluvius Amazonum.  
Amazonen.

Das XI. Capitel.

CAPUT XI.

Die Zeitbeschreibung.

CHRONOLOGIA.

Die Wissenschaft der Zeiten.

Scientia Temporis.

§. I.

§. I.

Die Theile der Zeit.

PARTES TEMPORUM.

Das Jahrhundert.

Sæculum.

ein Jahr.

Annus.

ein Monat.

Mensis, is. m. (adis. f.

eine Woche.

Septimana, x. Hebdomas.

ein Tag.

Dies, ei. m. & f.

eine Stunde.

Hora, x. f.

der Sonnenzirkel.

Cyclus solis, anorum 28.

der Mondzirkel, die güldene Zahl.

Cyclus Lunæ, Numerus aureus, annorum 19.

der Römerzinszahl.

Cyclus Indictionis, annorum 15.

Die Epakta, oder der Mondzeiger ist die Zahl von elf Tagen, die man dem Mondjahre, so nur 354. Tage hat, hinzusetzt um es dem Sonnenjahre von 365. gleich zu machen.

*Epakta*, est numerus undecim dierum Anno Lunari dierum 354. addendorum, ut Anni Solaris diebus 365. æqualis fiat Summa.

Die Jahreszahl ist eine gewisse merkwürdige Zeit, von welcher die Zeitbeschreiber und Historienschreiber die Jahre zu zählen anfangen.

*Epocha* est certum aliquod Tempus, à quo Chronologi & Historici annorum series describunt.

Der

Eff. Pe.

*La Periode Julienne*  
est l'espace de 7980. ans,  
durant lequel, il ne peut  
arriver qu'une fois, que  
trois Cycles Solaire, Lu-  
naire, & de l'Indiction  
ayent le meme nombre. 1.  
&c.

*L'An Solaire* de douze  
mois.

*L'An Lunaire* de douze  
lunaifons.

*L'An Astronomique* est  
de 365. jours, 5. heures,  
49. minutes, 16. secon-  
des. &c.

*L'An Civile* est de 365.  
jours, & de 366. de qua-  
tre en quatre ans.

*Année Bissextile.*

*Un Lustre*, espace de cinq  
ans.

*Une Olympiade*, espace de  
quatre ans.

*Les 4. saisons de l'Année.*

*Le Printems.*

*L'Été.*

*L'Automne.*

*L'Hiver.*

*Periodus Juliana*, iest  
przeciąg czasu 7980. lat,  
przez ktore raz się tylko  
przytrafić może, ażeby O-  
krąg słońca, Złota liczba,  
& Poczet Rzymski iednako-  
wą miały liczbę, to iest 1.  
&c.

*Rok Słoneczny* z 12.  
składa się Miesięcy.

*Rok Kieżycowy* z 12.  
składa się lunacyi.

*Rok Astronomiczny* skła-  
da się z 365. dni, godzin  
5. minut 49. drugich 16.  
&c.

*Rok Pospolity* składa się  
z 365. dni, co czwarty  
zaś rok z 366. dni.

*Rok Przestępny.*  
*Lustrum* ( *Popis u Rzy-  
mian* ) przeciąg czasu  
pięcioletni.

*Olympiada*, przeciąg czasu  
czteroletni.

*Cztery Części Roku.*

*Wiosna.*

*Lato.*

*Jesień.*

*Zima.*

Der julianische Jahrrechnung ist eine Zeit von 7980. Jahren, unter welcher Zeit es sich nur ein mal zuträgt, daß der Sonnencirkel, die goldene Zahl, und die Zinszahl zugleich eine Zahl haben, nämlich, 1. 12.

Das Sonnenjahr von zwölf Monaten.

Das Mondjahr von zwölf Mondläufen.

Das astronomische Jahr ist von 365. Tagen, 5. Stunden, 49. Minut. 16. sec. 12.

Das gemeine Jahr ist von 365. Tagen, und alle vier Jahre von 366. Tagen.

das Schaltjahr.  
eine Zeit von fünf Jahren.

eine Zeit von vier Jahren.

die vier Jahreszeiten.  
der Frühling.  
der Sommer.  
der Herbst.  
der Winter.

*Periodus Juliana* est intervallum 7980. annorum, per quod unicô tantum annô contingere potest, ut tres Cycli: Solis, Lunæ, & Indictionis eundem simul numerum habeant, scilicet 1. &c.

*Annus Solaris* duodecim Mensium.

*Annus Lunaris* 12. mensium Lunarium.

*Annus Astronomicus* dierum 365. horarum 5. minutorum 49. secundorum 16. &c.

*Annus Civilis* dierum 365. & quarto quoque Annô dierum 366.

*Annus Bissextilis.*  
*Lustrum*, spatium quinque annorum.

*Olympias*, adis. f. *Tetractaris*.

*Quatuor anni tempestates.*  
*Ver*, veris, m.  
*Æstas*, atis. f.  
*Autumnus*, i. m.  
*Hyems*, emis, f.

§. II.

§. II.

LES NOMS de DOUZE IMIONA DWUNASTU  
MOIS. MIESIĘCY.

|   |            |   |     |
|---|------------|---|-----|
| Le Janvier, a   | 31. jours. | <i>Styczeń, ma dni</i>                                  | 31. |
| le Fevrier, a   | 28. jours. | <i>Luty, ma dni</i>                                     | 28. |
| le Mars, a  | 31. jours. | <i>Marzec, ma dni</i>                                   | 31. |
| l'Avril, a  | 30. jours. | <i>Kwiecień, ma dni</i>                                 | 30. |
| le May, a   | 31. jours. | <i>May, ma dni</i>                                      | 31. |
| le Juin, a  | 30. jours. | <i>Czerwiec, ma dni</i>                                 | 30. |
| le Juillet, a   | 31. jours. | <i>Lipiec, ma dni</i>                                   | 31. |
| l'Août, a   | 31. jours. | <i>Sierpień, ma dni</i>                                 | 31. |
| le Septembre, a   | 30. jours. | <i>Wrzesień, ma dni</i>                                 | 30. |
| l'Octobre, a  | 31. jours. | <i>Pazdziernik, ma dni</i>                              | 31. |
| le Novembre, a  | 30. jours. | <i>Listopad, ma dni</i>                                 | 30. |
| le Decembre, a  | 31. jours. | <i>Grudzień, ma dni</i>                                 | 31. |
| Dans l'Année Bissextile le<br>mois de Fevrier a 29.<br>jours. |            | <i>W Roku Przestępnym Lu-<br/>ty Miesiąc ma dni 29.</i> |     |

Un Almanach.

*Kalendarz, Minucye.*

Un Almanach de poche.

*Kieszonkowy Kalendarzyk.*

§. III.

§. III.

DE LA SEMAINE.

O TYGODNIU.

C'est l'espace de 7. jours.

*Jest przeciąg siedmiu dni.*

Voici leurs Noms:

*Których te są Imiona.*

Dimanche.

*Niedziela.*

Lundi.

*Poniedziałek.*

Mardi.

*Wtorek.*

Mercredi.

*Srzeda.*

Jendi.

*Czwartek.*

Vendredi.

*Piątek.*

Same.

*Sobo-*

S. II.

S. H.

Die Namen der zwölf Monate.

NOMINA DUODECIM MENSUM.

der Jänner, hat 31 Tage.  
 der Hornung 28  
 der März 31  
 der April 30  
 der May 31  
 der Brachmonat 30  
 der Häumonat 31  
 der Herntemonat 31  
 der Herbstmonat 30  
 der Weinmonat 31  
 der Wintermonat 30  
 der Christmonat 31  
 Im Schaltjahre hat der  
 Hornung neun, und  
 zwanzig Tage.  
 ein Kalender.  
 ein Sackkalender.

Januarius, habet dies 31.  
 Februarius, 28.  
 Martius, 31.  
 Aprilis, 30.  
 Majus, 31.  
 Junius, 30.  
 Julius, 31.  
 Augustus, 31.  
 September, 30.  
 October, 31.  
 November, 30.  
 December, 31.  
 Anno Bissextili Februarius  
 habet dies viginti novem.  
 Calendarium, n. Festi, orig.  
 Calendarium gestatorium.

S. III.

S. III.

Von der Woche.

DE SEPTIMANA.

Sie ist eine Zeit von 7.  
 Tagen.  
 deren Namen sind diese :  
 Sonntag.  
 Montag.  
 Dienstag.  
 Mittwoch.  
 Donnerstag.  
 Freytag.

Quæ est septem dierum  
 spatium.  
 En ipsorum nomina.  
 Dies solis, dies Dominicus.  
 Dies Lunæ.  
 Dies Martis.  
 Dies Mercurii.  
 Dies Jovis.  
 Dies Veneris.

Sam

Dies



Samedi.

Sobota.

Il y a dans une Année cinquante deux semaines & un jour, & quelque fois deux.

W Roku iest 52. Niedziel y ieden dzien, a czasem y dwa.

§. IV.

§. IV.

DU JOUR.

O DNIU.

Le Jour naturel de vingt quatre heures.

Dzień naturalny z 24. składa się godzin.

Le jour artificiel est la durée du tems, que le Soleil eclaire sur l'Horizon.

Dzień sztuczny, albo artycyfalny iest ten cały czas, przez który słońce na naszym Horyzoncie bawi się y świeci.

Les parties du jour & de la nuit.

Części dnia y nocy.

Le chant du coq.

Kuropiey.

le crepuscule du matin.

Brzask.

l'Aurore.

Zorza zaranna.

le point ou la pointe du jours.

Swit, świtanie.

le lever du Soleil.

Wschod Słońca.

le matin.

Poranek, rano.

le Midi.

Południe.

l'Après midi.

Czas popołudniowy.

le Soir.

Wieczor.

le Coucher du Soleil.

Zachod Słońca.

le Crepuscule du Soir.

Mierzch, mrok.

la nuit.

Noc.

la nuit close.

Ciemna noc.

une nuit profonde.

Głęboka noc.

le

Po-



Samstag, Sonnabend.

Dies Saturni. Dies Sabbathi.

Es find in einem Jahre  
zwey und funfzig Wo-  
chen, und ein Tag, bis  
weilen zween.

Sunt in Anno 52. hebdo-  
mada cum una die, &  
quandoque duabus die-  
bus.

§. IV.

§. IV.

Von dem Tage.

DE DIE.

Der natürliche Tag hält  
24 Stunden.

Dies naturalis est viginti  
quatuor horarum.

der künstliche Tag ist die  
Zeit, so lange die Sonne  
auf unserm Gesichtskrei-  
se leuchtet.

Dies artificialis est spatium,  
quò Sol supra Horizon-  
tem moratur & lucet.

die Theile des Tages und  
der Nacht.

Diei & noctis partes.

das Hahnengeschrey.

Gallicinium.

die Dämmerung, Morgendäm-  
merung, die Morgenröthe. (merung.  
der anbrechende Tag.

Crepusculum matutinum.  
Aurora.  
Diluculum.

der Sonnenaufgang.

Solis ortus.

der Morgen, die Morgenzeit  
der Mittag.

Mane, Matutinum tempus.  
Meridies, ei. m.

Nachmittag.

Pomeridianum tempus.

der Abend.

Vesper, is. Vesperum.

der Sonnenuntergang.

Solis occasus.

die Abendsdämmerung.

Crepusculum vespertinum.

die Nacht.

Nox, noctis. f.

stokfinstere Nacht.

Nox adulta.

die stille Nacht.

Intempesta, concubia nox.

die

Me-

|                             |                           |
|-----------------------------|---------------------------|
| le Minuit.                  | Połnoc.                   |
| un jour de fête.            | Święty dzień.             |
| un jour ouvrier.            | Pomśzedni dzień.          |
| Hier.                       | Wczora.                   |
| le jour d'hier.             | Dzień wczorajszy.         |
| Avant hier.                 | Onegdaj, przed wczora.    |
| le jour de devant.          | Dniem przedtym.           |
| le jour d'après.            | Nazajutrz, dniem potym.   |
| Aujourd'hui.                | Dzisiaj, dziś.            |
| Damain.                     | Jutro.                    |
| Après demain.               | Poiutrze, trzeciego dnia. |
| L'autre jour, dernièrement. | Niedawno, świeżo.         |

§. V.

## DES HEURES.

L'Heure est la vint qua-  
trieme partie du jour  
naturel.  
une heure & demie.  
une demi heure.  
un quart d'heure.  
une minute.  
un moment.  
un heure est de 60. minu-  
tes.  
une minute est de 60. se-  
condes, &c.

## CHIAPTRE XII.

DE LA GNOMONIQUE  
ou Horologiographie.

Une Horloge.

une

§. V.

## O GODZINACH.

Godzina jest dwudziesta  
czwarta część dnia na-  
turalnego.  
Połtory godziny.  
Poł godziny.  
Kwadrans.  
Minuta.  
Moment, mgnienie oka.  
Godzina ma w sobie 60.  
minut.  
Minuta ma w sobie 60. mi-  
nut drugich &c.

## ROZDZIAŁ XII.

O ZEGARMISTZRO-  
stwie, albo Zegarach.

Zegar, Godziennik.

Ze-

die Mitternacht.  
 ein Festag.  
 ein Werktag.  
 Gestern.  
 Gestriger Tag.  
 Vorgestern.  
 den Tag zuvor.  
 den Tag darnach.  
 Heut.  
 Morgen.  
 Uebermorgen.  
 Neulich.

Media nox.  
 Festus dies.  
 Profestus dies.  
 Heri.  
 Hesternus dies.  
 Nudius tertius.  
 Pridie.  
 Postridie.  
 Hodie.  
 Cras.  
 Perendie.  
 Nuper.

S. V.

Von den Stunden.

Die Stunde ist der vier und  
 zwanzigste Theil eines  
 natürlichen Tages.  
 anderthalb Stunden.  
 eine halbe Stunde.  
 eine Viertelstunde.  
 eine Minute.  
 ein Augenblick.  
 eine Stunde hält 60. Mi-  
 nuten.  
 eine Minute 60. secunden,  
 u. d. g.

S. V.

DE HORIS.

*Hora* est diei naturalis vi-  
 gesima quarta pars.  
 Sesqui-hora, x. f.  
 Semi hora, x. f.  
 Horæ quadrans, antis.  
 Minutum. (poris.  
 Momentum, punctum tem-  
 Hora complectitur 60. mi-  
 nuta.  
 Minutum 60. secunda,  
 &c.

Das XII. Capitel.

CAPUT XII.

Von der Sonnenuhrkunst.

DE GNOMONICA, vel  
 Horologiographia.

eine Uhr.

Horologium, i. n.

eine

Horo-

une Montre.  
un Reveil.  
une Pendule.  
une grande horloge à  
rouës.

la grande rouë.  
le rouë moienne.  
la rouë de rencontre.  
la rouë de compte.  
le fusée.  
les poids.  
le ressort.  
le balancier.  
un pendule.

un volet.  
un timbal.  
l'aiguille.  
une chaine, une chainette.  
un sablier, un clepsydre.  
une Bouffole.

une aiguille aimanté.  
un Cadran.

le file d'un cadran.

un Astrolabe.  
un anneau Astronomique.

### CHAPITRE XIII.

### DE LA MUSIQUE.

La Symphonie.

un

Zegarek, pektoralik.  
Budzący zegarek, excitator.  
Wiśący albo ścienny zegar.  
Zegar wielki.

Głowne koło.  
Srzednie koło.  
Koło minutowe.  
Koło godzinne.  
Walec.  
Wagi.  
Sprężyna.  
Minutnik.  
Perpendykuł.

Lopatka zegarowa.  
Cymbał, dzwonek.  
Index, rączka.  
Łancuszek.  
Klepsydra, ciekący zegarek.  
Kompas magnesowy, kom-  
pas morski.  
Igielka magnesem natarta.  
Kompas, Godzinnik stone-  
czny.  
Skazowka kompasowa, przę-  
godziny skazujący.  
Gwiazdomierz, gwiazdnik.  
Słonecznogodzinny pier-  
ścień.

### ROZDZIAŁ XIII.

### O MUZYCE.

Symfonia.

Kon-

eine Sackuhr.  
 ein Becker.  
 eine Hanguhr.  
 ein Uhrwerk, eine große  
 Uhr.  
 das Hauptrad, Rumpfrad.  
 das mittlere Rad.  
 das Rad unter der Unruhe.  
 das Stundrad.  
 die Spille, Spindel.  
 die Gewichte.  
 die Feder.  
 die Unruhe.  
 ein Hangaewicht, eine han-  
 gende Unruhe.  
 ein Schwingrad.  
 ein Glöcklein.  
 der Zeiger, Uhrzeiger.  
 eine Kette.  
 eine Sanduhr.  
 ein Seecompaß.  
 ein Magnetzünglein.  
 eine Sonnenuhr.  
 ein Zeiger an einer Son-  
 nenuhr.  
 ein Sternmaaß.  
 Sonnenuhring.



Horologium gestatorium.  
 Suscitabulum, i. n.  
 Horologium pendulum.  
 Rotatum horologium ma-  
 jus.  
 Primaria rota.  
 Rota media.  
 Rota libraméntum impel-  
 Rota horaria. (lens.  
 Cylindrus.  
 Pondera.  
 Lamina motum ciens.  
 Libraméntum.  
 Penduli ponderis libra-  
 méntum.  
 Palmulá præcipitis motus.  
 Campanula, æ. f.  
 Index horarius.  
 Catena, catella.  
 Clepsydra, æ. f.  
 Pyxis horaria, vel pyxis  
 nautica.  
 Acus magnete illita.  
 Horologium sciothericum.

Gnomon, onis, stylus, i.  
 Index, icis. m.  
 Astrolabium, i. n.  
 Annulus Astronomicus.

Das XIII. Capitel.

Von der Musik.

CAPUT XIII.

DE MUSICA.

Die Symphonie.

ein

Symphonia, æ. f.

Con-

un Concert.  
 une Chanson.  
 l'accord.  
 le Son.  
 le ton.  
 la clef de Musique.  
 la game.  
 la Mesure; cadence.  
 Mesure plaine.  
 Mesure binaire.  
 le triple.  
 la dièse; feinte.  
 la note.  
 Semibreve.  
 une blanche.  
 une noire.  
 une crochuë.  
 une double crochuë.  
 un Soupir.  
 une pause.  
 Tremblement, fredon, m.  
 une roulade, ou un roulement de voix.  
 Fredonner; faire un tremblement.  
 une tablature. (blement.  
 un papier, ou livre de Musique.  
 la voix. (sique.  
 la partie.  
 le Dessus.  
 la Haute-contre.  
 la Taille.  
 la Basse.  
 une fugue.  
 la consonance.  
 Instrumens de Musique.

Koncert.  
 Spiewanie, Piosnka.  
 Stroy, zgadzanie się.  
 Dźwięk, głos, brzmienie.  
 Ton, głosu umiarkowanie.  
 Excellent, klucz głosowy.  
 Solmizacya.  
 Takt, czasu miara.  
 Takt prosty.  
 Duple, Takt podwoyny.  
 Tryple, takt potroyny.  
 Dyezys, krzyżyk, poſton.  
 Nota muzyczna.  
 Gaſka.  
 Ogonatka.  
 Fuza prosta.  
 Fuza raz wiązana.  
 Dwa razy wiązana.  
 Suspir.  
 Pauza.  
 Trel, gorg.  
 Trelow robienie, gorgowstroienie.  
 Trele robić, gorgi stroić.  
 Tabulatura.  
 Partesy.  
 Głos, spiewający głos.  
 Głos do spiewania.  
 Dyszkant.  
 Alt.  
 Tenor.  
 Bas.  
 Fuga.  
 Zgoda, harmonia.  
 Instrumenta muzyczne.



ein Concert, Musikschaall.  
 ein Gesang.  
 die Stimmung.  
 der Schaall.  
 der Ton.  
 Singeschlüssel, Tonzeichen.  
 die Singleiter.  
 der Tact, die Cadenz.  
 gleicher Tact.  
 gezweyter Tact.  
 der Tripel.  
 der halbe Ton.  
 die Singnote, die Note.  
 eine halbkürze.  
 eine weiße.  
 eine schwarze.  
 geschwänzte Note.  
 doppeltgeschwänzte Note.  
 ein Seufzer.  
 eine Pause.  
 Triller, *m.*  
 die Veränderung der Stim-  
 me.  
 trillern, Triller schlagen.  
 eine Tabulatur.  
 ein Notenbuch.  
 die Stimme.  
 die Stimme.  
 die Stimme.  
 die hohe Mittelstimme.  
 die tiefe Mittelstimme.  
 die Grundstimme.  
 eine Fuge.  
 Zusammenstimmung, *f.*  
 Musikalische Instrumenten.

die

Concertatio musica.  
 Cantio, cantilena.  
 Vocis ad concentū accom-  
 Sonus, *i. m.* (modatio.  
 Tonus, *i. m.*  
 Clavis Musica.  
 Scala Musica.  
 Numerus, mensura. (ra.  
 Equabilis numeri mensu-  
 Duplicis numeri mensura.  
 Triplex, *iqis. f.*  
 Diæsis, *cos. f.*  
 Nota Musica.  
 Alba rotunda.  
 Alba caudata.  
 Nigra caudata.  
 Fusa, adunca.  
 Semifusa, adunca duplex.  
 Susprium.  
 Pausa, mora *æ. f.*  
 Crispans, vocis inflexio.  
 Sinuosa vocis inflexio.  
 (do.  
 Crispare vocem in cantan-  
 Tabula Musica.  
 Notarum musicarum codex.  
 Vox, *ocis. f.*  
 Pars symphoniz.  
 Acutus tonus.  
 Alter ab acuto, *Altus.*  
 Subgravis tonus, *Tenor.*  
 Gravis tonus, *Bassus.*  
 Vicis quasi fugientis infle-  
 Sonorū concordia. (ctatio.  
 Instrumenta musica.

Or-



L'orgue, des orgues.

Clavier d'orgues, m.

Touche, marche, f.

Tuyau d'orgues:

Jeu, registre, m.

Prêtant, m.

Soufflets d'orgues.

Souffleur d'orgues.

Arche, f. coffre, m.

Organiste, m.

Jouer des orgues.

Un Clavecin.

une Epinette.

un Violon.

une Viole, Basse de viole.

Cheville, f.

Manche, m.

Touche, f. fillet.

Table, f.

Chevalet, m.

Queue de violon, f.

Tirant, bouton d'attache.

Corde, f.

Chanterelle, f.

Seconde, f.

Quartre, f.

La basse, le bourdon.

Archet, m.

Crin d'archet, m.

Colofone, f. (che.

une Poche, un violon de po-

un Lut.

une Tourbe.

une Guittare.

une Harpe.

Organ.

Klawiatura.

Tangent, klawisz.

Piszczalka.

Regestr.

Pryncypał.

Miechy.

Kalkancista.

Lada.

Organista.

Grac na organach.

Klawicymbał, Klawikort.

Szpinet.

Skrzypce.

Baseta, Kwartwiola.

Kotek.

Szyka.

Gryf.

Deka.

Podstawek.

Pluszka.

Guzik.

Strona.

Kwinta.

Sekunda.

Kwarta.

Bas, strona basowa.

Smyczek.

Wlosie smyczkowe.

Kolofonia, smarowidlo.

Oktawka.

Lutnia.

Teorba.

Cytran.

Arfa.

une

Ban.

die Orgel.

Clavier, *n.*

Clavis, *f.* Tonzeichen, *n.*

Orgelpfeife, *f.*

Orgelregister, *n.* Zug.

Principal, *n.*

Orgelbälge, *m.*

Orgeltreter, *m.*

Orgellade, *f.*

Organist, *m.*

orgeln, die Orgel spielen.

Clavier, Clavizimbel.

ein Spinnet.

eine Geige, Violine.

eine Bassgeige.

Wirbel, *m.*

Nals, *m.* (*n.*)

Griff, *m.* Greifbrettchen.

Decke, *f.* Resonanzbogen.

Steg, *m.* (*m.*)

Saitenbrett, *m.*

Knöpfchen, *n.*

Saite, *f.*

Quinte, *f.*

Secunde, *f.*

Quarte, *f.*

Basssaite.

Bogen, *m.*

das Haar am Bogen.

Geigenharz.

eine Sackgeige, Stockfidel.

eine Laute.

eine Diorbe, Theorbe.

eine Zitter.

eine Harfe.

eine

Organum Musicum.

Organi claviarium.

Organi pinna.

Fistula organica.

Canones, regulæ.

Princeps canon.

Folles organi. (trans.

Follibus flatum submini-

Arca organica.

Organarius, *i. m.*

Organum pulsare.

Fidiculare organum majus.

Fidiculare organum minus.

Fides minores.

Fides majores.

Claviculus, *i. m.*

Manubrium, *i. n.*

Pinna, palmula, *x. f.*

Magadium, *i. n.*

Canteriolus, varula.

Fibula, *x. f.*

Globulus tractorius.

Chorda, *x. f.*

Chordarum tenuissima.

Secunda.

Quarta.

Gravis soni chorda.

Plectrum, *i. n.*

Crines in plectro tensi.

Terebinthina resina.

Lira minor.

Cithara, *x. testudo, inis. f.*

Decumana cithara.

Cithara; *x. f.*

Nablium, *i. n.* Harpa, *x. f.*

Gg Pan

une Mandore, Pandore.  
 une Haute-Contre.  
 une Taille.  
 un Violon d'amour.  
 un Monocorde.  
 un Psalterion, timpanon.  
 une Viole.  
*Instrument à vent.*  
 une Flute.  
 un Flageolet.  
 une Flute traversiere.  
 un Fife.  
 un Haut-bois.  
 un Basson, un Fagot.  
 une Trompette.  
 un Clairon.  
 un Cor de chasse.  
 un Cornet à bouquin.  
 une Saguebute.  
 une Cornemuse, Musette.

Bandura.  
 Altowka, Bracza.  
 Tenorka.  
 Amorka.  
 Tubamaryna.  
 Psalterz, Gęśli.  
 Lira.  
 Dęse Instrumenta.  
 Flet, piszczałka.  
 Flecik oktawowy.  
 Fletrowers.  
 Fayfra. fuiara.  
 Oboy.  
 Bason, fagot.  
 Trąba.  
 Klarynet, klaryn.  
 Waltornia.  
 Kornet, surma, rog.  
 Puzan.  
 Dudły, gaydy, multanki.

CHAPITRE XIV.  
 DE L'OPTIQUE.

ROZDZIAŁ XIV.  
 O PATRZALNI, albo  
 Wzrokowey Nauce.

La vuë.  
 la lumiere.  
 un rayon de lumière.  
 un rayon direct ou droit.  
 un rayon reflechi.  
 un rayon brisé.  
 Refraction, f.  
 Reflexion, f. reflechissement, reflect, m.

Wzrok.  
 Swiatło. (mien.  
 Promień, wzrokowy pro-  
 Promień prostoidący.  
 Prom: odskakiący, odbiia-  
 iący się.  
 Prom: złamany.  
 Łamanie się promieni.  
 Odskakiwanie, odbiianie się  
 promieni, Łuna.

L'O-

Pa-

eine Pandore.  
 eine Altviole.  
 eine Tenororgel.  
 eine Doppelorgel.  
 eine Schiffstrompete.  
 ein Hackbrett.  
 eine Peyer.  
 Blasinstrumenten.  
 eine Flöte.  
 ein Flaschenet, Octavflötchen  
 eine Querflöte.  
 Querpfeife.  
 eine Schallmey.  
 ein Fagot, eine Baßpfeife.  
 eine Trompete.  
 ein Klarin, Klarinet.  
 das Horn, Waldhorn.  
 Zinke, Krummhorn.  
 eine Posaune.  
 eine Sackpfeife, Dudelsack.

Pandura, æ. f. (nens.  
 Fides alterum ac acuto ca-  
 Subgravis toni fides.  
 Fides amatoriz.  
 Tuba marina.  
 Sambuca, æ. f.  
 Rota sambuca.  
 Instrumenta Musica sonan-  
 Tibia, æ. f. (tia.  
 Fistula, æ. f.  
 Fistula transversa.  
 Tibia militaris.  
 Decumana tibia.  
 Gravis soni tibia.  
 Tuba, buccina, æ. f.  
 Lituus, i. m.  
 Cornu, u. n.  
 Cornu symphoniacum.  
 Buccina ductilis.  
 Tibia utricularis.

Das XIV. Capitel.

CAPUT XIV.

Von der Sehkunst.

DE OPTICA.

Das Sehen.  
 das Licht.  
 ein Strahl, Augenstrahl.  
 ein gerader Strahl.  
 ein Gegenstrahl.

Visus, us. m.  
 Lux, icis f. lumen, inis. n.  
 Radius, i. m. radius lumino-  
 Radius directus. (sus.  
 Radius reflexus.

ein gebrochener Strahl.  
 das Brechen der Lichtstrahl.  
 das Widerstrahlen, die  
 Rückstrahlung.

Radius refractus.  
 Refractio.  
 Reflexio, repercussus, re-  
 percussio.

Die

Gg2 Opti-

*L'Optique* traite de la  
vnë en général, & de tout  
ce qui se voit par le rayon  
direct ou droit.

*La Catoptrique* traite du  
rayon reflechi, & par con-  
sequent, des Miroirs planes,  
convexes, concaves, elli-  
ptiques, &c. & des Miro-  
irs ardents.

*La Dioptrique* parle de  
la refraction, & elle ensei-  
gne à faire toute sorte de  
vers, qui servent à aider  
notre vnë.

Des Lunettes.  
un Engyscope.  
un Telescope.  
un Microscope.  
un Heliscope. (les.  
Lunette pour voir les etoi-  
un Myope.  
un Presbyte. (laire.  
une Lentile, un ver lenticu  
un Foyer.  
une chambre close.

*Patrzalnia*, bawi się w  
powszechności około wzro-  
ku, y około tego, co się wi-  
dzieć może prostoidącym  
promieniem.

*Zwierciadłowa* nauka,  
traktuje o promieniu odśka-  
kującym, a przeto o zwier-  
ciadłach płaskich, obłączy-  
stych, wypukłych, iaykowa-  
tych, &c. y palących.

*Widłowa* nauka mówi o  
łamanym promieniu, y uczy  
iako robić te szkielka, któ-  
re służą do ratowania wzro-  
ku naszego.

Okulary; oczne widła.

Bliskowidło.

Dalekowidło.

Drobnowidło.

Słońcowidło.

Gwiazdowidło &c.

Bliskowid, krotkowid.

Dalekowid.

Szkiełko szoczewiczne.

Srzodpał.

Ciemna komorka.

## CHAPITRE XV.

### DE LA STATIQUE.

*La Statique* traite des  
poids.

## ROZDZIAŁ XV.

### O CIĘŻAROWEY

Nauce.

*Ciężarowa* nauka zamyka  
w sobie naukę o cięża-  
rach y wagach.

Die Sehkunst handelt vom Gesichte überhaupt, und von dem, was durch den geraden Strahlen gesehen wird.

Die Spiegelfkunst redet vom Gegenstrahlen, und daher von allerley ebenen, gemölbten, hohlen, ellyptischen, u. d. g. Spiegeln, und Brenngläsern.

Die Dioptrik handelt vom Bruche der Strahlen, und lehret allerley Sehgläser machen.

Brillen.

ein Vernäherungsglas.

ein Fernglas.

ein Vergrößerungsglas.

ein Sonnenglas.

ein Sternglas, u. d. g.

ein Kurzsichtiger.

ein Fernsichtiger.

ein Linsenglas.

der Brennpunct.

ein finstres Kämmerchen.

*Optica* agit de Visu in genere, deque iis omnibus quæ per radium directum cernuntur.

*Catoptrica* differit de radio reflexo, ac proinde de speculis planis, convexis, concavis, ellypticis, &c. & de speculis ustoriis.

*Dioptrica* de refractione differit, omneque conspiciolorum genus conficiendi rationem docet.

Conspicilia, orum. n.

Engyscopium.

Telescopium, tubus opticus.

Microscopium.

Helioscopium. (da astra.

Tubus opticus ad inspiciend-

Myops, opis. m.

Presbyta, æ. m. (culare.

Lens entis, f. vitrum lenti-

Focus, i. m.

Camera obscura.

Das XV. Capitel.

Von der Wägfkunst.

die Wägfkunst handelt von den Gewichten.

CAPUT XV.

DE STATICA.

*Statica* agit de ponderibus.



|   |   |
|---|---|
| une Balance.                                  | Waga.                                       |
| Bassin , ou plateau de balance.               | Szala u wagi.                               |
| une Balance à 2. bassins.                     | Waga o dwu szalach.                         |
| une Balance à crochet, un pefon, une Romaine. | Przemian.                                   |
| un Trebuchet.                                 | Ważki, szalki do złota.                     |
| une Balance d'essai.                          | Waga probierska.                            |
| un Pese-liqueur.                              | Ważywod.                                    |
| la flot, ou traversin d'une balance.          | Kołowrot u wagi.                            |
| la chaffe de balance.                         | Kłuba.                                      |
| la languette, aiguille.                       | Źezyczek.                                   |
| un contre-poids.                              | Przemianowa waga.                           |
| un eqnilibre.                                 | Rownia.                                     |
| Poids.  | Wagi.                                       |
| un Quintal.                                   | Cetnar, sto funcie.                         |
| un Millier.                                   | Dziesięć cetnarow.                          |
| une Livre de 16. onces.                       | Funt kupiecki, 16. uncyi.                   |
| une Livre de 12. onces.                       | Funt aptekarski, 12. uncyi.                 |
| un Marc.                                      | Grzywna, 8. uncyi.                          |
| une Once.                                     | Uncya.                                      |
| une Demi-once.                                | Łot, poł uncyi.                             |
| un Quart d'once.                              | Poł łota, Skocieć.                          |
| une Drachme.                                  | Dragma, Kwintel.                            |
| une Scrupule.                                 | Skrupuł, 20. gran.                          |
| un Grain.                                     | Grano, ziarno, es.                          |
| un Carat.                                     | Karat.                                      |
| une demi livre.                               | Pół funta, pół funcie.                      |
| une quart de livre.                           | Cwierć funta.                               |
| Trois quarts de livre.                        | Trzy ćwierci funta.                         |
| Deux tiers de livre.                          | Ośm części funta.                           |
| Pesant deux, trois, quatre &c. livres.        | Dwufuntowy, trzyfuntowy, czterofuntowy, &c. |



eine Wage.  
eine Wagschale.

(len.

eine Wage mit zweien Scha-  
eine Schnellwage, Balken-  
waage, ein Besemer.

eine Goldwage.  
eine Probierwage.  
eine Wasserprobe.  
der Wagbalken.

der Wagkloben.  
das Waggunglein.  
ein Gegengewicht.

ein Gleichgewicht.  
Gewichte.

ein Centner.  
zehn Centner. (zen.  
ein Pfund von sechzehn Un,  
ein Pfund von zwanzig Un,  
ein Mark. (zen.

eine Unze, zwey Lothe.

ein Loth.

ein halb Loth.

Drachma, f. Quintlein, n.

ein Scrupel.

ein Gran.

ein Karath.

ein halb Pfund.

ein Viertelpfund.

drey Viertel eines Pfundes.

zwey Dritttheile eines Pf.

zwey drey vierpfündig, n.

d. g.

Trutina, libra, z. f.  
Libra lanx, ancis. f.

Bilanz, ancis. f.  
Statara, z. f.

Nummaria libella.  
Trutina exploratoria.  
Libella hydrostatica.  
Bilancis jugum, scapus.

Trutina, æquamentum.  
Lingula, examen.  
Sacoma, libramen, æqui-  
pondium.  
Æquilibrium.

Pondera.

Centum pondo.  
Mille pondo.  
Libra, z. f. Pondo, n.  
Libra, z. f. As. assis. m.  
Selibra, libra octonaria.  
Uncia.  
Semiuncia, z. f.  
Sicilicus, i. m.  
Drachma, z. f.  
Scrupulus, i. m.  
Granum, i. n.  
Auri perfectionis gradus.  
Selibra, libra dimidium.  
Quadrans libra.  
Libra dodrans.  
Libra bes, assis, m.  
Bilibris, trilibris, quadri-  
libris, &c.

Das

CA-

CHAPITRE XVI. ROZDZIAŁ XVI.  
DE LA MECANIQUE. O SZTUKMISTRZO-  
STWIE.

La Mecanique, est la science, qui enseigne à construire des machines pour remuer facilement de grands poids.

*Machines simples.*

Le Levier.

Le Tour, rouleau.

la Poulie.

Chape, moufle, main. f.

la rouë de poulie.

Goujon, boulon, m.

le Coin.

la Vis.

*Machines composées.*

Un Guindas, un guindas, un engin.

une Moufle, un Bloc.

un Treuil.

un Vindas, un signe.

un Cabestan, vireveant.

un Vertin.

une Gruë, un Gruau.

Tour, mûlinet, m.

Fuseau, m.

Corde de gruë.

Tympan, m.

un Cric.

un Bascule.

un Rouet.

*Sztukmistrzostwo, jest nauka, która uczy iak robić te maszyny, któremi by łatwo można było wszelkie ruszyć ciężary.*

Sztuki albo maszyny proste.

Drag.

Wał, Walec.

Kłuba, błoć.

Ujęcie kłuby, rączka.

Kółko.

Sworzniak.

Klin.

Szruba.

Sztuki z tych złożone.

Winda.

Błoć, błoćszek.

Winda poprzeczna, leżąca.

Kasza, winda stojąca.

Kasza okrętowa.

Winda szrubowana.

Kasza budownicza.

Wał, walec.

Drag walcowy.

Sznur.

Kółko chodzące.

Lewar.

Zoraw studzienny.

Kółowrot.

Kóło-

un

Das XVI. Capitel.

CAPUT XVI.

Von der Gerüstkunst.

DE MECHANICA.

Die Gerüstkunst, ist die  
Wissensch. welche aller-  
ley Kunstgerüste, große  
Lasten leichtlich zu bewe-  
gen, machen lehret.

die einfachen Werkstücke.

der Hebebaum.

das Haspelzeug.

die Rolle, der Kloben.

ein Kloben.

die Scheibe.

Bolzen. Achse.

der Keil.

die Schraube. (Gerüste.

die daraus gemachten Kunst.

die Winde, das Hebezeug.

ein Block, eine Baumwinde.

ein Haspel, Wellbaum.

ein Haspelzeug, Kreuzha-  
spel.

ein Bratspieß, eine Stille.

eine Winde mit Schrauben.

ein Kran.

Wollenbaum, m.

Spindel, Spille.

Seil, n.

Kranrad, n.

ein Heber.

ein Brunnenschwengel.

ein Spuhlrad, Spinnrad.

ein

Mechanica, est scientia,  
quæ omne genus machi-  
narum, quibus pondera  
facilius moventur, con-  
struendi artem docet.

*Machina simplices.*

*Vectis, is, m.*

*Axis in peritrochio.*

*Trochlea, æ, f.*

*Rechamus, i, m.*

*Orbiculus trochleæ.*

*Axiculus trochleæ.*

*Cuneus, i, m.*

*Cochlea, æ, f.*

*Machina ex istis composita.*

*Machina tractoria.*

*Trochlea architectonica.*

*Sucula, æ, f.*

*Ergata, æ, f.*

*Ergata nautica, (ta.*

*Machina tractoria cochlea-*

*Grus, is, f. geranium, i, n.*

*Axis, secula.*

*Radius, Scytale.*

*Funis ductorius.*

*Tympanum, rota.*

*Pancratiump, glossocomum.*

*Ciconia, f. tolleno, m.*

*Rhombus, i, m.*

Veru

|                         |                                  |
|-------------------------|----------------------------------|
| un Tourne-broche.       | <i>Kółowrot kuchenny.</i>        |
| une Presse.             | <i>Prasa.</i>                    |
| un Pressoir.            | <i>Prassa winniczna, oliwna.</i> |
| Vis, ou viz, f.         | <i>Szruba u prasy.</i>           |
| Arbre de pressoir.      | <i>Wał prasowy.</i>              |
| Clef de pressoir.       | <i>Biegun, obartel.</i>          |
| un Laminoir.            | <i>Prassa mincarska.</i>         |
| un Moulin à eau.        | <i>Młyn wodny.</i>               |
| un Moulin à bras.       | <i>Młyn ręczny, żarna.</i>       |
| un Moulin à scie.       | <i>Tartak.</i>                   |
| un Moulin à vent.       | <i>Wiatrak.</i>                  |
| un Moulin à papier.     | <i>Papiernia.</i>                |
| une Arquebuse à vent.   | <i>Wiatrowka.</i>                |
| une Machine pneumatique | <i>Wiatrociąg. (de fomy.</i>     |
| la Vis d'Archimede.     | <i>Wodociąg, rurmus Archime.</i> |
| une Pompe.              | <i>Pompa.</i>                    |
| Tuaü, barillet, m.      | <i>Rura, trąba pompowa.</i>      |
| Piston, m.              | <i>Stempel, tłuk.</i>            |
| Manivelle, f.           | <i>Korba.</i>                    |
| Soupape, f.             | <i>Zapadka.</i>                  |
| Pompe aspirante.        | <i>Wodociąg.</i>                 |
| Pompe foulante.         | <i>Wodopchacz.</i>               |
| une Seringue.           | <i>Sikawka.</i>                  |

## CHAPITRE XVII.

### DE L'ARCHITECTURE.

*L' Architecture* donne les regles de faire un bati-  
ment avec symetrie.

Elle a inventé six or-  
dres de Colonnes, qui sont:  
Le *Rustique*, le *Toscan*, le  
*Dori-*

## ROZDZIAŁ XVII.

### O ARCHITEKTURZE.

*Architektura* uczy iak  
*budynek z proporcją sta-*  
*wiać.*

*Ta sześć kształtów stu-*  
*pów wynalazła, które są:*  
*Chłopski, Toskański, Do-*  
*ryjski,*

ein Bratenwender.  
 eine Presse, Kelter.  
 Wein- oder Oelpresse.  
 Schraube, f.  
 Spille, Spindel, f.  
 Pressenschraube.  
 Mattpresse, Plاتمühle.  
 eine Wassermühle.  
 eine Handmühle.  
 eine Sägmühle.  
 eine Windmühle.  
 eine Papiermühle.  
 eine Windbüchse.  
 eine Luftpumpe.  
 Wasserschraube.  
 eine Pumpe, Plümpe.  
 Pumpenröhre.  
 Stange, Stock.  
 Pumpschwengel, m.  
 Plumpenherz, n.  
 Ziehpumpe.  
 Drückpumpe.  
 eine Sprütze, Wassersprütze.

Veru automaton.  
 Prælum, i. m.  
 Torcular, aris. n.  
 Cochlea torcularis.  
 Scapus tortilis.  
 Cochlea famina.  
 Prælum monetarium.  
 Mola aquaria.  
 Mola mannaria.  
 Mola ferraria.  
 Mola alata, pneumatica.  
 Officina chartaria.  
 Sclopetum pneumaticum.  
 Machina pneumatica.  
 Cochlea Archimedis.  
 Antlia, Cresibia machina.  
 Tubus, i. m.  
 Embolus, i. m.  
 Vectis.  
 Valvula.  
 Antlia aspirans.  
 Antlia premens.  
 Syrinx, ingis. f.

Das XVII. Capitel.

Von der Baukunst.

Die Baukunst lehret einen Bau nach dem Gleichmaße aufführen.

Sie hat sechserley Arten von Säulen erfunden, die häurische, toscanische,

CAPUT XVII.

DE ARCHITECTONICA.

*Architectonica* tradit præcepta ædificii ex symmetriæ legibus extruendi.

Senos columnarum ordines adinvenit, qui sunt: *Rusticus*, *Toscanus*, *Doricus*,

*Dorique, l'Ionique, le Corinthien, & le Composite.*

ryjski, Joński, Koryntski, y z tych złożony.

*Termes d'Architecture.*

Le Plan d'un bâtiment.

Piedestal, m. stylobate, f. d'une colonne. (stal.

le tronc ou le dé de piedesta-  
la base, le soubassement de  
pedestal. le socle.

la corniche de pedestal.

une Colonne.

un Pilier, une Pile.

la base d'une colonne.

une Plinthe.

le fut d'une colonne.

Chapiteau de colonne.

Entablement de colonne.

l'Architrave.

une Frise.

une Saillie, une avance.

Moulure, f.

Ove, m. Echine, f.

Cimaïse, Doucine, f.

Gueule, f. talon, m.

Canelure, f.

le creux de la canelure.

l'arrête de la canelure.

Astragale, m. Estragale, f.

Platte-bande, f.

Modillon, m. Console, f.

Couronne, mouchette, f.

laînier, m.

Dentelure, f.

Terminy budownicze.

*Planta, abrys.*

*Postument, pedestal, podsta-  
wek, stolec słupowy.*

*Kosłka, sześciograniec stol-  
Cukół. (cowy,*

*Gzysms stelcowy.*

*Kolumna, słup, filar całko-  
Filar. (wity,*

*Fundament słupowy.*

*Tablica czworograniasta.*

*Słupiec, słup.*

*Kapitel, makowica, nagło.*

*Pokład słupowy. (wek,*

*Tram, bierzmo, siostrzan.*

*Strefa, binda.*

*Wypustek, występ.*

*Wypukłość.*

*Wypukłość iaykowata.*

*Ozdoba esowata, wężykow.*

*Obłaczystość wewnętrzna esowatey ozdoby.*

*Laskowanie, lochowanie.*

*Laskowanie wkleste.*

*Laskowanie wypukle.*

*Kółko pod kapitelem u słup-  
Sztorc. (pa,*

*Kroksztyn.*

*Koronka, obwódka.*

*Zębki, ząbkowata robota.*

Cham-

Po-



ntski, sche, dorische, jonische, co- ricus, Jonicus, Corinthius,  
ruthische, und die zusam- & Compositus.  
mengesetzte.

cze. Baukunstwörter.  
der Grundriß eines Hauses.  
podfla. Säulensstuhl, Säulengestell.

e Pol. ein Würfel.  
comy. ein Fußgestims, der Fuß des  
Säulensstuhls.  
eine Kranz.  
eine Säule.  
ein Pfeiler.  
ein Säulensfuß.  
eine Platte, eine Tafel.  
der Stamm, oder Schaft.  
ein Knauf.  
das Gebälke, Hauptgestims.  
der Unterbalken.  
der Borten, der Fries.  
Vorsprung, Vorstehung.  
Kollwerk.  
der Wulst.  
Kinnenleiste.  
Kehlleiste.

flu. die Hohlkehle, Streif.  
pa. die Tiefe der Hohlkehle.  
der Rand der Streiferey.  
Reisstein, Säulenreif.  
Sturz, Uberschlag.  
Kraasstein, Sparrenkopf.  
die Kranzleiste.

a. Rälberzähne, Zahnschnitte.  
Anlauf

Verba Architectonica.  
Ædificii ichnographia.  
Stylobata, æ. f.

Truncus, i. m. quadra, æ. f.  
Stereobota, æ. f. basis  
Stylobatæ.  
Coronis, idis. f.  
Columna, æ. f.  
Pila, æ. f.  
Basis culumnæ, scamillum.  
Plinthus, i. m.  
Scapus, i. m.  
Capitulum, capitellum.  
Trabeatio, onis. f.  
Epistylum, i. n.  
Zophorus, i. m.  
Ecphora, projectura, æ.  
Cymatium, tholus.  
Echinus, i. m.  
Sima, æ. f.  
Cymatium Lesbium.

Striatura, æ. f.  
Strix, igis. f.  
Stria, æ. f.  
Astragalus, i. m.  
Supercilium, i. n.  
Mutulus, i. m.  
Corona, æ. f.

Denticuli.

Apo-



Chamfrain, m.  
 Volute, f.  
 Pilier, m. Pile, f.  
 Pilastre, m.  
 Arcade, f.  
 Statuë, f.  
 Piedouche, m.  
 Niche, f.  
 Colosse, m.  
 Buste, m.  
 Atlante, Telemon, m.  
 Caryatide, f.  
 Piedfort, arcaboutant, m.  
 Fronton, m.  
 Piedroits, jambages.  
 Lintean, m.  
 une Balustrade.  
 un Balustre.  
 une Voute.  
 la cambrure d'une voute.  
 Clef de voute, mensole, f.  
 le plat fond.  
 Relief, m.

*Voyez la description d'  
 une Maison & d'une Tem-  
 ple dans les pages 188. &  
 218.*

## CHAPITRE XVIII. L'ART des FORTIFI- CATIONS.

Il en est parlé dans la  
 description d'un Arsenal,  
 pages 244. & 252.

CHA-

Pochodźliwość stupa.  
 Tok Kapitelow.  
 Filar, stupa murewany.  
 Pilaster, filar czworograni.  
 Arkada, sklepienie. (sty.  
 Posąg, statua.  
 Posągowy podstawek, stolec.  
 Framuga.  
 Kolos.  
 Połposąże, posąg po pas.  
 Dźwigacz, trzymacz.  
 Dźwigaczka, trzymaczka.  
 Zastrzał.  
 Kramzans, fronton.  
 Podwoie, Odrzwie.  
 Nadedrzwie.  
 Balustrada, balasy.  
 Balas, balasik, stupik.  
 Sklepienie.  
 Obłaczystość sklepienia.  
 Zawornik.  
 Suffit, podsiębitka.  
 Wypukła robota.

Patrz opisania Domu y  
 Kościoła na kartach 188.  
 y 218.

## ROZDZIAŁ XVIII. ARCHITEKTURRA WOIENNA.

Fuż się o niey mówiło w  
 opisanu Zbrojowni na kar-  
 cie 244. y 252.

ROZ-

Anlauf einer Säule.  
 Wirbel, Schnecke.  
 ein Pfeiler.  
 ein viereckichter Pfeiler.  
 Bogenstellung.  
 Blockbild, Bildsäule.  
 ein Bilderfuß.  
 ein Bilderblind.  
 ein großer Bildstock.  
 ein Brustbild, Bruststück.  
 ein Lastträger.  
 eine Lastträgerinn.  
 ein Strebepfeiler.  
 der Giebel.  
 das Gewände.  
 die Oberschwelle.  
 ein Geländer.  
 eine Locke, Geländersäule.  
 ein Gewölbe.  
 der Bug eines Gewölbs.  
 Keil, Schlussstein.  
 ausgelegte Stubendecke.  
 erhabene Arbeit.  
 Sieh die Beschreibung ei-  
 nes Hauses und Tempels  
 auf dem 189. und 219.  
 Blatte.

Apophygis, is. f.  
 Voluta, æ. helix, icis. f.  
 Parastata, æ. f.  
 Pila quadrata.  
 Arcus, ùs, m.  
 Statua, simulacrum.  
 Statua stylobata.  
 Loculamentū, nidus, zeta.  
 Colossus, i. m.  
 Bustum, i. n.  
 Atlas, antis. Telamon.  
 Caryatis, idis. f.  
 Anteris, idis. f.  
 Tympanum, i. n.  
 Antæ, arum. f. postes. m.  
 Superliminare, is. n.  
 Pluteus, i. m.  
 Columella, æ. f.  
 Fornix, icis. m. Camera.  
 Camera flexus.  
 Camera umbilicus, tholus.  
 Laqueatum tubulatum.  
 Anaglyphum opus.

Domus & Templi de-  
 scriptionem vide paginis  
 189. & 219.

## Das XVIII. Capitel.

### Die Kriegsbaukunst.

Davon hat man bey der  
 Beschreibung des Zeughaus  
 ses, auf dem 245. und 253.  
 Blatte Meldung gethan.

## CAPUT XVIII.

### ARCHITECTONICA POLEMICA.

De ea actum est, cum de  
 Armamentario paginis 245.  
 & 253. tractavi.

CA-

CHAPITRE XIX.

ROZDZIAŁ XIX.

DE LA NAVIGATION.

O ZEGLARSTWIE.

§. 1.

§. I.

*Deverses sortes de Navires.*

Rozmaite Statki.

Bâtiment, navire.

*Nawa, statek.*

un Vaisseau.

*Okręt, nawa wielka.*

Vaisseau de guerre.

*Okręt wojenny.*

Vaisseau de ligne.

*Okręt do bitwy morskiej.*

Vaisseau marchand.

*Okręt kupiecki.*

Vaisseau de charge.

*Okręt ładowny.*

Vaisseau de transport.

*Okręt przewozowy.*

une Galere à 2. 3. 4. 5. rangs.

*Galera o 2. 3. 4. 5. rzędach wiosł.*

une Amiral, un vaisseau amiral, ou de pavillon.

*Amirał, okręt Amirałski, hetmański.*

une Galiote.

*Galera mała Galiota.*

un Galion.

*Wielki okręt Hiszpański.*

une Fregade.

*Fregata, okręt lekki wojenny.*

un Brigantin.

*Okręt rozbojniczy.*

un Brûlot.

*Zapalacz, okręt palący.*

Yak, Yacht, m.

*Bat, statek do przeiażdżki.*

une Flotte.

*Flotta.*

une Escadre.

*Eszkadra, część floty.*

une Coche d'eau, Scute.

*Szkuta.*

une petite Coche.

*Koza.*

une Almadie.

*Dubas, półszkutek.*

un Chaland, bateau mair.

*Byk.*

une Cabane.

*Komiegga.*

une Caye, Cayque,

*Czaik, łódź kozacka.*

un Bateau, une barque.

*Łódź, bat, czoln, barka.*

une

*Łódź*

Das XIX. Capitel.

CAPUT XIX.

Von der Schiffahrt

DE NAVICULARIA.

§. I.

§. I.

Unterschiedliche Arten von Schiffen.

*Varia navium genera.*

ein Schiff.

Navis, f. navigium, n.

ein See- oder Meerschiff.

Navis, major navis.

ein Kriegsschiff.

Navis bellica.

ein Schiff zum Seetref-  
fen.

Navis ad pugnam instructa.

ein Kaufmannsschiff.

Navis mercatoria.

ein Lastschiff.

Oneraria, navis oneraria.

ein Fährschiff.

Hippagogus, m. hippago, f.

eine Galee mit 2. 3. 4. 5.  
Ruderbänken.

Biremis, triremis, quad-  
dremis, quinquere-  
mis.

eine Admiralsgalee, ein Ad-  
miralschiff.

Navis pratoria.

eine kleine Galere.

Navigium bellicum minus.

ein Gallion.

Navigiū Hispanicū majus.

eine Fregate.

Liburna, liburnica.

ein Raubschiff.

Navis pyratice.

ein Brander, Brandschiff.

Navis incendiaria.

ein Jagdschiff.

Celox, ocis. Dromo, onis.

eine Flotte.

Classis, is. f.

eine Escadre.

Classicula.

ein Marktschiff.

Navis fluviatilis.

ein kleines Marktschiff.

Navigium fluvatile minus.

ein Boot.

Acatium, i. n.

ein Salzschild, plattes Schiff

Scapha salinaria.

ein Bohlen-schiff.

Navis codicaria.

ein Cosackenschiff.

Scapha Cosacorum.

ein Rachen, eine Barke.

Cymba, z. f.

Schiff,

Hh

Sca-

une Chaloupe, un esquif.  
une Nacelle.  
un Canot, une Pirogue.  
un Ponton, un Bac.  
un Radeau.  
une Gondole.

*Łódź okrętowa.*  
*Łódka rybacka.*  
*Czołn z drzewa iednostay.*  
*Prom.* (nego.  
*Tratfa.*  
*Gundula Wenecka.*

§. II.

*Les parties d'un Vaisseau.*

La prouë.  
un epron, une Poulaine.  
la poupe.  
le bord.  
le Tillac.  
la Cale.  
la Carène, le fond de cale.  
la Quille.  
le mât.  
la hune.  
une Voile.  
une Antenne, vergue.  
une Rame, un aviron.  
un Gouvernail.  
une Ancre.  
le Cordage.  
un Cable.  
une Amarre, un gros cable.  
le Pavillon, la banniere.  
la banderole, flamme.  
la floüette.  
une Sonde.  
un fougou.  
le lest.

la

§. II.

*Części okrętowe.*

*Przodek okrętu, sztaba.*  
*Dziob sztabowy.*  
*Rufa, tył okrętu.*  
*Burta, burtnica.*  
*Pokład okrętowy.*  
*Brzuch, wnętrze okrętowe.*  
*Dno, spodek okrętowy.*  
*Tram spodni we dnie okrę.*  
*Maszt.* (tonym.  
*Strażnica, bocianie gniaz.*  
*Zagiel.* (do.  
*Drag żaglowy.*  
*Wiośło, poiazd.*  
*Ster, rudel.*  
*Kotwica.*  
*Liny okrętowe.*  
*Lina, kierstak.*  
*Cuma.*  
*Flaga, chorągiew okrętowa.*  
*Bandera.*  
*Wietrznik.*  
*Ołowianka żeglarska.*  
*Kuchnia okrętowa.*  
*Balaśt, ładunek okrętowy.*  
*Ła.*

Schiffboot, Beyschifflein.  
 ein Fischerkahn.  
 ein Kahn aus einem Baume  
 Föhre, Brahme, Schaufel.  
 ein Floß.  
 ein Weidling.

Scapha, æ. f. (lum.  
 Navis piscatoria, monoxy-  
 Linter, tris. m.  
 Ponto, onis. m.  
 Ratis, is. f.  
 Venetum navigiolum.

§. II.

Theile oder Stücke eines  
 Schiffes.

Vordertheil eines Schiffes.  
 ein Schiffsnabel.  
 Hintertheil eines Schiffes.  
 der Schiffrand.  
 Ueberlauf, Tenne, Tabulat.  
 der Schiffbauch.  
 der Schiffboden.  
 der Kiel.  
 der Mastbaum, Segelbaum.  
 der Mastkorb.  
 ein Segel.  
 eine Segelstange.  
 ein Ruder.  
 ein Steueruder.  
 ein Anker.  
 das Strickwerk, Seilwerk.  
 Tau, Schiff, oder Ankerseil.  
 ein grobes Kabel.  
 eine Flagge, Schiffsfahne.  
 ein Wimpel.  
 Wind, oder Wetterfahne.  
 ein Senkbley.  
 eine Schiffsfache.  
 ein Lastsand, Ballast.

die

§. II.

Navis partes.

Prora, æ. f.  
 Rostrum, i. n.  
 Puppis, is. f.  
 Navis ora, æ. f.  
 Stega, catastroma.  
 Alveus navalis.  
 Carina, æ. f.  
 Carinæ ima trabs.  
 Malus, i. m.  
 Mali corbita, specula.  
 Velum; i. n.  
 Antenna, æ. f.  
 Remus, i. m.  
 Clavus, i. m.  
 Anchora, æ. f.  
 Panes nautici.  
 Rudens, tis. m.  
 Remulcus, i. m.  
 Vexillum nauticum.  
 Aplustre, n.  
 Ventorum index.  
 Bolis nautica.  
 Culina nautica.  
 Saburra, æ. f.

Hh

Mer.



La cargaison.  
les agrez, agreils.

le chantier.

§. III.

*Gens de Marine.*

Un Matelot, Marinier.  
un Batelier.  
un Mouffe ou Mousque.  
un Rameur, un forçat.  
un Pilote.  
un Patron, maître.

un Capitaine de vaisseau.  
un Guide.  
un Corsaire, un Pirate.  
un Armateur, Capre.

§. IV.

*Termes de Marine.*

Freter un navire.  
Equipper un vaisseau.  
Mettre les voiles au vent.  
Faire voiles; mettre à la voile.  
Aller à toutes voiles.  
Cingler, voguer.  
Cottoyer.  
Croiser.  
Ferler, baisser les voiles.  
Empefer, mouïller la voile.  
Ancrer, mouïller, jetter l'  
Etre à l'ancre. (ancrer.  
Lever

*Ladunek okrętu, Towary.*  
*Narzędzie, rynsztunek o-*  
*krętowy.*

*Budownia okrętowa.*

§. III.

*Zeglarze.*

*Maytek, flis okrętowy.*  
*Flis, skutnik, przewoźnik.*  
*Chłopiec żeglarski.*  
*Rudelnik, powoźnik, wiosło-*  
*Sternik. (wy.*  
*Szyper.*

*Kapitan okrętu.*  
*Rotman.*  
*Rozbojnik morski.*  
*Chwytaacz, imacz morski.*

§. IV.

*Terminy Żeglarskie.*

*Okręt najać. (dzić.*  
*Okręt oporządzić, narzą-*  
*Zagle rozwinąć, rozpuścić.*  
*Pod żagle wynieść. (żaglami.*  
*Z rozpuszczonemi płynąć*  
*Zeglować.*  
*Koło brzegu pływać.*  
*Po morzu krążyć.*  
*Zagle zwinać, spuścić.*  
*Zagiel wodą polewać.*  
*Kotwicę wyrzucić.*  
*Stać na kotwicy.*

Ru-



die Schiffladung.  
Schiffzeug, Geräth, Pak-  
kel.  
ein Schiffbauplag.

*Merces navi* imposita.  
*Instrumentum nauticum.*

*Navale, is, n.*

§. III.

*Schiffsleute.*

Schiff- oder Bootsknecht.  
ein Schiffer, Schiffmann.  
ein Schiffjunge.  
ein Ruderknecht, Rudrer.  
ein Steuermann.  
ein Schiffherr, Schiffpa-  
tron.  
ein Schiffhauptmann.  
ein Watmann.  
ein Seerauber.  
ein Capr.

*Nauta, Persona nautica.*  
*Nauta, nautica opera.*  
*Navicularius, helciaricus.*  
*Mediastinus, i. m.*  
*Remex, igis. m.*  
*Navis gubernator, is.*  
*Navarchus, nauclerus.*

*Navigii dux.*  
*Prodromus navis onerariæ.*  
*Pyrata, marinus prædo.*  
*Hostilium navium prædator.*

§. IV.

*Seeredarten.*

ein Schiff mietben.  
ein Schiff ausrüsten.  
die Segel aufspannen.  
die Segel aufmachen, ab-  
segeln.  
mit vollen Segeln fahren.  
segeln.  
am Ufer fahren.  
die See durchkreuzen.  
die Segel niederlassen.  
das Segel begießen.  
die Anker werfen.  
vor Anker liegen.

§. IV.

*Rei marinaria termini.*

*Navem conducere.*  
*Navem instruere.*  
*Vela pandere, explicare.*  
*Vela dare, vela facere.*

*Passis velis vehi, navigare.*  
*Navigare, remigare.*  
*Oram, littus legere.*  
*Ultro citroque navigare.*  
*Vela contrahere.*  
*Aquâ velum perfundere.*  
*Ancoras jacere. (stare.*  
*Ancoris niti, ad anchoras*

die

Hh3 An-

Lever l'ancre, demarquer.  
 Ramer.  
 Avoir bon vent.  
 Aller à la bouline, au lof.  
 Faire eau, ou aiguade.  
 Goudron, m.  
 Goudronner les cordages.  
 Donner le radoub à un  
 vaisseau, le radoubier.  
 Donner la carène à un  
 vaisseau, la caréner.  
 une Carte Marine.  
 une Boussole.  
*Les 8. vents principaux.*  
 l'Est, le Levant.  
 l'Oüest, le Ponant.  
 le Nord, la Tramontane.  
 le Sud, le vent de Midy.  
 le Nord-Est, ou Greco.  
 le Nord-Oüest, ou Maestro.  
 le Sud-Est, ou Sirocco.  
 le Sud-Oüest, ou Garbino,  
 la bonace, le calme.  
 une tempete.  
 un orage.  
 Faire naufrage.

Ruszyć kotwicę.  
 Wiosłami robić.  
 Mieć dobry wiatr.  
 Przeciwko wiatru płynąć.  
 Po słodką wodę iachać.  
 Smoła okrętowa.  
 Smołą liny smarować.  
 Dychtować, łatać, naprawiać okręt.  
 Dno naprawiać, okręt na bok położyćszy.  
 Mappa Żeglarska.  
 Kompas morski.  
 Ośm przednich wiatrow.  
 Wiatr wschodni.  
 Wiatr Zachodni.  
 Wiatr Połudny.  
 Wiatr Południowy.  
 Połudno wschodni wiatr.  
 Połudno zachodni wiatr.  
 Z Południa wschodni.  
 Z Południa zachodni.  
 Cichość, spokojność morza.  
 Nawalność.  
 Burza, fala.  
 Rozbić okręt.

## CHAPITRE XX.

### LA PEINTURE,

La Toile.  
 la Couleur.  
 Voyez la liste des couleurs  
 à la page 92.

Mar.

## ROZDZIAŁ XX.

### MALARSTWO.

Płotno.  
 Kolor, farba.  
 Patrzaj Imiona farb na  
 karcie 92.

Ka.

die Anker lichten, aufheben.  
rudern.  
guten Wind haben.  
gegen den Wind fahren.  
süßes Wasser hohlen.  
ein Schiffech, oder Teer.  
die Schiffseite pichen.  
ein Schiff ausbessern.

ein Schiff im Flache bes-  
sern.  
eine Seekarte.  
ein Seecompaß.  
die acht Hauptwinde.  
Ostwind.  
Westwind.  
Nordwind.  
Südwind.  
Nordostwind.  
Nordwestwind.  
Südostwind.  
Südwestwind.  
die Stille des Meers.  
ein Ungewitter.  
ein Sturmwind.  
Schiffbruch leiden.

Anchoras solvere.  
Naves remis impellere.  
Secundò ventò uti.  
Ventò transversariò vehi.  
Aquatium ire.  
Pix nautica.  
Funes nauticos picare.  
Navem reficere, reparare.

Navis carinam reficere.

Tabula nautica.  
Pyxis nautica.

*Octo principes Venti.*

Eurus, Subsolanus.  
Zephyrus, Favonius.  
Boreas, æ. m.  
Auster, tri. Notus.  
Cæcias, æ. m.  
Caurus.  
Vulturius.  
Africus.  
Malacia, æ. f.  
Tempestas, atis. f.  
Procella, æ. f.  
Naufragium facere.

## Das XX. Capitel.

## CAPUT XX.

### Die Mahlerkunst.

### PICTURA.

Die Mahlerleinwand.  
die Farbe.  
Sieh das Farbregeister auf  
dem 93. und den folgen-  
den Blättern.

Tela, æ. f.  
Color, Pigmentum.  
*Colorum catalogum vide*  
*pag: 93. & sequ.*  
Pigmen-

Marbre pour broyer les couleurs. *Kamień do tarcia farb.*

Mollette.

*Kurant.*

une Estampe.

*Kopersztych.*

un Tableau, un portrait.

*Obraz, portret.*

un Original.

*Oryginał.*

une Copie.

*Kopia.*

un Quadre.

*Rama.*

un Pinceau.

*Pędzel.*

un trait de pinceau.

*Ciąg pędzla.*

un chevalet.

*Stalugi malarzkie, Molbrat.*

Peinture à l'huile.

*Malowidło pod olej.*

Peinturé en detrempe.

*Malowidło pod wodę.*

Peinture à fresque.

*Malowanie na śnieżym murze.*

Jour de peinture.

*Blik, jasność.*

Ombre, f.

*Cień.*

Enfoncement, m.

*Wydatność cieni na dal.*

une Couche de couleurs.

*Nanoszenie farb.*

Crayonner, esbaucher, des-  
finer.

*Rysować.*

le premier dessein, crayon.

*Rysunek, rysowanie, abrys.*

le dessein, l'art de dessiner.

*Nauka rysunku.*

le Coloris.

*Różnych farb mieszanie.*

Finir une peinture.

*Malowania dokończyć.*

Peindre au naturel, tirer

*Żywy obraz wymalować, do*

au vif.

*żywego potrafić.*

Peindre un visage en profil.

*Bokiem twarz odmalować.*

## CHAPITRE XXI.

## ROZDZIAŁ XXI.

### LA MONNOYE.

### MINCARSTWO.

La Monnoye.

*Moneta, pieniądz.*

Monnoye blanche.

*Biała, srebrna moneta.*

Monno.

*Moneta.*

der Reibstein.

der Käufer.

ein Kupferstück.

ein Gemählde.

ein Original, n.

ein Auszug aus dem Original.

ein Rahm.

ein Pinsel.

ein Pinselstreif.

die Staffelen.

Mahlerey mit Oelfarbe.

Mahlerey mit Wasserfarbe.

das Mahlen einer frischen

Mauer.

das Licht.

der Schatten.

die Vertiefuna.

Auflage der Farben.

entwerfen, abreißen, zeichnen.

der Entwurf, der erste Abriß

die Reiskunst.

die Farbmischung.

ein Gemählde vollenden.

lebhaft abmahlen.

ein Angesicht schief mahlen.

Pigmentariæ tritura mar-

mur.

Pigmentarii tritus coticula.

Æri incisa imago.

Picta tabella, imago.

Pictæ tabellæ archetypus.

Ex archetypo expressum exemplum.

Margo, inis. f.

Penicillus, i. m.

Penicilli ductus.

Equulus pictorius.

Olearia pictura.

Aquaria pictura.

Recentis albarii pictura.

Lumen.

Umbra.

Recessus, us. m.

Coloris illitus, inductio.

Delineare.

(prima lineamenta.

Rei pingendæ delineatio,

Graphis, ars delineandi.

Colorū accōmodatio. (cere.

Picturam absolvere, perfici.

Ad vivum depingere, ad naturam speciem effingere.

Faciem obliquam pingere.

## Das XXI. Capitel.

### Die Münzerkunst.

Die Münze.

silberne Münze.

## CAPUT XXI.

### ARS MONETARIA.

Moneta, nummus.

Moneta argentea.

Mon-

|                                 |                                 |
|---------------------------------|---------------------------------|
| Monnoye de billon.              | <i>Moneta wywołana.</i>         |
| Monnoye de bon alloy.           | <i>Dobra moneta.</i>            |
| Monnoye fausse.                 | <i>Fałszywa moneta.</i>         |
| Monnoye, l'argent.              | <i>Pieniądze.</i>               |
| Battre la monnoye.              | <i>Bić pieniądze, monetę.</i>   |
| la Monnoye.                     | <i>Mennica.</i>                 |
| le Monnoyeur.                   | <i>Mincarz.</i>                 |
| un faux Monnoieur.              | <i>Fałszerz monety.</i>         |
| un Rogneur, pince-maille.       | <i>Obrzynacz pieniędzy.</i>     |
| Coin de monnoye.                | <i>Stępel.</i>                  |
| la Legende.                     | <i>Napis na monecie.</i>        |
| le Cordon.                      | <i>Obrączka.</i>                |
| un Ducat.                       | <i>Czerwony złoty.</i>          |
| un Doublon.                     | <i>Podwoyny czerwony złoty.</i> |
| un Louis d'or.                  | <i>Luidor Francuzki.</i>        |
| un Sequin.                      | <i>Cekin.</i>                   |
| un Croizat.                     | <i>Talar krzyżowy, Kruzat.</i>  |
| un Rouble.                      | <i>Rubel Moskiewski.</i>        |
| un Ecu.                         | <i>Talar bity.</i>              |
| un Risdale.                     | <i>Talar Niemiecki.</i>         |
| un Franc, une livre.            | <i>Liwra Francuzka.</i>         |
| un Florin.                      | <i>Złoty Polski.</i>            |
| un Tynfe.                       | <i>Tynf.</i>                    |
| un Schoftac.                    | <i>Szoftak.</i>                 |
| un Gros.                        | <i>Grosz.</i>                   |
| un Scheling.                    | <i>Szeląg.</i>                  |
| un Poldrak.                     | <i>Półtorak.</i>                |
| un Sol.                         | <i>Ośm szelągów Polskich.</i>   |
| un Creuzer, Kreuz.              | <i>Graycar.</i>                 |
| <i>Les monnoyes sont diffé-</i> | <i>Według różności krajów,</i>  |
| <i>rentes selon les Pro-</i>    | <i>rozne są pieniądze.</i>      |
| <i>vinces.</i>                  |                                 |



verruffene Münze.

gute Münze.

falsche Münze.

das Geld.

Münze schlagen.

die Münze.

der Präger.

ein falscher Münzer.

ein Geldbeschneider.

Stempel.

die Schrift.

der Kranz.

ein Ducat.

eine Dublon.

eine Dublon.

ein Zecchin.

Venueserkrone Krusat.

ein Rubel.

ein Thaler.

ein Reichsthaler.

ein französisches Pfund.

ein Gulden.

ein Tinf.

ein Schostak, ein Sechser.

ein Groschen.

ein Schilling.

ein Brummer.

ein Stuber.

ein Kreuzer.

Jedes Land hat seine Münzen.

Moneta proscripta.

Proba moneta.

Improba moneta.

Pecunia, æ. f.

Monetam cudere.

Officina monetaria.

Monetalis cufor.

Monetæ adulterator.

Monetæ circumcisor.

Monetarius typus.

Nummi Epigraphe.

Lineares orbiculi.

Nummus aureus.

Duplio, onis. m.

Nummus aureus Gallicus.

Nummus aureus Venetus.

Cruciger argenteus.

Nummus argenteus Moscov.

Nummus argenteus.

Imperialis.

Libra, Francus.

Florenus Polonicus.

Tinfio, onis. m.

Sextarius.

Grossus.

Solidus.

Tremissis, sesquicstertius.

As, assis. m.

Crucifer, cri. m.

In diversis Provinciis varii sunt nummi.



CAPITRE XXII.

ROZDZIAŁ XXII.

L'ART du MANEGE.

SZTUKA TOCZENIA  
KONIEM.

Le Manège.  
la Carrière.  
le pilier.  
un Ecuyer.  
un Creat.  
Dresser un cheval.  
une volte.  
le Caroufel.  
Pousser, lancer, piquer un  
cheval.

Szkoła konna, iezdna.  
Plac iezdny.  
Słup.  
Bereyter, Koniuszy.  
Podkoniuszy.  
Uieżdżać konia.  
Kołowanie, krążenie.  
Igrzysko konne.  
Ostrogi konia spinąć.

Lâcher la bride.  
Courir la bague.

Popuścić cugle koniowi.  
Do pierścienia się ubiegać.

Gagner la bague.  
la Lance.  
la bague.  
une bride.  
le Mords.  
une Embouchure.  
une Gourmette.  
les Rênes.  
un Licou.  
une Selle.  
le pommeau de la selle.  
L'arçon.  
la fangle.  
le sur-faix.  
le fourreau de pistolets.  
l'Etrier, m.  
l'Etrivière, f.

Dostać pierścienia.  
Kopia.  
Pierścien, kołko.  
Uzderzka.  
Wędzidło.  
Munштuk.  
Łańcuszek u Munштuka.  
Cugle, lice.  
Uzdzienica.  
Kulbaka, siodło.  
Kula u kulbaki.  
Łęk, tarlica.  
Popręg.  
Troki.  
Ostro.  
Sirzemię.  
Puśliśko.

les

Ostro-

Das XXII. Capitel.

CAPUT XXII.

Die Reitkunst.

ARS EQUARIÆ DO-  
MITURÆ.

Die Reitschule.  
der Rennplatz.  
die Säule.  
ein Bereiter.  
ein Vorbereiter.  
ein Pferd bereiten.  
eine Wendung.  
das Pferdspiel.  
dem Pferde die Spornen  
geben.

den Zaum schießen lassen.  
nach dem Ringel rennen.  
(tragen.

die aufgesetzte Gabe darvon  
die Lanze.  
das Ringel.  
ein Zaum.  
das Gebiß.  
ein Mundstück.  
eine Kinnkette.  
der Zügel am Zaume.  
eine Halfter.  
ein Sattel.  
der Sattelsknopf.  
der Sattelsbogen.  
der Gurt.  
der Mittelsgurt.  
die Pistolenhalter.  
der Steighügel.  
der Steigriemen.

Equestris Palestra.  
Curriculum, Hippodromus.  
Palus, i. m.  
Equitandi Magister.  
Magistri locum tenens.  
Equum domare.  
Circuitus, circumactio.  
Ludus equester.  
Equum calcaribus stimu-  
lare, & laxis habenis in-  
citare.

Habenas remittere.  
Equestri ludicro de palma  
contendere.

Præmium referre.  
Lancea, hasta, æ.  
Annulus, i. m.  
Frenum, i. n.  
Lupatum, i. n.  
Lupatum frenum.  
Lupati catenula.  
Habenæ, arum. f.  
Capistrum, i. n.  
Ephippium, i. n.  
Capulus ephippii.  
Ephippii arculus.  
Cingulum, i. n.  
Medium, v. superius cingu-  
Bulga, æ. f. (lum.  
Stapes, edis. m.  
Lorum stapedis.

die

Cal-

les éperons, m.  
la têtiera.  
la sous-gorge.  
le Poitral.  
la Croupière.  
une Houffe.  
un Caparaçon.  
un Caveçon.  
une Muselière.  
le harnois.  
le Fouet.  
Faire claquer un fouet.  
la baguette, la houffine.  
les bottes.  
un fer à cheval.

*Un Cheval.*

Un cheval entier, un Eta-  
un Hongre. (lon.  
une Cavalle.  
un Poulain.  
un Bidet.  
une Haridelle, masette.  
un Courtant.  
un Polonois.  
un Genet.  
un Frison.  
une Haquenée.  
un Traquenard.  
un cheval ombrageux.  
un cheval fougueux.  
un cheval rétif.  
un cheval encloué.  
un cheval outré.

un cheval bien dressé.

Ostrogi.  
Nadgłówek.  
Podgarle.  
Podpiersnik.  
Podogonie.  
Czaprak, dywdyk.  
Dera, koc.  
Kawecan.  
Kaganiec.  
Siedzenie, rząd, szor.  
Kańczuk, bicz.  
Trząskat biczem.  
Rozga, pręcik, biczyk.  
Boty.  
Podkowa.

*Koń.*

Ogier.  
Wałach.  
Klacz.  
Zrzebię.  
Podieздеk.  
Szkap, betka.  
Kucyk, Zmudzinek.  
Koń Polski.  
Koń Hiszpański.  
Fryz.  
Szłapak.  
Kroczak.  
Koń łekliwy.  
Koń narowisty.  
Koń twardousty.  
Koń zagwożdżony.  
Koń zmachany.

*Koń nieżdżony.*

un

Kłu-

die Spornen.  
das Kopfgeschirr.  
der Kehriem.  
der Brustriem.  
der Schwanzriem. (de.  
eine Schabracke, Satteldr.  
eine Decke, Koge.  
ein Nasenband.  
ein Mausskorb.  
das Pferdgeschirr.  
die Peitsche.  
mit der Peitsche klatschen.  
die Spigruthe, Berte.  
die Stiefeln.  
ein Hufeisen.  
ein Pferd.  
ein Hengst.  
ein Wallach.  
eine Stutte.  
ein Füllen.  
ein Klepper.  
eine Schindmähre.  
ein Stutsohr.  
ein polnisch Pferd.  
ein spanisch Pferd.  
ein friesisch Pferd.  
ein Zelter.  
ein Passgänger.  
ein scheues Pferd.  
ein flüchtig Pferd.  
ein harmäuliges Pferd.  
ein vernageltes Pferd.  
ein ganz abgemattetes  
Pferd.  
ein wohl zugeritten Pferd.  
ein

Calcaria, ium, n.  
Capistrum, i. n. (nula.  
Subjugularis capistri habe-  
Antilena, æ. f.  
Postilena, æ. f.  
Equi stragulum.  
Gausaps, n. indeclin.  
Pastomis, idis. f.  
Fiscella, æ. f.  
Equi stratum.  
Flagrum, scutica.  
Flagellô insonare.  
Virga, æ. f.  
Ocreæ.  
Solea, æ. f.  
Equus, i. m.  
Equus admissaris.  
Canterius.  
Equa, æ. f.  
Pullus equinus.  
Mannus, i. m.  
Equus strigosus.  
Breviore corporis trunco.  
Equus Polonicus.  
Equus Hispanicus.  
Equus Frisius.  
Tolutarius, equus.  
Equus gradarius.  
Meticulosus equus.  
Asper equus.  
Refractarius, durioris oris.  
Equus clavatus. (equus.  
Equus maximè defatigatus.  
Equus domitus.

Equus

un cheval de trot, ou trot- *Kłusak.*

teur.

un cheval blanc.

un Grison.

un cheval gris pommelé.

un cheval alezan.

un cheval moucheté.

un cheval bay.

un cheval pic.

un cheval rouan.

un cheval isabelle.

un cheval paillet.

un cheval de trait.

un cheval de selle.

un cheval de main.

un cheval de couple.

un cheval de louage.

l'encolure.

le poitrail.

la croupe.

le sabot, la corne du pié.

le crin d'un cheval.

le poil.

la queue.

le Garrot.

les Pincés.

les Coins.

les Crochets.

Enclouure.

le farcin.

la Gourme.

une Surdent.

l'allure.

le pas.

*Biały koń.*

*Koń siwy, szpakowaty.*

*Koń siwoiablłkowity.*

*Koń gniady.*

*Koń tarantowaty.*

*Koń cisy, kasztanowaty.*

*Koń frokaty.*

*Koń z kara gniady.*

*Koń izabellowaty.*

*Koń płowy, wilczaty.*

*Koń cugowy, wozowy.*

*Koń wierzbowy.*

*Koń powodny, nareczny.*

*Koń sprzężany.*

*Koń naiemny.*

*Załamane karku.*

*Pierśi końskie*

*Krzyż, tył u konia.*

*Kopyto.*

*Grzywa.*

*Włos.*

*Ogon.*

*Łopaska.*

*Cztery przednie zęby.*

*Cztery zęby, z których się  
pasza koni poznaje.*

*Trzonowe zęby.*

*Zagwożdżenie.*

*Swierzb koński.*

*Nosacizna.*

*Zęb wyrosty.*

*Chod konia.*

*Kroc.*

le

*Galop,*

|                          |  |
|--------------------------|--|
| ein harttrabendes Pferd. | Equus succussator.                                     |
| ein weißes Pferd.        | Equus albus.   |
| ein Grauschimmel.        | Equus leucophæus.                                      |
| ein apfelgraues Pferd.   | Equus ex albo fulvus.                                  |
| ein Fuchs.               | Equus fulvus.  |
| ein Rückenschimmel.      | Equus maculis distinctus.                              |
| ein braunes Pferd.       | Spadix, icis. m.                                       |
| ein Scheck.              | Equus ex albo discolor.                                |
| ein Rothschimmel.        | Equus badius.  |
| ein falbes Pferd.        | Equus gilvus.  |
| ein bleichrothes Pferd.  | Equus helvus.  |
| ein Zugpferd.            | Equus essedarius.                                      |
| ein Sattelpferd.         | Equus fessorius.                                       |
| ein Handpferd.           | Equus honorarius.                                      |
| ein Koppelpferd.         | Equus jugatorius.                                      |
| ein Mietpferd.           | Equus meritorius.                                      |
| die Hälftung.            | Colli figura & species.                                |
| die Brust.               | Pectus equinum.  |
| das Kreuz.               | Tergum equi.   |
| das Huf.                 | Ungula equina.   |
| die Mähne.               | Juba, x. f.  |
| das Haar.                | Crinis, pilus.   |
| der Schwanz.             | Cauda equina.  |
| der Bug.                 | Equini armigibbus.                                     |
| die vordern vier Zähne.  | Quatuor priores dentes.                                |
| die Eckzähne.            | Quatuor equi dentes, ex<br>quib: ejus ætas innotescit, |
| die Augenzähne.          | Maxillares dentes.                                     |
| Bernaglung.              | Læsis ex impactu oblique                               |
| der Grind, oder Räube.   | Scabies equina. (clavo.                                |
| die Rehlsuche.           | Equi junioris gravedo.                                 |
| ein Wolfszahn.           | Dens succrescens.                                      |
| der Gang.                | Incessus, us. m.                                       |
| der Schritt.             | Gressus, Gradus, Passus.                               |

der

li

Ino

le Galop.  
le Trot.  
la courbette.

Galop, cwał.  
Kłus, Trucht.  
Kormwery końskie.

le saut.  
la Course.  
Ruer.  
Hannissement.

*L'Ecurie.*

L'auge, ou la creche.

le Ratelier.

le fourrage.

l'avoine.

le foin.

le son.

la paille.

la litiere.

le fumier.

la paille coupée.

le balay.

la fourche.

l'etrille.

l'éponge.

le torchon.

le peigne.

le seau.

le crible.

la vanne.

*La Remise.*

Un Carosse.

une caleche.

la portiere.

le marche pié, montoir.

le couffin.

Skok, sus.

Bieg.

Wierzgać.

Rżenie końskie.

Staynia.

Złob, iasta.

Drabina na złobem.

Obrok.

Owies.

Siano.

Otręby.

Słoma.

Barłog.

Gnoy.

Sieczka.

Miotła.

Widły.

Zgrzebło.

Gąbka.

Scierka.

Grzebień.

Ceber, wiadro.

Rzeczoto, przetak.

Opalka.

Szopa Wozownia.

Kareta.

Kolaska.

Drzwi do karety.

Stopień u karety.

Poduszką.

un

Woz



der Galop.  
der Trot.  
die Corbette.

der Sprung.  
der Lauf.  
ausſchlagen.  
das Wiehern.

Der Stall.

Die Krippe.  
die Raufe.  
das Futter.  
der Haber.  
das Häu.  
die Kleyen.  
das Stroh.  
die Streue.  
der Mist.  
der Häckerling, das Häckſel.  
der Beſen.  
die Miſt, oder Streugabel.  
die Striegel.  
der Schwamm.  
der Haber.  
der Ramm.  
der Eimer.  
das Sieb.  
die Schwinge.

Der Schoppen.

eine Kutsche.  
eine Kalesche.  
der Schlag.  
der Schemel.  
das Polſter.

Incitatus equi curſus.  
Equi ſuccuſſus.  
Crurum in ſublime prore-  
ctorum, ſolumque ferien-  
tium glomeratio.

Saltus, ūs. m.  
Curſus, ūs. m.  
Calcitrare.  
Hinitus, ūs. m.  
*Equile*, is. n.

Præſepe, is. n.  
Clathratum, præſepe.  
Pabulum.  
Avena, æ. f.  
Fenum, i. n.  
Furfur, uris. m.  
Stramen, inis. n.  
Subſtramen, inis. n.  
Fimur, i. m.  
Paleæ ex frugum culmis.  
Scopæ, arum, f.  
Furca, æ. f.  
Strigilis, is. f.  
Spongia, æ. f.  
Peniculus, i. m.  
Pecten, inis. m.  
Situla, æ. f.  
Cribrum, i. n.  
Vannus, i. m.

*Rhedarum receptaculum.*  
Carpentum, i. n. Rheda.  
Pilentum, i. Eſſedum.  
Porta rhedaria.  
Scandula rhedaria.  
Pulvinar, is. n.

ein

li z

Cur-

un chariot.  
 une charrette.  
 une Litiere.  
 un Traineau.  
 un Brouette.  
 un Tombereau.  
 un Cariole.  
 le tournant du carosse.  
 la cheville de fer, atteloire.  
 l'Esse.  
 le timon.  
 la fleche.  
 la rouë.  
 les rais de la rouë.  
 l'essieu.  
 les Jantes.  
 le Moyeu de la rouë.  
 un Carosse à deux, quatre,  
 six chevaux.  
 Monter en carosse.  
 Aller en carosse.  
 Atteler les chevaux.  
 Deteler les chevaux.  
 Brider un cheval.  
 Parer les pieds d'un cheval.

Ferrer un cheval.  
 Enclouer un cheval.  
 un Cocher.  
 un Postillon.  
 un Palfrenier.  
 un Marechal.  
 la Poix, la graisse.  
 la corde.  
 l'enrayoir.

Woz.  
 Kara.  
 Lektyka.  
 Sanie.  
 Taczki.  
 Kara do błota.  
 Karyolka.  
 Skręt.  
 Sforzeń.  
 Lon.  
 Dyszel.  
 Drag kareciany.  
 Koło.  
 Sprychy.  
 Oś.  
 Dzwona.  
 Piasta.  
 Podwojna, poczworna, po-  
 szostna karetą.  
 Siadać do karety.  
 Fachnąć w karecie.  
 Zaprządz konie.  
 Wyprządz konie.  
 Ouzdać, okiełznać konia.  
 Rogu koniowi podebrać.

Podkut konia.  
 Zagwoździć konia.  
 Stangret, Woźnica.  
 Forys.  
 Maształarz.  
 Konował.  
 Maź, smoła.  
 Powroz.  
 Hamulec.

ein Wagen.  
ein Karren.  
eine Sänfte.  
ein Schlieten.  
ein Schubkarren.  
ein Sturzkarren.  
eine Cariole.  
die Krümme.  
der Deichselnagel.  
der Vorstecker.  
die Deichsel.  
die Langwiede.  
das Rad.  
die Speichen.  
die Achse.  
die Felge am Rade.  
die Nabe eines Rades.  
eine Kutsche mit zwey, vier,  
sechs Pferden.  
in die Kutsche steigen.  
in der Kutsche fahren.  
die Pferde anspannen.  
die Pferde ausspannen.  
ein Pferd zäumen.  
das Huf eines Pferdes aus-  
schneiden.  
ein Pferd beschlagen.  
ein Pferd vernageln.  
ein Kutscher.  
ein Vorreiter.  
ein Stallknecht.  
ein Pferdarzt.  
die Wagenschmiere.  
der Strick.  
die Hemmkette.

Currus, ūs. m.  
Plaustrum, i. n.  
Lectica, æ. f.  
Traba, æ. f.  
Vehiculum manuarium.  
Plaustrum, i. n.  
Currus cum duabus rotis.  
Flexus rhedarius.  
Paxillus.  
Obex, icis. m.  
Temo, onis. m.  
Imus carri scapus.  
Rota, æ. f.  
Radii rotæ.  
Axis, is. f.  
Absis, idis. f.  
Rotæ modiolus.  
Bigæ, quadrigæ, sexigæ, æ. f.  
Rheda conscendere.  
Curru, rheda vehi.  
Curru equis jungere.  
Equos iugo solvere.  
Equum frenare.  
Equi ungulam excindere.  
Equo soleam inducere.  
Clavum pedi infigere.  
Auriga, æ. m. effedarius.  
Præcursor, oris. m.  
Agaso, onis. m.  
Medicus equarius.  
Axungia, æ. f.  
Funis, is. m.  
Sufflumen, inis. n.

CHAPITRE XXIII.

ROZDZIAŁ XXIII.

LA VENERIE.

MYSLISTWO.

La chasse.  
un Chasseur.  
un Piqueur.  
le cor de chasse.  
le couteau de chasse.  
l'épieu.  
la Gibeciere.  
la meute de chiens.

le chien courant.  
le chien couchant.  
le chien d'attache.  
le Levrier.  
la Levrette.  
un Matin, chien de berger.  
un Dogue.  
un Espagnol.  
un Limier.  
un braque.  
un barbet, canard.  
une Babiche.  
un chien courtant.  
la piste, erre, voye.  
le filet.  
le piege.  
le fort de la bete.  
la taniere.  
le terrier.  
Fumées de cerf.  
Lesses de sanglier.  
une lure de sanglier.

Polowanie, łowy.  
Łowczy, Myśliwy.  
Szczwacz, Doganiacz.  
Trąba myśliwska.  
Kordelas.  
Oszczep.  
Taystra, torba myśliwska.  
Sfora psow, smycz.

Góńczy pies.  
Legawy pies.  
Pies wiązany, łańcuchowy.  
Chart.  
Charcica.  
Kondel.  
Brytan.  
Pies węchu dobrego.  
Wyżeł.  
Ogar. (dla.  
Płynacz, pies na wodę, ku,  
Pieśek kudłaty, kudłək.  
Mops.  
Szład, trop, szlak zwierza.  
Sieć.  
Kuna, sidło na zwierza.  
Łożyśko, legowisko.  
Lisia iama.  
Fama.  
Bobki ielenie, sarnie.  
Dzicze szlady.  
Głowa dzicza.

Das XXIII. Capitel.

CAPUT XXIII.

Die Jägerey.

VENATIO.

Die Jagd.  
 ein Jäger.  
 ein Jeger.  
 das Jägerhorn.  
 das Weidmesser.  
 der Jägerspieß.  
 die Weidtasche.  
 die Ruppelhund.  
 der Jagdhung.  
 der Hühnerhund.  
 der Kettenhund.  
 der Windhund.  
 das Windspiel.  
 ein Schäferhund.  
 ein englischer Dogge.  
 ein Wachtelhund.  
 ein Spürhund.  
 ein Brack.  
 ein Wasserhund, Pudel.  
 ein zottiges Hündchen.  
 ein Mops.  
 die Spur.  
 das Jänergarn.  
 der Fallstreik.  
 das Laager.  
 das Fuchslotz.  
 die Höhle eines Thiers.  
 Hirschenloth.  
 Gelöse.  
 der Kopf eines wilden  
 Schweines.

Venatio, onis. f.  
 Venator, oris. m.  
 Canum agitator.  
 Cornu, n. lituus. i. m.  
 Gladius venatorius.  
 Venabulum.  
 Ascopera, æ. f.  
 Indagatorum manipulus  
 canum.  
 Canis cursor.  
 Canis stator.  
 Canis catenarius.  
 Vertagus, i. m.  
 Vertagus fæmina.  
 Canis villaticus.  
 Major canis. Molossus.  
 Canis auritus & cirratus.  
 Canis indagator.  
 Braccus, sagaci nare canis.  
 Canis cirratus.  
 Canis cirratus minor.  
 Quadratus canis.  
 Vestigium, i. n.  
 Rete, n.  
 Insidiæ, arum f.  
 Cubile feræ, latibulum.  
 Vulpis latibulum.  
 Cuniculus, latebra.  
 Cervinum stercus.  
 Apri fimus.  
 Apri caput & rostrum.

der

Apri

le bôutoir.  
les defenses.  
le bois du cerf.  
Cors, chevillures,  
une corne de pied,  
un ongle, une grife,  
la mue des betes.

Ryjak dziczey.  
Kły.  
Rogi ielenie.  
Gałęzie na rogach.  
Kopyto.  
Pazur.  
Linienie zwierząt.

Voyez le S. II, des Ani-  
maux sauvages à la page  
20.

*La chasse aux Oiseaux.*  
Le vol des oiseaux.  
la Fauconnerie.  
le Fauconnier.  
l'Oïseleur,  
un apeau.  
un appellant.  
le filet.  
la trape, le trebucher.  
la glu.  
la cage.  
le nid.  
l'apas.  
la leurre.  
le gibier.

Voyez les noms des  
Oiseaux de chasse à la pa-  
ge 30. &c.

*Patrzay S. II. o Zwie-  
rzach dzikich, na karcie  
20.*

*Myślistwo ptasze.*  
*Lot ptaszy.*  
*Ptasznictwo, sokolnictwo.*  
*Sokolnik, Ptaszniczy,*  
*Ptasznik.*  
*Wabik.*  
*Wab.*  
*Siec.*  
*Potrząsk, samotrzask.*  
*Lep.*  
*Klatka.*  
*Gniazdo.*  
*Nęta, ponęta.*  
*Powab, nęta na ptaka,*  
*Zwierzyzna.*

*Patrzay imiona Ptaków  
myśliwych na karcie 30,  
&c.*

## CHAPITRE XXIV.

### LA PÊCHE.

Le Pêcheur.

le

## ROZDZIAŁ XXIV.

### RYBOLÓWSTWO.

Rybak, Rybołów.

Siec.



der Rüssel.  
die Hautzähne.  
das Hirschgeweih.  
die Zinken am Hirschgeweih.  
ein Huf. (he.  
eine Klaue.  
das Raufen oder Rauben  
der Thiere.

Sieh das §. II. von den  
Waldbhieren, am 21. Blat:  
te.

Der Vogelfang.

der Vogelflug.  
die Falkerey.  
der Falkner.  
der Vogelsteller.  
eine Wachtelsperre.  
der Lockvogel.  
das Vogelgarn.  
der Meisenkasten.  
der Vogelheim.  
das Vogelbauer.  
das Vogelneft.  
das Aas.  
das Fuder.  
das Bildprett.

Sieh die Namen der  
Fangvögel, am 31. Blat:  
te 10.

Das XXIV. Capitel.

Die Fischerey.

Der Fischer.

das

Apri extremæ nares.  
Dentes falcati.  
Cornua cervina.  
Cornuum rami, furculi.  
Ungula.  
Unguis, Falcula.  
Vernatio, tempus quo ani-  
malia suas deponunt  
exuvias.

Vide §. II. de animan-  
tibus sylvestribus pag: 21.

*Accupium*, i. m.

Volatus, ßs. m.  
Aucupii ars. (stituit.  
Qui accipitres curat & in-  
Auceps, upis. m.  
Calamus illex, icis.  
Avis illex, icis.  
Rete, n.  
Decipula, æ. f.  
Viscus, i. m.  
Cavea, æ. f.  
Nidus, i. m.  
Illecebra, æ. f.  
Accipitris illicium.  
Præda venatoria.

Avium aucupum nomina  
vide pag. 31. & seq.

CAPUT XXIV.

PISCATIO.

Piscator, oris. m.

Rete.



le filet.  
un hameçon.  
un etang.  
un reservoir.  
un vivier.  
un verveu.  
une Louve.  
une nasse.  
un epervir.  
un traineau.  
un bateau.  
un appas, une amorce.  
le poisson.

*Voyez la page 40.*

Sieć.  
Wędką.  
Staw.  
Sadzawka.  
Sadz, skrzynia na ryby.  
Włok.  
Sak.  
Matnia.  
Więcierz.  
Niewod.  
Łódź.  
Nęta na ryby.  
Ryba.

*Patrzay karty 40.*

## CHAPITRE XXV.

### L'AGRICULTURE.

#### § I.

#### LE CHAMP.

Un champ labouré.  
un champ en friche.  
une Raye, un rayon.  
un sillon.  
un sentier.  
un arpent.  
un pré, une prairie.  
un paturage.  
un chemin, une route.  
un grand chemin.  
un chemin fourchu.  
une orniere.

la

## ROZDZIAŁ XXV.

### ROLNICTWO, albo O- RACZA NAUKA.

#### §. I.

#### POLE, ROLA.

Rola uprawna, Obszar.  
Ugor, odłóg.  
Brozda.  
Zagon.  
Scieszka.  
Łan, włoka, morg.  
Łąka, Sianożęć.  
Pastwisko.  
Droga.  
Gościniec, bita droga.  
Dwoiśta, krzyżowa droga.  
Kolej.

*Proch,*

das Fischnetz.  
die Fischangel.  
der Fischweiher.  
der Fischhalter.  
der Fischkasten.  
der Fischgarn.  
das Wurfnetz.  
die Reuse.  
der Dامن.  
Watte, ein Streichnetz.  
der Rahn.  
der Unbig, die Speise.  
der Fisch.

Sieh das 41. Blatt.

Das XXV. Capitel.

Der Feld- oder Ackerbau.

§. I.

Das Feld, Acker.

Ein umgeackertes Feld.  
ein müster Acker.  
eine Furche.  
ein Ackerbett.  
ein Fußsteig.  
eine Tochart.  
eine Wiese.  
eine Viehweide.  
ein Weg.  
eine Landstraße.  
ein Scheidweg.  
ein Wagengleis, n.

der

Rete.  
Hamus, i. m.  
Stagnum, i. n.  
Piscina, x. f.  
Piscium Vivarium.  
Everriculum, Verriculum.  
Rete iaculum.  
Nassa.  
Funda, nassa orbicularis.  
Sagena, x. f.  
Cymba.  
Esca, x. f.  
Piscis, is. m.

Vide Paginam 41.

CAPUT XXV.

AGRICULTURA.

§. I.

CAMPUS, AGER, gri.

Arvum, i. n.  
Ager incultus.  
Suleus, i. m.  
Porca, lyra, x. f.  
Semita, Trames, itis. m.  
Jugerum, i. n.  
Pratum, i. n.  
Pascua, orum. n.  
Via, x. f.  
Via publica, Via regia.  
Bivium, i. n.  
Orbita, x. f.

Pul-

la pousſiere.  
le ſable.  
l'argille.  
la plaine.  
la montagne.  
la digue.  
une ecluſe.  
le rocher.  
le ſommet.  
le bournier, marais.  
la foret.  
le bois de haute futaye.  
le bocage, bosquet.  
des brouſſailles.  
un deſert.  
le blé en epi.

*Voyez la page 58.*

§. II.

LE VILLAGE & SES  
PARTIES.

Une Metairie.  
le Menage.

la Menagerie.

le Grenier.  
la Grange.  
l'étable au gros betail.  
l'étable à brebis.  
le toit à cochons.  
l'Auge.  
l'Ecurie.  
le poulaillier.

*Proch, kurzawa.*  
*Piaſek.*  
*Glina.*  
*Rownina.*  
*Gora.*  
*Grobla.*  
*Sluza.*  
*Skala.*  
*Wierzchołek.*  
*Kałuża, brod.*  
*Las.*  
*Bor, knieia.*  
*Gay, laſek.*  
*Krzaki, chaſzcze.*  
*Puſtynia, puſzcza.*  
*Zboże w kłoſach.*

*Patrzay karty 58.*

§. II.

WIES, y JEY CZĘŚCI.

*Folmark.*  
*Gospodarſtwo.*

*Gospodarowanie.*

*Szpichlerz.*  
*Gumno, ſtodała.*  
*Obora.*  
*Owczarnia.*  
*Chlew, ſwinnik.*  
*Koryto.*  
*Staynia.*  
*Kurnik.*

der Staub.  
 der Sand.  
 Löpferthon.  
 die Ebene.  
 der Berg.  
 der Damm.  
 ein Wasserschlag.  
 der Fels.  
 der Gipfel.  
 der Morast, Pfuhl.  
 der Wald.  
 der hohe Wald.  
 das Gebüsch.  
 Gestrauch.  
 eine Wüste.  
 das Getreide.  
 Sieh das 59. Blatt.

Pulvis, eris. m.  
 Arena, æ. f.  
 Argilla, æ. f.  
 Planities, ei. f.  
 Mons, tis. m.  
 Agger, eris. m.  
 Cataracta, aquæ emissariū.  
 Rupes, is. f.  
 Cacumen, n. Apex, icis. m.  
 Lacuna cænosa.  
 Sylva, æ. f.  
 Saltus, ūs. m.  
 Nemus, oris. n.  
 Vepreta, orum. n.  
 Desertum, i. n.  
 Seges, etis. f.  
*Vide paginam 59.*

§. II.

Das Dorf.

Ein Vorwerk.  
 das Hauswesen, die Haus-  
 haltung.  
 das Wirthschaften.  
 der Speicher.  
 die Scheune.  
 der Kübstall.  
 der Schaffstall.  
 der Schweinstall.  
 der Trog.  
 der Pferd stall.  
 das Hühnerhaus.

das

§. II.

RUS, ruris. n. & partes  
 ejus.

Rusticum prædium.  
 Res familiaris, res dome-  
 stica.  
 Rei familiaris, rei dome-  
 sticæ administratio.  
 Granarium, i. n.  
 Horreum.  
 Bovile, is. n.  
 Olive, is. n.  
 Hara, æ. f.  
 Aqualiculus, i. m.  
 Equile, is. n.  
 Gallinarium, i. n.

Co-

le Colombier.  
la Chaponiere.  
le moulin.  
la meule de moulin.  
le cabaret.  
le cabane, ou hutte.  
un hameau.  
un haye.  
une cloison, un enclos.  
une Palissade.  
un Pui.  
un Pont.  
un Pont levis.  
le Garde-fou.  
Etre à la Campagne.

Gołębnik.  
Koiec na kapłony.  
Młyn.  
Kamień młyński.  
Karczma.  
Chałupa, chata.  
Wioska.  
Plot.  
Parkan, ogrodzenie.  
Sztakiety, Palisada.  
Studnia.  
Most.  
Zwod, most zwodzony.  
Poręcze.  
Na wsi mieszkać.

§. III.

LES GENS d'une Metairie, & leurs outils.

Un Fermier.  
un Metayer.  
un Payfan, Villageois.  
un Granger.  
un Garde.  
un Econome.  
un Berger.  
Troupeau, m.  
Panetiere, f.  
Houlette, f.  
Pipe, f.  
le Tuyau de la pipe.  
le tabac à fumer.  
Fumer, prendre du tabac en fumée.

Trom-

§. III.

SŁUDZY Folwarczni, y ich statki.

Arendarz.  
Kmieć, zagrodnik.  
Chłop, wieśniak.  
Gumienny.  
Stroż.  
Ekonom, Gospodarz.  
Pastuch, owczarz.  
Trzoda.  
Torba pasterska.  
Kiy Pasterski.  
Lulka, fayka.  
Cebuch.  
Tytuń.  
Kurzyć tytuń.

Drum-

das Taubenhaus.  
 der Hühnerkorb.  
 die Mühle.  
 die Stampfmühle.  
 die Schenke.  
 die Hütte.  
 ein Dörfchen.  
 ein Hag, Zaun.  
 der Dielenzaun.  
 eine Stackete, Palissade.  
 ein Brunn.  
 eine Brücke.  
 eine Zugbrücke.  
 ein Geländer.  
 auf dem Lande wohnen.

Columbarium.  
 Ornithotropium.  
 Mola, æ. f.  
 Lapis molaris.  
 Caupona, taberna, popina.  
 Casa, tugurium, mapale.  
 Viculus, pagus, i. m.  
 Seps, sepis, f.  
 Septum, sepimentum.  
 Vacerra, æ. f.  
 Puteus, i. m.  
 Pons, tis. m.  
 Pons versatilis.  
 Repagulum, i. n.  
 Ruri degere, rusticari,

§. III.

Das Dorfgesinde und des-  
 sen Werkzeug.

Ein Nachter.  
 ein Meyer.  
 ein Bauer.  
 ein Speicheraufseher.  
 ein Verwahrer.  
 ein Haushalter.  
 ein Hirt, Schäfer.  
 Herde.  
 Hirtentasche, f.  
 Hirtenstab, m.  
 Tabackspfeife, f.  
 Rohrpfeife, f.  
 Rauchtabac.  
 Tabac rauchen.

§. III.

VILLÆ MINISTRI &  
 eorum Instrumenta.

Villæ aut prædii cōductor.  
 Villicus, i. m.  
 Rusticus, m.  
 Granarii custos.  
 Custos, odis, m.  
 Rei famaliaris administer.  
 Pastor, oris. m. Opilio.  
 Grex, egis. m.  
 Pera Pastoris.  
 Pedum, i. n.  
 Vas Samium (mus.  
 Syphon, tubulus, cala-  
 Tabacū, herba nicotiana.  
 Tabaci fumum haurire.

|                           |                           |
|---------------------------|---------------------------|
| Trompe, f.                | Dromla.                   |
| un Boubier.               | Wolarz.                   |
| un Porcher.               | Swiniarz.                 |
| un Anier.                 | Oslarz.                   |
| un Charretier.            | Parobek, Poganiacz, For.  |
| un Jardinier.             | Ogrodnik. (man.           |
| un Fossoyeur.             | Grabarz.                  |
| un Laboureur.             | Oracz, rolnik.            |
| Charruë, f.               | Plug.                     |
| Soc, m. de la charruë.    | Lemiesz.                  |
| Coutre, m. de la charruë. | Kroy.                     |
| Manche, m.                | Rosocha.                  |
| Curoir, m.                | Kozica.                   |
| Herse, f.                 | Brona.                    |
| un Semeur.                | Siwarz.                   |
| un Sarcleur.              | Gracownik.                |
| Sarcloir, m.              | Graca.                    |
| un Moissonneur.           | Zniwiars.                 |
| Moisson, f.               | Zniwo.                    |
| Gerbe, f.                 | Snop.                     |
| Poignée, javelle, f.      | Garsé zboża użęta.        |
| Faucille.                 | Sierp.                    |
| un Batteur de blé.        | Młoczek.                  |
| Fleau, m.                 | Cepy.                     |
| Van, m.                   | Opatka.                   |
| Pêle à vanter.            | Szufla.                   |
| un Faucheur.              | Kosiarz.                  |
| Faux, f.                  | Kosa.                     |
| Meule, f.                 | Osęłka.                   |
| Fourche.                  | Widły.                    |
| Rateau.                   | Grabie.                   |
| Monceau, tas. m.          | Sterna, kopa, brog, srog. |
| un Vigneron.              | Winiarz.                  |
| Beche, f.                 | Rydel.                    |
| Hoyau, m. houë, f.        | Motyka.                   |



Maultrummel, f.  
 ein Ochsen-Rühehirt.  
 ein Saubirt, Sautreiber.  
 ein Eseltreiber.  
 ein Fuhrmann.  
 ein Gärtner.  
 ein Gräber.  
 ein Ackermann.

Pflug, m.  
 Pflugscharrre, f.  
 Pflugeisen, n.  
 Pflugstürze, f.  
 Reude, f.  
 Egge, f.  
 eine Säer, Säemann.  
 ein Jäter.

Jäteisen, f.  
 Ein Schnitter.  
 Aernte, f.  
 Garbe, f.  
 Handvoll, f.  
 Sichel, f.  
 ein Drescher.  
 Dreschflegel.  
 Wanne, Schwingel, f.  
 Schaufel, m.

ein Mäher.  
 Sense, f.  
 Schleifstein, m.  
 Gabel, f.  
 Rechen, m.  
 Schaber, m.  
 ein Weingärtner.  
 Grabscheit, n.  
 Spathe, f.

Crembalum, i. n.  
 Bubulcus, i. m.  
 Subulcus, porcarius.  
 Afinarius.  
 Auriga, plaustrarius.  
 Olitor, oris. Hortulanus.  
 Fossor, oris. m.  
 Agricola, æ. m. Arator.  
 Aratrum, i. n.  
 Vomer, eris. m.  
 Dentale, is. n.  
 Stiva, æ. f.  
 Ralla, æ. f.  
 Occa, æ. f.

Sator, Seminor.  
 Sarculator, Sarcitor.  
 Sarculus, i. m.  
 Messor, oris. m.  
 Messis, is. f.  
 Merges, etis. f.  
 Manipulus.  
 Falx messoria.  
 Tritor, oris. m.  
 Flagellum, Tribula, æ.  
 Vannus, i. f.  
 Ventilabrum, i. n.

Fanifeca, æ. m.  
 Falx, falcis, f.  
 Cotacula, æ. f.  
 Furca, æ. f.  
 Rastrum, i. n.  
 Acervus, i. m.  
 Vinitor, oris. m.  
 Ligo, onis. m.  
 Bipalium, pastinum.

eine

Kk

Co-

une Cuisiniere.  
une Blanchisseuse.  
une Ravaudeuse, coutu-  
riere.

Corbeille, f.

Hotte, f.

Valise, f.

Bahu, m.

Sac, m.

Beface, f.

Boete, f.

un Cabaretier.

un valet de cabaret.

une Servante de cabaret.

Kucharka.

Praczka.

Szwaczka.

Koszyk.

Kosz plecny.

Tłomok, mantelzak.

Skrzynia paklasta.

Wor.

Sakwy, biesagi.

Puszk.

Karczmarz.

Szynkarz.

Szynkarka.

§. IV.

LE JARDIN.

Le Jardin fruitier, le Ver-

le Jardin potager. (ger.

le Jardin à fleurs.

le Parc.

une Allée.

un Espalier.

un cabinet de verdure.

un Berceau.

un Labyrinthe.

un Carreau.

une couche, une planche.

un parterre de fleurs.

un bouquet.

un parterre de gazon, bou-  
lingrin.

une Grotte.

une Verduce.

un

§. IV.

O G R O D.

Owocny ogrod, sad. (wa.

Ogrod kuchenny, do warzy-

Ogrod Włoski, na kwiaty.

Zwierzyniec.

Ulica.

Szpaler.

Altanka, chłodnik.

Kolebka.

Labirynt, zakręt.

Kwatera.

Grzęda, inspekt. (na.

Kwatera kwiatami sadzo-

Bukiet, równianka.

Murawa, plac darniem po-  
rosły.

Skala, Grotta.

Zieloność.

Darni.

eine Köchinn.  
eine Wäscherinn.  
eine Meherinn.

Coqua, æ. f.  
Lotrix, icis. f.  
Sartrix, netrix, icis. f.

Korb, m.  
Butte, f.  
Felleisen, Reitsack.  
Reisefasten.  
Sack, m.  
Quersack, Beutelsack.  
Schachtel, f.

Corbs, is. f.  
Sporta dosuaria.  
Vidulus, Hippopera.  
Arca camerata.  
Saccus, i. m.  
Mantica, æ. f.  
Pyxis, idis. Cistula, f.

ein Wirth.  
ein Schenker.  
eine Schenkerinn.

Caupo, onis. m.  
Famulus cauponis.  
Copa, æ. f.

§. IV.

Der Garten.

Der Obstgarten.  
der Küchengarten.  
der Blumengarten.  
der Thiergarten.  
ein Gartengang.  
ein Geländer.  
ein Lusthäuslein.  
ein bedeckter Gang.  
ein Ziergarten.  
ein Gartenbett.  
ein Mistbett. Pflanzbett.  
ein Blumenbett.  
ein Blumenstrauch.  
ein Rasenplan, Grasplatz.

eine Grotte, Höhle.  
das Gräbe.

§. IV.

HORTUS.

Hortus arboribus confitus,  
Hort: Olitorius. (Pomariū.  
Hortus floribus halans.  
Vivarium, sepimentum,  
Hortiambulacrum,  
Palatæ arbusculæ.  
Umbraculum hortense.  
Pergula camerata.  
Labyrinthus, i. m.  
Pulvillus, pulvinus.  
Plantarium, areola.  
Florum area.  
Servia, florum fasciculus.  
Planum cespitium;

Spelunca opere rustico.  
Viriditas, atis. f.

ein

Kkz

Co-

un Gazon.  
l'ombre.  
une Cascade.  
un jet d'eau.

un Canal.  
un bassin.  
une Orangerie.  
une Caisse.  
un Arrosoir.  
une Glaciere.  
un Treillis.  
les arbres.  
une Pepiniere.

une Souche.  
une Greffe, ente, un jet d'  
Enter, ou greffer. (arbre.  
un jeune arbre.  
un rejetton.  
une Vigne, un sep de vigne.  
une Sarment.  
un Pampré.  
un grappe de raisin.  
une rame.  
un grain de raisin.  
un pepin de raisin.  
un rosier.  
un Sureau.  
un Groseiller.  
une Groseille.

Voyez les noms des Ar-  
bres & des fleurs aux pa-  
ges 48. & 66.

Darń.  
Cień.  
Kaskada.  
Fontanna, woda wytrysku-  
iąca.

Kanał, cug wódy.  
Czasza, fontanna.  
Pomarańczarnia.  
Skrzynia na drzewo.  
Polowadło, kropidło.  
Lodownia.  
Krata drewniana.  
Drzewa.  
Szkoła na drzewa. Nasien-  
nik, płonnik.

Pień u drzewa, odziemek.  
Szczep, latorośl, zraz.  
Szczepić.  
Płonka.

Wilk na drzewie.  
Latorośl winna, macica  
Gałązka winna. (winna.  
Liszek winny.  
Grono winne.

Ogonek, szypułka.  
Jagoda winna.  
Jadrko, ziarko winne.  
Krzak różany.  
Bez.

Porzyczkowy krzak.  
Porzyczka owoc.

Patrzay imion Drzew y  
kwiatow na karcie 48. y  
66.

|                 |                             |
|-----------------|-----------------------------|
| ein Wasen.      | Cespes, itis. m.            |
| der Schatten.   | Umbra, opacitas.            |
| ein Wasserfall. | Præceps ex alto aquæ lapsus |

|                         |                             |
|-------------------------|-----------------------------|
| ein springendes Wasser. | Saliens aqua.               |
| ein Wasserzug.          | Canalis, Aquæductus.        |
| eine Wasserchale.       | Labrum, i. n.               |
| das Pomeranzenhaus.     | Malorum auteorum cella.     |
| ein Kasten.             | Arboris arca.               |
| ein Sprützkrug.         | Vas irrigationi inserviens. |
| ein Eiskeller.          | Cella glacialis.            |
| ein Giegtter.           | Cancelli, orum. Transenna.  |
| die Bäume.              | Arbores, um. f.             |
| eine Baumschule.        | Plantarum seminarium.       |

|                        |                                  |
|------------------------|----------------------------------|
| ein Stamm.             | Stirps, pis. f. Stipes, itis. m. |
| eine Pfropfreis.       | Surculus, i. m. planta.          |
| impfen, propfen.       | Surculum inferere.               |
| der bewurzelte Stamm.  | Viviradix, icis. f.              |
| ein Nebenschößlein.    | Stolo, onis. m.                  |
| ein Weinstock.         | Vitis, is. f.                    |
| eine Rebe.             | Palmes, itis. m.                 |
| ein Weinblatt, z.      | Pampinus, i. m. & f.             |
| eine Traube.           | Racemus, i. m.                   |
| ein Ramm.              | Scapus, i. m.                    |
| eine Weinbeere.        | Uva, æ. f.                       |
| ein Kern.              | Acinus, i. m.                    |
| ein Rosenstock.        | Rosa, æ. f.                      |
| eine Holderstaude.     | Sambucus, i. f.                  |
| ein Johannisbeerbusch. | Ribesium, i. n.                  |
| eine Johannisbeere.    | Ribes, ium. f.                   |

Sieh die Namen der Bäume und Blumen, auf dem 49. und 67. Blatte. Vide arborum & florum nomina, pag. 49. & 67.

CHAPITRE XXVI.

ROZDZIAŁ XXVI.

LES MARCHANDS, Ar-  
tisans, & leurs Instru-  
mens.

KUPCY, RZEMIEŚLNI-  
CY, y ich Naczynia.

Un Artisan.  
un Armurier.  
un Arpenteur.  
un Arracheur de dents.  
un Banquier.  
un Barbier.

Rafoir, m.  
Ciseaux, m.  
Bassin, m.  
Savon, m.  
Peigne, m.  
Peignoir, m.

Un Batelier.  
Rame, f. aviron, m.  
Perche, f.  
Plongeur, m.  
Gouvernail, m.  
Bateau, bateler, m.  
Ponton, m. barque, f.

Une Blanchisseuse.  
Lessive, f.  
Empois, m.

Un Bonnetier.

Un Boucher.

Couteau de boucher.  
Couperet, m.  
Boucherie, f.  
Massue, hache, f.  
Lard, m.  
Flèche, ou côte de lard.

Sain-

Rzemieślnik.

Platnerz.

Mierniczy.

Zębomwacz.

Bankier.

Balwierz.

Brzytwa.

Nożyczki.

Mydlnica.

Mydło.

Grzebień.

Fotta.

Przewoźnik.

Wiosło.

Laska, poiarz.

Nurek.

Styr, rudel.

Czołn, łódź.

Przewoz, prom.

Pracznia.

Ług.

Krochmal.

Czapnik.

Rzeźnik.

Rzezak.

Siekacz, tasak.

Fatki.

Obuch.

Ślonina.

Poleć.

Sadło.

Das XXVI. Capitel.

CAPUT XXVI.

Kaufleute, Handwerker,  
und derer Instrumen-  
ten.

MERCATORES, OPIFI-  
CES, eorumque Instru-  
menta.

Ein Handwerksmann.  
ein Waffenschmied, Platt:  
ein Feldmesser. (ner.  
ein Zahnbrecher.  
ein Wechsler.  
ein Balbier.

Scheermesser, n.

Schere, f.

Waschfaß, n.

Seife, f.

Kamm, m.

Haartuch, n.

ein Schiffmann.

Ruder, n.

Steuerstange, f.

Taucher, m.

Steuerruder, n.

Rachen, Kahn, m.

Fähre, f.

eine Wäscherinn.

Lauge, f.

Kraftmehl.

ein Mügmacher.

ein Metzger, Fleischer.

Schlachtmesser, n.

Dackmesser, n.

Fleischbank, f.

Barre, Keule, f.

Speck, n.

Speckseite, f.

Schmeer,

Artifex, Opifex, icis. m.

Armorum faber.

Agrimensor, oris. m.

Dentiducus, i. m.

Trapezita, æ. m.

Tonsor, oris. m.

Novacula, æ. f.

Forfex, icis. f.

Pelvis, is. m.

Sapo, onis. m.

Pecten, inis. m.

Linteam, i. n.

Navicularius, i. m.

Remus, i. m.

Contus, i. m.

Urinator, oris. m.

Clavus, i. m.

Linter, tris, Lembus, m.

Ponto, onis. m.

Lotrix, icis. f.

Lixivium, i. n.

Amylum, i. n.

Pileorum artifex.

Lanio, onis. m.

Clunaculum, n.

Culter incisorius.

Macellum, i. n.

Clava, æ. f.

Lardum, i. n.

Succidia, æ. f.

Adeps,



|                             |                        |
|-----------------------------|------------------------|
| Saindoux, m.                | Sadło.                 |
| Suif, m.                    | Łoy.                   |
| Un Boulanger.               | Piekarz.               |
| Boulangerie, f. fournil, m. | Piekarnia.             |
| Huche, f. paitrin, m.       | Dzieża.                |
| Espatule, f.                | Szpatela.              |
| Four, m.                    | Piec.                  |
| Pele, f.                    | Łopatka.               |
| Ruble, fourgon, m.          | Ożog.                  |
| Sas, ou tamis, m.           | Sito.                  |
| Crible, m.                  | Rzeszoto.              |
| Farine, f.                  | Mąka.                  |
| la fleur de farine.         | Pyłowana mąka.         |
| Un Boutonnier.              | Guzikarz.              |
| Un Brodeur.                 | Hafciarz.              |
| Un Brasseur.                | Piwowar.               |
| Brasserie, f.               | Browar, Piwowarnia.    |
| De l'orge germé.            | Słód.                  |
| Du houblon.                 | Chmiel.                |
| Chaudiere, f.               | Kocioł.                |
| Cuve, f.                    | Kadź.                  |
| Sean, m.                    | Wiadro, ceber.         |
| Tonneau, m.                 | Beczka.                |
| Cerceaux, m.                | Obręcze.               |
| Un Ceinturier.              | Pasamannik, Sznuklerz. |
| Un Chandelier.              | Swieczarz.             |
| Un Chapelier.               | Kapelusznik.           |
| Un Charbonnier.             | Węglarz.               |
| Un Charpentier.             | Cieśla.                |
| Hache, coignée, f.          | Topór, siekiera.       |
| Scie, f.                    | Piła.                  |
| Tarriere, f. foret, m.      | Swider.                |
| Des Tenailles, f.           | Obcęgi.                |
| Coin, m.                    | Klin.                  |
| Maillet, m.                 | Kula, tłuczek, szłaga. |
|                             | Sę-                    |

Schmeer, *n.*  
 Unschlitt, *n.*  
 ein Bäcker.  
 Backhaus, Backstube.  
 Backtrog, *m.*  
 Knettscheit, *n.*  
 Ofen, *m.*  
 Backschaukel, *f.*  
 Ofenrücke, *f.*  
 Mehlsieb, *m.*  
 das Sieb.  
 Mehl, *n.*  
 Semmelmehl, *n.*  
 ein Knopfmacher.  
 ein Seidensticker.  
 ein Bierbrauer.  
 Brauhaus, *n.*  
 Malz, *n.*  
 Hopfen, *m.*  
 Kessel, *m.*  
 Kufe, *f.*  
 Gelte, *f.*  
 Faß, *n.* Tonne, *f.*  
 Reifen, Faßbänder.  
 ein Gürtler.  
 ein Lichtmacher.  
 ein Hutmacher.  
 ein Köhler.  
 ein Zimmermann.  
 Holzart, *f.*  
 Säge, *f.*  
 Bohrer, *m.*  
 Range, *f.*  
 Keil.  
 Schlägel.

Adeps, ipis. *f.*  
 Sebum, *i. m.*  
 Pistor, oris. *m.*  
 Pistrina.  
 Mastra.  
 Spatha lignea.  
 Clibanus.  
 Pala, *æ. f.*  
 Rutabulum, *i. n.*  
 Cribrum pollinarium.  
 Cribrum, *i. n.*  
 Farina, *æ. f.*  
 Pollen, inis. *n.*  
 Globulorum artifex.  
 Phrygio, onis. *m.*  
 Coctor zythi.  
 Zythopæja, *æ. f.*  
 Byne, es. *f.*  
 Lupulus, *i. m.*  
 Ahenum, *i. n.*  
 Lacus, us. *m.*  
 Situla, labrum.  
 Dolium, *i. n.*  
 Circuli, orum. *m.*  
 Zonarius, *i. m.*  
 Candelarum artifex.  
 Galerorum artifex.  
 Carbonarius.  
 Faber lignarius.  
 Ascia, securis, *f.*  
 Serra, *æ.*  
 Terebra, *æ. f.*  
 Forceps, ipis. *f.*  
 Cuneus, *i. m.*  
 Tudes, itis. *m.*

Le bois nouveau.  
 Poulic, f.  
 La vis.  
 Levier, m.  
 Brancard, m.  
 Cheville, f.  
 Crampon, m.  
 Ligne, f.  
 Les Coupeaux.  
 Scieure, f.  
 Un Charron.  
 un Chaudronnier.  
 un Colporteur.  
 un Constituer.  
 un Cordier.  
 un Cordonnier.  
 Alêne, f.  
 Tranchet, m.  
 Cuir, m.  
 Semelle, f.  
 Ligneul, m.  
 Forme, f.  
 Le talon.  
 Un Corroyeur.  
 un Coutelier.  
 un Cricur.  
 un Dentiste.  
 un Drapier.  
 un Doreur.  
 un Emailleur.  
 un Embaleur.  
 un Epinglier.  
 un Faiseur d'orgues.  
 une Fileuse.  
 Rouet, m.

Sękowate drewno.  
 Winda, kluba, błoć.  
 Szruba.  
 Lewar, drag.  
 Nosze.  
 Kołek.  
 Klamra, szponga.  
 Sznur Ciesielski, Dłuż.  
 Trzaski, wiory.  
 Trociny.  
 Stelmach.  
 Kotlarz.  
 Wéndetarz.  
 Cukiernik.  
 Pewroźnik.  
 Szewc.  
 Szydło.  
 Gny.  
 Skora.  
 Podeszwa.  
 Dratwa.  
 Kopyto.  
 Korek u trzewika.  
 Rymarz.  
 Nożennik. (woła.  
 Prackupień, co po ulicach  
 Zębomistrz, żębny cyrulik.  
 Sukiennik.  
 Pozłotnik.  
 Szmelcarz.  
 Układacz, pakownik.  
 Szpilkarz.  
 Organmistrz.  
 Prządka.  
 Kołowrot.

knorrichtes Holz.

Winde, f.

Schraube, f.

Hebebaum, m.

Tragbahre, f.

Zimmernagel, m.

Klammer, f.

Richtschnur, f.

die Späne.

Sägspäne, f.

Ein Wagner.

ein Kupferschmied.

ein Büttenträger.

ein Zuckerbäcker.

ein Seiler.

ein Schuster, Schuhmacher

Ahle, f.

Kneipe, f.

Leder, n.

Schuhsohle.

Pechdrat m.

Leisten, m.

Abfab am Schuhe.

Ein Riemer.

ein Messerschmied.

ein Ausrufer.

ein Zahnarzt.

ein Tuchmacher.

ein Vergolder.

ein Schmelzer.

ein Ballenbinder.

ein Radler.

ein Orgelbauer.

eine Spinnerinn.

Spinrad, n.

Spin

Clavosum lignum.

Trochlea, a. f.

Cochlea, a. f.

Vectis, i. m.

Feretrum, i. n.

Clavus trabalis.

Ansa, a. f.

Amussis, is. f.

Assula.

Serobs, obis. f.

Carrucarius.

Ærarius faber.

Circumforaneus propola.

Dulciarius conditor.

Restiarius, funium textor.

Sutor, oris. m.

Subula, a. f.

Scalprum sutorium.

Corium, i. n.

Solea, a. f. Fulmenta.

Filum picatum.

Modulus, i. m.

Calcei postica pars.

Lorarius, i. m.

Cultrorum faber.

Rerū venalium clamitator.

Chirurgus à dentibus.

Pannifex, icis. m.

Inaurator, oris. m.

Encaustes, a. m.

Mercium colligator.

Acicularius.

Organorum opifex.

Netrix, icis. f.

Rhombus, girgillus, i. m.

Fu-

Fuseau, m.  
 Peson, m.  
 Quenouille, f.  
 Ploton, m.  
 Echevan, m.  
 Devidoir.  
 Brisoir.  
 Le ferran de fer.  
 L'etoupe.  
 Un Fondeur.  
 un Fontainnier.  
 un Fourbisseur, un faiseur  
 de sabres.  
 un Foulon.  
 un Frippier.  
 un Gantier.  
 un Graveur.  
 Burin, m.  
 Buriner, graver.  
 Un Horloger.  
 un Hote, une hotesse.  
 un Imprimeur.  
 Caracteres, lettres.  
 Casse, f.  
 Presse, f.  
 Quadre de presse, m.  
 Bale, f.  
 Compositeur, m.  
 Presseur, m.  
 Un Jouaillier.  
 Pierre de touche.  
 Un Lapidaire.  
 un Libraire.  
 Boutique de Libraire.  
 Bibliotheque, f.

Un

Wrzeciono.  
 Przesień, wrzeciennik.  
 Kądział, kręgiel.  
 Kłębek.  
 Motek.  
 Motowidło.  
 Tarlica.  
 Szczotka żelazna.  
 Paździerz, zgrzebie.  
 Ludwisarz.  
 Rurmistrz.  
 Miecznik.  
 Folarz, wątkarz.  
 Tandeciarz.  
 Rękawicznik.  
 Sztycharz.  
 Dłotko Sztycharskie, ry-  
 Sztychowac. (lec.  
 Zegarmistrz.  
 Gospodarz, Gospodyni.  
 Drukarz.  
 Litery, charaktery.  
 Kaszta,  
 Prasza.  
 Tygiel.  
 Piłka.  
 Zycer.  
 Presser.  
 Jubiler.  
 Kamień probierski.  
 Kamieniarz.  
 Księgarz, bibliopola.  
 Księgarnia.  
 Biblioteka.

Pło-

Spindel.  
 Einspinn, Würtel, *m.*  
 Rocken, *m.*  
 Knäuel, *n.*  
 Strehne.  
 Weise, *f.* Haspel, *m.*  
 Breche, *f.*  
 Hechel, *f.*  
 Werg, *n.*  
 Ein Rothgießer.  
 ein Röhrmeister.  
 ein Schwertfeger.  
 ein Wasser.  
 ein Grempler, Tröbler.  
 ein Handschuhmacher.  
 ein Petschierstecher.  
 Grabeisen, *m.*  
 Kupfer stechen.  
 ein Uhrmacher.  
 ein Wirth, eine Wirthinn.  
 ein Buchdrucker.  
 Druckschrift.  
 Schriftkasten.  
 die Presse.  
 der Liegel.  
 Buchdruckerballen.  
 ein Setzer.  
 ein Drucker.  
 Ein Jubilierer.  
 Probierstein.  
 Ein Steinschneider.  
 ein Buchhändler.  
 Buchladen, *m.*  
 Bücherkammer, *f.*

Ein

Fusus, *i. m.*  
 Verticillus, *i. m.*  
 Colus, *i. f. vel m.*  
 Glomus, *i. m.*  
 Fasciculus, *i. m.*  
 Alabrum, *i. n.*  
 Frangibulum.  
 Carmen ferreum.  
 Stupa, *æ. f.*  
 Fusor, *æris.*  
 Aquilex, *egis. m.*  
 Gladium politor.  
 Fullo, *onis. m.*  
 Vestiarius interpolator.  
 Chirothecarum artifex &  
 Celator, *oris. m.* (propola.  
 Scalprum, celum, *i. n.*  
 Celare, sculpere.  
 Horologiorum artifex.  
 Meritorius hospes, hospita.  
 Typographus, *i. m.*  
 Typi, characteres.  
 Typorum capsula.  
 Prelum, *i. n.*  
 Preli torcularia tabula.  
 Melanter, *etis. m.*  
 Compositor, *oris. m.*  
 Pressor, *oris. m.*  
 Gemmarius.  
 Lapis Lydius.  
 Lapidica, *æ. m.*  
 Bibliopola, *æ. m.*  
 Officina libralia.  
 Bibliotheca, *æ. f.*

Merca-

|                          |                             |
|--------------------------|-----------------------------|
| Un Linger.               | Płociennik.                 |
| un Maçon, ou Masson.     | Mularz.                     |
| Truelle, f.              | Kielnia.                    |
| Niveau, m.               | Szrodwaga,                  |
| Regle, f.                | Prawidło.                   |
| Equerre, f.              | Węgielnica.                 |
| Rable, m.                | Graca do wapna.             |
| Mortier, m.              | Wapno rozrobione.           |
| Chaux, f.                | Wapno.                      |
| Sable, m.                | Piasek.                     |
| Enduit, m.               | Tynk.                       |
| Un Maquignon.            | Rostrucharz konny.          |
| un Marechal.             | Kowal.                      |
| Forge, f.                | Kuźnia.                     |
| Enclume, f.              | Kowadło.                    |
| Marteau, m.              | Młot.                       |
| Soufflet, m.             | Miech.                      |
| Tenailles, f.            | Kleszcze, obcegi.           |
| La crasse de fer, la mâ- | Zużel.                      |
| che-fer.                 |                             |
| Bande de roue.           | Szyjna do koł.              |
| Chaine, f.               | Łańcuch.                    |
| Forger.                  | Kuć.                        |
| Un Marchand.             | Kupiec.                     |
| un Marchand de drap.     | Sukiennik.                  |
| un Marchand de soye.     | Bławatnik.                  |
| un Marchand en gros.     | Całkownik, co całkiem prze- |
|                          | daie.                       |
| un Marchand de vin.      | Winiarz.                    |
| un Marchand epicier.     | Korzennik.                  |
| Boutique, f.             | Sklep, kram.                |
| Marchandise, f.          | Towar.                      |
| Marchandise nette.       | Czysty, dobry towar.        |
| Orde, f.                 | Podły, lichy towar.         |
| Tare, f.                 | Zawinięcie towarow.         |
|                          | Giełda.                     |
| Bourse,                  |                             |



Ein Feinwandfrämer.

ein Maurer.

Mörtelkelle.

Richtschnur.

Linial, *n.*

Winkelmaaß, *f.*

Mörtelhaue.

Mörtel, *m.*

Kalk, *m.*

Sand, *m.*

Lünche, *f.*

Ein Roßhändler.

ein Schmied.

Schmiede, *f.*

Amboß, *m.*

Hammer, *m.*

Blasbalg, *m.*

die Zange.

Schlaße, *f.*

Rabschiene.

Kette, *f.*

Schmieden.

Ein Kaufmann.

ein Tuchhändler.

ein Seidenhändler.

ein Großhändler.

ein Weinhändler.

ein Gewürzfrämer.

Laden, Kram, *m.*

Baare, *f.*

reine Baare.

unreine Baare.

Taß, Saß.

Mercator lintearius.

Faber murarius.

Trulla, *æ. f.*

Libra, libella, *æ. f.*

Regula, *æ. f.*

Norma, *æ. f.*

Rutrum, rutabulum.

Calx, icis. *f.* Arenatum.

Calx, icis. *f.*

Arena, *æ. f.*

Tectorium, *i. n.*

Mango equeorum.

Faber ferrarius.

Ustrina, *æ. f.*

Incus, udis. *f.*

Malleus, *i. m.*

Follis, *is. m.*

Forceps, *ipis. f.*

Scoria ferri.

Canthus, *i. m.*

Catena, *æ. f.*

Cudere.

Mercator, *oris. m.*

Lanci panni propola.

Serici panni propola.

Mercator magnarius.

Mercator, *vinarius.*

Mercator aromaticus.

Taberna, *æ. f.*

Merx, *tis. f.*

Meræ merces.

Mercium quisquilæ.

Mercium involucrum.

5 Kauf

Mer-

|                         |                          |
|-------------------------|--------------------------|
| Bourse, f.              | Gielda.                  |
| Comptoir, m.            | Kantor.                  |
| Magazin, m.             | Magazyn, skład.          |
| Aune, f.                | Łokieć.                  |
| Balance, f.             | Waga.                    |
| Balle, f. Balot, m.     | Bela, paka towarow.      |
| Paquet, m.              | Paka, pakiecik, bunt.    |
| Embaler.                | Zapakować.               |
| Debaler.                | Odpakować, rozpakować.   |
| Profit, m.              | Zysk, zarobek.           |
| Perte, f.               | Strata.                  |
| Interêt, m.             | Prowizya.                |
| Lettre de change, f.    | Wexel.                   |
| Creancier.              | Pożyczalnik, borgniący.  |
| Debiteur.               | Dłużnik.                 |
| Trafic, m.              | Handel, kupczenie.       |
| Trafiquer.              | Handlować, kupczyć.      |
| Manchander.             | Targować.                |
| Acheter, & Vendre.      | Kupować y przedawać.     |
| Vendre à credit.        | Borgować.                |
| Emplette, f.            | Skupowanie, kupno.       |
| Valeur, f. prix, m.     | Cena, szacunek.          |
| Echantillon, m.         | Probka.                  |
| Passeport, m.           | Paszport.                |
| Banqueroute, f.         | Bankretowanie.           |
| Un Megissier.           | Białoskornik, zameśznik. |
| un Menuisier.           | Stolarz.                 |
| Lime, f.                | Pilka.                   |
| Rabot, m.               | Hebel.                   |
| Etabli, m.              | Warsztat.                |
| Perçoir, m.             | Swiderek.                |
| Lisiere, f. listeau, m. | Lisztewka.               |
| La colle.               | Kley.                    |
| Un Mercier.             | Kramarz.                 |
| un Messager.            | Posłaniec.               |

Kaufmannshaus, Gülde.  
 Schreibstube, f.  
 Packhaus, n.  
 Elle, f.  
 Wage, f.  
 Ballen, m.  
 Pack, m.  
 einpacken.  
 auspacken.  
 Gewinn.  
 Schaden, Verlust.  
 Zins.  
 Wechselbrief.  
 Gläubiger.  
 Schuldner.  
 Handlung.  
 Handeln.  
 Feil bieten.  
 kaufen und verkaufen.  
 auf Borg verkaufen.  
 Kaufung, f.  
 Werth, Preis.  
 Muster, m.  
 Paßbrief, m.  
 Bankerott, f. (ber.  
 Ein Weiß- oder Semischger.  
 ein Tischler, Schreiner.  
 Feile, f.  
 Nobel, m.  
 Nobelbank, f.  
 Bohrer, m.  
 Leiste, f.  
 Leyn, m.  
 Ein Krämer.  
 ein Both.

Mercatorum conventus.  
 Studiolum.  
 Apotheca, repositorium.  
 Ulna, æ. f.  
 Trutina, æ. f.  
 Mercium sarcina.  
 Sarcina, æ. f.  
 In sarcinas compingere.  
 Mercium sarcinas resol-  
 Lucrum, i. n. (verc.  
 Damnum, i. n.  
 Fœnus, oris. n.  
 Literæ cambii.  
 Creditor, oris. m.  
 Debitor, oris. m.  
 Commmercium, negotium.  
 Negotiari.  
 Mercari, nundinari.  
 Emere & vendere.  
 Ementis fide vendere.  
 Mercium coemptio.  
 Valor, pretium.  
 Rei venalis specimen.  
 Liberi commeatus tabu-  
 Versura, æ. f. (læ.  
 Alutarius, i. m.  
 Arcularius, i. m.  
 Lima, æ. f.  
 Runcina, æ. f.  
 Tabula, æ. f.  
 Terebra, æ. f.  
 Subscus, adis. f.  
 Gluten, inis. m.  
 Minutæ mercis propola.  
 Nuncius, i. m.

ein

Lt

Mu-

un Muletier.  
 un Meunier.  
   Moulin, m.  
   Moulin à vent.  
   Meule, f.  
   Tremie, f.  
   Bluteau, m.  
   Huche, f.  
   Rouë, f.  
 Un Orfevre.  
 un Ouvrier.  
 un Papierier.  
   Papiererie, f.  
   Feuille, f.  
   Main, f.  
   Rame, f.  
   Balle, f.  
 Un Patissier.  
 un Paveur.  
 un Peignier.  
 un Pelletier.  
 un Perruquier.  
   Perruque, f.  
   Frisure, f.  
   Toupet, m.  
   Queuë, touffe, f.  
   Bourse, f.  
   Le fer à friser.  
   Friser.  
   De la Poudre.  
   Pommade, f.  
   Pegnoir.  
 Un Potier d'etain.  
 un Potier de terre.  
 un Ramonneur.

Mulaz. *Mulaz.*  
 Mlynarz. *Mlyn.*  
   *Wiatrak.*  
   *Kamień młyński.*  
   *Kosz.*  
   *Pytel.*  
   *Skrzynia.*  
   *Koto młyńskie.*  
 Złotnik.  
 Robotnik.  
 Papiernik.  
   *Papiernia.*  
   *Arkusz.*  
   *Libra, 25. arkuszy.*  
   *Ryza, 20. liber.*  
   *Bela, 10. ryz.*  
 Paszteinik.  
 Brukarz.  
 Grzebieniarz.  
 Kufzmierz.  
 Perukarz, Trefnik.  
   *Peruka.*  
   *Fryzura, trefienie.*  
   *Tupet.*  
   *Harcop, warkocz.*  
   *Worek do włosów.*  
   *Zelazko do fryzowania.*  
   *Fryzować, trefić.*  
   *Puder.*  
   *Pomada.*  
   *Podwłóśnik.*  
 Konwifarz.  
 Garncarz, Zdun.  
 Kominiaz.

ein Mauleselreiter.

ein Müller.

Mühle, f.

Windmühle, f.

Stampmühle, f.

Trichter, m.

Beutel, m.

Kasten, m.

Rad, n.

Ein Goldschmied.

ein Arbeiter.

ein Papiermühle, f.

Papiermühle, f.

Bogen, m.

ein Buch Papier, n.

Rieß Papier.

Ballen Papier, m.

Ein Pastetenbäcker.

ein Gassenpflasterer.

ein Kammacher.

ein Kürschner.

ein Parückenmacher.

Parücke, f.

Friesur, f.

Haarloch, m.

Haarzopf.

Haarsack, m.

Kräuseisen, n.

kräusieren, kräuseln.

Puder.

Pommade, f.

Pudermantel.

Ein Kannengießer.

ein Töpfer.

ein Schornsteinfeger.

Mulio, onis. m.

Molitor, oris. m.

Mola, æ. f.

Mola pneumatica.

Lapis molaris.

Infundibulum.

Excussorium, i. n.

Cista, æ. f.

Rota, æ. f.

Aurifaber, bri. m.

Opera, æ. m.

Chartopæus, i. m.

Officina papyracea.

Plagula, æ. f.

Scapus, i. m.

Volumen minus.

Volumen majus.

Dulciarius Pistor.

Pavimenti structor.

Pectinum opifex.

Pellio, onis. m.

Adscititiæ comæ concinna-

Adscititia coma. (tor.

Concinnata, crispata co-

Cirrus, cinninnus. (ma.

Cöfertus capillorū laps⁹.

Sacculus capillaris.

Calamistrum, i. n. (los.

Calamistro inurere capil-

Stibium, pluvius cyprius.

Myromelinum, i. n.

Linteum.

Stannarius, i. m.

Figulus, i. m.

Caminorum scopator.

|                        |                                       |
|------------------------|---------------------------------------|
| un Relieur des livres. | <i>Inroligator.</i>                   |
| Cousoir, m.            | <i>Krośienko.</i>                     |
| Presse, f.             | <i>Prasa</i> (torski.                 |
| Conteau rond, m.       | <i>Krawacz, noż</i> <i>Introliga-</i> |
| Cole, f.               | <i>Kley, kleyster.</i>                |
| Enveloppe, f.          | <i>Kompatura.</i>                     |
| Fermeoir, m.           | <i>Klauzurka.</i>                     |
| Veau marbré.           | <i>Marmurek.</i>                      |
| Marroquin, m.          | <i>Kurdywan, kordyban.</i>            |
| Chagrin, m.            | <i>Capa.</i>                          |
| Une Ravaudeuse.        | <i>Szwaczka.</i>                      |
| un Sculpteur.          | <i>Szyerz.</i>                        |
| Burin, m.              | <i>Dłotko, rylec.</i>                 |
| Un Scillier.           | <i>Siodlarz.</i>                      |
| un Serrurier.          | <i>Słofarz.</i>                       |
| Clef, f.               | <i>Klucz.</i>                         |
| Passe-par-tout, m.     | <i>Wytrych.</i>                       |
| Serrure, f.            | <i>Zamek.</i>                         |
| Serrure, f.            | <i>Kłotka.</i>                        |
| Un Tailleur d'habits.  | <i>Krawiec.</i>                       |
| Aiguille, f.           | <i>Igła.</i>                          |
| Dé, m.                 | <i>Naparstek.</i>                     |
| Ciseaux, m.            | <i>Nożyce.</i>                        |
| Poinçon, m.            | <i>Szwayca.</i>                       |
| Du fil.                | <i>Nit.</i>                           |
| De la foye.            | <i>Jedwab.</i>                        |
| Couture, f.            | <i>Szew.</i>                          |
| Carreau, m.            | <i>Zelazko.</i>                       |
| Coudre.                | <i>Szyć.</i>                          |
| Rabbattre.             | <i>Prasować.</i>                      |
| Corps-de-jupe, m.      | <i>Sznurowka.</i>                     |
| Jupe de balcine, f.    | <i>Rogowka.</i>                       |
| Tour de gorge, m.      | <i>Gors.</i>                          |
| Corset, m.             | <i>Gorset.</i>                        |

Bus.

Bawet.

ein Buchbinder.

Heftlade.

Bresse, f.

Schnitthobel.

Leim, Kleister, m.

Band, m.

Clausur, f. Gesperre, n.

Marmorsteinleder.

Corduanleder.

der Zapf.

eine Kleiderflickerin.

ein Bildschnitzer.

Stechseisen, n. Meißel.

Ein Sattler.

ein Schlosser.

Schlüssel, m.

Dieterich, m.

Schloß, n.

Vorhängschloß.

Ein Schneider.

Nadel, f.

Fingerhut, m.

Scheere.

Pfriem, m.

Faden, m.

Seide, f.

Nath, f.

Biegeleisen, n.

Rehen.

Biegeln.

Leibstück, n.

Reisrock, m. Steisrock.

Halbstreif.

Schnierleib.

Bibliopægus, Compactor.

Machina ad consuendum.

Prelum, i. n.

Rotundus culter, tri. m.

Gluten, inis. n.

Involucrum, i. n.

Uncinulus, i. m.

Marmoratum corium.

Caprina aluta.

Pellis callosa & scabra.

Satrix, icis. f.

Sculptor, oris. m.

Celum, scalprum.

Ephippiarius.

Serrarius faber.

Clavis, is. f.

Clavis pervia.

Clastrum, fera.

Sera, æ. f.

Sartor, oris. m.

Acus, us. f.

Digitale, is. f.

Forfex, icis. f.

Veruculum, i. n.

Filum linum.

Filum sericum.

Sutura, æ. f.

Ferramentum, i. n.

Consuere.

Complanare, lævigare.

Tunicæ thorax, amiculū.

Supparum circulis balæ-

natis distentum.

Fascia collaris.

Sagulum muliebre.



|                          |   |
|--------------------------|---|
| Busquiere, piece, f.     | Bawet.  |
| Des Mitaines, f.         | Zargawki, mitynki.                                |
| Un Tailleur de pierre.   | Kamieniarz.                                       |
| un Taneur.               | Garbarz.  |
| un Tapissier.            | Tapissyer, Obiciarz.                              |
| Tapis, m.                | Kobierzec.  |
| Tapisserie, f.           | Obicie.   |
| Un Teinturier.           | Farbierz.   |
| un Tisserand.            | Tkacz.  |
| Ouvroir de Tisserand.    | Warstat Tkaczy.                                   |
| Les marches, f.          | Podnożki Tkacze.                                  |
| Enfuble, m.              | Wał.  |
| Navette, f.              | Czołnek.  |
| Chaine, f.               | Osnowa, pasmo.                                    |
| Trame, f.                | Wątek.  |
| Un Tonnelier.            | Bednarz.  |
| un Tourneur.             | Tokarz.   |
| Tour, m.                 | Koło Tokarskie.                                   |
| Un Tuillier.             | Strycharz.  |
| Tuillerie, briquerie, f. | Cegielnia.  |
| Un Tricoteur.            | Ponczosznik.                                      |
| un Vitrier.              | Szklarz.  |
| Verrerie, f.             | Huta.   |
| Vitre, m.                | Szyba.  |
| Drague, f.               | Szmergiel.  |
| Croisoir, m.             | Instrument, którym obci-<br>na y okrześwie szkło. |

## CHAPITRE XXVII.

### DES JEUX.

Le Jeu.  
Jeu d'hazard.  
Mots, dont on se sert pour  
jouer.

nne

## ROZDZIAŁ XXVII.

### O GRACH.

Gra.  
Kosterstwo, gra azardowna.  
Gry różne, y instrumenta  
do nich.

Je-

Planschet.  
 Handschuhe, Uermel.  
 Ein Steinmegger.  
 ein Gerber.  
 ein Teppichmacher.  
 Teppich.  
 Tapezerey.  
 Ein Färber.  
 ein Weber.  
 Weberstuhl, m.  
 Schemel, m.  
 Weberbaum, m.  
 Weberspuhle.  
 Zettel, m.  
 Eintrag, m.  
 Ein Böttcher, Büttnen.  
 ein Drechsler.  
 Drechselbank.  
 Ein Ziegler.  
 Ziegelhütte, f.  
 Ein Strümpfstricker.  
 ein Glaser, Fenstermacher.  
 Glasbütte, f.  
 Glasfenster.  
 Schmergel, m.  
 Glasscheere, f.

Parmula muliebris.  
 Chirothecæ tabulatæ.  
 Latomus, i. m.  
 Subactor coriarius.  
 Aulæorum opifex.  
 Tapes, etis. m.  
 Aulæū, peristroma, atis.  
 Infector, oris. m.  
 Textor, oris. m.  
 Textrinum, i. n.  
 Infilia, orum. n.  
 Jugum, i. n.  
 Radius, i. m.  
 Stamen, inis. n.  
 Trama, æ. f.  
 Viator, oris. m.  
 Tornio, Tornator, is. m.  
 Tornus, i. m.  
 Laterarius, imbricator.  
 Lateraria officina.  
 Tibialiorum opifex.  
 Vitrarius opifex.  
 Vitraria officina.  
 Vitrea lamina.  
 Peniculus vitrarius.  
 Forfex vitrarius.

Das XXVII. Capitel.

Von den Spielen.

Das Spiel.  
 ein Wag, oder Glückspiel.  
 das Spielgeräth.

CAPUT XXVII.

DE LUDIS.

Ludus, i. m.  
 Alea, aleæ ludus.  
 Arma lusoria.

|  |  |
|--|--|
| une partie d'une jeu.                      | Jedna gra, partya.   |
| un Tour.                                   | Koley.   |
| le lieu, où l'on joue.                     | Mieysce do grania.   |
| un Joueur.                                 | Gracz.   |
| un Compagnon de jeu.                       | Społgracz.   |
| le divertissement, ou le pas-<br>se-tems,  | Zabawka, rozrywka.   |
| la Raillerie.                              | Zart, uciecha.   |
| la promenade.                              | Przechadzka.   |
| Aller à la promenade.                      | Iść na przechadzkę.  |
| Faire un tour.                             | Przeysć się.   |
| Diverses sortes de Jeux.                   | Gry rozmaite.  |
| Le jeu de cartes.                          | Gra w karty.   |
| La Carte.                                  | Karta.   |
| le jetton, la fiche.                       | Liczman.   |
| le Coeur.                                  | Czerwień.  |
| le Carreau.                                | Dzwonka.   |
| le Pique.                                  | Wino.  |
| le Treffle.                                | Zołądź.  |
| le Roi.                                    | Krol.  |
| la Dame.                                   | Dama, krolowa.   |
| le Valet.                                  | Chłopiec, Niżnik.  |
| le Valet superieur.                        | Wyżnik.  |
| l'As.                                      | Tuz.   |
| le Dix, le neuf, &c. le<br>trois, le deux. | Dziesiątka, albo kralka,<br>dziemiątka, &c. Troyka,<br>dwoyka. |
| la bête.                                   | Płatka, stawka.  |
| la favorite, l'atout.                      | Kozera, w ten.   |
| la main.                                   | Zabicie, zabita.   |
| la revange.                                | Rewanż, gra o odzyskanie.                                      |
| un jeu des cartes.                         | Pasza, jedna gra kart.   |

eine Partie, ein Spiel.  
Ordnung, Stelle, Reihe.  
der Spielplatz.  
ein Spieler.  
Mitspieler, Spielgesell.  
die Erlustigung, der Kurz-  
weil.  
der Scherz.  
der Spaziergang.  
spazieren gehen.  
einen Spaziergang thun.  
mancherley Art der Spiele.

Das Kartenspiel.

die Karte.  
der Rechenpfennig, Zahl-  
pfennig.

Herzen.

Schellen.

Grüne.

Eicheln.

der König.

die Dame.

der Untermann, Bube.

der Obermann, Bauer.

das Es, Lauf.

die Zehne, Neune, 10. Dreyer,  
Zweyer.

das Labet.

der Trumpf.

der Stich.

der Renvansch.

ein Kartenspiel.

Lusio singula.  
Orbis, circulus, vicis.  
Ludi, palæstra, campus.  
Lusor, oris. m.  
Collusor, oris. m.  
Oblectatio, animi relaxa-  
tio, onis. f.  
Jocus, i. m.  
Deambulatio, onis. f.  
Deambulatum ire.

Unā decursionem conficere.

*Varia ludorum genera.*

*Foliorum ludus.*

Folium, i. n.

Numisma lusorium. Calcu-  
lus, i. m.

Folium cordis.

Folium Nola.

Folium vitis.

Folium glandis.

Rex, egis, m.

Regina, æ. f.

Servus, puer, eri. m.

Signifer, i. dux. cis. m.

Monas, adis. f.

Denarius, novennio, &c.  
ternio, binio.

Multa, seu Mulcta, æ. f.

Triumphus, i. m.

Ultima charta.

Redintegranda amissa pal-  
mæ instaurationio.

Lusoriarum chartarum sca-  
pus, manipulus.

Méler, battre les cartes.

Couper.

Ecarter.

Gagner.

Perdre.

Gager.

Risquer.

Etre quitte.

Le jeu aux Dames.

une Dame, un Pion.

une Dame damée.

un Damier.

Souffler un pion.

Aller à dames.

Damer un Pion.

Donner les Dames.

Prendre un pion, une Dame

le jeu de merelles.

Le jeu de dez.

Un dé.

un Cornet, un goblet.

un Coup de dez.

le Triétrac.

Le jeu de paume.

Une bale, une paume.

une raquette.

un battoir.

un Triquet, une hie.

une corde.

une corbeille.

la Gallerie.

le toit.

l'ais, m.

le trou.

Tasować.

Zebrać.

Odrzucić, zrzucić.

Wygrać.

Przegrać.

Zakładać się. (ścić.

Azardować, na straconą pu-

Zkwitować się.

Gra w Warcaby.

Warcab, pies.

Dama.

Warcabnica.

Cbuch wziąć.

Fechać do damy.

Nakryć damę.

Fechać.

Zabić psa, lub damę.

Młynek gra.

Gra w kości.

Kość.

Trychtarz, kubek.

Cisnienie kości.

Tryktrak.

Gra w piłkę.

Piłka.

Rakieka, siatka, pilnik.

Kiianka, łopatka do odbicia.

Szlaga. (nia.

Sznur, strona.

Koszyk.

Galerya.

Dach.

Defzczka.

Dziura.

mischen, die Karten mengen.  
 abheben.  
 Karten weglegen.  
 gewinnen.  
 verlieren, verspielen.  
 wetten.  
 wagen.  
 quitt seyn.

Miscere.  
 Chartas dividere.  
 Rejicere.  
 Lucrari.  
 Perdere lusum.  
 Pacisci.  
 Sorti committere.  
 Exsolvere, fidem liberare.

Das Damenspiel.  
 ein Stein, Brettstein.  
 eine Dame.  
 ein Damenbrett, n.  
 ausblasen, wegnehmen.  
 in die Dame gehen.  
 aufdamen.  
 das Spiel anfangen.  
 schlagen oder springen.  
 die Mühle, Mühlenspiel.

Scruporum ludus.  
 Scrupus, calculus, i. m.  
 Scrupus geminatus.  
 Alveus, abacus, i. m.  
 Adversarium explodere.  
 Provehī in adversos fines.  
 Scrupum geminare.  
 Proludere.  
 Scrupū eliminare, auferre.  
 Mola, æ. f.

Das Würfelspiel.  
 Ein Würfel.  
 ein Hörnlein.  
 ein Wurf.  
 das Tridtrack.

Tesserarum ludus.  
 Tessera, æ. f. cubus, i. m.  
 Fritillus, i. m.  
 Tesserae jactus.  
 Scruporum & tesserarum  
 mistus ludus.

Das Ballenspiel.  
 Ein Ball.  
 eine Rackete.  
 ein Schlagnetz, Bläuel, n.  
 ein Schlägel, m.  
 ein Seil.  
 ein Ballentörblein, n.  
 der Gang.  
 der Dach.  
 das Brett.  
 das Loch.

Pilæ ludus, sphæristerium.  
 Pila, æ. f.  
 Reticulum pilare.  
 Palmula pilaria.  
 Tudicula, pavicula.  
 Funis, chorda.  
 Corbula, æ. f.  
 Ambulacrum, Xistus.  
 Tectum, i. n.  
 Affer, axis, axiculus.  
 Cavum, i. n.

das

In-

la chaffe.

*Przerzucenie piłki za me-  
tę, wypędzenie z mety.*

Le jeu du billard.

*Gra w bilar.*

Le billard.

*Łaska do bilaru.*

la Masse.

*Massa.*

la queue.

*Koniec łaski.*

la table du billard.

*Bilar.*

la bille, ou boule.

*Gałka od bilaru.*

le but.

*Meta.*

il a buté.

*Trafił, dotknął gałki.*

Faire sauter la bille.

*Wyrzucić ze stołu gałkę.*

la belouse de billard.

*Dziura, torebka.*

Faire, ou beloufer la bille.

*Wpędzić gałkę w dziurę.*

Le jeu de quilles.

*Gra w kreggle.*

La quille.

*Kregiel.*

le Quarreau de quilles.

*Krzyż, kamień.*

Jouer aux quilles.

*Grać w kreggle.*

Jetter la boule.

*Rzucić kulę.*

Rabbattre.

*Odbijać.*

le rabat, la rabatuë.

*Odbitka.*

Avoir quatre quilles de ve-  
nuë, & fix de rabat.

*Wybić 4. kreggle z mety, a  
6. z odbitki.*

Manquer les quilles.

*Spudłować, chybić.*

Placer, dresser les quilles.

*Lokować, stawiać.*

Le jeu d'echecs.

*Gra w szachy.*

L'echiquier, m.

*Szachownica.*

l'echec.

*Szach.*

le Roi.

*Król.*

la Reine.

*Królowa.*

le cavalier.

*Konik, jeździec.*

la tour.

*Kolumna, wieża.*



das Ueberwerfen.

Institionis signum, pilæ oppressæ meta.

Das Drucktafesspiel.

Ludus tudicularis.

der Spielfuß.

Tudicula, æ. f.

die Kolbe.

Clava, æ. f.

der Schwanzfuß.

Extremum baculi.

die Drucktafel.

Tudicularis ludi area.

die Kugel.

Globulus, pila.

das Ziel.

Meta, scopus.

er hat das Ziel berührt.

Mettam attigit.

die Kugel über die Tafel

Pilam ex mensa exturbare.

hinunter stoßen.

das Loch, der Beutel. (gen.

Fundula, orca. æ. f.

die Kugel in den Beutel bring

Globulū in cavū detrudere.

Das Kegelspiel.

Trunculorum ludus.

der Regel.

Trunculus, conus, i. m.

die Regelbahne.

Trunculorum area.

kegeln, Regel spielen, schießen.

Ludere conis.

die Kugel werfen.

Globum jacere.

ausschlagen.

Secundarium globi jactum obire.

der Ausschlag.

Iteratus globi jactus.

vier Regel vom Ziele, und sechs auf dem Rückwurfe werfen.

Primo jactu quaternos, secundo senos excutere conos.

die Regel verfehlen.

A conis aberrare.

auffegen.

Conos statuere, collocare.

Das Schachspiel.

Latrunculorum ludus.

das Schachbrett.

Abacus lusorius.

der Schachstein.

Latrunculus, i. m.

der König.

Rex, egis. m.

die Königin.

Regina, æ. f.

der Springer.

Eques, itis. m.

der Elephant.

Columna, elephas, antis. m.

der

Pe-

le pion.

le fol.

Echec & mat.

Le jeu de boules.

Le jeu de l'oye.

le jeu à la moure.

Pair ou non pair.

le colin-maillard.

le jeu du volant.

la Toupie, le Sabot.

Jouer à la toupie.

Jouer au trou-madame.

le jen de galets.

le galet.

Le Spectacle.

La Comedie.

la Tragedie.

l'Opera.

l'Acteur.

le Role.

le boufon, ou Harlequin.

le Theatre.

l'Orchestre, f.

le Parterre.

la decoration.

le rideau.

Le tour de passe-passe.

Un bateleur.

un Joueur de gobelets.

un Danseur de corde.

le Contrepoids.

*Chłopek.*

*Popek, biegun.*

*Szachmet.*

*Gra w gałki, w bołki.*

*Gra w Gałkę.*

*Gra na migi.*

*Cetno czy lichu.*

*Cinciubabka.*

*Wolant.*

*Cyga, bąk, krężeł.*

*Grać w bąka, w cygę.*

*Grać w Trutdam.*

*Gra w kamyki, w kałkuły.*

*Kałkuł, kamyk.*

*Igrzysko, widok.*

*Komedyā.*

*Tragedya.*

*Opera.*

*Aktor, odprawca.*

*Osoba którą udaie Aktor.*

*Arlekin.*

*Teatrum, widokowe miejsce.*

*Orchestra.*

*Plac dla pospolstwa.*

*Dokoracya, ubior Teatralny.*

*Zastłona.*

*Kuglarstwo.*

*Kuglarz.*

*Ktory kubkami kugluie.*

*Powrozobiegun.*

*Zerdź gwichłowa.*

le

Ma.

|                            |  |
|----------------------------|--|
| der Bauer.                 | Pedes, itis. m.                                    |
| der Läufer.                | Cursor, oris. m.                                   |
| Schachmatt.                | Rex ad incitas redactus est.                       |
| Das Kugelspiel.            | Globorum lusus.                                    |
| das Gansspiel.             | Ludus anserinus.                                   |
| das Möri, mori, Spiel.     | Micare digitis.                                    |
| gerade oder ungerade.      | Ludere par impar.                                  |
| die blinde Maus, oder Kuh. | Ligatis oculis colludere.                          |
| das Federspiel.            | Scrapi pinnati ultro citro-<br>que missilis ludus. |
| der Dreher.                | Turbo, inis. Trochus, i. m.                        |
| umdrehen.                  | Turbinem circumagere.                              |
| in den Narren werfen.      | Globulos ad loculos jacere,<br>& dirigere.         |
| das Schiebsteinspiel.      | Ludus abaculorum.                                  |
| der Schiebstein.           | Abaculus, i. m.                                    |
| Das Schauspiel.            | Ludus scenicus.                                    |
| das Lustspiel.             | Comædia, æ. f.                                     |
| das Trauerspiel.           | Tragædia, æ. f.                                    |
| ein Singspiel.             | Dramma exquisitoris appa-<br>ratûs, Fabula.        |
| die Person.                | Actor, Histrion, onis. m.                          |
| die vorgestellte Person.   | Persona, \cujus partes agit<br>Actor.              |
| der Narr, Pickelhering.    | Morio, onis. Mimus.                                |
| der Schauplag.             | Theatrum, i. n.                                    |
| der Herrensiß.             | Orchestra, æ. f.                                   |
| der Plag.                  | Cavea, æ. f.                                       |
| die Auszierung.            | Choragium, i. n.                                   |
| der Vorhang.               | Siparium, i. n.                                    |
| Das Gaudelspiel.           | Præstigiæ, arum. f.                                |
| ein Gaudler.               | Præstigiator, oris. m.                             |
| ein Taschenspieler.        | Argyrta, æ. m.                                     |
| ein Seiltänzer.            | Funambulus. Schænobates.                           |
| die Gewichtstange.         | Halter, eris. m.                                   |

die

Per-

|  |   |
|--|---|
| la mascarade.                                  | <i>Maszkaraka.</i>  |
| un Luteur.                                     | <i>Zapaśnik.</i>  |
| un Escrimeur.                                  | <i>Szermierz.</i>   |
| le jeu d'escrime.                              | <i>Szermierstwo.</i>  |
| un Maitre d'armes.                             | <i>Fektmistrz.</i>  |
| le fleuret.                                    | <i>Floret.</i>  |
| Gladiateur, qui combattoit<br>les yeux bandés. | <i>Pięściennik, który z zawią-<br/>zanemi bił się oczyma.</i> |
| une échasse.                                   | <i>Kula do chodzenia.</i>                                     |
| une brandilloire.                              | <i>Kołyska.</i>   |
| se brandiller, ou branler.                     | <i>Kołysać się, bustać się.</i>                               |
| nue Marionnette.                               | <i>Łątka, lalka na sprężynach.</i>                            |
| le cheche.                                     | <i>Faselka.</i>   |
| la culbute.                                    | <i>Kozietek.</i>  |
| Culbuter.                                      | <i>Koziołka* wywrocić.</i>                                    |



|                                    |   |
|------------------------------------|---|
| das Mummenspiel.                   | Personatorum ludus.                     |
| ein Ringer.                        | Luſtator, oris. m.                      |
| ein Fechter.                       | Pugil, gladiator, lanista.              |
| das Fechten.                       | Pugilatus, rudiū certāmen.              |
| ein Fechtmeister.                  | Gladſatoriz Magiſter.                   |
| die Fechtdegen.                    | Rudis gladiatoria.                      |
| ein Faustkämpfer.                  | Andabata, æ. m.                         |
| die Stelzen.                       | Gralla, æ. f.                           |
| eine Schaukel.                     | Petaurum, i. n.                         |
| sich bewegen, schaukeln.           | Agitari, oſcillari.                     |
| das Dockenspiel.                   | Oſcillū, ſigillū automatum.             |
| die Krippe.                        | Præſper, is. n.                         |
| der Bock.                          | Prolapſus in caput ſublatis<br>pedibus. |
| Burzeln, einen Bock ſchie-<br>ßen. | Sublatis pedibus in caput<br>prolabi.   |



T A B L E.

R E G E S T R.

Des Chapitres & Matieres  
contenuës dans ce Volu-  
me.

Rozdziałow y Materyi w  
tey zamykających się  
Książce.

PREMIERE PARTIE.

CZĘŚĆ PIERWSZA.

CHAPITRE I.

ROZDZIAŁ I.

*Des Parties du Monde.*

O częściach Świata

page.

|                   |    |
|-------------------|----|
| §. 1. Des Ceux.   | 4  |
| - 2. De l'Air.    | 6  |
| - 3. Du Feu.      | 10 |
| - 4. De la Terre. | 14 |
| - 5. De l'Eau.    | 14 |

na karcie.

|                     |    |
|---------------------|----|
| §. 1. O Niebiosach. | 4  |
| - 2. o Powietrzu.   | 6  |
| - 3. o Ogniu.       | 10 |
| - 4. o Ziemi.       | 14 |
| - 5. o Wodzie.      | 14 |

CHAPITRE II.

ROZDZIAŁ II.

*Des Animaux.*

16

O Zwierzętach

16

|                                     |    |
|-------------------------------------|----|
| §. 1. Des Animaux dome-<br>stiques. | 18 |
| - 2. Des Animaux sauva-<br>ges.     | 21 |
| - 3. Des animaux farou-<br>ches.    | 22 |
| - 4. Des reptiles & des<br>Serpens. | 24 |

|  |    |
|--|----|
| §. 1. O Zwierzętach domo-<br>wych.             | 18 |
| - 2. o Zwierzętach le-<br>śnych.               | 20 |
| - 3. o Zwierzętach dra-<br>pieżnych.           | 22 |
| - 4. o czółgającym się Ro-<br>baćwie y węzach. | 24 |

Les Amphibies.

24

Wodnoziemne zwierzę-  
ta.

24

|                                     |    |
|-------------------------------------|----|
| - 5. Des Infectes.                  | 26 |
| - 6. Quelques Parties des<br>bêtes. | 28 |

|                                     |    |
|-------------------------------------|----|
| - 5. o Robaćwie.                    | 26 |
| - 6. Niektóre części zwie-<br>rząt. | 28 |

CHA.

ROZ.

## Verzeichniß

## INDEX.

Der Capitel und Dinge, die  
sich in diesem Buche be-  
finden.

Capitum & Rerum hoc con-  
tentarum Volumine.

## Der Erste Theil.

## PARS PRIMA.

## Das I. Capitel.

## CAPUT I.

Von den Theilen der  
Welt.

*De Mundi partibus.*

|                        |    |                 |    |
|------------------------|----|-----------------|----|
| §. 1. Von den Himmeln. | 5  | §. 1. De Cælis. | 5  |
| 2. Von der Luft.       | 7  | 2. De Aere.     | 7  |
| 3. Vom Feuer.          | 11 | 3. De Igne.     | 11 |
| 4. Von der Erde.       | 15 | 4. De Terra.    | 15 |
| 5. Vom Wasser.         | 15 | 5. De Aqua.     | 15 |

## Das II. Capitel.

## CAPUT II.

Von den Thieren.

*De Animalibus.*

|   |    |                                      |    |
|---|----|--------------------------------------|----|
| §. 1. Von den zahmen Thie-<br>ren.                    | 19 | §. 1. De Animantibus ci-<br>curibus. | 19 |
| 2. Von den Waldthie-<br>ren.                          | 21 | 2. De Animantibus syl-<br>vestribus. | 21 |
| 3. Von den wilden Thie-<br>ren.                       | 23 | 3. De Animantibus fe-<br>rocibus.    | 23 |
| 4. Von den kriechenden<br>Thieren und Schlan-<br>gen. | 25 | 4. De reptilibus & Ser-<br>pentibus. | 25 |
| Die beidlebige Thiere.                                | 25 | Amphibia.                            | 25 |
| 5. Vom Ungeziefer.                                    | 27 | 5. De Insectis.                      | 27 |
| 6. etliche Theile der Thie-<br>re.                    | 29 | 6. Aliquæ partes ani-<br>malium.     | 29 |

Das

Mm 2 CA.



CHAPITRE III.

ROZDZIAŁ III.

|   |    |  |    |
|---|----|--|----|
| <i>Des Oiseaux.</i>                     | 30 | O Ptaſtwie.                            | 30 |
| §. 1. des Oiseaux de Proye & de chaffe. | 30 | §. 1. o Ptakach Drapieżnych y Myśl.    | 30 |
| - 2. des Oiseaux de nuit.               | 32 | - 2. o Ptakach nocnych.                | 32 |
| - 3. des Oiseaux d'Eau.                 | 32 | - 3. o Ptakach Wodnych.                | 32 |
| - 4. des Oiseaux bons à manger.         | 34 | - 4. o Ptakach śniednych.              | 34 |
| - 5. des Oiseaux qui chantent.          | 36 | - 5. o Ptakach Spiewających.           | 36 |
| - 6. Autres Oiseaux.                    | 38 | - 6. Inne Ptaki.                       | 38 |
| - 7. Quelques parties des Oiseaux.      | 40 | - 7. Niektore części y członki Ptaków. | 40 |

CHAPITRE IV.

ROZDZIAŁ IV.

|                     |    |           |    |
|---------------------|----|-----------|----|
| <i>Des Poisons.</i> | 40 | O Rybach. | 40 |
|---------------------|----|-----------|----|

CHAPITRE V.

ROZDZIAŁ V.

|   |    |                                     |    |
|---|----|-------------------------------------|----|
| <i>Des Plantes.</i>                     | 46 | O Latoroślach.                      | 46 |
| §. 1. des Parties d'un Arbre.           | 46 | §. 1. o Częściach Drzewa.           | 46 |
| - 2. des Arbres fruitiers & des fruits. | 48 | - 2. o Drzewach owocnych y Owocach. | 48 |
| - 3. Arbres sauvages.                   | 52 | - 3. Drzewa leśne y nieowocne.      | 52 |
| - 4. des Arbrisseaux.                   | 54 | - 4. o Korzeniach.                  | 54 |
| - 5. des Bleds.                         | 58 | - 5. o Zbożach.                     | 58 |
| - 6. des Legumes.                       | 58 | - 6. o Warzywach.                   | 58 |
| - 7. Herbes de Jardin.                  | 60 | - 7. Ogrodowe zioła.                | 60 |
|   |    | §. 8.                               |    |

Das III. Capitel.

CAPUT III.

|                                       |    |   |    |
|---------------------------------------|----|---|----|
| Von den Vögeln.                       | 31 | <i>De Avibus.</i>                           | 31 |
| §. 1. Von Raub- und Fange-<br>vögeln. | 31 | §. 1. de Avibus prædatri-<br>cibus & Aucup. | 31 |
| 2. von den Nachtvögeln.               | 33 | 2. de Avibus Noctur-<br>nis.                | 33 |
| 3. von den Wasservögeln.              | 33 | 3. de Avibus Aquatili-<br>bus.              | 33 |
| 4. von den Eßvögeln.                  | 35 | 4. de Avibus escariis.                      | 35 |
| 5. von den Singvögeln.                | 37 | 5. de Avibus Canoris.                       | 37 |
| 6. Andere Vögel.                      | 39 | 6. Aliæ Aves.                               | 39 |
| 7. etliche Theile der Vö-<br>gel.     | 41 | 7. Avium partes & mem-<br>bra.              | 41 |

Das IV. Capitel.

CAPUT IV.

|                  |    |                     |    |
|------------------|----|---------------------|----|
| Von den Fischen. | 41 | <i>De Piscibus.</i> | 41 |
|------------------|----|---------------------|----|

Das V. Capitel.

CAPUT V.

|  |    |   |       |
|--|----|---|-------|
| Von den Gewächsen.                                   | 47 | <i>De Plantis.</i>                            | 47    |
| §. 1. Von den Theilen eines<br>Baums.                | 47 | §. 1. de Partibus Arboris.                    | 47    |
| 2. von den fruchtbaren<br>Bäumen, und Früch-<br>ten. | 49 | 2. de Arboribus Fructi-<br>feris & Fructibus. | 49    |
| 3. wilde und unfrucht-<br>bare Bäume.                | 53 | 3. Arbores sylvestres &<br>non fructiferae.   | 53    |
| 4. von den Stauden.                                  | 55 | 4. de Fruticibus.                             | 55    |
| 5. vom Getreide.                                     | 59 | 5. de Frumentis.                              | 59    |
| 6. von den Hülsenfrüch-<br>ten.                      | 59 | 6. de Leguminibus.                            | 59    |
| 7. Gartenkräuter.                                    | 61 | 7. Olera.                                     | 61    |
|  |    | Mm 3  | §. 8. |

|                             |    |                        |    |
|-----------------------------|----|------------------------|----|
| §. 8. Herbes Medicinales.   | 62 | §. 8. Ziola Lekarskie. | 62 |
| - 9. Herbes sauvages.       | 64 | - 9. Proste ziola.     | 64 |
| - 10. les Fleurs.           | 66 | - 10. Kwiaty.          | 66 |
| - 11. Herbes odoriferantes. | 70 | - 11. Wonne ziola.     | 70 |

CHAPITRE VI.

ROZDZIAŁ VI.

|   |    |  |    |
|---|----|--|----|
| <i>Des Metaux, Mineraux, &amp; des Pierres.</i> | 70 | O Kruszcach, Mineralech, y kamieniach. | 70 |
| §. 1. les Metaux.                               | 70 | §. 1. Kruszcze.                        | 70 |
| - 2. les Mineraux.                              | 72 | - 2. Mineraley.                        | 72 |
| - 3. Pierres communes.                          | 74 | - 3. Kamienie pospolite                | 74 |
| - 4. Pierres precieufes.                        | 76 | - 4. Drogie kamienie.                  | 76 |
| - 5. les Gommcs.                                | 78 | - 5. Gummy.                            | 78 |

SECONDE PARTIE.

CZĘŚĆ DRUGA.

|   |    |                            |    |
|---|----|----------------------------|----|
| <i>De l'Homme &amp; de ses Parties.</i> | 80 | O Człeku y częściach jego. | 80 |
|---|----|----------------------------|----|

CHAPITRE I.

ROZDZIAŁ I.

|   |    |   |    |
|---|----|---|----|
| <i>Du Corps de l'Homme.</i>             | 80 | O Ciele Ludzkim.                        | 80 |
| §. 1. Les Parties exterieures du Corps. | 80 | §. 1. Zewnetrzne ciała ludzkiego części | 80 |
| - 2. les Parties interieures.           | 86 | - 2. Części wewnetrzne.                 | 86 |
| - 3. les parties ossuës.                | 86 | - 3. Części kościste.                   | 86 |
| - 4. les parties charnuës.              | 88 | - 4. Części mięsiste.                   | 88 |

|                            |    |                         |    |
|----------------------------|----|-------------------------|----|
| §. 8. Arzneypkräuter.      | 63 | §. 8. Herbæ medicinales | 63 |
| 9. wilde Kräuter.          | 65 | 9. Herbæ Agrestes.      | 65 |
| 10. die Blumen.            | 67 | 10. Flores.             | 67 |
| 11. wohlriechende Kräuter. | 71 | 11. Herbæ odoræ.        | 71 |

Das VI. Capitel.

CAPUT VI.

|  |    |  |    |
|--|----|--|----|
| Von den Metallen, Mineralien, und Steinen. | 71 | <i>De Metallis, Fossilibus, &amp; Lapidibus.</i> | 71 |
| §. 1. Metalle.                             | 71 | §. 1. Metalla.                                   | 71 |
| 2. Mineralien.                             | 73 | 2. Fossilia.                                     | 73 |
| 3. gemeine Steine.                         | 75 | 3. Lapides cōmunes.                              | 75 |
| 4. Edelgesteine.                           | 77 | 4. Gemmæ.  | 77 |
| 5. allerhand Gummi.                        | 79 | 5. Gumi varia genera                             | 79 |

Der andere Theil.

PARS SECUNDA.

|                                     |    |                                    |    |
|-------------------------------------|----|------------------------------------|----|
| Von dem Menschen u. seinen Theilen. | 81 | <i>De Homine ejusque partibus.</i> | 81 |
|-------------------------------------|----|------------------------------------|----|

Das I. Capitel.

CAPUT I.

|   |    |                                   |    |
|---|----|-----------------------------------|----|
| Von dem menschlichen Leibe.               | 81 | <i>De Corpore Humano.</i>         | 81 |
| §. 1. die äußerlichen Glieder des Leibes. | 81 | §. 1. Partes exteriores Corporis. | 81 |
| 2. die innerlichen Theile.                | 87 | 2. Partes internæ.                | 87 |
| 3. die beinichten Theile.                 | 87 | 3. Partes ossæ.                   | 87 |
| 4. die fleischichten Theile.              | 89 | 4. Partes carnæ.                  | 89 |

|  |                                     |
|--|-------------------------------------|
| §. 5. les parties Membraneuses. 88     | §. 5. Części błakowate. 88          |
| - 6. les Humeurs. 90                   | - 6. Wilgocie. 90                   |
| - 7. les Cinq Sens du Corps. 90        | - 7. Pięć zmysłów ciała. 90         |
| De la Vue & des Couleurs. 92           | O widzeniu y kolorach. 92           |
| De Ouïe & des Sons. 94                 | O Słuchu y Dzwieku. 94              |
| De l'Odorat & des Odeurs. 96           | O Powonieniu y zapachach. 96        |
| Du Gout & des Sauveurs. 98             | O Ukuszeniu y Smakach. 98           |
| De l'Attouchement. 100                 | O Dotykanin. 100                    |
| - 8. les Qualités du Corps Humain. 100 | - 8. Własności ciała ludzkiego. 100 |
| - 9. les defauts du Corps Humain. 102  | - 9. Przywary ciała ludzkiego. 102  |
| - 10. les Maladies du Corps. 106       | - 10. Choroby ciała. 106            |
| - 11. Ulceres. 112                     | - 11. Wrzody. 112                   |
| - 12. Playes & blessures. 114          | - 12. Rany. 114                     |
| - 13. Remedés. 116                     | - 13. Lekarstwa. 116                |
| - 14. Diverses corruptions. 122        | - 14. Różne skażytności. 122        |

## CHAPITRE II.

## ROZDZIAŁ II.

|                               |                              |
|-------------------------------|------------------------------|
| Des Habits. 122               | O Sukniach. 122              |
| §. 1. des Etoffes. 124        | §. 1. Materyach. 124         |
| - 2. Assortimens d'habit. 128 | - 2. Potrzeby do sukien. 128 |

|   |     |                                  |     |
|---|-----|----------------------------------|-----|
| §. 5. die häutichten Theile.                      | 89  | §. 5. Partes membranosa.         | 89  |
| 6. die Feuchtigkeiten.                            | 91  | 6. Humores.                      | 91  |
| 7. die fünf Sinne des Leibes.                     | 91  | 7. Quinque sensus corporis.      | 91  |
| Vom Gesichte, und von den Farben.                 | 93  | De visu & de coloribus.          | 93  |
| Vom Gehöre, und von den Tönen.                    | 95  | De Auditu & Sonis.               | 95  |
| Vom Geruche, u. von allerley Gerüchen.            | 97  | De Odoratu & odoribus.           | 97  |
| Vom Geschmacke, und von den schmackhaften Dingen. | 99  | De Gustu & Saporibus.            | 99  |
| Vom Gefühle.                                      | 101 | De Tactu.                        | 101 |
| 8. die Eigenschaften des menschlichen Leibes.     | 111 | 8. Dotes Corporis Humani.        | 101 |
| 9. die Gebrechen des menschlichen Leibes.         | 103 | 9. Viria Corporis Humani.        | 103 |
| 10. die Leibeskrankheiten.                        | 107 | 10. Morbi Corporis.              | 107 |
| 11. Geschwäre.                                    | 113 | 11. Ulcera.                      | 113 |
| 12. Wunden.                                       | 115 | 12. Vulnere, plagæ.              | 115 |
| 13. Hülfsmittel wider Krankheiten und Wunden.     | 117 | 13. Morborum & vulnorum remedia. | 117 |
| 14. unterschiedliche Schaden.                     | 123 | 14. Corruptiones variæ.          | 123 |

Das II. Capitel.

CAPUT II.

|                           |     |                          |     |
|---------------------------|-----|--------------------------|-----|
| Von den Kleidern          | 123 | De Vestibus.             | 123 |
| §. 1. vom Zeuge.          | 125 | §. 1. de Materia vestiu. | 125 |
| 2. Zierräthe der Kleider. | 139 | 2. Vestium ornamenta.    | 129 |
|                           |     | §. 3.                    |     |

|  |                                |
|--|--------------------------------|
| §. 3. Habits d'homme. 130              | §. 3. Męzkie suknie. 130       |
| - 4. Habits de femmes. 136             | - 4. Suknie białogłowskie. 136 |
| - 5. Nippes & affiquets de femmes. 138 | - 5. Stroy białogłowski. 138   |
| - 6. Habits d'enfans. 140              | - 6. Suknie dziecinne. 140     |

CHAPITRE III.

ROZDZIAŁ III.

|                          |                     |
|--------------------------|---------------------|
| <i>Des Viandes.</i> 140  | O Pokarmach. 140    |
| §. 1. le Pain. 142       | §. 1. Chleb. 142    |
| - 2. la Chair. 144       | - 2. Mięso. 144     |
| - 3. le Potage. 146      | - 3. Polewka. 146   |
| - 4. le Laitage. 148     | - 4. Nabiał. 148    |
| - 5. un Oeuf. 150        | - 5. Jaję. 150      |
| - 6. des Ragouts. 150    | - 6. Przysmaki. 150 |
| - 7. les Desserts. 152   | - 7. Wety. 152      |
| - 8. des Confitures. 154 | - 8. Konfitury. 154 |
| - 9. les Breuvages. 154  | - 9. Napoje. 156    |

CHAPITRE IV.

ROZDZIAŁ IV.

|                                    |                          |
|------------------------------------|--------------------------|
| <i>De l'Ame.</i> 158               | O Duszy. 158             |
| §. 1. les Vertus de l'esprit. 158  | §. 1. Ozdoby Umysłu. 158 |
| Les Vices de l'Esprit. 160         | Przywary Umysłu. 160     |
| - 2. les Vertus du Jugement. 160   | - 2. Ozdoby Rozumu. 160  |
| Les defauts du Jugement. 162       | Przywary Rozumu. 162     |
| - 3. les Vertus de la Volonté. 162 | - 3. Własności woli. 162 |
| Les Vices de la Volonté. 166       | Przywary woli. 166       |



|                         |     |                       |     |
|-------------------------|-----|-----------------------|-----|
| §. 3. Männliche Kleider | 131 | §. 3. Vestes Viriles. | 131 |
| 4. Frauenkleider.       | 137 | 4. Vestes Muliebres.  | 137 |
| 5. Frauenzierrath.      | 139 | 5. Mundus Muliebris.  | 139 |
| 6. Kinderkleider.       | 141 | 6. Vestes infantiles. | 141 |

Das III. Capitel.

CAPUT III.

|                                   |     |                     |     |
|-----------------------------------|-----|---------------------|-----|
| Von den Speisen.                  | 141 | <i>De Cibis.</i>    | 141 |
| §. 1. das Brod.                   | 143 | §. 1. Panis.        | 143 |
| 2. Fleisch.                       | 145 | 2. Caro.            | 145 |
| 3. die Suppe.                     | 147 | 3. Offa.            | 147 |
| 4. Milchspeise.                   | 149 | 4. Lactaria.        | 149 |
| 5. ein Ey.                        | 151 | 5. Ovum.            | 151 |
| 6. Lecerbisklein.                 | 151 | 6. Gula irritamenta | 151 |
| 7. Nachtsch.                      | 153 | 7. Bellaria.        | 153 |
| 8. allerhand eingemachte Früchte. | 155 | 8. Salgama.         | 155 |
| 9. Getränk.                       | 157 | 9. Potiones.        | 157 |

Das IV. Capitel.

CAPUT IV.

|                                 |     |                         |     |
|---------------------------------|-----|-------------------------|-----|
| Von der Seele.                  | 159 | <i>De Anima.</i>        | 159 |
| §. 1. die Tugenden des Gemüths. | 159 | §. 1. Ingenii virtutes. | 159 |
| die Mängel des Verstandes.      | 161 | Vicia ingenii.          | 161 |
| 2. die Tugenden des Urtheils.   | 161 | 2. Judicii virtutes.    | 161 |
| die Mängel des Urtheils.        | 163 | Judicii vicia.          | 163 |
| 3. die Tugenden des Willens.    | 163 | 3. Virtutes Voluntatis. | 163 |
| die Fehler des Willens.         | 167 | Vitia Voluntatis.       | 167 |

|                                   |     |                               |     |
|-----------------------------------|-----|-------------------------------|-----|
| S. 4. les Passions de l'Ame.      | 168 | S. 4. Namiętności Duszy.      | 168 |
| - 5. les Crimes.                  | 168 | - 5. Występki.                | 168 |
| - 6. les Supplices des Criminels. | 174 | - 6. Kary y męki winnowaycow. | 174 |

TROISIEME PARTIE.

CZĘŚC TRZECIA.

*D'une Ville & de ses Parties.* 176

O Mieście y Częściach jego. 176

CHAPITRE I.

ROZDZIAŁ I.

*Des Habitans d'une Ville.* 178

O Mieszkańcach Miasta. 179

S. 1. Difference d'age. 178

S. 1. Rozmaitość wieku. 178

- 2. Difference de condition. 180

- 2. Różność Stanow. 180

- 3. Divers degrés de Parenté. 182

- 3. Różne Rodzeństwa stopnie. 182

- 4. Diversité d'alliances. 184

- 4. Różność pokrewieństwa. 184

- 5. Divers Rapports entre les Hommes. 186

- 5. Różność ludzkich międy sobą wzajemności. 186

CHAPITRE II.

ROZDZIAŁ II.

*D'une Maison & de ses parties.* 188

O Domie y Częściach jego. 188

S. 1. du Toit. 192

S. 1. o Dachu. 192

- 2. la Porte. 194

- 2. Drzwi. 194

- 3. une Fenêtre. 194

- 3. Okno. 194

S. 4.

- |  |                            |
|--|----------------------------|
| §. 4. die Gemüthsbewegungen. 169       | §. 4. Animi motus. 169     |
| §. 5. die Laster. 169                  | §. 5. Crimina. 169         |
| §. 6. die Strafen der Uebeltbäter. 175 | §. 6. Reorū supplicia. 175 |

Der Dritte Theil.

Von einer Stadt und ihren Theilen. 177

Das I. Capitel.

Von den Einwohnern einer Stadt. 179

- §. 1. Unterscheid des Alters. 179
- §. 2. Unterscheid der Stände. 181
- §. 3. Grad u. Stufen der Verwandtschaft. 183
- §. 4. Unterscheid der Schwägerschaft. 185
- §. 5. Unterscheid des Gegenstandes unter den Menschen. 187

Das II. Capitel.

Vom Hause und dessen Theilen. 189

- §. 1. vom Dache. 193
- §. 2. eine Thüre. 195
- §. 3. ein Fenster. 195

PARS TERTIA.

*De Urbe ejusque partibus.* 177

CAPUT I.

*De Incolis Civitatis.* 179

- §. 1. *Ætatis differentia.* 179
- §. 2. *Conditionum diversitas.* 181
- §. 3. *Cognitionum varii gradus.* 183
- §. 4. *Affinitatum varietas.* 185
- §. 5. *Mutue relationis inter homines diversitas.* 187

CAPUT II.

*De Domo ejusque partibus.* 189

- §. 1. *de Tecto.* 193
- §. 2. *Janua, Ostium.* 195
- §. 3. *Fenestra.* 195

§. 4.

|  |     |                                   |     |
|--|-----|-----------------------------------|-----|
| §. 4. un Escalier.                                       | 196 | §. 4. Wschody.                    | 196 |
| - 5. le Plancher.  | 196 | - 5. Pokł d.                      | 196 |
| - 6. une Muraille.                                       | 198 | - 6. Mur.                         | 198 |
| - 7. une Chambre.  | 198 | - 7. Izba, pokoy.                 | 198 |
| - 8. un Lit.   | 200 | - 8. Łóżko.                       | 200 |
| - 9. la Cuisine.   | 202 | - 9. Kuchnia.                     | 202 |
| - 10. la Cave.   | 208 | - 10. Piwnica.                    | 208 |
| - 11. la Table.  | 210 | - 11. Stoł                        | 210 |
| - 12. le cabinet d'etude.                                | 212 | - 12. Izba do nauki.              | 212 |
| - 13. les Officiers & Ser-<br>viteurs d'une Mai-<br>son. | 216 | - 13. Dworscy y Słudzy<br>Domowi. | 216 |

### CHAPITRE III.

### ROZDZIAŁ III.

|   |     |                      |     |
|---|-----|----------------------|-----|
| <i>D'un Temple &amp; de l'Egli-<br/>se.</i> | 218 | O Kościele.          | 218 |
| §. 1. Personnes Ecclesiasti-<br>ques.       | 224 | §. 1. Duchowienstwo. | 224 |
| - 2. les Fêtes.                             | 228 | - 2. Święta.         | 228 |

### CHAPITRE IV.

### ROZDZIAŁ IV.

|  |     |  |     |
|--|-----|--|-----|
| <i>Des Charges &amp; dignités.</i>   |     | O Urzędach y Godno-<br>ściach.                             |     |
| §. 1. de l'Empire.   | 230 | §. 1. o Rzeszy Niem:                                       | 230 |
| - 2. les Ministres & Offi-<br>ciers de la Couronne de<br>Pologne & du Grand<br>Duché de Lithuanie. | 234 | - 2. Ministrowie y Urzę-<br>dnicy Koronni y Lite-<br>wscy. | 234 |
| - 3. les Officiers de guer-<br>re.   | 236 | - 3. Urzędnicy Woyskowi.                                   | 236 |
|  |     | §. 4.  |     |

|                           |     |                            |     |
|---------------------------|-----|----------------------------|-----|
| §. 4. eine Steige.        | 197 | §. 4. Scala.               | 197 |
| §. 5. ein dielener Boden. | 197 | §. 5. Lacunar.             | 197 |
| §. 6. eine Mauer.         | 199 | §. 6. Murus.               | 199 |
| §. 7. ein Zimmer.         | 199 | §. 7. Conclave.            | 199 |
| §. 8. ein Bett.           | 201 | §. 8. Lectus, cubile.      | 201 |
| §. 9. die Küche.          | 203 | §. 9. Culina.              | 203 |
| §. 10. der Keller.        | 209 | §. 10. Cella.              | 209 |
| §. 11. der Tisch.         | 211 | §. 11. Mensa.              | 211 |
| §. 12. das Studierzimmer  | 213 | §. 12. Musæum.             | 213 |
| §. 13. die Hausbedienten. | 217 | §. 13. Ministri Domestici. | 217 |

Das III. Capitel.

CAPUT III.

|                            |     |                                  |     |
|----------------------------|-----|----------------------------------|-----|
| Von der Kirche.            | 219 | <i>De Templo &amp; Ecclesia.</i> | 219 |
| §. 1. Geistliche Personen. | 225 | §. 1. Ecclesiasticæ Personæ.     | 225 |
| §. 2. die Feiertage.       | 229 | §. 2. Festa.                     | 229 |

Das IV. Capitel.

CAPUT IV.

|   |     |   |     |
|---|-----|---|-----|
| Von Aemtern und Würden.   |     | <i>De Magistratibus &amp; Dignitatibus.</i>                             |     |
| §. 1. vom römischen Reich.  | 231 | §. 1. de Imperio.   | 231 |
| §. 2. die obrigkeitlichen Aemtern des Königsreichs Pohlen, und Großherzogthums Lithauen | 235 | §. 2. Ministri & Administri Regni Poloniae Magnique Lithvaniae Ducatus. | 235 |
| §. 3. die Kriegsbeamten.  | 237 | §. 3. Belli Administrari.   | 237 |

|  |  |
|--|--|
| <p>§. 4. les Officiers de Justice. 238</p> <p>- 5. Autres Officiers. 238</p> <p>- 6. les Officiers de la Cour. 240</p> <p>- 7. Gens &amp; Officiers de la Ville. 242</p> | <p>§. 4. Urzędnicy Sądowi. 238</p> <p>- 5. Inni Urzędnicy. 238</p> <p>- 6. Urzędnicy Dworscy. 240</p> <p>- 7. Osoby y Urzędy Miejskie. 242</p> |
|--|--|

## CHAPITRE V.

## ROZDZIAŁ V.

|   |   |
|---|---|
| <p><i>De l'Arsenal &amp; de la Guerre.</i> 244</p> <p>§. 1. Armes offensives. 244</p> <p>- 2. Armes defensives. 252</p> <p>- 3. les Gens de guerre. 252</p> <p>- 4. une Armée. 258</p> <p>- 5. un Camp. 260</p> <p>- 6. Fortifications. 262</p> <p>- 7. Termes de guerre. 268</p> | <p>O Zbroiowni y Woynie. 244</p> <p>§. 1. Broń rażąca. 244</p> <p>- 2. Zbroie, albo broń ochraniająca. 252</p> <p>- 3. Ludzie wojskowi. 252</p> <p>- 4. Wojsko. 258</p> <p>- 5. Oboz. 260</p> <p>- 6. Twierdza. 262</p> <p>- 7. Woienne mowienia sposoby. 268</p> |
|---|---|

## QUATRIEME PARTIE.

## CZĘŚĆ CZWARTA.

|  |                                  |
|--|----------------------------------|
| <p><i>Des Sciences &amp; des Arts.</i> 276</p> | <p>O Naukach y Sztukach. 276</p> |
|--|----------------------------------|

## CHAPITRE I.

## ROZDZIAŁ I.

|  |  |
|--|--|
| <p><i>De la Theologie.</i> 278</p> <p>§. 1. la Theologie Positive. 278</p> | <p>O Teologii. 278</p> <p>§. 1. Teologia na Piśmie S. zasadzająca się. 278</p> <p style="text-align: right;">§. 2.</p> |
|--|--|

|                                |     |                                      |     |
|--------------------------------|-----|--------------------------------------|-----|
| 4. die Gerichtsbeamten.        | 239 | §. 4. Personæ Forenses & Administri. | 239 |
| 5. andere Beamte.              | 239 | §. 5. Alii Ministri.                 | 239 |
| 6. die königlichen Hofbeamten. | 241 | 6. Regiæ Domûs Administri.           | 241 |
| 7. Stadtbeamte.                | 243 | 7. Personæ & Magistratus Urbium.     | 243 |

Das V. Capitel.

CAPUT V.

|                              |     |  |     |
|------------------------------|-----|--|-----|
| Vom Zeughause und Kriegsg.   | 245 | <i>De Armamentario &amp; de bello.</i> | 245 |
| §. 1. Waffen zum Angreifen.  | 245 | §. 1. Arma offendentia.                | 245 |
| 2. Schutzwaffen oder Gewehr. | 253 | 2. Arma propugnantia.                  | 254 |
| 3. Kriegsbediente.           | 253 | 3. Personæ militares.                  | 253 |
| 4. ein Kriegesheer.          | 259 | 4. Exercitus.                          | 259 |
| 5. das Feldlager.            | 261 | 5. Castra.                             | 261 |
| 6. Befestigungen.            | 263 | 6. Munitiones.                         | 263 |
| 7. Kriegesredarten.          | 269 | 7. Bellicæ loquendi formulæ.           | 269 |

Der vierte Theil.

PARS QUARTA.

|                                     |     |                                    |     |
|-------------------------------------|-----|------------------------------------|-----|
| Von den Wissenschaften und Künsten. | 277 | <i>De Scientiis &amp; Artibus.</i> | 277 |
|-------------------------------------|-----|------------------------------------|-----|

Das I. Capitel.

CAPUT I.

|  |     |                           |     |
|--|-----|---------------------------|-----|
| Von der Theologie.   | 279 | <i>De Theologia.</i>      | 279 |
| §. 1. die Theologie, welche in Erklärung der heil. Schrift bestehet. | 279 | §. 1. Theologia Positiva. | 279 |

Nn §. 1.



|  |  |
|--|--|
| <p>§. 2. la Theologie Mora-<br/>le. 284</p> <p>- 3. la Theologie Schola-<br/>stique. 286</p> | <p>§. 2. Teologia Moralna. 284</p> <p>- 3. Teologia Szkolna. 286</p> |
|--|--|

CHAPITRE II.

|   |
|---|
| <p><i>De la Philosophie.</i> 288</p> <p>§. 1. la Logique 290</p> <p>- 2. la Physique. 292</p> <p>- 3. la Metaphysique. 294</p> <p>- 4. la Morale. 298</p> |
|---|

ROZDZIAŁ II.

|   |
|---|
| <p>O Filozofii. 288</p> <p>§. 1. Logika. 290</p> <p>- 2. Fizyka. 292</p> <p>- 3. Metafizyka. 294</p> <p>- 4. Etyka. 298</p> |
|---|

CHAPITRE III.

|  |
|--|
| <p><i>De la Jurisprudence.</i> 298</p> |
|--|

ROZDZIAŁ III.

|                      |
|----------------------|
| <p>O Prawie. 298</p> |
|----------------------|

CHAPITRE IV.

|                                   |
|-----------------------------------|
| <p><i>De la Medecine.</i> 304</p> |
|-----------------------------------|

ROZDZIAŁ IV.

|                                |
|--------------------------------|
| <p>O Lekarskiej Nauce. 304</p> |
|--------------------------------|

CHAPITRE V.

|                                      |
|--------------------------------------|
| <p><i>Des Mathematiques.</i> 304</p> |
|--------------------------------------|

ROZDZIAŁ V.

|                          |
|--------------------------|
| <p>O Matematyce. 304</p> |
|--------------------------|

CHAPITRE VI.

|   |
|---|
| <p><i>De l'Aritmetique.</i> 308</p> <p>§. 1. Denombrement des<br/>nombres. 312</p> <p>- 2. Adjectifs de Nombre<br/>selon l'ordre. 314</p> <p>- 3. Adjectifs pluriers de<br/>nombre. 316</p> |
|---|

ROZDZIAŁ VI.

|   |
|---|
| <p>O Rachmistrzostwie. 308</p> <p>§. 1. Regeſtr Liczby. 312</p> <p>- 2. Słowa przydatne li-<br/>czebne porządkowe. 314</p> <p>- 3. Słowa przydatne li-<br/>czebne w wielkiej li-<br/>czbie. 316</p> <p>Przyſłowia liczebne. 318</p> |
|---|

|                                |
|--------------------------------|
| <p>Adverbes de Nombre. 318</p> |
|--------------------------------|

CHAPITRE VII.

|  |
|--|
| <p><i>De la Geometrie.</i> 320</p> <p>§. 1. Lignes &amp; Angles. 320</p> |
|--|

ROZDZIAŁ VII.

|   |
|---|
| <p>O Geometryi. 320</p> <p>§. 1. Linie y Węgły. 320</p> <p style="text-align: right;">§. 2.</p> |
|---|

- §. 2. die Wissenschaft göttlicher Dinge. 285  
 §. 3. die schulenmäßige Gottesgelehrtheit. 287  
 §. 2. Theologia Moralis. 285  
 §. 3. Theologia Scholastica. 287

Das II. Capitel.

- Von der Weltweisheit. 289  
 §. 1. die Vernunftlehre 201  
 §. 2. Physik. 293  
 §. 3. Grundnaturkundigung. 295  
 §. 4. Sittenlehre. 299

CAPUT II.

- De Philosophia.* 289  
 §. 1. Logica. 291  
 §. 2. Physica. 293  
 §. 3. Metaphysica. 295  
 §. 4. Ethica. 299

Das III. Capitel.

- Von der Rechtslehre. 299

CAPUT III.

- De Jurisprudentia.* 299

Das IV. Capitel.

- Von der Arzneykunst. 305

CAPUT IV.

- De Medicina.* 305

Das V. Capitel.

- Von der Mathematik 305

CAPUT V.

- De Mathematica.* 305

Das VI. Capitel.

- Von der Rechenkunst. 309  
 §. 1. Verzeichniß der Zahlen. 313  
 §. 2. Ordnungszahlen. 315

CAPUT VI.

- De Arithmetica.* 309  
 §. 1. Numerorum recensio. 313  
 §. 2. Adjectiva Numeralia ordinalia, 315

- §. 3. beständige Wörter der Zahlen. 317

- §. 3. Adjectiva numeralia pluralia. 317

- Beywörter von Zahlen. 319

- Adverbia numeralia. 319

Das VII. Capitel.

- Von der Erdmestkunst. 321  
 §. 1. Linien u. Winkel. 321

CAPUT VII.

- De Geometria.* 321  
 §. 1. Lineæ & Anguli. 321  
 Nn 2 §. 2.

|                          |         |     |
|--------------------------|---------|-----|
| §. 2. Figures Geometri-  | ques.   | 322 |
| - 3. Parties de Geom:    |         | 326 |
| - 4. Instruments de Geo- | metrie. | 328 |
| - 5. Mesures.            |         | 328 |

### CHAPITRE VIII.

|                         |     |
|-------------------------|-----|
| <i>De l'Astronomie,</i> | 332 |
|-------------------------|-----|

### CHAPITRE IX.

|                          |     |
|--------------------------|-----|
| <i>De la Geographie.</i> | 336 |
|--------------------------|-----|

|                  |     |
|------------------|-----|
| <i>L'Europe.</i> | 342 |
|------------------|-----|

|                           |     |
|---------------------------|-----|
| §. 1. la Grande Bretagne. | 346 |
|---------------------------|-----|

|                      |     |
|----------------------|-----|
| <i>L'Angleterre.</i> | 346 |
|----------------------|-----|

|                  |     |
|------------------|-----|
| <i>L'Ecosse.</i> | 346 |
|------------------|-----|

|                   |     |
|-------------------|-----|
| <i>L'Irlande.</i> | 346 |
|-------------------|-----|

|                    |     |
|--------------------|-----|
| - 2. le Dannemark. | 348 |
|--------------------|-----|

|                    |     |
|--------------------|-----|
| <i>La Norvege.</i> | 348 |
|--------------------|-----|

|                |     |
|----------------|-----|
| - 3. la Suede. | 350 |
|----------------|-----|

|                   |     |
|-------------------|-----|
| - 4. la Moscovie. | 352 |
|-------------------|-----|

|                  |     |
|------------------|-----|
| - 5. la Pologne. | 352 |
|------------------|-----|

|                          |     |
|--------------------------|-----|
| <i>La Grand Pologne.</i> | 354 |
|--------------------------|-----|

|                           |     |
|---------------------------|-----|
| <i>La Petite Pologne.</i> | 366 |
|---------------------------|-----|

|                              |     |
|------------------------------|-----|
| <i>Le Grand Duché de Li-</i> |     |
| <i>thuanie.</i>              | 376 |

|                 |     |
|-----------------|-----|
| - 6. la Boheme. | 384 |
|-----------------|-----|

|                    |     |
|--------------------|-----|
| <i>La Moravie.</i> | 384 |
|--------------------|-----|

|                    |     |
|--------------------|-----|
| <i>La Silefie.</i> | 384 |
|--------------------|-----|

|                           |     |
|---------------------------|-----|
| - 7. l'Allemagne avec ses |     |
| <i>Cercles.</i>           | 386 |

|                    |     |
|--------------------|-----|
| - 8. les Pays-Bas. | 398 |
|--------------------|-----|

|                                |     |
|--------------------------------|-----|
| <i>Les Pays - Bas Catholi-</i> |     |
| <i>ques.</i>                   | 398 |

Les

|                        |     |
|------------------------|-----|
| §. 2. Figury Miernicze | 322 |
|------------------------|-----|

|                    |     |
|--------------------|-----|
| - 3. Części Miern: | 326 |
|--------------------|-----|

|                           |     |
|---------------------------|-----|
| - 4. Miernicze instrumen- |     |
| <i>ta.</i>                | 328 |

|             |     |
|-------------|-----|
| - 5. Miary. | 328 |
|-------------|-----|

### ROZDZIAŁ VIII.

|               |     |
|---------------|-----|
| O Astronomii. | 332 |
|---------------|-----|

### ROZDZIAŁ IX.

|              |     |
|--------------|-----|
| O Geografii. | 336 |
|--------------|-----|

|                |     |
|----------------|-----|
| <i>Europa.</i> | 342 |
|----------------|-----|

|                       |     |
|-----------------------|-----|
| §. 1. Wielka Brytania | 346 |
|-----------------------|-----|

|                |     |
|----------------|-----|
| <i>Anglia.</i> | 346 |
|----------------|-----|

|                 |     |
|-----------------|-----|
| <i>Szkocya.</i> | 346 |
|-----------------|-----|

|                  |     |
|------------------|-----|
| <i>Irlandya.</i> | 346 |
|------------------|-----|

|             |     |
|-------------|-----|
| - 2. Dania. | 348 |
|-------------|-----|

|                  |     |
|------------------|-----|
| <i>Norwegia.</i> | 348 |
|------------------|-----|

|               |     |
|---------------|-----|
| - 3. Szwecya. | 350 |
|---------------|-----|

|              |     |
|--------------|-----|
| - 4. Moskwa. | 352 |
|--------------|-----|

|              |     |
|--------------|-----|
| - 5. Polska. | 352 |
|--------------|-----|

|                       |     |
|-----------------------|-----|
| <i>Wielka Polska.</i> | 354 |
|-----------------------|-----|

|                     |     |
|---------------------|-----|
| <i>Mała Polska.</i> | 366 |
|---------------------|-----|

|                              |     |
|------------------------------|-----|
| <i>W. Xięstwo Litewskie.</i> |     |
|                              | 376 |

|              |     |
|--------------|-----|
| - 6. Czechy. | 384 |
|--------------|-----|

|                 |     |
|-----------------|-----|
| <i>Morawia.</i> | 384 |
|-----------------|-----|

|               |     |
|---------------|-----|
| <i>Śląsk.</i> | 384 |
|---------------|-----|

|                         |     |
|-------------------------|-----|
| - 7. Niemcy z Cyrkułami |     |
| <i>swoiemi.</i>         | 386 |

|                 |     |
|-----------------|-----|
| - 8. Niderland. | 398 |
|-----------------|-----|

|                             |     |
|-----------------------------|-----|
| <i>Niderland Katolicki.</i> | 398 |
|-----------------------------|-----|

Rzecz-

§. 2. Figuren. 323 §. 2. Figure Geometricæ. 323

3. die Th. der Erdm: 327 - 3. Geom: partes. 327

4. Werkzeug der Meß- 329 - 4. Instrumenta Geome-  
kunst. 329 trica. 329

5. Maasse. 329 - 5. Mensuræ. 329

Das VIII. Capitel.

CAPUT VIII.

Von der Sternkunst. 333 De Astronomia. 333

Das IX. Capitel.

CAPUT IX.

Von der Erdbeschreibung. 337 De Geographia. 337

Europa. 343

Europa. 343

1. Großbritannien. 347 §. 1. Magna Britania. 347

Engelland. 347

Anglia. 347

Schottland. 347

Scotia. 347

Irland. 347

Hibernia. 347

§. 2. Dännemark. 349

2. Dania. 349

Norwegen. 349

Norvegia. 349

3. Schweden. 351

3. Suecia. 351

4. Rußland. 353

4. Moscovia. 353

5. Pohlen. 353

5. Polonia. 353

Großpohlen. 355

Major Polonia. 355

Kleinpohlen. 367

Minor Polonia. 367

das Großherzogthum Li-

Magnus Lithuania Du-

thauen. 377

catus. 377

6. Böhmen. 385

6. Bohemia. 385

Mähren. 385

Moravia. 385

Schlesien. 385

Silesia. 385

7. Deutschland mit sei-

7. Germania cum suis

nen Kreisen. 387

Circulis. 387

8. Niederland. 399

8. Belgium. 399

Die katholische Nieder-

Belgium Catholicum 399

lande. 399

Die

Nn 3

Bel-

| Les VII. Provinces U-      |     | Rzeczpospolita Holender- |     |
|----------------------------|-----|--------------------------|-----|
| nięs.                      |     | ska.                     |     |
| §. 9. la Francé.           | 404 | §. 9. Francya.           | 404 |
| La Lorraine.               | 410 | Lotaryngia.              | 410 |
| L'Alsace.                  | 410 | Alsacya.                 | 410 |
| - 10. le Suisse.           | 410 | - 10. Szwaycary.         | 410 |
| - 11. le Portugal.         | 414 | - 11. Portugalia.        | 414 |
| - 12. l'Espagne.           | 414 | - 12. Hiszpania.         | 414 |
| - 13. la Savoye.           | 418 | - 13. Sabaudya.          | 418 |
| - 14. l'Italie.            | 418 | - 14. Włochy.            | 418 |
| - 15. la Hongrie.          | 426 | - 15. Węgry.             | 426 |
| - 16. la Turquie.          | 428 | - 16. Turcya.            | 428 |
| - 17. la petite Tartarie.  | 434 | - 17. Tartarya mnieysza. | 434 |
| L'Asie.                    | 434 | Azya.                    | 434 |
| §. 1. la Grande Tartarie.  | 436 | §. 1. Tartarya Wielka    | 436 |
| - 2. la Georgie.           | 436 | - 2. Georgia.            | 436 |
| - 3. la Turquie Asiatique. | 438 | - 3. Turcya Azyatycka.   | 438 |
| - 4. l'Arabie.             | 442 | - 4. Arabia.             | 442 |
| - 5. la Perse.             | 442 | - 5. Persya.             | 442 |
| - 6. les Indes.            | 444 | - 6. Indya.              | 444 |
| - 7. la Chine.             | 446 | - 7. Chiny.              | 446 |
| - 8. le Japon.             | 446 | - 8. Japonia.            | 446 |
| - 9. les Jles.             | 448 | - 9. Wyspy.              | 448 |
| L'Afrique.                 | 448 | Afryka.                  | 448 |
| L'Amerique.                | 454 | Ameryka.                 | 454 |
| §. 1. l'Amerique Septem-   | 454 | §. 1. Ameryka Połnocna.  | 454 |
| trionale.                  | 454 | - 2. Ameryka Południowa. | 456 |
| - 2. l'Amerique Meridio-   | 456 | - 3. Wyspy Ameryki.      | 458 |
| nale.                      | 456 |                          |     |
| - 3. les Jles de l'Ameri-  | 458 |                          |     |
| que.                       | 458 |                          |     |

Die VII. vereinigten Provinzen. 403

|                          |     |
|--------------------------|-----|
| §. 9. Frankreich.        | 405 |
| Lothringen.              | 411 |
| Das Elfaß.               | 411 |
| 10. die Schweiz.         | 411 |
| 11. Portugall.           | 415 |
| 12. Spanien.             | 415 |
| 13. Savoyen.             | 419 |
| 14. Welschland.          | 419 |
| 15. Ungarn.              | 427 |
| 16. die Türfey.          | 429 |
| 17. die kleine Tartarey. | 435 |

Asia. 435

|                           |     |
|---------------------------|-----|
| §. 1. die große Tartarey. | 437 |
| 2. Gurgistan.             | 437 |
| 3. die Türfey in Aßen.    | 439 |
| 4. Arabien.               | 443 |
| 5. Persien.               | 443 |
| 6. Indien.                | 445 |
| 7. China.                 | 447 |
| 8. Japonia.               | 447 |
| 9. die Inseln.            | 449 |

Africa. 449

America. 455

|                                     |     |
|-------------------------------------|-----|
| §. 1. Nordamerica.                  | 455 |
| 2. Südamerica.                      | 457 |
| 3. die um America liegenden Inseln. | 459 |

Belgium Fæderatum. 403

|                     |     |
|---------------------|-----|
| §. 9. Gallia.       | 405 |
| Lotharingia.        | 411 |
| Alsatia.            | 411 |
| 10. Helvetia.       | 411 |
| 11. Portugalia.     | 415 |
| 12. Hispania.       | 415 |
| 13. Sabaudia.       | 419 |
| 14. Italia.         | 419 |
| 15. Hungaria.       | 427 |
| 16. Trucia.         | 429 |
| 17. Tartaria minor. | 435 |

Asia. 435

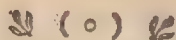
|                       |     |
|-----------------------|-----|
| §. 1. Tartaria Magna. | 437 |
| 2. Georgia.           | 437 |
| 3. Turcia Asiatica.   | 439 |
| 4. Arabia.            | 443 |
| 5. Persia.            | 443 |
| 6. India.             | 445 |
| 7. China.             | 447 |
| 8. Japonia.           | 447 |
| 9. Insulæ Asiæ.       | 449 |

Africa. 449

America. 455

|                                |     |
|--------------------------------|-----|
| §. 1. America Septemtrionalis. | 455 |
| 2. America Meridionalis.       | 457 |
| 3. Insulæ Americæ.             | 459 |





| CHAPITRE X.                |     | ROZDZIAŁ X.           |     |
|----------------------------|-----|-----------------------|-----|
| <i>L'Hydrographie.</i>     | 458 | Wodopisarstwo.        | 458 |
| §. 1. les Mers.            | 460 | §. 1. Morza.          | 460 |
| - 2. les Detroits.         | 460 | - 2. Morza ciasne.    | 460 |
| - 3. les Golfes.           | 462 | - 3. Odnogi Morskie.  | 462 |
| - 4. les Fleuves.          | 462 | - 4. Rzeki.           | 462 |
| CHAPITRE XI.               |     | ROZDZIAŁ XI.          |     |
| <i>La Chronologie.</i>     | 466 | Chronologia.          | 466 |
| §. 1. les parties du tems. | 466 | §. 1. Części czasu.   | 466 |
| - 2. les Noms de Mois.     | 470 | - 2. Imiona Miesięcy. | 470 |
| - 3. de la Semaine.        | 470 | - 3. O Tygodniu.      | 470 |
| - 4. du Jour.              | 472 | - 4. O Dniu.          | 472 |
| - 5. des Heures.           | 474 | - 5. O Godnościach.   | 474 |
| CHAPITRE XII.              |     | ROZDZIAŁ XII.         |     |
| <i>La Gnomonique.</i>      | 474 | Zegarmistrzostwo.     | 474 |
| CHAPITRE XIII.             |     | ROZDZIAŁ XIII.        |     |
| <i>La Musique.</i>         | 476 | Muzyka.               | 476 |
| CHAPITRE XIV.              |     | ROZDZIAŁ XIV.         |     |
| <i>L'Optique.</i>          | 482 | Patrzalnia.           | 482 |
| CHAPITRE XV.               |     | ROZDZIAŁ XV.          |     |
| <i>La Statique.</i>        | 484 | Ciężarowa Nauka.      | 484 |
| CHAPITRE XVI.              |     | ROZDZIAŁ XVI.         |     |
| <i>La Mecanique.</i>       | 488 | Sztukmistrzostwo.     | 488 |
| CHAPITRE XVII.             |     | ROZDZIAŁ XVII.        |     |
| <i>L'Architecture.</i>     | 490 | Architektura.         | 490 |



Das X. Capitel.

CAPUT X.

|                                 |     |                              |     |
|---------------------------------|-----|------------------------------|-----|
| Die Beschreibung des Gewässers. | 459 | <i>Hydrographia.</i>         | 459 |
| §. 1. die Meere.                | 461 | §. 1. <i>Maria præcipua.</i> | 461 |
| §. 2. die Meerenge.             | 461 | - 2. <i>Fræta.</i>           | 461 |
| §. 3. die Meerbusen.            | 463 | - 3. <i>Sinus.</i>           | 463 |
| §. 4. die Flüsse.               | 463 | - 4. <i>Fluvii.</i>          | 463 |

Das XI. Capitel.

CAPUT XI.

|                             |     |                               |     |
|-----------------------------|-----|-------------------------------|-----|
| Die Zeitbeschreibung.       | 467 | <i>Chronologia.</i>           | 467 |
| §. 1. die Theile der Zeit.  | 467 | §. 1. <i>Partes temporum.</i> | 467 |
| §. 2. die Namen der Monate. | 471 | - 2. <i>Nomina Mensium.</i>   | 471 |
| §. 3. von der Woche.        | 471 | - 3. <i>de Septimana.</i>     | 471 |
| §. 4. von dem Tage.         | 473 | - 4. <i>de Die.</i>           | 473 |
| §. 5. von den Stunden.      | 475 | - 5. <i>de Horis.</i>         | 475 |

Das XII. Capitel.

CAPUT XII.

|                     |     |                   |     |
|---------------------|-----|-------------------|-----|
| Von den Stunduhren. | 475 | <i>Gnomonica.</i> | 475 |
|---------------------|-----|-------------------|-----|

Das XIII. Capitel.

CAPUT XIII.

|            |     |                |     |
|------------|-----|----------------|-----|
| Die Musik. | 477 | <i>Musica.</i> | 477 |
|------------|-----|----------------|-----|

Das XIV. Capitel.

CAPUT XIV.

|             |     |                |     |
|-------------|-----|----------------|-----|
| Gehelkunst. | 483 | <i>Optica.</i> | 483 |
|-------------|-----|----------------|-----|

Das XV. Capitel.

CAPUT XV.

|            |     |                 |     |
|------------|-----|-----------------|-----|
| Wägbkunst. | 485 | <i>Statica.</i> | 485 |
|------------|-----|-----------------|-----|

Das XVI. Capitel.

CAPUT XVI.

|              |     |                   |     |
|--------------|-----|-------------------|-----|
| Gerüstkunst. | 489 | <i>Mechanica.</i> | 489 |
|--------------|-----|-------------------|-----|

Das XVII. Capitel.

CAPUT XVII.

|              |     |                        |     |
|--------------|-----|------------------------|-----|
| Die Baukunst | 491 | <i>Architectonica.</i> | 491 |
|--------------|-----|------------------------|-----|

|   |   |
|---|---|
| CHAPITRE XVIII.   | ROZDZIAŁ XVIII.                         |
| <i>L'Art des Fortifications.</i>                        | Architektura Woienna.                   |
| 494   | 494                                     |
| CHAPITRE XIX.   | ROZDZIAŁ XIX.                           |
| <i>La Navigation.</i>                                   | Zeglarsstwo.                            |
| 496   | 496                                     |
| §. 1. Diverses sortes de navires.                       | §. 1. Różne Statkow ro-<br>dzaie.       |
| 496   | 496                                     |
| - 2. les parties d'un navire.                           | - 2. Części Okrętu.                     |
| 498   | 498                                     |
| - 3. Gens de Marine.                                    | - 3. Zeglarze.                          |
| 500   | 500                                     |
| - 4. Termes de Marine.                                  | - 4. Terminy Zeglarskie.                |
| 500   | 500                                     |
| CHAPITRE XX.  | ROZDZIAŁ XX.                            |
| <i>La Peinture.</i>                                     | Malarstwo.                              |
| 502   | 502                                     |
| CHAPITRE XXI.   | ROZDZIAŁ XXI.                           |
| <i>La Monnoye.</i>                                      | Mincarsstwo.                            |
| 504   | 504                                     |
| CHAPITRE XXII.  | ROZDZIAŁ XXII.                          |
| <i>L'Art du Manege.</i>                                 | Sztuka toczenia koniem.                 |
| 508   | 508                                     |
| CHAPITRE XXIII.   | ROZDZIAŁ XXIII.                         |
| <i>La Venerie.</i>                                      | Myślistwo.                              |
| 518   | 518                                     |
| CHAPITRE XXIV.  | ROZDZIAŁ XXIV.                          |
| <i>La Pêche.</i>  | Rybołówstwo.                            |
| 520   | 520                                     |
| CHAPITRE XXV.   | ROZDZIAŁ XXV.                           |
| <i>L'Agriculture.</i>                                   | Sztuka Oracza.                          |
| 522   | 524                                     |
| §. 1. le champ.   | §. 1. Rola, pole.                       |
| 522   | 522                                     |
| - 2. le Village.  | - 2. Wieś.                              |
| 524   | 524                                     |
| - 3. les Gens d'une Me-<br>rairie, & leurs ou-<br>tils. | - 3. Ludzie Folwarczni y<br>ich statki. |
| 526   | 526                                     |

|                         |                                     |
|-------------------------|-------------------------------------|
| Das XVIII. Capitel.     | CAPUT XVIII.                        |
| Die Kriegsbaukunst. 495 | <i>Architectonica Polemica.</i> 495 |

|  |                                       |
|--|---------------------------------------|
| Das XIX. Capitel.                              | CAPUT XIX.                            |
| Die Schiffbaukunst. 497                        | <i>Navicularia.</i> 497               |
| §. 1. unterschiedliche Arten von Schiffen. 497 | §. 1. <i>Varia Navium genera.</i> 497 |
| 2. Theile eines Schiffs. 499                   | 2. <i>Navis partes.</i> 499           |
| 3. Schiffleute. 501                            | 3. <i>Personæ Nauticæ.</i> 501        |
| 4. Seeredarten. 501                            | 4. <i>Rei maritimæ termini.</i> 501   |

|                      |                     |
|----------------------|---------------------|
| Das XX. Capitel.     | CAPUT XX.           |
| Die Mahlerkunst. 503 | <i>Pictura.</i> 503 |

|                    |                           |
|--------------------|---------------------------|
| Das XXI. Capitel.  | CAPUT XXI.                |
| Die Münzkunst. 505 | <i>Ars Monetaria.</i> 505 |

|                    |                                  |
|--------------------|----------------------------------|
| Das XXII. Capitel. | CAPUT XXII.                      |
| Die Reiskunst. 509 | <i>Ars equaria domitura.</i> 509 |

|                     |                     |
|---------------------|---------------------|
| Das XXIII. Capitel. | CAPUT XXIII.        |
| Die Jägerey. 519    | <i>Venatio.</i> 519 |

|                    |                      |
|--------------------|----------------------|
| Das XXIV. Capitel. | CAPUT XXIV.          |
| Die Fischerey. 521 | <i>Piscatio.</i> 521 |

|   |   |
|---|---|
| Das XXV. Capitel.                       | CAPUT XXV.  |
| Der Ackerbau. 523                       | <i>Agricultura.</i> 523                               |
| §. 1. das Feld. 523                     | §. 1. <i>Campus, Ager.</i> 523                        |
| 2. Dorf. 525                            | 2. <i>Rus.</i> 525                                    |
| 3. Dorfgesinde und dessen Werkzeug. 527 | 3. <i>Villæ Ministri &amp; eorum Instrumenta.</i> 527 |

§. 4. le Jardin.

530

§. 4. Ogród.

530

CHAPITRE XXVI.

ROZDZIAŁ XXVI.

*Les Marchands, Artisans,*  
*& leurs Instrumens.*

*Kupcy, Rzemieślnicy, y*  
*ich naczynia.*

534

534

CHAPITRE XXVII.

ROZDZIAŁ XXVII.

*Des Feux.*

550

O Grach.

550



§. 4. der Garten.

531

S. 4. Hortus.

531

Das XXVI. Capitel.

CAPUT XXVI.

die Kauf, und Handwerks,  
leute nebst ihren In-  
strumenten.

535

*Mercatores, Opifices, eorum-  
que Instrumenta.* 535

Das XXVII. Capitel.

CAPUT XXVII.

Von den Spielen.

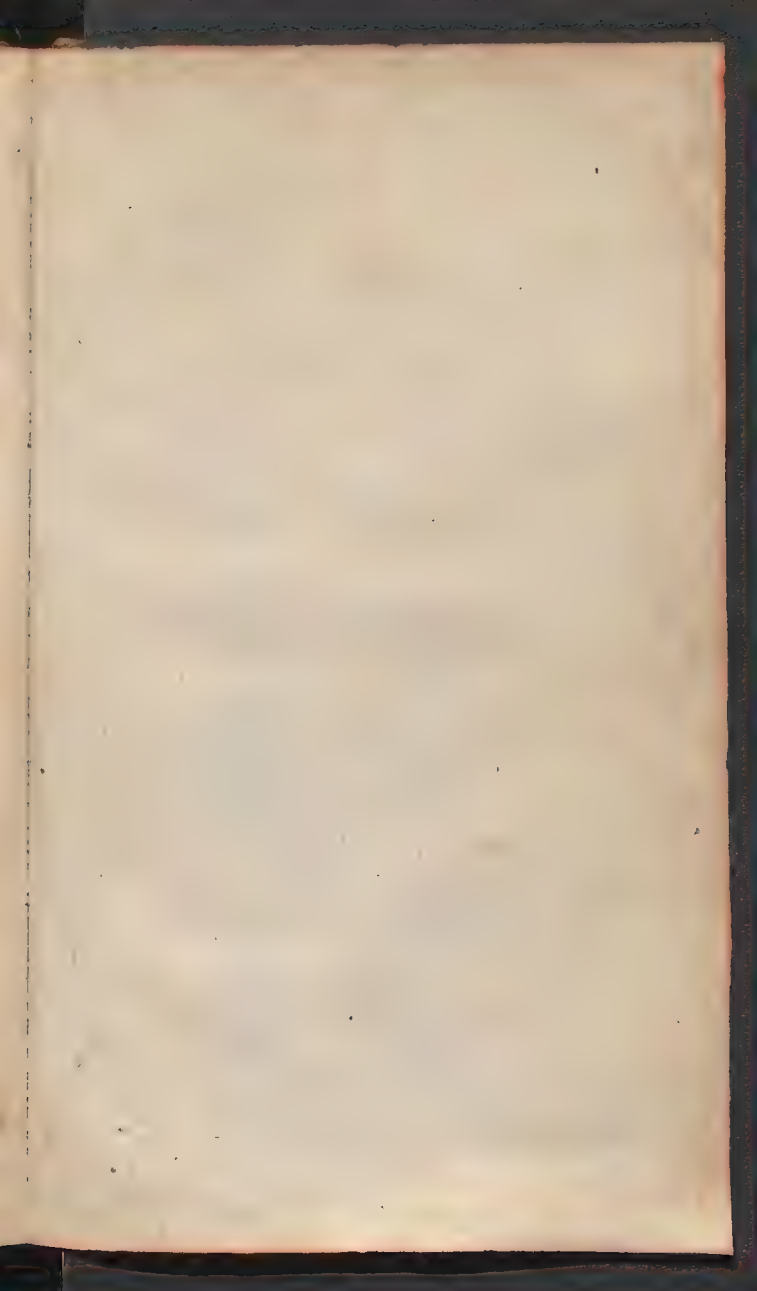
551

*De Ludis.*

551

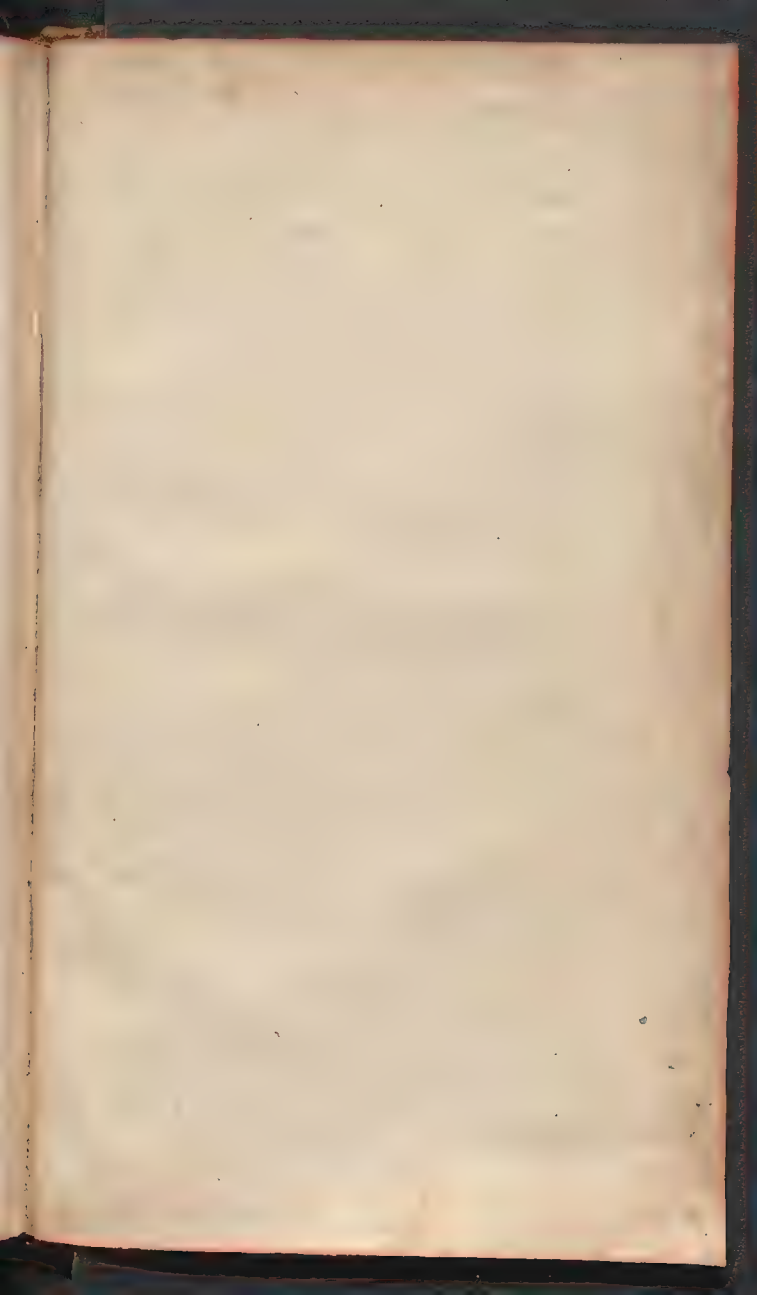




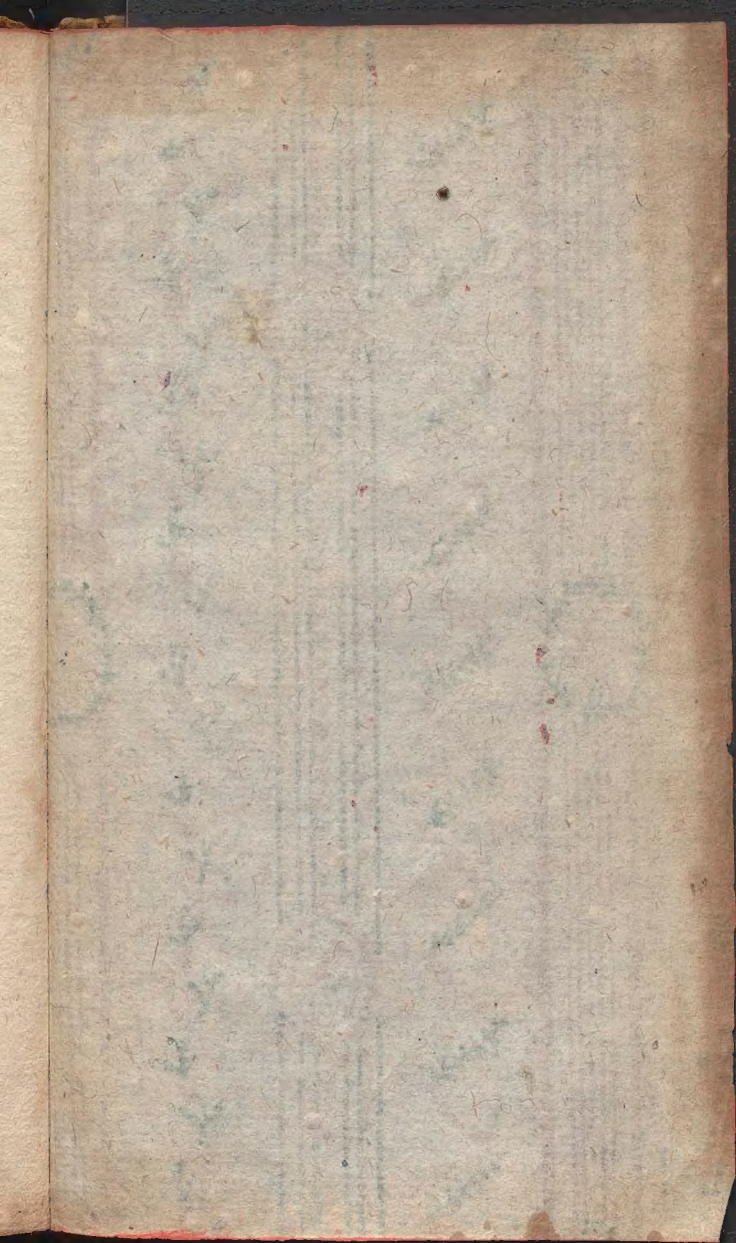
















Biblioteka Jagiellońska



stdr0026091

